叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 彩虹桥(the Rainbow Bridge) 000001

2. 彩虹桥(the Rainbow Bridge) 000002

3. 彩虹桥(the Rainbow Bridge) 000003

4. 彩虹桥(the Rainbow Bridge) 000004

5. 彩虹桥(the Rainbow Bridge) 000005

6. 彩虹桥(the Rainbow Bridge) 000006

7. 彩虹桥(the Rainbow Bridge) 000007

8. 彩虹桥(the Rainbow Bridge) 000008

9. 彩虹桥(the Rainbow Bridge) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彩虹桥(The Rainbow Bridge)
第1/9页

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [brɪdʒ]
The **Rainbow** **Bridge**
这 彩虹 桥

彩虹桥

[bʊks] [baɪ]
BOOKS **BY**
图书 经过

书籍作者

['frɑːnsɪs] ['mɑːgrət] [fɒks]
FRANCES **MARGARET** **FOX**
弗朗西丝 玛格丽特 狐狸

弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[wɒt] ['glædɪs] [sɔː] .
WHAT **GLADYS** **SAW** **.**
什么 格拉迪斯 锯 .

格拉迪斯看到了什么。

[ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv]
A **Nature** **Story** **of**
一个 自然 故事 的

自然故事

[fɑːm] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] .
Farm **and** **Forest** **.**
农场 和 森林 .

农场和森林。

[wɪð] [fʊl] [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
With **full** **page** **illustration** **.**
和 满的 页 插图 .

配有全页插图。

[kən'teɪnɪŋ] - ['peɪdʒɪz] .
Containing **318** **pages** **.**
包含 - 页面 .

共318页。

[klɒθ] [baʊnd] .
Cloth **bound** **.**
布 边界 .

布面精装。

[praɪs] , $1 . - .
Price **,** **$1** **.** **25** **.**
价格 , $1 . - .

价格：1.25美元。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [brɪdʒ] .
THE **RAINBOW** **BRIDGE** **.**
这 彩虹 桥 .

彩虹桥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] .
A **Story** **.**
一个 故事 .

一个故事。

[wɪð]
With
和

和

[fʊl] [peɪdʒ] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] .
full **page** **colored** **frontispiece** **.**
满的 页 有色 卷首插图 .

全页彩色插图。

[kən'teɪnɪŋ] -
Containing **254**
包含 -

包含254

['peɪdʒɪz] .
pages **.**
页面 .

页数。

[klɒθ] [baʊnd] .
Cloth **bound** **.**
布 边界 .

布面精装。

[praɪs] , $1 . - .
Price **,** **$1** **.** **25** **.**
价格 , $1 . - .

价格：1.25美元。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[mɔːr] [rɔkt] [ə; eɪ] ['beɪbi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['faɪə(r)] .
MOORE **ROCKED** **A** **BABY** **BEFORE** **THE** **NURSERY** **FIRE** **.**
摩尔 摇滚 一个 婴儿 前 这 苗圃 火 .

在育婴室发生火灾之前，摩尔曾抱着一个婴儿摇晃。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [brɪdʒ]
The **Rainbow** **Bridge**
这 彩虹 桥

彩虹桥

[ə; eɪ] ['stɔːri]
A **Story**
一个 故事

一个故事

[baɪ]
By
经过

经过

['frɑːnsɪs] ['mɑːgrət] [fɒks]
FRANCES **MARGARET** **FOX**
弗朗西丝 玛格丽特 狐狸

弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [wɒt] ['glædɪs] [sɔː] , "
Author of " What Gladys Saw , "
作者 的 " 什么 格拉迪斯 锯 , "

《格拉迪斯所见》的作者

" ['fɑːmə(r)]
" Farmer
" 农民

“农民

[braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ·dz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Brown and the Birds , " etc .
棕色的 和 这 鸟类 , " ETC .

Brown and the Birds，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[fræŋk] [tiː] . [mə'rɪl]
FRANK T . MERRILL
坦率 T . 梅里尔

弗兰克·T·梅里尔

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [waɪld] ['kʌmpəni]
W . A . WILDE COMPANY
W . 一个 . 王尔德 公司

WA WILDE 公司

['bɒstən] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
BOSTON CHICAGO
波士顿 芝加哥

波士顿 芝加哥

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1905
版权 , -

版权所有，1905年

[baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [waɪld] ['kʌmpəni]
By W . A . Wilde Company
经过 W . 一个 . 王尔德 公司

由 WA Wilde 公司出品

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ði][dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd]
the dear friend of my childhood
这 亲爱的 朋友 的 我的 童年

我童年时代的好朋友

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [j'iəz]
and later years
和 之后 年

以及后来的几年

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['dʌblju:] . [kraʊtʃ]
Mrs . **William** **W** . **Crouch**
太太 . 威廉 W . 蹲伏

威廉·W·克劳奇夫人

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] . [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] -
I . **A** **Little** **Pilgrim** **Begins** **a** **Journey** **11**
我 . 一个 小的 朝圣 开始 一个 旅行 -

一、小朝圣者启程 11

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['mɛriənz] [fɜ:st] [deɪ] [ɪn] [sku:l] -
Marian's **First** **Day** **in** **School** **19**
玛丽安的 第一的 天 在 学校 -

玛丽安开学第一天 19

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ʃi:; ʃi] [gəʊz] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] -
She **Goes** **to** **Church** **27**
她 去 到 教会 -

她去教堂 27

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ɑ:nt] [ə'mi:liə] -
Aunt **Amelia** **40**
阿姨 阿米莉亚 -

阿米莉亚阿姨 40

[vi:] . ['mɛriənz] [nju:] [həʊm] -
V . **Marian's** **New** **Home** **48**
V . 玛丽安的 新的 家 -

V. Marian 的新家 48

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðæt] ['jeləʊ] ['kju:kʌmbə(r)] -
That **Yellow** **Cucumber** **58**
那 黄色的 黄瓜 -

那根黄黄瓜 58

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[æn; ən] [ˌʌndɪˈzɜːvɪŋ] [tʃaɪld] -
An **Undeserving** **Child** **66**
一个 不配 孩子 -

一个不值得被爱的孩子 66

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] -
In **the** **Name** **of** **Santa** **Claus** **73**
在 这 姓名 的 圣诞老人 克劳斯 -

以圣诞老人的名义 73

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz]['teɪb(ə)l] -
At **the** **Rich** **Man's** **Table** **83**
在 这 富有的 男人的 桌子 -

在富人的餐桌上 83

[eks] . [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [slaɪst] [bɜ˞dz] -
X **.** **A** **Game** **of** **Sliced** **Birds** **94**
X . 一个 游戏 的 切片 鸟类 -

X. 切片鸟游戏 94

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] -
The **Way** **of** **the** **Transgressor** **105**
这 方式 的 这 违规者 -

越轨者之道 105

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['mɛriənz] ['daɪəri] -
Marian's **Diary** **127**
玛丽安的 日记 -

玛丽安日记 127

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] -
Diphtheria **146**
白喉 -

白喉 146

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] -
Musical **Conversations** **163**
音乐 对话 -

音乐对话 163

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dændɪlaɪən] -
Little **Sister** **to** **the** **Dandelion** **173**
小的 姐姐 到 这 蒲公英 -

蒲公英的小妹妹 173

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[prə'fesə(r)] [liː] , ['bɒtənɪst] -
Professor **Lee** **,** **Botanist** **185**
教授 李 , 植物学家 -

李教授，植物学家 185

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][waɪld] ['flaʊəz] -
The **Composition** **on** **Wild** **Flowers** **192**
这 作品 在 荒野 花朵 -

野花构图 192

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['mɛriənz] ['letə(r)] [həʊm] -
Marian's **Letter** **Home** **199**
玛丽安的 信 家 -

玛丽安家书 199

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði][məʊst] ['truːθfl] [tʃaɪld] [ɪn] [skuːl] -
The **Most** **Truthful** **Child** **in** **School** **204**
这 最多 真实 孩子 在 学校 -

学校里最诚实的孩子 204

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[mɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪz] -
More **Changes** **215**
更多的 变化 -

更多变更 215

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['meəriən] [ri'membə] [hɜː(r); hə(r)]['daɪəri] -
Marian **Remembers** **Her** **Diary** **220**
玛丽安 记得 她 日记 -

玛丽安回忆她的日记 220

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['flɒrəns] ['wɛstənz] ['mʌðə(r)] -
Florence **Weston's** **Mother** **231**
佛罗伦萨 韦斯顿的 母亲 -

弗洛伦斯·韦斯顿的母亲 231

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[haʊ] ['meəriən] [krɒst] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [brɪdʒ] -
How **Marian** **Crossed** **the** **Rainbow** **Bridge** **241**
如何 玛丽安 交叉 这 彩虹 桥 -

玛丽安如何跨越彩虹桥 241

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]
A **LITTLE** **PILGRIM** **BEGINS** **A** **JOURNEY**
一个 小的 朝圣 开始 一个 旅行

小朝圣者开始了旅程

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] .
There **was** **always** **room** **for** **one** **more** **in** **the** **Home** **for** **Little** **Pilgrims** **.**
那里 曾是 总是 房间 为了 一 更多的 在 这 家 为了 小的 朝圣者 .

小朝圣者之家永远都有容身之处。

[ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] ; [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz][səʊ]
Especially **was** **this** **true** **of** **the** **nursery** **;** **not** **because** **the** **nursery** **was** **so**
尤其 曾是 这 真的 的 这 苗圃 ; 不是 因为 这 苗圃 曾是 所以
[lɑːdʒ] ,
large **,**
大的 ,

这一点在育婴室尤其如此；并非因为育婴室很大，

[nɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkælɪkəʊ] [kæts] [mait] [biː; bi]

nor	because	there	was	the	least	danger	that	the	calico	cats	might	be
也不	因为	那里	曾是	这	至少	危险	那	这	印花布	猫	可能	是

[ˈləʊnsəm] ,

lonesome	,
寂寞	,

也不是因为三色猫可能会感到孤独，

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [mɔːr] [lʌvd] [ˈbeɪbiz] .

but	Mrs	.	Moore	loved	babies	.
但	太太	.	摩尔	喜爱	婴儿	.

但摩尔太太很喜欢孩子。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [wiː] [ˈstrendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ɔː(r)]

It	made	no	difference	to	her	whether	the	wee	strangers	were	white	or
它	制成	不	不同之处	到	她	无论	这	哇	陌生人	是	白色的	或者

[blæk] , [braɪt] [ɔː(r)][ˈstjuːpɪd] ,

black	,	bright	or	stupid	,
黑色的	,	明亮的	或者	愚蠢的	,

对她来说，这些陌生的小家伙是白人还是黑人，聪明还是愚笨，都无关紧要。

[ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈlaɪk] .

she	treated	them	all	alike	.
她	治疗	他们	全部	同样	.

她对待他们都一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] , [ʌnˈdrest] , [beɪðd] , [fed] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ɪgˈzæktli]

They	were	dressed	,	undressed	,	bathed	,	fed	and	put	to	sleep	at	exactly
他们	是	穿着	,	脱光衣服	,	洗澡	,	美联储	和	放	到	睡觉	在	确切地

[ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊəz] [ˈevri] [deɪ] ,

the	same	hours	every	day	,
这	相同的	小时	每一个	天	,

他们每天在同一时间穿衣、脱衣、洗澡、吃饭和睡觉。

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

那是，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [krɪb] [wenˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ]

they	were	laid	in	their	cribs	whenever	it	was	time	for	them	to	go
他们	是	铺设	在	他们的	婴儿床	每当	它	曾是	时间	为了	他们	到	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

每当孩子们该睡觉的时候，他们就会被放在婴儿床上。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [rɔkt] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mɔːr] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

Little	Pilgrims	were	never	rocked	and	Mrs	.	Moore	had	no	time	for
小的	朝圣者	是	绝不	摇滚	和	太太	.	摩尔	有	不	时间	为了

[ˈlʌləbaɪ] [sɔːŋz] ,

lullaby	songs	,
催眠曲	歌曲	,

小朝圣者们从没被摇晃过，摩尔太太也没时间唱摇篮曲。

[wɒtˈevə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] .

whatever	may	have	been	her	inclination	.
任何	可能	有	到过	她	倾角	.

无论她当时的意愿是什么。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[jet] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] ['mɪsɪz] . [mɔːr] [rɔkt] [ə; eɪ]['beɪbi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['faɪə(r)]
Yet there came a night when Mrs . Moore rocked a baby before the nursery fire
然而 那里 来了 一个 夜晚 什么时候 太太 . 摩尔 摇滚 一个 婴儿 前 这 苗圃 火
[ænd; ənd] [sʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋz] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
and sung to it all the songs she knew .
和 唱 到 它 全部 这 歌曲 她 知道 .

然而，有一天晚上，摩尔太太在育婴室的炉火前摇着婴儿，唱着她所知道的所有歌曲。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ['meəriən] [liː] ['entəd] [ðə; ði] [həʊm] [wɪð] [braɪt] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] .
That was the night Marian Lee entered the Home with bright eyes wide open .
那 曾是 这 夜晚 玛丽安 李 进入 这 家 和 明亮的 眼睛 宽的 打开 .

那天晚上，玛丽安·李睁着明亮的眼睛走进了养老院。

[ʃiː; ʃi] [nɒt]['əʊnli][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['mɪsɪz] . [mɔːrz] [ɑːmz]
She not only had her eyes open when she was placed in Mrs . Moore's arms
她 不是 仅有的 有 她 眼睛 打开 什么时候 她 曾是 放置 在 太太 . 摩尔 武器
,
,
,

她被放在摩尔太太怀里时，不仅眼睛是睁着的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm]['əʊpən][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [kəm'peld] ['mɪsɪz] . [mɔːr] [tuː; tə] [breɪk]
but she kept them open and somehow compelled Mrs . Moore to break
但 她 保留 他们 打开 和 不知何故 被迫 太太 . 摩尔 到 休息
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːlz] [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['beɪbi] .
her own rules and do as she had never done with a new baby .
她 自己的 规则 和 做 作为 她 有 绝不 完毕 和 一个 新的 婴儿 .

但她始终保持开放的态度，不知何故迫使摩尔太太打破了自己的规则，做了她从未对新生儿做过的事情。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['meəriən] [liː] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] , ['hævɪŋ] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['əʊnli][sɪks]
To be sure , Marian Lee couldn't talk , having started on her pilgrimage only six
到 是 当然 , 玛丽安 李 不能 讲话 , 拥有 开始 在 她 朝圣 仅有的 六
[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,
months before ,
几个月 前 ,

可以肯定的是，玛丽安·李当时还不能说话，因为她六个月前才开始朝圣之旅。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
but in a way of her own ,
但 在 一个 方式 的 她 自己的 ,

但以她自己的方式，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
she declared herself well pleased with the Home and with the nursery in particular .
她 声明 她自己 出色地 高兴 和 这 家 和 和 这 苗圃 在 特别的 .

她表示对养老院，尤其是育婴室，非常满意。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [sed] [səʊ] .
She enjoyed her bath and said so .
她 享受 她 洗澡 和 说 所以 .

她很享受洗澡的过程，并这样说了出来。

[ðə; ði] [wɔːm] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɔːrz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['lʌvli]

The	warm	fire	in	the	grate	pleased	her	and	Mrs	.	Moore's	face	was	lovely
这	温暖的	火	在	这	格特	高兴	她	和	太太	.	摩尔	脸	曾是	迷人的

,

,

,

壁炉里温暖的火焰让她感到很舒服，摩尔太太的脸色也很好。

[ɪf] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] .

if	a	baby's	ideas	were	of	any	account	.
如果	一个	婴儿的	想法	是	的	任何	帐户	.

如果婴儿的想法真的有意义的话。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] [wen] ['meəriən][wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

The	trouble	began	when	Marian	was	carried	into	the	still	room	where	the	sleeping
这	麻烦	开始	什么时候	玛丽安	曾是	携带	进入	这	仍然	房间	在哪里	这	睡眠

['pɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ,

Pilgrims	were	,
朝圣者	是	,

麻烦始于玛丽安被抬进那间静谧的房间，当时朝圣者们正在睡觉。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][krɪb] .

and	placed	in	a	crib	.
和	放置	在	一个	婴儿床	.

并被放在婴儿床里。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

The	minute	her	head	touched	the	pillow	she	began	to	cry	.
这	分钟	她	头	感动	这	枕头	她	开始	到	哭	.

她的头刚一碰到枕头，就开始哭了起来。

[wen] ['mɪsɪz] . [mɔːr] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [laʊdə] .

When	Mrs	.	Moore	left	her	,	she	cried	louder	.
什么时候	太太	.	摩尔	左边	她	,	她	哭	更大声	.

摩尔太太离开她时，她哭得更厉害了。

[ðæt] [ə'weɪkənd] ['taɪni][dʒəʊ][ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [krɪb] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪl] , ['bɛni]

That	awakened	tiny	Joe	in	the	nearest	crib	and	when	he	began	to	wail	,	Bennie
那	觉醒	微小的	乔	在	这	最近的	婴儿床	和	什么时候	他	开始	到	哀号	,	本尼

[ænd; ənd]

and
和

那声音吵醒了睡在附近婴儿床里的小乔，当他开始嚎啕大哭时，本尼和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['dʒɑːni] , [sæm][ænd; ənd] ['keɪti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

Johnnie	,	Sam	and	Katie	,	as	well	as	half	a	dozen	others	joined	in	the	chorus	.
约翰尼	,	山姆	和	凯蒂	,	作为	出色地	作为	一半	一个	打	其他的	加入	在	这	合唱	.

约翰尼、萨姆和凯蒂，以及其他六人加入了合唱。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] [ðiːz] ['əʊldə] ['pɪlgrɪmz] ,

Not	to	be	outdone	by	these	older	Pilgrims	,
不是	到	是	胜过	经过	这些	老	朝圣者	,

为了不输给这些年长的清教徒，

['meəriən] [skri:md] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [mɔ:r] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk]

Marian	screamed	louder	than	any	of	them	until	Mrs	.	Moore	took	her	back
玛丽安	尖叫	更大声	比	任何	的	他们	直到	太太	.	摩尔	采取	她	后退

[tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]['kwaɪət][wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] .

to	the	fire	and	quiet	was	restored	.
到	这	火	和	安静的	曾是	恢复	.

玛丽安的尖叫声比她们任何人都大，直到摩尔太太把她带回火堆旁，才恢复了平静。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['strɪktli] [ə'genst] ['mɪsɪz] . [mɔ:rz] [ru:lz] [tu:; tə]['hju:mə(r)][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn] [ðæt]

Now	it	was	strictly	against	Mrs	.	Moore's	rules	to	humor	a	baby	in	that
现在	它	曾是	严格	反对	太太	.	摩尔	规则	到	幽默	一个	婴儿	在	那

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

现在，按照摩尔太太的规矩，那样哄婴儿是绝对不允许的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɔ:r] [təʊld]['meəriən][səʊ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] , "

and	Mrs	.	Moore	told	Marian	so	,	although	she	added	in	the	next	breath	,	"
和	太太	.	摩尔	讲述	玛丽安	所以	,	虽然	她	额外	在	这	下一个	气息	,	"

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] .

Poor	little	dear	.
贫穷的	小的	亲爱的	.

摩尔太太把这话告诉了玛丽安，尽管她紧接着又补充道：“可怜的小家伙。”

" [ðə; ði] " [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] " [wɒz; wəz] ['ku:ɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['ri:əli] [si:md]

"	The	"	poor	little	dear	"	was	cooing	once	more	and	there	really	seemed
"	这	"	贫穷的	小的	亲爱的	"	曾是	咕咕	一次	更多的	和	那里	真的	似乎

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] [kɪs] ,

nothing	to	do	but	kiss	,
没有什么	到	做	但	吻	,

“可怜的小家伙又开始咿咿呀呀地叫了起来，除了亲吻它，似乎真的无事可做。”

[ænd; ənd] ['kʌd(ə)l] [ænd; ənd] [rɒk] [ðə; ði]['beɪbi][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

and	cuddle	and	rock	the	baby	as	her	own	mother	might	have	done	.
和	偎	和	岩石	这	婴儿	作为	她	自己的	母亲	可能	有	完毕	.

她像自己的母亲一样，拥抱并摇晃着婴儿。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] ; [səʊ] [spft] , [raʊnd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

She	was	so	unlike	the	others	in	the	Home	;	so	soft	,	round	and	beautiful	.
她	曾是	所以	与此不同	这	其他的	在	这	家	;	所以	柔软的	,	圆形的	和	美丽的	.

她和收容所里的其他孩子截然不同；她身材柔软，圆润美丽。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['beɪbi] , ['preʃəs] [wʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɔ:r] , [ˌweərə'pɒn] ['meəriən]

"	You	are	no	ordinary	baby	,	precious	one	,	"	said	Mrs	.	Moore	,	whereupon	Marian
"	你	是	不	普通的	婴儿	,	宝贵的	一	,	"	说	太太	.	摩尔	,	于是	玛丽安

[lɑ:ft] ,

laughed	,
笑了	,

“你可不是普通的宝宝，宝贝，”摩尔太太说，玛丽安听了哈哈大笑。

['flauriʃ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [si:md] [mʌtʃ] [pli:zd] .

flourished	her	hands	and	seemed	much	pleased	.
繁荣	她	双手	和	似乎	很多	高兴	.

她挥舞着双手，看起来非常高兴。

" [ai] [θɪŋk] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . [mɔ:r] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [pɪŋk] [fɪsts] ,

"	I	think	,	"	continued	Mrs	.	Moore	,	as	she	kissed	the	pink	fists	,
"	我	思考	,	"	持续	太太	.	摩尔	,	作为	她	亲吻	这	粉色的	拳头	,

“我想，”摩尔太太一边亲吻着粉红色的小拳头，一边继续说道。

" [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" I think some one has talked to you a great deal .
" 我 思考 一些 一 有 谈话 到 你 一个 伟大的 交易 .

“我觉得有人跟你聊了很多。”

[maɪ] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ðeɪ] [doʊnt] [tɔːk] [bæk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də]
My babies are different , poor little things , they don't talk back as you do
我的 婴儿 是 不同的 , 贫穷的 小的 事物 , 他们 不 讲话 后退 作为 你 做
.
:
.

我的孩子们不一样，可怜的小家伙们，他们不会像你一样顶嘴。

" [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [waɪt] [krɪb] [ɪn][ðə; ði]
" Before long , the rows of white cribs in the
" 前 长的 , 这 行 的 白色的 婴儿床 在 这

不久之后，成排的白色婴儿床.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['ʌðə(r)] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɔːr] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə]['meəriən][æz; əz]
other room were forgotten and Mrs . Moore began singing to Marian as
其他 房间 是 被遗忘的 和 太太 . 摩尔 开始 歌唱 到 玛丽安 作为
[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['beɪbi][ɪn][ðə; ði][bɪg] [həʊm] .
though she were the only baby in the big Home .
尽管 她 是 这 仅有的 婴儿 在 这 大的 家 .

其他房间都被遗忘了，摩尔太太开始对着玛丽安唱歌，仿佛她是这家大养老院里唯一的婴儿。

['lʌləbaɪ] ['ɑːftə(r)] ['lʌləbaɪ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnd] [ləʊ] , [jet] [ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [nɒt] [sliːp]
Lullaby after lullaby she sang while the fire burned low , yet the baby would not sleep
催眠曲 后 催眠曲 她 唱 尽管 这 火 烧伤 低的 , 然而 这 婴儿 会 不是 睡觉
.
:
.

她一首接一首地唱着摇篮曲，炉火渐渐熄灭，但婴儿却不肯入睡。

['sɒftli] [æt; ət][lɑːst] , ['mɪsɪz] . [mɔːr] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [lɒŋ] [ˌʌn'sʌŋ] :
Softly at last , Mrs . Moore began a lullaby long unsung :
轻轻 在 最后的 , 太太 . 摩尔 开始 一个 催眠曲 长的 无名英雄 :

最后，摩尔太太轻轻地唱起了一首很久没唱过的摇篮曲:

" [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,
" All the little birdies have gone to sleep ,
" 全部 这 小的 小鸟球 有 已消失 到 睡觉 ,

“所有的小鸟都睡着了。”

[waɪ] [dʌz] [maɪ][pet][səʊ][waɪd] [ə'weɪk] [kiːp] ?
Why does my pet so wide awake keep ?
为什么 做 我的 宠物 所以 宽的 醒 保持 ?

我的宠物为什么一直醒着?

[piːp] , [piːp] , [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [piːp] , [piːp] , [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Peep , peep , go to sleep , peep , peep , go to sleep .
窥视 , 窥视 , 去 到 睡觉 , 窥视 , 窥视 , 去 到 睡觉 .

哔哔，睡觉吧，哔哔，睡觉吧。

" [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [ðeə(r)] [preə(r)z] [hæv; həv] [sed] ,
" All the little babies their prayers have said ,
" 全部 这 小的 婴儿 他们的 祈祷 有 说 ,

“所有的小婴儿都祈祷过，

[ðeə(r)] ['mʌðəz] [hæv; həv] [tʌkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['snʌgli] [ɪn] [bed] .

Their	mothers	have	tucked	them	up	snugly	in	bed	.
他们的	母亲们	有	塞进去	他们	向上	舒适地	在	床	.

他们的母亲已经把他们安顿在床上。

[piːp] , [piːp] , [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [piːp] , [piːp] , [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

Peep	,	peep	,	go	to	sleep	,	peep	,	peep	,	go	to	sleep	.
窥视	,	窥视	,	去	到	睡觉	,	窥视	,	窥视	,	去	到	睡觉	.

哔哔，睡觉吧，哔哔，睡觉吧。

" [wen] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [kləʊzd] ,

"	When	the	blue	eyes	closed	,
"	什么时候	这	蓝色的	眼睛	关闭	,

当蓝色的眼睛闭上时，

['mɪsɪz] . [mɔːr] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held]

Mrs	.	Moore	suddenly	realized	it	was	but	another	Little	Pilgrim	that	she	held
太太	.	摩尔	突然	已实现	它	曾是	但	其他	小的	朝圣	那	她	握住

[ænd; ənd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['beɪbi] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [hʌʃt] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [ðæt] [əʊld] ['lʌləbaɪ] ['meni]

and	not	her	own	baby	so	often	hushed	to	sleep	by	that	old	lullaby	many
和	不是	她	自己的	婴儿	所以	经常	静静地	到	睡觉	经过	那	老的	催眠曲	许多

[jˈiəz] [əˈgəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

摩尔太太突然意识到，她怀里抱着的只是另一个小朝圣者，而不是多年前经常被那首古老的摇篮曲哄入睡的自己的孩子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['beɪbi] ,

For	the	sake	of	that	baby	,
为了	这	清酒	的	那	婴儿	,

为了那个孩子，

['mɪsɪz] . [mɔːr] [hæd; həd] [lʌvd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌðələs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] — [ɔːl] [ðə; ði]

Mrs	.	Moore	had	loved	all	the	motherless	little	ones	in	the	Home	—	all	the
太太	.	摩尔	有	喜爱	全部	这	无母	小的	一个	在	这	家	—	全部	这

[ʌnˈfɔːtʃənət] ,

unfortunate	,
不幸	,

摩尔太太非常爱孤儿院里所有失去母亲的孩子们——所有不幸的孩子们，

[nɪˈglektɪd] [weɪfs] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪts] [dɔːz] .

neglected	waifs	brought	to	its	doors	.
被忽视的	孤儿	带来	到	它是	门	.

被遗弃的孤儿被送到这里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ɪmˈpɑːʃəli] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [naɪt] .

She	had	loved	them	impartially	until	that	night	.
她	有	喜爱	他们	秉公	直到	那	夜晚	.

直到那天晚上之前，她一直都毫无保留地爱着他们。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ɑːskt] [huː] [ə; eɪ] ['beɪbi] [wɒz; wəz] , [nɔː(r)] [wɒt] [ɪts] [səˈraʊndɪŋz] [hæd; həd]

She	had	never	before	asked	who	a	baby	was	,	nor	what	its	surroundings	had
她	有	绝不	前	问	WHO	一个	婴儿	曾是	,	也不	什么	它是	周围环境	有

[biːn] .

been	.
到过	.

她以前从未问过婴儿是谁，也从未问过婴儿所处的环境。

[ɪts] ['fjuːtʃə(r)]

Its	future
它是	未来

它的未来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [kən'sɜːn] .
was her only concern .
曾是 她 仅有的 忧虑 .

这是她唯一关心的事情。

[tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['beɪbi] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]
To care for each baby while it was in the nursery and to be sure
到 关心 为了 每个 婴儿 尽管 它 曾是 在 这 苗圃 和 到 是 当然
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [wen] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
it was placed in a good home when taken away ,
它 曾是 放置 在 一个 好的 家 什么时候 已采取 离开 ,

在婴儿室期间悉心照料每个婴儿，并确保他们在被带走后能被安置在良好的家庭中。

[wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] .
was all she wished to know .
曾是 全部 她 希望 到 知道 .

这就是她只想知道的。

[nəʊ]['beɪbi][hæd; həd]['evə(r)] [krept] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . [mɔːrz] ['ɪnəməʊst] [hɑːt] [æz; əz]['meəriən][dɪd] [ðæt]
No baby had ever crept into Mrs . Moore's innermost heart as Marian did that
不 婴儿 有 曾经 悄悄地爬 进入 太太 . 摩尔 最内层 心 作为 玛丽安 做过 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

玛丽安那天晚上闯入摩尔太太内心深处，是以前从未有过的婴儿。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] ['mɪsɪz] . [mɔːr] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
An hour later the superintendent was surprised when Mrs . Moore asked for
一个 小时 之后 这 校长 曾是 惊讶 什么时候 太太 . 摩尔 问 为了
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['leɪtɪst] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] .
the history of that latest Little Pilgrim .
这 历史 的 那 最新的 小的 朝圣 .

一小时后，当摩尔夫人询问最新一批小朝圣者的历史时，校长感到惊讶。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃaɪld] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['ædɪŋ] ['tʃɪəfəli] ,
" She's a fine child , " mused the superintendent , adding cheerfully ,
" 她是 一个 美好的 孩子 , " 沉思 这 校长 , 添加 愉快地 ,

“她是个好孩子，”校长若有所思地说，然后愉快地补充道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiːz] [hɪə(r)]
" we'll have no trouble finding a home for her ; I doubt if she's here
" 出色地 有 不 麻烦 寻找 一个 家 为了 她 ; 我 怀疑 如果 她是 这里
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

“我们肯定能很快给她找到新家；我怀疑她在这里待不了一个月。”

" ['mɪsɪz] . [mɔːr] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]['meəriən] [wʊd] [steɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
" Mrs . Moore said nothing but she was sure Marian would stay more than a
" 太太 . 摩尔 说 没有什么 但 她 曾是 当然 玛丽安 会 停留 更多的 比 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

“摩尔太太什么也没说，但她确信玛丽安会待上一个多月。”

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .

After	she	heard	the	superintendent's	story	,	she	was	more	sure	of	it	.
后	她	听到	这	校长的	故事	,	她	曾是	更多的	当然	的	它	.

听了校长的讲述后，她更加确信了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['taɪni][dʒəʊ] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] ['bɛni]

Thus	it	happened	that	tiny	Joe	,	who	was	not	a	bit	attractive	,	and	Bennie
因此	它	发生	那	微小的	乔	,	WHO	曾是	不是	一个	少量	吸引人的	,	和	本尼

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] ,

and	Johnnie	,
和	约翰尼	,

就这样，个子矮小、长相平平的乔，还有本尼和约翰尼，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['beɪbiz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ,

who	were	disagreeable	babies	if	such	a	thing	may	be	,
WHO	是	令人不快的	婴儿	如果	这样的	一个	事物	可能	是	,

如果真要说有这种说法的话，那他们肯定是些令人讨厌的婴儿。

[ænd; ənd][sæm][ænd; ənd] ['keɪti] [huːz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['drʌŋkəd] ,

and	Sam	and	Katie	whose	fathers	and	mothers	were	drunkards	,
和	山姆	和	凯蒂	谁	父亲们	和	母亲们	是	醉汉	,

还有萨姆和凯蒂，他们的父母都是酒鬼。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] , [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['meəriən]

as	well	as	a	dozen	other	little	waifs	,	were	given	away	long	before	Marian
作为	出色地	作为	一个	打	其他	小的	孤儿	,	是	给定	离开	长的	前	玛丽安

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] :

learned	to	talk	:
学习	到	讲话	:

玛丽安和其他十几个孤儿一样，在她学会说话之前很久就被送人了：

['meəriən] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] , [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlweɪz] [kept] [bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . [mɔːrz]

Marian	,	the	beautiful	baby	,	was	somehow	always	kept	behind	Mrs	.	Moore's
玛丽安	,	这	美丽的	婴儿	,	曾是	不知何故	总是	保留	在后面	太太	.	摩尔

漂亮的女婴玛丽安总是被摩尔太太藏在屋外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[skɜːrts] .

skirts	.
裙子	.

裙子。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] ['əʊldə] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

As	the	child	grew	older	,	she	was	still	kept	in	the	background	.
作为	这	孩子	生长	老	,	她	曾是	仍然	保留	在	这	背景	.

随着孩子长大，她仍然被边缘化。

[ðə; ði] ['pleɪnɪst] [dresɪz] ['evə(r)] [sent] [ɪn][tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] , [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['meəriən] .

The	plainest	dresses	ever	sent	in	to	Little	Pilgrims	,	were	given	to	Marian	.
这	最朴素的	连衣裙	曾经	发送	在	到	小的	朝圣者	,	是	给定	到	玛丽安	.

送给小朝圣者们的最朴素的裙子，都给了玛丽安。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [kept] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [wen] ['speʃ(ə)l] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] ,

Her	hair	was	kept	short	and	when	special	visitors	were	expected	,
她	头发	曾是	保留	短的	和	什么时候	特别的	访客	是	预期的	,

她的头发一直剪得很短，每当有贵客来访时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [baɪ][æn; ən]['əʊldə][gɜːl] .

she	was	taken	to	the	playground	by	an	older	girl	.
她	曾是	已采取	到	这	操场	经过	一个	老	女孩	.

她被一个大一点的女孩带到了游乐场。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['beɪbi]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðæn; ðən]['meəriən] .

All	this	time	a	happier	baby	never	lived	than	Marian	.
全部	这	时间	一个	更快乐	婴儿	绝不	居住地	比	玛丽安	.

这么多年来，没有哪个婴儿比玛丽安更快乐了。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [njuː] [haʊ] ['tendəli] ['mɪsɪz] . [mɔːr] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

No	one	in	the	Home	knew	how	tenderly	Mrs	.	Moore	loved	her	.
不	一	在	这	家	知道	如何	温柔地	太太	.	摩尔	喜爱	她	.

养老院里没有人知道摩尔太太有多么疼爱她。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'res] ['læviʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði]['ɪnfənt] ['pɪlgrɪmz]

No	one	knew	of	the	caresses	lavished	upon	her	when	the	infant	Pilgrims
不	一	知道	的	这	爱抚	慷慨的	之上	她	什么时候	这	婴儿	朝圣者

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [blɒks] [ɔː(r)] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)] [krɪb] .

were	busy	with	their	blocks	or	asleep	in	their	cribs	.
是	忙碌的	和	他们的	积木	或者	睡着了	在	他们的	婴儿床	.

当婴儿朝圣者们忙着玩积木或在摇篮里睡觉时，没有人知道她曾遭受过多少爱抚。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . [mɔːr] .

At	last	the	superintendent	questioned	Mrs	.	Moore	.
在	最后的	这	校长	被质问	太太	.	摩尔	.

最后，校长询问了摩尔夫人。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'dɒpt][səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

He	said	it	seemed	strange	that	no	one	wished	to	adopt	so	lovely	a	child	.
他	说	它	似乎	奇怪的	那	不	一	希望	到	采纳	所以	迷人的	一个	孩子	.

他说，这么可爱的孩子竟然没有人愿意收养，这让他觉得很奇怪。

['mɪsɪz] . [mɔːr] [ɪk'spleɪnd] .

Mrs	.	Moore	explained	.
太太	.	摩尔	解释	.

摩尔夫人解释道。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] ['meəriən] [wʊd] [biː; bi] [kleɪmd] [baɪ][fəʊks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	told	the	superintendent	she	hoped	Marian	would	be	claimed	by	folks	of	her
她	讲述	这	校长	她	希望	玛丽安	会	是	声称	经过	各位	的	她

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

她告诉校长，她希望玛丽安能被她自己的人认领。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] — ['mɪsɪz] . [mɔːr] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ˌʌndə'stʊd]

but	if	not	—	Mrs	.	Moore	hesitated	at	that	and	the	superintendent	understood
但	如果	不是	—	太太	.	摩尔	犹豫了一下	在	那	和	这	校长	理解

.

:

.

但如果不行的话——摩尔太太犹豫了一下，校长明白了。

" [wiː; wi][woʊnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] ,

"	We	won't	give	her	away	,	"	he	promised	,
"	我们	惯于	给	她	离开	,	"	他	承诺	,

“我们不会把她送走的，”他承诺道。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	until	we	find	the	right	kind	of	a	mother	for	her	.
"	直到	我们	寻找	这	正确的	种类	的	一个	母亲	为了	她	.

“直到我们找到适合她的母亲。”

[ðæt] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] .
That child shall have a good home .
那 孩子 将 有 一个 好的 家 .

那个孩子将会拥有一个美好的家。

" [tuː] [suːn] [tuː; tə] [pliːz] ['mɪsɪz] . [mɔːr] , ['meərɪən] [aʊt]
" Too soon to please Mrs . Moore , Marian out
" 也 很快 到 请 太太 . 摩尔 , 玛丽安 出去

“现在就让摩尔太太高兴还为时过早，玛丽安走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[gruː] [hɜː(r); hə(r)] [krɪb] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːmətri] .
grew her crib and went to sleep in the dormitory .
生长 她 婴儿床 和 去 到 睡觉 在 这 宿舍 .

她把婴儿床撑大了，然后睡在宿舍里。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
The child was pleased with the change ,
这 孩子 曾是 高兴 和 这 改变 ,

孩子对这种变化感到很高兴。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [mɔːr] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [naɪt]
especially as Mrs . Moore tucked her in bed and kissed her every night
尤其 作为 太太 . 摩尔 塞进去 她 在 床 和 亲吻 她 每一个 夜晚
[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
just as she had done in the nursery .
只是 作为 她 有 完毕 在 这 苗圃 .

尤其是摩尔太太每天晚上都会像在育婴室里那样，给她盖好被子，亲吻她。

['meərɪən] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
Marian was glad to be no longer a baby .
玛丽安 曾是 高兴的 到 是 不 更长 一个 婴儿 .

玛丽安很高兴自己不再是婴儿了。

[ðə; ði] ['dɔːmətri] [wɪð] [ɪts] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz] , [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
The dormitory with its rows and rows of little white beds , delighted the child ,
这 宿舍 和 它是 行 和 行 的 小的 白色的 床 , 高兴极了 这 孩子 ,

宿舍里一排排小白床让孩子很高兴。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [wɒz; wəz]
and to be allowed to sit up hours after the babies were asleep was
和 到 是 允许 到 坐 向上 小时 后 这 婴儿 是 睡着了 曾是
[pjʊə(r)] [dʒɔɪ] .
pure joy .
纯的 喜悦 .

孩子们睡着后，还能坐起来几个小时，真是无比快乐。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pleʒə(r)] .
The dining - room was another pleasure .
这 用餐 - 房间 曾是 其他 乐趣 .

餐厅也令人愉悦。

[tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi]
To sit down to dinner with two hundred little girls and boys and to be
到 坐 向下 到 晚餐 和 二 百 小的 女孩们 和 男孩们 和 到 是
['gɪv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [braɪt] [bɪbz] ,
given one of the two hundred bright bibs ,
给定 一 的 这 二 百 明亮的 围兜 ,

和两百个小男孩小女孩一起吃饭，并获赠两百个色彩鲜艳的围兜中的一个，

[fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [praɪd] .

filled	her	heart	with	pride	.
已填	她	心	和	自豪	.

她心中充满了自豪。

[ðə; ðɪ] [bɪbz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] .

The	bibs	certainly	were	an	attraction	.
这	围兜	当然	是	一个	景点	.

这些围兜确实很吸引眼球。

['meəriən][wɒz; wəz][glæd] [hɜːz] [wɒz; wəz] [pɪŋk] .

Marian	was	glad	hers	was	pink	.
玛丽安	曾是	高兴的	她的	曾是	粉色的	.

玛丽安很高兴她的那件是粉色的。

[ʃiː; ʃi] ['bʌtənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [duː; də]

She	buttoned	it	to	her	chair	after	dinner	just	as	she	saw	the	others	do
她	纽扣	它	到	她	椅子	后	晚餐	只是	作为	她	锯	这	其他的	做

.

:
.

晚饭后，她像其他人一样，把扣子扣在了椅子上。

[wʌn] [θɪŋ] ['trʌbld] ['meəriən] .

One	thing	troubled	Marian	.
一	事物	麻烦	玛丽安	.

有一件事让玛丽安很烦恼。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['mɪsɪz] . [mɔːr] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [drɪŋk] [mɪlk]

She	wished	Mrs	.	Moore	to	sit	at	the	table	beside	her	and	drink	milk
她	希望	太太	.	摩尔	到	坐	在	这	桌子	旁	她	和	喝	牛奶

[frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] ,

from	a	big	,
从	一个	大的	,

她希望摩尔太太坐在她旁边的桌子旁，用一个大杯子喝牛奶。

[waɪt] [mʌg] .

white	mug	.
白色的	马克杯	.

白色马克杯。

" [duː; də] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] ?

"	Do	childrens	always	have	dinner	all	alone	?
"	做	孩子们的	总是	有	晚餐	全部	独自的	?

孩子们总是独自吃晚饭吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , ['mɪsɪz] . [mɔːr] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

Instead	of	answering	the	child	,	Mrs	.	Moore	told	her	to	run	away	and
反而	的	回答	这	孩子	,	太太	.	摩尔	讲述	她	到	跑步	离开	和

[pleɪ] .

play	.
玩	.

摩尔太太没有回答孩子的问题，而是让她跑开去玩。

[ðen] [ʃiː; ʃi]

Then	she
然后	她

然后她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .
looked out of the window for a long , long time .
看起来 出去 的 这 窗户 为了 一个 长的 , 长的 时间 .

向窗外望去，过了很久很久。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] " [həʊm]
Perhaps she had done wrong after all in keeping the baby so long in a " Home
也许 她 有 完毕 错误的 后 全部 在 保持 这 婴儿 所以 长的 在 一个 " 家
[wɪð] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [eɪtʃ] .
with a capital H .
和 一个 首都 H .

也许她不该把孩子留在“疗养院”（Home with a capital H）那么久。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['mɛriənz] [fɜːst] [deɪ] [ɪn] [skuːl]
MARIAN'S FIRST DAY IN SCHOOL
玛丽安的 第一的 天 在 学校

玛丽安开学第一天

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] [wen] ['meəriən] [wɒz; wəz]
There was no kindergarten in the Home for Little Pilgrims when Marian was
那里 曾是 不 幼儿园 在 这 家 为了 小的 朝圣者 什么时候 玛丽安 曾是
[ə; eɪ] ['beɪbi] .
a baby .
一个 婴儿 .

玛丽安还是婴儿的时候，小朝圣者之家还没有幼儿园。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [faɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [tuː; tə] [dʒɔɪn]
The child was scarcely five when she marched into the schoolroom to join
这 孩子 曾是 几乎 五 什么时候 她 行军 进入 这 教室 到 加入
[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ræŋks] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] .
the changing ranks of little folks who were such a puzzle to their teacher .
这 变化 排名 的 小的 各位 WHO 是 这样的 一个 谜 到 他们的 老师 .

这个孩子才五岁，就走进了教室，加入了班上那些让老师摸不着头脑的小朋友们的行列。

['evri] [deɪ] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [njuː] ['feɪsɪz] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðæt] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ]
Every day one or more new faces appeared in that schoolroom and every day
每一个 天 一 或者 更多的 新的 面孔 出现 在 那 教室 和 每一个 天
[fə'mɪliə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
familiar faces were gone .
熟悉的 面孔 是 已消失 .

每天都有一张或多张新面孔出现在这间教室里，每天都有熟悉的面孔消失不见。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [skuːl] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
For that reason alone it was a hard school to manage .
为了 那 原因 独自的 它 曾是 一个 难的 学校 到 管理 .

仅凭这一点，这所学校就很难管理。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] ,

The	teacher	,	who	had	been	many	years	in	the	Home	,
这	老师	,	WHO	有	到过	许多	年	在	这	家	,

这位老师在孤儿院工作多年，

[smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)]['meəriən][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] .

smiled	as	she	found	a	seat	for	Marian	in	the	front	row	.
微笑	作为	她	成立	一个	座位	为了	玛丽安	在	这	正面	排	.

她笑着为玛丽安在前排找了个座位。

['meəriən][æt; ət] [liːst] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][tuː; tə] [kʌm] ['regjələli] [tuː; tə] [skuːl] : [ðen] , [tuː]

Marian	at	least	might	be	depended	upon	to	come	regularly	to	school	:	then	,	too
玛丽安	在	至少	可能	是	取决于	之上	到	来	经常	到	学校	:	然后	,	也

,

,

,

至少玛丽安可以保证按时上学：而且，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːn] ['iːzəli] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌktə(r)] .

she	would	learn	easily	and	be	a	credit	to	her	instructor	.
她	会	学习	容易地	和	是	一个	信用	到	她	讲师	.

她学得很快，会成为老师的骄傲。

[pleɪn] [dresɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [heə(r)] [maɪt] [duː; də][ðeə(r)] [wɜːst] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]

Plain	dresses	and	short	hair	might	do	their	worst	,	the	face	of	the	child
清楚的	连衣裙	和	短的	头发	可能	做	他们的	最差	,	这	脸	的	这	孩子

[ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	attention	.
吸引	注意力	.

朴素的衣着和短发或许会起到不好的效果，但孩子的脸却吸引了人们的注意。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [smaɪld] [ə'gen] [æz; əz]['meəriən][sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hændz]

The	teacher	smiled	again	as	Marian	sat	in	the	front	seat	before	her	,	with	hands
这	老师	微笑	再次	作为	玛丽安	卫星	在	这	正面	座位	前	她	,	和	双手

['fəʊldɪd] ,

folded	,
折叠	,

玛丽安双手交叉放在老师面前的前排座位上，老师再次露出了笑容。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [nekst] .

waiting	to	see	what	might	happen	next	.
等待	到	看	什么	可能	发生	下一个	.

拭目以待接下来会发生什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[rəʊl] [kɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

Roll	call	interested	the	child	.
卷	称呼	感兴趣的	这	孩子	.

点名引起了孩子的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [sed] " ['prez(ə)nt] " [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [riːd]

She	wondered	why	the	little	girls	and	boys	said	"	Present	"	when	the	teacher	read
她	想知道	为什么	这	小的	女孩们	和	男孩们	说	"	展示	"	什么时候	这	老师	读

[ðeə(r)] [nems] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] .

their	names	from	a	big	book	.
他们的	姓名	从	一个	大的	书	.

她很纳闷，为什么老师从大书本上念出小男孩和小女孩的名字时，他们会说“到”。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [ə; eɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] , ['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] .

Once	in	a	while	when	a	name	was	called	,	nobody	answered	.
一次	在	一个	尽管	什么时候	一个	姓名	曾是	称为	,	无人	回答	.

偶尔会有人被叫到名字，却无人应答。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] , [sed] , " ['meərɪən] [liː] .

Finally	the	teacher	,	smiling	once	more	,	said	,	"	Marian	Lee	.
最后	这	老师	,	微笑	一次	更多的	,	说	,	"	玛丽安	李	.

最后，老师再次露出笑容，说道：“玛丽安·李。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [wɪð] [lɪps] ['taɪtli] [kləʊzd] .

"	The	little	girl	sat	perfectly	still	with	lips	tightly	closed	.
"	这	小的	女孩	卫星	完美	仍然	和	嘴唇	紧紧	关闭	.

小女孩一动不动地坐着，嘴唇紧闭。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] - ['prez(ə)nt] - [wen] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [kɔːld] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

"	You	must	say	'	present	'	when	your	name	is	called	,	"	suggested	the	teacher	.
"	你	必须	说	-	展示	-	什么时候	你的	姓名	是	称为	,	"	建议	这	老师	.

“当老师叫到你的名字时，你必须回答‘到’。”老师建议道。

[nəʊ] [rɪ'spɒns] .

No	response	.
不	回复	.

没有回应。

" [seɪ] ['prez(ə)nt] , " [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [rɪ'piːtɪd] .

"	Say	present	,	"	the	teacher	repeated	.
"	说	展示	,	"	这	老师	重复	.

“请说‘到’，”老师重复道。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪ] , " ['meərɪən]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ,

"	But	I	don't	like	this	kind	of	play	,	"	Marian	protested	,
"	但	我	不	喜欢	这	种类	的	玩	,	"	玛丽安	抗议	,

“但我并不喜欢这种玩法，”玛丽安抗议道。

[ænd; ənd] [ðen] [w'ʌndəd] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [lʊkt] [ə'nɔɪd]

and	then	wondered	why	all	the	children	laughed	and	the	teacher	looked	annoyed
和	然后	想知道	为什么	全部	这	孩子们	笑了	和	这	老师	看起来	恼怒

.

:

.

然后他纳闷为什么孩子们都笑了，而老师却看起来很生气。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['prez(ə)nt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn'sɪstɪd] [ænd; ənd]['meərɪən] [əu'bei] ,

"	But	you	must	say	present	,	"	the	young	lady	insisted	and	Marian	obeyed	,
"	但	你	必须	说	展示	,	"	这	年轻的	女士	坚持	和	玛丽安	服从	,

“但你必须说出席，”那位年轻女士坚持道，玛丽安照做了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪli] [geɪm] .

though	she	thought	it	a	silly	game	.
尽管	她	想法	它	一个	愚蠢的	游戏	.

虽然她觉得这只是个愚蠢的游戏。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd]

The	things	that	happened	in	the	schoolroom	that	morning	were	many	and
这	事物	那	发生	在	这	教室	那	早晨	是	许多	和

[kwɪə(r)] .

queer	.
酷儿	.

那天早上在教室里发生的事情既多又古怪。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] [desk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

A	little	boy	had	to	stand	on	the	floor	in	front	of	the	teacher's	desk	because
一个	小的	男生	有	到	站立	在	这	地面	在	正面	的	这	老师的	桌子	因为

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][wɒd] .

he	threw	a	paper	wad	.
他	扔	一个	纸	瓦德	.

一个小男孩因为扔了一团纸，被罚站在老师的桌子前的地板上。

[ðen] [wen] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi] [eɪmd] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət]['meəriən][ænd; ənd][hɪt]

Then	when	the	teacher	wasn't	looking	he	aimed	another	at	Marian	and	hit
然后	什么时候	这	老师	不是	寻找	他	旨在	其他	在	玛丽安	和	打

然后趁老师不注意，他又朝玛丽安开了一枪，击中了她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][nəʊz][ænd; ənd] [wen] ['meəriən] [lɑːft] [ə'laʊd] , [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] , [huː] ['dɪd(ə)nt]

her	on	the	nose	and	when	Marian	laughed	aloud	,	the	teacher	,	who	didn't
她	在	这	鼻子	和	什么时候	玛丽安	笑了	大声	,	这	老师	,	WHO	没有

[nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] ,

know	what	happened	,
知道	什么	发生	,

她被打中了鼻子，玛丽安大笑起来，而老师却不知道发生了什么事。

[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [krɒs] .

shook	her	head	and	looked	cross	.
摇晃	她	头	和	看起来	叉	.

她摇了摇头，一脸不高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] ['meəriən][səʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [lʊk] [krɒs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['mɪzrəbl]

It	distressed	Marian	so	to	have	the	teacher	look	cross	that	she	felt	miserable
它	苦恼	玛丽安	所以	到	有	这	老师	看	叉	那	她	毛毡	悲惨的

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [fəʊks] [went] [tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['eniweɪ] .

and	wondered	what	folks	went	to	school	for	anyway	.
和	想知道	什么	各位	去	到	学校	为了	反正	.

老师生气的表情让玛丽安非常难过，她感到很痛苦，不禁怀疑大家上学到底是为了什么。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] .

A	few	moments	later	,	she	knew	.
一个	很少	时刻	之后	,	她	知道	.

片刻之后，她明白了。

[ðə; ðɪ]['praɪmə(r)] [klɑːs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd]['meəriən] , ['biːɪŋ] [təʊld][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

The	primer	class	was	called	and	Marian	,	being	told	to	do	so	,
这	底漆	班级	曾是	称为	和	玛丽安	,	存在	讲述	到	做	所以	,

预备课开始了，玛丽安被告知要这样做。

['fɒləʊd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] [siːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt]

followed	a	dozen	Little	Pilgrims	to	the	recitation	seat	where	she	was	told	that
随后	一个	打	小的	朝圣者	到	这	背诵	座位	在哪里	她	曾是	讲述	那

['tʃɪldrən] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)] ['lɛtəz] .

children	go	to	school	to	learn	their	letters	.
孩子们	去	到	学校	到	学习	他们的	信件	.

她跟着十几个小朝圣者来到朗诵台前，在那里她得知孩子们去学校是为了学习字母。

['meəriən] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɛtəz] , ['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [blɒks] [ɪn][ðə; ði]

Marian	**knew**	**her**	**letters**	**,**	**having**	**learned**	**them**	**from**	**the**	**blocks**	**in**	**the**
玛丽安	知道	她	信件	,	拥有	学习	他们	从	这	积木	在	这

['nɜ:səri] .

nursery	**.**
苗圃	.

玛丽安认识字母，因为她在育儿室里玩积木时学会了认字。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə] [ri:d] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] , [ænd; ənd]['meəriən] [stɛərd] ['helpləsli]

"	**You**	**must**	**learn**	**to**	**read**	**,**	**"**	**advised**	**the**	**teacher**	**,**	**and**	**Marian**	**stared**	**helplessly**
"	你	必须	学习	到	读	,	"	建议	这	老师	,	和	玛丽安	凝视	无助地

[ə'baʊt] [ðə; ði]['skʊ:lru:m; 'skʊ:lrʊm] .

about	**the**	**schoolroom**	**.**
关于	这	教室	.

“你必须学会阅读，”老师建议道，玛丽安无助地环顾着教室。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [ri:d] .

She	**felt**	**sure**	**it**	**wouldn't**	**be**	**a**	**bit**	**of**	**fun**	**to**	**learn**	**to**	**read**	**.**
她	毛毡	当然	它	不会	是	一个	少量	的	乐趣	到	学习	到	读	.

她觉得学习阅读肯定不会是一件有趣的事。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['les(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l] .

Nor	**was**	**it**	**,**	**if**	**her**	**first**	**lesson**	**was**	**a**	**sample**	**.**
也不	曾是	它	,	如果	她	第一的	课	曾是	一个	样本	.

如果她的第一堂课只是个试听课，那就不是这样了。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['meəriən][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .

It	**wasn't**	**long**	**before**	**Marian**	**was**	**tired**	**of**	**sitting**	**still**	**.**
它	不是	长的	前	玛丽安	曾是	疲劳的	的	坐着	仍然	.

没过多久，玛丽安就坐腻了。

[ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

She	**wasn't**	**used**	**to**	**it**	**.**
她	不是	用过的	到	它	.

她还不习惯。

[æt; ət] [lɑ:st] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɒl] , [æn; ən] [ɪntʃ]

At	**last**	**she**	**remembered**	**that**	**in**	**her**	**pocket**	**was**	**a**	**china**	**doll**	**,**	**an**	**inch**
在	最后的	她	记得	那	在	她	口袋	曾是	一个	中国	玩具娃娃	,	一个	英寸

[haɪ] .

high	**.**
高的	.

她终于想起，她的口袋里有一个一英寸高的瓷娃娃。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [desk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nju:] ['praɪmə(r)] .

On	**her**	**desk**	**was**	**the**	**new**	**primer**	**.**
在	她	桌子	曾是	这	新的	底漆	.

她的桌子上放着新出的入门教材。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] ['peɪstbɔ:d] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [wʌn][kʊd; kəd] [tʃu:] ['peɪstbɔ:d] .

The	**cover**	**was**	**pasteboard**	**and**	**of**	**course**	**one**	**could**	**chew**	**pasteboard**	**.**
这	覆盖	曾是	纸板	和	的	课程	一	可以	嚼	纸板	.

封面是硬纸板做的，当然，硬纸板是可以嚼的。

[ðə; ði]['tʃaɪnə] [dɒl] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [krɪb] [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [si:md]

The	**china**	**doll**	**needed**	**a**	**crib**	**and**	**as**	**there**	**seemed**
这	中国	玩具娃娃	需要	一个	婴儿床	和	作为	那里	似乎

瓷娃娃需要一个婴儿床，而且似乎

[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**22**	**]**
[	页	-	]

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [krɪb] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪmə(r)]

nothing	to	make	a	crib	of	but	the	cover	of	her	primer
没有什么	到	制作	一个	婴儿床	的	但	这	覆盖	的	她	底漆

除了她那本入门教材的封面，没有别的可以用来做婴儿床的东西了。

, ['meəriən] [tʃuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['flætnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [dɒl] [ɪn] .

,	Marian	chewed	a	corner	of	it	,	flattened	it	out	and	fitted	the	doll	in	.
,	玛丽安	咀嚼	一个	角落	的	它	,	扁平的	它	出去	和	适配	这	玩具娃娃	在	.

玛丽安咬破了它的一角，把它压平，然后把娃娃放了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [siːt] .

It	pleased	her	,	and	she	showed	it	to	the	little	girl	in	the	next	seat	.
它	高兴	她	,	和	她	显示	它	到	这	小的	女孩	在	这	下一个	座位	.

她很高兴，并把它拿给旁边座位上的小女孩看。

[suːn] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['meərɪən] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Soon	the	teacher	noticed	that	Marian	was	turning	around	and	showing	her
很快	这	老师	注意到	那	玛丽安	曾是	转弯	大约	和	显示	她

['praɪmə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɪə(r)] ,

primer	to	all	the	children	near	,
底漆	到	全部	这	孩子们	靠近	,

很快，老师注意到玛丽安转过身，把她的识字课本展示给附近的孩子们看。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] .

and	the	children	were	smiling	.
和	这	孩子们	是	微笑	.

孩子们脸上都洋溢着笑容。

" ['meərɪən] , [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

"	Marian	,	bring	your	book	to	me	,	"	said	the	teacher	.
"	玛丽安	,	带来	你的	书	到	我	,	"	说	这	老师	.

“玛丽安，把你的书拿给我，”老师说。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] .

Then	there	was	trouble	.
然后	那里	曾是	麻烦	.

然后就出问题了。

['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [tʃuː] [ðeə(r)] [bʊks] .

Little	Pilgrims	had	to	be	taught	not	to	chew	their	books	.
小的	朝圣者	有	到	是	教授	不是	到	嚼	他们的	图书	.

小朝圣者们必须被教导不要啃咬书本。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [geɪv] ['meərɪən] [wɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [g'ɜːlz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['lektʃə(r)] , " [ænd; ənd]

The	teacher	gave	Marian	what	one	of	the	older	girls	called	a	"	Lecture	,	"	and
这	老师	给予	玛丽安	什么	一	的	这	老	女孩们	称为	一个	"	演讲	,	"	和

['meərɪən] [kraɪd] .

Marian	cried	.
玛丽安	哭	.

老师对玛丽安进行了一番训斥，一位年纪稍长的女生称之为“说教”，玛丽安哭了。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	I	didn't	have	anything	to	do	,	"	she	sobbed	.
"	我	没有	有	任何事物	到	做	,	"	她	啜泣	.

“我无事可做，”她抽泣着说。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , " [waɪ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

"	Nothing	to	do	?	"	exclaimed	the	teacher	,	"	why	,	little	girl	,
"	没有什么	到	做	?	"	惊呼	这	老师	,	"	为什么	,	小的	女孩	,

“没事可做吗？”老师惊呼道，“为什么，小姑娘，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)] ['les(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['duːɪŋ] .

you	should	study	your	lesson	as	you	see	the	other	children	doing	.
你	应该	学习	你的	课	作为	你	看	这	其他	孩子们	正在做	.

你应该像其他孩子那样学习你的课程。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [skuːl] — [tuː; tə] ['stʌdi] .

That	is	why	you	are	in	school	—	to	study	.
那	是	为什么	你	是	在	学校	—	到	学习	.

这就是你上学的目的——学习。

" ['meərɪən] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

"	Marian	went	to	her	seat	,	but	how	to	study	she	didn't	know	.
"	玛丽安	去	到	她	座位	,	但	如何	到	学习	她	没有	知道	.

玛丽安走到自己的座位上，但她不知道该如何学习。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [bʊks] , ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [lɪps] ,

She	watched	the	other	children	bending	over	their	books	,	making	noises	with	their	lips	,
她	观看	这	其他	孩子们	弯曲	超过	他们的	图书	,	制作	噪音	和	他们的	嘴唇	,

她看着其他孩子低头看书，嘴唇发出各种声音，

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪmə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [təʊld]

so	she	bent	over	her	primer	and	made	so	much	noise	the	teacher	told
所以	她	弯曲	超过	她	底漆	和	制成	所以	很多	噪音	这	老师	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kiːp] [stɪl] .

her	she	must	keep	still	.
她	她	必须	保持	仍然	.

于是她弯下腰看书，结果弄得动静很大，老师告诉她必须安静下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

" [waɪ] , ['meərɪən] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [səʊ] ['nɔːti] ?

"	Why	,	Marian	,	"	said	the	young	lady	,	"	what	makes	you	so	naughty	?
"	为什么	,	玛丽安	,	"	说	这	年轻的	女士	,	"	什么	制作	你	所以	淘气	?

“玛丽安，你为什么这么淘气？”年轻的女士问道。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] !

I	thought	you	were	a	good	little	girl	!
我	想法	你	是	一个	好的	小的	女孩	!

我一直觉得你是个乖乖女！

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['meərɪən] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	Poor	Marian	didn't	know	what	to	think	.
"	贫穷的	玛丽安	没有	知道	什么	到	思考	.

可怜的玛丽安不知道该怎么办。

[tɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] .

Tears	,	however	,	cleared	her	views	.
眼泪	,	然而	,	已清除	她	浏览	.

然而，眼泪却让她看清了真相。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'djʊəd]

She	decided	that	as	going	to	school	was	a	thing	that	must	be	endured
她	决定	那	作为	去	到	学校	曾是	一个	事物	那	必须	是	忍受

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪsɪz] . [mɔːr] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] ['ʌðəwaɪz] ,

because	Mrs	.	Moore	would	be	displeased	otherwise	,
因为	太太	.	摩尔	会	是	不高兴	否则	,

她认为上学这件事必须忍受，否则摩尔太太会不高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .

it	would	do	no	good	to	make	a	fuss	.
它	会	做	不	好的	到	制作	一个	大惊小怪	.

大惊小怪也无济于事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] ['pɪktʃəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] [ɔː(r)] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] —

She	would	draw	pictures	on	her	slate	or	play	with	the	stones	in	her	pocket	—
她	会	画	图片	在	她	石板	或者	玩	和	这	石头	在	她	口袋	—

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

anything	to	pass	the	time	.
任何事物	到	经过	这	时间	.

她会在石板上画画，或者玩口袋里的石头——总之，她会做任何能打发时间的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wʌn][kʊd; kəd][ɔː(r)][kʊd; kəd] [nɒt][duː; də] ['seɪfli] ,

There	was	a	great	deal	in	knowing	what	one	could	or	could	not	do	safely	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	在	会心	什么	一	可以	或者	可以	不是	做	安全	,

了解自己能做什么、不能做什么，这非常重要。

[ænd; ənd]['meəriən] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['les(ə)n] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] .

and	Marian	learned	that	lesson	faster	than	she	learned	to	read	.
和	玛丽安	学习	那	课	快点	比	她	学习	到	读	.

玛丽安领悟这个教训的速度比她学会阅读的速度还要快。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

When	she	was	dismissed	that	afternoon	,
什么时候	她	曾是	解雇	那	下午	,

那天下午她被解雇时，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [fluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [skuːl]

the	little	girl	flew	to	the	nursery	to	tell	Mrs	.	Moore	about	her	first	school
这	小的	女孩	飞翔	到	这	苗圃	到	告诉	太太	.	摩尔	关于	她	第一的	学校

[deɪ] .

day	.
天	.

小女孩飞奔到托儿所，告诉摩尔太太她第一天上学的经历。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [wen] ['meəriən][ræn] ['lɑːfɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Soon	after	when	Marian	ran	laughing	into	the	hall	on	her	way	to	the
很快	后	什么时候	玛丽安	跑	笑	进入	这	大厅	在	她	方式	到	这

['pleɪgraʊnd] ,

playground	,
操场	,

不久之后，玛丽安笑着跑进走廊，准备去操场。

[ʃiː; ʃi] [met] ['dʒeɪniː] [klɑːk] [huː] [sæt][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [skuːl] .

she	met	Janey	Clark	who	sat	behind	her	in	school	.
她	遇见	珍妮	克拉克	WHO	卫星	在后面	她	在	学校	.

她在学校遇到了坐在她后面的珍妮·克拉克。

" [ɪz]['mɪsɪz] . [mɔːr] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] ? " [ɑːskt] ['dʒeɪniː] .

"	Is	Mrs	.	Moore	your	ma	?	"	asked	Janey	.
"	是	太太	.	摩尔	你的	玛	?	"	问	珍妮	.

“摩尔太太是你妈妈吗？”珍妮问道。

" [wʌts] [ə; eɪ][mɑː] ? " [ɪn'kwaɪə]['meəriən] , ['siːzɪŋ] ['dʒeɪniːz] [tuː] [hændz] .

"	What's	a	ma	?	"	inquired	Marian	,	seizing	Janey's	two	hands	.
"	是什么	一个	玛	?	"	询问	玛丽安	,	抓住	珍妮的	二	双手	.

“什么是ma？”玛丽安问道，同时抓住珍妮的双手。

" [ə; eɪ][mɑː] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] , " [waɪ] [ə; eɪ][mɑː][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

"	A	ma	,	"	was	the	reply	,	"	why	a	ma	is	a	mother	.
"	一个	玛	,	"	曾是	这	回复	,	"	为什么	一个	玛	是	一个	母亲	.

“妈妈，”对方回答说，“为什么妈妈是母亲呢？”

[ɪz]['mɪsɪz] . [mɔːr] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?
Is Mrs . Moore your mother ?
是 太太 . 摩尔 你的 母亲 ?

摩尔太太是你的母亲吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

" ['meɪbi] , " [ə'griːd] ['meəriən] .
" Maybe , " agreed Marian .
" 或许 , " 同意 玛丽安 .

“也许吧,”玛丽安同意道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['aɪðə(r)] .
" Oh , no , she isn't either .
" 哦 , 不 , 她 不是 任何一个 .

“哦，不，她也不是。”

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mʌðəz] , [wiː; wi] [sɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I know all about mothers , we sing about ' em , of course .
我 知道 全部 关于 母亲们 , 我们 唱歌 关于 - 呃 , 的 课程 .

我了解所有关于母亲的事情，我们当然会歌颂她们。

[ai] [ges] [ai]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn] . "
I guess I never had one . "
我 猜测 我 绝不 有 一 . "

我想我从来没拥有过一个。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [dʒʌst] [daɪd] , " [dɪ'kleəd] ['dʒeɪniː] ,
" My mother just died , " declared Janey ,
" 我的 母亲 只是 死亡 , " 声明 珍妮 ,

“我母亲刚刚去世了,”珍妮说道。

['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wei] [ðæt] [ə'raʊzd] ['mɛriənz] ['envi] .
tossing her head in an important way that aroused Marian's envy .
抛掷 她 头 在 一个 重要的 方式 那 被唤醒 玛丽安的 嫉妒 .

她神气地甩了甩头，这引起了玛丽安的嫉妒。

" [wel] , [maɪn] [daɪd] [tuː] !
" Well , mine died too !
" 出色地 , 矿 死亡 也 !

“唉，我的也死了！”

" [rɪ'spɒndɪd] ['meəriən] .
" responded Marian .
" 回应 玛丽安 .

“玛丽安回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ? " [pə'sistid] ['dʒeɪniː] .
" Did you have a funeral ? " persisted Janey .
" 做过 你 有 一个 葬礼 ? " 持续 珍妮 .

“你办葬礼了吗？”珍妮追问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ?
" Did you ?
" 做过 你 ?

真的吗?

" ['meəriən] ['kɔːʃəsli] [in'kwaiə] .
" Marian cautiously inquired .
" 玛丽安 谨慎地 询问 .

玛丽安小心翼翼地问道。

" [wel] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jes] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Well	I	should	say	yes	,	"	was	the	reply	.
"	出色地	我	应该	说	是的	,	"	曾是	这	回复	.

“嗯，我应该说是的。”对方回答道。

" [ðen] [ai] [dɪd] [tuː] , " [əb'zɜːvd] ['meərɪən] .

"	Then	I	did	too	,	"	observed	Marian	.
"	然后	我	做过	也	,	"	观察到	玛丽安	.

“然后我也这么做了，”玛丽安说道。

" [wel] , " [ri'mɑːk] ['dʒeɪniː] , " [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bræg] [ɒv; əv] ;

"	Well	,	"	remarked	Janey	,	"	that's	nothing	to	brag	of	;
"	出色地	,	"	评论	珍妮	,	"	那就是	没有什么	到	吹牛	的	;

“嗯，”珍妮说道，“这没什么值得炫耀的；

[ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] [ɪn] [ðɪs] [həʊm] [ðæt] [gɒt] [hɪə(r)] [ən'les] [ɔːl] [ðeə(r)] [fəʊks] [daɪd]

I	don't	suppose	there's	anybody	in	this	Home	that	got	here	unless	all	their	folks	died
我	不	认为	有	任何人	在	这	家	那	得到	这里	除非	全部	他们的	各位	死亡

[ded] .

dead	.
死的	.

我猜想，除非父母双亡，否则这所养老院里应该没有人能来到这里。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] ['eniweə(r)] [els] ,

We	are	here	because	we	don't	belong	anywhere	else	,
我们	是	这里	因为	我们	不	属于	任何地方	别的	,

我们来到这里，是因为我们无处可去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fəʊks] ['ðætl] [teɪk] [ˌjuː 'es] , ['prɪti]

and	we	are	going	to	be	given	away	to	folks	that'll	take	us	,	pretty
和	我们	是	去	到	是	给定	离开	到	各位	那将	拿	我们	,	漂亮的

[suːn] .

soon	.
很快	.

很快，我们就会送给愿意收养我们的人。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meərɪən] .

"	That	was	too	much	for	Marian	.
"	那	曾是	也	很多	为了	玛丽安	.

“这对玛丽安来说太难接受了。”

" [waɪ] , ['dʒeɪniː] [klɑːk] , [wɒt] [ə; eɪ] [tɔːk] !

"	Why	,	Janey	Clark	,	what	a	talk	!
"	为什么	,	珍妮	克拉克	,	什么	一个	讲话	!

“哎呀，珍妮·克拉克，你这番话真精彩！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ðen] ['tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .

"	she	exclaimed	,	then	turning	,	she	ran	back	to	the	nursery	.
"	她	惊呼	,	然后	转弯	,	她	跑	后退	到	这	苗圃	.

她惊呼一声，然后转身跑回了育婴室。

" ['nænə] , ['nænə] !

"	Nanna	,	Nanna	!
"	奶奶	,	奶奶	!

“奶奶，奶奶！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wɛrz] [maɪ] ['mʌðə(r)] ?

"	she	cried	,	"	where's	my	mother	?
"	她	哭	,	"	在哪里?	我的	母亲	?

她哭着说：“我妈妈在哪里？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

['mɪsɪz] . [mɔːr] ['ɔːlməʊst] [drɒpt] [ə; eɪ]['fretf(ə)l]['beɪbi][æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Mrs . Moore almost dropped a fretful baby at the question .
太太 . 摩尔 几乎 掉落 一个 烦躁 婴儿 在 这 问题 .

摩尔太太听到这个问题，差点把哭闹的婴儿摔了。

" [dɪd][aɪ]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
" Did I ever have a mother ? " continued the child ,
" 做过 我 曾经 有 一个 母亲 ? " 持续 这 孩子 ,

“我曾经有过母亲吗？”孩子继续问道。

[huːz] [dɑːk] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [blæk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
whose dark blue eyes looked black she was so much in earnest .
谁 黑暗的 蓝色的 眼睛 看起来 黑色的 她 曾是 所以 很多 在 认真 .

她那双深蓝色的眼睛看起来像黑色，她非常认真。

" [aɪ] [θɔːt] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['əʊnli][ɪn] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət]['dʒeɪniː] [klɑːk] [hæd; həd][ə; eɪ]
" I thought mothers were just only in singing , but Janey Clark had a
" 我 想法 母亲们 是 只是 仅有的 在 歌唱 , 但 珍妮 克拉克 有 一个
['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] ,
mother and she died ,
母亲 和 她 死亡 ,

“我以前以为只有歌唱家才有母亲的角色，但珍妮·克拉克也有母亲，而且她去世了。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒeɪniː] [klɑːk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [tuː] [ðæt] [daɪd] .
and if Janey Clark had a mother , I guess I had one too that died .
和 如果 珍妮 克拉克 有 一个 母亲 , 我 猜测 我 有 一 也 那 死亡 .

如果珍妮·克拉克有母亲，我想我也有一位去世的母亲。

" [ðə; ði]['fretf(ə)l]['beɪbi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɔːr] [tʊk] ['meəriən]
" The fretful baby was given to an assistant and Mrs . Moore took Marian
" 这 烦躁 婴儿 曾是 给定 到 一个 助手 和 太太 . 摩尔 采取 玛丽安
[ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
in her lap .
在 她 膝 .

“烦躁不安的婴儿被交给了助手，摩尔太太把玛丽安抱在了腿上。”

" [wɒt] [els] [dɪd]['dʒeɪniː] [tel] [juː; jʊ] ?
" What else did Janey tell you ?
" 什么 别的 做过 珍妮 告诉 你 ?

“珍妮还跟你说了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wel] , ['dʒeɪniː] [sed] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gɪvd] [ə'weɪ] [tuː; tə]
" Well , Janey said that all of us childrens are going to be gived away to
" 出色地 , 珍妮 说 那 全部 的 我们 孩子们的 是 去 到 是 给定 离开 到
[fəʊks] .
folks .
各位 .

“珍妮说，我们这些孩子都要被送给别人。”

['mɪsɪz] . [mɔːr] , [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][hæv; həv] ['mʌðəz] [ðæt] [daɪd] ? "
Mrs . Moore , did all the childrens that live here have mothers that died ? "
太太 . 摩尔 , 做过 全部 这 孩子们的 那 居住 这里 有 母亲们 那 死亡 ? "

摩尔太太，住在这里的所有孩子，他们的母亲都去世了吗?

" [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['meəriən] ,
" Not all of them , Marian ,
" 不是 全部 的 他们 , 玛丽安 ,

“并非所有人都如此，玛丽安。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm]
some of the mothers are living and the children will go back to them
一些 的 这 母亲们 是 活的 和 这 孩子们 将要 去 后退 到 他们
: [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
: but your mother ,
: 但 你的 母亲 ,

有些母亲还活着，孩子们会回到她们身边：但是你的母亲，

['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
little girl , will never come back for you .
小的 女孩 , 将要 绝不 来 后退 为了 你 .

小女孩，她永远不会回来找你了。

[gɒd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
God took her away when He sent you to us .
上帝 采取 她 离开 什么时候 他 发送 你 到 我们 .

上帝把你送到我们这里时，就把她带走了。

[wiː; wi] [kiːp] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [həʊm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [njuː] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz]
We keep little children here in our home until we find new fathers and mothers
我们 保持 小的 孩子们 这里 在 我们的 家 直到 我们 寻找 新的 父亲们 和 母亲们
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

我们会把小孩子暂时安置在我们家里，直到找到新的爸爸妈妈。

['sʌmtaɪmz] ['lʌvli] ['mʌðəz] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]
Sometimes lovely mothers come here for little girls
有时 迷人的 母亲们 来 这里 为了 小的 女孩们

有时，一些慈祥的母亲会来这里陪伴小女孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[laɪk] [juː; jʊ] .
like you .
喜欢 你 .

就像你一样。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['meəriən] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ?
How is it , Marian , do you want a mother ?
如何 是 它 , 玛丽安 , 做 你 想 一个 母亲 ?

玛丽安，你觉得怎么样？你想要个妈妈吗？

" [ðə; ði][tʃaɪld] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [pliːzd] ['mɪsɪz] . [mɔːr] [wɒz; wəz]
" The child nodded her head and looked so pleased Mrs . Moore was
" 这 孩子 点头 她 头 和 看起来 所以 高兴 太太 . 摩尔 曾是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

孩子点了点头，看起来非常高兴，摩尔太太很失望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['eniweɪ] ,
It would be hard enough to part with the child anyway ,
它 会 是 难的 足够的 到 部分 和 这 孩子 反正 ,

无论如何，与孩子分离就已经够难受的了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] .

but	to	think	she	wished	to	go	was	surprising	.
但	到	思考	她	希望	到	去	曾是	奇怪	.

但想到她想去，还是挺令人惊讶的。

[tuː] [sɒft] [ɑːmz] [stəʊl] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . [mɔːrz] [nek] .

Two	soft	arms	stole	around	Mrs	.	Moore's	neck	.
二	柔软的	武器	偷窃	大约	太太	.	摩尔	脖子	.

两只柔软的手臂环住了摩尔太太的脖子。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] , " ['meəriən] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I'm	going	to	have	you	for	my	mother	,	"	Marian	explained	,
"	我是	去	到	有	你	为了	我的	母亲	,	"	玛丽安	解释	,

“我要让你做我的母亲，”玛丽安解释说。

" [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] .

"	and	I'm	going	to	live	here	always	.
"	和	我是	去	到	居住	这里	总是	.

“我会一直住在这里。”

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [gɪvd] [ə'weɪ] .

I	don't	want	to	be	gived	away	.
我	不	想	到	是	给定	离开	.

我不想被拱手让人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	27	]
"	[	页	-	]

[第27页]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]

SHE	GOES	TO	CHURCH
她	去	到	教会

她去教堂

['dʒeɪniː] [klɑːk] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

Janey	Clark	was	taken	ill	one	day	and	was	carried	to	the	hospital	.
珍妮	克拉克	曾是	已采取	患病的	一	天	和	曾是	携带	到	这	医院	.

有一天，珍妮·克拉克突然生病，被送往医院。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [mʌnθs] ['ɑːftəwəd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['meəriən] .

When	she	returned	months	afterward	,	she	had	something	to	tell	Marian	.
什么时候	她	返回	几个月	之后	,	她	有	某物	到	告诉	玛丽安	.

几个月后她回来时，有话要对玛丽安说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [jɔː'self] [ə'dɒptɪd] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] .

"	You	want	to	get	yourself	adopted	,	"	was	her	advice	.
"	你	想	到	得到	你自己	已采用	,	"	曾是	她	建议	.

“你想被收养，”她建议道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , [fɜːst] [tʃɑːns] [aɪ] [get] .

"	I'm	going	to	,	first	chance	I	get	.
"	我是	去	到	,	第一的	机会	我	得到	.

“我会的，一有机会就去。”

[wen] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [wel] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [nɒt] [ɪ'nʌf] [wel] [tuː; tə] [kʌm]

When I was too well to stay in the hospital and not enough well to come

什么时候 我 曾是 也 出色地 到 停留 在 这 医院 和 不是 足够的 出色地 到 来

[həʊm] ,

home ,

家 ,

当我身体状况好到无法继续住院，但又不够好到可以回家的时候，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [wʊd] [ai] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]

a pretty lady came and said would I like to go to her house and

一个 漂亮的 女士 来了 和 说 会 我 喜欢 到 去 到 她 房子 和

[steɪ] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz][ɔːl] ['betə(r)] . "

stay until I was all better . "

停留 直到 我 曾是 全部 更好的 . "

一位漂亮的女士走过来问我是否愿意去她家住，直到我完全康复。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] - [dɑːpt][juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] ['meərɪən] .

" Did she ' dopt you ? " questioned Marian .

" 做过 她 - dopt 你 ? " 被质问 玛丽安 .

“她收养你了吗？”玛丽安问道。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ,

" No , of course not ,

" 不 , 的 课程 不是 ,

“不，当然不是。”

[ɔː(r)][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['mʌðə(r)] .

or I could have stayed at her house and she would be my mother .

或者 我 可以 有 入住 在 她 房子 和 她 会 是 我的 母亲 .

或者我可以留在她家，她就会成为我的母亲。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ˌem 'iː][səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][ɪz]

She didn't want to keep me but only to borrow me so the children she is

她 没有 想 到 保持 我 但 仅有的 到 借 我 所以 这 孩子们 她 是

[ɑːnt] [tuː; tə] [wʊd] [nəʊ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn]

aunt to would know about Little Pilgrims and how lucky it is not to be one

阿姨 到 会 知道 关于 小的 朝圣者 和 如何 幸运的 它 是 不是 到 是 一

[ðeə(r)] [əʊn] [selvz] .

their own selves .

他们的 自己的 自我 .

她不想留下我，只是想借用我，好让她姑姑的孩子们了解小朝圣者，以及他们自己不必成为其中一员是多么幸运。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒeɪniː] , " [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]

And at her house , " continued Janey , " if you liked something they had

和 在 她 房子 , " 持续 珍妮 , " 如果 你 喜欢 某物 他们 有

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ['prɪti] [wel] ,

for dinner pretty well ,

为了 晚餐 漂亮的 出色地 ,

“在她家，”珍妮继续说道，“如果你喜欢他们晚餐吃的什么东西，那就很不错。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 28]

[页 -]

[第28页]

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [pliːz] .

you could have a second helping , if you would say please .

你 可以 有 一个 第二 帮助 , 如果 你 会 说 请 .

如果你说“请”，就可以再来一份。

[juː; jʊ]['betə(r)] [bɪ'liːv] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][aɪs] [kriːm] .

You	better	believe	I	said	it	when	there	was	ice	cream	.
你	更好的	相信	我	说	它	什么时候	那里	曾是	冰	奶油	.

你最好相信，我说这话的时候，家里还有冰淇淋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːnt] [tuː; tə] [tʊk] [tɜːnz] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['tʃɒklət] ['kændi] [wɪð] [ˌem 'iː]

And	the	children	she	was	aunt	to	took	turns	dividing	chocolate	candy	with	me
和	这	孩子们	她	曾是	阿姨	到	采取	转弯	分割	巧克力	糖果	和	我

,

,

,

她姑姑的那些孩子们轮流和我一起分巧克力糖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [məʊst]

and	the	only	trouble	was	they	gave	me	too	much	and	made	me	sick	most
和	这	仅有的	麻烦	曾是	他们	给予	我	也	很多	和	制成	我	生病的	最多

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

唯一的问题是他们给我的量太多了，让我几乎一直都感到不舒服。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] !

What	do	you	think	!
什么	做	你	思考	!

你怎么认为!

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][gɜːl] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]

One	day	a	girl	said	she	wished	I	was	a	little	cripple	like	a	boy	that	was
一	天	一个	女孩	说	她	希望	我	曾是	一个	小的	削弱	喜欢	一个	男生	那	曾是

[ðeə(r)] [wʌns] ,

there	once	,
那里	一次	,

有一天，一个女孩说她希望我像以前在那里住过的那个小男孩一样，是个小残疾人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['krɪpl] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

because	she	liked	to	be	kind	to	little	cripples	and	wash	their	faces	.
因为	她	喜欢	到	是	种类	到	小的	残疾人	和	洗	他们的	面孔	.

因为她喜欢善待残疾儿童，给他们洗脸。

['wʌznt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['lʌvli] ?

Wasn't	she	just	lovely	?
不是	她	只是	迷人的	?

她是不是非常可爱?

[əʊ] , ['meəriən] ,

Oh	,	Marian	,
哦	,	玛丽安	,

哦，玛丽安，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [laɪk] [ðæt] ['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl]

I	want	to	be	adopted	and	have	a	mother	like	that	lady	and	a	room	all
我	想	到	是	已采用	和	有	一个	母亲	喜欢	那	女士	和	一个	房间	全部

[maɪ] [əʊn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "

my	own	and	everything	.	"
我的	自己的	和	一切	.	"

我想被收养，拥有像那位女士一样的亲生母亲，拥有属于自己的房间，以及一切我想要的东西。

" [bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mɔːr] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['meəriən] .

"	But	I	would	rather	live	with	Mrs	.	Moore	,	"	objected	Marian	.
"	但	我	会	相当	居住	和	太太	.	摩尔	,	"	反对	玛丽安	.

“但我宁愿和摩尔太太一起生活，”玛丽安反对道。

" [aɪv] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] . "
" I've picked her out for my mother . "
" 我已经 挑选 她 出去 为了 我的 母亲 . "

“我选她送给我妈妈。”

" [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [steɪ] [hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [ə'griːd] ['dʒeɪniː] , " [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt]
" All right for you , stay here if you want to , " agreed Janey , " but I'm not
" 全部 正确的 为了 你 , 停留 这里 如果 你 想 到 , " 同意 珍妮 , " 但 我是 不是
,
,
,

“好吧，你想待在这里就待在这里吧，”珍妮同意道，“但我不想待在这里。”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
you just wait and see .
你 只是 等待 和 看 .

你等着瞧吧。

" ['dʒeɪniː] [klɑːk] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ænd; ənd] [wen] ['meəriən] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt]
" Janey Clark was adopted soon after and when Marian was invited to visit
" 珍妮 克拉克 曾是 已采用 很快 后 和 什么时候 玛丽安 曾是 受邀 到 访问
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“珍妮·克拉克不久后被收养，玛丽安受邀去探望她时，

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [fər'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] .
she changed her mind about living forever in the Home for Little Pilgrims .
她 已更改 她 头脑 关于 活的 永远 在 这 家 为了 小的 朝圣者 .

她改变了主意，不再打算永远住在小朝圣者之家了。

['mɪsɪz] . [mɔːr] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Mrs . Moore promised to choose a mother for her from the
太太 . 摩尔 承诺 到 选择 一个 母亲 为了 她 从 这

摩尔太太答应从……中为她挑选一位母亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['meni] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] , [jet] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['meəriən] [pruːvd] [hɑːd] [tuː; tə] [suːt] .
many visitors to the Home , yet she and Marian proved hard to suit .
许多 访客 到 这 家 , 然而 她 和 玛丽安 已证实 难的 到 套装 .

养老院接待了很多访客，但她和玛丽安却很难相处。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['nænə] , " [sed] ['meəriən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
" I want a mother just like my Nanna , " said Marian to the superintendent ,
" 我 想 一个 母亲 只是 喜欢 我的 奶奶 , " 说 玛丽安 到 这 校长 ,

“我想要一个像我奶奶一样的妈妈，”玛丽安对校长说。

[huː] [ə'griːd] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] .
who agreed to do all he could to find one .
WHO 同意 到 做 全部 他 可以 到 寻找 一 .

他同意尽一切努力去寻找一个。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [help] ['meəriən] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] ,
In spite of his help Marian seemed likely to stay in the Home ,
在 尽管如此 的 他的 帮助 玛丽安 似乎 可能 到 停留 在 这 家 ,

尽管他提供了帮助，玛丽安似乎还是会留在养老院。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wʌn] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]

not	because	no	one	wanted	her	but	because	the	child	objected
不是	因为	不	一	通缉	她	但	因为	这	孩子	反对

[tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌðəz] [hu:] ['ɒfəd] [ðəm'selvz] .

to	the	mothers	who	offered	themselves	.
到	这	母亲们	WHO	提供	他们自己	.

不是因为没有人想要她，而是因为孩子反对那些主动提出要成为她母亲的人。

[ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt]

All	these	months	the	little	girl	was	so	happy	and	contented	the	superintendent
全部	这些	几个月	这	小的	女孩	曾是	所以	快乐的	和	满足	这	校长

[sed] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sku:l] -

said	she	was	like	a	sunbeam	among	the	Little	Pilgrims	and	if	the	school	-
说	她	曾是	喜欢	一个	阳光	之中	这	小的	朝圣者	和	如果	这	学校	-

['ti:tʃə(r)] [hæd; həd] [sʌm; səm] [aɪ'diəz] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mɔ:r] ['dɪd(ə)nt] [ʃeə(r)] ,

teacher	had	some	ideas	that	he	and	Mrs	.	Moore	didn't	share	,
老师	有	一些	想法	那	他	和	太太	.	摩尔	没有	分享	,

这几个月来，小女孩一直都很快乐满足，校长说她就像小朝圣者们中的一缕阳光。如果学校老师有一些他和摩尔太太不认同的想法，

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

she	smiled	and	said	nothing	.
她	微笑	和	说	没有什么	.

她笑了笑，什么也没说。

[ɪn] [taɪm] ,

In	time	,
在	时间	,

及时，

['meəriən] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] —

Marian	talked	of	the	mother	she	wished	to	have	as	she	did	of	heaven	—
玛丽安	谈话	的	这	母亲	她	希望	到	有	作为	她	做过	的	天堂	—

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [bʌt; bət] [tu:] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən]

of	something	beautiful	but	too	indefinite	and	far	away	to	be	more	than
的	某物	美丽的	但	也	不定	和	远的	离开	到	是	更多的	比

[ə; eɪ] [dri:m] .

a	dream	.
一个	梦	.

玛丽安谈到她渴望拥有的母亲，就像她谈到天堂一样——美好却又模糊不清、遥不可及，只能像梦境一样存在。

[wʌn] ['nevə(r)] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fə'gɒtn] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] [dri:m] [tʊk] [ʃeɪp] .

One	never	-	to	-	be	-	forgotten	morning	,	the	dream	took	shape	.
一	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	早晨	,	这	梦	采取	形状	.

在一个令人难忘的早晨，梦想成形了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [həʊm] , ['li:dɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

A	woman	visited	the	Home	,	leading	a	little	girl	by	the	hand	.
一个	女士	到访	这	家	,	领导	一个	小的	女孩	经过	这	手	.

一位女士牵着一个小女孩的手来探望孤儿院。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌlɪst] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ['laɪtɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] .

A	woman	so	lovely	the	face	of	the	dullest	Little	Pilgrim	lighted	as	she	passed	.
一个	女士	所以	迷人的	这	脸	的	这	最无聊的	小的	朝圣	照明	作为	她	通过了	.

她如此美丽，就连最黯淡无光的小朝圣者看到她经过时，脸上都绽放出笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [braɪt] [gəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ðæt]

It	was	not	so	much	the	bright	gold	of	her	hair	,	nor	the	blue	eyes	that
它	曾是	不是	所以	很多	这	明亮的	金子	的	她	头发	,	也不	这	蓝色的	眼睛	那

[æt; ət]

at
在

吸引我的并非她那耀眼的金发，也并非她那湛蓝的眼睛.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[træktəd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [wʌn]

tracted	the	children	,	but	the	way	she	smiled	and	the	way	she	spoke	won
牵引	这	孩子们	,	但	这	方式	她	微笑	和	这	方式	她	辐	韩元

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

她吸引了孩子们，但她的笑容和说话方式赢得了所有人的喜爱。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['meərɪən][hæd; həd] ['weɪtɪd] .

She	was	the	mother	for	whom	Marian	had	waited	.
她	曾是	这	母亲	为了	谁	玛丽安	有	等待	.

她就是玛丽安一直期盼的母亲。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [maɪt] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] .

It	didn't	occur	to	the	child	that	the	woman	might	not	want	her	.
它	没有	发生	到	这	孩子	那	这	女士	可能	不是	想	她	.

孩子根本没想到，这个女人可能并不想要她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði]

It	was	noon	before	the	strangers	were	through	visiting	the	chapel	,	the
它	曾是	中午	前	这	陌生人	是	通过	访问	这	教堂	,	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

直到中午，这些陌生人才参观完教堂和教室。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːmitriz] .

the	nursery	and	the	dormitories	.
这	苗圃	和	这	宿舍	.

托儿所和宿舍。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['meərɪən][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Like	a	shadow	Marian	had	followed	them	over	the	building	,
喜欢	一个	阴影	玛丽安	有	随后	他们	超过	这	建筑	,

玛丽安就像影子一样，一直跟着他们穿过建筑物。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] ['mʌðə(r)] .

fearing	to	lose	sight	of	her	chosen	mother	.
害怕	到	失去	视线	的	她	选定	母亲	.

害怕失去她视为母亲的人。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

On	reaching	the	dining	-	room	the	woman	and	child	,	with	the	superintendent	,
在	到达	这	用餐	-	房间	这	女士	和	孩子	,	和	这	校长	,

到达餐厅时，那名女子和孩子，以及主管，

[stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] [mɑːtʃ] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

stood	outside	the	door	where	they	watched	the	Little	Pilgrims	march	in	to	dinner	.
站立	外部	这	门	在哪里	他们	观看	这	小的	朝圣者	行进	在	到	晚餐	.

他们站在门外，看着小朝圣者们列队走进餐厅吃饭。

['nəʊtɪsɪŋ] ['meərɪən] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

Noticing	**Marian**	**,**	**the**	**superintendent**	**asked**	**her**	**why**	**she**	**didn't**	**go**	**to**	**the**	**table**
注意到	玛丽安	,	这	校长	问	她	为什么	她	没有	去	到	这	桌子

,

,

,

校长注意到玛丽安，便问她为什么不去桌边。

[ænd; ənd]['meərɪən] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	**Marian**	**tried**	**to**	**tell**	**him**	**but**	**couldn't**	**speak**	**a**	**word**	**.**
和	玛丽安	尝试	到	告诉	他	但	不能	说话	一个	单词	.

玛丽安想告诉他，却一个字也说不出来。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]

The	**man**	**was**	**about**	**to**	**send**	**her**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**when**	**he**	**caught**	**the**
这	男人	曾是	关于	到	发送	她	在	这	用餐	-	房间	什么时候	他	捕捉	这

[ə'piːlɪŋ] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] .

appealing	**look**	**on**	**the**	**child's**	**face**	**.**
上诉	看	在	这	孩子的	脸	.

男人正要把她送进餐厅，却看到了孩子脸上那讨人喜欢的表情。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tɜːnd] .

At	**that**	**moment**	**the**	**stranger**	**turned**	**.**
在	那	片刻	这	陌生人	转向	.

就在这时，陌生人转过身来。

['meərɪən] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] , [sɔː] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]

Marian	**seized**	**her**	**dress**	**and**	**the**	**woman**	**,**	**glancing**	**down**	**,**	**saw**	**the**	**dear**	**little**
玛丽安	查获	她	裙子	和	这	女士	,	瞥了一眼	向下	,	锯	这	亲爱的	小的

[wʌn][ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ,

one	**and**	**stooping**	**,**
一	和	弯腰	,

玛丽安抓住她的裙子，那女人低头一看，看到了可爱的小家伙，便弯下腰。

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

kissed	**her**	**.**
亲吻	她	.

吻了她。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [smaɪld] [bʌt; bət]['meərɪən] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [traɪd] ['evə(r)][səʊ]

The	**superintendent**	**smiled**	**but**	**Marian**	**began**	**to**	**cry**	**as**	**the**	**woman**	**tried**	**ever**	**so**
这	校长	微笑	但	玛丽安	开始	到	哭	作为	这	女士	尝试	曾经	所以

['dʒentlɪ]

gently
轻轻地

校长笑了，但玛丽安却开始哭泣，因为那位女士正非常温柔地试图安慰她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] , ['klɪŋɪŋ] ['fɪŋgəz] .

to	**release**	**her**	**dress**	**from**	**the**	**small**	**,**	**clinging**	**fingers**	**.**
到	发布	她	裙子	从	这	小的	,	依恋	手指	.

解开她被紧紧抓住的手指缠住的裙子。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] , " [səʊ] [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] . "

"	**We**	**must**	**go**	**now**	**,**	**"**	**the**	**stranger**	**said**	**,**	**"**	**so**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**dear**	**child**	**.**	**"**
"	我们	必须	去	现在	,	"	这	陌生人	说	,	"	所以	好的	-	再见	,	亲爱的	孩子	.	"

“我们现在必须走了，”陌生人说，“再见了，亲爱的孩子。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ə'naʊnst] ['meərɪən] .

"	I'm	going	with	you	,	"	announced	Marian	.
"	我是	去	和	你	,	"	宣布	玛丽安	.

“我和你一起去，”玛丽安宣布道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] . "

"	I	want	you	for	my	mother	.	"
"	我	想	你	为了	我的	母亲	.	"

“我希望你做我的母亲。”

" [bʌt; bət] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ?

"	But	,	don't	you	see	,	I	have	a	little	girl	?
"	但	,	不	你	看	,	我	有	一个	小的	女孩	?

“但是，你难道没看到吗？我有一个女儿。”

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] [wɪð] [tuː] ? " ['remənstreit, ri'mɔn-][ðə; ði] ['wʊmən] .

What	could	I	do	with	two	?	"	remonstrated	the	woman	.
什么	可以	我	做	和	二	?	"	抗议	这	女士	.

“我有两个能干什么？”女人抗议道。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz]['meərɪən][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] ['pɪtiəsli] ,

"	There	,	there	,	"	she	continued	,	as	Marian	began	to	sob	piteously	,
"	那里	,	那里	,	"	她	持续	,	作为	玛丽安	开始	到	哭泣	可怜地	,

“好了好了，”她继续说道，玛丽安开始凄惨地抽泣起来。

" [rʌn] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	run	in	to	dinner	and	some	day	I	will	come	to	see	you	again	.
"	跑步	在	到	晚餐	和	一些	天	我	将要	来	到	看	你	再次	.

“吃完晚饭就走，总有一天我会再来看你的。”

[pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [let] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

Perhaps	they	may	let	you	visit	my	little	girl	and	me	before	long	.
也许	他们	可能	让	你	访问	我的	小的	女孩	和	我	前	长的	.

或许不久之后他们就会允许你来看望我和我的小女儿。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "

Would	you	like	that	?	"
会	你	喜欢	那	?	"

你喜欢吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [weɪld] ['meərɪən] , " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] . "

"	No	,	no	,	"	wailed	Marian	,	"	I	want	you	for	my	mother	.	"
"	不	,	不	,	"	哀嚎	玛丽安	,	"	我	想	你	为了	我的	母亲	.	"

“不，不，”玛丽安哭喊道，“我希望你做我的母亲。”

" [kʌm] , ['meərɪən] , ['swiːthɑːt] , [lets] [gəʊ][faɪnd]['mɪsɪz] . [mɔːr] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]

"	Come	,	Marian	,	sweetheart	,	let's	go	find	Mrs	.	Moore	,	"	suggested	the
"	来	,	玛丽安	,	亲爱的	,	我们来吧	去	寻找	太太	.	摩尔	,	"	建议	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

superintendent	,
校长	,

“来吧，玛丽安，亲爱的，我们去找摩尔太太吧，”校长建议道。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [fɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,

taking	her	by	force	from	the	visitor	,
采取	她	经过	力量	从	这	游客	,

强行将她从访客手中带走，

[huːz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .

whose	eyes	filled	with	tears	at	the	sight	of	little	outstretched	arms	.
谁	眼睛	已填	和	眼泪	在	这	视线	的	小的	伸展	武器	.

看到伸出的小手臂，她的眼里充满了泪水。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ðæt] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]

For	years	afterwards	there	were	times	when	that	woman	seemed	to	feel	the
为了	年	然后	那里	是	时代	什么时候	那	女士	似乎	到	感觉	这

['klɪŋɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [huː] [tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

clinging	fingers	of	the	Little	Pilgrim	who	chose	her	for	her	mother	.
依恋	手指	的	这	小的	朝圣	WHO	选择	她	为了	她	母亲	.

在之后的很多年里，那位女士有时似乎能感受到那位选择她做母亲的小朝圣者紧紧抓住她的手指。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

She	might	have	taken	her	home	.
她	可能	有	已采取	她	家	.

她可能把她带回家了。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

The	next	time	she
这	下一个	时间	她

下次她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[kɔːld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , ['meəriən][wɒz; wəz] [gɒn] .

called	to	inquire	for	the	child	,	Marian	was	gone	.
称为	到	查询	为了	这	孩子	,	玛丽安	曾是	已消失	.

打电话询问孩子的情况时，玛丽安已经不在了。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz]['meəriən][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

An	unexpected	thing	happened	as	Marian	was	borne	away	to	the	nursery	.
一个	意外	事物	发生	作为	玛丽安	曾是	出生	离开	到	这	苗圃	.

玛丽安被抱去育婴室时，发生了一件意想不到的事情。

[ðə; ði]['streɪndʒərz]['lɪt(ə)l][gɜːl][kraɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['kʌmfət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt]

The	stranger's	little	girl	cried	and	would	not	be	comforted	because	she	couldn't
这	陌生人的	小的	女孩	哭	和	会	不是	是	安慰	因为	她	不能

[steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] .

stay	and	have	dinner	with	the	Little	Pilgrims	.
停留	和	有	晚餐	和	这	小的	朝圣者	.

陌生人的小女孩哭了起来，怎么也安慰不住，因为她不能留下来和小朝圣者们一起吃晚饭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['griːvɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['sɒrəʊ] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [mɔːr] [hæd; həd]

She	was	still	grieving	over	her	first	sorrow	after	Mrs	.	Moore	had
她	曾是	仍然	悲伤	超过	她	第一的	悲哀	后	太太	.	摩尔	有

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [smaɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['meəriən] .

succeeded	in	winning	back	the	smiles	to	the	face	of	her	precious	Marian	.
成功了	在	获胜	后退	这	微笑	到	这	脸	的	她	宝贵的	玛丽安	.

在摩尔太太成功地让心爱的玛丽安重拾笑容之后，她仍然沉浸在失去玛丽安的悲痛之中。

" [wel] , [ai] [nəʊ] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] ,

"	Well	,	I	know	one	sure	thing	,
"	出色地	,	我	知道	一	当然	事物	,

“嗯，我知道一件可以肯定的事，

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [mɔːrz]

"	declared	the	Little	Pilgrim	as	she	raised	her	head	from	Mrs	.	Moore's
"	声明	这	小的	朝圣	作为	她	提高	她	头	从	太太	.	摩尔

['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] .

shoulder	and	brushed	away	the	tears	.
肩膀	和	刷过	离开	这	眼泪	.

“小朝圣者说着，从摩尔太太的肩膀上抬起头，擦去眼泪。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [seɪm] ['mʌðə(r)] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː]

"	I	know	that	same	mother	will	come	and	get	me	some	time	and	take	me
"	我	知道	那	相同的	母亲	将要	来	和	得到	我	一些	时间	和	拿	我

[həʊm]

home
家

我知道，总有一天，我的母亲会来接我回家。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['lʌvli] !

and	then	you	will	come	and	live	with	me	—	and	won't	it	be	lovely	!
和	然后	你	将要	来	和	居住	和	我	—	和	惯于	它	是	迷人的	!

然后你就会来和我一起生活——那该有多美好啊！

[lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] , [aɪm] ['hʌŋgri] !

Let's	have	some	dinner	,	I'm	hungry	!
我们来吧	有	一些	晚餐	,	我是	饥饿的	!

咱们吃晚饭吧，我饿了！

" ['mɪsɪz] . [mɔːr] [smaɪld] [ænd; ənd] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	Mrs	.	Moore	smiled	and	sighed	at	the	same	time	,
"	太太	.	摩尔	微笑	和	叹了口气	在	这	相同的	时间	,

摩尔太太一边微笑一边叹了口气。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] ['mɛriənz]

but	she	ordered	a	luncheon	for	two	served	in	the	nursery	and	Marian's
但	她	订购	一个	午餐	为了	二	服务	在	这	苗圃	和	玛丽安的

['trʌb(ə)lz] ['vænɪʃd] :

troubles	vanished	:
麻烦	消失了	:

但她点了一份在育婴室享用的双人午餐，玛丽安的烦恼就消失了：

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] .

also	the	luncheon	.
还	这	午餐	.

还有午餐。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

The	next	time	the	superintendent	saw	the	child	,
这	下一个	时间	这	校长	锯	这	孩子	,

下次校长见到孩子时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [flɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbiz] .

she	was	sitting	on	the	nursery	floor	singing	to	the	babies	.
她	曾是	坐着	在	这	苗圃	地面	歌唱	到	这	婴儿	.

她坐在育婴室的地板上，对着婴儿们唱歌。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]

He	was	surprised	and
他	曾是	惊讶	和

他感到惊讶，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[pliːzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [swiːt] , [klɪə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [sɔːt] ['mɪsɪz] . [mɔːr]

pleased	when	he	heard	the	sweet	,	clear	voice	and	straightway	sought	Mrs	.	Moore
高兴	什么时候	他	听到	这	甜的	,	清除	嗓音	和	立刻	寻求	太太	.	摩尔

.

:
.

听到甜美清澈的声音，他很高兴，立刻去找摩尔太太。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	Let	me	take	her	Sunday	,	"	he	suggested	.
"	让	我	拿	她	星期日	,	"	他	建议	.

“星期天我带她去吧，”他建议道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['aʊə(r)]['meəriən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] . "

"	I	didn't	know	our	Marian	was	a	singer	.	"
"	我	没有	知道	我们的	玛丽安	曾是	一个	歌手	.	"

“我不知道我们的玛丽安会唱歌。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [nɜːs] .

"	Are	you	going	into	the	country	?	"	asked	the	nurse	.
"	是	你	去	进入	这	国家	?	"	问	这	护士	.

“你要去乡下吗？”护士问道。

" [nəʊ] , ['mɪsɪz] . [mɔːr] , [nɒt] [ðɪs] [taɪm] .

"	No	,	Mrs	.	Moore	,	not	this	time	.
"	不	,	太太	.	摩尔	,	不是	这	时间	.

“不，摩尔夫人，这次不行。”

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [tʃɜːtʃɪz] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

We	expect	to	have	services	in	one	of	the	largest	churches	right	here	in	the	city
我们	预计	到	有	服务	在	一	的	这	最大	教堂	正确的	这里	在	这	城市

.

:
.

我们预计将在市内最大的教堂之一举行礼拜仪式。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['speʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['twenti] - [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]

We	have	made	special	arrangements	and	I	shall	take	twenty	-	five	of	the	best
我们	有	制成	特别的	安排	和	我	将	拿	二十	-	五	的	这	最好的

['sɪŋəz] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

singers	in	the	Home	with	me	.
歌手	在	这	家	和	我	.

我们已经做了特别安排，我将带上养老院里二十五位最好的歌手。

['meəriən] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] . "

Marian	will	have	plenty	of	company	.	"
玛丽安	将要	有	很多	的	公司	.	"

玛丽安将有很多同伴。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['mɪsɪz] . [mɔːr] .

"	She	is	young	,	"	objected	Mrs	.	Moore	.
"	她	是	年轻的	,	"	反对	太太	.	摩尔	.

“她还年轻，”摩尔太太反对道。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [lɑːft] .

The	superintendent	laughed	.
这	校长	笑了	.

校长笑了。

" ['piːti] [rɒs] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Petey	Ross	,	"	said	he	,
"	皮蒂	罗斯	,	"	说	他	,

“皮特·罗斯，”他说。

" [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['pʌblɪk] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ;

"	was	two	years	old	when	he	made	his	first	public	appearance	on	the	platform	;
"	曾是	二	年	老的	什么时候	他	制成	他的	第一的	民众	外貌	在	这	平台	;

“他两岁时首次公开亮相该平台；

['meəriən][ɪz] ['nɪəli] [sɪks] . "
Marian is nearly six . "
玛丽安 是 几乎 六 . "

玛丽安快六岁了。

" [jes] , " [ə'gri:d] ['mɪsɪz] . [mɔ:r] ,
" Yes , " agreed Mrs . Moore ,
" 是的 , " 同意 太太 . 摩尔 ,

“是的，”摩尔太太同意道。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] [ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['pi:ti] [rɒs] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən]
" that is true and I remember that Petey Ross was adopted and in less than
" 那 是 真的 和 我 记住 那 皮蒂 罗斯 曾是 已采用 和 在 较少的 比
[ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [fɜ:st] [ə'pɪərəns] .
a week after that first appearance .
一个 星期 后 那 第一的 外貌 .

“没错，我记得皮特·罗斯是被收养的，而且在他首次亮相后不到一周就被收养了。”

['meəriən] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [kʌm] [hɪə(r)] , ['dɑ:lɪŋ] .
Marian , " she continued , " come here , darling .
玛丽安 , " 她 持续 , " 来 这里 , 亲爱的 .

“玛丽安，”她继续说道，“过来，亲爱的。”

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nekst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]
Do you want to go to a big church with the children next Sunday and
做 你 想 到 去 到 一个 大的 教会 和 这 孩子们 下一个 星期日 和
[sɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪbiz] ?
sing one of the songs you and I sing to the babies ?
唱歌 一 的 这 歌曲 你 和 我 唱歌 到 这 婴儿 ?

下周日你想带孩子们去一座大型教堂，唱一首你我常唱给小宝宝们听的歌吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 34]
" [页 -]

[第34页]

" [jes] , ['nænə] , [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
" Yes , Nanna , what for ? "
" 是的 , 奶奶 , 什么 为了 ? "

“是的，奶奶，为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ['wɪʃɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] .
" Because the superintendent wishes you to .
" 因为 这 校长 愿望 你 到 .

因为校长希望你这样做。

['evri] ['sʌndeɪ] [hi:; hi] [teɪks] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn]
Every Sunday he takes some of our little boys and girls away to sing in
每一个 星期日 他 需要 一些 的 我们的 小的 男孩们 和 女孩们 离开 到 唱歌 在
[ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜ:tʃɪz] ,
the different churches ,
这 不同的 教堂 ,

每个星期天，他都会带我们的一些小男孩和小女孩去不同的教堂唱歌。

[weə(r)] [hi:; hi] [telz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] . "
where he tells the people all about the Home for Little Pilgrims . "
在哪里 他 讲述 这 人们 全部 关于 这 家 为了 小的 朝圣者 . "

在那里，他向人们讲述了小朝圣者之家的一切。

" [əʊ] , [jes] , [naʊ] [ai] [nəʊ] , " [dɪ'kleəd] ['meəriən] .
" Oh , yes , now I know , " declared Marian .
" 哦 , 是的 , 现在 我 知道 , " 声明 玛丽安 .

“哦，是的，我现在知道了，”玛丽安说道。

" ['dʒeɪniː] [klɑːk] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] .

"	Janey	Clark	used	to	go	and	sing	.
"	珍妮	克拉克	用过的	到	去	和	唱歌	.

珍妮·克拉克以前经常去唱歌。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get] [jɔːˈself] [əˈdɒptɪd] .

She	said	that	was	the	way	to	get	yourself	adopted	.
她	说	那	曾是	这	方式	到	得到	你自己	已采用	.

她说，那是让自己被收养的方法。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ɪf] [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][get] [əˈdɒptɪd] [ænd; ənd] [ɪf] ['nænə] [meɪ] [gəʊ] [tuː] . "

I'd	like	to	go	if	I	don't	have	to	get	adopted	and	if	Nanna	may	go	too	.	"
ID	喜欢	到	去	如果	我	不	有	到	得到	已采用	和	如果	奶奶	可能	去	也	.	"

如果不用被收养，而且奶奶也可以一起去，我想去。

" [ɔːl] [raɪt] , ['meəriən] , [ai] [wɪl] [gəʊ] , " [əˈsent] ['mɪsɪz] . [mɔːr] ,

"	All	right	,	Marian	,	I	will	go	,	"	assented	Mrs	.	Moore	,
"	全部	正确的	,	玛丽安	,	我	将要	去	,	"	同意	太太	.	摩尔	,

“好的，玛丽安，我去，”摩尔太太同意道。

" [ænd; ənd]['nəʊbədi][ʃæl; ʃəl][əˈdɒpt][juː; jʊ] [ənˈles] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	and	nobody	shall	adopt	you	unless	you	wish	it	.
"	和	无人	将	采纳	你	除非	你	希望	它	.

“除非你愿意，否则没有人可以收养你。”

[naʊ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪbiz] .

Now	run	back	to	the	babies	.
现在	跑步	后退	到	这	婴儿	.

现在快跑回去照顾孩子们。

['lɪt(ə)l] [ned] [ænd; ənd]['dʒeɪki][ɑː(r); ə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['elɪfənt] .

Little	Ned	and	Jakey	are	quarreling	over	the	elephant	.
小的	内德	和	杰基	是	争吵	超过	这	大象	.

小内德和杰克为了争夺大象而吵架。

['hʌri] , ['meəriən] , [ɔː(r)][ɪts] [ɪəz] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] . "

Hurry	,	Marian	,	or	its	ears	will	be	gone	.	"
匆忙	,	玛丽安	,	或者	它是	耳朵	将要	是	已消失	.	"

“快点，玛丽安，不然它的耳朵就没了。”

" [ʃɪl] [dɪˈmɑːnd] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] ,

"	She'll	demand	a	salary	in	another	year	,	"	remarked	the	superintendent	,
"	壳	要求	一个	薪水	在	其他	年	,	"	评论	这	校长	,

“她明年还会要求领工资的，”校长说道。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [səkˈsesf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] .

watching	the	little	girl's	successful	management	of	the	babies	.
观看	这	小的	女孩们	成功的	管理	的	这	婴儿	.

看着小女孩成功地照顾婴儿。

" [ai] ['ʃudnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɔːr] ,

"	I	shouldn't	know	how	to	get	along	without	her	,	"	said	Mrs	.	Moore	,
"	我	不应该	知道	如何	到	得到	沿着	没有	她	,	"	说	太太	.	摩尔	,

“没有她，我真不知道该怎么办，”摩尔太太说。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [grəʊ] [ʌp][hɪə(r)] .

"	and	yet	it	isn't	right	to	let	her	grow	up	here	.
"	和	然而	它	不是	正确的	到	让	她	生长	向上	这里	.

“但是让她在这里长大是不对的。”

" ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd]

"	Sunday	morning	it	would	have	been	hard
"	星期日	早晨	它	会	有	到过	难的

“星期天早上会很艰难。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hæpɪə] [tʃaɪld][ðæn; ðən]['meərɪən] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] .
to find a happier child than Marian anywhere in the big city .
到 寻找 一个 更快乐 孩子 比 玛丽安 任何地方 在 这 大的 城市 .

即使在大城市里，也找不到比玛丽安更快乐的孩子了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [waɪt]
She had never been in a church before and quickly forgot her pretty white
她 有 绝不 到过 在 一个 教会 前 和 迅速地 忘了 她 漂亮的 白色的
[dres] [ænd; ənd][kɜːrlz][ɪn][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
dress and curls in the wonder of it all .
裙子 和 卷发 在 这 想知道 的 它 全部 .

她以前从未进过教堂，在教堂的奇妙氛围中，她很快就忘记了自己漂亮的白色连衣裙和卷发。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ə; eɪ]['reɪdiənt]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [weɪfs] .
She sat on the platform , a radiant little Pilgrim among the twenty - five waifs .
她 卫星 在 这 平台 , 一个 辐射状 小的 朝圣 之中 这 二十 - 五 孤儿 .

她坐在站台上，像一个光彩照人的小朝圣者，置身于二十五个孤儿之中。

[suːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] .
Soon the church was filled .
很快 这 教会 曾是 已填 .

很快，教堂里就坐满了人。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['eksəsaɪzɪz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]
After the opening exercises the service was turned over to the superintendent
后 这 开幕 练习 这 服务 曾是 转向 超过 到 这 校长
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] .
of the Home for Little Pilgrims .
的 这 家 为了 小的 朝圣者 .

开幕仪式结束后，仪式移交给了小朝圣者之家的负责人。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] ['meərɪən][tuː; tə] [sɪŋ] .
He made a few remarks , and then asked Marian to sing .
他 制成 一个 很少 评论 , 和 然后 问 玛丽安 到 唱歌 .

他说了几句话，然后请玛丽安唱歌。

[pliːzd] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ]['mɪsɪz] . [mɔːrz]
Pleased by the friendly faces in the pews and encouraged by Mrs . Moore's
高兴 经过 这 友好的 面孔 在 这 教堂长椅 和 鼓励 经过 太太 . 摩尔
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

看到教堂长椅上友善的面孔，以及摩尔太太的在场，她感到很欣慰。

['meərɪən] [sæŋ] ['tɪmɪdli] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪbiz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
Marian sang timidly at first , then joyously as to the babies in the nursery .
玛丽安 唱 胆怯地 在 第一的 , 然后 欣喜地 作为 到 这 婴儿 在 这 苗圃 .

玛丽安起初怯怯地唱着歌，后来欢快地唱起歌来，仿佛在为育婴室里的婴儿们歌唱。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒiːzəs] - ['lɪt(ə)l] [læm]
" ' I am Jesus ' little lamb
" - 我 是 耶稣 - 小的 羊肉

“我是耶稣的小羔羊”

['hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Happy all the day I am ,
快乐的 全部 这 天 我 是 ,

我今天一整天都很开心。

['dʒi:zəs] [lʌvz] [ˌem 'i:] [ðɪs] [ai] [nəʊ]
Jesus loves me this I know
耶稣 爱 我 这 我 知道

我知道耶稣爱我。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪm][hɪz; ɪz] [læm] . -
For I'm His lamb . '
为了 我是 他的 羊肉 . -

因为我是祂的羔羊。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] ,
" As she went on with the song ,
" 作为 她 去 在 和 这 歌曲 ,

“当她继续演唱这首歌时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪn] [tɪəz] .
the little girl was surprised to see many of the audience in tears .
这 小的 女孩 曾是 惊讶 到 看 许多 的 这 观众 在 眼泪 .

小女孩惊讶地发现，很多观众都在流泪。

['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . [mɔ:r] [wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
Even Mrs . Moore was wiping her eyes ,
甚至 太太 . 摩尔 曾是 擦拭 她 眼睛 ,

就连摩尔太太都在擦眼泪。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['breɪvli] [ænd; ənd]['meəriən] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'pli:zd] .
although she smiled bravely and Marian knew she was not displeased .
虽然 她 微笑 勇敢地 和 玛丽安 知道 她 曾是 不是 不高兴 .

虽然她强颜欢笑，但玛丽安知道她并没有不高兴。

[wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fəʊks] [ðæt] [braɪt] ['sʌndeɪ] [mɔ:n]
What could be the matter with the folks that bright Sunday morn
什么 可以 是 这 事情 和 这 各位 那 明亮的 星期日 早晨

那个阳光明媚的星期天早晨，人们究竟怎么了？

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɪŋ] ?
ing ?
ing ?

ing?

['dʒeɪni:] [klɑ:k] [sed] ['evribɒdi] ['ɔ:lweɪz] [kraɪd] [æt; ət]['fju:nərəlz] .
Janey Clark said everybody always cried at funerals .
珍妮 克拉克 说 大家 总是 哭 在 葬礼 .

珍妮·克拉克说，每个人在葬礼上都会哭。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fju:nərəl] .
Perhaps it was a funeral .
也许 它 曾是 一个 葬礼 .

或许是一场葬礼。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sɒŋ] ['meəriən][sæt] [daʊn] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
At the close of her song Marian sat down , much puzzled .
在 这 关闭 的 她 歌曲 玛丽安 卫星 向下 , 很多 困惑 .

玛丽安唱完歌后坐了下来，一脸困惑。

['ɑ:ftə(r)] ['dʒɑ:ni] ['əʊtɪs] [ri'sait] [ðə; ði]['pəʊɪm][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ri'sait] [ɒn] ['vɪzɪtəz] - [deɪ] [æt; ət] [sku:l] , "

After	**Johnnie**	**Otis**	**recited**	**the**	**poem**	**he**	**always**	**recited**	**on**	**Visitors**	**'**	**Day**	**at**	**school**	**,**	**"**
后	约翰尼	奥蒂斯	背诵	这	诗	他	总是	背诵	在	访客	-	天	在	学校	,	"

[ðə; ði] ['ɔ:rfənz] [preə(r)] ,

The	**Orphan's**	**Prayer**	**,**
这	孤儿	祷告	,

约翰尼·奥蒂斯朗诵完他在学校访客日总是朗诵的诗歌《孤儿的祈祷》之后，

" [ɔ:l][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] , ['meəriən] [ɪn'klu:dɪd] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðeə(r)]['tʃæp(ə)l] [sɒŋ] .

"	**all**	**the**	**Little**	**Pilgrims**	**,**	**Marian**	**included**	**,**	**were**	**asked**	**to**	**sing**	**their**	**chapel**	**song**	**.**
"	全部	这	小的	朝圣者	,	玛丽安	包括	,	是	问	到	唱歌	他们的	教堂	歌曲	.

所有的小朝圣者，包括玛丽安在内，都被要求唱他们的教堂歌曲。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [sæd] [ə'baʊt] [ðæt] , ['meəriən] [w'ʌndəd] .

What	**was**	**there**	**sad**	**about**	**that**	**,**	**Marian**	**wondered**	**.**
什么	曾是	那里	伤心	关于	那	,	玛丽安	想知道	.

玛丽安心想，这有什么可悲伤的呢?

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['beɪbiz] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [stɒp]

She	**always**	**sang**	**it**	**over**	**and**	**over**	**to**	**the**	**babies**	**to**	**make**	**them**	**stop**
她	总是	唱	它	超过	和	超过	到	这	婴儿	到	制作	他们	停止

['kraɪɪŋ] .

crying	**.**
哭泣	.

她总是反复唱这首歌哄婴儿们停止哭泣。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [əʊ] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

"	**It**	**is**	**all**	**for**	**the**	**best**	**,**	**oh**	**,**	**my**	**Father**	**,**
"	它	是	全部	为了	这	最好的	,	哦	,	我的	父亲	,

“这一切都是最好的安排，哦，我的父亲，

[ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

All	**for**	**the**	**best**	**,**	**all**	**for**	**the**	**best**	**.**
全部	为了	这	最好的	,	全部	为了	这	最好的	.

一切都是为了最好的结果，一切都是为了最好的结果。

" [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] , [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [tu:; tə]

"	**When**	**the**	**Little**	**Pilgrims**	**were**	**seated**	**,**	**the**	**superintendent**	**made**	**a**	**speech**	**to**
"	什么时候	这	小的	朝圣者	是	坐着	,	这	校长	制成	一个	演讲	到

[wɪtʃ] ['meəriən] ['lɪsnd] .

which	**Marian**	**listened**	**.**
哪个	玛丽安	听着	.

“小朝圣者们坐下后，院长发表了讲话，玛丽安认真地听着。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)]

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**her**	**life**	**she**	**knew**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**Home**	**for**
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	知道	这	意义	的	这	家	为了

['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] .

Little	**Pilgrims**	**.**
小的	朝圣者	.

她生平第一次明白了小朝圣者之家的意义。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət] [lɑ:st] [ɔ:l] [ðæt] ['dʒeɪni:] [klɑ:k] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	**understood**	**at**	**last**	**all**	**that**	**Janey**	**Clark**	**had**	**tried**	**to**	**tell**	**her**	**.**
她	理解	在	最后的	全部	那	珍妮	克拉克	有	尝试	到	告诉	她	.

她终于明白了珍妮·克拉克一直试图告诉她的一切。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kraɪd] .

No	**wonder**	**the**	**people**	**cried**	**.**
不	想知道	这	人们	哭	.

难怪人们会哭泣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹桥(The Rainbow Bridge)
第2/9页

['meəriən] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] .

Marian	stared	at	the	superintendent	,	longing	and	dreading	to	hear	more	.
玛丽安	凝视	在	这	校长	,	渴望	和	恐惧	到	听到	更多的	.

玛丽安盯着校长，既渴望又害怕听到更多。

['stɔːri] ['ɑːftə(r)] ['stɔːri] [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] [rekt] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['skætəd] ['fæmɪlɪz] ; [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

Story	after	story	he	told	of	wrecked	homes	and	scattered	families	;	of	little
故事	后	故事	他	讲述	的	损毁	房屋	和	疏散	家庭	;	的	小的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他讲述了一个又一个关于家园被毁、家庭离散的故事；讲述了年幼的孩子的故事，

['həʊmləs] [ænd; ənd] ['frendləs] [left] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːt] .

homeless	and	friendless	left	to	their	fate	upon	the	street	.
无家可归者	和	没有朋友	左边	到	他们的	命运	之上	这	街道	.

无家可归，举目无亲，被遗弃在街头，听天由命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

" [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ðiːz] [weɪfs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɔːz] , [rɪ'membə(r)] , "

"	Whatever	may	be	the	causes	which	bring	these	waifs	to	our	doors	,	remember	,	"
"	任何	可能	是	这	原因	哪个	带来	这些	孤儿	到	我们的	门	,	记住	,	"

[sed] [hiː; hi] ,

said	he	,
说	他	,

“无论是什么原因把这些孤儿带到我们家门口，请记住，”他说。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] .

"	the	children	themselves	are	not	to	blame	.
"	这	孩子们	他们自己	是	不是	到	责备	.

“孩子们本身并没有错。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðeəz] [ðeə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] ['sæd(ə)nd] [ænd; ənd]

It	is	through	no	fault	of	theirs	their	young	lives	have	been	saddened	and
它	是	通过	不	过错	的	他们的	他们的	年轻的	生活	有	到过	悲伤	和

['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd]

trouble	has	come	upon	them	while	your	little	ones	are	loved	and	cared
麻烦	有	来	之上	他们	尽管	你的	小的	一个	是	喜爱	和	关心

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] .

for	in	comfortable	homes	.
为了	在	舒服的	房屋	.

他们的年轻生命并非因为自身过错而充满悲伤和苦难，而你的孩子却在舒适的家中受到爱护和照顾。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [gruː] ['eləkwənt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	The	superintendent	grew	eloquent	as	he	went	on	.
"	这	校长	生长	雄辩	作为	他	去	在	.

随着谈话的进行，校长的口才也越来越好。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['meəriən] [w'ʌndəd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [ə; eɪ]

How	could	it	be	,	Marian	wondered	,	that	she	had	never	known	before	what	a
如何	可以	它	是	,	玛丽安	想知道	,	那	她	有	绝不	已知	前	什么	一个

[sæd] ,

sad	,
伤心	,

玛丽安心想，怎么会这样呢？她以前竟然从未知道过这有多么悲伤.....

[sæd] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] - [həʊm] ?

sad	place	was	the	Little	Pilgrims	'	Home	?
伤心	地方	曾是	这	小的	朝圣者	-	家	?

小朝圣者之家是个令人悲伤的地方吗?

[weə(r)] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪ][ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ?

Where	did	her	mother	die	and	where	was	her	father	?
在哪里	做过	她	母亲	死	和	在哪里	曾是	她	父亲	?

她的母亲在哪里去世的？她的父亲又在哪里?

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['prɪz(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

Perhaps	he	was	in	the	dreadful	prison	mentioned	by	the	superintendent	.
也许	他	曾是	在	这	可怕	监狱	提及	经过	这	校长	.

或许他就在监狱长提到的那座可怕的监狱里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] .

It	was	such	a	pitiful	thing	to	be	a	Little	Pilgrim	.
它	曾是	这样的	一个	可怜	事物	到	是	一个	小的	朝圣	.

做个小朝圣者真是太可怜了。

['meəriən] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] .

Marian	wondered	how	she	had	ever	lived	so	long	.
玛丽安	想知道	如何	她	有	曾经	居住地	所以	长的	.

玛丽安不禁纳闷自己究竟是如何活到这么久的。

[əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['lɪt(ə)l] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [pjuː] .

Oh	,	if	she	could	change	places	with	one	of	the	fortunate	little	ones	in	the	pews	.
哦	,	如果	她	可以	改变	地方	和	一	的	这	幸运	小的	一个	在	这	教堂长椅	.

哦，如果她能和教堂长椅上那些幸运的小朋友交换位置就好了。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɒz; wəz] [raɪt] .

The	superintendent	was	right	.
这	校长	曾是	正确的	.

校长说得对。

['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

Every	little	girl	needed	a	father	and	mother	of	her	own	.
每一个	小的	女孩	需要	一个	父亲	和	母亲	的	她	自己的	.

每个小女孩都需要自己的父亲和母亲。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] .

She	wanted	the	lovely	mother	who	had	passed	her	by	.
她	通缉	这	迷人的	母亲	WHO	有	通过了	她	经过	.

她想念那位已经离她而去的慈爱的母亲。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['seɪɪŋ] ?

What	was	the	superintendent	saying	?
什么	曾是	这	校长	说	?

校长说了什么?

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

something	about	her	?
某物	关于	她	?

关于她有什么事吗?

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['meərɪən] [nju:] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd]

The	next	thing	Marian	knew	the	man	had	taken	her	in	his	arms	and
这	下一个	事物	玛丽安	知道	这	男人	有	已采取	她	在	他的	武器	和

[pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l]

placed	her	upon	the	little	table
放置	她	之上	这	小的	桌子

玛丽安还没反应过来，那男人就把她抱了起来，放在了小桌子上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

在他旁边。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sed] " - [fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , - " — [ʃi:; ʃi]

She	thought	he	said	"	'	For	of	such	is	the	Kingdom	of	Heaven	,	'	"	—	she
她	想法	他	说	"	-	为了	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	,	-	"	—	她

['wʌznt] [ʃʊə(r)] .

wasn't	sure	.
不是	当然	.

她觉得他说的是“因为天国是属于这样的人的”，但她不确定。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['məʊmənt] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

In	the	quiet	moment	that	followed	,
在	这	安静的	片刻	那	随后	,

随后的片刻静谧中，

['meərɪən] [lʊkt] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] .

Marian	looked	all	over	the	church	for	the	mother	of	her	dreams	.
玛丽安	看起来	全部	超过	这	教会	为了	这	母亲	的	她	梦境	.

玛丽安在教堂里四处寻找她梦寐以求的母亲。

['meɪbi] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .

Maybe	she	was	there	and	perhaps	she	would	take	her	home	.
或许	她	曾是	那里	和	也许	她	会	拿	她	家	.

也许她就在那里，也许她会把她带回家。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [si:] [ðæt] [wʌn] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

If	she	could	only	see	that	one	face	for	a	moment	.
如果	她	可以	仅有的	看	那	一	脸	为了	一个	片刻	.

如果她能哪怕只看一眼那张脸该多好。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] , " [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [sed]

"	I	am	going	to	ask	our	little	girl	for	another	song	,	"	the	superintendent	said
"	我	是	去	到	问	我们的	小的	女孩	为了	其他	歌曲	,	"	这	校长	说

,

,

,

“我要请我们的小女儿再唱一首歌，”校长说道。

['telɪŋ] ['meərɪən] [wɒt] [tu:; tə] [sɪŋ] .

telling	Marian	what	to	sing	.
讲述	玛丽安	什么	到	唱歌	.

告诉玛丽安该唱什么歌。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [lʊkt] [ə'pi:lɪŋ] [tə'wɔ:dz] ['mɪsɪz] . [mɔ:r] .

The	child	hesitated	,	then	looked	appealing	towards	Mrs	.	Moore	.
这	孩子	犹豫了一下	,	然后	看起来	上诉	向	太太	.	摩尔	.

孩子犹豫了一下，然后向摩尔太太抛媚眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [spiːtʃ] — [dɪə(r)] , [kaɪnd]['mɪsɪz] . [mɔːr] .

She	had	forgotten	her	during	the	speech	—	dear	,	kind	Mrs	.	Moore	.
她	有	被遗忘的	她	期间	这	演讲	—	亲爱的	,	种类	太太	.	摩尔	.

她在演讲中忘记了她——亲爱的、善良的摩尔夫人。

" [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ˌweərə'pɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz]

"	Don't	be	frightened	,	"	whispered	the	superintendent	,	whereupon	to	the	surprise
"	不	是	害怕	,	"	低声说道	这	校长	,	于是	到	这	惊喜

[ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

of	every	one	in	the	church	,
的	每一个	一	在	这	教会	,

“别害怕，”牧师低声说道，令教堂里的每个人都感到惊讶的是，

['meərɪən] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sɔb] [ə'laʊd] ,

Marian	put	her	head	upon	his	shoulder	and	sobbed	aloud	,
玛丽安	放	她	头	之上	他的	肩膀	和	啜泣	大声	,

玛丽安把头靠在他的肩膀上，放声痛哭。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ['eni] [mɔː(r)] !

"	I	don't	want	to	be	a	Little	Pilgrim	any	more	!
"	我	不	想	到	是	一个	小的	朝圣	任何	更多的	!

“我不想再当小朝圣者了！”

[əʊ] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ['eni] [mɔː(r)] !

Oh	,	I	don't	want	to	be	a	Little	Pilgrim	any	more	!
哦	,	我	不	想	到	是	一个	小的	朝圣	任何	更多的	!

哦，我再也不想当小朝圣者了！

" [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɔːrz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Another	second	and	Mrs	.	Moore's	arms	were	around	the	child	and	the
"	其他	第二	和	太太	.	摩尔	武器	是	大约	这	孩子	和	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] .

superintendent	was	alone	on	the	platform	with	the	twenty	-	five	.
校长	曾是	独自的	在	这	平台	和	这	二十	-	五	.

“又过了一秒钟，摩尔太太的双臂就搂住了孩子，而校长则独自一人和二十五人站在站台上。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] .

"	He	told	me	to	take	you	for	a	walk	in	the	park	,	"	whispered	Mrs	.
"	他	讲述	我	到	拿	你	为了	一个	走	在	这	公园	,	"	低声说道	太太	.

[mɔːr] ,

Moore	,
摩尔	,

“他让我带你去公园散步，”摩尔太太低声说道。

" [səʊ][doʊnt][kraɪ] ,

"	so	don't	cry	,
"	所以	不	哭	,

所以别哭了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['meərɪən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

Marian	,	and	we	will	leave	the	church	quickly	as	we	can	.
玛丽安	,	和	我们	将要	离开	这	教会	迅速地	作为	我们	能	.

玛丽安，我们会尽快离开教堂。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlgrɪmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [bɜ͡dz] [ɑː(r); ə(r)]

We	will	talk	about	the	Little	Pilgrims	out	in	the	sunshine	where	the	birds	are
我们	将要	讲话	关于	这	小的	朝圣者	出去	在	这	阳光	在哪里	这	鸟类	是

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

singing	and	we	can	see	the	blue	sky	.
歌唱	和	我们	能	看	这	蓝色的	天空	.

我们将在阳光下，鸟儿歌唱，蓝天白云中，谈论小朝圣者的故事。

" [ˈmɪsɪz] . [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd]

"	Mrs	.	Moore	would	have	been	tempted	to	have	stayed	in	the	church	had
"	太太	.	摩尔	会	有	到过	受诱惑	到	有	入住	在	这	教会	有

[ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ðə; ði] [ˈsuːpərˌɪnˈtɛndənts] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld]

she	known	the	superintendent's	reason	for	wishing	her	to	take	the	child
她	已知	这	校长的	原因	为了	祝	她	到	拿	这	孩子

[əˈweɪ] ;

away	;
离开	;

“如果摩尔太太知道院长希望她带走孩子的理由，她很可能会留在教堂里；

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [gest] [ðə; ði]

nor	would	the	good	man	have	done	as	he	did	,	could	he	have	guessed	the
也不	会	这	好的	男人	有	完毕	作为	他	做过	,	可以	他	有	猜对了	这

[ɪˈmiːdiət] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .

immediate	consequences	.
即时	结果	.

即使他预料到会造成如此严重的后果，这位好人也不会那样做。

[wen] [ˈmeəriən][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] [ɪˈfektɪvli] .

When	Marian	was	gone	,	the	superintendent	told	her	story	effectively	.
什么时候	玛丽安	曾是	已消失	,	这	校长	讲述	她	故事	有效地	.

玛丽安离开后，校长很有效地讲述了她的故事。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ˈmeni] [hoʊmz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd]

She	might	have	had	her	choice	of	many	homes	within	a	week	had
她	可能	有	有	她	选择	的	许多	房屋	之内	一个	星期	有

[ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ɑːnt] [əˈmiːliə] .

it	not	been	for	the	appearance	of	Aunt	Amelia	.
它	不是	到过	为了	这	外貌	的	阿姨	阿米莉亚	.

如果不是阿米莉亚阿姨的出现，她可能在一周内就能从很多房子里挑选一个。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ɑːnt] [əˈmiːliə]

AUNT	AMELIA
阿姨	阿米莉亚

阿米莉亚阿姨

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	question	about	it	.
那里	曾是	不	问题	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ɑːnt] [əˈmiːliə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

Aunt	Amelia	had	a	perfect	right	to	claim	the	child	.
阿姨	阿米莉亚	有	一个	完美的	正确的	到	宣称	这	孩子	.

阿米莉亚阿姨完全有权认领这个孩子。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

The	superintendent	was	sorry	to	admit	it	,	but	what	could	he	do	?
这	校长	曾是	对不起	到	承认	它	,	但	什么	可以	他	做	?

校长很遗憾地承认这一点，但他又能怎么办呢?

[ˈmɪsɪz] . [mɔːr] [wɒz; wəz] [ˈhɑːtbrəʊkən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpaʊələs] .

Mrs	.	Moore	was	heartbroken	,	but	she	was	powerless	.
太太	.	摩尔	曾是	肠断	,	但	她	曾是	无力	.

摩尔太太伤心欲绝，但她无能为力。

[ðə; ði] [pruːfs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɒzətɪv] .

The	proofs	were	positive	.
这	证明	是	积极的	.

证据确凿。

[ɑːnt] [əˈmiːliəz] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ˈmeəriən] [liːz] [ˈfɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd][hɪə(r)]

Aunt	Amelia's	husband	and	Marian	Lee's	father	were	half	-	brothers	and	here
阿姨	阿米莉亚的	丈夫	和	玛丽安	李氏	父亲	是	一半	-	兄弟	和	这里

[wɒz; wəz] [ɑːnt] [əˈmiːliə] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti][baɪ][ðə; ði][tʃaɪld]

was	Aunt	Amelia	insisting	upon	her	right	to	do	her	duty	by	the	child
曾是	阿姨	阿米莉亚	坚持	之上	她	正确的	到	做	她	责任	经过	这	孩子

.

:

.

阿米莉亚姨妈的丈夫和玛丽安·李的父亲是同父异母的兄弟，而阿米莉亚姨妈却坚持认为她有权对孩子尽到自己的责任。

[ˈmeəriən][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɑːnt] [əˈmiːliə] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

Marian	never	heard	of	Aunt	Amelia	until	it	was	all	over	and	the
玛丽安	绝不	听到	的	阿姨	阿米莉亚	直到	它	曾是	全部	超过	和	这

[ˌsuːpərɪnˈtendənt] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

superintendent	sent	for	her	.
校长	发送	为了	她	.

玛丽安直到一切结束后，校长把阿米莉亚阿姨叫来，才第一次听说她这个人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈgləʊ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːnt] [əˈmiːliə] .

She	came	dancing	into	the	office	,	her	face	aglow	until	she	saw	Aunt	Amelia	.
她	来了	跳舞	进入	这	办公室	,	她	脸	闪耀	直到	她	锯	阿姨	阿米莉亚	.

她蹦蹦跳跳地走进办公室，脸上容光焕发，直到她看到艾米莉亚阿姨。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈfeɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [pɑːst][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

Then	the	sunshine	faded	from	her	eyes	and	she	shrank	past	the	stranger	,
然后	这	阳光	褪色	从	她	眼睛	和	她	缩小	过去的	这	陌生人	,

然后，她眼中的阳光消失了，她畏缩着，从陌生人身边走过。

['skeəsli] ['briːðɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['suːpərˌɪnˈtɛndənts] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

scarcely	breathing	until	the	superintendent's	arms	were	about	her	.
几乎	呼吸	直到	这	校长的	武器	是	关于	她	.

她几乎停止了呼吸，直到校长将她搂在怀里。

[frɒm; frəm] [ðæt] [seɪf] ['ʃeltə(r)] [ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ɑːnt] [əˈmiːliə] .

From	that	safe	shelter	she	surveyed	Aunt	Amelia	.
从	那	安全的	庇护所	她	调查	阿姨	阿米莉亚	.

她躲在那个安全的避难所里，打量着艾米莉亚姨妈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [ə'pɪərəns] [tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

There	was	nothing	in	the	woman's	appearance	to	inspire	confidence	in	a	little
那里	曾是	没有什么	在	这	女性的	外貌	到	启发	信心	在	一个	小的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

这个女人的外表丝毫没有让小孩子感到安心。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tɔ:l] , [θɪn] , ['blʌdləs] .

She	was	tall	,	thin	,	bloodless	.
她	曾是	高的	,	薄的	,	无血	.

她身材高挑，骨瘦如柴，面色苍白。

[wʌn] [felt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

One	felt	conscious	of	the	bones	in	her	very	forehead	.
一	毛毡	有意识的	的	这	骨头	在	她	非常	前额	.

她能明显感觉到额头上的骨头。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][skænt] , [blæk] [heə(r)][ɪn]['waɪəri] [krɪmps] ['pɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

She	wore	her	scant	,	black	hair	in	wiry	crimps	parted	in	the	middle	.
她	穿着	她	稀少	,	黑色的	头发	在	细长的	压接	分手了	在	这	中间	.

她稀疏的黑发烫成蓬松的卷发，中分。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] , [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [fɔ:md] [ə; eɪ] [θɪn] ,

Her	eyes	were	the	color	of	stone	,	while	her	lips	formed	a	thin	,
她	眼睛	是	这	颜色	的	石头	,	尽管	她	嘴唇	形成	一个	薄的	,

她的眼睛像石头一样黑，嘴唇很薄，

[peɪl] [ləʊn] [laɪn] ['kləʊzɪŋ] ['əʊvə(r)] [prə'dʒektɪŋ] [frʌnt] [ti:θ] .

pale	lone	line	closing	over	projecting	front	teeth	.
苍白	孤独	线	结束	超过	投影	正面	牙齿	.

一道苍白的孤线笼罩着突出的前牙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['brɪt(ə)l] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [nəʊz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [bləʊ]

There	was	a	brittle	look	about	her	ears	and	nose	as	though	a	blow
那里	曾是	一个	脆	看	关于	她	耳朵	和	鼻子	作为	尽管	一个	吹

[mait] ['ʃætə(r)] [ðem; ðəm] .

might	shatter	them	.
可能	破碎	他们	.

她的耳朵和鼻子看起来很脆弱，仿佛一碰就会碎裂。

['æŋglz] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

Angles	completed	the	picture	.
角度	完全的	这	图片	.

角度使画面更加完整。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , ['mɪsɪz] . [ˌes 'ti:] . [kleə(r)] ?

"	You	say	you	have	a	child	of	your	own	,	Mrs	.	St	.	Claire	?
"	你	说	你	有	一个	孩子	的	你的	自己的	,	太太	.	英石	.	克莱尔	?

“圣克莱尔夫人，您说您自己有孩子吗？”

" [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['daʊtfəli] .

"	The	superintendent	asked	the	question	doubtfully	.
"	这	校长	问	这	问题	怀疑地	.

校长疑惑地问出了这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪm] .

It	seemed	probable	that	his	ears	had	deceived	him	.
它	似乎	可能	那	他的	耳朵	有	受骗	他	.

看来他的耳朵很可能欺骗了他。

" [ai][hæv; həv] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	have	,	"	was	the	reply	.
"	我	有	,	"	曾是	这	回复	.

“我有。”对方回答道。

" [ðen] ['meəriən] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] .

"	Then	Marian	will	be	sure	of	a	playmate	.
"	然后	玛丽安	将要	是	当然	的	一个	玩伴	.

“这样玛丽安就肯定有玩伴了。”

" [ðə; ði][mæn] [siːmd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	The	man	seemed	talking	to	himself	.
"	这	男人	似乎	说	到	他自己	.

“那人似乎在自言自语。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bi'heiv] [hɜː'self] — [pə'hæps] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

"	If	she	behaves	herself	—	perhaps	,	"	was	the	response	.
"	如果	她	行为	她自己	—	也许	,	"	曾是	这	回复	.

“如果她安分守己的话——也许吧，”对方回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	What	do	you	mean	?	"	demanded	the	superintendent	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	要求	这	校长	.

“你什么意思？”校长质问道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ɪk'sprest] [maɪ'self] ['klɪəli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .

"	I	think	I	expressed	myself	clearly	,	"	said	Mrs	.	St	.	Claire	.
"	我	思考	我	表达	我	清楚地	,	"	说	太太	.	英石	.	克莱尔	.

“我觉得我已经表达清楚了，”圣克莱尔夫人说。

" [ɪf] ['meəriən] [bi'heiv] [ænd; ənd][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] [kəm'pænjənʃɪp] ,

"	If	Marian	behaves	and	is	worthy	of	my	little	daughter's	companionship	,
"	如果	玛丽安	行为	和	是	值得	的	我的	小的	女儿的	友谊	,

“如果玛丽安举止得体，值得我小女儿的陪伴，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðə(r)] [ə'keɪʒnəli] .

we	may	allow	them	to	play	together	occasionally	.
我们	可能	允许	他们	到	玩	一起	偶尔	.

我们或许会允许他们偶尔一起玩耍。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	42	]
"	[	页	-	]

[第42页]

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [tuː; tə] - [dɑːpt][ˌem 'iː] ? " ['wɪspəd] ['meəriən] ; " [tel] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ,

"	Does	she	want	to	'	dopt	me	?	"	whispered	Marian	;	"	tell	her	no	,
"	做	她	想	到	-	dopt	我	?	"	低声说道	玛丽安	;	"	告诉	她	不	,

“她想收养我吗？”玛丽安低声问道，“告诉她不。”

[kwɪk] — [ai][gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

quick	—	I	got	to	go	back	to	the	nursery	.
快的	—	我	得到	到	去	后退	到	这	苗圃	.

快点——我得回育婴室了。

[pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] . "

Put	me	down	.	"
放	我	向下	.	"

放我下来。

" [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [əˈmiːliə] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" I am your Aunt Amelia , " announced the woman ,
" 我 是 你的 阿姨 阿米莉亚 , " 宣布 这 女士 ,

“我是你的阿姨艾米莉亚，”女人说道。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mɪʃɪgən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]
" and I have come to take you to Michigan to live with your Uncle
" 和 我 有 来 到 拿 你 到 密歇根州 到 居住 和 你的 叔叔
[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
George and me . "
乔治 和 我 . "

“我来接你去密歇根州，和你的乔治叔叔还有我一起生活。”

" [weə(r)] [dɪd][ai][get] ['eni] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ? " [ɑːskt] ['meəriən] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
" Where did I get any Uncle George ? " asked Marian , turning to the superintendent .
" 在哪里 做过 我 得到 任何 叔叔 乔治 ? " 问 玛丽安 , 转弯 到 这 校长 .

“我从哪里找到乔治叔叔的？”玛丽安转向校长问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃaɪld] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] .
" It isn't necessary to give a mere child too much information , " put in Mrs .
" 它 不是 必要的 到 给 一个 仅仅 孩子 也 很多 信息 , " 放 在 太太 .
[ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ;
St . Claire ;
英石 . 克莱尔 ;

“没必要给一个孩子提供太多信息，”圣克莱尔太太说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['relətɪvz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ]
" it is enough for her to know that she has relatives who are willing
" 它 是 足够的 为了 她 到 知道 那 她 有 亲属 WHO 是 愿意的
[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][duː; də][ðeə(r)]['djuːti][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
to take her and do their duty by her .
到 拿 她 和 做 他们的 责任 经过 她 .

“对她来说，知道有亲戚愿意收留她，并尽到照顾她的责任就足够了。”

" [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['mɛriənz]
" Regardless of this the man answered one of the questions he saw in Marian's
" 不管 的 这 这 男人 回答 一 的 这 问题 他 锯 在 玛丽安的
['sɒləm] [bluː] [aɪz] .
solemn blue eyes .
庄严 蓝色的 眼睛 .

尽管如此，那人还是回答了他在玛丽安严肃的蓝眼睛里看到的一个问题。

" [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
" Your uncle and aunt , " he explained , " are visiting in the city ;
" 你的 叔叔 和 阿姨 , " 他 解释 , " 是 访问 在 这 城市 ;

“你的叔叔和婶婶，”他解释说，“正在城里游玩；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɜːtʃ] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [wen] [juː; jʊ] [sæŋ] .
they were in church last Sunday when you sang .
他们 是 在 教会 最后的 星期日 什么时候 你 唱 .

上周日你唱歌的时候，他们也在教堂。

[wen] ['relətɪvz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] , ['meəriən] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][gəʊ] .
When relatives come for Little Pilgrims , Marian , we have to let them go .
什么时候 亲属 来 为了 小的 朝圣者 , 玛丽安 , 我们 有 到 让 他们 去 .
"
"
"

玛丽安，当亲戚们来接小朝圣者们时，我们必须放他们走。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [send] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [wɪð] — [hɜː(r); hə(r)] !
" You will not send me away with — her !
" 你 将要 不是 发送 我 离开 和 — 她 !

“你不能把我跟——她——一起送走！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈterə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːti] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪd] [feɪs] .
" exclaimed the child , terror and entreaty expressed in the uplifted face .
" 惊呼 这 孩子 , 恐怖 和 恳求 表达 在 这 提升 脸 .

“孩子惊叫道，脸上满是恐惧和恳求。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [wiː; wi] [mʌst; məst] . "
" Dear child , we must . "
" 亲爱的 孩子 , 我们 必须 . "

“亲爱的孩子，我们必须这样做。”

" [bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [gəʊ] , [ai] [woʊnt] [gəʊ] , " [kraɪd] [ˈmeəriən] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt]
" But I won't go , I won't go , " cried Marian , clinging to the superintendent
" 但 我 惯于 去 , 我 惯于 去 , " 哭 玛丽安 , 依恋 到 这 校长
[fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .
for protection .
为了 保护 .

“但我不会去，我不会去，”玛丽安哭喊着，紧紧抓住校长寻求保护。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [woʊnt] [send] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] , [ˈmɪsɪz] . [mɔːr] [woʊnt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem ˈiː] — [ai] [woʊnt]
" Oh , you won't send me away , Mrs . Moore won't let them take me — I won't
" 哦 , 你 惯于 发送 我 离开 , 太太 . 摩尔 惯于 让 他们 拿 我 — 我 惯于
[gəʊ] !
go !
去 !

“哦，你们不会把我送走的，摩尔太太不会让他们带走我——我不会去的！”

[pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈmʌðə(r)] [ˈkɒmz] [əˈgen] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)]
Please let me stay until the pretty mother comes again and I will ask her
请 让 我 停留 直到 这 漂亮的 母亲 来 再次 和 我 将要 问 她
[tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː]
to take me
到 拿 我

请让我留在这里，直到那位漂亮的母亲再次到来，我会请她带我走。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
and I know she will .
和 我 知道 她 将要 .

我知道她会的。

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [doʊnt] [send] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ! "
Oh , if you love me , don't send me away with her ! "
哦 , 如果 你 爱 我 , 不 发送 我 离开 和 她 ! "

哦，如果你爱我，就别把我跟她一起送走！

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [təʊld] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
" It is just as I told my husband Sunday morning ,
" 它 是 只是 作为 我 讲述 我的 丈夫 星期日 早晨 ,

“正如我星期天早上告诉我丈夫的那样，

" [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] ['mɛriənz]

"	remarked	Mrs	.	St	.	Claire	as	the	superintendent	tried	to	soothe	Marian's
"	评论	太太	.	英石	.	克莱尔	作为	这	校长	尝试	到	舒缓	玛丽安的

['vaɪələnt] [griːf] .

violent	grief	.
暴力	悲伤	.

圣克莱尔夫人说道，同时校长试图安抚玛丽安剧烈的悲痛。

" [aɪ] [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['tæntrəm] .

"	I	said	the	child	was	subject	to	tantrums	.
"	我	说	这	孩子	曾是	主题	到	发脾气	.

我说这孩子容易发脾气。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sæd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [treɪts] ['krɒpɪŋ] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [səʊ] [jʌŋ] .

It	is	sad	to	see	such	traits	cropping	out	in	one	so	young	.
它	是	伤心	到	看	这样的	特征	裁剪	出去	在	一	所以	年轻的	.

令人遗憾的是，这么年轻的人就表现出这样的性格缺陷。

[læk] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Lack	of	training	may	have	much	to	do	with	it	.
缺少	的	训练	可能	有	很多	到	做	和	它	.

缺乏培训可能是造成这种情况的主要原因。

['ʌðə(r)] ['ɪnfluənsɪz] — — "

Other	influences	—	—	"
其他	影响	—	—	"

其他影响因素——”

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

"	Pardon	me	,	madam	,	"	interrupted	the	superintendent	,
"	赦免	我	,	女士	,	"	中断	这	校长	,

“打扰一下，夫人，”主管打断道。

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sɪks] [mʌnθs] [əʊld]

"	you	forget	that	this	little	one	has	been	with	us	since	she	was	six	months	old
"	你	忘记	那	这	小的	一	有	到过	和	我们	自从	她	曾是	六	几个月	老的

.

:
.

“你忘了这个小家伙从六个月大的时候就和我们在一起了。”

['mɪsɪz] . [mɔːr] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] .

Mrs	.	Moore	has	been	a	mother	to	her	in	every	sense	of	the	word	.
太太	.	摩尔	有	到过	一个	母亲	到	她	在	每一个	感觉	的	这	单词	.

摩尔夫人对她来说就像母亲一样，方方面面都如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dred] ['gəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] .

It	is	only	natural	that	she	dreads	going	among	strangers	.
它	是	仅有的	自然的	那	她	脏辫	去	之中	陌生人	.

她害怕去陌生人中间，这是人之常情。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

She	is	a	good	little	girl	and	we	all	love	her	.
她	是	一个	好的	小的	女孩	和	我们	全部	爱	她	.

她是个乖巧的小女孩，我们都很喜欢她。

[hʌʃ] , ['swiːthɑːt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌes əʊ 'biː]

Hush	,	sweetheart	,	"	he	whispered	to	the	sob
嘘	,	亲爱的	,	"	他	低声说道	到	这	哭泣

“嘘，宝贝，”他轻声安慰着啜泣的女孩。

[第44页]

[bɪŋ] , [tremblɪŋ] [tʃaɪld] , " [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
bing , trembling child , " perhaps your aunt may decide to leave you with us . "
必应 , 发抖 孩子 , " 也许 你的 阿姨 可能 决定 到 离开 你 和 我们 . "

冰，颤抖的孩子，“也许你姑姑会决定把你留给我们。”

" [ai] — [ai] — [ai][woʊnt] — [woʊnt][gəʊ] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['meəriən] , " [ai] — [ai][woʊnt][gəʊ] , [ai]
" I — I — I won't — won't go , " protested Marian , " I — I won't go , I
" 我 — 我 — 我 惯于 — 惯于 去 , " 抗议 玛丽安 , " 我 — 我 惯于 去 , 我
[woʊnt][gəʊ] ! "
won't go ! "
惯于 去 ! "

“我——我——我不去，”玛丽安抗议道，“我——我不去，我不去！”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] , ['mædəm] , [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [tʃaɪld][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
" Are you willing , madam , to give this child to us ? " continued the
" 是 你 愿意的 , 女士 , 到 给 这 孩子 到 我们 ? " 持续 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] ;
superintendent ;
校长 ;

“夫人，您愿意把这个孩子交给我们吗？”主管继续说道；

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
" perhaps you may wish to relinquish your claim , under the circumstances . "
" 也许 你 可能 希望 到 放弃 你的 宣称 , 在下面 这 情况 . "

“鉴于目前的情况，或许您希望放弃您的索赔权。”

" [ai]['nevə(r)] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][maɪ]['djuːti] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['raɪzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" I never shrink from my duty , " declared the woman , rising as she spoke ,
" 我 绝不 收缩 从 我的 责任 , " 声明 这 女士 , 上升 作为 她 辐 ,

“我从不逃避我的职责，”女人说着站了起来。

[grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːp(ə)l] [gaʊn] ;
grim determination in every line of her purple gown ;
严峻 决心 在 每一个 线 的 她 紫色的 袍 ;

她紫色长袍的每一条线条都透着坚定的决心；

" [maɪ] ['hʌzbənd] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tʃaɪld] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)n]
" my husband feels it a disgrace to find his brother's child in an orphan
" 我的 丈夫 感觉 它 一个 耻辱 到 寻找 他的 兄弟 孩子 在 一个 孤儿
[ə'saɪləm] .
asylum .
庇护所 .

“我丈夫觉得看到自己兄弟的孩子在孤儿院里是一种耻辱。”

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [krʌst] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ]
She cannot be left in a charitable institution while we have a crust to bestow
她 不能 是 左边 在 一个 慈善 机构 尽管 我们 有 一个 地壳 到 赐给
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
upon her .
之上 她 .

我们有能力资助她，就不能把她留在慈善机构里。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə]

She	will	take	nothing	from	this	place	except	the	articles	which	belonged	to
她	将要	拿	没有什么	从	这	地方	除了	这	文章	哪个	属于	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

除了她母亲的遗物之外，她什么也不会从这里带走。

[ai] [wɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət] [eɪt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

I	will	call	for	the	child	at	eight	this	evening	.
我	将要	称呼	为了	这	孩子	在	八	这	晚上	.

我今晚八点会打电话接孩子。

[gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] . "

Good	-	morning	,	sir	.	"
好的	-	早晨	,	先生	.	"

早上好，先生。

" [ai] — [ai][woʊnt][gəʊ] — [ai] — [woʊnt][gəʊ] !

"	I	—	I	won't	go	—	I	—	won't	go	!
"	我	—	我	惯于	去	—	我	—	惯于	去	!

“我——我不去——我——我不去！”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˈnidnt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !

You	—	you	needn't	come	for	me	!
你	—	你	不必	来	为了	我	!

你——你不用来找我！

" ['meəriən][hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ðæt] [taɪm] .

"	Marian	had	the	last	word	that	time	.
"	玛丽安	有	这	最后的	单词	那	时间	.

“那次玛丽安说了最后一句话。”

[ðə; ði] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ə'sɪstənt] ['nɜːsɪz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	babies	were	left	to	the	care	of	assistant	nurses	that	afternoon	.
这	婴儿	是	左边	到	这	关心	的	助手	护士	那	下午	.

那天下午，婴儿们被交给了助理护士照顾。

['mɪsɪz] . [mɔːr] [held] ['meəriən][ænd; ənd] [rɔkt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ɒn] [ðæt] [naɪt] [səʊ]

Mrs	.	Moore	held	Marian	and	rocked	her	as	on	that	night	so
太太	.	摩尔	握住	玛丽安	和	摇滚	她	作为	在	那	夜晚	所以

那天晚上，摩尔太太抱着玛丽安，轻轻摇晃着她。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] .

long	before	when	she	became	a	little	Pilgrim	.
长的	前	什么时候	她	成为	一个	小的	朝圣	.

很久以前，在她还是个小朝圣者的时候。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [ænd; ənd] [tɪəz] [fel] [laɪk] [reɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði]

For	some	time	neither	of	them	spoke	and	tears	fell	like	rain	above	the
为了	一些	时间	两者都不	的	他们	辐	和	眼泪	跌倒	喜欢	雨	多于	这

[braʊn] [hed] ['nesld] [ɪn]['mɪsɪz] . [mɔːrz] [ɑːmz] .

brown	head	nestled	in	Mrs	.	Moore's	arms	.
棕色的	头	依偎	在	太太	.	摩尔	武器	.

两人沉默了许久，泪水像雨点般落在依偎在摩尔太太怀里的棕色脑袋上。

['meəriən][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] .

Marian	**was**	**the**	**first**	**to**	**break**	**the**	**silence**	**.**
玛丽安	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

玛丽安是第一个打破沉默的人。

" [ai] — [ai][woʊnt][gəʊ] , [ai][woʊnt][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [bɪ'twiːn] ['tʃəʊkɪŋ] [sɒbz] , " [ai] — [ai][woʊnt]

"	**I**	**—**	**I**	**won't**	**go**	**,**	**I**	**won't**	**go**	**,**	**"**	**she**	**repeated**	**between**	**choking**	**sobs**	**,**	**"**	**I**	**—**	**I**	**won't**
"	我	—	我	惯于	去	,	我	惯于	去	,	"	她	重复	之间	窒息	啜泣	,	"	我	—	我	惯于

[gəʊ] ,

go	**,**
去	,

“我……我不走，我不走，”她哽咽着重复道，“我……我不走。”

[ai][woʊnt][gəʊ] , [ʃɪl] [faɪnd][aʊt][ʃiː; ʃi][woʊnt][get][ˌem 'iː] !

I	**won't**	**go**	**,**	**she'll**	**find**	**out**	**she**	**won't**	**get**	**me**	**!**
我	惯于	去	,	壳	寻找	出去	她	惯于	得到	我	!

我不去，她会发现她得不到我!

" ['mɪsɪz] . [mɔːr] [traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .

"	**Mrs**	**.**	**Moore**	**tried**	**to**	**think**	**of**	**something**	**to**	**say**	**.**
"	太太	.	摩尔	尝试	到	思考	的	某物	到	说	.

摩尔太太努力想说些什么。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ,

Just	**then**	**a**	**merry**	**voice**	**was**	**heard**	**singing**	**in**	**the**	**hall**	**outside**	**,**
只是	然后	一个	欢乐	嗓音	曾是	听到	歌唱	在	这	大厅	外部	,

这时，外面大厅里传来一阵欢快的歌声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [əʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

"	**It**	**is**	**all**	**for**	**the**	**best**	**,**	**oh**	**,**	**my**	**Father**	**,**
"	它	是	全部	为了	这	最好的	,	哦	,	我的	父亲	,

“这一切都是最好的安排，哦，我的父亲，

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] . "

All	**for**	**the**	**best**	**,**	**all**	**for**	**the**	**best**	**.**	**"**
全部	为了	这	最好的	,	全部	为了	这	最好的	.	"

一切都是为了最好的结果，一切都是为了最好的结果。

" [wɪl] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ?

"	**Will**	**they**	**let**	**me**	**come**	**to**	**see**	**you**	**every**	**day**	**?**
"	将要	他们	让	我	来	到	看	你	每一个	天	?

他们会让我每天都来看你吗?

" [ɑːskt] ['meəriən] [wen] [ðə; ði]['sɪŋə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['hɪərɪŋ] .

"	**asked**	**Marian**	**when**	**the**	**singer**	**was**	**beyond**	**hearing**	**.**
"	问	玛丽安	什么时候	这	歌手	曾是	超过	听力	.

“当歌手听不见的时候，玛丽安问道。”

" [wɪl] [ðeɪ] ?

"	**Will**	**they**	**?**
"	将要	他们	?

他们会吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz]['mɪsɪz] . [mɔːr] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

"	**she**	**repeated**	**as**	**Mrs**	**.**	**Moore**	**made**	**no**	**answer**	**.**
"	她	重复	作为	太太	.	摩尔	制成	不	回答	.

“她重复道，但摩尔太太没有回答。”

" [weə(r)] [ɪz] ['mɪʃɪgən] , ['eniweɪ] ?

"	**Where**	**is**	**Michigan**	**,**	**anyway**	**?**
"	在哪里	是	密歇根州	,	反正	?

“密歇根州到底在哪儿？”

[wɒt] [striːt] [kɑː(r)] [gəʊz] [aʊt] [ðeə(r)] ?
What street car goes out there ?
什么 街道 车 去 出去 那里 ?

哪条街的电车线路经过那里?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] ['mɪsɪz] . [mɔːr] [kʊd; kəd] [spiːk] .
" It was some time before Mrs . Moore could speak .
" 它 曾是 一些 时间 前 太太 . 摩尔 可以 说话 .

过了好一会儿，摩尔夫人才能开口说话。

[hɜː(r); hə(r)] [strɒgɪst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['beɪbi] .
Her strongest impulse was to hide the precious baby .
她 最强 冲动 曾是 到 隐藏 这 宝贵的 婴儿 .

她最强烈的冲动是想把这个珍贵的婴儿藏起来。

[wɒt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˌʌnˈlʌvɪŋ] ['strendʒər] ?
What would become of her darling among unloving strangers ?
什么 会 变得 的 她 亲爱的 之中 冷漠无情 陌生人 ?

在冷漠的陌生人中间，她心爱的孩子会怎么样呢?

[huː]
Who
WHO

WHO

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[wʊd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [frɒm; frəm] [rɒŋ] ?
would teach her right from wrong ?
会 教 她 正确的 从 错误的 ?

会教她分辨是非吗?

['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . [mɔːr] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf]
Suddenly Mrs . Moore realized that in days to come there might be time enough
突然 太太 . 摩尔 已实现 那 在 天 到 来 那里 可能 是 时间 足够的
[fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] .
for tears .
为了 眼泪 .

突然，摩尔太太意识到，在接下来的日子里，她或许有足够的时间流泪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
There were yet a few hours left her with the little girl which she must
那里 是 然而 一个 很少 小时 左边 她 和 这 小的 女孩 哪个 她 必须
[ɪmˈpruːv] .
improve .
提升 .

她还有几个小时的时间陪伴这个小女孩，她必须好好照顾她。

['dʒentli] [ænd; ənd] ['tendəli] [ʃiː; ʃi][təʊld]['meəriən][ðə; ði] [truːθ] .
Gently and tenderly she told Marian the truth .
轻轻地 和 温柔地 她 讲述 玛丽安 这 真相 .

她温柔地把真相告诉了玛丽安。

['mɪʃɪgən] [wɒz; wəz][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [əˈweɪ] .
Michigan was far , far away .
密歇根州 曾是 远的 , 远的 离开 .

密歇根州离这里非常非常远。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][əˈləʊn] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] ['strendʒər] — [jet] [nɒt] [əˈləʊn] ,

She	must	go	alone	,	to	live	among	strangers	—	yet	not	alone	,
她	必须	去	独自的	,	到	居住	之中	陌生人	—	然而	不是	独自的	,

她必须独自前往，与陌生人一起生活——但却并不孤单。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] [huː] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [huː] [wʊd]

for	there	was	One	in	heaven	who	would	be	with	her	and	who	would
为了	那里	曾是	一	在	天堂	WHO	会	是	和	她	和	WHO	会

[wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] ,

watch	over	her	and	love	her	always	,
手表	超过	她	和	爱	她	总是	,

因为天上有一位会与她同在，会守护她，会永远爱她。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [həʊm] .

as	He	had	in	the	Home	.
作为	他	有	在	这	家	.

就像祂在家中一样。

[pɔː(r); pʊə(r)]['meərɪən] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl]

Poor	Marian	heard	the	voice	but	the	words	meant	nothing	to	her	until
贫穷的	玛丽安	听到	这	嗓音	但	这	字	意思是	没有什么	到	她	直到

[lɒŋ] ['ɑːftəwədz] .

long	afterwards	.
长的	然后	.

可怜的玛丽安听到了这个声音，但直到很久以后，她才明白这些话的含义。

['mɪsɪz] . [mɔːr] [hɜː'self] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'kɔːl] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [sæd] [deɪ] .

Mrs	.	Moore	herself	could	never	recall	just	what	she	said	that	sad	day	.
太太	.	摩尔	她自己	可以	绝不	记起	只是	什么	她	说	那	伤心	天	.

摩尔夫人自己也永远记不起那天她究竟说了些什么。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] ['meəriən][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ;

She	knew	she	tried	to	tell	Marian	to	be	brave	,	to	be	good	;
她	知道	她	尝试	到	告诉	玛丽安	到	是	勇敢的	,	到	是	好的	;

她知道她曾试图告诉玛丽安要勇敢，要善良；

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][duː; də] [raɪt] :

to	tell	the	truth	and	do	right	:
到	告诉	这	真相	和	做	正确的	:

说真话，做正确的事：

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] .

but	more	than	once	she	broke	down	and	wept	with	her	darling	.
但	更多的	比	一次	她	打破	向下	和	哭泣	和	她	亲爱的	.

但她不止一次地和她的爱人一起崩溃痛哭。

[wen] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [kɔːld] [æt; ət] [eɪt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

When	Mrs	.	St	.	Claire	called	at	eight	,	she	was	greeted	by	a	quiet	,
什么时候	太太	.	英石	.	克莱尔	称为	在	八	,	她	曾是	问候	经过	一个	安静的	,

圣克莱尔太太八点钟打电话来时，迎接她的是一片安静。

[səb'mɪsɪv] [tʃaɪld] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

submissive	child	who	said	she	was	ready	to	go	.
顺从者	孩子	WHO	说	她	曾是	准备好	到	去	.

顺从的孩子说她准备好了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

More	than	that	,	the	little	thing	tried	to	smile	as	she	promised	to	be	a
更多的	比	那	,	这	小的	事物	尝试	到	微笑	作为	她	承诺	到	是	一个

[gʊd] [gɜːl] .

good	girl	.
好的	女孩	.

不仅如此，小家伙还努力挤出一个笑容，答应自己会做个乖女孩。

[pə'hæps] [ðə; ði] [smaɪl] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['iːzəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɪf] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] .

Perhaps	the	smile	wouldn't	have	been	so	easily	discouraged	if	Mrs	.	St	.
也许	这	微笑	不会	有	到过	所以	容易地	灰心	如果	太太	.	英石	.

如果圣太太……或许笑容就不会那么容易消失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[kleə(r)] [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] ['swəʊlən] , [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [sed] [wʌn]

Claire	had	kissed	the	swollen	,	tear	-	stained	face	,	or	had	said	one
克莱尔	有	亲吻	这	肿	,	撕	-	染色	脸	,	或者	有	说	一

['kʌmfətɪŋ] [wɜːd] .

comforting	word	.
令人感到安慰	单词	.

克莱尔亲吻了那张肿胀、泪痕斑斑的脸，或者说了一句安慰的话。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [keɪm] .

The	time	of	parting	came	.
这	时间	的	离别	来了	.

离别的时刻到来了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , ['mɪsɪz] . [mɔːr] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

When	it	was	over	,	Mrs	.	Moore	lifted	the	sobbing	child	into	the	carriage	.
什么时候	它	曾是	超过	,	太太	.	摩尔	抬起	这	啜泣	孩子	进入	这	运输	.

结束后，摩尔太太把哭泣的孩子抱进了马车里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

Then	she	knew	that	in	spite	of	the	stars	the	night	was	dark	.
然后	她	知道	那	在	尽管如此	的	这	明星	这	夜晚	曾是	黑暗的	.

然后她意识到，尽管繁星点点，夜色依然漆黑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['mɛriənz] [njuː] [həʊm]

MARIAN'S	NEW	HOME
玛丽安的	新的	家

玛丽安的新家

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [həʊm] , ['meəriən] [lɑːft] [ə'laʊd] .

The	second	day	of	the	journey	to	the	new	home	,	Marian	laughed	aloud	.
这	第二	天	的	这	旅行	到	这	新的	家	,	玛丽安	笑了	大声	.

前往新家的第二天，玛丽安开怀大笑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slept] [wel] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn]

She	had	slept	well	the	night	before	and	had	taken	a	lively	interest	in
她	有	睡着了	出色地	这	夜晚	前	和	有	已采取	一个	热闹	兴趣	在

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv]

everything	she	saw	from	the	time	she	was	awakened	by	the	first	glimpse	of
一切	她	锯	从	这	时间	她	曾是	觉醒	经过	这	第一的	一瞥	的

['deɪlaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] ['wɪndəʊz] .

daylight	through	the	sleeper	windows	.
日光	通过	这	轨枕	视窗	.

她前一天晚上睡得很好，从被睡窗外第一缕阳光唤醒的那一刻起，她就对周围的一切都充满了浓厚的兴趣。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hæpi] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Not	**that**	**she**	**was**	**happy**	**,**	**far**	**from**	**it**	**,**	**but**	**it**	**was**	**something**	**that**	**she**
不是	那	她	曾是	快乐的	,	远的	从	它	,	但	它	曾是	某物	那	她

['wʌznt] ['ʌtəli] ['mɪzrəbl] .

wasn't	**utterly**	**miserable**	**.**
不是	完全地	悲惨的	.

倒不是说她很开心，恰恰相反，但她至少没有痛苦到极点。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['plezəntə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l]

Uncle	**George**	**was**	**pleasanter**	**than**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**although**	**he**	**said**	**little**
叔叔	乔治	曾是	更令人愉悦	比	他的	妻子	,	和	虽然	他	说	小的

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] ,

from	**behind**	**his**	**newspaper**	**,**
从	在后面	他的	报纸	,

乔治叔叔比他妻子更和蔼可亲，虽然他很少说话，总是躲在报纸后面，

[ðæt] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] : [hɪz; ɪz] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] .

that	**little**	**was**	**encouraging**	**:**	**his**	**tones**	**were**	**kind**	**.**
那	小的	曾是	鼓励	:	他的	音调	是	种类	.

这点小小的安慰令人鼓舞：他的语气很和善。

['elə] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , [ðə; ði]['kʌz(ə)n] , [θriː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['meərɪən] , [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

Ella	**St**	**.**	**Claire**	**,**	**the**	**cousin**	**,**	**three**	**years**	**younger**	**than**	**Marian**	**,**	**was**	**inclined**	**to**
艾拉	英石	.	克莱尔	,	这	表哥	,	三	年	年轻	比	玛丽安	,	曾是	倾斜	到

[biː; bi] ['frendli] .

be	**friendly**	**.**
是	友好的	.

表妹艾拉·圣克莱尔比玛丽安小三岁，性格友善。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ,

Left	**to**	**themselves**	**the**	**children**	**might**	**have**	**had**	**a**	**delightful**	**time**	**,**
左边	到	他们自己	这	孩子们	可能	有	有	一个	愉快	时间	,

如果让孩子们自由玩耍，他们可能会玩得很开心。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ;

but	**Mrs**	**.**	**St**	**.**	**Claire**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**leaving**	**the**	**two**	**to**	**themselves**	**;**
但	太太	.	英石	.	克莱尔	有	不	意图	的	离开	这	二	到	他们自己	;

但圣克莱尔夫人并不打算让这两个人单独相处；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plæn] .

it	**was**	**not**	**part**	**of**	**her**	**plan**	**.**
它	曾是	不是	部分	的	她	计划	.

这不在她的计划之内。

['meərɪən] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd]

Marian	**made**	**several**	**attempts**	**to**	**get**	**acquainted**
玛丽安	制成	一些	尝试	到	得到	熟人

玛丽安多次尝试与他结识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**49**	**]**
[	页	-	]

[第49页]

[ænd; ənd] ['elə] [kept] ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**Ella**	**kept**	**edging**	**away**	**from**	**her**	**mother**	**,**	**until**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**
和	艾拉	保留	边缘	离开	从	她	母亲	,	直到	在	这	中间	的	这

['fɔːnuːn] ,

forenoon	**,**
午前	,

艾拉不断地躲避她的母亲，直到上午十点左右，

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [ri'mɑːk] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [piːs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

Mrs	.	St	.	Claire	remarked	that	if	she	wished	to	have	any	peace	she	must
太太	.	英石	.	克莱尔	评论	那	如果	她	希望	到	有	任何	和平	她	必须

['seprət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

separate	the	children	.
分离	这	孩子们	.

圣克莱尔夫人说，如果她想获得安宁，就必须把孩子们分开。

[ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['elə] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [went] ['sevrəl] [siːts] [bæk] , ['liːvɪŋ] ['meərɪən]

Accordingly	she	took	Ella	by	the	hand	and	went	several	seats	back	,	leaving	Marian
因此	她	采取	艾拉	经过	这	手	和	去	一些	座位	后退	,	离开	玛丽安

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

于是，她牵着艾拉的手，往后退了几排座位，留下玛丽安一个人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] , ['elə] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʊki] .

As	she	left	,	Ella	begged	for	a	cooky	.
作为	她	左边	,	艾拉	乞求	为了	一个	饼干	.

临走时，艾拉央求她给她一块饼干。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , [tuː] , " ['ædɪd] ['meərɪən] .

"	I'm	hungry	,	too	,	"	added	Marian	.
"	我是	饥饿的	,	也	,	"	额外	玛丽安	.

“我也饿了，”玛丽安补充道。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [geɪv] ['elə] [ðə; ði] ['kʊki] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][draɪ] [bred] [tuː; tə]

Mrs	.	St	.	Claire	gave	Ella	the	cooky	and	passed	a	bit	of	dry	bread	to
太太	.	英石	.	克莱尔	给予	艾拉	这	饼干	和	通过了	一个	少量	的	干燥	面包	到

['meərɪən] .

Marian	.
玛丽安	.

圣克莱尔太太把饼干给了艾拉，又递给玛丽安一小块干面包。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sə'dʒestid] ['meərɪən] , " [ai] [laɪk] ['kʊkiz] , [tuː] . "

"	If	you	please	,	"	suggested	Marian	,	"	I	like	cookies	,	too	.	"
"	如果	你	请	,	"	建议	玛丽安	,	"	我	喜欢	曲奇饼	,	也	.	"

“如果你愿意的话，”玛丽安建议道，“我也喜欢饼干。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [wɒt] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ɔː(r)][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ;

"	You	will	take	what	I	give	you	or	go	without	,	"	said	Mrs	.	St	.	Claire	;
"	你	将要	拿	什么	我	给	你	或者	去	没有	,	"	说	太太	.	英石	.	克莱尔	;

圣克莱尔夫人说：“要么接受我给你的东西，要么就什么都别想得到。”

" [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['stɑːvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] [juː; jʊ][et; eɪt][ɪn] ['bʌfələʊ] .

"	you	can't	be	starving	after	the	breakfast	you	ate	in	Buffalo	.
"	你	不能	是	饥饿	后	这	早餐	你	吃	在	水牛	.

“你在布法罗吃了一顿丰盛的早餐后，不可能还会饿得慌。”

" ['meərɪən] , ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] , [drɒpt] [frɒm; frəm] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [siːt] .

"	Marian	,	sorry	she	had	spoken	,	dropped	from	sight	in	the	high	-	backed	seat	.
"	玛丽安	,	对不起	她	有	说	,	掉落	从	视线	在	这	高的	-	支持的	座位	.

玛丽安后悔自己说了话，便消失在高背椅里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][səʊ] [diːp] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

There	was	a	lump	in	her	throat	and	so	deep	a	longing	for	the
那里	曾是	一个	块	在	她	喉	和	所以	深的	一个	渴望	为了	这

[həʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [bæk] .

Home	she	had	left	it	was	hard	to	keep	the	tears	back	.
家	她	有	左边	它	曾是	难的	到	保持	这	眼泪	后退	.

她喉咙哽咽，对离开的家充满了深深的思念，难以抑制泪水。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən][əʊld][mæn][bɪ'gæn] ['snɔ:rɪŋ] [səʊ] [laʊd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [smaɪld] [ænd; ənd]['meərɪən]
Just then an old man began snoring so loud the passengers smiled and Marian
只是 然后 一个 老的 男人 开始 打鼾 所以 大声 这 乘客 微笑 和 玛丽安
[lɑ:ft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .
laughed in spite of herself .
笑了 在 尽管如此 的 她自己 .

就在这时，一位老人开始打鼾，鼾声震天，乘客们都笑了，玛丽安也不由自主地笑了起来。

['hævɪŋ] [lɑ:ft] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [gru:] [mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .
Having laughed once she grew more cheerful .
拥有 笑了 一次 她 生长 更多的 快乐 .

她笑了一次之后，心情变得更加愉快了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [gri:n] ['fi:ldz] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] ['wʊdlənd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
There were green fields and bits of woodland to be seen from the
那里 是 绿色的 字段 和 比特 的 林地 到 是 已见 从 这
[kɑ:(r)] ['wɪndəʊz] ,
car windows ,
车 视窗 ,

从车窗望出去，可以看到绿色的田野和零星的树林。

[kaʊz] , [ʃi:p] , [braɪt]
cows , sheep , bright
牛 , 羊 , 明亮的

牛、羊、明亮的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] , ['kʌntri] [rəʊdz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]
flowers growing along the track , country roads and little children playing in their
花朵 生长 沿着 这 追踪 , 国家 道路 和 小的 孩子们 玩耍 在 他们的
[jɑ:rdz] ,
yards ,
码 ,

铁轨旁鲜花盛开，乡村小路蜿蜒，孩子们在自家院子里玩耍。

['sɪtɪŋ] [ɒn] ['fensɪz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hændz][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [treɪn] .
sitting on fences and waving their hands to the passing train .
坐着 在 栅栏 和 挥手 他们的 双手 到 这 通过 火车 .

他们坐在栅栏上，向驶过的火车挥手致意。

['wʌndəf(ə)l] [saɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] - [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]
Wonderful sights for a child straight from the Little Pilgrims ' Home in a big
精彩的 景点 为了 一个 孩子 直的 从 这 小的 朝圣者 - 家 在 一个 大的
['sɪti] .
city .
城市 .

对于一个刚从“小朝圣者之家”来到大城市的孩子来说，这简直是美妙的景象。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] , ['grəʊɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , [krɒst] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
Uncle George , growing tired of his paper , crossed the aisle and sat down
叔叔 乔治 , 生长 疲劳的 的 他的 纸 , 交叉 这 走道 和 卫星 向下
[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ni:s] .
beside his niece .
旁 他的 侄女 .

乔治叔叔看报纸看得有些厌烦了，便穿过过道，坐在他侄女旁边。

['meəriən] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .

Marian	looked	up	with	a	happy	smile	.
玛丽安	看起来	向上	和	一个	快乐的	微笑	.

玛丽安抬起头，脸上带着幸福的笑容。

" [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [kɑ:z] [wʊd] [stɒp] [weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [grəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	wish	the	cars	would	stop	where	the	flowers	grow	,	"	she	said	,
"	我	希望	这	汽车	会	停止	在哪里	这	花朵	生长	,	"	她	说	,

“我希望汽车能在花儿生长的地方停下来，”她说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [pɪk] [sʌm; səm] . "

"	I'd	like	to	pick	some	.	"
"	ID	喜欢	到	挑选	一些	.	"

我想挑一些。

" [ðə; ði] [kɑ:z] [wɪl] [stɒp] [weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [grəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] .

"	The	cars	will	stop	where	the	flowers	grow	,	"	answered	the	man	.
"	这	汽车	将要	停止	在哪里	这	花朵	生长	,	"	回答	这	男人	.

“汽车会在鲜花盛开的地方停下来，”那人回答道。

" [wen] [wi:; wi] [get] [həʊm] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ; ['meəriən] , [wɪl] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

"	When	we	get	home	you	will	live	among	the	flowers	;	Marian	,	will	you	like	that	?
"	什么时候	我们	得到	家	你	将要	居住	之中	这	花朵	;	玛丽安	,	将要	你	喜欢	那	?
"																		
"																		
"																		

“等我们回家后，你将生活在鲜花丛中；玛丽安，你喜欢吗？”

" [əʊ] , ['gʊdi] !

"	Oh	,	goody	!
"	哦	,	好东西	!

“哦，太好了！”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	child	exclaimed	.
"	这	孩子	惊呼	.

“孩子惊呼道。”

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] !

"	Oh	,	I	am	so	glad	!
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	!

“哦，我太高兴了！”

[meɪ] [ai] [pɪk] [sʌm; səm] ['flaʊəz] ? "

May	I	pick	some	flowers	?	"
可能	我	挑选	一些	花朵	?	"

我可以摘些花吗?

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [meɪ] , [ænd; ənd] [wi:l; wil] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] .

"	Indeed	you	may	,	and	we'll	go	to	the	woods	where	the	wild	flowers	are	.
"	的确	你	可能	,	和	出色地	去	到	这	树林	在哪里	这	荒野	花朵	是	.

“当然可以，我们去树林里看看野花吧。”

[wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ?

Were	you	ever	in	the	woods	?
是	你	曾经	在	这	树林	?

你以前去过树林吗?

" ['meəriən] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	Marian	shook	her	head	.
"	玛丽安	摇晃	她	头	.

玛丽安摇了摇头。

" [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɔːl]
" I've been in the Public Gardens and on the Common , though , and I know all
" 我已经 到过 在 这 民众 花园 和 在 这 常见的 , 尽管 , 和 我 知道 全部
[ə'baʊt] [wʊdz] . "
about woods . "
关于 树林 . "

“不过，我去过公共花园和公园，对树林很了解。”

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] ? "
" Who told you about the woods ? "
" WHO 讲述 你 关于 这 树林 ? "

谁告诉你树林的事?

" ['nænə] — ['mɪsɪz] . [mɔːr] .
" Nanna — Mrs . Moore .
" 奶奶 — 太太 . 摩尔 .

“娜娜——摩尔夫人。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

[第51页]

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] ? "
" Was she your nurse ? "
" 曾是 她 你的 护士 ? "

“她是你的护士吗？”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['evribɒdi] .
" Yes , Uncle George , she was my everybody .
" 是的 , 叔叔 乔治 , 她 曾是 我的 大家 .

“是的，乔治叔叔，她就是我的全部。”

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I love her more than anybody else in the world .
我 爱 她 更多的 比 任何人 别的 在 这 世界 .

我爱她胜过世上任何人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , ['naɪsɪst][wʌn][ɪn][ðə; ði] [həʊm] . "
She is the prettiest , nicest one in the Home . "
她 是 这 最漂亮的 , 最友善的 一 在 这 家 . "

她是养老院里最漂亮、最善良的人。

" [siː] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][mæn] , " [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ? "
" See here , little girl , " interrupted the man , " will you promise me something ? "
" 看 这里 , 小的 女孩 , " 中断 这 男人 , " 将要 你 承诺 我 某物 ? "

“听着，小姑娘，”男人打断道，“你能答应我一件事吗？”

" [waɪ] , [jes] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why , yes , what is it ? "
" 为什么 , 是的 , 什么 是 它 ? "

“对，到底是什么？”

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌn]['feɪvə(r)] .
" I want you to do me this one favor .
" 我 想 你 到 做 我 这 一 偏爱 .

我希望你帮我一个忙。

[doʊnt] [tel] ['eni] [wʌn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɔːrfənz] [həʊm] .
Don't tell any one you were ever in an orphan's home .
不 告诉 任何 一 你 是 曾经 在 一个 孤儿 家 .

不要告诉任何人你曾经住过孤儿院。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

"	The	child	was	silent	.
"	这	孩子	曾是	沉默的	.

孩子沉默不语。

" [wɒt] [wɪl] [aɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ?

"	What	will	I	talk	about	?
"	什么	将要	我	讲话	关于	?

我该讲些什么呢?

" [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ɑːskt] .

"	she	finally	asked	.
"	她	最后	问	.

她终于问了。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [lɑːft] .

Uncle	George	laughed	.
叔叔	乔治	笑了	.

乔治叔叔笑了。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [doʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] .

"	Take	my	advice	and	don't	say	much	about	anything	,	"	was	his	suggestion	.
"	拿	我的	建议	和	不	说	很多	关于	任何事物	,	"	曾是	他的	建议	.

“听我的劝告，什么事都别说。”他建议道。

" [jʊl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] .

"	You'll	find	it	the	easiest	way	to	get	along	.
"	你会	寻找	它	这	最容易	方式	到	得到	沿着	.

“你会发现这是最容易相处的方式。”

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] , [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [həʊm] .

But	whatever	you	talk	about	,	don't	mention	that	Home	.
但	任何	你	讲话	关于	,	不	提到	那	家	.

但无论你谈论什么，都不要提及那个家。

" ['leɪtə(r)] , [ɑːnt] [ə'miːliə] ['ædɪd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,

"	Later	,	Aunt	Amelia	added	a	word	on	the	same	subject	,
"	之后	,	阿姨	阿米莉亚	额外	一个	单词	在	这	相同的	主题	,

“后来，艾米莉亚阿姨又就同一话题补充了几句。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [səʊ] [hɑːʃ] ['meərɪən] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]

but	in	a	manner	so	harsh	Marian	became	convinced	that	to	have	lived	in
但	在	一个	方式	所以	残酷的	玛丽安	成为	确信	那	到	有	居住地	在

[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ['iːkwəl] [pə'hæps] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

an	orphan	asylum	was	a	disgrace	equal	perhaps	to	a	prison	record	.
一个	孤儿	庇护所	曾是	一个	耻辱	平等的	也许	到	一个	监狱	记录	.

但玛丽安却因此深信，曾在孤儿院生活是一种耻辱，或许堪比有犯罪记录。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] .

She	determined	never	to	mention	the	Home	for	Little	Pilgrims	.
她	决定	绝不	到	提到	这	家	为了	小的	朝圣者	.

她决定永远不提“小朝圣者之家”。

['dʒeɪniː] [klɑːk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

Janey	Clark	must	have	known	what	she	was	talking
珍妮	克拉克	必须	有	已知	什么	她	曾是	说

珍妮·克拉克肯定知道自己在说什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[əˈbaʊt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [mɔːr] , [wen] [ˈkwestʃənd] ,

about	and	even	Mrs	.	Moore	,	when	questioned	,
关于	和	甚至	太太	.	摩尔	, 什么时候		被质问	,

关于摩尔夫人，当被问及此事时，

[hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [sæd]

had	admitted	that	if	she	had	a	little	girl	it	would	make	her	feel	sad
有	承认	那	如果	她	有	一个	小的	女孩	它	会	制作	她	感觉	伤心

[tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [həʊm] .

to	know	she	lived	in	a	Home	.
到	知道	她	居住地	在	一个	家	.

她曾坦言，如果她生的是个女儿，知道女儿住在孤儿院里，她会感到难过。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [wɒz; wəz] [endid] [ˈmeəriən][wɒz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ˈrelətɪvz] [hæd; həd] [kleɪmd]

Before	the	journey	was	ended	Marian	was	thankful	that	relatives	had	claimed
前	这	旅行	曾是	结束	玛丽安	曾是	感恩	那	亲属	有	声称

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

旅程结束前，玛丽安很感激亲戚们认领了她。

[pəˈhæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn] [ɑːnt] [əˈmiːliəz] [lʌv] .

Perhaps	if	she	tried	hard	,	she	might	be	able	to	win	Aunt	Amelia's	love	.
也许	如果	她	尝试	难的	,	她	可能	是	有能力的	到	赢	阿姨	阿米莉亚的	爱	.

如果她努力争取，或许能赢得艾米莉亚阿姨的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][duː; də][hɜː(r); hə(r)][best] .

She	would	be	a	good	little	girl	and	do	her	best	.
她	会	是	一个	好的	小的	女孩	和	做	她	最好的	.

她会是个乖巧的小女孩，会尽力做到最好。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈmeəriən] [ˈlɜːnɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ten] [deɪz] [wɪð] [ɑːnt] [əˈmiːliə] .

One	thing	Marian	learned	before	she	had	lived	ten	days	with	Aunt	Amelia	.
一	事物	玛丽安	学习	前	她	有	居住地	十	天	和	阿姨	阿米莉亚	.

玛丽安在和阿米莉亚姨妈一起生活十天之前就明白了一件事。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwelkəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

The	part	of	the	house	where	she	was	welcome	was	the	outside	.
这	部分	的	这	房子	在哪里	她	曾是	欢迎	曾是	这	外部	.

她唯一能待的地方是房子的外面。

[ˈfɔːtʃənətli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn]

Fortunately	it	was	summer	and	the	new	home	was	in	a	country	town
幸运的是	它	曾是	夏天	和	这	新的	家	曾是	在	一个	国家	镇

[weə(r)] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] .

where	streets	were	wide	and	the	yards	were	large	.
在哪里	街道	是	宽的	和	这	码	是	大的	.

幸运的是，当时正值夏季，新家位于一个乡村小镇，街道宽阔，院子也很大。

[bæk] [ɒv; əv] [ɑːnt] [əˈmiːliəz] [ˈgɑːd(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːtʃəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈləʊkəst]

Back	of	Aunt	Amelia's	garden	was	an	orchard	,	and	there	or	in	the	locust
后退	的	阿姨	阿米莉亚的	花园	曾是	一个	果园	,	和	那里	或者	在	这	刺槐

[grəʊv] [nɪə(r)][baɪ] ,

grove	near	by	,
树林	靠近	经过	,

阿米莉亚姨妈家花园后面是一片果园，就在那里或者附近的刺槐林里，

[ˈmeəriən] [pɑːst] [ʌnˈtrʌb(ə)ld] [ˈaʊəz] .

Marian	passed	untroubled	hours	.
玛丽安	通过了	平静无波	小时	.

玛丽安度过了平静的时光。

[ðə; ði] [frʌnt] [lɔ:n] , ['bɔ:dəd] [wɪð] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] [bedz] , [wɒz; wəz] ['pli:zɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

The	front	lawn	,	bordered	with	shrubs	and	flower	beds	,	was	pleasing	enough	,
这	正面	草地	,	带边框	和	灌木	和	花	床	,	曾是	令人愉悦	足够的	,

前院草坪四周环绕着灌木和花坛，十分宜人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]['meəriən] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ]

but	it	wasn't	the	place	for	Marian	who	was	not	allowed	to	pick	a
但	它	不是	这	地方	为了	玛丽安	WHO	曾是	不是	允许	到	挑选	一个

['blɒsəm] ,

blossom	,
开花	,

但这里并不适合玛丽安，她不被允许采摘花朵。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['pænzɪz] [begd] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [blu:m] .

although	the	pansies	begged	for	more	chance	to	bloom	.
虽然	这	三色堇	乞求	为了	更多的	机会	到	盛开	.

尽管三色堇渴望获得更多开花的机会。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pænzɪz] [ðəʊ] ,

She	could	look	at	the	pansies	though	,
她	可以	看	在	这	三色堇	尽管	,

她可以看看那些三色堇。

[ænd; ənd] [fi:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] [ɪf] [ɑ:nt] [ə'mi:liə] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	feel	of	the	roses	if	Aunt	Amelia	was	out	of	sight	.
和	感觉	的	这	玫瑰	如果	阿姨	阿米莉亚	曾是	出去	的	视线	.

如果艾米莉亚阿姨不在身边，就感受一下玫瑰的芬芳。

[haʊ] ['meəriən] [lʌvd] [ðə; ði]['rəʊzɪz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['velvəti] [pɪŋk] [wʌnz] .

How	Marian	loved	the	roses	—	especially	the	velvety	pink	ones	.
如何	玛丽安	喜爱	这	玫瑰	—	尤其	这	天鹅绒般的	粉色的	一个	.

玛丽安多么喜欢玫瑰啊——尤其是那些天鹅绒般粉嫩的玫瑰。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ʃi:; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,

She	told	them	how	much	she	loved	them	,
她	讲述	他们	如何	很多	她	喜爱	他们	,

她告诉他们她有多爱他们，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪərɪŋ] [tɜ:mz] ['læviʃ] [ə'pɒn]

and	if	the	roses	made	no	response	to	the	endearing	terms	lavished	upon
和	如果	这	玫瑰	制成	不	回复	到	这	可爱的	条款	慷慨的	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果玫瑰对那些甜言蜜语毫无回应，

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [nɔ:(r)] [sed] [ˌʌn'kaɪnd] ,

at	least	they	never	turned	away	,	nor	said	unkind	,
在	至少	他们	绝不	转向	离开	,	也不	说	不友善	,

至少他们从未转身离开，也没有说过难听的话。

[hɑ:d] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][kraɪ][ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [mɔ:r] .

hard	things	to	make	her	cry	and	long	for	Mrs	.	Moore	.
难的	事物	到	制作	她	哭	和	长的	为了	太太	.	摩尔	.

一些难过的事情让她哭泣，让她想念摩尔太太。

[wen] ['meəriən][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [klɛrz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

When	Marian	had	been	with	the	St	.	Claires	a	week	,
什么时候	玛丽安	有	到过	和	这	英石	.	克莱尔	一个	星期	,

玛丽安在圣克莱尔家待了一周后，

[ɑːnt] [ə'miːliə] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [mɔːr] ,

Aunt	Amelia	told	her	she	could	never	hope	to	hear	from	Mrs	.	Moore	,
阿姨	阿米莉亚	讲述	她	她	可以	绝不	希望	到	听到	从	太太	.	摩尔	,

阿米莉亚姨妈告诉她，她永远不可能收到摩尔太太的消息了。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . [mɔːr] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ,

partly	because	Mrs	.	Moore	didn't	know	where	she	lived	,
部分	因为	太太	.	摩尔	没有	知道	在哪里	她	居住地	,

部分原因是摩尔太太不知道自己住在哪里。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . [mɔːr] [wʊd] ['glædli] [fə'get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['tempəd] ,

and	also	because	Mrs	.	Moore	would	gladly	forget	such	a	bad	tempered	,
和	还	因为	太太	.	摩尔	会	乐意	忘记	这样的	一个	坏的	淬火	,

[ʌn'greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

ungrateful	little	girl	.
忘恩负义	小的	女孩	.

而且，摩尔太太也乐意忘记这样一个脾气暴躁、忘恩负义的小女孩。

[ðə; ði] [pɪŋk] ['rəʊzɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌmfət] [ðen] .

The	pink	roses	under	the	blue	sky	were	a	comfort	then	.
这	粉色的	玫瑰	在下面	这	蓝色的	天空	是	一个	舒适	然后	.

那时，蓝天下的粉色玫瑰给人带来慰藉。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɝdz] .

So	were	the	birds	.
所以	是	这	鸟类	.

鸟儿们也是如此。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['meəriən] [geɪv] [ðem; ðəm] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɔːr] .

Day	after	day	Marian	gave	them	messages	to	carry	to	Mrs	.	Moore	.
天	后	天	玛丽安	给予	他们	消息	到	携带	到	太太	.	摩尔	.

玛丽安每天都给他们捎信，让他们带给摩尔太太。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ləʊkəst] [grəʊv] ,

She	talked	to	them	in	the	orchard	and	in	the	locust	grove	,
她	谈话	到	他们	在	这	果园	和	在	这	刺槐	树林	,

她在果园和槐树林里与他们交谈。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][waɪld][bɜːd] ['lɪsnd] , [wɪð] [ɪts] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

and	many	a	wild	bird	listened	,	with	its	head	on	one	side	,
和	许多	一个	荒野	鸟	听着	,	和	它是	头	在	一	边	,

许多野鸟侧着头，侧耳倾听。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [ðen] [fluː] [streɪt] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

to	the	loving	words	of	the	little	girl	and	then	flew	straight	away	over	the
到	这	爱	字	的	这	小的	女孩	和	然后	飞翔	直的	离开	超过	这

[triː] - [tɒps] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] ,

tree	-	tops	and	the	house	-	tops	,
树	-	最高额	和	这	房子	-	最高额	,

听到小女孩充满爱意的话语，它立刻飞过树梢和屋顶。

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

away	and	away	out	of	sight	.
离开	和	离开	出去	的	视线	.

渐渐远去，消失在视线之外。

['sevrəl] [wiːks] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] ['meəriən] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [pɪk] ['dændɪlaɪənz][ænd; ənd]['kləʊvə(r)]

Several	**weeks**	**passed**	**before**	**Marian**	**knew**	**that**	**she**	**might**	**pick**	**dandelions**	**and**	**clover**
一些	周	通过了	前	玛丽安	知道	那	她	可能	挑选	蒲公英	和	三叶草

['blɔsəmz] ,

blossoms	**,**
花朵	,

过了好几个星期，玛丽安才知道自己可以采摘蒲公英和三叶草花。

['baʊnsɪŋ] [bet] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [bluːmz] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] .

Bouncing	**Bet**	**and**	**all**	**the**	**roadside**	**blooms**	**,**	**to**	**her**	**heart's**	**content**	**.**
弹跳	赌注	和	全部	这	路边	花朵	,	到	她	心脏的	内容	.

蹦蹦跳跳的贝特和路边盛开的鲜花，让她心满意足。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒɔɪ] !

That	**was**	**joy**	**!**
那	曾是	喜悦	!

那真是太快乐了!

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['æp(ə)l] - [triː] , ['meəriən]

Under	**a**	**wide**	**-**	**spreading**	**apple**	**-**	**tree**	**,**	**Marian**
在下面	一个	宽的	-	传播	苹果	-	树	,	玛丽安

在一棵枝繁叶茂的苹果树下，玛丽安

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**54**	**]**
[	页	-	]

[第54页]

[meɪd] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['treʒəz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

made	**a**	**collection**	**of**	**treasures**	**she**	**found**	**in**	**the**	**yard**	**.**
制成	一个	收藏	的	宝藏	她	成立	在	这	院子	.

她收集了在院子里找到的各种宝贝。

['kjʊəriəs] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃiːf] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

Curious	**stones**	**were**	**chief**	**among**	**them**	**.**
好奇的	石头	是	首席	之中	他们	.

其中最引人注目的是奇形怪状的石头。

['bɪts][ɒv; əv] [mɒs] , ['prɪti] [twɪgz] , [braɪt] [liːvz] , ['brəʊkən]['tʃaɪnə] ,

Bits	**of**	**moss**	**,**	**pretty**	**twigs**	**,**	**bright**	**leaves**	**,**	**broken**	**china**	**,**
比特	的	苔藓	,	漂亮的	树枝	,	明亮的	树叶	,	破碎的	中国	,

几片苔藓、漂亮的树枝、鲜艳的树叶、碎瓷片

['kʌləd] [glɑːs] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [jɑːd] .

colored	**glass**	**—**	**there**	**was**	**no**	**end**	**to**	**the**	**resources**	**of**	**that**	**yard**	**.**
有色	玻璃	—	那里	曾是	不	结尾	到	这	资源	的	那	院子	.

彩色玻璃——那个院子里的资源真是无穷无尽。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['frædʒaɪl] [kʌp] [ɒv; əv] [bluː] .

One	**morning**	**she**	**found**	**a**	**fragile**	**cup**	**of**	**blue**	**.**
一	早晨	她	成立	一个	脆弱的	杯子	的	蓝色的	.

一天早晨，她发现了一只易碎的蓝色杯子。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ɒv; əv] ['peɪntɪd] [eg] [ʃel] ,

It	**looked**	**like**	**a**	**tiny**	**bit**	**of**	**painted**	**egg**	**shell**	**,**
它	看起来	喜欢	一个	微小的	少量	的	绘	蛋	壳	,

它看起来像一小块涂了颜色的蛋壳。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][æn; ən] [eg] [biː; bi][səʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

but	**how**	**could**	**an**	**egg**	**be**	**so**	**small**	**,**	**and**	**who**	**could**	**have**	**painted**	**it**	**?**
但	如何	可以	一个	蛋	是	所以	小的	,	和	WHO	可以	有	绘	它	?

但是，鸡蛋怎么可能这么小？又是谁给它画的呢?

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['wʌndə(r)][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

She	carried	the	wonder	to	Uncle	George	who	told	her	it	was	part	of	a
她	携带	这	想知道	到	叔叔	乔治	WHO	讲述	她	它	曾是	部分	的	一个

['rɑːbɪnz] [eg] .

robin's	egg	.
罗宾的	蛋	.

她把这个奇特的东西告诉了乔治叔叔，乔治叔叔告诉她这是知更鸟蛋的一部分。

" [huː] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['meərɪən] ,

"	Who	ate	it	?	"	asked	Marian	,
"	WHO	吃	它	?	"	问	玛丽安	,

“谁吃了它？”玛丽安问道。

[ˌweərə'pɒn] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði][m'iərəst] ['beɪbiz] [njuː] [ɪn][ðə; ði]

whereupon	Uncle	George	explained	to	her	what	the	merest	babies	knew	in	the
于是	叔叔	乔治	解释	到	她	什么	这	最	婴儿	知道	在	这

[wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

world	outside	the	city	.
世界	外部	这	城市	.

于是，乔治叔叔向她解释了城外最小的婴儿才知道的事情。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

More	than	that	,	he	went	to	the	orchard	,
更多的	比	那	,	他	去	到	这	果园	,

不仅如此，他还去了果园。

[faʊnd] [ə; eɪ]['rɑːbɪnz] [nest] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ,

found	a	robin's	nest	on	the	low	branch	of	an	apple	-	tree	,
成立	一个	罗宾的	巢	在	这	低的	分支	的	一个	苹果	-	树	,

在苹果树的低矮树枝上发现了一个知更鸟巢。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	lifted	her	on	his	shoulder	so	that	she	might	see	it	.
和	抬起	她	在	他的	肩膀	所以	那	她	可能	看	它	.

他把她抱到肩上，让她能看到它。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [bluː] [egz] [ɪn][ðə; ði] [nest] .

There	were	four	blue	eggs	in	the	nest	.
那里	是	四	蓝色的	鸡蛋	在	这	巢	.

巢里有四枚蓝色的蛋。

['meərɪən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] [bɝdz] [ˌɪn'saɪd] ,

Marian	wanted	to	break	them	to	see	the	baby	birds	inside	,
玛丽安	通缉	到	休息	他们	到	看	这	婴儿	鸟类	里面	,

玛丽安想打破它们，看看里面的小鸟。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ['kɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜːd] [teɪk] [keə(r)]

but	Uncle	George	cautioned	her	to	wait	and	let	the	mother	bird	take	care
但	叔叔	乔治	警告	她	到	等待	和	让	这	母亲	鸟	拿	关心

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raʊnd] ['kreɪd(ə)l] .

of	her	own	round	cradle	.
的	她	自己的	圆形的	摇篮	.

但乔治叔叔告诫她要耐心等待，让母鸟自己照顾好圆圆的巢穴。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mædəm] ['rɒbɪn] [skəʊldid] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['meərɪən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]

In	the	meantime	Madam	Robin	scolded	Uncle	George	and	Marian	until	they	left	the
在	这	与此同时	女士	罗宾	责骂	叔叔	乔治	和	玛丽安	直到	他们	左边	这

与此同时，罗宾夫人训斥了乔治叔叔和玛丽安，直到他们离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[triː] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

tree	to	watch	her	from	a	distance	.
树	到	手表	她	从	一个	距离	.

可以远远地看着她。

[ðæt] ['rɑːbɪnz] [nest] [fɪld] ['mɛrɪənz] ['evri] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .

That	robin's	nest	filled	Marian's	every	thought	for	days	and	days	.
那	罗宾的	巢	已填	玛丽安的	每一个	想法	为了	天	和	天	.

那只知更鸟的巢穴，在接下来的几天里，一直萦绕在玛丽安的脑海中。

[wen] [ðə; ði]['beɪbi] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['ɒf(tə)n]

When	the	baby	birds	were	hatched	she	was	so	anxious	to	see	them	oftener
什么时候	这	婴儿	鸟类	是	孵化	她	曾是	所以	焦虑的	到	看	他们	更频繁

[ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

than	Uncle	George	had	time	to	lift	her	on	his	shoulder	,
比	叔叔	乔治	有	时间	到	举起	她	在	他的	肩膀	,

小鸟孵化后，她非常渴望经常见到它们，以至于乔治叔叔都没时间把她抱到肩上。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] .

she	learned	to	climb	the	tree	.
她	学习	到	爬	这	树	.

她学会了爬树。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['meərɪən][wɒz; wəz] ['ɒf(tə)n] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [ðæn; ðən]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

After	that	Marian	was	oftener	in	the	apple	-	trees	than	under	them	.
后	那	玛丽安	曾是	更频繁	在	这	苹果	-	树木	比	在下面	他们	.

此后，玛丽安待在苹果树上的次数比待在树下的次数要多得多。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [nəʊ] ['reɪni] [deɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['lɑːstɪd][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] ,

Had	there	been	no	rainy	days	and	had	the	summer	lasted	all	the	year	,
有	那里	到过	不	下雨	天	和	有	这	夏天	持续	全部	这	年	,

如果没有雨天，如果夏天持续一整年，

['meərɪən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [tʃaɪld] .

Marian	would	have	been	a	fortunate	child	.
玛丽安	会	有	到过	一个	幸运	孩子	.

玛丽安会是个幸运的孩子。

[ɑːnt] [ə'miːliə] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tɒmbɔɪ] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [kætʃ] ['elə] [ˌes 'tiː] .

Aunt	Amelia	called	her	a	tomboy	and	said	no	one	would	ever	catch	Ella	St	.
阿姨	阿米莉亚	称为	她	一个	假小子	和	说	不	一	会	曾经	抓住	艾拉	英石	.

[kleə(r)] ['klaɪmɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][tʃaɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [θruː]

Claire	climbing	trees	and	running	like	a	wild	child	across	the	yard	and	through
克莱尔	攀登	树木	和	跑步	喜欢	一个	荒野	孩子	穿过	这	院子	和	通过

[ðə; ði]['ləʊkəst] [grəʊv] .

the	locust	grove	.
这	刺槐	树林	.

阿米莉亚阿姨称她为假小子，并说没人会看到艾拉·圣克莱尔爬树，像个野孩子一样在院子里和槐树林里奔跑。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [əd'maɪəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	two	children	admired	each	other	.
这	二	孩子们	钦佩	每个	其他	.

两个孩子互相欣赏。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Had	it	been	possible	they	would	have	played	together	all	the	time	.
有	它	到过	可能的	他们	会	有	玩	一起	全部	这	时间	.

如果可以的话，他们会一直一起玩耍。

['meəriən] , [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sʌn] - [braʊn] [rɒmp] , [θɔːt] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Marian	,	who	became	a	sun	-	browned	romp	,	thought	there	never	was	such	a
玛丽安	,	WHO	成为	一个	太阳	-	棕色	欢蹦乱跳	,	想法	那里	绝不	曾是	这样的	一个

['deɪnti] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ,

dainty	creature	as	her	delicate	,
纤巧	生物	作为	她	精美的	,

玛丽安晒成了棕褐色，活泼好动，她觉得世上再也找不到比她那娇弱的妹妹更娇小可爱的生物了。

[waɪt] - [skɪnd] ['kʌz(ə)n] ['elə] , [huːz] [lɒŋ] [blæk] [kɜːrlz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['tʌmbld] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd]

white	-	skinned	cousin	Ella	,	whose	long	black	curls	were	never	tumbled	by	the	wind
白色的	-	去皮	表哥	艾拉	,	谁	长的	黑色的	卷发	是	绝不	翻滚	经过	这	风

[ɔː(r)] [pleɪ] :

or	play	:
或者	玩	:

表妹艾拉皮肤白皙，她那头乌黑的长卷发从未被风吹乱或玩耍弄乱过：

[ænd; ənd] ['elə] ['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] , ['dʒɔɪəs] ['kʌz(ə)n] ,

and	Ella	never	missed	a	chance	to	talk	with	her	laughing	,	joyous	cousin	,
和	艾拉	绝不	错过	一个	机会	到	讲话	和	她	笑	,	欢乐	表哥	,

艾拉从不放过任何和她那爱笑、快乐的表妹聊天的机会。

[huː] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

who	could	always	think	of	something	new	.
WHO	可以	总是	思考	的	某物	新的	.

他总能想出新点子。

[ɑːnt] [ə'miːliə] [sed] [ðæt] ['elə] ['wʌznt] [ðə; ði] [seɪm]

Aunt	Amelia	said	that	Ella	wasn't	the	same
阿姨	阿米莉亚	说	那	艾拉	不是	这	相同的

阿米莉亚阿姨说艾拉已经不一样了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] ['meəriən] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

child	when	she	was	left	with	Marian	for	half	an	hour	,
孩子	什么时候	她	曾是	左边	和	玛丽安	为了	一半	一个	小时	,

孩子被单独留给玛丽安半个小时。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

and	she	could	not	allow	the	children	to	play	together	for	her	little
和	她	可以	不是	允许	这	孩子们	到	玩	一起	为了	她	小的

['dɔːtərz] [seɪk] .

daughter's	sake	.
女儿的	清酒	.

为了小女儿的缘故，她不能让孩子们一起玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm]

It	was	her	duty	as	a	mother	to	guard	that	little	daughter	from
它	曾是	她	责任	作为	一个	母亲	到	警卫	那	小的	女儿	从

['hɑːmf(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] .

harmful	influences	.
有害	影响	.

作为母亲，她有责任保护小女儿免受不良影响。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meəriən] ['lɪsnd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .

This	was	the	talk	to	which	Marian	listened	day	after	day	.
这	曾是	这	讲话	到	哪个	玛丽安	听着	天	后	天	.

这就是玛丽安每天都要听的谈话内容。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

It	grieved	her	to	the	quick	.
它	伤心	她	到	这	快的	.

这件事让她悲痛欲绝。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪ'speʃəli] [ɒn] ['reɪni] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ɑːnt] [ə'miːliə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Again	and	again	,	especially	on	rainy	days	,	she	promised	Aunt	Amelia	that	she	would
再次	和	再次	,	尤其	在	下雨	天	,	她	承诺	阿姨	阿米莉亚	那	她	会

[biː; bi] [gʊd] ,

be	good	,
是	好的	,

她一次又一次地向艾米莉亚阿姨保证，尤其是在下雨天，她一定会乖的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ɑːnt] [ə'miːliə] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	each	time	Aunt	Amelia	sent	her	to	her	room	to	think	over	the
和	每个	时间	阿姨	阿米莉亚	发送	她	到	她	房间	到	思考	超过	这

[bæd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

bad	things	she	had	done	and	what	an	ungrateful	child	she	was	.
坏的	事物	她	有	完毕	和	什么	一个	忘恩负义	孩子	她	曾是	.

每次阿米莉亚阿姨都会把她打发回房间，让她反省自己做的坏事，反省自己是个多么忘恩负义的孩子。

[ɔːl'ðəʊ] ['meərɪən] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [tʃaɪld] ,

Although	Marian	became	convinced	that	she	was	a	bad	child	,
虽然	玛丽安	成为	确信	那	她	曾是	一个	坏的	孩子	,

尽管玛丽安深信自己是个坏孩子，

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪnz] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

she	couldn't	sit	down	and	think	of	her	sins	long	at	a	time	,
她	不能	坐	向下	和	思考	的	她	罪孽	长的	在	一个	时间	,

她无法长时间坐下来反思自己的罪过。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['penɪtənt] [spelz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnsət] .

and	her	penitent	spells	usually	ended	in	a	concert	.
和	她	忏悔者	咒语	通常	结束	在	一个	音乐会	.

她的忏悔通常以一场音乐会结束。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][wʌn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd]['evə(r)]['ɑːftə(r)] ,

Uncle	George	took	her	to	one	early	in	the	summer	,	and	ever	after	,
叔叔	乔治	采取	她	到	一	早期的	在	这	夏天	,	和	曾经	后	,

那年夏天初，乔治叔叔带她去了一个地方，从此以后，

['pleɪɪŋ] ['kɒnsət] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['mɛrɪənz] ['feɪvərɪt] [geɪmz] .

playing	concert	was	one	of	Marian's	favorite	games	.
玩耍	音乐会	曾是	一	的	玛丽安的	最喜欢的	游戏	.

演奏音乐会是玛丽安最喜欢的游戏之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] " ['bɪŋən] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] " [tuː; tə] ['meməri] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n]

She	had	committed	"	Bingen	on	the	Rhine	"	to	memory	from	hearing	it	often
她	有	坚定的	"	宾根	在	这	莱茵河	"	到	记忆	从	听力	它	经常

[riːd] [ɪn] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] ,

read	in	school	at	the	Home	,
读	在	学校	在	这	家	,

她在孤儿院的学校里经常听到别人朗读《莱茵河畔的宾根》，因此已经把这首诗背得滚瓜烂熟了。

[ænd; ənd][ɒn] ['reɪni] [deɪz] [wen] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['tʃɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	on	rainy	days	when	sent	to	her	room	,	she	chanted	it	,
和	在	下雨	天	什么时候	发送	到	她	房间	,	她	吟诵	它	,

下雨天被关进房间时，她就会念诵这首歌。

[weɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ri'sait] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['elə] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd]

wailed	it	and	recited	it	until	poor	Ella	was	unhappy	and	discontented
哀嚎	它	和	背诵	它	直到	贫穷的	艾拉	曾是	不开心	和	不满

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [fʌn] .

because	she	could	have	no	part	in	the	fun	.
因为	她	可以	有	不	部分	在	这	乐趣	.

他哭喊着、背诵着，直到可怜的艾拉因为无法参与其中而感到不开心和不满。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['elə] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔɪ] [pi'ænəʊ] [kept] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːnəmənt] .

Ella	had	a	toy	piano	kept	as	an	ornament	.
艾拉	有	一个	玩具	钢琴	保留	作为	一个	装饰品	.

艾拉有一个玩具钢琴，一直当作装饰品。

['mɛriənz] [pi'ænəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [stuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃiːt]

Marian's	piano	was	a	chair	,	her	stool	was	a	box	and	her	sheet
玛丽安的	钢琴	曾是	一个	椅子	,	她	凳子	曾是	一个	盒子	和	她	床单

['mjuːzɪk] , [æn; ən]['ɔːlmənæk] :

music	,	an	almanac	:
音乐	,	一个	年鉴	:

玛丽安的钢琴是一把椅子，她的凳子是一个箱子，她的乐谱是一本年鉴：

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz][dʒɔɪ] .

but	in	her	soul	was	joy	.
但	在	她	灵魂	曾是	喜悦	.

但她内心却充满喜悦。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ɑːnt] [ə'miːliə] .

"	What	can	you	do	with	such	a	child	?	"	demanded	Aunt	Amelia	.
"	什么	能	你	做	和	这样的	一个	孩子	?	"	要求	阿姨	阿米莉亚	.

“你拿这样的孩子怎么办？”阿米莉亚姨妈质问道。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , " ['kaʊnsld] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .

"	Let	her	alone	,	"	counseled	Uncle	George	.
"	让	她	独自的	,	"	咨询	叔叔	乔治	.

“别管她了，”乔治叔叔劝道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðæt] ['jeləʊ] ['kjuːkʌmbə(r)]

THAT	YELLOW	CUCUMBER
那	黄色的	黄瓜

那根黄黄瓜

[wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [klɛrz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

One	summer	day	the	St	.	Claires	were	the	guests	of	a	farmer	who	lived
一	夏天	天	这	英石	.	克莱尔	是	这	客人	的	一个	农民	WHO	居住地

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [taʊn] .

a	few	miles	from	town	.
一个	很少	英里	从	镇	.

夏日的一天，圣克莱尔一家做客一位住在离镇子几英里外的农夫家。

['elə] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] , [bʌt; bət]['meəriən]
Ella **stayed** **in** **the** **house** **with** **her** **mother** **and** **the** **farmer's** **wife** **,** **but** **Marian**
艾拉 入住 在 这 房子 和 她 母亲 和 这 农民的 妻子 , 但 玛丽安
[sɔː] [ðə; ði] [fɑːm] ;
saw **the** **farm** **;**
锯 这 农场 ;

艾拉和她的母亲以及农妇待在房子里，而玛丽安则去看了农场；

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [greɪn] .
the **cows** **and** **the** **sheep** **and** **the** **fields** **of** **grain** **.**
这 牛 和 这 羊 和 这 字段 的 粮食 .

牛、羊和麦田。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['haɪəd][mæn]['evə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][wʌn] [taɪm]
She **asked** **more** **questions** **that** **day** **than** **the** **hired** **man** **ever** **answered** **at** **one** **time**
她 问 更多的 问题 那 天 比 这 雇用 男人 曾经 回答 在 一 时间
[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ,
in **his** **life** **before** **,**
在 他的 生活 前 ,

她那天问的问题比那个雇工以前一辈子回答过的问题都多。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi][ænd; ənd]['meəriən][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] .
and **when** **night** **came** **he** **and** **Marian** **were** **tired** **.**
和 什么时候 夜晚 来了 他 和 玛丽安 是 疲劳的 .

夜幕降临时，他和玛丽安都感到疲倦了。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fɑːmɪŋ] [æz; əz][ai][duː; də] ,
" **She** **knows** **as** **much** **about** **farming** **as** **I** **do** **,**
" 她 知道 作为 很多 关于 农业 作为 我 做 ,

“她对农业的了解和我一样多。”

" [ðə; ði][mæn] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['sliːpi] [tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv]
" **the** **man** **said** **with** **a** **laugh** **as** **he** **put** **the** **sleepy** **child** **on** **the** **back** **seat** **of**
" 这 男人 说 和 一个 笑 作为 他 放 这 困 孩子 在 这 后退 座位 的
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wen] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
the **carriage** **when** **the** **family** **were** **ready** **to** **go** **home** **.**
这 运输 什么时候 这 家庭 是 准备好 到 去 家 .

“当一家人准备回家时，男人笑着把昏昏欲睡的孩子放在马车的后座上。”

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['haɪəd][mæn] , " ['meəriən] [raʊzd] [hɜː'self] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk]
" **I've** **had** **a** **lovely** **time** **,** **Mr** **.** **Hired** **Man** **,** **"** **Marian** **roused** **herself** **to** **remark**
" 我已经 有 一个 迷人的 时间 , 先生 . 雇用 男人 , " 玛丽安 唤醒 她自己 到 评论
,
,
,

“我过得很愉快，雇工先生，”玛丽安起身说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [fɑːm] . "
" **and** **to** **-** **morrow** **I'm** **going** **to** **play** **farm** **.** **"**
" 和 到 - 明天 我是 去 到 玩 农场 . "

“明天我要去玩农场游戏。”

" [gʊd] ['heɪɪŋ] ['weðə(r)] , " [ðə; ði][mæn] [sə'dʒestid] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
" **Good** **haying** **weather** **,** **"** **the** **man** **suggested** **with** **a** **smile** **;**
" 好的 干草 天气 , " 这 男人 建议 和 一个 微笑 ;

“正是收割干草的好天气，”那人笑着说；

" ['betə(r)] [get] [jɔː(r); jə(r)][bɑːrnz] [ʌp] [kwɪks] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" **better** **get** **your** **barns** **up** **quick's** **you** **can** **.**
" 更好的 得到 你的 谷仓 向上 快手 你 能 .

“最好尽快把谷仓建好。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 59]
" [页 -]

[第59页]

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'spɒns] ; " [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [geɪm] .
" I'm going to , " was the response ; " it's a lovely game .
" 我是 去 到 , " 曾是 这 回复 ; " 它是 一个 迷人的 游戏 .

“我打算去玩，”对方回答说，“这是一款很棒的游戏。”

" [wɒt'evə(r)] ['meərɪən] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ðæt] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] .
" Whatever Marian saw or heard that pleased her fancy , she played .
" 任何 玛丽安 锯 或者 听到 那 高兴 她 想要 , 她 玩 .

“凡是玛丽安看到或听到的，只要是她喜欢的，她都会演奏。”

['stɔːriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['elə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'næktɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]
Stories that were read to the little Ella were enacted again and again in
故事 那 是 读 到 这 小的 艾拉 是 已颁布 再次 和 再次 在
['mɛrɪənz] [ruːm] [ɪf] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['reɪnɪ] ,
Marian's room if the day was rainy ,
玛丽安的 房间 如果 这 天 曾是 下雨 ,

如果下雨，玛丽安就会在房间里一遍又一遍地重演给小艾拉听的故事。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ləʊkəst] [grəʊv] [ɪf] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [feə(r)] .
out in the orchard or the locust grove if the day was fair .
出去 在 这 果园 或者 这 刺槐 树林 如果 这 天 曾是 公平的 .

如果天气晴朗，就去果园或刺槐林里走走。

['fɑːmɪŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Farming promised to be the most interesting game of all .
农业 承诺 到 是 这 最多 有趣的 游戏 的 全部 .

耕作模式被认为是所有游戏中最有趣的。

['ɜːli] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['meərɪən] ['vɪzɪtɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['jærəʊ] ['dʒʌŋg(ə)l] ['evə(r)] [sɪns]
Early the next morning Marian visited what she called the yarrow jungle ever since
早期的 这 下一个 早晨 玛丽安 到访 什么 她 称为 这 蓍草 丛林 曾经 自从
['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [riːd] ['dʒʌŋg(ə)l] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['elə] .
Uncle George read jungle stories to Ella .
叔叔 乔治 读 丛林 故事 到 艾拉 .

第二天一大早，玛丽安就去了她称之为“蓍草丛林”的地方，因为乔治叔叔曾给艾拉讲过丛林故事。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wen] [hɜː(r); hə(r)]
More than one queer looking creature tried to keep out of sight when her
更多的 比 一 酷儿 寻找 生物 尝试 到 保持 出去 的 视线 什么时候 她
['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .
footsteps were heard .
脚步声 是 听到 .

听到她的脚步声时，不止一个长相怪异的生物试图躲藏起来。

[ðə; ðɪ] [əʊld] [blæk] ['biːtl] ['skæmpə] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sɪks] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] ,
The old black beetle scampered away as fast as his six legs would carry him ,
这 老的 黑色的 甲虫 四处逃窜 离开 作为 快速地 作为 他的 六 腿 会 携带 他 ,

那只老黑甲虫用它六条腿飞快地逃走了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] ['meərɪən] ['kæptʃəd] [hɪm]
though it can't be possible he remembered the time when Marian captured him
尽管 它 不能 是 可能的 他 记得 这 时间 什么时候 玛丽安 捕获 他
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [mjuˈziːəm] .
for her museum .
为了 她 博物馆 .

虽然他不可能记得玛丽安把他抓起来做博物馆藏品的那件事。

['krɪkɪts] ['gæðəd] [ʌp] [ðeə(r)] ['fidl] , [si:kɪŋ] ['seɪfti] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fens] .

Crickets	gathered	up	their	fiddles	,	seeking	safety	beyond	the	fence	.
蟋蟀	聚集	向上	他们的	小提琴	,	寻求	安全	超过	这	栅栏	.

蟋蟀们收拾好它们的琴弦，逃到围栏外寻求安全。

[pə'hæps] [ðeɪ] [θɔ:t] ['meəriən] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)]

Perhaps	they	thought	Marian	wanted	them	to	play	in	the	orchestra	at	another
也许	他们	想法	玛丽安	通缉	他们	到	玩	在	这	乐队	在	其他

[sneɪl] ['wedɪŋ] .

snail	wedding	.
蜗牛	婚礼	.

或许他们以为玛丽安想让他们在另一场蜗牛婚礼上加入乐队演奏。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ænts] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

Even	the	ants	hastened	to	the	hills	beyond	the	jungle	,
甚至	这	蚂蚁	加快	到	这	丘陵	超过	这	丛林	,

就连蚂蚁也匆匆赶往丛林外的山丘。

['li:vɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] [əʊld] [təʊd] [tu:; tə] [wɪŋk] [ænd; ənd] [blɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæpi] [wʌn] [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi]

leaving	only	the	old	toad	to	wink	and	blink	at	the	happy	one	of	whom	he
离开	仅有的	这	老的	蟾蜍	到	眨眼	和	眨	在	这	快乐的	一	的	谁	他

[hæd; həd] [nəʊ] [fɪə(r)] .

had	no	fear	.
有	不	害怕	.

只剩下那只老癞蛤蟆对着那个快乐的人眨眨眼，它一点也不害怕。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [təʊd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [hɒp] [ə'lɒŋ] ?

"	Well	,	Mr	.	Toad	,	"	said	she	,	"	why	don't	you	hop	along	?
"	出色地	,	先生	.	蟾蜍	,	"	说	她	,	"	为什么	不	你	跳	沿着	?

“那么，蟾蜍先生，”她说，“你为什么不跳着走呢？”

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [fɑ:m] [aʊt] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['jærəʊ] [grəuz] .

I've	come	to	make	my	farm	out	here	where	the	yarrow	grows	.
我已经	来	到	制作	我的	农场	出去	这里	在哪里	这	蓍草	生长	.

我来到这里，在蓍草生长的地方，开垦了自己的农场。

[waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [lænd] ?

Why	don't	you	live	in	the	garden	land	?
为什么	不	你	居住	在	这	花园	土地	?

你为什么不住在花园里呢?

[ai] [wʊd] [ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] .

I	would	if	I	were	you	.
我	会	如果	我	是	你	.

如果我是你，我会这么做。

[doʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ku:l] [tə'mɑ:təʊ] [grəʊvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [tents] ?

Don't	you	know	about	the	cool	tomato	groves	and	the	cabbage	tents	?
不	你	知道	关于	这	凉爽的	番茄	小树林	和	这	卷心菜	帐篷	?

你难道不知道那些很棒的番茄园和卷心菜大棚吗?

[aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] [səʊ] [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [maɪ] [fɑ:m] [ðə; ði] [wei]

I've	got	to	clear	away	this	jungle	so	the	sun	may	shine	upon	my	farm	the	way
我已经	得到	到	清除	离开	这	丛林	所以	这	太阳	可能	闪耀	之上	我的	农场	这	方式

[ðə; ði] ['kʌntri] [mæn] [sed] .

the	country	man	said	.
这	国家	男人	说	.

我必须像乡下人说的那样，把这片丛林清理干净，让阳光照耀我的农场。

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ] , [səʊ][hɒp] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][stɒp] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

You	**really**	**must**	**go**	**,**	**so**	**hop**	**along**	**and**	**stop**	**winking**	**and**	**blinking**	**at**	**me**	**.**
你	真的	必须	去	,	所以	跳	沿着	和	停止	眨眼	和	眨眼	在	我	.

你真的该走了，快点走吧，别再对我眨眼眨眼了。

" [ðə; ði][əʊld][təʊd] [ˌwʊdnt] [stɜː(r)] , [səʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ['meərɪən] [speəd] [ðə; ði] ['jærəʊ] ['dʒʌŋg(ə)l]

"	**The**	**old**	**toad**	**wouldn't**	**stir**	**,**	**so**	**for**	**his**	**sake**	**Marian**	**spared**	**the**	**yarrow**	**jungle**
"	这	老的	蟾蜍	不会	搅拌	,	所以	为了	他的	清酒	玛丽安	幸存	这	蓍草	丛林

.

:

.

“那只老蟾蜍一动不动，所以玛丽安为了它，放过了蓍草丛林。”

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪl] [meɪk] [maɪ] [fɑːm] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] - [lænd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	**After**	**all**	**,**	**I'll**	**make**	**my**	**farm**	**here**	**on**	**the**	**border**	**-**	**land**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	后	全部	,	患病的	制作	我的	农场	这里	在	这	边界	-	土地	,	"	说	她	,

“毕竟，我还是会在这里，在这片边境地带，建立我的农场，”她说。

[waɪl] [ðə; ði] ['deɪziz] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [ʃɒn] [braɪtə] [ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] .

while	**the**	**daisies**	**nodded**	**and**	**the**	**buttercups**	**shone**	**brighter**	**than**	**before**	**.**
尽管	这	雏菊	点头	和	这	毛茛	闪耀	更亮	比	前	.

雏菊轻轻摇曳，毛茛花比之前更加闪亮。

" ['əʊnli] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [təʊd] , [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] .

"	**Only**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**one**	**thing**	**,**	**Mr**	**.**	**Toad**	**,**	**that**	**maybe**	**you**	**won't**	**like**	**.**
"	仅有的	,	患病的	告诉	你	一	事物	,	先生	.	蟾蜍	,	那	或许	你	惯于	喜欢	.

“不过，蟾蜍先生，我得告诉你一件事，你可能不太喜欢。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ðeə(r)] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

If	**you**	**will**	**stay**	**there**	**,**	**you'll**	**have**	**to**	**be**	**an**	**elephant**	**in**	**the**	**jungle**	**.**
如果	你	将要	停留	那里	,	你会	有	到	是	一个	大象	在	这	丛林	.

如果你要留在那里，你就得像丛林里的大象一样。

[ðeə(r)] , [naʊ] , [aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] .

There	**,**	**now**	**,**	**I**	**s'pose**	**you**	**are**	**sorry**	**.**
那里	,	现在	,	我	假设	你	是	对不起	.

好了，现在我想你一定感到后悔了吧。

[aɪ] [seɪ] — [biː; bi][æn; ən] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] .

I	**say**	**—**	**be**	**an**	**elephant**	**and**	**now**	**you**	**are**	**one**	**.**
我	说	—	是	一个	大象	和	现在	你	是	一	.

我说——要做一头大象，现在你就是一头大象了。

" [ðə; ði] [təʊd] ['dɪd(ə)nt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .

"	**The**	**toad**	**didn't**	**mind**	**a**	**bit**	**.**
"	这	蟾蜍	没有	头脑	一个	少量	.

“癞蛤蟆一点也不介意。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)]

He	**was**	**so**	**used**	**to**	**being**	**changed**	**into**	**all**	**sorts**	**of**	**animals**	**that**	**he**	**never**
他	曾是	所以	用过的	到	存在	已更改	进入	全部	排序	的	动物	那	他	绝不

[siːmd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪfənt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] .

seemed	**to**	**notice**	**whether**	**he**	**was**	**an**	**elephant**	**or**	**a**	**kangaroo**	**.**
似乎	到	注意	无论	他	曾是	一个	大象	或者	一个	袋鼠	.

他已经习惯了变成各种各样的动物，以至于他似乎从来没注意到自己是大象还是袋鼠。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['meərɪən] [wɜːkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

Day	**after**	**day**	**Marian**	**worked**	**upon**	**her**
天	后	天	玛丽安	工作	之上	她

玛丽安日复一日地工作着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[fɑːm] , [ɪnˈkloʊzɪŋ] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [wɪð] [haɪ] [stəʊn] [wɔːlz] , [ˈklɪərɪŋ] [rəʊdz] [ænd; ənd]
farm , enclosing fields and meadows with high stone walls , clearing roads and
农场 , 封闭 字段 和 草地 和 高的 石头 墙壁 , 清理 道路 和
[ˈplɑːntɪŋ] [triːz] .
planting trees .
种植 树木 .

农场，用高高的石墙围起田地和草地，清理道路，种植树木。

[wɒtˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [bɪˈkeɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .
Whatever she touched became what she wished it to be .
任何 她 感动 成为 什么 她 希望 它 到 是 .

她所触及的一切都会变成她所希望的样子。

[ˈpeɪstbɔːd] [mætʃ] - [ˈbɒksɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][bɑːrnz] .
Pasteboard match - boxes became houses and barns .
纸板 匹配 - 盒子 成为 房屋 和 谷仓 .

硬纸板火柴盒变成了房子和谷仓。

[stɪks] [bɪˈkeɪm] [men] [ˈwɜːkɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [spuːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwægənz] [ˈbeərɪŋ] [ləʊdz]
Sticks became men working upon the farm and spools were wagons bearing loads
棍子 成为 男人 在职的 之上 这 农场 和 线轴 是 马车 轴承 负载
[ɒv; əv] [heɪ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
of hay from place to place .
的 干草 从 地方 到 地方 .

木棍变成了在农场劳作的人，线轴变成了运送干草的马车。

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [griːn] [ˈæplz] , [ˈstændɪŋ] [əˈpɒn] [fɔː(r)] [twɪgz] , [wɜː(r); wə(r)]
At a word from her , green apples , standing upon four twigs , were
在 一个 单词 从 她 , 绿色的 苹果 , 常设 之上 四 树枝 , 是
[ˈɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] , [bɪˈkʌmɪŋ] [pɪgz] ,
instantly changed , becoming pigs ,
即刻 已更改 , 成为 猪 ,

她一声令下，立在四根树枝上的青苹果瞬间变成了猪。

[kaʊz] , [ʃiːp] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] .
cows , sheep and horses .
牛 , 羊 和 马匹 .

牛、羊和马。

[ˈkɜːrnl] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [kɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɪkɪnz] .
Kernels of yellow corn were chickens .
内核 的 黄色的 玉米 是 鸡 .

黄色的玉米粒就是小鸡。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [fɑːm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈaʊə(r)][ˈmeəriən][wɒz; wəz]
It was a wonderful farm and for many a sunny hour Marian was
它 曾是 一个 精彩的 农场 和 为了 许多 一个 阳光明媚 小时 玛丽安 曾是
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

那是一个很棒的农场，在阳光明媚的漫长时光里，玛丽安过得很开心。

['i:v(ə)n][ðə; ði][əʊld][təʊd] , ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jærəʊ]

Even	the	old	toad	,	winking	and	blinking	beneath	the	shadow	of	the	yarrow
甚至	这	老的	蟾蜍	,	眨眼	和	眨眼	下面	这	阴影	的	这	蓍草

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

就连那只老蟾蜍，在蓍草丛的阴影下眨着眼睛，

[mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

must	have	known	it	.
必须	有	已知	它	.

他肯定知道。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [went] ['strəʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

At	last	there	came	a	morning	when	the	child	went	strolling	through	the	garden	.
在	最后的	那里	来了	一个	早晨	什么时候	这	孩子	去	漫步	通过	这	花园	.

终于有一天早晨，孩子在花园里散步。

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] ['sɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] ['meri] [sɒŋ] , [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [lʊk] ['feɪdɪd][frɒm; frəm]

Suddenly	,	while	singing	her	usual	merry	song	,	the	joyous	look	faded	from
突然	,	尽管	歌唱	她	通常	欢乐	歌曲	,	这	欢乐	看	褪色	从

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

突然，在她唱着平常欢快的歌时，脸上的喜悦表情消失了。

[ʃi:; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt][nɔ:(r)] [kɛəd] [ðæt] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [bi:] [wɔ:(r)]

She	no	longer	saw	the	butterflies	floating	about	nor	cared	that	the	bumble	-	bee	wore
她	不	更长	锯	这	蝴蝶	漂浮的	关于	也不	关心	那	这	大黄蜂	-	蜜蜂	穿着

[hɪz; ɪz][best] ['velvɪt] [kəʊt] .

his	best	velvet	coat	.
他的	最好的	天鹅绒	外套	.

她不再看见蝴蝶翩翩飞舞，也不再在意大黄蜂穿着它最好的天鹅绒外套。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['taɪni] [gri:n] ['kju:kʌmbəz] [ɪn] [ðæt] ['gɑ:d(ə)n] ,

There	were	tiny	green	cucumbers	in	that	garden	,
那里	是	微小的	绿色的	黄瓜	在	那	花园	,

那个花园里长着小小的绿色黄瓜。

[dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:sɪz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz] [fɑ:m] .

just	the	right	size	for	horses	on	the	little	girl's	farm	.
只是	这	正确的	尺寸	为了	马匹	在	这	小的	女孩们	农场	.

大小正好适合小女孩农场里的马匹。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kju:kʌmbəz] , [səʊ] ['meni] [ðæt] ['meəriən]

There	were	a	great	many	cucumbers	,	so	many	that	Marian
那里	是	一个	伟大的	许多	黄瓜	,	所以	许多	那	玛丽安

黄瓜很多，多到玛丽安都吃不完。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[felt] [ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [mɪs] [ə; eɪ] [fju:] .

felt	sure	no	one	would	ever	miss	a	few	.
毛毡	当然	不	一	会	曾经	错过	一个	很少	.

确信没有人会错过几个。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sti:lɪŋ] .

She	picked	a	handful	and	knew	that	she	was	stealing	.
她	挑选	一个	少数	和	知道	那	她	曾是	偷窃	.

她抓了一把，明知自己在偷东西。

[ðə; ði] [sʌn] [went] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] .

The	sun	went	under	a	cloud	.
这	太阳	去	在下面	一个	云	.

太阳躲进了云层里。

[ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] [mɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ren] [skəuldid] .

A	blue	jay	mocked	at	her	and	a	wren	scolded	.
一个	蓝色的	杰伊	嘲笑	在	她	和	一个	鹪	责骂	.

一只蓝松鸦嘲笑她，一只鹪鹩斥责她。

[ðəʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hæpi] , ['meəriən] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɑːm] .

Though	far	from	happy	,	Marian	hurried	away	to	her	farm	.
尽管	远的	从	快乐的	,	玛丽安	慌忙	离开	到	她	农场	.

尽管很不高兴，玛丽安还是匆匆赶回了她的农场。

[ðə; ði][əʊld] [təʊd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['stɪkɪŋ] [twɪgz] [ɪn][ðə; ði] ['kjuːkʌmbəz] .

The	old	toad	saw	her	sticking	twigs	in	the	cucumbers	.
这	老的	蟾蜍	锯	她	粘性	树枝	在	这	黄瓜	.

老癞蛤蟆看见她把树枝插在黄瓜里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .

Then	she	placed	them	in	a	row	.
然后	她	放置	他们	在	一个	排	.

然后她把它们排成一排。

" [naʊ] [biː; bi] ['ænɪmlz] !

"	Now	be	animals	!
"	现在	是	动物	!

“现在就做动物吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['brəʊkən] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['fɑːmə(r)]

"	she	commanded	,	but	the	spell	was	broken	—	she	was	no	longer	a	farmer
"	她	命令	,	但	这	拼写	曾是	破碎的	—	她	曾是	不	更长	一个	农民

[wɪð] ['mædʒɪk]['pəʊə(r)] ,

with	magic	power	,
和	魔法	力量	,

她下达了命令，但魔法失效了——她不再是拥有魔法力量的农妇了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pɪŋk] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

but	a	pink	-	faced	little	girl	who	had	done	what	she	knew	was	wrong	.
但	一个	粉色的	-	面对	小的	女孩	WHO	有	完毕	什么	她	知道	曾是	错误的	.

但那是一个脸颊泛红的小女孩，她明知自己做错了事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjuːkʌmbəz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kjuːkʌmbəz] .

And	the	cucumbers	refused	to	be	anything	but	cucumbers	.
和	这	黄瓜	拒绝	到	是	任何事物	但	黄瓜	.

而这些黄瓜始终保持着黄瓜的本性。

[ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Again	the	little	girl	went	to	the	garden	,
再次	这	小的	女孩	去	到	这	花园	,

小女孩又去了花园。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [wʌn] [bɪg] ['jeləʊ] ['kjuːkʌmbə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siːd] .

returning	with	one	big	yellow	cucumber	that	had	gone	to	seed	.
返回	和	一	大的	黄色的	黄瓜	那	有	已消失	到	种子	.

回来时手里拿着一根已经结籽的大黄黄瓜。

" [naʊ] [ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)]['ænɪm(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Now	I	guess	I'll	have	a	cucumber	animal	,	"	she	said	,
"	现在	我	猜测	患病的	有	一个	黄瓜	动物	,	"	她	说	,

“现在我想我会养一只黄瓜动物了，”她说。

[ɪn] [təʊnz] [səʊ] [krɒs] [ðə; ði] ['deɪziz] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

in	tones	so	cross	the	daisies	seemed	to	tremble	.
在	音调	所以	叉	这	雏菊	似乎	到	颤抖	.

语气如此激动，仿佛雏菊都在颤抖。

" [juː; jʊ][bæd][əʊld]['kjuːkʌmbə(r)] , [jʊr; jər] [nəʊ] [gʊd] ['eniweɪ] , ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [iːt] [juː; jʊ] ,

"	You	bad	old	cucumber	,	you're	no	good	anyway	,	nobody	could	eat	you	,
"	你	坏的	老的	黄瓜	,	你是	不	好的	反正	,	无人	可以	吃	你	,

你这根坏掉的老黄瓜，反正你也没用，没人会吃你。

[nɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪkl] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

nor	make	a	pickle	of	you	,
也不	制作	一个	泡菜	的	你	,

也不会把你当成腌菜。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [tɜːn] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [kaʊ] [raɪt] [ɒf] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

so	you	may	just	turn	yourself	into	a	giant	cow	right	off	this	minute	!
所以	你	可能	只是	转动	你自己	进入	一个	巨大的	奶牛	正确的	离开	这	分钟	!

所以你现在可能就会变成一头巨大的牛!

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['stændɪŋ] [ɒn][fɔː(r)] [stɪks] .

There	you	are	,	standing	on	four	sticks	.
那里	你	是	,	常设	在	四	棍子	.

你看，你站在四根棍子上呢。

[naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [kaʊ] , [ai] [seɪ] .

Now	be	a	cow	,	I	say	.
现在	是	一个	奶牛	,	我	说	.

现在，我命令你做一头牛。

" [ðə; ði][əʊld]['kjuːkʌmbə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [kaʊ] .

"	The	old	cucumber	wouldn't	be	a	cow	.
"	这	老的	黄瓜	不会	是	一个	奶牛	.

“那根老黄瓜可不是牛。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [bɪg][ænd; ənd] ['jeləʊ] , ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] .

There	it	stood	,	big	and	yellow	,	spoiling	the	looks	of	the	farm	.
那里	它	站立	,	大的	和	黄色的	,	破坏	这	看起来	的	这	农场	.

它又大又黄，孤零零地立在那里，破坏了农场的美观。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [əʊld] [təʊd] ? " [went] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	What's	the	matter	with	you	,	old	toad	?	"	went	on	the	little	girl	.
"	是什么	这	事情	和	你	,	老的	蟾蜍	?	"	去	在	这	小的	女孩	.

“你这老癞蛤蟆，怎么了？”小女孩继续问道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

"	I	tell	you	that's	a	cow	,
"	我	告诉	你	那就是	一个	奶牛	,

我告诉你，那是一头牛。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][get] [ɒf] [maɪ] [fɑːm] [kwɪks] [juː; jʊ][kæn; kən]

and	if	you	don't	believe	it	you	can	just	get	off	my	farm	quick's	you	can
和	如果	你	不	相信	它	你	能	只是	得到	离开	我的	农场	快手	你	能

[hɒp] .

hop	.
跳	.

如果你不相信，你可以立刻离开我的农场，随便你。

[jʊr; jər] ['həʊmli] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɜːnd] [jɔː'self] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [təʊd] [wen] [aɪ] [sed] [biː; bi]

You're	homely	anyway	,	and	you	turned	yourself	back	into	a	toad	when	I	said	be
你是	家常的	反正	,	和	你	转向	你自己	后退	进入	一个	蟾蜍	什么时候	我	说	是

[æn; ən] ['elɪfənt] .

an	elephant	.
一个	大象	.

你本来就长相丑陋，我说要你变成大象，你却又变回了癞蛤蟆。

" [haʊ] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [təʊd] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [pəʊkt] [hɪm]

"	How	surprised	the	toad	was	when	the	little	girl	took	a	stick	and	poked	him
"	如何	惊讶	这	蟾蜍	曾是	什么时候	这	小的	女孩	采取	一个	戳	和	戳	他

[ə'lɒŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

along	ahead	of	her	.
沿着	前方	的	她	.

“当小女孩拿起一根棍子戳着蟾蜍走在前面时，蟾蜍感到非常惊讶。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['triːtɪd] [laɪk] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

The	poor	old	fellow	had	never	been	treated	like	that	in	his	life	.
这	贫穷的	老的	同伴	有	绝不	到过	治疗	喜欢	那	在	他的	生活	.

这个可怜的老人一生中从未受到过这样的对待。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hiː; hi][hɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kæbɪdʒ] [plɑːnt] .

When	he	reached	the	garden	he	hid	beneath	the	nearest	cabbage	plant	.
什么时候	他	达到	这	花园	他	隐藏	下面	这	最近的	卷心菜	植物	.

他到达花园后，躲在最近的一棵卷心菜植株下面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [went] [ɒn][bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [fʊl] [ɒv; əv]

The	little	girl	went	on	but	came	back	in	a	short	time	with	her	apron	full	of
这	小的	女孩	去	在	但	来了	后退	在	一个	短的	时间	和	她	围裙	满的	的

['kjuːkʌmbəz] .

cucumbers	.
黄瓜	.

小女孩继续往前走，但没过多久就回来了，围裙里装满了黄瓜。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [stɪks] [ɪn][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	I	guess	I'll	sit	down	here	and	put	the	sticks	in	them	,	"	she	said	:
"	我	猜测	患病的	坐	向下	这里	和	放	这	棍子	在	他们	,	"	她	说	:

“我想我会坐在这里把棍子插进去，”她说：

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kjuːkʌmbəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

but	instead	of	touching	the	cucumbers	the	child	sat	on	the	ground	beside	the
但	反而	的	接触	这	黄瓜	这	孩子	卫星	在	这	地面	旁	这

[təʊd] [fər'evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

toad	forever	so	long	,
蟾蜍	永远	所以	长的	,

但是孩子没有去碰黄瓜，而是永远地坐在蟾蜍旁边。

['lʊkɪŋ] [krɒs] , [əʊ] , [səʊ] [krɒs] .

looking	cross	,	oh	,	so	cross	.
寻找	叉	,	哦	,	所以	叉	.

看起来很生气，哦，非常生气。

[ðə; ði] [təʊd] [kept] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [hɜːd] [ə; eɪ]

The	toad	kept	perfectly	still	and	by	and	by	he	and	the	little	girl	heard	a
这	蟾蜍	保留	完美	仍然	和	经过	和	经过	他	和	这	小的	女孩	听到	一个

[mæn] ['wɪslɪŋ] .

man	whistling	.
男人	吹口哨	.

癞蛤蟆一动不动地待着，过了一会儿，他和小女孩听到一个男人在吹口哨。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [nəʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

In	a	few	minutes	there	was	a	long	whistle	and	then	no	sound	in	the	jungle
在	一个	很少	分钟	那里	曾是	一个	长的	哨	和	然后	不	声音	在	这	丛林

[seɪv] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv] [flaɪz] [ænd; ənd]

save	the	buzzing	of	flies	and
节省	这	嗡嗡声	的	苍蝇	和

几分钟后，传来一声长长的哨声，然后丛林里除了苍蝇嗡嗡作响的声音外，再也没有其他声音了。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv] [bɜ·dz] .

chirping	of	birds	.
啁啾声	的	鸟类	.

鸟儿的鸣叫声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [frend] [ɪn]

The	little	girl	was	afraid	of	her	uncle	who	had	been	her	one	friend	in
这	小的	女孩	曾是	害怕的	的	她	叔叔	WHO	有	到过	她	一	朋友	在

[ðæt] [lænd][ɒv; əv] ['strendʒər] .

that	land	of	strangers	.
那	土地	的	陌生人	.

小女孩很害怕她的叔叔，因为叔叔是她在那个陌生的国度里唯一的朋友。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [fʊl] [ɒv; əv] ['kjuːkʌmbəz] , ['meərɪən]

Soon	she	heard	them	calling	and	with	her	apron	full	of	cucumbers	,	Marian
很快	她	听到	他们	呼叫	和	和	她	围裙	满的	的	黄瓜	,	玛丽安

[rəʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

rose	to	meet	him	.
玫瑰	到	见面	他	.

很快她就听到了他们的呼喊声，玛丽安围着满满一围裙的黄瓜起身去迎接他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [təʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [[hɔpt]] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['jærəʊ] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

It	may	be	that	the	old	toad	,	as	he	hopped	back	to	the	yarrow	jungle	,
它	可能	是	那	这	老的	蟾蜍	,	作为	他	跳跃	后退	到	这	蓍草	丛林	,

也许那只老蟾蜍在跳回蓍草丛的时候，

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ə'gen] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] :

thought	that	he	should	never	again	see	the	little	girl	:
想法	那	他	应该	绝不	再次	看	这	小的	女孩	:

他心想自己再也见不到那个小女孩了：

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [bɹ'aɪtəst] ['sʌnʃaɪn] , ['meərɪən] [rɪ'tɜːnd] ,

but	the	next	morning	in	the	midst	of	brightest	sunshine	,	Marian	returned	,
但	这	下一个	早晨	在	这	中间	的	最亮的	阳光	,	玛丽安	返回	,

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['druːpɪŋ] .

her	head	drooping	.
她	头	下垂	.

但第二天早上，在万里无云的阳光下，玛丽安回来了，她垂着头。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [ðen] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [feɪs]
With her little feet she destroyed the farm and then , throwing herself face
和 她 小的 脚 她 损毁 这 农场 和 然后 , 投掷 她自己 脸
['daʊnwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,
downward among the ruins ,
向下 之中 这 废墟 ,

她用小脚毁掉了农场，然后脸朝下扑倒在废墟之中。

[wept] ['bɪtəli] .
wept bitterly .
哭泣 苦涩地 .

他痛哭流涕。

[wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði][əʊld] [təʊd] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['sɒləmli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
When she raised her head the old toad was staring solemnly at her ,
什么时候 她 提高 她 头 这 老的 蟾蜍 曾是 凝视 庄严地 在 她 ,

她抬起头时，那只老癞蛤蟆正神情肃穆地盯着她。

['kɔːzɪŋ] [freʃ] [tɪəz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [raʊnd] [tʃiːks] .
causing fresh tears to overflow upon the round cheeks .
导致 新鲜的 眼泪 到 溢出 之上 这 圆形的 脸颊 .

泪水顺着圆润的脸颊涌了出来。

" [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [təʊd] , ['nəʊbədi] [dʌz] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" Don't look at me , toad , nobody does , " she wailed .
" 不 看 在 我 , 蟾蜍 , 无人 做 , " 她 哀嚎 .

“别看我，癞蛤蟆，没人会看我，”她哀嚎道。

" [aɪm] ['dredfəli] [bæd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] .
" I'm dreadfully bad and it doesn't do a bit of good to be sorry .
" 我是 极其糟糕 坏的 和 它 不 做 一个 少量 的 好的 到 是 对不起 .

“我表现得非常糟糕，道歉也于事无补。”

['nəʊbədi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [wɪl] .
Nobody loves me and nobody ever will .
无人 爱 我 和 无人 曾经 将要 .

没有人爱我，以后也不会有人爱我。

[ɑːnt] [ə'miːliə] [sez] [ðæt] ['nænə] [ˌwʊdnt] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Aunt Amelia says that Nanna wouldn't love me now .
阿姨 阿米莉亚 说道 那 奶奶 不会 爱 我 现在 .

阿米莉亚阿姨说，奶奶现在不会爱我了。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sez] [hiːz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌem 'iː] !
Uncle George doesn't love me , he says he's disappointed in me !
叔叔 乔治 不 爱 我 , 他 说道 他是 失望的 在 我 !

乔治叔叔不爱我，他说他对我很失望！

[əʊ] , [dɪə(r)] , [əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear , oh , dear !
哦 , 亲爱的 , 哦 , 亲爱的 !

哦，天哪，哦，天哪！

['nəʊbədi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [təʊd] , [ænd; ənd] [əʊ] , [dɪə(r)] ,
Nobody in this world loves me , toad , and oh , dear ,
无人 在 这 世界 爱 我 , 蟾蜍 , 和 哦 , 亲爱的 ,

这世上没有人爱我，癞蛤蟆，哦，天哪。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
I've got to eat all alone in the kitchen
我已经 得到 到 吃 全部 独自的 在 这 厨房

我得一个人在厨房吃饭。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [ˈdʌznt] [lʌv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][kænt] [tɔːk]
for 为了 | two 二 | weeks 周 | , , | and 和 | even 甚至 | the 这 | housemaid 保姆 | doesn't 不 | love 爱 | me 我 | and 和 | can't 不能 | talk 讲话
[tuː; tə][ˌem ˈiː] !
to 到 | me 我 | ! !

已经两周了，连女佣都不喜欢我，也不愿意跟我说话!

[əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [meɪd] [ˌem ˈiː][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !
Oh 哦 | , , | dear 亲爱的 | , , | what 什么 | made 制成 | me 我 | do 做 | it 它 | ! !

哦，天哪，我当时是怎么想的!

" [wɒt] [kʊd; kəd][æn; ən][əʊld] [təʊd] [duː; də][bʌt; bət] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjærəʊ] [ˈdʒʌŋg(ə)l] :
" " | What 什么 | could 可以 | an 一个 | old 老的 | toad 蟾蜍 | do 做 | but 但 | hide 隐藏 | in 在 | the 这 | yarrow 蓍草 | jungle 丛林 | : :

“一只老蟾蜍除了躲进蓍草丛里还能做什么呢？”

[jet] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ˈmeərɪən] [felt] [ˈʌtəli] [dɪˈzɜːtɪd] .
yet 然而 | when 什么时候 | he 他 | turned 转向 | away 离开 | Marian 玛丽安 | felt 毛毡 | utterly 完全地 | deserted 荒凉的 | . .

然而，当他转身离开时，玛丽安感到彻底被抛弃了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][bæd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [təʊd] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
It 它 | was 曾是 | dreadful 可怕 | to 到 | be 是 | so 所以 | bad 坏的 | that 那 | even 甚至 | a 一个 | toad 蟾蜍 | wouldn't 不会 | look 看 | at 在 | her 她 | . .

她糟糕透了，连癞蛤蟆都不愿看她一眼。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER 章 | VII 七

第七章

[æn; ən] [ˌʌndɪˈzɜːvɪŋ] [tʃaɪld]
AN 一个 | UNDESERVING 不配 | CHILD 孩子

一个不值得被爱的孩子

[traɪ][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ˈmeərɪən][kʊd; kəd] [nɒt] [fɪt] [ˈɪntuː] [ɑːnt] [əˈmiːliəz] [həʊm] .
Try 尝试 | as 作为 | hard 难的 | as 作为 | she 她 | would 会 | , , | Marian 玛丽安 | could 可以 | not 不是 | fit 合身 | into 进入 | Aunt 阿姨 | Amelia's 阿米莉亚的 | home 家 | . .

尽管玛丽安竭尽全力，但她还是无法融入艾米莉亚阿姨的家。

[ˈevriweə(r)] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈmeərɪən][ðə; ði] [ˌʌnˈwɒntɪd] .
Everywhere 到处 | within 之内 | its 它是 | walls 墙壁 | , , | she 她 | was 曾是 | Marian 玛丽安 | the 这 | unwanted 不需要 | . .

在这座建筑的每一个角落，她都是不受欢迎的玛丽安。

[sædist] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][tʃaɪld] [əˈnɔɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
Saddest 最悲伤的 | of 的 | all 全部 | , , | the 这 | child 孩子 | annoyed 恼怒 | Uncle 叔叔 | George 乔治 | . .

最令人难过的是，这个孩子惹恼了乔治叔叔。

[nɒt] [æt; ət] [fɜːst] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ; [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [niːs] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Not	**at**	**first**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**;**	**he**	**liked**	**his**	**little**	**niece**	**in**	**the**	**beginning**	**,**
不是	在	第一的	,	到	是	当然	;	他	喜欢	他的	小的	侄女	在	这	开始	,

起初并非如此；他一开始很喜欢他的小侄女。

[bʌt; bət] [wen] [ɑːnt] [ə'miːliə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['elə] [wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] [ʌn'hæpi] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]

but	**when**	**Aunt**	**Amelia**	**and**	**the**	**little**	**Ella**	**were**	**rendered**	**unhappy**	**by**	**her**
但	什么时候	阿姨	阿米莉亚	和	这	小的	艾拉	是	渲染	不开心	经过	她

['prez(ə)ns] ,

presence	**,**
在场	,

但是，当艾米莉亚阿姨和小艾拉因为她的出现而感到不开心时，

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

that	**made**	**a**	**difference**	**.**
那	制成	一个	不同之处	.

这产生了影响。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] ['meəriən] [weə'evə(r)] ['elə] [ænd; ənd]

Early	**in**	**the**	**summer**	**Uncle**	**George**	**insisted**	**upon**	**taking**	**Marian**	**wherever**	**Ella**	**and**
早期的	在	这	夏天	叔叔	乔治	坚持	之上	采取	玛丽安	无论	艾拉	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] ,

her	**mother**	**went**	**,**
她	母亲	去	,

初夏时节，乔治叔叔坚持无论艾拉和她母亲去哪里，都要带着玛丽安。

[tuː; tə] ['pɪknɪks] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

to	**picnics**	**,**	**to**	**the**	**circus**	**and**	**other**	**places**	**of**	**amusement**	**,**
到	野餐	,	到	这	马戏团	和	其他	地方	的	娱乐	,

去野餐，去马戏团和其他娱乐场所，

[bʌt; bət] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['hæpən] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [siːmd]

but	**as**	**something**	**disagreeable**	**was**	**sure**	**to**	**happen**	**and**	**trouble**	**seemed**
但	作为	某物	令人不快的	曾是	当然	到	发生	和	麻烦	似乎

[tuː; tə] ['fɒləʊ] ['lɪt(ə)l] ['meəriən] ,

to	**follow**	**little**	**Marian**	**,**
到	跟随	小的	玛丽安	,

但是，似乎有什么不好的事情即将发生，小玛丽安也总是麻烦不断。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [left] [æt; ət] [həʊm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['merimənt] [kʊd; kəd] [nɒt]

she	**was**	**finally**	**left**	**at**	**home**	**where**	**her**	**gay**	**talk**	**and**	**merriment**	**could**	**not**
她	曾是	最后	左边	在	家	在哪里	她	同性恋	讲话	和	欢乐	可以	不是

[riːtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ɑːnt] [ə'miːliə] ,

reach	**the**	**ears**	**of**	**Aunt**	**Amelia**	**,**
抵达	这	耳朵	的	阿姨	阿米莉亚	,

最后她被独自留在家里，她的欢声笑语再也传不到阿米莉亚阿姨的耳朵里了。

[huː] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] " ['klætə(r)] " [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] " ['kækl] .

who	**called**	**her**	**talk**	**"**	**clatter**	**"**	**and**	**her**	**laughter**	**"**	**cackle**	**.**
WHO	称为	她	讲话	"	哒	"	和	她	笑声	"	咯咯笑	.

有人称她的说话声是“嘈杂声”，她的笑声是“咯咯笑”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**67**	**]**
"	[	页	-	]

" [ɪts] ['kjuːkʌmbəz] , " [sɔb] ['meərɪən] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk]
" It's cucumbers , " sobbed Marian , the first time she was left with the sympathetic
" 它是 黄瓜 , " 啜泣 玛丽安 , 这 第一的 时间 她 曾是 左边 和 这 交感神经
['haʊsmeɪd] .
housemaid .
保姆 .

“是黄瓜，”玛丽安抽泣着说，这是她第一次被留给善解人意的女佣照顾。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" What do you mean , you poor little thing ? " asked the girl .
" 什么 做 你 意思是 , 你 贫穷的 小的 事物 ? " 问 这 女孩 .

“你这可怜的小东西，你这是什么意思？”女孩问道。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The child looked up in astonishment .
这 孩子 看起来 向上 在 惊讶 .

孩子惊讶地抬起头。

" [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kjuːkʌmbəz] ?
" Don't you remember about the cucumbers ?
" 不 你 记住 关于 这 黄瓜 ?

你不记得黄瓜的事了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" she asked reproachfully .
" 她 问 责备地 .

她责备地问道。

" ['kjuːkʌmbəz] , " [snɪft] [ðə; ði][gɜːl] .
" Cucumbers , " sniffed the girl .
" 黄瓜 , " 嗅了嗅 这 女孩 .

“黄瓜味，”女孩嗅了嗅。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [swiːt] ['dɑːlɪŋ] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːti] [ðɪs]
" Never mind , you poor , sweet darling , we'll have a tea - party this
" 绝不 头脑 , 你 贫穷的 , 甜的 亲爱的 , 出色地 有 一个 茶 - 派对 这
[ˌɑːftə'nuːn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
afternoon , you and I ,
下午 , 你 和 我 ,

“没关系，你这可怜的、甜心宝贝，今天下午我们俩一起喝茶聊天吧。”

— [ðæt] [əʊld] ['pelɪkən] !
— that old pelican !
— 那 老的 鹈 !

——那只老鹈鹕!

" ['meərɪən] [njuː] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tiː] - ['pɑːti] ,
" Marian knew no better than to tell about the tea - party ,
" 玛丽安 知道 不 更好的 比 到 告诉 关于 这 茶 - 派对 ,

“玛丽安也知道，她只能把茶会的事告诉别人。”

[wɒt] [ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
what a jolly time she had and how happy she was ,
什么 一个 快乐的 时间 她 有 和 如何 快乐的 她 曾是 ,

她玩得多么开心啊，她多么高兴啊!

['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ɪf] [ə; eɪ] ['pelɪkən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
closing her story by asking Uncle George if a pelican was a chicken .
结束 她 故事 经过 问 叔叔 乔治 如果 一个 鹈 曾是 一个 鸡 .

故事的结尾，她问乔治叔叔鹈鹕是不是鸡。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" Because , " she added ,
" 因为 , " 她 额外 ,

“因为，”她补充道，

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [ɒv; əv] [kri:m] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [si:] ['eni] ['pelɪkən] ,
" we had a little dish of cream chicken and I didn't see any pelican ,
" 我们 有 一个 小的 盘子 的 奶油 鸡 和 我 没有 看 任何 鹈 ,

“我们吃了一小碟奶油鸡肉，但我没看到鹈鹕。”

[bʌt; bət] ['æni] [dɪd] [seɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] , - [ðæt] [əʊld] ['pelɪkən] ! -
but Annie did say two or three times , ' that old pelican ! '
但 安妮 做过 说 二 或者 三 时代 , - 那 老的 鹈 ! -

但安妮确实说过两三次：“那只老鹈鹕！”

" [ɑ:nt] [ə'mi:liə] [wɒz; wəz] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['pelɪkənz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə] [ti:]
" Aunt Amelia was prejudiced against pelicans and she objected to tea
" 阿姨 阿米莉亚 曾是 有偏见的 反对 鹈鹕 和 她 反对 到 茶
- ['pɑ:tiz] ,
- parties ,
- 各方 ,

“阿米莉亚姨妈对鹈鹕有偏见，而且她反对茶会。”

[səʊ] ['æni] [pækt] [hɜ:(r); hə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] [left] .
so Annie packed her trunk and left .
所以 安妮 包装 她 树干 和 左边 .

于是安妮收拾好行李离开了。

['lɑ:lɑ:] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] .
Lala took her place .
拉拉 采取 她 地方 .

拉拉代替了她的位置。

['lɑ:lɑ:][wɒz; wəz] ['i:kwəli] [kaɪnd][bʌt; bət][fɑ:(r)] [tu:] [waɪz] .
Lala was equally kind but far too wise .
拉拉 曾是 同样地 种类 但 远的 也 明智的 .

拉拉同样善良，但她太过睿智。

[ʃi:; ʃi] [bi'frend] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['evri] [wei] [ɪn]
She befriended the little girl every way in
她 结交朋友 这 小的 女孩 每一个 方式 在

她以各种方式与小女孩成为了朋友。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)]
her power
她 力量

她的力量

[bʌt; bət] ['kɔ:ʃən] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] .
but cautioned her to keep her mouth shut .
但 警告 她 到 保持 她 嘴 关闭 .

但他告诫她要闭嘴。

[ʃiː; ʃi] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]

She	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**instruct**	**the**	**child**	**in**	**the**	**art**	**of**	**lying**	**and**	**had**
她	去	所以	远的	作为	到	指示	这	孩子	在	这	艺术	的	说谎	和	有

[ðeə(r)] [nɒt] [biːn] [diːp] [ɪn] ['mɛriənz] ['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] ,

there	**not**	**been**	**deep**	**in**	**Marian's**	**nature**	**a**	**love**	**of**	**truth**	**,**
那里	不是	到过	深的	在	玛丽安的	自然	一个	爱	的	真相	,

她甚至教孩子说谎的技巧，如果玛丽安的本性中没有对真理的热爱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹桥(The Rainbow Bridge)

['lɑːləz] ['ɪnfluəns] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] .

Lala's	influence	might	have	been	more	effective	.
拉拉的	影响	可能	有	到过	更多的	有效的	.

拉拉的影响力或许会更大。

['meəriən] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ,

Marian	turned	from	her	without	knowing	why	,
玛丽安	转向	从	她	没有	会心	为什么	,

玛丽安不知为何转身离开了她。

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ək'sept] ['eni] ['feɪvəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɑːnt] [ə'miːliə]

nor	would	she	accept	any	favors	from	the	girl	unless	she	believed	Aunt	Amelia
也不	会	她	接受	任何	恩惠	从	这	女孩	除非	她	相信	阿姨	阿米莉亚

[ə'pruːvd] .

approved	.
得到正式认可的	.

除非她认为阿米莉亚阿姨会同意，否则她不会接受那个女孩的任何好处。

['lɑːlɑː] [kɔːld] ['meəriən][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] [fuːl] , " [ɑːnt] [ə'miːliə] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] ,

Lala	called	Marian	a	"	Little	fool	,	"	Aunt	Amelia	called	her	an	undeserving	,
拉拉	称为	玛丽安	一个	"	小的	傻子	,	"	阿姨	阿米莉亚	称为	她	一个	不配	,

拉拉骂玛丽安是"小傻瓜"，阿米莉亚阿姨骂她不配，

[ʌn'greɪtf(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [wʊd] [stiːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɒtʃt] , [ə; eɪ] ['sɔːsi] ,

ungrateful	child	who	would	steal	if	she	were	not	watched	,	a	saucy	,
忘恩负义	孩子	WHO	会	偷	如果	她	是	不是	观看	,	一个	风骚的	,

一个不知感恩的孩子，如果没人看着她就会去偷东西，一个轻佻的.....

[bəʊld] " [jʌŋ] [wʌn] " [huː] [hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

bold	"	young	one	"	who	had	disappointed	her	Uncle	George	,	and	Uncle
大胆的	"	年轻的	一	"	WHO	有	失望的	她	叔叔	乔治	,	和	叔叔

[dʒɔːdʒ] ['pleɪnli] ['dɪd(ə)nt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

George	plainly	didn't	love	her	.
乔治	显然	没有	爱	她	.

这个大胆的"小姑娘"让她的乔治叔叔失望了，而乔治叔叔显然也不爱她。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['meəriən][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['dredɪd] [ðə; ði]

What	wonder	that	Marian	had	a	small	opinion	of	herself	and	dreaded	the
什么	想知道	那	玛丽安	有	一个	小的	观点	的	她自己	和	令人恐惧的	这

[fɜːst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [sep'tembə(r)] ,

first	Monday	in	September	,
第一的	周一	在	九月	,

难怪玛丽安对自己评价不高，而且害怕九月的第一个星期一。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [deɪz] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] .

the	beginning	of	her	school	-	days	among	strangers	.
这	开始	的	她	学校	-	天	之中	陌生人	.

她在陌生人中间开始了她的学生时代。

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ɑːnt] [ə'miːliə] [lɪvd; 'laɪvd] ,

The	schoolhouse	was	so	far	from	where	Aunt	Amelia	lived	,
这	校舍	曾是	所以	远的	从	在哪里	阿姨	阿米莉亚	居住地	,

学校离艾米莉亚姨妈家很远，

['meəriən] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌntʃən] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [peɪl] .

Marian	carried	her	luncheon	in	a	tin	pail	.
玛丽安	携带	她	午餐	在	一个	锡	桶	.

玛丽安用锡桶装着她的午餐。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [left] [həʊm] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ə; eɪ]['tɪmɪd] , [ʃrɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɔːt(ə)l] , [ə'freɪd] [tuː; tə]

The	child	left	home	that	Monday	,	a	timid	,	shrinking	little	mortal	,	afraid	to
这	孩子	左边	家	那	周一	,	一个	胆小	,	收缩	小的	凡人	,	害怕的	到

[spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

speak	to	any	one	.
说话	到	任何	一	.

星期一，孩子离开了家，他胆怯畏缩，不敢和任何人说话。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] , ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

She	returned	,	happy	as	a	lark	,	swinging	her	dinner	pail	and	singing	a
她	返回	,	快乐的	作为	一个	云雀	,	摇摆	她	晚餐	桶	和	歌唱	一个

[njuː] [sɒŋ] [ʌn'tɪl]

new	song	until
新的	歌曲	直到

她回来了，高兴得像只云雀，挥舞着她的饭盒，唱着一首新歌，直到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [həʊm] .

within	sight	of	the	St	.	Claire	home	.
之内	视线	的	这	英石	.	克莱尔	家	.

在圣克莱尔家的视线范围内。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [geɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['pɪlgrɪm] .

Then	she	walked	more	slowly	and	entered	the	gate	like	a	weary	pilgrim	.
然后	她	步行	更多的	缓慢地	和	进入	这	门	喜欢	一个	厌倦	朝圣	.

然后她放慢脚步，像一位疲惫的朝圣者般走进了大门。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['meəriən] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlə] ,

She	expected	trouble	,	poor	little	Marian	,	but	there	happened	to	be	callers	,
她	预期的	麻烦	,	贫穷的	小的	玛丽安	,	但	那里	发生	到	是	来电者	,

可怜的小玛丽安，她预感到会有麻烦，但碰巧有人来访。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌʌn'nəʊtɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊkəst] [grəʊv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

giving	her	a	chance	to	escape	unnoticed	to	the	locust	grove	where	she	made
给予	她	一个	机会	到	逃脱	未被察觉	到	这	刺槐	树林	在哪里	她	制成

[ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [rəʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [greɪp] [vaɪn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)]

a	jumping	rope	of	a	wild	grape	vine	and	played	until	the	shadows	were
一个	跳	绳索	的	一个	荒野	葡萄	藤	和	玩	直到	这	阴影	是

[lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

long	and	the	day	was	done	.
长的	和	这	天	曾是	完毕	.

这让她有机会悄悄逃到槐树林里，在那里她用野生葡萄藤做了一根跳绳，一直玩到夜幕降临，一天结束。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ['kwestʃənd] ['meəriən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

That	evening	Uncle	George	questioned	Marian	about	her	teacher	and	how	she
那	晚上	叔叔	乔治	被质问	玛丽安	关于	她	老师	和	如何	她

[laɪkt] [skuːl] .

liked	school	.
喜欢	学校	.

那天晚上，乔治叔叔问玛丽安关于她的老师以及她对学校的感受。

" [ai] [həʊp] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [səʊ] ['glædli] ['gɪv(ə)n] ,
" I hope , " said he , when he had listened to the account so gladly given ,
" 我 希望 , " 说 他 , 什么时候 他 有 听着 到 这 帐户 所以 乐意 给定 ,

“我希望如此，”他听完对方兴高采烈的讲述后说道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'heɪv]
" I hope you will be a credit to your uncle and that you will behave
" 我 希望 你 将要 是 一个 信用 到 你的 叔叔 和 那 你 将要 表现
[jɔː'self] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] .
yourself and get to the head of your class and stay there .
你自己 和 得到 到 这 头 的 你的 班级 和 停留 那里 .

“我希望你能成为你叔叔的骄傲，希望你能举止得体，成为班上的佼佼者，并保持领先地位。”

[doʊnt] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [niːs] .
Don't give your Uncle George any cause to be ashamed of his niece .
不 给 你的 叔叔 乔治 任何 原因 到 是 羞愧 的 他的 侄女 .

别让你的乔治叔叔为他的侄女感到羞耻。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "
I want to be proud of you . "
我 想 到 是 自豪的 的 你 . "

我想为你感到骄傲。

" [əʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] !
" Oh , do you !
" 哦 , 做 你 !

“哦，你真行！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" exclaimed the child .
" 惊呼 这 孩子 .

“孩子惊呼道。”

" [əʊ] , [aɪl] [traɪ] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [lɜːn] [maɪ] ['lesnz] [best] [ɒv; əv] ['enibɒdi] .
" Oh , I'll try so hard to be good and learn my lessons best of anybody .
" 哦 , 患病的 尝试 所以 难的 到 是 好的 和 学习 我的 课程 最好的 的 任何人 .

“哦，我会努力做一个好孩子，并且比任何人都更认真地吸取教训。”

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "
Then will you love me ? "
然后 将要 你 爱 我 ? "

那么你会爱我吗?

" [gʊd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] , " [pʊt] [ɪn] [ɑːnt] [ə'miːliə] .
" Good children are always loved , " put in Aunt Amelia .
" 好的 孩子们 是 总是 喜爱 , " 放 在 阿姨 阿米莉亚 .

“乖孩子总是受人喜爱，”阿米莉亚阿姨说道。

" ['dʌznt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [lʌv] ['elə] ?
" Doesn't your Uncle George love Ella ?
" 不 你的 叔叔 乔治 爱 艾拉 ?

“你叔叔乔治难道不喜欢艾拉吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 70]
" [页 -]

" [ʃiːz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " ['ventʃəd] ['meəriən] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['elə][ɪn]
" She's his little girl , " ventured Marian , longing for a place beside Ella in
" 她是 他的 小的 女孩 , " 冒险 玛丽安 , 渴望 为了 一个 地方 旁 艾拉 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [læp] .
her uncle's lap .
她 叔叔的 膝 .

“她是他的小女儿，”玛丽安试探着说道，渴望能依偎在叔叔的怀里，坐在艾拉身边。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [lʌv] ['elə] .
He certainly did love Ella .
他 当然 做过 爱 艾拉 .

他确实很爱艾拉。

" [sɪt] [daʊn] , [tʃaɪld] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , " [jʊr; jər] [maɪ] ['brʌðərz] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ,
" Sit down , child , " said Uncle George , " you're my brother's little girl , aren't you ,
" 坐 向下 , 孩子 , " 说 叔叔 乔治 , " 你是 我的 兄弟 小的 女孩 , 不是 你 ,

“坐下，孩子，”乔治叔叔说，“你是我哥哥的小女儿，对吧？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɛləz] ['kʌz(ə)n] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
and you are Ella's cousin , aren't you ? "
和 你 是 艾拉的 表哥 , 不是 你 ? "

你是艾拉的表妹，对吧?

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɑːnt] [ə'miːliə] ,
" I am sure she ought to be grateful , " interrupted Aunt Amelia ,
" 我 是 当然 她 应该 到 是 感激的 , " 中断 阿姨 阿米莉亚 ,

“我相信她应该心存感激，”阿米莉亚阿姨插话道。

" [wɪð] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]
" with all she has done for her and such a home provided for
" 和 全部 她 有 完毕 为了 她 和 这样的 一个 家 假如 为了
[hɜː(r); hə(r)] — — "
her — — "
她 — — "

“她为她做了那么多，还为她提供了这样的家——”

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] , [ai][ˌeɪ 'em] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['meəriən] ['ɜːnɪstli] .
" Oh , I am , I am , " protested Marian earnestly .
" 哦 , 我 是 , 我 是 , " 抗议 玛丽安 切实 .

“哦，我是，我是，”玛丽安认真地辩解道。

" [aɪm][səʊ][glæd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [həʊm] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][aɪm] -
" I'm so glad I've got a home I don't know what to do , and I'm gratefuller'n
" 我是 所以 高兴的 我已经 得到 一个 家 我 不 知道 什么 到 做 , 和 我是 -
['eniθɪŋ] — — "
anything — — "
任何事物 — — "

“我太高兴我终于有了一个家，我都不知道该怎么办了，我感激不尽——”

" [kwɪə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['grætɪtjuːd] , " [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] [ə'miːliə] ; " [ə; eɪ][mɔː(r)]
" Queer way of showing your gratitude , " exclaimed Aunt Amelia ; " a more
" 酷儿 方式 的 显示 你的 感激 , " 惊呼 阿姨 阿米莉亚 ; " 一个 更多的
[ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [tʃaɪld][ai]['nevə(r)] [sɔː] .
undeserving child I never saw .
不配 孩子 我 绝不 锯 .

“真是奇特的表达感激的方式，”阿米莉亚阿姨惊呼道；“我从未见过比这更不配的孩子。”

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
" Uncle George bit his lip .
" 叔叔 乔治 少量 他的 唇 .

乔治叔叔咬了咬嘴唇。

" [naʊ] [doʊnt][kraɪ] , ['meəriən] , " [hiː; hi] [ˈkɔːʃən] , [æz; əz][ðə; ðiˈ] [tʃaɪldz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

"	Now	don't	cry	,	Marian	,	"	he	cautioned	,	as	the	child's	eyes	filled	with	tears	.
"	现在	不	哭	,	玛丽安	,	"	他	警告	,	作为	这	孩子的	眼睛	已填	和	眼泪	.

“别哭了，玛丽安，”他劝道，孩子的眼睛里充满了泪水。

" [aiˈ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['elə] , [səʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] . "

"	I	have	a	story	to	read	you	and	Ella	,	so	sit	down	and	be	quiet	.	"
"	我	有	一个	故事	到	读	你	和	艾拉	,	所以	坐	向下	和	是	安静的	.	"

“我有个故事要讲给你们俩听，坐下，安静点。”

" [doʊnt][ɪkˈspekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , " [ɑːnt] [əˈmiːliə] [pəˈsistid] .

"	Don't	expect	her	to	be	quiet	,	"	Aunt	Amelia	persisted	.
"	不	预计	她	到	是	安静的	,	"	阿姨	阿米莉亚	持续	.

“别指望她会安静下来，”阿米莉亚阿姨坚持道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['stɔːriz] [æz; əz] ['elə] [dʌz] , [aiˈ] [ˌwʊdnt] [send][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] .

"	If	she	would	listen	to	stories	as	Ella	does	,	I	wouldn't	send	her	to	bed	.
"	如果	她	会	听	到	故事	作为	艾拉	做	,	我	不会	发送	她	到	床	.

“如果她能像艾拉那样听故事，我就不会让她去睡觉了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aiˈ][duː; də] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn]

You	know	as	well	as	I	do	that	she	in
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	她	在

你和我一样清楚，她在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

- [ænd; ənd][ɑːsks] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [gets] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .

terrupts	and	asks	questions	and	gets	in	a	perfect	fever	of	excitement	.
-	和	问	问题	和	获得	在	一个	完美的	发烧	的	激动	.

打断别人说话，提出问题，变得异常兴奋。

['elə] [biˈheiv] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] .

Ella	behaves	like	a	lady	.
艾拉	行为	喜欢	一个	女士	.

艾拉举止优雅，像个淑女。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [skwəːm] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] [əˈbaʊt] , ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

You	never	catch	her	squirming	and	fidgeting	about	,	acting	like	a	perfect
你	绝不	抓住	她	蠕蠕	和	坐立不安	关于	,	表演	喜欢	一个	完美的

['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] — — "

jumping	-	jack	—	—	"
跳	-	杰克	—	—	"

你永远不会看到她坐立不安、焦躁不安，像个完美的跳跃者一样——”

" [nəʊ] , " [riˈmɑːk] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ðiˈ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " [ʃiː; ʃi] [gəʊz][tuː; tə] [sliːp]

"	No	,	"	remarked	Uncle	George	,	opening	the	book	in	his	hand	,	"	she	goes	to	sleep
"	不	,	"	评论	叔叔	乔治	,	开幕	这	书	在	他的	手	,	"	她	去	到	睡觉

.

:

.

“不，”乔治叔叔一边说着，一边打开手里的书，“她睡着了。”

[doʊnt][juː; jʊ] , [pet] ? "

Don't	you	,	pet	?	"
不	你	,	宠物	?	"

是不是，宝贝？

" [gəʊ][tuː; tə][bed] , ['meərɪən] , " [ɑːnt] [ə'miːliə] [kə'mɑːnd] .

"	Go	to	bed	,	Marian	,	"	Aunt	Amelia	commanded	.
"	去	到	床	,	玛丽安	,	"	阿姨	阿米莉亚	命令	.

“去睡觉吧，玛丽安，”阿米莉亚姨妈命令道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	Not	a	word	.
"	不是	一个	单词	.

一句话也没说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sɒsɪnəs] [tuː; tə] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

I	shall	not	allow	you	to	add	sauciness	to	disobedience	.
我	将	不是	允许	你	到	添加	酱汁	到	不服从	.

我绝不允许你以轻佻的方式违抗命令。

[gəʊ] !

Go	!
去	!

去!

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [fraʊnd] , [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] :

"	Uncle	George	frowned	,	put	away	the	book	and	reached	for	his	newspaper	:
"	叔叔	乔治	皱眉	,	放	离开	这	书	和	达到	为了	他的	报纸	:

[ðen] ,

then	,
然后	,

乔治叔叔皱了皱眉，收起书，伸手去拿报纸；然后，

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] .

touched	by	the	pathetic	figure	in	the	doorway	he	called	the	child	back	.
感动	经过	这	可怜的	数字	在	这	门口	他	称为	这	孩子	后退	.

看到门口那可怜的身影，他感动得把孩子叫了回来。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ænd; ənd] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['prɒmptli] .

"	That's	right	,	"	he	said	,	"	be	a	good	girl	and	obey	your	aunt	promptly	.
"	那就是	正确的	,	"	他	说	,	"	是	一个	好的	女孩	和	服从	你的	阿姨	及时	.

“没错，”他说，“做个乖女孩，立刻听你姑妈的话。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [æt; ət] [hɑːt] , [tʃaɪld] .

She	has	your	interest	at	heart	,	child	.
她	有	你的	兴趣	在	心	,	孩子	.

孩子，她一心为你好。

[kʌm] , [kɪs] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [gʊd] - [naɪt] .

Come	,	kiss	Uncle	George	good	-	night	.
来	,	吻	叔叔	乔治	好的	-	夜晚	.

来，亲吻乔治叔叔道晚安。

" ['meərɪən][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [kɪs] ['evri] [wʌn][ɪn]

"	Marian	was	surprised	because	her	natural	tendency	to	kiss	every	one	in
"	玛丽安	曾是	惊讶	因为	她	自然的	趋势	到	吻	每一个	一	在

[ðə; ði]['fæməli] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][bed][hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli] [tʃekt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

the	family	before	going	to	bed	had	been	severely	checked	and	she	had
这	家庭	前	去	到	床	有	到过	严重	已检查	和	她	有

[biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪts] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] .

been	obliged	to	whisper	her	good	-	nights	to	the	cat	.
到过	有义务	到	耳语	她	好的	-	夜晚	到	这	猫	.

玛丽安感到很惊讶，因为她生来就有在睡前亲吻家中每个人的习惯，而现在这种习惯被严重抑制了，她不得不轻声向猫道晚安。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [kɪst] [ɪts] [spft] [fɜː(r)] , [wɒt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ,

If	she	sometimes	kissed	its	soft	fur	,	what	difference	did	it	make	,
如果	她	有时	亲吻	它是柔软的		毛皮	,	什么	不同之处	做过	它	制作	,

如果她偶尔亲吻它柔软的皮毛，那又有什么区别呢?

[ɪf] [ðə; ði][kæt][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

if	the	cat	had	no	objection	.
如果	这	猫	有	不	异议	.

如果猫没有反对的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

" [naʊ] [kɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['elə] , " [sə'dʒestid] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [bʌt; bət] ['elə] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

"	Now	kiss	little	cousin	Ella	,	"	suggested	Uncle	George	,	but	Ella	covered	her	face	,
"	现在	吻	小的	表哥	艾拉	,	"	建议	叔叔	乔治	,	但	艾拉	涵盖	她	脸	,

“现在亲亲小表妹艾拉，”乔治叔叔提议道，但艾拉捂住了脸。

['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][let]['meərɪən] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

saying	her	mother	had	told	her	never	to	let	Marian	touch	her	.
说	她	母亲	有	讲述	她	绝不	到	让	玛丽安	触碰	她	.

她说她母亲曾告诉她，绝对不能让玛丽安碰她。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [lʊkt] [səʊ]['æŋgri]['meərɪən]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

Uncle	George	looked	so	angry	Marian	didn't	know	what	was	going	to	happen	.
叔叔	乔治	看起来	所以	生气的	玛丽安	没有	知道	什么	曾是	去	到	发生	.

乔治叔叔看起来非常生气，玛丽安不知道接下来会发生什么。

[hiː; hi] [pʊt] ['lɪt(ə)l] ['elə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp][ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] ['meərɪən][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

He	put	little	Ella	in	her	mother's	lap	and	then	taking	Marian	in	his	arms	,
他	放	小的	艾拉	在	她	母亲的	膝	和	然后	采取	玛丽安	在	他的	武器	,

他把小艾拉放在她母亲的腿上，然后把玛丽安抱在怀里。

['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

carried	her	to	her	room	.
携带	她	到	她	房间	.

把她抱回房间。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][bed] ,

After	the	child	had	said	her	prayers	and	was	in	bed	,
后	这	孩子	有	说	她	祈祷	和	曾是	在	床	,

孩子祷告完毕上床睡觉后，

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [waɪl] .

Uncle	George	sat	beside	her	and	talked	a	long	,	long	while	.
叔叔	乔治	卫星	旁	她	和	谈话	一个	长的	,	长的	尽管	.

乔治叔叔坐在她旁边，和她聊了很久很久。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld][ænd; ənd][duː; də][hɜː(r); hə(r)][best] [ɪn] [skuːl] .

He	told	her	to	try	and	be	a	good	child	and	do	her	best	in	school	.
他	讲述	她	到	尝试	和	是	一个	好的	孩子	和	做	她	最好的	在	学校	.

他告诉她要努力做一个好孩子，在学校里尽力而为。

['meərɪən] [driːmd] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒərz] ['mʌðə(r)] .

Marian	dreamed	that	night	of	Mrs	.	Moore	and	the	little	stranger's	mother	.
玛丽安	梦见	那	夜晚	的	太太	.	摩尔	和	这	小的	陌生人的	母亲	.

那天晚上，玛丽安梦见了摩尔太太和那个小陌生人的母亲。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈfreɪd] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .

When	she	awoke	in	the	starlight	she	was	not	afraid	as	usual	.
什么时候	她	醒来	在	这	星光	她	曾是	不是	害怕的	作为	通常	.

当她在星光中醒来时，她不像往常那样感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] [ɪn] [skuːl] [ðæt]

She	thought	of	Uncle	George	and	how	she	would	try	to	please	him	in	school	that
她	想法	的	叔叔	乔治	和	如何	她	会	尝试	到	请	他	在	学校	那

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ,

he	might	be	proud	of	her	and	love	her	as	she	loved	him	,
他	可能	是	自豪的	的	她	和	爱	她	作为	她	喜爱	他	,

她想起了乔治叔叔，想着自己要在学校里努力讨他欢心，好让他为她感到骄傲，像她爱他一样爱她。

[ænd; ənd] [səʊ] [fel] [ˈpiːsfəli] [əˈsliːp] .

and	so	fell	peacefully	asleep	.
和	所以	跌倒	和平地	睡着了	.

于是，他安然入睡。

[wen] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst]

When	the	man	was	looking	over	his	papers	the	next	morning	before	breakfast
什么时候	这	男人	曾是	寻找	超过	他的	文件	这	下一个	早晨	前	早餐

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

he	felt	a	touch	upon	his	arm	.
他	毛毡	一个	触碰	之上	他的	手臂	.

第二天早上吃早饭前，当这名男子正在查看文件时，他感觉手臂上被人碰了一下。

[hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmeəriən] .

He	smiled	when	he	saw	Marian	.
他	微笑	什么时候	他	锯	玛丽安	.

他看到玛丽安时笑了。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsɒri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkjuːkʌmbəz] .

"	I	want	to	tell	you	,	"	she	said	,	"	I'm	awful	sorry	about	the	cucumbers	.
"	我	想	到	告诉	你	,	"	她	说	,	"	我是	可怕	对不起	关于	这	黄瓜	.

“我想告诉你，”她说，“对于黄瓜的事，我感到非常抱歉。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	73	]
"	[	页	-	]

[第73页]

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈsæntə] [klɔːz]

IN	THE	NAME	OF	SANTA	CLAUS
在	这	姓名	的	圣诞老人	条款

以圣诞老人的名义

[ɪn] [nəʊˈvembə(r)] [ˈelə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [bɪˈgæn] [ˈmeɪkɪŋ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] .

In	November	Ella	and	her	mother	began	making	plans	for	Christmas	.
在	十一月	艾拉	和	她	母亲	开始	制作	计划	为了	圣诞节	.

11月，艾拉和她的母亲开始计划圣诞节事宜。

[ɑːnt] [əˈmiːliə] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈsev(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [tuː; tə] [tiː] [wʌn] [naɪt] [wen] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] ,

Aunt	Amelia	invited	seven	little	girls	to	tea	one	night	when	Uncle	George	was	away	,
阿姨	阿米莉亚	受邀	七	小的	女孩们	到	茶	一	夜晚	什么时候	叔叔	乔治	曾是	离开	,

一天晚上，乔治叔叔不在家，艾米莉亚阿姨邀请了七个小女孩来喝茶。

[ænd; ənd]['meəriən][et; eɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] ['lɑːlɑː] .

and	Marian	ate	in	the	kitchen	with	Lala	.
和	玛丽安	吃	在	这	厨房	和	拉拉	.

玛丽安和拉拉在厨房里吃饭。

[ðə; ði]['sev(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊldə][ðæn; ðən]['elə][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['lɪt(ə)l] [ruːθ] ['hɪgɪnz] ,

The	seven	were	all	older	than	Ella	and	one	of	them	,	little	Ruth	Higgins	,
这	七	是	全部	老	比	艾拉	和	一	的	他们	,	小的	露丝	希金斯	,

['nəʊɪŋ] [nəʊ]['betə(r)] ,

knowing	no	better	,
会心	不	更好的	,

这七个人都比艾拉大，其中一个，年幼的露丝·希金斯，还不懂事。

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['meəriən] .

asked	for	Marian	.
问	为了	玛丽安	.

询问玛丽安的情况。

['lɑːlɑː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

Lala	overheard	the	answer	and	was	indignant	.
拉拉	无意中听到	这	回答	和	曾是	愤怒	.

拉拉无意中听到了答案，非常生气。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læm] , " [ʃiː; ʃi] ['spʌtəd] , [ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	You	poor	little	lamb	,	"	she	sputtered	,	upon	returning	to	the	kitchen	,
"	你	贫穷的	小的	羊肉	,	"	她	溅射	,	之上	返回	到	这	厨房	,

“你这只可怜的小绵羊，”她回到厨房后结结巴巴地说。

" [aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] . "

"	I'd	run	away	if	I	were	you	.	"
"	ID	跑步	离开	如果	我	是	你	.	"

“如果我是你，我会逃走。”

" [weə(r)] [wʊd] [ai] [rʌn] [tuː; tə] ? " ['kwestʃənd] ['meəriən] .

"	Where	would	I	run	to	?	"	questioned	Marian	.
"	在哪里	会	我	跑步	到	?	"	被质问	玛丽安	.

“我能逃到哪里去呢？”玛丽安问道。

" - [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)] , " [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [kɔːlz]

"	Anywhere'd	be	better	than	here	,	"	the	girl	replied	,	"	and	that	woman	calls
"	-	是	更好的	比	这里	,	"	这	女孩	回复	,	"	和	那	女士	呼叫

[hɜː'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ! "

herself	a	Christian	!	"
她自己	一个	基督教	!	"

“哪里都比这里好，”女孩回答说，“而且那个女人还自称是基督徒！”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [krɒs] ['krɪstʃən] , " ['meəriən] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

"	She's	a	awful	cross	Christian	,	"	Marian	admitted	in	a	whisper	,	brushing	away	the
"	她是	一个	可怕	叉	基督教	,	"	玛丽安	承认	在	一个	耳语	,	刷牙	离开	这

[tɪəz]

tears
眼泪

“她是个极其虔诚的基督徒，”玛丽安低声承认道，同时拭去眼角的泪水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ðæt] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

that	came	when	she	heard	the	peals	of	laughter	from	the	dining	-	room	.
那	来了	什么时候	她	听到	这	果皮	的	笑声	从	这	用餐	-	房间	.

当她听到餐厅里传来阵阵笑声时，一切都改变了。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [kraɪ] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I	wouldn't	cry	if	I	were	you	,	"	advised	the	girl	.
"	我	不会	哭	如果	我	是	你	,	"	建议	这	女孩	.

“如果我是你，我就不会哭，”女孩劝道。

" [jʊl] ['əʊnli] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [aɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

"	You'll	only	spoil	your	pretty	eyes	and	it	will	do	them	good	to	see	you
"	你会	仅有的	剧透	你的	漂亮的	眼睛	和	它	将要	做	他们	好的	到	看	你

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

“你这样做只会伤到你漂亮的眼睛，而且看着你哭对它们有好处。”

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] .

you	poor	baby	.
你	贫穷的	婴儿	.

你这可怜的宝宝。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)] ! "

The	idea	of	having	a	party	and	making	you	stay	out	here	!	"
这	主意	的	拥有	一个	派对	和	制作	你	停留	出去	这里	!	"

办派对却让你待在这儿!

" [ɪts] [ə; eɪ] [klʌb] , " [kə'rektɪd] ['meərɪən] , " [aɪv] [hɜːd] - [ɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	a	Club	,	"	corrected	Marian	,	"	I've	heard	'	em	talking	about	it	.
"	它是	一个	俱乐部	,	"	已更正	玛丽安	,	"	我已经	听到	-	呃	说	关于	它	.

“那是一个俱乐部，”玛丽安纠正道，“我听他们谈论过它。”

['dɒr(ə)θi] ['eɪvəri] [ænd; ənd] [ruːθ] ['hɪgɪnz] [bɪ'lɒŋ] .

Dorothy	Avery	and	Ruth	Higgins	belong	.
多萝西	艾弗里	和	露丝	希金斯	属于	.

多萝西·艾弗里和露丝·希金斯属于这一类。

[aɪv] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [səʊ][ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I've	tried	so	hard	to	be	good	so	I	could	be	in	it	.
我已经	尝试	所以	难的	到	是	好的	所以	我	可以	是	在	它	.

我努力做一个好孩子，就是为了能参与其中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [səʊ] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]

They	are	going	to	sew	presents	for	poor	children	and	give	them
他们	是	去	到	缝	礼物	为了	贫穷的	孩子们	和	给	他们

[tɒɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [ðeə(r)] [əʊn] [selvz] ,

toys	and	everything	they	don't	want	their	own	selves	,
玩具	和	一切	他们	不	想	他们的	自己的	自我	,

他们打算为贫困儿童缝制礼物，把他们自己不需要的玩具和其他东西都送给他们。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] ['krɪsməs] [deɪ] ['kɒmz] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd][ænd; ənd]

and	then	when	Christmas	day	comes	they're	going	to	have	a	sleigh	ride	and
和	然后	什么时候	圣诞节	天	来	它们是	去	到	有	一个	雪橇	骑	和

[teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

take	the	things	to	the	poor	children	.
拿	这	事物	到	这	贫穷的	孩子们	.

然后到了圣诞节那天，他们会坐雪橇把这些东西送给贫困的孩子们。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] [gʊd] [laɪk] ['elə] , [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

If	I	was	good	like	Ella	,	I	could	be	in	it	.
如果	我	曾是	好的	喜欢	艾拉	,	我	可以	是	在	它	.

如果我像艾拉一样优秀，我也能参演。

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ['lɑːlɑː] , ['truːli] , [ai][dɪd] . "

I	used	to	be	good	,	Lala	,	truly	,	I	did	.	"
我	用过的	到	是	好的	,	拉拉	,	真的	,	我	做过	.	"

拉拉，我以前很乖，真的。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [doʊnt][kraɪ] , " [begd] ['lɑːlɑː] .

"	There	,	there	,	don't	cry	,	"	begged	Lala	.
"	那里	,	那里	,	不	哭	,	"	乞求	拉拉	.

“好了好了，别哭了，”拉拉恳求道。

" [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪə(r)] !

"	Look	a	-	here	!
"	看	一个	-	这里	!

“看这里！”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['enibɒdi] [dɑːns] [ðə; ði] [leɪm] [mænz] [dʒɪg] ?

did	you	ever	see	anybody	dance	the	lame	man's	jig	?
做过	你	曾经	看	任何人	舞蹈	这	瘸	男人的	夹具	?

你见过有人跳跛子舞吗?

" ['meəriən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	Marian	shook	her	head	,
"	玛丽安	摇晃	她	头	,

玛丽安摇了摇头，

[ˌweərə'pɒn] ['lɑːlɑː] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][ækt][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [tjuːn] [ʃiː; ʃi]

whereupon	Lala	performed	the	act	to	the	music	of	a	mournful	tune	she
于是	拉拉	执行	这	行为	到	这	音乐	的	一个	悲哀	调	她

[hʌmd] ,

hummed	,
哼唱	,

于是，拉拉哼着一首哀伤的曲子，伴着曲调表演了起来。

[waɪl] ['meəriən] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

while	Marian	laughed	until	the	Club	was	forgotten	.
尽管	玛丽安	笑了	直到	这	俱乐部	曾是	被遗忘的	.

玛丽安笑个不停，直到俱乐部被人遗忘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]

There	was
那里	曾是

有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

plenty	of	fun	in	the	kitchen	after	that	.
很多	的	乐趣	在	这	厨房	后	那	.

之后在厨房里玩得很开心。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'lærəti] ['elə] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [tel] ['meəriən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

In	the	midst	of	the	hilarity	Ella	appeared	to	tell	Marian	it	was	her
在	这	中间	的	这	欢闹	艾拉	出现	到	告诉	玛丽安	它	曾是	她

['bedtaɪm] .

bedtime	.
就寝时间	.

在一片欢声笑语中，艾拉突然告诉玛丽安，她该睡觉了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [ə'freɪd] , ['lɑːlɑː] , [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

"	Are	you	ever	afraid	,	Lala	,	when	you	wake	up	all	alone	in	the	night	?
"	是	你	曾经	害怕的	,	拉拉	,	什么时候	你	唤醒	向上	全部	独自的	在	这	夜晚	?

“拉拉，你晚上醒来独自一人时，会感到害怕吗？”

" [ɑːskt] ['meəriən][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [steəz] .
" asked Marian as she started up the back stairs .
" 问 玛丽安 作为 她 开始 向上 这 后退 楼梯 .

“玛丽安一边问，一边开始走上后楼梯。”

" [ai]['nevə(r)] [weɪk] [ʌp] , " [sed] ['lɑːlɑː] .
" I never wake up , " said Lala .
" 我 绝不 唤醒 向上 , " 说 拉拉 .

“我从来不醒来，”拉拉说。

" [duː; də][juː; jʊ] , ['meəriən] ? "
" Do you , Marian ? "
" 做 你 , 玛丽安 ? "

“你呢，玛丽安？”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪm] ['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .
" Yes , and I'm lonesome without all the little girls .
" 是的 , 和 我是 寂寞 没有 全部 这 小的 女孩们 .

“是的，没有了那些小女孩，我感到很孤独。”

['sʌmtaɪmz] [aɪm][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ] ['prɪti] ['nɪəli] [daɪ] [wen] [aɪm][ɔːl] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ɪts] [dɑːk] . "
Sometimes I'm so frightened I pretty nearly die when I'm all alone and it's dark . "
有时 我是 所以 害怕 我 漂亮的 几乎 死 什么时候 我是 全部 独自的 和 它是 黑暗的 . "

有时候，我独自一人在黑暗中，害怕得几乎要死掉。

" ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , " ['ekəud] ['lɑːlɑː] , " [wɒt] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ?
" Little girls , " echoed Lala , " what little girls ?
" 小的 女孩们 , " 回声 拉拉 , " 什么 小的 女孩们 ?

“小女孩，”拉拉附和道，“什么小女孩？”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ? "
Where did you live before you came here ? "
在哪里 做过 你 居住 前 你 来了 这里 ? "

你来这里之前住在哪里?

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [gʊd] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] , ['lɑːlɑː] . "
" When I was good I lived in a big city , Lala . "
" 什么时候 我 曾是 好的 我 居住地 在 一个 大的 城市 , 拉拉 . "

“我乖的时候住在繁华的大城市里，拉拉。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][gɜːl] [ɪn'sɪstɪd] .
" Tell me about it , " the girl insisted .
" 告诉 我 关于 它 , " 这 女孩 坚持 .

“跟我说说吧，”女孩坚持道。

" [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][woʊnt]['evə(r)] [tel] , [aɪ] [wɪl] , " [dɪ'kleəd] ['meəriən] .
" If you'll promise you won't ever tell , I will , " declared Marian .
" 如果 你会 承诺 你 惯于 曾经 告诉 , 我 将要 , " 声明 玛丽安 .

“如果你保证永远不会说出去，我就说出去，”玛丽安说道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll have to whisper it .
" 患病的 有 到 耳语 它 .

我得小声说。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrfənz] [həʊm] , ['lɑːlɑː] . "
I lived in a beautiful orphan's home , Lala . "
我 居住地 在 一个 美丽的 孤儿 家 , 拉拉 . "

我住在美丽的孤儿院里，拉拉。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɑːlɑː] .
" Oh ! " exclaimed Lala .
" 哦 ! " 惊呼 拉拉 .

“哦！”拉拉惊呼道。

" [əʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] . "
" Oh , you poor baby . "
" 哦 , 你 贫穷的 婴儿 . "

“哦，你这可怜的孩子。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['dredf(ə)l] , " ['meəriən] ['heɪs(ə)nd]
" Of course it's dreadful , " Marian hastened
" 的 课程 它是 可怕 , " 玛丽安 加快

“当然糟透了，”玛丽安急忙说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[tuː; tə] [seɪ] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɑːlɑː] , ['truːli][aɪ] ['kʊd(ə)nt] ;
to say , " but I couldn't help it , Lala , truly I couldn't ;
到 说 , " 但 我 不能 帮助 它 , 拉拉 , 真的 我 不能 ;

可以说，“但是我情不自禁，拉拉，真的情不自禁；

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] ,
they took me there when I was a baby and it was a lovely place ,
他们 采取 我 那里 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 和 它 曾是 一个 迷人的 地方 ,

他们在我还是婴儿的时候就带我去过那里，那是一个很美的地方。

['əʊnli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊm] . "
only , it was a Home . "
仅有的 , 它 曾是 一个 家 . "

只不过，那是一个家。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ? "
" Do you know anything about your father and mother ? "
" 做 你 知道 任何事物 关于 你的 父亲 和 母亲 ? "

你对你的父母了解多少?

" [əʊ] , [aɪ] [ges] ['ðer] [ded] — [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][aɪm] - ['freid] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)]
" Oh , I guess they're dead — my mother is anyway , and I'm ' fraid about my father
" 哦 , 我 猜测 它们是 死的 — 我的 母亲 是 反正 , 和 我是 - 害怕 关于 我的 父亲
. "
: "
. "

“哦，我想他们都死了——至少我母亲死了，我担心我父亲。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [wel] , ['lɑːlɑː] , [ɑːnt] [ə'miːliə] ['ɔːlweɪz] [sez] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒt]
" Well , Lala , Aunt Amelia always says , what can you expect when you think what
" 出色地 , 拉拉 , 阿姨 阿米莉亚 总是 说道 , 什么 能 你 预计 什么时候 你 思考 什么
[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] .
my father was .
我的 父亲 曾是 .

“拉拉，阿米莉亚阿姨总是说，想想我父亲是什么样的人，你还能指望什么呢？ ”

[aɪ] [ges] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stiːlə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɑːnt] [ə'miːliə] [woʊnt] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
I guess may be he was a stealer because Aunt Amelia won't stop talking about
我 猜测 可能 是 他 曾是 一个 窃贼 因为 阿姨 阿米莉亚 惯于 停止 说 关于
[ðə; ði] ['kjuːkʌmbəz] [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] .
the cucumbers and what could you expect .
这 黄瓜 和 什么 可以 你 预计 .

我猜他可能是个小偷，因为艾米莉亚阿姨一直念叨着黄瓜，还能指望什么呢。

['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['prɪz(ə)n] . "
Maybe he is in prison . "
或许 他 是 在 监狱 . "

他或许在监狱里。

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [nɒt] [ɪn]['prɪz(ə)n] , ['mɛərɪən] [liː] !
" No , your father is not in prison , Marion Lee !
" 不 , 你的 父亲 是 不是 在 监狱 , 玛丽昂 李 !

“不，你父亲没有在监狱里，马里恩·李！”

" ['lɑːlɑː] [ɪk'skleɪmd] .
" Lala exclaimed .
" 拉拉 惊呼 .

“拉拉惊呼道。”

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [sʌm; səm] ['kɔːlə] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
It was your father I heard them talking about with some callers the other
它 曾是 你的 父亲 我 听到 他们 说 关于 和 一些 来电者 这 其他
[deɪ] .
day .
天 .

前几天我听到几个打电话的人在谈论你父亲。

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
I'm sure of it now ,
我是 当然 的 它 现在 ,

我现在确信无疑了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] — —
because they said the man was a great deal younger than your uncle — —
因为 他们 说 这 男人 曾是 一个 伟大的 交易 年轻 比 你的 叔叔 — —
"
"
"

因为他们说那个人比你叔叔年轻得多——”

" [əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [naʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ? " [bɪ'sɔːt] ['meərɪən] ,
" Oh , tell me , do tell me what you know about my father ? " besought Marian ,
" 哦 , 告诉 我 , 做 告诉 我 什么 你 知道 关于 我的 父亲 ? " 恳求 玛丽安 ,

“哦，告诉我，告诉我你所知道的关于我父亲的一切？”玛丽安恳求道。

['wɔːkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒn] ['tɪptəʊz] .
walking back into the kitchen on tiptoes .
步行 后退 进入 这 厨房 在 踮起脚尖 .

踮着脚尖走回厨房。

" [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [naʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,
" Oh , I don't know much , " said the girl ,
" 哦 , 我 不 知道 很多 , " 说 这 女孩 ,

“哦，我不太了解，”女孩说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

" [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɪn]['prɪz(ə)n] , [ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

"	but	he	isn't	in	prison	,	that's	one	sure	thing	.
"	但	他	不是	在	监狱	,	那就是	一	当然	事物	.

“但他没有入狱，这一点可以肯定。”

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [j'iəz] [ə'gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

He	went	away	to	South	America	years	ago	to	make	his	fortune	,
他	去	离开	到	南	美国	年	前	到	制作	他的	财富	,

他多年前去了南美洲发财。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][men] [huː] [went] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,

and	they	know	that	all	the	men	who	went	with	him	were	killed	,
和	他们	知道	那	全部	这	男人	WHO	去	和	他	是	被杀	,

他们知道所有和他一起去的人都死了。

[ænd; ənd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [nəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] . "

and	as	your	father	never	came	back	they	know	he	must	be	dead	.	"
和	作为	你的	父亲	绝不	来了	后退	他们	知道	他	必须	是	死的	.	"

你父亲一直没有回来，他们就知道他肯定已经死了。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][bæd][ə'baʊt] [ðæt] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ðɪ][smɔːl] ['dɔːtə(r)] .

"	What	was	there	bad	about	that	?	"	questioned	the	small	daughter	.
"	什么	曾是	那里	坏的	关于	那	?	"	被质问	这	小的	女儿	.

“那有什么不好呢？”小女儿问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] , " ['əʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ]

"	Nothing	,	"	was	the	reply	,	"	only	he	and	your	Uncle	George	had	a
"	没有什么	,	"	曾是	这	回复	,	"	仅有的	他	和	你的	叔叔	乔治	有	一个

['kwɒrəl] .

quarrel	.
争吵	.

“没什么，”对方回答说，“只是他和你乔治叔叔吵了一架。”

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

Your	uncle	didn't	want	him	to	go	because	he	said	your	father	had
你的	叔叔	没有	想	他	到	去	因为	他	说	你的	父亲	有

['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ['eniweɪ] ,

plenty	of	money	anyway	,
很多	的	钱	反正	,

你叔叔不想让他去，因为他说你父亲反正有很多钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

and	it	all	came	out	as	he	said	it	would	.
和	它	全部	来了	出去	作为	他	说	它	会	.

事情果然如他所说的那样发展了。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['elə] [rɪ'tɜːnd] .

"	At	that	moment	,	Ella	returned	.
"	在	那	片刻	,	艾拉	返回	.

就在这时，艾拉回来了。

['siːɪŋ] ['meəriən] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Seeing	Marian	,	she	forgot	that	she	was	after	a	drink	of	water	.
看到	玛丽安	,	她	忘了	那	她	曾是	后	一个	喝	的	水	.

看到玛丽安，她忘记了自己原本是想喝水。

" [əʊ] , ['meəriən] [liː] !

"	Oh	,	Marian	Lee	!
"	哦	,	玛丽安	李	!

“哦，玛丽安·李！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [wen] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] .
" I'm going straight back and tell mamma you didn't go to bed when I told you to .
" 我是 去 直的 后退 和 告诉 妈妈 你 没有 去 到 床 什么时候 我 讲述 你 到 .

“我要马上回去告诉妈妈，你没按我说的去睡觉。”

[jʊl] [biː; bi] ['sɒri] .
You'll be sorry .
你会 是 对不起 .

你会后悔的。

" ['meəriən] , [ðə; ðɪ] ['gɪlti] , [fluː] [ʌp] [ðə; ðɪ] [bæk] [steəz] , [ɪk'spektɪŋ] [swɪft] ['pʌnɪʃmənt] .
" Marian , the guilty , flew up the back stairs , expecting swift punishment .
" 玛丽安 , 这 有罪的 , 飞翔 向上 这 后退 楼梯 , 期待 迅速 惩罚 .

有罪的玛丽安飞快地跑上后楼梯，以为会受到迅速的惩罚。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [seɪ] ?
She was sure she deserved it , and what would Uncle George say ?
她 曾是 当然 她 应得的 它 , 和 什么 会 叔叔 乔治 说 ?

她确信这是她应得的，乔治叔叔会怎么说呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .
It was so hard to be good .
它 曾是 所以 难的 到 是 好的 .

做一个好人太难了。

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] ['sæntə] [klɔːz] .
Retribution was left to Santa Claus .
报应 曾是 左边 到 圣诞老人 克劳斯 .

惩罚就交给圣诞老人了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ʌn'greɪtf(ə)l] [tʃaɪld] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː]
How could a disobedient , ungrateful child expect to be re
如何 可以 一个 忤 , 忘恩负义 孩子 预计 到 是 关于

一个不听话、忘恩负义的孩子怎能指望得到重新对待呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['membəd] [baɪ] [ðæt] [frend] [ɒv; əv] [gʊd] ['tʃɪldrən] ?
membered by that friend of good children ?
成员 经过 那 朋友 的 好的 孩子们 ?

那位热爱孩子的朋友也参与其中吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] ['meəriən] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [gɪft] ?
How could Marian hope for a single gift ?
如何 可以 玛丽安 希望 为了 一个 单身的 礼物 ?

玛丽安怎么可能指望得到一份礼物呢?

[ɑːnt] [ə'miːliə] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
Aunt Amelia didn't know .
阿姨 阿米莉亚 没有 知道 .

阿米莉亚阿姨并不知道。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [pɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [tuː; tə]['sæntə] [klɔːz] .

Nevertheless	**the**	**little**	**girl**	**pinned**	**her**	**faith**	**to**	**Santa**	**Claus**	**.**
尽管如此	这	小的	女孩	已置顶	她	信仰	到	圣诞老人	克劳斯	.

然而，小女孩仍然坚信圣诞老人的存在。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [weɪfs] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] .

He	**had**	**never**	**forgotten**	**her**	**nor**	**the**	**two**	**hundred**	**waifs**	**at**	**the**	**Home**	**.**
他	有	绝不	被遗忘的	她	也不	这	二	百	孤儿	在	这	家	.

他从未忘记她，也从未忘记孤儿院里的两百名孤儿。

['tedi] ['dænjəlz] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs]

Teddy	**Daniels**	**once**	**made**	**a**	**face**	**at**	**the**	**superintendent**	**the**	**very**	**day**	**before**	**Christmas**
泰迪	丹尼尔斯	一次	制成	一个	脸	在	这	校长	这	非常	天	前	圣诞节

,

,

,

泰迪·丹尼尔斯曾在圣诞节前一天对着校长做了个鬼脸。

[jet] ['sæntə] [klɔːz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [drʌm] .

yet	**Santa**	**Claus**	**gave**	**him**	**a**	**drum**	**.**
然而	圣诞老人	克劳斯	给予	他	一个	鼓	.

然而，圣诞老人却送给他一面鼓。

['meərɪən] ['wʌznt] [ðə; ði] [liːst] [sə'praɪzd] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz]

Marian	**wasn't**	**the**	**least**	**surprised**	**Christmas**	**morning**	**when**	**she**	**found**	**her**	**stockings**
玛丽安	不是	这	至少	惊讶	圣诞节	早晨	什么时候	她	成立	她	长筒袜

['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [greɪt] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] ,

hanging	**by**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**grate**	**filled**	**to**	**the**	**brim**	**,**
绞刑	经过	这	坐着	-	房间	格特	已填	到	这	帽檐	,

圣诞节早上，玛丽安发现自己挂在客厅壁炉旁的长筒袜里装满了礼物，她一点也不感到惊讶。

[ɪg'zæktli][æz; əz] ['ɛlə‍z] [wɜː(r); wə(r)] .

exactly	**as**	**Ella's**	**were**	**.**
确切地	作为	艾拉的	是	.

和艾拉的完全一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

She	**was**	**delighted**	**beyond**	**expression**	**.**
她	曾是	高兴极了	超过	表达	.

她欣喜若狂。

" [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] !

"	**Oh**	**,**	**oh**	**,**	**oh**	**!**
"	哦	,	哦	,	哦	!

“哦，哦，哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [bəuθ][maɪ] [s'tɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	**Both**	**my**	**stockings**	**are**	**full**	**of**	**things**	**for**	**me**	**.**
"	两个都	我的	长筒袜	是	满的	的	事物	为了	我	.

“我的两只袜子都装满了给我的东西。”

[əʊ] , [siː] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] !

Oh	**,**	**see**	**the**	**packages**	**!**
哦	,	看	这	包裹	!

哦，看这些包裹！

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] !
Oh , I am so happy !
哦 , 我 是 所以 快乐的 !

哦，我太高兴了！

[dʒʌst]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nts] !
Just only look at the presents !
只是 仅有的 看 在 这 礼物 !

只看礼物就好！

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['meəriən][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [rʌg] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)]
" Uncle George left the room and Marian sat upon the rug to examine her
" 叔叔 乔治 左边 这 房间 和 玛丽安 卫星 之上 这 小地毯 到 检查 她
['treʒəz] .
treasures .
宝藏 .

乔治叔叔离开了房间，玛丽安坐在地毯上仔细端详她的珍宝。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] , ['elə] ?
" Why don't you look in your stockings , Ella ?
" 为什么 不 你 看 在 你的 长筒袜 , 艾拉 ?

“艾拉，你为什么不看看你的长筒袜里有什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
" she suggested .
" 她 建议 .

她建议道。

" [lets] [ʌn'duː]['aʊə(r)]['prez(ə)nts] [tə'geðə(r)] . "
" Let's undo our presents together . "
" 我们来吧 撤销 我们的 礼物 一起 . "

“让我们一起拆掉我们送的礼物吧。”

" [nəʊ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [jʊl] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [gɒt] !
" No , I'd rather wait and see what you'll say when you know what you've got !
" 不 , ID 相当 等待 和 看 什么 你会 说 什么时候 你 知道 什么 你已经 得到 !

“不，我宁愿等等看，等你真正了解自己拥有什么之后，你会怎么说！”

" ['elə]
" Ella
" 艾拉

艾拉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

已回复。

" ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
" Mamma and I know something . "
" 妈妈 和 我 知道 某物 . "

“妈妈和我知道一些事。”

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃən] [ɑːnt] [ə'miːliə] .
" Hush ! " cautioned Aunt Amelia .
" 嘘 ! " 警告 阿姨 阿米莉亚 .

“嘘！”艾米莉亚阿姨叮嘱道。

" [lets] [siː] [wɒt] ['sæntə] [klɔːz] [hæz; həz] [brɔːt] ['meəriən] .
" Let's see what Santa Claus has brought Marian .
" 我们来吧 看 什么 圣诞老人 克劳斯 有 带来 玛丽安 .

“让我们看看圣诞老人给玛丽安带来了什么。”

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['weðə(r)] [ʃiːz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːvɪŋ] , ['greɪtf(ə)l] [tʃaɪld] [ɔː(r)] [nɒt] .
She knows whether she's been a deserving , grateful child or not .
她 知道 无论 她是 到过 一个 值得 , 感激的 孩子 或者 不是 .

她知道自己是否是一个值得孝顺、懂得感恩的孩子。

" [waɪ] [wʊd] [ɑːnt] [ə'miːliə] [rɪ'maɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ?
" Why would Aunt Amelia remind one of disagreeable things on Christmas morning ?
" 为什么 会 阿姨 阿米莉亚 提醒 一 的 令人不快的 事物 在 圣诞节 早晨 ?

“为什么阿米莉亚阿姨会在圣诞节早上提醒人们一些不愉快的事情呢？”

['mɛriənz] [tʃɪn] ['kwivəd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] , [ˌweərə'pɒn]
Marian's chin quivered before she took a thing from her stocking , whereupon
玛丽安的 下巴 颤抖 前 她 采取 一个 事物 从 她 袜 , 于是
[ɑːnt] [ə'miːliə] [smaɪld] .
Aunt Amelia smiled .
阿姨 阿米莉亚 微笑 .

玛丽安的下巴颤抖了一下，然后从长袜里掏出一样东西，这时阿米莉亚姨妈笑了。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['elə] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
In the meantime , Ella , becoming impatient ,
在 这 与此同时 , 艾拉 , 成为 不耐烦 ,

与此同时，艾拉渐渐变得不耐烦起来，

['emptid] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz]
emptied one of her stockings in her mother's lap and began a series
清空 一 的 她 长筒袜 在 她 母亲的 膝 和 开始 一个 系列
[ɒv; əv] [skwiːl] [æz; əz] [tɒɪz] ,
of squeals as toys ,
的 尖叫 作为 玩具 ,

她把一只袜子里的玩具倒在妈妈腿上，然后开始发出一连串的尖叫声。

[geɪmz] [ænd; ənd] [dɒlz] ['tʌmbld] [aʊt] .
games and dolls tumbled out .
游戏 和 娃娃 翻滚 出去 .

游戏和玩偶散落一地。

" [əʊ] , [wɒt] [fʌn] ! " [kraɪd] ['meəriən] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
" Oh , what fun ! " cried Marian , laughing and clapping her hands as she
" 哦 , 什么 乐趣 ! " 哭 玛丽安 , 笑 和 鼓掌 她 双手 作为 她
['witnis] ['ɛləz] [dɪ'laɪt] .
witnessed Ella's delight .
目击者 艾拉的 喜 .

“哦，真有趣！”玛丽安看到艾拉如此高兴，一边笑着一边拍手叫道。

[ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
A pitiful expression stole over her face as she turned to her own
一个 可怜 表达 偷窃 超过 她 脸 作为 她 转向 到 她 自己的
[s'tɒkɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .

她转过身去看自己的长袜时，脸上浮现出一丝可怜的表情。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] .
How she longed for a mother to share her joy .
如何 她 渴望 为了 一个 母亲 到 分享 她 喜悦 .

她多么渴望有位母亲与她分享快乐。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ɑːnt] [əˈmiːliə] [wʊd] [smaɪl] [ˈkaɪndli][ænd; ənd][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] .

How	she	wished	Aunt	Amelia	would	smile	kindly	and	be	pleased	with	her	gifts	.
如何	她	希望	阿姨	阿米莉亚	会	微笑	亲切地	和	是	高兴	和	她	礼物	.

她多么希望阿米莉亚阿姨能和蔼地微笑，并对她的礼物感到满意。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ˈkwɪkli] [rɪˈmuːvd] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈpækɪdʒ] .

The	child	quickly	removed	the	paper	from	a	round	package	.
这	孩子	迅速地	已移除	这	纸	从	一个	圆形的	包裹	.

孩子迅速地从圆形包装袋中取出包装纸。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][bɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] .

"	I've	got	a	ball	,	"	she	ventured	.
"	我已经	得到	一个	球	,	"	她	冒险	.

“我有个球，”她试探性地说。

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , ['elə] .

"	I'll	let	you	play	with	it	,	Ella	.
"	患病的	让	你	玩	和	它	,	艾拉	.

“我会让你玩的，艾拉。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	80	]
"	[	页	-	]

[第 80 页]

" [gɒt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , " [sed] ['elə] , [ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][ə; eɪ][bɪg] ['rʌbə(r)] [bɔːl] .

"	Got	one	of	my	own	,	"	said	Ella	,	exhibiting	a	big	rubber	ball	.
"	得到	一	的	我的	自己的	,	"	说	艾拉	,	展出	一个	大的	橡皮	球	.

“我自己也有一个，”艾拉说着，展示了一个大橡胶球。

[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪsˈmeɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm] ['mɛriənz] [lɪps] .

An	exclamation	of	dismay	burst	from	Marian's	lips	.
一个	感叹	的	沮丧	爆裂	从	玛丽安的	嘴唇	.

玛丽安惊呼一声，满脸惊愕。

" [waɪ] , [waɪ] — [ɪts] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] !

"	Why	,	why	—	it's	a	potato	!
"	为什么	,	为什么	—	它是	一个	土豆	!

“为什么，为什么——这是个土豆！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ? " [inˈkwaiə] [ɑːnt] [əˈmiːliə] [ɪn] ['tʃɪlɪŋ] [təʊnz] .

"	What	did	you	expect	?	"	inquired	Aunt	Amelia	in	chilling	tones	.
"	什么	做过	你	预计	?	"	询问	阿姨	阿米莉亚	在	令人不寒而栗	音调	.

“你还指望什么？”艾米莉亚姨妈用冰冷的语气问道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] .

"	I	guess	that	was	just	for	a	joke	.
"	我	猜测	那	曾是	只是	为了	一个	开玩笑	.

我想那只是个玩笑。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [smaɪld] ['tʃɪəfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	The	little	girl	smiled	cheerfully	as	she	said	it	,
"	这	小的	女孩	微笑	愉快地	作为	她	说	它	,

小女孩说这话时脸上带着灿烂的笑容。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʌnˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ][bɒks] [ræpt] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] .

at	the	same	time	untying	a	box	wrapped	in	tissue	paper	.
在	这	相同的	时间	解开	一个	盒子	包装	在	组织	纸	.

与此同时，他解开了一个用薄纸包裹的盒子。

[pə'teɪtəʊz] [ə'gen] .
Potatoes again .
土豆 再次 .

又是土豆。

['meəriən] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [taɪt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] ['pækɪdʒ] .
Marian shut her lips tight together and tried another package .
玛丽安 关闭 她 嘴唇 紧的 一起 和 尝试 其他 包裹 .

玛丽安紧紧闭上嘴唇，又试了另一个包裹。

[mɔː(r)] [pə'teɪtəʊz] .
More potatoes .
更多的 土豆 .

更多土豆。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [tɪəz] [bæk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['bʌnd(ə)l] .
Still she kept the tears back and reached for a long bundle .
仍然 她 保留 这 眼泪 后退 和 达到 为了 一个 长的 捆 .

她强忍着泪水，伸手去拿一个长长的包裹。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['swɪtʃɪz] .
Removing the paper she found switches .
移除 这 纸 她 成立 开关 .

她揭开纸后发现了开关。

[ɑːnt] [ə'miːliə] [ænd; ənd] ['elə] [wɒtʃt] ['saɪləntli] [æz; əz] ['meəriən] ,
Aunt Amelia and Ella watched silently as Marian ,
阿姨 阿米莉亚 和 艾拉 观看 默默 作为 玛丽安 ,

阿米莉亚阿姨和艾拉默默地看着玛丽安，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [red] ['evri] ['sekənd] ,
her eyes blazing and her cheeks growing a deeper red every second ,
她 眼睛 炽烈 和 她 脸颊 生长 一个 更深 红色的 每一个 第二 ,

她双眼怒火中烧，双颊每秒都变得更红。

['emptid] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pə'teɪtəʊz] .
emptied the stocking in which there was nothing but potatoes .
清空 这 袜 在 哪个 那里 曾是 没有什么 但 土豆 .

把袜子掏空，里面除了土豆什么也没有。

[ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rəʊz] , ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [meɪd]
Then the child rose , straightened her small figure to its full height and made
然后 这 孩子 玫瑰 , 拉直 她 小的 数字 到 它是 满的 高度 和 制成
[ðɪs] ['steɪtmənt] :
this statement :
这 陈述 :

然后，孩子站起身，挺直了她娇小的身躯，说道：

" [ðæt] ['wʌznt] ['nevə(r)] ['sæntə] [klɔːz] [ðæt] [dɪd] [ðæt] ! "
" That wasn't never Santa Claus that did that ! "
" 那 不是 绝不 圣诞老人 克劳斯 那 做过 那 ! "

“那绝对不是圣诞老人干的！”

" [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['stɒkɪŋ] , " ['elə] [əd'vaɪzd] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] ['prez(ə)nts] [ɪn] [ðæt] [wʌn] .
" Look in the other stocking , " Ella advised , " there are real presents in that one .
" 看 在 这 其他 袜 , " 艾拉 建议 , " 那里 是 真实的 礼物 在 那 一 .

“看看另一个袜子，”艾拉建议道，“里面有真正的礼物。”

[aɪ] [ges]
I guess
我 猜测

我猜

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [naʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['meəriən] ?
you will be a good girl now , won't you , Marian ?
你 将要 是 一个 好的 女孩 现在 , 惯于 你 , 玛丽安 ?

你现在会做个乖女孩，对吧，玛丽安?

[teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stɒkɪŋ] [daʊn] , [kwɪk] . "
Take the other stocking down , quick . "
拿 这 其他 袜 向下 , 快的 . "

快，把另一只袜子也脱下来。

" [nəʊ] , " [dɪ'kleəd] ['meəriən] , " [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] [pə'teɪtəʊz] .
" No , " declared Marian , " I don't want any more potatoes .
" 不 , " 声明 玛丽安 , " 我 不 想 任何 更多的 土豆 .

“不，”玛丽安说道，“我再也不想吃土豆了。”

['nəʊbədi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] .
Nobody loves me and I don't care if they don't .
无人 爱 我 和 我 不 关心 如果 他们 不 .

没有人爱我，我也不在乎。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [səʊ] [hɑːd] , ['elə] [kraɪd] [tuː] .
" Then she broke down and cried so hard , Ella cried too .
" 然后 她 打破 向下 和 哭 所以 难的 , 艾拉 哭 也 .

“然后她崩溃了，哭得那么厉害，Ella 也跟着哭了。”

" [wʌts] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
" What's all the trouble ? " asked Uncle George , entering the room at that moment .
" 是什么 全部 这 麻烦 ? " 问 叔叔 乔治 , 进入 这 房间 在 那 片刻 .

“出什么事了？”乔治叔叔这时走进房间问道。

" ['meəriən][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [bəuθ] ['elə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [ɪk'spleɪnd] [ɑːnt] [ə'miːliə] .
" Marian is making a scene and distressing both Ella and me , " explained Aunt Amelia .
" 玛丽安 是 制作 一个 场景 和 令人痛心 两个都 艾拉 和 我 , " 解释 阿姨 .

“玛丽安大吵大闹，让我和艾拉都很烦恼，”阿米莉亚阿姨解释说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['haɪli] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
" She has been highly impertinent and ungrateful .
" 她 有 到过 高度 无礼 和 忘恩负义 .

“她非常无礼且忘恩负义。”

['elə] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stɒkɪŋ] [jɔː'self] . "
Ella , you may have the other stocking yourself . "
艾拉 , 你 可能 有 这 其他 袜 你自己 . "

艾拉，另一只袜子你自己可以拿。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sɔb] ['elə] .
" But I don't want it , " sobbed Ella .
" 但 我 不 想 它 , " 啜泣 艾拉 .

“但我不想要它，”艾拉抽泣着说。

" [ai] [wɒnt] ['meəriən][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I want Marian to have it . "
" 我 想 玛丽安 到 有 它 . "

“我希望玛丽安能拥有它。”

" [ðen] [wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]
" Then we'll take it to the poor children this afternoon , " said her
" 然后 出色地 拿 它 到 这 贫穷的 孩子们 这 下午 , " 说 她
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“那么今天下午我们就把它带给那些贫困的孩子们，”她母亲说。

" [ðel] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
" They'll be glad to get it .
" 他们会 是 高兴的 到 得到 它 .

“他们会很高兴得到它。”

['meəriən] , [doʊnt][drɒp] [wʌts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['eɪprən] .
Marian , don't drop what's in your apron .
玛丽安 , 不 降低 是什么 在 你的 围裙 .

玛丽安，别把围裙里的东西掉地上。

[naʊ] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [haʊ] [juːv] [spɔɪld] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Now go to your room and think over how you've spoiled the peace of a
现在 去 到 你的 房间 和 思考 超过 如何 你已经 被宠坏了 这 和平 的 一个
['fæməli][ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .
family on Christmas morning .
家庭 在 圣诞节 早晨 .

现在回你的房间去好好想想，你是如何破坏了一个家庭在圣诞节早晨的宁静的。

[aɪl] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] . "
I'll bring your breakfast to you myself . "
患病的 带来 你的 早餐 到 你 我 . "

我会亲自把早餐送到你面前。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['brekfəst] , " [sɔb] ['meəriən] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [fʊl]
" I don't want any breakfast , " sobbed Marian , walking away with her apron full
" 我 不 想 任何 早餐 , " 啜泣 玛丽安 , 步行 离开 和 她 围裙 满的
[ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] .
of potatoes .
的 土豆 .

“我不要早餐了，”玛丽安抽泣着说，围裙里装满了土豆，她转身走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

" [kʌm] [bæk] , " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
" Come back , " called Uncle George .
" 来 后退 , " 称为 叔叔 乔治 .

“回来，”乔治叔叔喊道。

" [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nɔːti] ,
" You tell your aunt you are sorry you were so naughty ,
" 你 告诉 你的 阿姨 你 是 对不起 你 是 所以 淘气 ,

“你跟你姑姑道歉，你很抱歉你太淘气了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and you may come to breakfast with us .
和 你 可能 来 到 早餐 和 我们 .

您可以和我们一起享用早餐。

[ɪts] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , [tʃaɪld] , [waɪ] [kænt][juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ? "
It's Christmas morning , child , why can't you behave ? "
它是 圣诞节 早晨 , 孩子 , 为什么 不能 你 表现 ? "

今天是圣诞节早晨，孩子，你怎么就不能乖一点呢?

" [ai] ['wʌznt] ['nɔːti] , " [sɔb] ['meəriən] .
" I wasn't naughty , " sobbed Marian .
" 我 不是 淘气 , " 啜泣 玛丽安 .

“我没有淘气，”玛丽安抽泣着说。

" [ai] — — "
" I — — "
" 我 — — "

“我 - ”

" [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , " [pʊt] [ɪn] [ɑːnt] [ə'miːliə] .
" Not another word , " put in Aunt Amelia .
" 不是 其他 单词 , " 放 在 阿姨 阿米莉亚 .

“别再说一个字了，”艾米莉亚阿姨插嘴道。

" [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , ['stʌbən] , [bæd] [tʃaɪld] .
" Go to your room , stubborn , bad child .
" 去 到 你的 房间 , 固执的 , 坏的 孩子 .

“回你房间去，你这个顽固的坏孩子。”

[aɪ] [kænt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['elə] .
I can't have such an example continually before my little Ella .
我 不能 有 这样的 一个 例子 持续 前 我的 小的 艾拉 .

我不能让这样的榜样一直出现在我的小艾拉面前。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [skuːl] , [dʒɔːdʒ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ɪm'pruːv] .
We'll have to put her in a reform school , George , if she doesn't improve .
出色地 有 到 放 她 在 一个 改革 学校 , 乔治 , 如果 她 不 提升 .

乔治，如果她再不改过自新，我们就得把她送进感化院了。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [fel] [ə'pɒn] [ʌn'hiːdɪŋ] [ɪəz] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['meəriən] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
" This remark fell upon unheeding ears so far as Marian was concerned .
" 这 评论 跌倒 之上 不理会 耳朵 所以 远的 作为 玛丽安 曾是 担心的 .

“玛丽安对这番话充耳不闻。”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði]
The minute the door of her little room closed behind her she dropped the
这 分钟 这 门 的 她 小的 房间 关闭 在后面 她 她 掉落 这
[pə'teɪtəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]
potatoes upon the floor and throwing herself beside them cried as if her
土豆 之上 这 地面 和 投掷 她自己 旁 他们 哭 作为 如果 她
[hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
heart would break .
心 会 休息 .

她小房间的门在她身后关上的那一刻，她就把土豆扔到地上，扑倒在土豆旁边，哭得好像心都要碎了一样。

" [əʊ] , ['nænə] , ['nænə] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" Oh , Nanna , Nanna , I want you , " she sobbed .
" 哦 , 奶奶 , 奶奶 , 我 想 你 , " 她 啜泣 .

“哦，奶奶，奶奶，我想要你，”她抽泣着说。

" [əʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [əʊ] , [maɪ] ['mɪsɪz] . [mɔːr] ?
" Oh , where are you , oh , my Mrs . Moore ?
" 哦 , 在哪里 是 你 , 哦 , 我的 太太 . 摩尔 ?

“哦，我的摩尔夫人，你在哪里？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 83]
" [页 -]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] ['teɪb(ə)l]
AT THE RICH MAN'S TABLE
在 这 富有的 男人的 桌子

在富人的餐桌旁

[truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [ɑːnt] [ə'miːliə] ['kærid] ['mɛriənz] ['brekfəst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
True to her word , Aunt Amelia carried Marian's breakfast to her room .
真的 到 她 单词 , 阿姨 阿米莉亚 携带 玛丽安的 早餐 到 她 房间 .

阿米莉亚阿姨果然信守诺言，把玛丽安的早餐端到了她的房间。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
But for the interference of Uncle George his little niece would have been
['gɪv(ə)n] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ;
given bread and water ;
给定 面包 和 水 ;

若非乔治叔叔从中作梗，他的小侄女本可以得到面包和水；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tʃaɪld] [dɪ'zɜːvd] .
it was all an impertinent child deserved .
它 曾是 全部 一个 无礼 孩子 应得的 .

这是那个无礼的孩子应得的下场。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [haʊ'evə(r)] ,
Uncle George , however ,
叔叔 乔治 , 然而 ,

然而，乔治叔叔

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['sɪnəz]
insisted that the One who was born on Christmas Day was a friend to sinners
坚持 那 这 一 WHO 曾是 出生 在 圣诞节 天 曾是 一个 朋友 到 罪人
[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
great and small .
伟大的 和 小的 .

他坚持认为，那位在圣诞节出生的耶稣是罪人，无论大小，的朋友。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , ['meərɪən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .
Out of respect to His memory , Marian should have her breakfast .
出去 的 尊重 到 他的 记忆 , 玛丽安 应该 有 她 早餐 .

为了表达对他的敬意，玛丽安应该吃早餐。

['lɑːlɑː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪ] [ʌp] - [steəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] ,
Lala offered to take the tray up - stairs when it was ready ,
拉拉 提供 到 拿 这 托盘 向上 - 楼梯 什么时候 它 曾是 准备好 ,

拉拉主动提出等餐点准备好后把托盘端上楼。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [ə'miːliə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] :
but Aunt Amelia said it was her duty to take it herself :
但 阿姨 阿米莉亚 说 它 曾是 她 责任 到 拿 它 她自己 :

但阿米莉亚阿姨说，这是她自己的责任：

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [ʃiːp]
so there was no one to speak a word of comfort to the little black sheep
所以 那里 曾是 不 一 到 说话 一个 单词 的 舒适 到 这 小的 黑色的 羊
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][fəʊld] .
outside the fold .
外部 这 折叠 .

所以，没有人对羊圈外的小黑羊说一句安慰的话。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['klaʊdi] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,

It	had	been	a	dark	,	cloudy	morning	,	but	curiously	enough	,
它	有	到过	一个	黑暗的	,	多云	早晨	,	但	奇怪的是	足够的	,

那是一个阴沉沉的早晨，但奇怪的是，

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [ɑːnt] [ə'miːliə] , [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd]

the	moment	the	door	closed	behind	Aunt	Amelia	,	the	sun	came	out	bright	and
这	片刻	这	门	关闭	在后面	阿姨	阿米莉亚	,	这	太阳	来了	出去	明亮的	和

[wɔːm] ,

warm	,
温暖的	,

阿米莉亚阿姨身后的门一关上，太阳就出来了，阳光明媚，温暖宜人。

[ænd; ənd] [ʃɒn] [streɪt] [θruː] ['mɛriənz] ['wɪndəʊ] .

and	shone	straight	through	Marian's	window	.
和	闪耀	直的	通过	玛丽安的	窗户	.

阳光直射进了玛丽安的窗户。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [waɪpt]

The	child	raised	her	head	,	wiped
这	孩子	提高	她	头	,	擦拭

孩子抬起头，擦了擦.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

her	eyes
她	眼睛

她的眼睛

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sæt] [ʌp] .

and	finally	sat	up	.
和	最后	卫星	向上	.

最后他坐了起来。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [iːt] ['eni] ['brekfəst] [ɒv; əv] [kɔːs] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?

She	wouldn't	eat	any	breakfast	of	course	,	how	could	she	?
她	不会	吃	任何	早餐	的	课程	,	如何	可以	她	?

她当然不会吃早餐，怎么可能吃得下呢?

[nəʊ][wʌn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ?

No	one	loved	her	and	what	was	the	use	of	eating	?
不	一	喜爱	她	和	什么	曾是	这	使用	的	吃	?

没有人爱她，吃饭又有什么用呢?

[ðə; ði] [treɪ] [lʊkt] ['temptɪŋ] [ðəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [smeld] [gʊd] .

The	tray	looked	tempting	though	and	the	breakfast	smelled	good	.
这	托盘	看起来	诱人的	尽管	和	这	早餐	闻起来	好的	.

托盘里的早餐看起来很诱人，闻起来也很香。

[ðə; ði][bɪg] ['ɒrɪndʒ] [siːmd] ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv]

The	big	orange	seemed	rolling	toward	her	and	Uncle	George	must	have
这	大的	橙子	似乎	滚动	朝向	她	和	叔叔	乔治	必须	有

[pɔː] [ðə; ði] [kriːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['əʊtmiːl] .

poured	the	cream	on	her	oatmeal	.
倾倒	这	奶油	在	她	麦片	.

那个大橙子好像朝她滚过来了，乔治叔叔一定是把奶油倒在了她的燕麦粥上。

[nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

No	one	else	would	have	given	her	so	much	.
不	一	别的	会	有	给定	她	所以	很多	.

没有人会给她这么多。

[ðə; ði] ['ɒmlət] [wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɑːlɑː]['nevə(r)] [meɪd] [faɪnə] ['lʊkɪŋ] [rəʊlz] .

The	omelet	was	steaming	,	and	even	Lala	never	made	finer	looking	rolls	.
这	煎蛋卷	曾是	蒸煮	,	和	甚至	拉拉	绝不	制成	更精细	寻找	卷	.

煎蛋卷热气腾腾，就连拉拉也从未做出过如此漂亮的卷饼。

['meəriən] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [treɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]

Marian	moved	a	little	nearer	and	a	little	nearer	to	the	tray	until	the	next
玛丽安	已搬	一个	小的	更近	和	一个	小的	更近	到	这	托盘	直到	这	下一个

[θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

thing	she	knew	she	was	sitting	in	a	chair	,
事物	她	知道	她	曾是	坐着	在	一个	椅子	,

玛丽安一点一点地靠近托盘，不知不觉中，她已经坐在椅子上了。

['iːtɪŋ] ['brekfəst] .

eating	breakfast	.
吃	早餐	.

吃早餐。

['evriθɪŋ] ['teɪstɪd] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['meəriən] [felt] ['betə(r)] .

Everything	tasted	good	,	and	in	a	little	while	Marian	felt	better	.
一切	尝过	好的	,	和	在	一个	小的	尽管	玛丽安	毛毡	更好的	.

所有食物都很好吃，过了一会儿，玛丽安感觉好多了。

[aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

Out	of	doors	,
出去	的	门	,

户外，

[ðə; ði] ['aɪsi] [triːz] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [lʊkt] [kliːn] [ænd; ənd] [njuː] .

the	icy	trees	sparkled	in	the	sunshine	and	all	the	world	looked	clean	and	new	.
这	冰冷的	树木	闪闪发光	在	这	阳光	和	全部	这	世界	看起来	干净的	和	新的	.

阳光下，冰冷的树木闪闪发光，整个世界看起来干净崭新。

[əʊ] , [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .

Oh	,	how	the	little	girl	longed	for	a	mother	that	Christmas	morning	.
哦	,	如何	这	小的	女孩	渴望	为了	一个	母亲	那	圣诞节	早晨	.

哦，那个圣诞节早晨，小女孩多么渴望妈妈的陪伴啊！

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [seɪ] " [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['meəriən] , " [æz; əz] ['nænə]

Some	one	who	would	love	her	and	say	"	Dear	little	Marian	,	"	as	Nanna
一些	一	WHO	会	爱	她	和	说	"	亲爱的	小的	玛丽安	,	"	作为	奶奶

[wʌns] [dɪd] .

once	did	.
一次	做过	.

一个会爱她，会像奶奶以前那样叫她“亲爱的小玛丽安”的人。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mɔːr] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['memərɪ] [ðæt] [lɑːst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

Thinking	of	Mrs	.	Moore	brought	back	to	the	child's	memory	that	last	day	in	the
思维	的	太太	.	摩尔	带来	后退	到	这	孩子的	记忆	那	最后的	天	在	这

[həʊm] .

Home	.
家	.

想起摩尔太太，就让孩子回想起在孤儿院的最后一天。

['mɪsɪz] . [mɔːr] [hæd; həd] [sed] , " [biː; bi] [breɪv] , [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn]

Mrs	**.**	**Moore**	**had**	**said**	**,**	**"**	**Be**	**brave**	**,**	**be**	**good**	**and**	**never**	**forget**	**the**	**Father**	**in**
太太	.	摩尔	有	说	,	"	是	勇敢的	,	是	好的	和	绝不	忘记	这	父亲	在

['hev(ə)n] .

heaven	**.**
天堂	.

摩尔夫人曾说过：“要勇敢，要善良，永远不要忘记天父。”

" ['meəriən][hæd; həd][nɒt] [biːn] [breɪv] [nɔː(r)] [gʊd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]

"	**Marian**	**had**	**not**	**been**	**brave**	**nor**	**good**	**;**	**and**	**she**	**had**	**for**
"	玛丽安	有	不是	到过	勇敢的	也不	好的	;	和	她	有	为了

玛丽安既不勇敢也不善良；她曾.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**85**	**]**
[	页	-	]

[第 85 页]

['gɒtn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .

gotten	**the**	**Father**	**in**	**heaven**	**.**
获得	这	父亲	在	天堂	.

在天上找到了父。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ['evriweə(r)] .

Suddenly	**the**	**child**	**looked**	**around**	**the**	**room**	**,**	**under**	**the**	**bed**	**everywhere**	**.**
突然	这	孩子	看起来	大约	这	房间	,	在下面	这	床	到处	.

孩子突然环顾四周，床底下到处都是。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'ləʊn] .

She	**was**	**certainly**	**alone**	**.**
她	曾是	当然	独自的	.

她当时肯定是一个人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌnz] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

It	**seemed**	**strange**	**to**	**say**	**one's**	**prayers**	**in**	**the**	**daytime**	**,**
它	似乎	奇怪的	到	说	一个人的	祈祷	在	这	白天	,

白天祈祷似乎很奇怪。

[bʌt; bət]['meəriən]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'niːθ]

but	**Marian**	**folded**	**her**	**hands**	**and**	**kneeling**	**in**	**the**	**flood**	**of**	**sunshine**	**beneath**
但	玛丽安	折叠	她	双手	和	跪着	在	这	洪水	的	阳光	下面

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	**window**	**,**
这	窗户	,

但玛丽安双手合十，跪在窗下洒满阳光的地方。

[kən'fest] [hɜː(r); hə(r)][sɪnz] .

confessed	**her**	**sins**	**.**
坦白	她	罪孽	.

她忏悔了自己的罪过。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [bɔːn] [səʊl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

She	**felt**	**like**	**a**	**new**	**born**	**soul**	**after**	**that**	**.**
她	毛毡	喜欢	一个	新的	出生	灵魂	后	那	.

之后她感觉自己像重生了一样。

[ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] , [rɪ'beljəs] ['lɪt(ə)l]['meəriən][wɒz; wəz] [gɒn] ,

The	**despairing**	**,**	**rebellious**	**little**	**Marian**	**was**	**gone**	**,**
这	绝望	,	叛逆的	小的	玛丽安	曾是	已消失	,

那个绝望而叛逆的小玛丽安消失了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .

and	in	her	place	was	a	child	at	peace	with	herself	and	the	world	.
和	在	她	地方	曾是	一个	孩子	在	和平	和	她自己	和	这	世界	.

取而代之的是一个内心平静、与世界和谐相处的孩子。

[wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːdz] , ['meərɪən] [fə'geɪv] [ɑːnt] [ə'miːliə] : [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

Without	putting	it	in	words	,	Marian	forgave	Aunt	Amelia	:	more	than	that	,
没有	推杆	它	在	字	,	玛丽安	原谅了	阿姨	阿米莉亚	:	更多的	比	那	,

玛丽安虽然没有明说，但她原谅了阿米莉亚姨妈；不仅如此，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['pɒzətɪvli] ['tendə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

she	felt	positively	tender	towards	her	.
她	毛毡	积极地	投标	向	她	.

她对她充满了温柔的爱意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ænd; ənd] ['prɒmɪs]

She	would	tell	her	she	was	sorry	for	her	impertinence	and	promise
她	会	告诉	她	她	曾是	对不起	为了	她	无礼	和	承诺

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .

to	be	a	good	child	.
到	是	一个	好的	孩子	.

她会告诉她，她为自己的无礼行为感到抱歉，并保证会做一个好孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] .

It	would	be	so	easy	to	do	right	.
它	会	是	所以	简单的	到	做	正确的	.

做正确的事其实很容易。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] ['elə] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

She	would	set	Ella	a	good	example	.
她	会	放	艾拉	一个	好的	例子	.

她会给艾拉树立一个好榜样。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wʊd] ['meərɪən]['evə(r)] [ə'gen] [duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Not	for	anything	would	Marian	ever	again	do	what	was	wrong	.
不是	为了	任何事物	会	玛丽安	曾经	再次	做	什么	曾是	错误的	.

无论如何，玛丽安再也不会做错事了。

[ɪn] [taɪm] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ə'miːliə] [wʊd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] .

In	time	Uncle	George	and	Aunt	Amelia	would	love	her	dearly	.
在	时间	叔叔	乔治	和	阿姨	阿米莉亚	会	爱	她	亲爱的	.

随着时间的推移，乔治叔叔和阿米莉亚婶婶会非常爱她。

['meərɪən] [smaɪld] ['θɔːtfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [pɑːθ]

Marian	smiled	thoughtfully	as	she	gazed	down	the	straight	and	perfect	path
玛丽安	微笑	深思熟虑	作为	她	凝视	向下	这	直的	和	完美的	小路

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wʊd] ['træv(ə)l][frɒm; frəm] [ˌðens'fɔːθ] [fəˌrevə'mɔː] .

her	little	feet	would	travel	from	thenceforth	forevermore	.
她	小的	脚	会	旅行	从	此后	永远	.

玛丽安若有所思地微笑着，凝视着她那双小脚从此以后将永远踏上的笔直而完美的道路。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] .

The	child's	meditations	were	interrupted	by	a	remembrance	of	the	potatoes	.
这	孩子的	冥想	是	中断	经过	一个	纪念	的	这	土豆	.

孩子的沉思被对土豆的回忆打断了。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , [traɪ]

There	they	were	,	her	Christmas	presents	,	try
那里	他们	是	,	她	圣诞节	礼物	,	尝试

它们就在那里，她的圣诞礼物，试试看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃeəz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] .
ing 到 隐藏 在下面 这 床 , 在下面 这 椅子 , 下面 这 局 .

躲在床底下、椅子底下、梳妆台底下。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
她 凝视 在 他们 但 一个 片刻 什么时候 一个 快乐的 微笑 打破 超过 她
[feɪs] .
脸 .

她盯着他们看了一会儿，突然脸上露出了幸福的笑容。

['meəriən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [seɪnt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ; ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [njuː] [geɪm] .
玛丽安 曾是 一个 圣 不 更长 ; 仅有的 一个 小的 女孩 关于 到 玩 一个 新的 游戏 .

玛丽安不再是圣人了；她只是一个即将开始玩新游戏的小女孩。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] !
" 为什么 , 它是 一个 马戏团 !

“哎呀，简直就是一场马戏表演！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz]
" 她 惊呼 , 和 立刻 抓住 这 土豆 和 打破 这 开关
['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [stɪks] ,
进入 小的 棍子 ,

她惊呼一声，随即抓起土豆，把树枝折成小棍子。

[ʃiː; ʃi] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [gɪft] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [pə'reɪd] .
她 转变 这 不受欢迎 礼物 进入 一个 马戏团 游行 .

她把这份不受欢迎的礼物变成了一场马戏表演。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [keɪm] [fɜːst] .
这 大象 来了 第一的 .

大象最先出现。

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] [stɪf] [æz; əz] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lɪmbə(r)] .
他的 树干 曾是 一个 琐事 也 僵硬的 作为 这 开关 是 不是 柔韧 .

他的躯干略显僵硬，因为树枝不够灵活。

[ðə; ði] ['kæm(ə)l] [keɪm] [nekst] [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hʌmps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
这 骆驼 来了 下一个 和 如果 他的 驼峰 是 不是 确切地 在 这 正确的 地方 ,

接下来是骆驼，如果它的驼峰位置不太对，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] .
他 曾是 全部 这 更多的 的 一个 好奇心 .

他因此更令人好奇。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði][dʒə'rɑːf] [wɪð] ['sləʊpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][nəʊ] [hed] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Then	followed	the	giraffe	with	sloping	back	and	no	head	worth	mentioning	because
然后	随后	这	长颈鹿	和	倾斜的	后退	和	不	头	值得	提及	因为

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ɒn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [swɪtʃ] [ðæt] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nek] .

there	was	nothing	to	stick	on	the	piece	of	switch	that	formed	his	long	neck	.
那里	曾是	没有什么	到	戳	在	这	片	的	转变	那	形成	他的	长的	脖子	.

接下来是一只长颈鹿，它的背倾斜，头部几乎可以忽略不计，因为它的长脖子是由一根树枝做成的，上面没有任何东西可以粘住。

['meəriən][dɪd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʌm] [tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hed] .

Marian	did	wish	she	had	a	bit	of	gum	to	use	for	a	head	.
玛丽安	做过	希望	她	有	一个	少量	的	胶	到	使用	为了	一个	头	.

玛丽安真希望自己能有一块口香糖来做个脑袋。

[ðə; ði][dʒə'rɑːf] [wʊd] [lʊk] [mɔː(r)] ['fɪnɪʃt] .

The	giraffe	would	look	more	finished	.
这	长颈鹿	会	看	更多的	完成的	.

长颈鹿看起来会更完整。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] .

The	lion	and	the	tiger	were	perfect	.
这	狮子	和	这	老虎	是	完美的	.

狮子和老虎简直完美。

['meəriən][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðem; ðəm][rɔː(r)] .

Marian	could	almost	hear	them	roar	.
玛丽安	可以	几乎	听到	他们	吼	.

玛丽安几乎能听到他们的咆哮声。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] ['eni] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ɒn]

Nobody	could	have	found	any	fault	with	the	kangaroo	except	that	he	would	fall	on
无人	可以	有	成立	任何	过错	和	这	袋鼠	除了	那	他	会	落下	在

[hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] .

his	front	feet	.
他的	正面	脚	.

除了会用前脚着地摔倒之外，没有人能挑出这只袋鼠的任何毛病。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːθ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

The	hippopotamus	was	a	sight	worth	going	to
这	河马	曾是	一个	视线	值得	去	到

河马是一个值得一看的景点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[siː] .

see	.
看	.

看。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] .

So	was	the	rhinoceros	.
所以	曾是	这	犀牛	.

犀牛也是如此。

[ðə; ði]['zebrəz; 'ziːbrəz]['ɔːlməʊst][ræn] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['nætʃ(ə)rəl] .

The	zebras	almost	ran	away	,	they	were	so	natural	.
这	斑马	几乎	跑	离开	,	他们	是	所以	自然的	.

斑马们差点跑掉了，它们太自然了。

['meəriən] [sɜːrtʃt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [pə'teɪtəʊz] .

Marian	**searched**	**eagerly**	**for**	**more**	**potatoes**	**.**
玛丽安	搜索	急切地	为了	更多的	土豆	.

玛丽安急切地寻找更多的土豆。

[ə; eɪ] [pek] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nʌn] [tuː] ['meni] .

A	**peck**	**would**	**have**	**been**	**none**	**too**	**many**	**.**
一个	啄	会	有	到过	没有任何	也	许多	.

轻轻啄一下也不算多。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['keɪdʒɪz] ,

"	**I'll**	**have**	**to**	**play**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**animals**	**are**	**in**	**cages**	**,**
"	患病的	有	到	玩	这	休息	的	这	动物	是	在	笼子	,

“我得在其余动物都被关在笼子里的情况下玩耍。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	**she**	**said**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	她	说	和	一个	叹	.

她叹了口气说道。

" [tuː] [bæd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [get] [mɔː(r)] [pə'teɪtəʊz] .

"	**Too**	**bad**	**I**	**didn't**	**get**	**more**	**potatoes**	**.**
"	也	坏的	我	没有	得到	更多的	土豆	.

“可惜我没买到更多土豆。”

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stɒkɪŋ] .

Wish	**I**	**had**	**the**	**other**	**stocking**	**.**
希望	我	有	这	其他	袜	.

真希望我还有另一只袜子。

" [wen] ['meəriən][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv]['sɜːkəs] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['kɒnsət] .

"	**When**	**Marian**	**was**	**tired**	**of**	**circus**	**,**	**she**	**played**	**concert**	**.**
"	什么时候	玛丽安	曾是	疲劳的	的	马戏团	,	她	玩	音乐会	.

“玛丽安厌倦了马戏团表演后，就去开音乐会了。”

['bɪŋən] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Bingen	**on**	**the**	**Rhine**	**came**	**in**	**for**	**its**	**share**	**of**	**attention**	**,**
宾根	在	这	莱茵河	来了	在	为了	它是	分享	的	注意力	,

莱茵河畔的宾根也受到了不少关注。

[bʌt; bət] [skuːl] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['redi] - [meɪd] [tjuːnz] .

but	**school**	**songs**	**were**	**just**	**as**	**good**	**and**	**had**	**ready**	**-**	**made**	**tunes**	**.**
但	学校	歌曲	是	只是	作为	好的	和	有	准备好	-	制成	曲调	.

但校歌也同样出色，而且曲调已经很成熟了。

['lɑːlɑː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hɜːd] [ðə; ði][ɒpə'rætɪk] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [lɑːft] .

Lala	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**heard**	**the**	**operatic**	**singing**	**and**	**laughed**	**.**
拉拉	在	这	厨房	,	听到	这	歌剧	歌唱	和	笑了	.

厨房里的拉拉听到歌剧演唱声，笑了。

[ɑːnt] [ə'miːliə] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪnz] , [fraʊnd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːz] .

Aunt	**Amelia**	**caught**	**a**	**few**	**strains**	**,**	**frowned**	**and**	**closed**	**the**	**hall**	**doors**	**.**
阿姨	阿米莉亚	捕捉	一个	很少	菌株	,	皱眉	和	关闭	这	大厅	门	.

阿米莉亚阿姨被一阵寒意熏得皱起了眉头，关上了走廊的门。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [smaɪld] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] : [bʌt; bət] ['elə] , ['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] ,

Uncle	**George**	**smiled**	**behind**	**his**	**newspaper**	**:**	**but**	**Ella**	**,**	**tired**	**of**	**her**	**toys**	**,**
叔叔	乔治	微笑	在后面	他的	报纸	:	但	艾拉	,	疲劳的	的	她	玩具	,

乔治叔叔躲在报纸后面笑了笑：可是艾拉玩腻了玩具，

[paut] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] ['eni] [fʌn] .

pouted	**and**	**said**	**she**	**wished**	**she**	**could**	**ever**	**have**	**any**	**fun**	**.**
撅嘴	和	说	她	希望	她	可以	曾经	有	任何	乐趣	.

她撅着嘴说，她多么希望自己也能享受到任何乐趣。

['meəriən] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Marian	**always**	**had**	**a**	**good**	**time**	**.**
玛丽安	总是	有	一个	好的	时间	.

玛丽安总是玩得很开心。

['mɪsɪz] . [ˌes 'ti:] . [kleə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪ] [raɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ɪn]

Mrs	**.**	**St**	**.**	**Claire**	**reminded**	**her**	**of**	**the**	**sleigh**	**ride**	**with**	**the**	**seven**	**little**	**girls**	**in**
太太	.	英石	.	克莱尔	提醒	她	的	这	雪橇	骑	和	这	七	小的	女孩们	在

[ðə; ðɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] ['elə] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [θru:] [ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['sʌmhaʊ] ,

the	**afternoon**	**and**	**Ella**	**managed**	**to**	**get**	**through**	**the**	**morning**	**somehow**	**,**
这	下午	和	艾拉	管理	到	得到	通过	这	早晨	不知何故	,

圣克莱尔太太提醒她下午和七个小女孩一起坐雪橇的事，埃拉总算熬过了上午。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [dʒɔɪ][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [ɪn]

even	**if**	**it**	**was**	**dull**	**and**	**Christmas**	**joy**	**was**	**nowhere**	**in**	**the**	**house**	**except**	**in**
甚至	如果	它	曾是	乏味的	和	圣诞节	喜悦	曾是	无处	在	这	房子	除了	在

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɒf] [ðə; ðɪ] [bæk] [hɔ:l] [ʌp] - [steəz] .

the	**little**	**room**	**off**	**the**	**back**	**hall**	**up**	**-**	**stairs**	**.**
这	小的	房间	离开	这	后退	大厅	向上	-	楼梯	.

即使家里很沉闷，除了楼上后厅旁边的小房间外，其他地方都感受不到圣诞节的欢乐气氛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**88**	**]**
[	页	-	]

[第 88 页]

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k] ['lɑ:lɑ:][wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [tel] ['meəriən][ʃi:; ʃi] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]['dɪnə(r)] [ɪf]

At	**one**	**o'clock**	**Lala**	**was**	**sent**	**to**	**tell**	**Marian**	**she**	**might**	**come**	**down**	**to**	**dinner**	**if**
在	一	点钟	拉拉	曾是	发送	到	告诉	玛丽安	她	可能	来	向下	到	晚餐	如果

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'pɒlədʒaɪz][tu:; tə] [ɑ:nt] [ə'mi:liə] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'pɜ:tɪnəns] .

she	**would**	**apologize**	**to**	**Aunt**	**Amelia**	**for**	**her**	**impertinence**	**.**
她	会	道歉	到	阿姨	阿米莉亚	为了	她	无礼	.

下午一点，拉拉被派去告诉玛丽安，如果她为自己的无礼行为向阿米莉亚阿姨道歉，她可能会下来吃晚饭。

['lɑ:lɑ:][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [θɔ:t] [tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt]

Lala	**was**	**forbidden**	**to**	**say**	**more**	**,**	**but**	**nobody**	**thought**	**to**	**caution**	**her**	**not**
拉拉	曾是	禁止	到	说	更多的	,	但	无人	想法	到	警告	她	不是

[tu:; tə] [lɑ:f] ,

to	**laugh**	**,**
到	笑	,

拉拉被禁止再说下去，但没有人想到要提醒她不要笑。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd]['lɑ:lɑ:][du:; də] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['meəriən] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][pi'ænəʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['sɜ:kəs]

and	**what**	**did**	**Lala**	**do**	**when**	**she**	**saw**	**Marian**	**playing**	**the**	**piano**	**beside**	**the**	**circus**
和	什么	做过	拉拉	做	什么时候	她	锯	玛丽安	玩耍	这	钢琴	旁	这	马戏团

[pə'reɪd] ,

parade	**,**
游行	,

当拉拉看到玛丽安在马戏团游行队伍旁弹钢琴时，她做了什么？

[bʌt; bət] [lɑ:f] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .

but	**laugh**	**until**	**the**	**tears**	**ran**	**down**	**her**	**cheeks**	**.**
但	笑	直到	这	眼泪	跑	向下	她	脸颊	.

但她却笑到眼泪都流了下来。

[wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ɒn]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [ɑ:nt]

Worst	**of**	**all**	**she**	**waited**	**on**	**table**	**with**	**a**	**broad**	**smile**	**on**	**her**	**face**	**that**	**made**	**Aunt**
最差	的	全部	她	等待	在	桌子	和	一个	广阔	微笑	在	她	脸	那	制成	阿姨

[ə'mi:liə] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pelɪkən] .

Amelia	**quite**	**as**	**uncomfortable**	**as**	**the**	**mention**	**of**	**a**	**pelican**	**.**
阿米莉亚	相当	作为	不舒服	作为	这	提到	的	一个	鹈	.

最糟糕的是，她端着桌子端菜时脸上挂着灿烂的笑容，这让艾米莉亚阿姨感到很不自在，就像提到鹈鹕一样。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] [ə'mi:liə] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:]

Nor	was	it	possible	for	Aunt	Amelia	to	understand	how	a	child	who
也不	曾是	它	可能的	为了	阿姨	阿米莉亚	到	理解	如何	一个	孩子	WHO

[hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] ,

had	been	in	disgrace	all	the	forenoon	,
有	到过	在	耻辱	全部	这	午前	,

阿米莉亚姨妈也无法理解，一个上午一直失礼的孩子，怎么会……

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [lɑ:f] [ɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

could	be	cheerful	and	ready	to	laugh	on	the	slightest	provocation	.
可以	是	快乐	和	准备好	到	笑	在	这	丝毫	挑衅	.

性格开朗，稍有挑衅就会大笑。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][pɔ:(r); pʊə(r)] [teɪst] .

She	thought	it	poor	taste	.
她	想法	它	贫穷的	品尝	.

她认为这很没品。

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] ['elə] [θrʌst] [ə; eɪ] [rɪ'pentənt] ['lʊkɪŋ] ['stɒkɪŋ] [ɪn] ['mɛrɪənz] [hænd] .

After	dinner	Ella	thrust	a	repentant	looking	stocking	in	Marian's	hand	.
后	晚餐	艾拉	推力	一个	悔改的	寻找	袜	在	玛丽安的	手	.

晚饭后，艾拉把一只看起来很懊悔的长筒袜塞到玛丽安手里。

" [pə'pɑ:] [sez] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:z] [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi]

"	Papa	says	the	things	are	yours	and	you	must	have	them	,	"	she
"	爸爸	说道	这	事物	是	你的	和	你	必须	有	他们	,	"	她

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“爸爸说这些东西是你的，你必须拥有它们，”她解释道。

" [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [lʊk] [səʊ] ['flɒpi] ? " [ɑ:skt] ['meərɪən] .

"	What	makes	the	stocking	look	so	floppy	?	"	asked	Marian	.
"	什么	制作	这	袜	看	所以	软盘	?	"	问	玛丽安	.

“为什么这只长筒袜看起来这么松垮？”玛丽安问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " ['elə] [went] [ɒn] ,

"	Because	,	"	Ella	went	on	,
"	因为	,	"	艾拉	去	在	,

“因为，”艾拉继续说道，“

" [pə'pɑ:] [meɪd] [ˌem 'i:] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði][pə'teɪtəʊz] [aʊt][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [left] .

"	papa	made	me	take	all	the	potatoes	out	and	there	wasn't	much	left	.
"	爸爸	制成	我	拿	全部	这	土豆	出去	和	那里	不是	很多	左边	.

“爸爸让我把所有的土豆都拿出来，结果没剩下多少了。”

[ju:v] [gɒt][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][ðə; ði]

You've	got	a	handkerchief	in	the
你已经	得到	一个	手帕	在	这

你手里拿着一块手帕

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['stɒkɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm]['mæmə; mə'mɑ:] , [ænd; ənd] — — "

stocking	from	me	and	one	from	mamma	,	and	—	—	"
袜	从	我	和	一	从	妈妈	,	和	—	—	"

一条袜子是我送的，一条是妈妈送的，还有——”

" [pliːz] [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] , " ['proʊtestɪd; prəˈtestɪd]['meəriən] .
" Please don't tell me , " protested Marian .
" 请 不 告诉 我 , " 抗议 玛丽安 .

“求求你别告诉我，”玛丽安抗议道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] - . "
" I want to be s'prised . "
" 我 想 到 是 - . "

“我想被骄傲。”

" [laɪk] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [tʃaɪld] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [pʊt] [ɪn] [ɑːnt] [əˈmiːliə] ,
" Like the selfish child you are , " put in Aunt Amelia ,
" 喜欢 这 自私 孩子 你 是 , " 放 在 阿姨 阿米莉亚 ,

“你真是个自私的孩子，”阿米莉亚阿姨插嘴道。

" [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] . "
" unwilling to give your cousin a bit of pleasure . "
" 不情愿 到 给 你的 表哥 一个 少量 的 乐趣 . "

“不愿给你的表弟一点快乐。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['dɔminəuz] [frɒm; frəm][pəˈpɑː][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːlz] [tiː] [set]['lɑːlɑː] [geɪv] [juː; jʊ]
" And a box of dominoes from papa and a doll's tea set Lala gave you
" 和 一个 盒子 的 骨牌 从 爸爸 和 一个 娃娃的 茶 放 拉拉 给予 你
,
,
,

“还有爸爸送你的一盒多米诺骨牌，以及拉拉送你的一套娃娃茶具。”

" ['fɪnɪʃt] ['elə] .
" finished Ella .
" 完成的 艾拉 .

艾拉说完。

" [ʃɪl] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [dɒl] [nekst] , " [əbˈzɜːvd] [ɑːnt] [əˈmiːliə] .
" She'll expect a doll next , " observed Aunt Amelia .
" 壳 预计 一个 玩具娃娃 下一个 , " 观察到 阿姨 阿米莉亚 .

“她接下来可能想要个洋娃娃，”阿米莉亚阿姨说道。

" [ai][dɪd] [θɪŋk] ['sæntə] [klɔːz] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" I did think Santa Claus would give me one , " admitted the child ,
" 我 做过 思考 圣诞老人 克劳斯 会 给 我 一 , " 承认 这 孩子 ,

“我确实以为圣诞老人会送我一个，”孩子承认道。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tiː] [set] .
" but I had rather have the beautiful tea set .
" 但 我 有 相当 有 这 美丽的 茶 放 .

但我更想要那套漂亮的茶具。

[help] [ˌem ˈiː] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn] [ðɪs] [tʃeə(r)] , ['elə] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [pleɪ] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .
Help me set the table on this chair , Ella , and we'll play Christmas dinner .
帮助 我 放 这 桌子 在 这 椅子 , 艾拉 , 和 出色地 玩 圣诞节 晚餐 .

艾拉，帮我把桌子摆在这把椅子上，我们来玩圣诞晚餐游戏。

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [pɔː(r)] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] — — "
I'll let you pour the tea and — — "
患病的 让 你 倒 这 茶 和 — — "

我让你来倒茶，然后——”

" ['elə] [hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" Ella has no time to play , " her mother interrupted .
" 艾拉 有 不 时间 到 玩 , " 她 母亲 中断 .

“艾拉没时间玩，”她妈妈打断她说道。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [help] ['mæmə; mə'mɑ:] ['fɪnɪʃ] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [b'ɑ:skɪts] [ɒv; əv] ['prez(ə)nts] [fɔ:(r); fə(r)]

"	Come	,	little	one	,	help	mamma	finish	packing	the	baskets	of	presents	for
"	来	,	小的	一	,	帮助	妈妈	结束	包装	这	篮子	的	礼物	为了

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] . "

the	poor	children	.	"
这	贫穷的	孩子们	.	"

“来，小宝贝，帮妈妈把送给贫困儿童的礼物篮打包好。”

" [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] ['rɑ:ðə(r)] [pleɪ] [wɪð] ['mɛriənz] [ti:] [set] , " [paut] ['elə] .

"	But	I	had	rather	play	with	Marian's	tea	set	,	"	pouted	Ella	.
"	但	我	有	相当	玩	和	玛丽安的	茶	放	,	"	撅嘴	艾拉	.

“但我更想玩玛丽安的茶具，”艾拉嘟着嘴说。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , ['dɪərɪst] .

"	You	have	one	of	your	own	,	dearest	.
"	你	有	一	的	你的	自己的	,	亲爱的	.

“亲爱的，你自己也有一个。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	90	]
"	[	页	-	]

[第90页]

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['mɛriənz] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd]

"	It	isn't	as	nice	as	Marian's	,	though	,	and	I	want	to	stay	here	and
"	它	不是	作为	好的	作为	玛丽安的	,	尽管	,	和	我	想	到	停留	这里	和

[pleɪ] . "

play	.	"
玩	.	"

“不过，这里不如玛丽安家的好，我想留在这里踢球。”

" [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] , [dʒɔ:dʒ] , " [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ˌes 'ti:] . [kleə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	Now	you	see	,	George	,	"	and	Mrs	.	St	.	Claire	turned	to	her	husband	,
"	现在	你	看	,	乔治	,	"	和	太太	.	英石	.	克莱尔	转向	到	她	丈夫	,

“现在你明白了吧，乔治，”圣克莱尔太太转向她的丈夫说道。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [waɪ] [ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ði:z] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [pleɪ] [tə'geðə(r)] .

"	now	you	see	why	I	cannot	allow	these	children	to	play	together	.
"	现在	你	看	为什么	我	不能	允许	这些	孩子们	到	玩	一起	.

现在你们明白我为什么不允许这些孩子一起玩耍了吧。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [wɒt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['meərɪən] [hæz; həz] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l]

You	can	see	for	yourself	what	an	influence	Marian	has	over	our	little
你	能	看	为了	你自己	什么	一个	影响	玛丽安	有	超过	我们的	小的

['elə] .

Ella	.
艾拉	.

你亲眼就能看出玛丽安对我们的小艾拉有多大的影响。

[kʌm] , ['dɑ:lɪŋ] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [sleɪ] [raɪd] ?

Come	,	darling	,	have	you	forgotten	the	sleigh	ride	?
来	,	亲爱的	,	有	你	被遗忘的	这	雪橇	骑	?

亲爱的，你难道忘了坐雪橇吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['redi] . "

It	is	time	to	get	ready	.	"
它	是	时间	到	得到	准备好	.	"

该做好准备了。

" [ˌem 'i:] [tu:] ? " ['kwestʃənd] ['meərɪən] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , " [ʃæl; ʃəl] [ai] [get] ['redi] ?

"	Me	too	?	"	questioned	Marian	,	springing	to	her	feet	,	"	shall	I	get	ready	?
"	我	也	?	"	被质问	玛丽安	,	弹簧	到	她	脚	,	"	将	我	得到	准备好	?

“我也一样？”玛丽安说着，猛地站了起来，“我该准备一下了吗？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [mis'teik] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [fər'get] [ðə; ði]

"	The	child	knew	her	mistake	in	less	than	a	minute	,	but	forgetting	the
"	这	孩子	知道	她	错误	在	较少的	比	一个	分钟	,	但	遗忘	这

['ju:sləsnəs] [ɒv; əv]['prəʊtest] ,

uselessness	of	protest	,
无用性	的	反对	,

“孩子不到一分钟就意识到自己犯了错，但她却忘记了抗议毫无用处，

[ʃi:; ʃi] [begd] [səʊ] ['ɜ:nɪstli] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:nt] [ə'mi:liə] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)]

she	begged	so	earnestly	to	be	taken	with	the	children	Aunt	Amelia	called	her
她	乞求	所以	切实	到	是	已采取	和	这	孩子们	阿姨	阿米莉亚	称为	她

['sɔ:si] ,

saucy	,
风骚的	,

她恳求带她和孩子们一起去，阿米莉亚阿姨却说她轻佻。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪfts] , [ti:] [set][ænd; ənd][ɔ:l] ,

and	as	a	punishment	,	the	Christmas	gifts	,	tea	set	and	all	,
和	作为	一个	惩罚	,	这	圣诞节	礼物	,	茶	放	和	全部	,

作为惩罚，圣诞礼物，包括茶具在内，全部都被没收了。

[wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

were	put	on	a	high	shelf	out	of	sight	.
是	放	在	一个	高的	架子	出去	的	视线	.

被放在高高的架子上，看不见了。

['meəriən][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sleɪ] -

Marian	was	allowed	to	stand	in	the	parlor	by	the	window	to	see	the	sleigh	-
玛丽安	曾是	允许	到	站立	在	这	客厅	经过	这	窗户	到	看	这	雪橇	-

[ləʊd] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] [draɪv] [ə'weɪ] .

load	of	noisy	children	drive	away	.
加载	的	嘈杂	孩子们	驾驶	离开	.

玛丽安被允许站在客厅的窗边，看着满载吵闹孩子的雪橇驶离。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði]['pɑ:lə(r)] [si:md] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ænd; ənd] ['streɪndʒli]

When	they	were	gone	,	the	parlor	seemed	bigger	than	usual	and	strangely
什么时候	他们	是	已消失	,	这	客厅	似乎	大	比	通常	和	奇怪的

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

他们走后，客厅显得比平时更大，也异常安静。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

Uncle	George	,	with	a	frown	on	his	face	,	was	reading	in	the	sitting	-	room	.
叔叔	乔治	,	和	一个	皱眉	在	他的	脸	,	曾是	阅读	在	这	坐着	-	房间	.

乔治叔叔皱着眉头，正在客厅里看书。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['tɔ:kətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [tɪkt]

He	didn't	look	talkative	and	the	clock	ticked
他	没有	看	健谈	和	这	钟	勾选

他看起来不太想说话，时间一分一秒地过去了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[laʊd] .

loud	.
大声	.

响亮。

['meəriən] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] .

Marian	**turned**	**again**	**to**	**the**	**parlor**	**window**	**.**
玛丽安	转向	再次	到	这	客厅	窗户	.

玛丽安再次转向客厅的窗户。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [haʊs] ,

Across	**the**	**street**	**was**	**the**	**rich**	**man's**	**house**	**,**
穿过	这	街道	曾是	这	富有的	男人的	房子	,

街对面是富翁的房子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl]

and	**in**	**the**	**front**	**window**	**of**	**the**	**rich**	**man's**	**house**	**was**	**a**	**poor**	**little**	**girl**
和	在	这	正面	窗户	的	这	富有的	男人的	房子	曾是	一个	贫穷的	小的	女孩

['lʊkɪŋ] [aʊt] — [ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [bɪg] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] .

looking	**out**	**—**	**a**	**sad**	**little**	**girl**	**with**	**big**	**eyes**	**and**	**a**	**pale**	**face**	**.**
寻找	出去	—	一个	伤心	小的	女孩	和	大的	眼睛	和	一个	苍白	脸	.

在富人家的前窗里，有一个可怜的小女孩向外张望——一个悲伤的小女孩，有着大大的眼睛和苍白的脸。

['meəriən] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [weɪvd] [hɜːz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] , [waɪt]

Marian	**waved**	**her**	**hand**	**and**	**the**	**little**	**girl**	**waved**	**hers**	**—**	**such**	**a**	**tiny**	**,**	**white**
玛丽安	挥手	她	手	和	这	小的	女孩	挥手	她的	—	这样的	一个	微小的	,	白色的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

玛丽安挥了挥手，小女孩也挥了挥手——多么小巧、白皙的手啊。

[ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [flæʃt] ['ɪntuː] ['mɛriənz] [maɪnd] .

A	**new**	**idea**	**flashed**	**into**	**Marian's**	**mind**	**.**
一个	新的	主意	闪光灯	进入	玛丽安的	头脑	.

玛丽安脑海中突然闪过一个新想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]

She	**had**	**often**	**seen**	**the**	**little**	**girl**	**across**	**the**	**way**	**and**	**wondered**	**why**	**she**	**never**
她	有	经常	已见	这	小的	女孩	穿过	这	方式	和	想知道	为什么	她	绝不

[pleɪd] [wɪð] ['elə] .

played	**with**	**Ella**	**.**
玩	和	艾拉	.

她经常看到对面那个小女孩，一直纳闷为什么她从来不和艾拉一起玩。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

At	**last**	**she**	**thought**	**she**	**knew**	**.**
在	最后的	她	想法	她	知道	.

最后她以为自己明白了。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [waɪf] ['prɒbəbli] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

The	**rich**	**man's**	**wife**	**probably**	**went**	**to**	**a**	**hospital**	**after**	**the**	**little**	**girl**	**,**
这	富有的	男人的	妻子	大概	去	到	一个	医院	后	这	小的	女孩	,

富翁的妻子可能在小女孩之后去了医院。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [get] [wel] [dʒʌst][æz; əz]['dʒeɪniː] [klɑːk] [wɒz; wəz]['teɪkən] [həʊm] ,

and	**took**	**her**	**home**	**to**	**get**	**well**	**just**	**as**	**Janey**	**Clark**	**was**	**taken**	**home**	**,**
和	采取	她	家	到	得到	出色地	只是	作为	珍妮	克拉克	曾是	已采取	家	,

她被送回家休养，就像简妮·克拉克被送回家一样。

['əʊnli]['dʒeɪniː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd]['dʒeɪniː]['nevə(r)] [steərd] ['kwaɪətli][æt; ət]

only	**Janey**	**was**	**never**	**thin**	**and**	**delicate**	**and**	**Janey**	**never**	**stared**	**quietly**	**at**
仅有的	珍妮	曾是	绝不	薄的	和	精美的	和	珍妮	绝不	凝视	悄悄	在

['evriθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][dɪd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [haʊs] .

everything	**as**	**the**	**little**	**girl**	**did**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**rich**	**man's**	**house**	**.**
一切	作为	这	小的	女孩	做过	WHO	居住地	在	这	富有的	男人的	房子	.

只是珍妮从来不瘦弱娇小，珍妮也从来不像住在富人家里的小女孩那样安静地观察一切。

['meəriən] [wʌndəd] [waɪ] [ɑːnt] [əˈmiːliə] ['dɪd(ə)nt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts][ɪn]

Marian	**wondered**	**why**	**Aunt**	**Amelia**	**didn't**	**leave**	**her**	**some**	**of**	**the**	**presents**	**in**
玛丽安	想知道	为什么	阿姨	阿米莉亚	没有	离开	她	一些	的	这	礼物	在

[ðə; ði] [bˈɑːskɪts] .

the	**baskets**	**.**
这	篮子	.

玛丽安很纳闷，为什么阿米莉亚阿姨没有给她留一些篮子里的礼物。

[pəˈhæps] ['nəʊbədi] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] :

Perhaps	**nobody**	**loved**	**the**	**little**	**girl**	**:**
也许	无人	喜爱	这	小的	女孩	:

也许根本没人爱这个小女孩:

['meɪbi] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd]['sæntə] [klɔːz] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

maybe	**her**	**father**	**and**	**mother**	**were**	**dead**	**and**	**Santa**	**Claus**	**didn't**	**know**
或许	她	父亲	和	母亲	是	死的	和	圣诞老人	克劳斯	没有	知道

[weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

where	**to**	**find**	**her**	**.**
在哪里	到	寻找	她	.

也许她的父母已经去世了，圣诞老人不知道去哪里找到她。

['meəriən] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .

Marian	**wished**	**she**	**had**	**something**	**to**	**take**	**to**	**the**	**poor**	**thing**	**.**
玛丽安	希望	她	有	某物	到	拿	到	这	贫穷的	事物	.

玛丽安真希望自己能带点什么去帮助这个可怜的家伙。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tiː]

She	**would**	**have**	**given**	**away**	**her**	**tea**
她	会	有	给定	离开	她	茶

她本想把茶送人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**92**	**]**
[	页	-	]

[第92页]

[set] [ðæt] ['mɪnɪt] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] .

set	**that**	**minute**	**had**	**it**	**been**	**within**	**reach**	**.**
放	那	分钟	有	它	到过	之内	抵达	.

如果当时条件允许，就设定那个时间点。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd] [hɔːs] [went] [baɪ] ,

Just	**then**	**a**	**long**	**-**	**legged**	**horse**	**went**	**by**	**,**
只是	然后	一个	长的	-	腿	马	去	经过	,

就在这时，一匹长腿马经过了。

[ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [lʊkt] [səʊ][kwɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndid] ['meəriən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pəˈteɪtəʊ] [məˈnædʒəri] .

a	**horse**	**that**	**looked**	**so**	**queer**	**it**	**reminded**	**Marian**	**of**	**her**	**potato**	**menagerie**	**.**
一个	马	那	看起来	所以	酷儿	它	提醒	玛丽安	的	她	土豆	动物园	.

这匹马长相怪异，让玛丽安想起了她养的土豆动物园。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

The	**child**	**smiled**	**at**	**the**	**thought**	**.**
这	孩子	微笑	在	这	想法	.

想到这里，孩子笑了。

[pəˈhæps] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [haʊs] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][pəˈteɪtəʊ]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]

Perhaps	**the**	**little**	**girl**	**in**	**the**	**rich**	**man's**	**house**	**never**	**saw**	**a**	**potato**	**animal**	**and**
也许	这	小的	女孩	在	这	富有的	男人的	房子	绝不	锯	一个	土豆	动物	和

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn] .

would	**like**	**to**	**see**	**one**	**.**
会	喜欢	到	看	一	.

也许富翁家的小女孩从未见过土豆动物，她很想看看。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

Perhaps	**she**	**would**	**like**	**two**	**or**	**three**	**for**	**a**	**Christmas**	**present**	**.**
也许	她	会	喜欢	二	或者	三	为了	一个	圣诞节	展示	.

或许她会想要两三个作为圣诞礼物。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['meəriən][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʌni] [ɪ'nʌf]

It	**was**	**all**	**Marian**	**had**	**to**	**give**	**and**	**the**	**animals**	**were**	**funny**	**enough**
它	曾是	全部	玛丽安	有	到	给	和	这	动物	是	有趣的	足够的

[tu:; tə] [meɪk] ['eni] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [lɑ:f] .

to	**make**	**any**	**poor**	**little**	**girl**	**laugh**	**.**
到	制作	任何	贫穷的	小的	女孩	笑	.

这是玛丽安所能提供的全部，而这些动物滑稽可爱，足以逗得任何一个可怜的小女孩开怀大笑。

[ʌp] - [steəz] ['meəriən] [flu:] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] ,

Up	**-**	**stairs**	**Marian**	**flew**	**,**	**returning**	**with**	**the**	**elephant**	**,**	**the**	**rhinoceros**	**,**
向上	-	楼梯	玛丽安	飞翔	,	返回	和	这	大象	,	这	犀牛	,

玛丽安飞上楼去，带着大象和犀牛回来了。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ænd; ənd] [tu:] ['zebrəz; 'zi:brəz] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪstbɔ:d] [bɒks] .

the	**hippopotamus**	**and**	**two**	**zebras**	**packed**	**in**	**a**	**pasteboard**	**box**	**.**
这	河马	和	二	斑马	包装	在	一个	纸板	盒子	.

河马和两只斑马被装在一个硬纸板盒子里。

" [pli:z] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] , " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ,

"	**Please**	**,**	**Uncle**	**George**	**,**	**"**	**she**	**asked**	**,**
"	请	,	叔叔	乔治	,	"	她	问	,

“求求您了，乔治叔叔，”她恳求道。

" [meɪ] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [haʊs] ?

"	**may**	**I**	**go**	**and**	**visit**	**the**	**poor**	**little**	**girl**	**that**	**lives**	**in**	**the**	**rich**	**man's**	**house**	**?**
"	可能	我	去	和	访问	这	贫穷的	小的	女孩	那	生活	在	这	富有的	男人的	房子	?

我可以去拜访住在富人家里的那个可怜的小女孩吗?

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] - [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] - [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] — — "

I	**want**	**to**	**say**	**'**	**Wish**	**you**	**a**	**merry**	**Christmas**	**'**	**to**	**her**	**,**	**and**	**—**	**—**	**"**
我	想	到	说	-	希望	你	一个	欢乐	圣诞节	-	到	她	,	和	—	—	"

我想对她说“祝你圣诞快乐”，而且——

" [rʌn] [ə'lɒŋ] , [tʃaɪld] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] , [ðə; ði] [fraʊn] ['smu:ðɪŋ] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi]

"	**Run**	**along**	**,**	**child**	**,**	**"**	**interrupted**	**Uncle**	**George**	**,**	**the**	**frown**	**smoothing**	**out**	**as**	**he**
"	跑步	沿着	,	孩子	,	"	中断	叔叔	乔治	,	这	皱眉	平滑	出去	作为	他

[spəʊk] ,

spoke	**,**
辐	,

“快去吧，孩子，”乔治叔叔打断道，说话间眉头舒展开来。

" [gəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] — [bles] [jɔ:(r); jə(r)]

"	**go**	**where**	**you**	**will**	**and**	**have**	**a**	**good**	**time**	**if**	**it**	**is**	**possible**	**—**	**bless**	**your**
"	去	在哪里	你	将要	和	有	一个	好的	时间	如果	它	是	可能的	—	保佑	你的

['sʌni] [feɪs] .

sunny	**face**	**.**
阳光明媚	脸	.

“想去哪儿就去哪儿，如果可以的话，尽情享受吧——祝你阳光灿烂。”

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [brɔːd]
" Uncle George had heard of the rich man's house and he smiled a broad
" 叔叔 乔治 有 听到 的 这 富有的 男人的 房子 和 他 微笑 一个 广阔
[smaɪl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] ['meəriən] [klaɪm] [ðə; ði] [steps]
smile of amusement as he watched Marian climb the steps
微笑 的 娱乐 作为 他 观看 玛丽安 爬 这 步骤

乔治叔叔听说过那位富翁的房子，他看着玛丽安走上台阶，脸上露出了饶有兴味的笑容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
and ring the bell .
和 戒指 这 钟 .

然后按铃。

" [wɒt] [nekst] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃaɪld] .
" What next ? " he inquired as the door closed behind the child .
" 什么 下一个 ? " 他 询问 作为 这 门 关闭 在后面 这 孩子 .

“接下来呢？”他问道，门在他身后关上了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [njuː] " [wɒt] [nekst] .
In a short time he knew " What next .
在 一个 短的 时间 他 知道 " 什么 下一个 .

很快他就知道了“接下来该做什么”。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] ['sɜːvənts] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərz]
" One of the rich man's servants came over with a note from the neighbor's
" 一 的 这 富有的 男人的 仆人 来了 超过 和 一个 笔记 从 这 邻居
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“富翁的一个仆人拿着邻居太太的一张纸条过来，

['begɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['meəriən][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)]
begging Uncle George to allow Marian to stay and help them enjoy their
乞讨 叔叔 乔治 到 允许 玛丽安 到 停留 和 帮助 他们 享受 他们的
['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [æt; ət][sɪks] .
Christmas dinner at six .
圣诞节 晚餐 在 六 .

六点钟，她恳求乔治叔叔让玛丽安留下来，帮助他们享用圣诞晚餐。

[ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['glædli] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk]
The permission was gladly given and at eight o'clock
这 允许 曾是 乐意 给定 和 在 八 点钟

许可欣然批准，时间是八点钟。

['meəriən] [keɪm] [həʊm] ['hʌgɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [wæks] [dɒl] [ænd; ənd] ['feəli] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð]
Marian came home hugging an immense wax doll and fairly bubbling over with
玛丽安 来了 家 拥抱 一个 巨大 蜡 玩具娃娃 和 相当 冒泡 超过 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

玛丽安抱着一个巨大的蜡像回家了，兴奋得简直要跳起来。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,
" I never had such a good time at the table in my life , " she began ,
" 我 绝不 有 这样的 一个 好的 时间 在 这 桌子 在 我的 生活 , " 她 开始 ,

“我这辈子都没在餐桌上这么开心过，”她说道。

" [æz; əz][ai][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [haʊs] .
" as I did at the rich man's house .
" 作为 我 做过 在 这 富有的 男人的 房子 .

“就像我在富人家里做的那样。”

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tɔːk] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ,
They asked me to talk , just think of it — asked me to ,
他们 问 我 到 讲话 , 只是 思考 的 它 — 问 我 到 ,

他们让我发言，想想看——他们竟然让我发言，

[ænd; ənd][ai][dɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] .
and I did and they did and we all laughed .
和 我 做过 和 他们 做过 和 我们 全部 笑了 .

我照做了，他们也照做了，我们都笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl]['ɪz(ə)nt][pɔː(r); pʊə(r)] , ['əʊnli][dʒʌst] [sɪk]
And the poor little girl isn't poor , only just sick
和 这 贫穷的 小的 女孩 不是 贫穷的 , 仅有的 只是 生病的

而这个可怜的小女孩其实并不穷，只是生病了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊks] .
and she belongs to the folks .
和 她 属于 到 这 各位 .

她属于人民。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['dɒli] ['rʌsəl]
The rich man is her father and her name is Dolly Russel
这 富有的 男人 是 她 父亲 和 她 姓名 是 多莉 拉塞尔

这位富翁是她的父亲，她的名字叫多莉·罗素。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [glˈædɐ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [ɪn]
and she was gladder to see me than she ever was to see anybody in
和 她 曾是 格拉德 到 看 我 比 她 曾经 曾是 到 看 任何人 在
[hɜː(r); hə(r)][laɪf]
her life
她 生活

她见到我比见到她生命中任何人都要高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] , [ænd; ənd] — — "
and she wants me to come again , and — — "
和 她 想要 我 到 来 再次 , 和 — — "

她希望我再来一次，而且——”

" [ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][təʊld][ɔːl][juː; jʊ] [njuː] , " [snæpt] [ɑːnt] [əˈmiːliə] .
" And I suppose you told all you knew , " snapped Aunt Amelia .
" 和 我 认为 你 讲述 全部 你 知道 , " 啪啪 阿姨 阿米莉亚 .

“我想你把你知道的一切都说了，”艾米莉亚阿姨厉声说道。

" [jes] , [məʊst] , - ['speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Yes , most , ' specially at the table , " admitted the child .
" 是的 , 最多 , - 特别 在 这 桌子 , " 承认 这 孩子 .

“是的，大多数时候，尤其是在餐桌上，”孩子承认道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [slaɪst] [bɜ˞dz]

A	GAME	OF	SLICED	BIRDS
一个	游戏	的	切片	鸟类

一场切片鸟的游戏

['meəriən][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ænd; ənd] ['tiːzet] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi]

Marian	was	so	happy	with	her	doll	and	teaset	the	following	day	she
玛丽安	曾是	所以	快乐的	和	她	玩具娃娃	和	茶具	这	下列的	天	她

[wɒz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] [def] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

was	blind	and	deaf	to	all	that	happened	in	the	house	outside	her	little
曾是	瞎的	和	聋	到	全部	那	发生	在	这	房子	外部	她	小的

[ruːm] .

room	.
房间	.

第二天，玛丽安对她的娃娃和茶具非常满意，以至于她对小房间外房子里发生的一切都视而不见、充耳不闻了。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rʌsəl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [kɔːl] [ə'pɒn] [ɑːnt] [ə'miːliə] [ɪn][ðə; ði]

She	didn't	know	that	Mrs	.	Russel	made	her	first	call	upon	Aunt	Amelia	in	the
她	没有	知道	那	太太	.	拉塞尔	制成	她	第一的	称呼	之上	阿姨	阿米莉亚	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

她并不知道拉塞尔太太是在下午第一次拜访阿米莉亚姨妈。

[nɔː(r)] [ðæt] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

nor	that	company	was	expected	in	the	evening	.
也不	那	公司	曾是	预期的	在	这	晚上	.

当晚也没有人预料到那家公司会来。

['ɛləz] [mɪ'stɪəriəs] [eəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

Ella's	mysterious	airs	were	lost	upon	her	.
艾拉的	神秘	播出	是	丢失的	之上	她	.

她丝毫没感受到艾拉神秘莫测的气质。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [sə'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['brekfəst] .

The	child	was	accordingly	surprised	when	she	met	the	company	at	breakfast	.
这	孩子	曾是	因此	惊讶	什么时候	她	遇见	这	公司	在	早餐	.

因此，当孩子在早餐时遇到这家人时，她感到非常惊讶。

[ɑːnt] ['hestə(r)] , ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [klɛrz] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Aunt	Hester	,	Mrs	.	St	.	Claire's	younger	sister	,	was	a	pleasant	surprise	because
阿姨	海丝特	,	太太	.	英石	.	克莱尔的	年轻	姐姐	,	曾是	一个	令人愉快的	惊喜	因为

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

she	was	good	-	looking	and	agreeable	.
她	曾是	好的	-	寻找	和	同意	.

圣克莱尔太太的妹妹海丝特姨妈是一个令人惊喜的人，因为她长相漂亮，性格和蔼。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['mɛriənz] [smaɪl] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] .

She	returned	Marian's	smile	of	greeting	with	interest	.
她	返回	玛丽安的	微笑	的	问候	和	兴趣	.

她饶有兴致地回以玛丽安的微笑。

['meəriən] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['hɔvə, 'hʌ-][nɪə(r)][ðə; ði] ['welkəm] ['streɪndʒə(r)]

Marian	hoped	she	had	found	a	friend	and	hovered	near	the	welcome	stranger
玛丽安	希望	她	有	成立	一个	朋友	和	悬停	靠近	这	欢迎	陌生人

[ʌn'tɪl] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

until	sent	to	her	room	.
直到	发送	到	她	房间	.

玛丽安希望自己找到了一个朋友，便一直徘徊在这位热情友好的陌生人身边，直到被送回房间。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['hestə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [smaɪlz] [wen] [ðeɪ] [met]

During	the	rest	of	the	week	she	and	Aunt	Hester	exchanged	smiles	when	they	met
期间	这	休息	的	这	星期	她	和	阿姨	海丝特	交换	微笑	什么时候	他们	遇见

[æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

at	the	table	,
在	这	桌子	,

接下来一周，她和海丝特阿姨每次在餐桌上相遇都会相视一笑。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd]

and	to	win	a	few	kind
和	到	赢	一个	很少	种类

并赢得一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[wɜːdz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'keɪm] ['mɛriənz] [driːm] .

words	from	her	became	Marian's	dream	.
字	从	她	成为	玛丽安的	梦	.

她的话语成了玛丽安的梦。

[njuː] [jɪrz] [deɪ] [brɔːt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

New	Year's	Day	brought	an	opportunity	.
新的	年	天	带来	一个	机会	.

元旦带来了一个机会。

['mɪsɪz] . ['rʌsəl] [sent] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [slaɪst] [bɜːdz] [tuː; tə] ['meəriən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ,

Mrs	.	Russel	sent	a	box	of	sliced	birds	to	Marian	and	her	cousin	,
太太	.	拉塞尔	发送	一个	盒子	的	切片	鸟类	到	玛丽安	和	她	表哥	,

拉塞尔太太寄了一盒切好的鸟肉给玛丽安和她的表妹。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [gɪft] [keɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] , ['meəriən] [njuː] [ɔːl]

and	as	the	gift	came	while	the	family	were	at	breakfast	,	Marian	knew	all
和	作为	这	礼物	来了	尽管	这	家庭	是	在	早餐	,	玛丽安	知道	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

礼物是在全家人吃早餐时送来的，所以玛丽安对礼物的内容了如指掌。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['elə] [əʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [ænd; ənd] [maɪt] [pə'hæps] [biː; bi]

At	last	she	and	Ella	owned	something	in	common	and	might	perhaps	be
在	最后的	她	和	艾拉	拥有	某物	在	常见的	和	可能	也许	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðə(r)] .

allowed	to	play	together	.
允许	到	玩	一起	.

她和艾拉终于拥有了一件共同拥有的东西，或许可以一起玩耍了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .

She	could	hardly	wait	to	finish	her	breakfast	.
她	可以	几乎	等待	到	结束	她	早餐	.

她迫不及待地想吃完早餐。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [slaɪst] [bɜːdz] [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

"	What	are	sliced	birds	and	how	do	you	play	with	them	?
"	什么	是	切片	鸟类	和	如何	做	你	玩	和	他们	?

“什么是切片鸟？如何玩切片鸟？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɑːnt] ['hestə(r)] , [huː] ['kærid] [ðə; ði] [bɒks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

"	she	asked	Aunt	Hester	,	who	carried	the	box	into	the	sitting	-	room	.
"	她	问	阿姨	海丝特	,	WHO	携带	这	盒子	进入	这	坐着	-	房间	.

她问海丝特姨妈，海丝特姨妈把盒子搬进了客厅。

" [wel] , " [bɪ'gæn] [ɑːnt] ['hestə(r)] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] , ['meəriən] ? "
" Well , " began Aunt Hester , " can you read , Marian ? "
" 出色地 , " 开始 阿姨 海丝特 , " 能 你 读 , 玛丽安 ? "

“嗯，”海丝特姨妈开口问道，“玛丽安，你会读书吗？”

" [jes] , ['ɑːnti] , [ai][kæn; kən] [riːd] ['prɪti] [nɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][traɪ][tuː; tə] , [bʌt; bət][ai][kænt] [raɪt] ['veri] [gʊd] ,
" Yes , auntie , I can read pretty near anything I try to , but I can't write very good ,
" 是的 , 阿姨 , 我 能 读 漂亮的 靠近 任何事物 我 尝试 到 , 但 我 不能 写 非常 好的 ,

“是的，阿姨，我几乎什么都能读懂，但我写作不太好。”

[nɒt][ə; eɪ][bɪt] [gʊd] .
not a bit good .
不是 一个 少量 好的 .

一点也不好。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [slaɪst] [bɝdz] ? "
Do you have to write in sliced birds ? "
做 你 有 到 写 在 切片 鸟类 ? "

必须写上“切片鸟”吗?

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,
" No , " was the laughing reply ,
" 不 , " 曾是 这 笑 回复 ,

“不，”对方笑着回答。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [spel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] .
" if you can spell a little that is all that is necessary .
" 如果 你 能 拼写 一个 小的 那 是 全部 那 是 必要的 .

“如果你会拼写一点单词，那就足够了。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][bɝdz][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [tə'geðə(r)] .
Here is a paper with a list of birds on it we can put together .
这里 是 一个 纸 和 一个 列表 的 鸟类 在 它 我们 能 放 一起 .

这里有一张纸，上面列出了我们可以整理的鸟类清单。

[naʊ] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [dʒeɪ] .
Now here is the word jay .
现在 这里 是 这 单词 杰伊 .

现在这里是单词“jay”（蓝鸟）。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪ][ɪz][kʌt][ɪn] [θriː] ['piːsɪz] , [ɒn][wʌn] [piːs] [ɪz] - [dʒeɪ] ,
A picture of a jay is cut in three pieces , on one piece is ' J ,
一个 图片 的 一个 杰伊 是 切 在 三 件 , 在 一 片 是 - J ,

一张松鸦的图片被剪成三块，其中一块上写着“J”，

- [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] - [waɪ] . - [naʊ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] - [dʒeɪ] . -
' on another is ' A ' and on the third is ' Y . ' Now hunt for ' J . '
- 在 其他 是 - 一个 - 和 在 这 第三 是 - 是 . - 现在 打猎 为了 - J . -

另一个是“A”，第三个是“Y”。现在去找“J”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 96]
" [页 -]

[第96页]

" ['elə] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] , " ['meəriən] [sə'dʒestid] .
" Ella knows her letters , " Marian suggested .
" 艾拉 知道 她 信件 , " 玛丽安 建议 .

“艾拉识字，”玛丽安建议道。

" [kʌm] , ['elə] , [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] - [dʒeɪ] , - [ðæt] [piːs] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] ['dʒeɪz] [hed] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

" Come , Ella , hunt for ' J , ' that piece would have a blue jay's head on it

" 来 , 艾拉 , 打猎 为了 - J , - 那 片 会 有 一个 蓝色的 杰伊的 头 在 它

,

,

,

“来吧，艾拉，去找J’，那块牌子上应该有个蓝鸟的头。”

[aɪ] [ges] .

I guess .

我 猜测 .

我猜也是。

" ['meəriən] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['elə] [faʊnd] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] .

" Marian waited until Ella found the letter and together they finished the blue jay .

" 玛丽安 等待 直到 艾拉 成立 这 信 和 一起 他们 完成的 这 蓝色的 杰伊 .

“玛丽安等到艾拉找到那封信，然后她们一起完成了蓝鸟的绘制。”

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Both children were delighted with the result .

两个都 孩子们 是 高兴极了 和 这 结果 .

两个孩子都对结果非常满意。

" [əʊ] , [wɒt] [fʌn] ! " [kraɪd] ['meəriən] .

" Oh , what fun ! " cried Marian .

" 哦 , 什么 乐趣 ! " 哭 玛丽安 .

“哦，真有趣！”玛丽安喊道。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][bɜ˞dz] , ['elə] .

" We'll make all the birds , Ella .

" 出色地 制作 全部 这 鸟类 , 艾拉 .

“我们会把所有的鸟都做出来，艾拉。”

[aɪl] [riːd] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['lɛtəz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] .

I'll read a name and tell you what letters to hunt for .

患病的 读 一个 姓名 和 告诉 你 什么 信件 到 打猎 为了 .

我会读出一个名字，然后告诉你该找哪些字母。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹桥(The Rainbow Bridge)

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [braɪt] [siːn] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ɑːnt] [ə'miːliə] .

"	A	shadow	fell	across	the	bright	scene	,	caused	by	the	entrance	of	Aunt	Amelia	.
"	一个	阴影	跌倒	穿过	这	明亮的	场景	,	导致	经过	这	入口	的	阿姨	阿米莉亚	.

“艾米莉亚阿姨的到来，给明亮的场景投下了一道阴影。”

" [gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['meərɪən] .

"	Go	over	there	and	sit	down	,	"	she	said	to	Marian	.
"	去	超过	那里	和	坐	向下	,	"	她	说	到	玛丽安	.

“去那边坐下，”她对玛丽安说。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [help] ['hestə(r)] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [geɪm] . "

"	I	came	in	to	help	Hester	divide	the	game	.	"
"	我	来了	在	到	帮助	海丝特	划分	这	游戏	.	"

“我进来是为了帮海丝特分配游戏时间。”

" [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [geɪm] !

"	Divide	the	game	!
"	划分	这	游戏	!

“把游戏分成两部分！”

" ['ekəud] [bəuθ] ['tʃɪldrən] .

"	echoed	both	children	.
"	回声	两个都	孩子们	.

两个孩子异口同声地说道。

" [əʊ] , [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] [doʊnt] , " [bɪ'sɔːt] ['meərɪən] ,

"	Oh	,	don't	do	it	,	please	don't	,	"	besought	Marian	,
"	哦	,	不	做	它	,	请	不	,	"	恳求	玛丽安	,

“哦，别这样，求求你别这样，”玛丽安哀求道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][bɜːdz] [tə'geðə(r)] . "

"	we	want	to	play	with	all	the	birds	together	.	"
"	我们	想	到	玩	和	全部	这	鸟类	一起	.	"

“我们想和所有的鸟儿一起玩耍。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [bɪ'gæn] [ɑːnt] ['hestə(r)] ,

"	It	seems	a	pity	,	"	began	Aunt	Hester	,
"	它	似乎	一个	遗憾	,	"	开始	阿姨	海丝特	,

“真是可惜，”海丝特姨妈开口说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] ['elə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [helpt] [fɔːm] [ɔːl][ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn] [tuː]

but	she	gathered	Ella	in	her	arms	and	helped	form	all	the	birds	in	two
但	她	聚集	艾拉	在	她	武器	和	帮助	形式	全部	这	鸟类	在	二

[streɪt] [laɪnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [dɪ'zaɪəd] .

straight	lines	upon	the	floor	as	her	sister	desired	.
直的	线条	之上	这	地面	作为	她	姐姐	想要的	.

但她把艾拉抱在怀里，按照姐姐的意愿，把所有的鸟摆成两条直线放在地板上。

['meərɪən] [wɒtʃt] [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] .

Marian	watched	with	eager	interest	.
玛丽安	观看	和	渴望的	兴趣	.

玛丽安饶有兴致地看着。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [wen] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈvaɪdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪti] [wʌnz] [maɪt] [biː; bi]

She	hoped	when	the	birds	were	divided	a	few	of	the	pretty	ones	might	be
她	希望	什么时候	这	鸟类	是	分割	一个	很少	的	这	漂亮的	一个	可能	是

[ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

given	to	her	.
给定	到	她	.

她希望在鸟儿被分拣的时候，能分到几只漂亮的鸟给她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [ˈweðə(r)]

If	she	had	her	choice	she	couldn't	tell	whether
如果	她	有	她	选择	她	不能	告诉	无论

如果让她自己选择，她也无法决定是否

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpiːkɒk] [ɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːd] [ɒv; əv] [ˈpærədaɪs] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ˈgɔːdʒəs] .

she	would	take	the	peacock	or	the	bird	of	paradise	—	they	were	both	gorgeous	.
她	会	拿	这	孔雀	或者	这	鸟	的	天堂	—	他们	是	两个都	华丽的	.

她会选择孔雀或天堂鸟——它们都非常漂亮。

[ðə; ði] [ˈskɑːlət] [ˈtænədʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [ˈwʊdpekə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət]

The	scarlet	tanager	and	the	red	-	headed	woodpecker	were	beautiful	but
这	猩红	唐纳雀	和	这	红色的	-	标题	啄木鸟	是	美丽的	但

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [feə(r)] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [bɜːdz] .

of	course	it	wasn't	fair	to	wish	for	all	the	brightest	birds	.
的	课程	它	不是	公平的	到	希望	为了	全部	这	最亮的	鸟类	.

猩红唐纳雀和红头啄木鸟都很漂亮，但当然，想要得到所有最漂亮的鸟儿是不公平的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɑːnt] [ˈhestə(r)] [huː] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [geɪm] .

It	was	Aunt	Hester	who	suggested	a	way	to	divide	the	game	.
它	曾是	阿姨	海丝特	WHO	建议	一个	方式	到	划分	这	游戏	.

是海丝特阿姨提出了划分游戏规则的方法。

" [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [tɜːnz] [tʃuːzɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Let	them	take	turns	choosing	,	"	she	said	.
"	让	他们	拿	转弯	选择	,	"	她	说	.

“让他们轮流选择吧，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [feə(r)] .

"	It	seems	to	me	that	will	be	perfectly	fair	.
"	它	似乎	到	我	那	将要	是	完美	公平的	.

“我觉得这完全公平。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [mait] [drɔː] [kʌts] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [tʃɔɪs] .

The	children	might	draw	cuts	for	first	choice	.
这	孩子们	可能	画	削减	为了	第一的	选择	.

孩子们可能会抽签决定他们的首选。

" [æt; ət] [ðæt] , [ˈmeəriən] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

"	At	that	,	Marian	saw	her	opportunity	.
"	在	那	,	玛丽安	锯	她	机会	.

“这时，玛丽安看到了机会。”

" ['elə] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃuːzə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,

"	Ella	may	be	the	first	chooser	,	"	she	declared	,
"	艾拉	可能	是	这	第一的	选择者	,	"	她	声明	,

“艾拉可能是第一个选择者，”她宣称。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm] [ɑ:nt] ['hestə(r)] .

and	was	rewarded	by	a	smile	from	Aunt	Hester	.
和	曾是	奖励	经过	一个	微笑	从	阿姨	海丝特	.

并因此获得了海丝特阿姨的微笑作为奖励。

[wɪtʃ] [wʊd] ['elə] [teɪk] ?

Which	would	Ella	take	?
哪个	会	艾拉	拿	?

艾拉会选哪个?

[ðə; ði][bɜ:d][ɒv; əv]['pærədaɪs][ɔ:(r)][ðə; ði] ['pi:kɒk] ?

the	bird	of	paradise	or	the	peacock	?
这	鸟	的	天堂	或者	这	孔雀	?

是天堂鸟还是孔雀?

['aɪðə(r)] [wʊd] [pli:z] ['meəriən] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] .

Either	would	please	Marian	,	so	it	really	made	no	difference	which	was	left	.
任何一个	会	请	玛丽安	,	所以	它	真的	制成	不	不同之处	哪个	曾是	左边	.

玛丽安会喜欢这两个选择，所以留下哪个其实都一样。

['elə] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [sed] [səʊ] .

Ella	wanted	them	both	and	said	so	.
艾拉	通缉	他们	两个都	和	说	所以	.

艾拉想要这两个，她也这么说过。

" [hʌʃ] , " ['wɪspəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [stɪl] ['meəriən][woʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [bɜ·dz]

"	Hush	,	"	whispered	her	mother	,	"	if	you	keep	still	Marian	won't	know	which	birds
"	嘘	,	"	低声说道	她	母亲	,	"	如果	你	保持	仍然	玛丽安	惯于	知道	哪个	鸟类

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] .

are	the	prettiest	.
是	这	最漂亮的	.

“嘘，”她母亲低声说，“如果你保持安静，玛丽安就不会知道哪些鸟最漂亮了。”

[ɑ:nt] ['hestə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [tʃu:z] . "

Aunt	Hester	and	I	will	help	you	choose	.	"
阿姨	海丝特	和	我	将要	帮助	你	选择	.	"

海丝特阿姨和我会帮你挑选。

" [ai] [ges] [aɪl] [teɪk] [ðæt] , " ['elə] [dɪ'saɪdɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][bɜ:d][ɒv; əv]['pærədaɪs] .

"	I	guess	I'll	take	that	,	"	Ella	decided	,	pointing	towards	the	bird	of	paradise	.
"	我	猜测	患病的	拿	那	,	"	艾拉	决定	,	指向	向	这	鸟	的	天堂	.

“我想我就选它吧，”艾拉决定道，指着天堂鸟。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['meəriən][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] ['pi:kɒk] [wen] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜ:d] [frɒm; frəm] [ɑ:nt]

Marian	was	about	to	choose	the	peacock	when	a	whispered	word	from	Aunt
玛丽安	曾是	关于	到	选择	这	孔雀	什么时候	一个	低声说道	单词	从	阿姨

['hestə(r)] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] .

Hester	caught	her	ear	.
海丝特	捕捉	她	耳朵	.

玛丽安正要挑选孔雀时，海丝特姨妈低声说了一句话，她听见了。

" [ai] [həʊp] , ['elə] [dɪə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [woʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['pi:kɒk] .

"	I	hope	,	Ella	dear	,	that	she	won't	take	the	peacock	.
"	我	希望	,	艾拉	亲爱的	,	那	她	惯于	拿	这	孔雀	.

“亲爱的艾拉，我希望她不会带走那只孔雀。”

" ['meəriən] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Marian	hesitated	a	moment	.
"	玛丽安	犹豫了一下	一个	片刻	.

玛丽安犹豫了一下。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['pi:kɒk] [wɪð] [ɪts] [geɪ] , ['spredɪŋ] [teɪl] ,

She	wanted	the	peacock	with	its	gay	,	spreading	tail	,
她	通缉	这	孔雀	和	它是同性恋		,	传播	尾巴	,

她想要那只有着艳丽、舒展的尾羽的孔雀。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɑ:nt] ['hestə(r)] [wɪʃt] ['elə] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʌv] [hu:'evə(r)]

but	if	Aunt	Hester	wished	Ella	to	have	it	perhaps	she	would	love	whoever
但	如果	阿姨	海丝特	希望	艾拉	到	有	它	也许	她	会	爱	谁

[helpt] [hɜ:(r); hə(r)] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

helped	her	get	it	.
帮助	她	得到	它	.

但如果海丝特姨妈希望艾拉得到它，也许她会喜欢帮助她得到它的人。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['tɜ:ki] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˌweərə'pɒn] ['elə] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

"	I'll	take	the	turkey	,	"	said	the	child	,	whereupon	Ella	gave	a	shout	.
"	患病的	拿	这	火鸡	,	"	说	这	孩子	,	于是	艾拉	给予	一个	喊	.

“我要那只火鸡，”孩子说，这时艾拉大叫了一声。

" [ʃi:; ʃi] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [æn; ən][əʊld] [braʊn] ['tɜ:ki] .

"	She	don't	know	much	,	she	took	an	old	brown	turkey	.
"	她	不	知道	很多	,	她	采取	一个	老的	棕色的	火鸡	.

“她懂得不多，她拿了一只老棕色的火鸡。”

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pi:kɒk] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ðə; ði] [red] [bɜ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['redhed] .

I'll	have	the	peacock	and	I	want	the	red	bird	and	the	redhead	.
患病的	有	这	孔雀	和	我	想	这	红色的	鸟	和	这	红发	.

我要一只孔雀，还要一只红鸟和一只红头发的鸟。

" [ɑ:nt] [ə'mi:liə] [lɑ:ft] .

"	Aunt	Amelia	laughed	.
"	阿姨	阿米莉亚	笑了	.

阿米莉亚阿姨笑了。

" [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ju:; jʊ][dɪə(r)] , [ɪm'pʌlsɪv] [tʃaɪld] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	One	at	a	time	,	you	dear	,	impulsive	child	,	"	said	she	,
"	一	在	一个	时间	,	你	亲爱的	,	冲动	孩子	,	"	说	她	,

“一个一个来，你这个冲动的孩子，”她说。

[bʌt; bət] [ɑ:nt] ['hestə(r)] [smaɪld] [ə'krɒs] [æt; ət]['meəriən] .

but	Aunt	Hester	smiled	across	at	Marian	.
但	阿姨	海丝特	微笑	穿过	在	玛丽安	.

但海丝特姨妈却对着玛丽安笑了笑。

" [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Your	turn	,	"	she	said	.
"	你的	转动	,	"	她	说	.

“轮到你了，”她说。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [aʊl] , " ['meəriən]['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] .

"	I'll	take	the	owl	,	"	Marian	quietly	replied	.
"	患病的	拿	这	猫头鹰	,	"	玛丽安	悄悄	回复	.

“我要那只猫头鹰，”玛丽安平静地回答道。

" [əʊ] , [həʊ] ! [æn; ən][əʊld] [aʊl] ! " [lɑ:ft] ['elə] , ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

"	Oh	,	ho	!	an	old	owl	!	"	laughed	Ella	,	clapping	her	hands	for	joy	.
"	哦	,	何	!	一个	老的	猫头鹰	!	"	笑了	艾拉	,	鼓掌	她	双手	为了	喜悦	.

“哦，吼！一只老猫头鹰！”艾拉笑着拍手欢呼。

" [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['redhed] !
" Now I'll have the redhead !
" 现在 患病的 有 这 红发 !

“现在我要找个红头发的了！”

['gʊdi] !
goody !
好东西 !

太好了！

[ænd; ənd][nekst] [taɪm] — — "
And next time — — "
和 下一个 时间 — — "

下次——”

" [hʌʃ] , " [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Hush , " warned her mother .
" 嘘 , " 警告 她 母亲 .

“嘘，”她母亲警告道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] ['meərɪən] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɔː(r)] [ʃɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" You mustn't let Marian know what you want or she'll take it .
" 你 不得 让 玛丽安 知道 什么 你 想 或者 壳 拿 它 .

“你千万不能让玛丽安知道你想要什么，否则她会把它抢走。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 99]
" [页 -]

[第99页]

" [aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [ren] , " [keɪm] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [frɒm; frəm]['meərɪən] .
" I choose the wren , " came in low tones from Marian .
" 我 选择 这 鹪 , " 来了 在 低的 音调 从 玛丽安 .

“我选择鹪鹩，”玛丽安低声说道。

" [maɪ] [tɜːn] , " ['elə] [kɔːld] .
" My turn , " Ella called .
" 我的 转动 , " 艾拉 称为 .

“轮到我了，”艾拉喊道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['redhed] . "
" Give me the redhead . "
" 给 我 这 红发 . "

“把那个红头发的给我。”

" [tʃuːz] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [nekst] , " [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [səʊ]['meərɪən] , [stɪl] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə]
" Choose the flicker next , " advised her mother , so Marian , still hoping to
" 选择 这 闪烁 下一个 , " 建议 她 母亲 , 所以 玛丽安 , 仍然 希望 到
[biː; bi] [lʌvd] ,
be loved ,
是 喜爱 ,

“选择下一个闪烁的光芒吧，”她母亲建议道，于是玛丽安仍然渴望被爱。

[tʃəʊz] [ðə; ði]['rɒbɪn] .
chose the robin .
选择 这 罗宾 .

我选择了知更鸟。

[ɑːnt] ['hestə(r)] [smaɪld] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['elə] .
Aunt Hester smiled again , but the smile was for Ella .
阿姨 海丝特 微笑 再次 , 但 这 微笑 曾是 为了 艾拉 .

海丝特阿姨又笑了，但那笑容是给艾拉看的。

" [teɪk] [ðə; ði] ['pærət] [nekst] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [səʊ]['meəriən] [tʃəʊz] [ðə; ði] [krəʊ] .

" Take the parrot next , " she whispered , so Marian chose the crow .

" 拿 这 鹦鹉 下一个 , " 她 低声说道 , 所以 玛丽安 选择 这 乌鸦 .

“接下来选鹦鹉吧，”她低声说道，于是玛丽安选择了乌鸦。

" [naʊ] , ['elə] , ['dɑ:lɪŋ] , " ['wɪspəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ðə; ði]['ɔ:riəʊl] , ['ɑ:ftə(r)]['meəriən][hæz; həz]

" Now , Ella , darling , " whispered her mother , " the oriole , after Marian has

" 现在 , 艾拉 , 亲爱的 , " 低声说道 她 母亲 , " 这 黄鹂 , 后 玛丽安 有

[hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] , " [ænd; ənd]['meəriən] ,

her turn , " and Marian ,

她 转动 , " 和 玛丽安 ,

“好了，亲爱的艾拉，”她母亲低声说，“等玛丽安唱完歌，我们就去唱黄鹂歌，”然后玛丽安说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] , [m'əʊʃənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒeɪ] .

taking the hint , motioned for the jay .

采取 这 暗示 , 示意 为了 这 杰伊 .

他领会了暗示，示意要那只松鸦过来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑ:st][ænd; ənd]['meəriən][wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

It was over at last and Marian was told to go to her room .

它 曾是 超过 在 最后的 和 玛丽安 曾是 讲述 到 去 到 她 房间 .

一切终于结束了，玛丽安被告知回房间去。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] , [ɑ:nt] ['hestə(r)] [geɪv] ['elə] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [hʌg] [ænd; ənd] [sed] ,

As she was leaving , Aunt Hester gave Ella a rapturous hug and said ,

作为 她 曾是 离开 , 阿姨 海丝特 给予 艾拉 一个 欣喜若狂 拥抱 和 说 ,

临走时，海丝特姨妈热情地拥抱了艾拉，说道：

" ['aʊə(r)]['beɪbi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [bɜ·dz] .

" Our baby has all the prettiest birds .

" 我们的 婴儿 有 全部 这 最漂亮的 鸟类 .

“我们的宝宝拥有所有最漂亮的鸟儿。”

" [ɑ:nt] ['hestə(r)]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['meəriən] [hɜ:d] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [kʊd; kəd]

" Aunt Hester didn't know Marian heard the remark until she saw the tears that could

" 阿姨 海丝特 没有 知道 玛丽安 听到 这 评论 直到 她 锯 这 眼泪 那 可以

[nɒt] [bi:; bi] [kept] [bæk] ,

not be kept back ,

不是 是 保留 后退 ,

“海丝特姨妈直到看到玛丽安忍不住流下的眼泪，才知道玛丽安听到了那句话。”

['wetɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzi] [tʃi:ks] .

wetting the rosy cheeks .

润湿 这 红润 脸颊 .

轻轻沾湿红润的脸颊。

" [əʊ] , [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [wʌn] !

" Oh , you poor young one !

" 哦 , 你 贫穷的 年轻的 一 !

“哦，你这个可怜的孩子！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɑ:nt] [ə'mi:liə] ,

" she exclaimed , and but for the presence of Aunt Amelia ,

" 她 惊呼 , 和 但 为了 这 在场 的 阿姨 阿米莉亚 ,

“她惊呼道，要不是阿米莉亚阿姨在场，……”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l]['mɔ:t(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

she would have taken the sad little mortal in her arms .

她 会 有 已采取 这 伤心 小的 凡人 在 她 武器 .

她本会把这个可怜的小家伙抱在怀里。

" [ʃiːz] ['kraɪɪŋ] - [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['həʊmli] , " [sed] ['elə] .
" She's crying ' cause her birds are all homely , " said Ella .
" 她是 哭泣 - 原因 她 鸟类 是 全部 家常的 , " 说 艾拉 .

“她哭是因为她的鸟儿都太丑了，”艾拉说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [ðə; ði] [best] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ,
" Of course , she always wants the best , " remarked Mrs . St . Claire ,
" 的 课程 , 她 总是 想要 这 最好的 , " 评论 太太 . 英石 . 克莱尔 ,

“当然，她总是想要最好的，”圣克莱尔夫人说道。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['hestə(r)] [ænd; ənd] ['elə] [bəuθ] [geɪzd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['meərɪən] ,
but Aunt Hester and Ella both gazed after the retreating figure of little Marian ,
但 阿姨 海丝特 和 艾拉 两个都 凝视 后 这 撤退 数字 的 小的 玛丽安 ,
[wɪð] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] ['feɪsɪz] .
with conscience - stricken faces .
和 良心 - 受打击的 面孔 .

但海丝特姨妈和艾拉都面露愧疚地望着小玛丽安离去的背影。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [θriː] [ə'genst] [wʌn] ,
They had been three against one ,
他们 有 到过 三 反对 一 ,

他们当时是三对一，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [bɝdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
and that one didn't know enough to take the choicest birds when she had
和 那 一 没有 知道 足够的 到 拿 这 精选 鸟类 什么时候 她 有
[ðə; ði] [tʃɑːns] .
the chance .
这 机会 .

而她却没有足够的知识去挑选最好的鸟儿，即使她有机会的话。

[ðeɪ] ['hædnt] [pleɪd] [feə(r)] .
They hadn't played fair .
他们 之前没有 玩 公平的 .

他们没有公平竞争。

['meərɪən] , ['blaɪndɪd] [baɪ] [tɪəz] ,
Marian , blinded by tears ,
玛丽安 , 失明 经过 眼泪 ,

玛丽安，泪眼模糊了双眼

['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [rʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [slaɪst] [bɝdz]
stumbled over a rug at the door of her room and the sliced birds
跟跄 超过 一个 小地毯 在 这 门 的 她 房间 和 这 切片 鸟类
[slɪpt] ['ɔːlməʊst] [ʌn'hiːdɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] .
slipped almost unheeded from her apron .
滑倒了 几乎 无人理会 从 她 围裙 .

她在房间门口绊倒了地毯，切好的鸟肉几乎没注意到就从围裙上滑落下来。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [siːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɒks] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [pi'ænəʊ] [stuːl] .
The nearest seat was the box she called her piano stool .
这 最近的 座位 曾是 这 盒子 她 称为 她 钢琴 凳子 .

最近的座位是她称之为钢琴凳的箱子。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
She dropped upon it and buried her face in her arms on the piano .
她 掉落 之上 它 和 埋葬 她 脸 在 她 武器 在 这 钢琴 .

她扑倒在钢琴上，把脸埋在钢琴的臂弯里。

[ðə; ði] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] ['tʌmbld] ['fɔːwəd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

The	sheet	music	tumbled	forward	upon	her	head	,
这	床单	音乐	翻滚	向前	之上	她	头	,

乐谱掉落在她头上，

[pə'hæps] ['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][bʌt; bət][æn; ən][əʊld]['ɔːlmənæk][fər'evə(r)]['ɑːftə(r)] .

perhaps	fearing	it	might	be	but	an	old	almanac	forever	after	.
也许	害怕	它	可能	是	但	一个	老的	年鉴	永远	后	.

或许是担心它最终只会成为一本永远尘封的旧年鉴。

['bɪtə(r)] [θɔːts] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [səʊl] .

Bitter	thoughts	filled	the	little	soul	.
苦的	想法	已填	这	小的	灵魂	.

幼小的心灵充满了痛苦的念头。

[waɪ] [wʊd] [nəʊ][wʌn] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?

Why	would	no	one	love	her	?
为什么	会	不	一	爱	她	?

为什么没有人喜欢她?

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'nɔɪ] ['evri] [wʌn][səʊ][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [spiːk] ?

Why	did	the	sound	of	her	voice	annoy	every	one	so	she	feared	to	speak	?
为什么	做过	这	声音	的	她	嗓音	烦人	每一个	一	所以	她	害怕	到	说话	?

为什么她的声音让每个人都感到厌烦，以至于她不敢说话?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What	was	the	trouble	?
什么	曾是	这	麻烦	?

出了什么问题?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][səʊ][bæd][ɔː(r)][səʊ] ['həʊmli] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [mait] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?

Was	she	so	bad	or	so	homely	that	no	one	might	love	her	?
曾是	她	所以	坏的	或者	所以	家常的	那	不	一	可能	爱	她	?

她是不是品行太差或者长相太丑，以至于没有人会喜欢她?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [bʌt; bət] [wɒt] ['dɪfrəns]

She	had	tried	to	be	good	and	tried	to	do	right	,	but	what	difference
她	有	尝试	到	是	好的	和	尝试	到	做	正确的	,	但	什么	不同之处

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ?

had	it	made	?
有	它	制成	?

她努力做一个好人，努力做正确的事，但这又有什么用呢?

[ɑːnt] ['hestə(r)] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['stjuːpɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] ['elə] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [bɜːdz]

Aunt	Hester	thought	her	stupid	because	she	allowed	Ella	to	take	what	birds
阿姨	海丝特	想法	她	愚蠢的	因为	她	允许	艾拉	到	拿	什么	鸟类

海丝特姨妈觉得她很蠢，因为她竟然允许艾拉带走那些鸟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] .

she	would	.
她	会	.

她会的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɑːnt] ['hestə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['stjuːpɪd][wʌn] .

Surely	Aunt	Hester	was	the	stupid	one	.
一定	阿姨	海丝特	曾是	这	愚蠢的	一	.

肯定是海丝特姨妈笨。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['meərɪən][tuː; tə] [fiːl] ['mɪzrəbl] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

It	was	impossible	for	Marian	to	feel	miserable	long	at	a	time	.
它	曾是	不可能的	为了	玛丽安	到	感觉	悲惨的	长的	在	一个	时间	.

玛丽安不可能长时间感到痛苦。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] ,

In	a	few	minutes	she	sat	up	and	straightened	her	sheet	music	,
在	一个	很少	分钟	她	卫星	向上	和	拉直	她	床单	音乐	,

几分钟后，她坐起身来，整理了一下乐谱。

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ðɪ]['ɔːlmənæk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] .

whereupon	the	almanac	became	a	hymn	-	book	.
于是	这	年鉴	成为	一个	圣歌	-	书	.

于是，年鉴变成了赞美诗集。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [liːvz] ['sləʊli] [æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [pleɪd] [ðə; ðɪ]['ɔːgən] [preə(r)] -

She	turned	the	leaves	slowly	as	did	the	young	lady	who	played	the	organ	prayer	-
她	转向	这	树叶	缓慢地	作为	做过	这	年轻的	女士	WHO	玩	这	器官	祷告	-

['miːtɪŋ] [naɪts] .

meeting	nights	.
会议	夜晚	.

她缓缓地翻动着树叶，就像那位在祈祷会之夜弹奏管风琴的年轻女子一样。

[ðen] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ][wæks] [dɒl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bed][pəʊsts][ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn] ['sɒləm] [təʊnz] ,

Then	,	addressing	the	wax	doll	and	the	bed	posts	she	announced	in	solemn	tones	,
然后	,	解决	这	蜡	玩具娃娃	和	这	床	帖子	她	宣布	在	庄严	音调	,

然后，她对着蜡像和床柱，用庄严的语气宣布：

" [wiːl; wɪl] [sɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] ['vɜːrsəz][ɒv; əv]['nʌmbə(r)] - [lɛvɪnti] - ['liːvən] . "

"	We'll	sing	nineteen	verses	of	number	'	leventy	'	leven	.	"
"	出色地	唱歌	十九	诗句	的	数字	-	莱文蒂	-	十一	.	"

我们将演唱《一百一十一》这首诗的十九节歌词。

" ['nʌmbə(r)] - [lɛvɪnti] - ['liːvən] " ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] " [kʌm] [jiː; ji] [dɪs'kɒnsələt] , " [ə; eɪ] [hɪm]

"	Number	'	leventy	'	leven	"	happened	to	be	"	Come	Ye	Disconsolate	,	"	a	hymn
"	数字	-	莱文蒂	-	十一	"	发生	到	是	"	来	叶	沮丧的	,	"	一个	圣歌

['meərɪən][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ,

Marian	was	familiar	with	,
玛丽安	曾是	熟悉的	和	,

“第111首”恰好是《忧伤者啊，来吧》，这是一首玛丽安很熟悉的赞美诗。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɑːnt] [ə'miːliəz] ['feɪvərɪt] .

as	it	was	Aunt	Amelia's	favorite	.
作为	它	曾是	阿姨	阿米莉亚的	最喜欢的	.

因为这是艾米莉亚阿姨最喜欢的。

[ðə; ðɪ] [tjuːn] [bɪ'gæn] ['dɪzməli] [ɪ'nʌf] ,

The	tune	began	dismally	enough	,
这	调	开始	令人沮丧地	足够的	,

这首歌的开头就相当糟糕，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪs'kɒnsələt] [wʌn] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [laɪn][ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] [traɪ'ʌmfəntli]

but	the	disconsolate	one	took	courage	on	the	third	line	and	sang	out	triumphantly
但	这	沮丧的	一	采取	勇气	在	这	第三	线	和	唱	出去	凯旋而归

[æt; ət][lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

但那位沮丧的人唱到第三行时鼓起了勇气，最终高声歌唱起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌrɪʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] , " - [ɜːθ] [hæz; həz] [nəʊ] ['sɒrəʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] ['kænɒt]

with a great flourish upon the piano , " ' Earth has no sorrow that Heaven cannot

和 一个 伟大的 繁荣 之上 这 钢琴 , " - 地球 有 不 悲哀 那 天堂 不能

[hiːl] . - "

heal . ' "

愈合 . - "

伴随着钢琴的华丽乐章，“'人间没有天堂无法治愈的悲伤。”

" ['twenti] ['frɒgi] [went] [tuː; tə] [skuːl] " [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] ['meəriən] [wɒz; wəz] [hɜː'self] [wʌns]

" Twenty Froggies Went to School " came next , and Marian was herself once

" 二十 青蛙 去 到 学校 " 来了 下一个 , 和 玛丽安 曾是 她自己 一次

[mɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

more , which is to say ,

更多的 , 哪个 是 到 说 ,

接下来是《二十只小青蛙去上学》，玛丽安再次展现了她原本的风格，也就是说，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] , [ə; eɪ]

she became at a moment's notice , a famous musician , a school - teacher , a

她 成为 在 一个 瞬间 注意 , 一个 著名的 音乐家 , 一个 学校 - 老师 , 一个

[ˌprɪn'ses] ,

princess ,

公主 ,

她瞬间变成了著名音乐家、教师、公主。

[ə; eɪ] [kwiːn] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz] ['iːzəli]

a queen or whatever the occasion required , while the little room was easily

一个 女王 或者 任何 这 场合 必需的 , 尽管 这 小的 房间 曾是 容易地

无论是女王还是其他任何场合需要的，而小房间却很容易

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 102]

[页 -]

[第102页]

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [sə'hɑːrə] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæləs] .

changed into anything from the Desert of Sahara to a palace .

已更改 进入 任何事物 从 这 沙漠 的 撒哈拉沙漠 到 一个 宫殿 .

变成了从撒哈拉沙漠到宫殿的任何景象。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['mɛriənz] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪmz] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] .

The extent of Marian's knowledge was the only limit to the games she played .

这 程度 的 玛丽安的 知识 曾是 这 仅有的 限制 到 这 游戏 她 玩 .

玛丽安的知识水平是她所玩游戏的唯一限制。

['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv]

Pictures in the family Bible had given her many an hour of

图片 在 这 家庭 圣经 有 给定 她 许多 一个 小时 的

[ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

entertainment in the little room ,

娱乐 在 这 小的 房间 ,

家里的圣经里的图片曾给她的小房间带来了许多欢乐时光。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ə'laʊd] ['meəriən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn]

thanks to the fact that Uncle George allowed Marian to look at the pictures on

谢谢 到 这 事实 那 叔叔 乔治 允许 玛丽安 到 看 在 这 图片 在

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

an occasional Sunday afternoon .

一个 偶然 星期日 下午 .

多亏乔治叔叔偶尔会在星期天下午允许玛丽安看照片。

[ðə; ði] [dɒl] ['ɔ:lməʊst] [brəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['pleɪɪŋ] " [rɪ'bekə] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .

The	doll	almost	broke	her	nose	the	day	before	playing	"	Rebecca	at	the	Well	.
这	玩具娃娃	几乎	打破	她	鼻子	这	天	前	玩耍	"	丽贝卡	在	这	出色地	.

前一天玩偶在演奏《井边的丽贝卡》时差点摔断了鼻子。

" [ðə; ði] " ['mærɪdʒ] [æt; ət]['keɪnə] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sefə] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][wæks] [dɒl] [ðæt] [kʊd; kəd]

"	The	"	Marriage	at	Cana	"	was	a	safer	game	for	a	wax	doll	that	could
"	这	"	婚姻	在	迦拿	"	曾是	一个	更安全	游戏	为了	一个	蜡	玩具娃娃	那	可以

[nɒt] [stænd] ,

not	stand	,
不是	站立	,

“《迦拿的婚礼》对于一个无法站立的蜡像来说，是一个更安全的游戏。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [dɒl] [meɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [braɪd] .

especially	as	the	doll	made	a	beautiful	bride	.
尤其	作为	这	玩具娃娃	制成	一个	美丽的	新娘	.

尤其是当这个娃娃扮成新娘时，显得格外美丽动人。

['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][pi'ænəʊ] , ['meərɪən] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:f] .

Turning	from	her	piano	,	Marian	saw	something	that	made	her	laugh	.
转弯	从	她	钢琴	,	玛丽安	锯	某物	那	制成	她	笑	.

玛丽安从钢琴前转过身，看到了一些东西，逗得她哈哈大笑。

[ðə; ði]['rɑ:bɪnz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] [fi:t] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

The	robin's	head	and	the	duck's	feet	had	fallen	one	above	the	other	.
这	罗宾的	头	和	这	鸭子的	脚	有	倒下	一	多于	这	其他	.

知更鸟的头和鸭子的脚叠在了一起。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['rɒbɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai] [ges] [ju:; jʊ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fi:t] .

"	Poor	robin	,	"	she	said	,	"	I	guess	you	would	rather	have	your	own	feet	.
"	贫穷的	罗宾	,	"	她	说	,	"	我	猜测	你	会	相当	有	你的	自己的	脚	.

“可怜的知更鸟，”她说，“我想你宁愿拥有自己的双脚。”

[ɑ:(r)] - [əʊ] - [bi:] - [ai] -

R	-	o	-	b	-	i	-
拉	-	o	-	b	-	我	-

罗比

[en] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [spel] [ju:; jʊ] ,

n	,	I	know	how	to	spell	you	,
n	,	我	知道	如何	到	拼写	你	,

嗯，我知道你的名字怎么拼，

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ju:; jʊ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fi:t] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [dʌk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [səʊ]

and	I'll	put	you	on	your	own	feet	and	I'll	give	the	duck	his	own	head	so
和	患病的	放	你	在	你的	自己的	脚	和	患病的	给	这	鸭子	他的	自己的	头	所以

[hi:; hi][kæn; kən] [kwæk] .

he	can	quack	.
他	能	嘎嘎	.

我会让你重新站起来，我会给鸭子一个自己的头，让它能嘎嘎叫。

" [wen] [ðə; ði]['rɒbɪn][wɒz; wəz][pʊt] [tə'geðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [frend] .

"	When	the	robin	was	put	together	it	looked	like	an	old	friend	.
"	什么时候	这	罗宾	曾是	放	一起	它	看起来	喜欢	一个	老的	朋友	.

“当这只知更鸟被组装起来的时候，它看起来就像一位老朋友。”

" [jʊr; jər] [naɪsə][ðæn; ðən][ðə; ði][bɜ:d][ɒv; əv]['pærədaɪs] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [dɪ'kleəd] ['meərɪən] ,

"	You're	nicer	than	the	bird	of	paradise	,	after	all	,	"	declared	Marian	,
"	你是	更漂亮	比	这	鸟	的	天堂	,	后	全部	,	"	声明	玛丽安	,

“你总比天堂鸟好多了，”玛丽安说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][səʊ] [wel] .
" because I know you so well .
" 因为 我 知道 你 所以 出色地 .

因为我非常了解你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [tʃʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][tuː; tə]
You and I used to be chums because I didn't have any little girls to
你 和 我 用过的 到 是 朋友们 因为 我 没有 有 任何 小的 女孩们 到
[pleɪ] [wɪð] .
play with .
玩 和 .

你我以前是好朋友，因为我没有小女孩一起玩。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ·dz] [tə'geðə(r)] ,
" It was something of a puzzle to put all of the birds together ,
" 它 曾是 某物 的 一个 谜 到 放 全部 的 这 鸟类 一起 ,

“把所有鸟类拼在一起有点像解谜一样。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['meəriən][wɒz; wəz] [pliːzd] .
but when the work was finished Marian was pleased .
但 什么时候 这 工作 曾是 完成的 玛丽安 曾是 高兴 .

但工程结束后，玛丽安很满意。

" [jʊr; jər] [ɔːl][səʊ][naɪs][ænd; ənd] ['kɒmən] ['lʊkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're all so nice and common looking , " she said .
" 你是 全部 所以 好的 和 常见的 寻找 , " 她 说 .

“你们都长得这么友善，这么普通，”她说。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [aʊl] [bɜːd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] ,
" I never saw the owl bird , but we used to hear him in the woods at night ,
" 我 绝不 锯 这 猫头鹰 鸟 , 但 我们 用过的 到 听到 他 在 这 树林 在 夜晚 ,

“我从未见过猫头鹰，但我们过去常常在夜里的树林里听到它的叫声。”

['dɪd(ə)nt][wiː; wi] , [bluː] [dʒeɪ] ?
didn't we , blue jay ?
没有 我们 , 蓝色的 杰伊 ?

是吧，蓝鸟?

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] , - [huː] — [huː] — [wuː] — [wuː] ! -
He used to go , ' Who — who — whoo — whoo ! '
他 用过的 到 去 , - WHO — WHO — 哇哦 — 哇哦 ! -

他以前常常发出“呜——呜——呜——呜！”的声音。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [əʊld] [blæk] [krəʊ] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] - [kɔː] — [kɔː] — [kɔː] ,
We used to see you , old black crow , you always said ' Caw — caw — caw ,
我们 用过的 到 看 你 , 老的 黑色的 乌鸦 , 你 总是 说 - 啼 — 啼 — 啼 ,

我们以前经常见到你，老黑乌鸦，你总是叫着“嘎嘎嘎”，

- [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ren] , [haʊ] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [sɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] .
' and you dear little wren , how I would like to hear you sing once more .
- 和 你 亲爱的 小的 鹪 , 如何 我 会 喜欢 到 听到 你 唱歌 一次 更多的 .

而你，亲爱的小鹪鹩，我多么想再听你歌唱一次啊。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [naʊ] ?
Where are you all now ?
在哪里 是 你 全部 现在 ?

你们现在都在哪里?

['sʌmweə(r)] [wei] [daʊn] [saʊθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['ti:tʃə(r)] [sez] [səʊ][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz]

Somewhere	**way**	**down**	**South**	**,**	**because**	**our**	**teacher**	**says**	**so**	**and**	**when**	**the**	**snow**	**is**
某处	方式	向下	南	,	因为	我们的	老师	说道	所以	和	什么时候	这	雪	是

[gɒn] ,

gone	**,**
已消失	,

在遥远的南方某个地方，因为我们的老师是这么说的，而且等雪化了之后，

[jʊl] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [bæk] .

you'll	**come**	**flying**	**back**	**.**
你会	来	飞行	后退	.

你会飞回来的。

" [əʊ] , [naʊ] [wi:l; wil] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] .

"	**Oh**	**,**	**now**	**we'll**	**play**	**something**	**.**
"	哦	,	现在	出色地	玩	某物	.

“哦，现在我们要玩点什么了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:təm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [rʌg] , [ðə; ði] ['rʌgz] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] ,

It	**is**	**autumn**	**over**	**here**	**on**	**the**	**rug**	**,**	**the**	**rug's**	**the**	**orchard**	**,**
它	是	秋天	超过	这里	在	这	小地毯	,	这	地毯的	这	果园	,

这里，地毯上，秋意正浓，地毯就是果园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd]['wɪntə(r)][ɪz]

and	**the**	**leaves**	**are**	**falling**	**and**	**all**	**the**	**flowers**	**are**	**fading**	**and**	**winter**	**is**
和	这	树叶	是	坠落	和	全部	这	花朵	是	褪色	和	冬天	是

['kʌmɪŋ] .

coming	**.**
未来	.

树叶飘落，花朵凋零，冬天即将到来。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['sʌnʃaɪni] [spɒt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['bɜ:di] ?

You	**see**	**that**	**sunshiny**	**spot**	**on**	**the**	**floor**	**over**	**there**	**under**	**the**	**windows**	**,**	**birdies**	**?**
你	看	那	阳光明媚	点	在	这	地面	超过	那里	在下面	这	视窗	,	小鸟球	?

你们看到窗户下面地板上那块阳光照耀的地方了吗，小鸟们?

[wel] , [ðæt] [ɪz] [daʊn] [saʊθ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .

Well	**,**	**that**	**is**	**down**	**South**	**where**	**you**	**are**	**going**	**.**
出色地	,	那	是	向下	南	在哪里	你	是	去	.

嗯，那就是你要去的南方地区。

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] [hu:] [gəʊz] [fɜ:st]

I	**don't**	**remember**	**who**	**goes**	**first**
我	不	记住	WHO	去	第一的

我不记得谁先走了。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ren] ['betə(r)][flaɪ] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv][lɒts]

but	**I**	**guess**	**the**	**little**	**wren**	**better**	**fly**	**away**	**now**	**,**	**and**	**we'll**	**have**	**lots**
但	我	猜测	这	小的	鹪	更好的	飞	离开	现在	,	和	出色地	有	很多

不过我想这只小鹪鹩最好现在就飞走，这样我们就能有很多鹪鹩了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**104**	**]**
[	页	-	]

[第104页]

[ɒv; əv] [fʌn] .

of	**fun**	**.**
的	乐趣	.

很有趣。

" [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [bɜ·dz] [went] [saʊθ] , [aʊl] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
" One by one the birds went south , owl and all ,
" 一 经过 一 这 鸟类 去 南 , 猫头鹰 和 全部 ,

“鸟儿们一只接一只地向南飞去，猫头鹰也在其中。”

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [flu:] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
and one by one they flew back to the orchard in the spring - time ,
和 一 经过 一 他们 飞翔 后退 到 这 果园 在 这 春天 - 时间 ,

春天的时候，它们一个接一个地飞回了果园。

[weə(r)] [ðə; ði] [wæks] [dɒl] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,
where the wax doll welcomed them ,
在哪里 这 蜡 玩具娃娃 欢迎 他们 ,

蜡像娃娃在那里迎接了他们，

['lɪsnd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['skætəd] [strɪŋz] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju:z] [ɪn]
listened to their songs and scattered strings about for them to use in
听着 到 他们的 歌曲 和 疏散 字符串 关于 为了 他们 到 使用 在
['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [nests] .
building their nests .
建筑 他们的 巢穴 .

听着它们的鸣叫，然后撒下一些绳子供它们筑巢使用。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [geɪm] [ænd; ənd] ['meəriən] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m]
It was a pleasant game and Marian was called to the dining - room
它 曾是 一个 令人愉快的 游戏 和 玛丽安 曾是 称为 到 这 用餐 - 房间
[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ə'weɪ] .
before she thought of putting the birds away .
前 她 想法 的 推杆 这 鸟类 离开 .

游戏进行得很愉快，玛丽安还没来得及把鸟儿们送回餐厅，就被叫去了。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [best] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
" I wonder if I didn't get the best half of the game after all ,
" 我 想知道 如果 我 没有 得到 这 最好的 一半 的 这 游戏 后 全部 ,

“我怀疑我是不是错过了比赛最精彩的半场。”

" [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] [tu:; tə] [ðə; ði] [wæks] [dɒl] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [kɪs] .
" she suggested to the wax doll as she threw it a parting kiss .
" 她 建议 到 这 蜡 玩具娃娃 作为 她 扔 它 一个 离别 吻 .

“她一边说着，一边向蜡像抛了个吻作为告别。”

[hæd; həd] ['meəriən] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ:d] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ,
Had Marian known that the bird of paradise ,
有 玛丽安 已知 那 这 鸟 的 天堂 ,

如果玛丽安知道天堂鸟是.....

[ðə; ði] ['pi:kɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [braɪt] [wʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [leɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [æz; əz] [bɜ·dz] [ɒv; əv]
the peacock and the other bright ones were laid upon a shelf as birds of
这 孔雀 和 这 其他 明亮的 一个 是 铺设 之上 一个 架子 作为 鸟类 的
[nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd] [ðæt] ['elə] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɔ:nu:n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
no consequence and that Ella had complained all the forenoon of having
不 结果 和 那 艾拉 有 抱怨 全部 这 午前 的 拥有
['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ,
nothing to do ,
没有什么 到 做 ,

孔雀和其他色彩鲜艳的鸟儿被放在架子上，当作无关紧要的鸟儿，而艾拉整个上午都在抱怨自己无所事事。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ɑ:nt] ['hestə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
she would have understood why Aunt Hester not only greeted her with a smile ,
她 会 有 理解 为什么 阿姨 海丝特 不是 仅有的 问候 她 和 一个 微笑 ,

她会明白为什么海丝特姨妈不仅面带微笑地迎接她，

[bʌt; bət] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [juː; jʊ][dɪə(r)] , ['hæpi] [tʃaɪld] .

but	said	at	the	same	time	,	"	You	dear	,	happy	child	.
但	说	在	这	相同的	时间	,	"	你	亲爱的	,	快乐的	孩子	.

但同时又说：“你这个亲爱的、快乐的孩子。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɑːnt] ['hestə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smaɪld] , [wɪ'ðaʊt] ['pʌzlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	It	was	enough	that	Aunt	Hester	said	it	and	smiled	,	without	puzzling	for
"	它	曾是	足够的	那	阿姨	海丝特	说	它	和	微笑	,	没有	令人费解	为了

[ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

a	reason	.
一个	原因	.

“海丝特姨妈说完这句话，脸上带着微笑，并没有疑惑原因，这就足够了。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['meəriən][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['betə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wen] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [təʊnz]

Surely	Marian	had	chosen	the	better	half	of	the	game	when	such	loving	tones
一定	玛丽安	有	选定	这	更好的	一半	的	这	游戏	什么时候	这样的	爱	音调

[wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

were	meant	for	her	.
是	意思是	为了	她	.

玛丽安无疑选择了游戏中更明智的一方，因为如此深情的语气本应是说给她听的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

It	was	wonderful	.
它	曾是	精彩的	.

太棒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)]

THE	WAY	OF	THE	TRANSGRESSOR
这	方式	的	这	违规者

越轨者的道路

[ə; eɪ][jɪə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

A	year	passed	away	,
一个	年	通过了	离开	,

一年过去了，

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm]['meəriən][wɒz; wəz] [kept] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd]

in	which	time	Marian	was	kept	more	and	more	outside	of	the	family	and
在	哪个	时间	玛丽安	曾是	保留	更多的	和	更多的	外部	的	这	家庭	和

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ɔːl]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

more	and	more	apart	from	all	ordinary	pleasures	of	childhood	,
更多的	和	更多的	除	从	全部	普通的	快乐	的	童年	,

在此期间，玛丽安越来越被排除在家庭之外，也越来越远离童年的一切正常乐趣。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] ,

but	in	spite	of	everything	she	was	happy	,
但	在	尽管如此	的	一切	她	曾是	快乐的	,

但尽管如此，她依然很开心。

['evə(r)] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] .

ever	hoping	to	win	the	approval	of	her	aunt	and	uncle	.
曾经	希望	到	赢	这	赞同	的	她	阿姨	和	叔叔	.

她一直渴望得到姑姑和姑父的认可。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [dʒɔɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] [nuːn] - [taɪmz] [ænd; ənd]

Going	to	school	was	a	never	-	failing	joy	because	at	noon	-	times	and
去	到	学校	曾是	一个	绝不	-	失败	喜悦	因为	在	中午	-	时代	和

['riːses; rɪ'ses] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

recess	there	were	girls	and	boys	to	play	with	,
凹陷处	那里	是	女孩们	和	男孩们	到	玩	和	,

上学总是一件令人愉快的事，因为中午和课间休息时都有男孩女孩一起玩耍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːks] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

and	the	long	walks	to	and	from	school	were	always	a	delight	to
和	这	长的	散步	到	和	从	学校	是	总是	一个	喜	到

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði]

a	child	who	was	interested	in	everything	from	a	blade	of	grass	to	the
一个	孩子	WHO	曾是	感兴趣的	在	一切	从	一个	刀刃	的	草	到	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

对于一个对从一根小草到一朵云的所有事物都充满兴趣的孩子来说，每天往返学校的漫长步行总是令人愉悦的。

['elə] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] [nɪə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk]

Ella	attended	a	private	school	near	home	and	was	scarcely	allowed	to	speak
艾拉	参加	一个	私人的	学校	靠近	家	和	曾是	几乎	允许	到	说话

[tuː; tə] ['meərɪən] .

to	Marian	.
到	玛丽安	.

艾拉在家附近的一所私立学校就读，几乎不被允许和玛丽安说话。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['meni] ['pleɪˌmeɪts] ,

She	had	many	playmates	,
她	有	许多	玩伴	,

她有很多玩伴，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pʊt] [tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [ə'træktɪv] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

but	all	of	them	put	together	were	not	half	so	attractive	from	her
但	全部	的	他们	放	一起	是	不是	一半	所以	吸引人的	从	她

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [huː] [pleɪd] [ə'ləʊn] .

point	of	view	as	the	little	cousin	who	played	alone	.
观点	的	看法	作为	这	小的	表哥	WHO	玩	独自的	.

但从她的角度来看，他们所有人加起来也远不如独自玩耍的小表弟那么吸引人。

[wʌn] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['elə] [təʊld]['meərɪən][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][grænd]

One	winter	morning	Ella	told	Marian	behind	the	dining	-	room	door	that	her	grand
一	冬天	早晨	艾拉	讲述	玛丽安	在后面	这	用餐	-	房间	门	那	她	盛大

一个冬日的早晨，艾拉隔着餐厅的门告诉玛丽安，她的祖父

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ænd; ənd]

mother	and	Uncle	Robert	were	coming	to	stay	all	the	spring	-	time	and
母亲	和	叔叔	罗伯特	是	未来	到	停留	全部	这	春天	-	时间	和

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jiəz] ['əʊldə][ðæn; ðən]['meərɪən] .

that	Uncle	Robert	was	a	little	boy	only	a	few	years	older	than	Marian	.
那	叔叔	罗伯特	曾是	一个	小的	男生	仅有的	一个	很少	年	老	比	玛丽安	.

母亲和罗伯特叔叔整个春天都会来这里住，而罗伯特叔叔只是个小男孩，比玛丽安大几岁。

['elə] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [bʌt; bət]['meərɪən] [wɪʃt] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .

Ella	was	delighted	,	but	Marian	wished	Uncle	Robert	was	a	girl	.
艾拉	曾是	高兴极了	,	但	玛丽安	希望	叔叔	罗伯特	曾是	一个	女孩	.

艾拉很高兴，但玛丽安却希望罗伯特叔叔是个女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmə(r)] .

She	had	reason	for	the	wish	before	summer	.
她	有	原因	为了	这	希望	前	夏天	.

她在夏天之前就有了许下这个愿望的理由。

['meəriən][wɒz; wəz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] ['ɛləz]

Marian	was	prejudiced	against	boys	for	as	much	as	a	year	after	Ella's
玛丽安	曾是	有偏见的	反对	男孩们	为了	作为	很多	作为	一个	年	后	艾拉的

['ʌŋk(ə)l] [went] [ə'weɪ] .

uncle	went	away	.
叔叔	去	离开	.

埃拉的叔叔离开后，玛丽安对男孩抱有偏见长达一年之久。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [tiːz] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ,

He	believed	it	was	his	privilege	to	tease	little	girls	,
他	相信	它	曾是	他的	特权	到	逗	小的	女孩们	,

他认为戏弄小女孩是他的特权。

[ðəʊ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['tɔːment] ['eni] [wʌn][æz; əz]

though	in	all	his	life	he	never	had	such	a	chance	to	torment	any	one	as
尽管	在	全部	他的	生活	他	绝不	有	这样的	一个	机会	到	折磨	任何	一	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [sprɪŋ] .

he	had	that	spring	.
他	有	那	春天	.

虽然他一生中从未有过像那个春天那样折磨任何人的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɒn] ['elə] ,

It	was	useless	to	play	tricks	on	Ella	,
它	曾是	无用	到	玩	技巧	在	艾拉	,

对艾拉耍花招是没用的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ræn] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət]

because	she	ran	crying	to	her	mother	and	that	made	trouble	for	Robert
因为	她	跑	哭泣	到	她	母亲	和	那	制成	麻烦	为了	罗伯特

:
:
:

因为她哭着跑去找妈妈，这给罗伯特带来了麻烦：

[bʌt; bət]['meəriən][kʊd; kəd] [ə'piːl] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd]

but	Marian	could	appeal	to	no	one	and	teasing	her	was	safe	and
但	玛丽安	可以	上诉	到	不	一	和	戏弄	她	曾是	安全的	和

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

但玛丽安无法博得任何人的欢心，戏弄她既安全又有趣。

[tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [baɪ][ðə; ði][heə(r)] [waɪl] ['meəriən] [begd] [ænd; ənd] [skriːmd] ,

To	hold	her	doll	by	the	hair	while	Marian	begged	and	screamed	,
到	抓住	她	玩具娃娃	经过	这	头发	尽管	玛丽安	乞求	和	尖叫	,

玛丽安哀求尖叫时，她揪着娃娃的头发。

[wɒz; wəz] ['deɪli] [ə'mjuːzmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɒl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

was	daily	amusement	until	the	child	learned	to	leave	the	doll	in	her	room	.
曾是	日常的	娱乐	直到	这	孩子	学习	到	离开	这	玩具娃娃	在	她	房间	.

娃娃曾是孩子每天的娱乐玩具，直到孩子学会把娃娃留在房间里。

[tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [bʊks] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn]

To	hide	her	few	books	was	another	pleasure	and	to	frighten	her	on
到	隐藏	她	很少	图书	曾是	其他	乐趣	和	到	吓唬	她	在

['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] ['feəli] ['pɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

every	possible	occasion	until	her	eyes	seemed	fairly	popping	out	of	her	head	,
每一个	可能的	场合	直到	她	眼睛	似乎	相当	爆米花	出去	的	她	头	,

藏起她仅有的几本书是另一项乐趣，并且要抓住一切机会吓唬她，直到她的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

was	a	victory	.
曾是	一个	胜利	.

这是一场胜利。

['meəriən] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ɪf] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz]

Marian	was	glad	to	have	some	one	to	play	with	if	that	some	one	was
玛丽安	曾是	高兴的	到	有	一些	一	到	玩	和	如果	那	一些	一	曾是

[ə; eɪ] ['taɪrənt] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] ,

a	tyrant	and	often	before	her	tears	were	dry	,
一个	暴君	和	经常	前	她	眼泪	是	干燥	,

玛丽安很高兴有人陪她玩，即使那个人是个暴君，而且往往在她眼泪还没干的时候，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

she	was	ready	to
她	曾是	准备好	到

她准备好了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[fə'gɪv] ['rɒbət] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] ['eni] [geɪm] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] .

forgive	Robert	for	teasing	her	and	to	join	in	any	game	he	proposed	.
原谅	罗伯特	为了	戏弄	她	和	到	加入	在	任何	游戏	他	建议的	.

原谅罗伯特逗她，并参加他提议的任何游戏。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sə'dʒestid] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃɒkt] ['meəriən] .

One	day	he	suggested	something	that	shocked	Marian	.
一	天	他	建议	某物	那	震惊	玛丽安	.

有一天，他提出的一个建议让玛丽安震惊不已。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [stiːl] ['ʃʊgə(r)] .

He	asked	her	to	steal	sugar	.
他	问	她	到	偷	糖	.

他让她去偷糖。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [stiːl] , [hiː; hi] [sed] " [hʊk] , " [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] ['meəriən] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

He	didn't	say	steal	,	he	said	"	Hook	,	"	and	at	first	Marian	didn't	understand	.
他	没有	说	偷	,	他	说	"	钩	,	"	和	在	第一的	玛丽安	没有	理解	.

他没说“偷窃”，而是说了“钩子”，起初玛丽安没听懂。

['rɒbət] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæntri] ['ɑːftə(r)] ['lɑːlɑː] [wɒz; wəz] [θruː] [wɜːk] [ɪn]

Robert	told	her	to	sneak	into	the	pantry	after	Lala	was	through	work	in
罗伯特	讲述	她	到	潜行	进入	这	食品储藏室	后	拉拉	曾是	通过	工作	在

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

罗伯特告诉她，等拉拉下午下班后，偷偷溜进食品储藏室。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

take	a	lump	of	sugar	from	the	barrel	and	give	it	to	him	.
拿	一个	块	的	糖	从	这	桶	和	给	它	到	他	.

从桶里取出一块方糖递给他。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [θrets] ,

She	wouldn't	listen	in	the	beginning	,	but	by	dint	of	persuasion	and	threats	,
她	不会	听	在	这	开始	,	但	经过	凹痕	的	劝说	和	威胁	,

起初她不肯听，但经过一番劝说和威胁，她最终还是听从了。

['rɒbət] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] : [nɒt]['əʊnli][wʌn] , [bʌt; bət] ['meni] ,

Robert	succeeded	in	getting	his	lump	of	sugar	:	not	only	one	,	but	many	,
罗伯特	成功了	在	获得	他的	块	的	糖	:	不是	仅有的	一	,	但	许多	,

罗伯特成功地得到了他想要的方糖：不止一块，而是很多块。

[fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] ['ʃʊgə(r)] [bɪ'keɪm] ['iːzɪə] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [kɔːt]

for	stealing	sugar	became	easier	as	the	days	went	by	and	no	one	caught
为了	偷窃	糖	成为	更轻松	作为	这	天	去	经过	和	不	一	捕捉

[ðə; ði] [smɔːl] ['kʌlprɪt] .

the	small	culprit	.
这	小的	罪魁祸首	.

随着时间推移，偷糖变得越来越容易，而且没有人抓到那个小偷。

['rɑːbərts] [æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

Robert's	ambition	was	to	be	a	railroad	engineer	,	and	soon	after	the
罗伯特的	志向	曾是	到	是	一个	铁路	工程师	,	和	很快	后	这

['ʃʊgə(r)] ['stiːlɪŋ] [bɪ'gæn] ,

sugar	stealing	began	,
糖	偷窃	开始	,

罗伯特的梦想是成为一名铁路工程师，而就在偷糖事件开始后不久，

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['endʒɪn] [ɒv; əv]['bɒksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊkəst] [grəʊv] .

he	made	an	engine	of	boxes	and	barrels	in	the	locust	grove	.
他	制成	一个	引擎	的	盒子	和	桶	在	这	刺槐	树林	.

他在槐树林里用箱子和木桶做了一台机器。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [hiː; hi] [ə'laʊd] ['meəriən][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

When	it	was	finished	and	in	running	order	,	he	allowed	Marian	to	be	his
什么时候	它	曾是	完成的	和	在	跑步	命令	,	他	允许	玛丽安	到	是	他的

['faɪəmən] .

fireman	.
消防队员	.

当一切就绪并可以正常运行后，他允许玛丽安担任他的消防员。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] ,

At	first	the	child	thought	it	was	fun	,
在	第一的	这	孩子	想法	它	曾是	乐趣	,

起初孩子觉得这很有趣，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃʌvəl] [eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt]

but	when	she	had	shoveled	air	with	a	stick	for	five	minutes	without
但	什么时候	她	有	铲	空气	和	一个	戳	为了	五	分钟	没有

['stɒpɪŋ] ,

stopping	,
停止	,

但当她用棍子对着空气铲了五分钟不停歇之后，

[waɪl] ['rɒbət] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [bluː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn]

while	Robert	rang	the	bell	,	blew	the	whistle	and	ran	the	engine	,	she	threw	down
尽管	罗伯特	响铃	这	钟	,	吹	这	哨	和	跑	这	引擎	,	她	扔	向下

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌv(ə)l] .

her	shovel	.
她	铲	.

当罗伯特摇铃、吹哨、发动引擎时，她扔掉了手中的铲子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

" [ɪts] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] .
" It's my turn to be engineer now , " she declared .
" 它是 我的 转动 到 是 工程师 现在 , " 她 声明 .

“现在轮到我当工程师了，”她宣布道。

" [gˈɜːlz][doʊnt] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rʌn] [ˈendʒɪnz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Girls don't know enough to run engines , " was the reply .
" 女孩们 不 知道 足够的 到 跑步 发动机 , " 曾是 这 回复 .

“女孩子不懂怎么开引擎，”对方回答说。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ][gɜːl] , " [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][ˈmeəriən] , " [aɪm][ə; eɪ][ˈfaɪəmən] . "
" I'm not a girl , " protested Marian , " I'm a fireman . "
" 我是 不是 一个 女孩 , " 抗议 玛丽安 , " 我是 一个 消防队员 . "

“我不是女孩，”玛丽安抗议道，“我是消防员。”

" [ðen] [tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈtɔːt] .
" Then tend to your job , why don't you ? " was the retort .
" 然后 趋向 到 你的 工作 , 为什么 不 你 ? " 曾是 这 反驳 .

“那你倒是好好工作啊！”对方反驳道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈfaɪəmən] [ɪf] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
" I wouldn't ring the bell for my fireman if I didn't think he was a good
" 我 不会 戒指 这 钟 为了 我的 消防队员 如果 我 没有 思考 他 曾是 一个 好的
[wʌn] .
one .
一 .

“如果我不认为我的消防员是个好消防员，我就不会为他摇铃。”

[kʌm] , [kəʊl] [ʌp] , [tend] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
Come , coal up , tend to business .
来 , 煤炭 向上 , 趋向 到 商业 .

来，收煤，干活。

" [ˈsʌmwɒt] [ˈflætəd] , [ðə; ði][ˈfaɪəmən] [smaɪld] , [ˈʃʌvəl] [kəʊl] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [eɪkt] , [ænd; ənd]
" Somewhat flattered , the fireman smiled , shoveled coal until his arms ached , and
" 有些 受宠若惊 , 这 消防队员 微笑 , 铲 煤炭 直到 他的 武器 疼痛 , 和
[ðen] [rɪˈbeld] .
then rebelled .
然后 叛乱 .

消防员有些受宠若惊，笑了笑，铲煤铲到胳膊酸痛，然后开始反抗。

" [ai] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] , " [juːv] [gɒt][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][biː; bi][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [naʊ] !
" I say , " she declared , " you've got to let me be engineer now !
" 我 说 , " 她 声明 , " 你已经 得到 到 让 我 是 工程师 现在 !

“我说，”她宣称，“你现在必须让我当工程师！”

[ai][woʊnt][biː; bi][ˈfaɪəmən] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] ! "
I won't be fireman another minute ! "
我 惯于 是 消防队员 其他 分钟 ! "

我一分钟也不想再当消防员了！

" [əʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] ? " [ˈtɔːntɪd] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] .
" Oh , you won't ? " taunted the engineer .
" 哦 , 你 惯于 ? " 嘲讽 这 工程师 .

“哦，你不会吗？”工程师嘲讽道。

" [wiːl; wil] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] !
" We'll see about that !
" 出色地 看 关于 那 !

我们走着瞧!

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['nidnt] ['ʃʌv(ə)l] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ,
Of course you needn't shovel coal for me if you don't want to ,
的 课程 你 不必 铲 煤炭 为了 我 如果 你 不 想 到 ,

当然，如果你不想，就不用帮我铲煤。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['prɪti] [kwɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt]
but you had better make up your mind pretty quick , because if you won't
但 你 有 更好的 制作 向上 你的 头脑 漂亮的 快的 , 因为 如果 你 惯于
[biː; bi][maɪ] ['faɪəmən] ,
be my fireman ,
是 我的 消防队员 ,

但你最好尽快做决定，因为如果你不愿意做我的消防员，

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ]['sɪstə(r)] [əˈmiːliə] [ðæt] [juː; jʊ] [stiːl] ['ʃʊgə(r)] !
I'll go and tell my sister Amelia that you steal sugar !
患病的 去 和 告诉 我的 姐姐 阿米莉亚 那 你 偷 糖 !

我要去告诉我妹妹阿米莉亚，你偷糖!

" ['meəriən][wɒz; wəz] [tuː] [stʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ʌn'tɪl] ['rɒbət] [lɑːft] .
" Marian was too stunned for words until Robert laughed .
" 玛丽安 曾是 也 目瞪口呆 为了 字 直到 罗伯特 笑了 .

“玛丽安震惊得说不出话来，直到罗伯特笑了起来。”

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['skɑːlət] ,
Then her face grew scarlet ,
然后 她 脸 生长 猩红 ,

于是她的脸涨得通红。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
and her eyes had a look in them the boy had never seen before .
和 她 眼睛 有 一个 看 在 他们 这 男生 有 绝不 已见 前 .

她的眼神中带着男孩从未见过的神情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

" [juː; jʊ][deə(r)][nɒt] [tel] !
" You dare not tell !
" 你 敢 不是 告诉 !

你不敢说!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , ['liːnɪŋ] [təˈwɔːdz] ['rɒbət] , ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ɪn] ['evri] [laɪn][ɒv; əv]
" she screamed , leaning towards Robert , anger and defiance in every line of
" 她 尖叫 , 倾斜 向 罗伯特 , 愤怒 和 蔑视 在 每一个 线 的
[hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] ['fɪgə(r)] .
her slight figure .
她 轻微 数字 .

她尖叫着，身体向罗伯特倾斜，纤细的身躯上每一寸都充满了愤怒和反抗。

" [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][deə(r)][nɒt] ! "
" I say you dare not ! "
" 我 说 你 敢 不是 ! "

“我说你不敢！”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] ? " [snɪft] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	wonder	why	?	"	sniffed	the	boy	.
"	我	想知道	为什么	?	"	嗅了嗅	这	男生	.

“真奇怪？”男孩嗅了嗅。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ; [juː; jʊ][təʊld][ˌəm ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ,

"	You	know	why	;	you	told	me	to	take	the	sugar	,
"	你	知道	为什么	;	你	讲述	我	到	拿	这	糖	,

你知道为什么；是你让我吃糖的，

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)]['teɪstɪd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	got	it	for	you	and	I	never	tasted	a	bit	of	it	.
和	我	得到	它	为了	你	和	我	绝不	尝过	一个	少量	的	它	.

这是我为你买的，但我自己一口都没尝过。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld][pɪg][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [ə; eɪ] [krʌm] — [əʊld]

You	were	such	an	old	pig	you	wouldn't	give	me	back	a	crumb	—	old
你	是	这样的	一个	老的	猪	你	不会	给	我	后退	一个	屑	—	老的

[raɪ'nɒsərəs] — [ˌhɪpə'pɒtəməs] — [aɪ'd][kɔːl][juː; jʊ][æn; ən] ['elɪfənt] [tuː] ,

rhinoceros	—	hippopotamus	—	I'd	call	you	an	elephant	too	,
犀牛	—	河马	—	ID	称呼	你	一个	大象	也	,

你就像一头老猪，连面包屑都不肯还给我——老犀牛——老河马——我还会叫你大象呢。

['əʊnli] ['elɪfənts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] - [juː; jʊ] .

only	elephants	are	so	much	nicer'n	you	.
仅有的	大象	是	所以	很多	-	你	.

只有大象比你友善得多。

" [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] .

"	Again	the	boy	laughed	.
"	再次	这	男生	笑了	.

男孩又笑了。

" [juː; jʊ] [hʊkt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	You	hooked	the	sugar	,	didn't	you	?
"	你	钩子	这	糖	,	没有	你	?

你对糖上瘾了，对吧?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [wɒt] [ɪf] [aɪ][dɪd] , ['dɪd(ə)nt][aɪ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] - [kɔːz] [juː; jʊ][təʊld][ˌəm ˈiː][tuː; tə] ,

"	What	if	I	did	,	didn't	I	do	it	'	cause	you	told	me	to	,
"	什么	如果	我	做过	,	没有	我	做	它	-	原因	你	讲述	我	到	,

“如果我做了呢？我做这件事不是因为你让我这么做的吗？”

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][əʊld] [gəˈrɪlə] ? "

and	didn't	you	eat	it	,	you	old	gorilla	?	"
和	没有	你	吃	它	,	你	老的	大猩猩	?	"

你这只老猩猩，难道没把它吃掉吗?

" [wɒt] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [mɪs] ['meəriən] ['spɪtfaɪə] ?

"	What	if	I	did	,	Miss	Marian	Spitfire	?
"	什么	如果	我	做过	,	错过	玛丽安	喷火式战斗机	?

“如果我那样做呢，玛丽安·斯皮特菲尔小姐？”

[aɪl] [seɪ] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

I'll	say	it's	one	of	your	lies	,	and	no	one	will	believe	what	you	say	.
患病的	说	它是	一	的	你的	谎言	,	和	不	一	将要	相信	什么	你	说	.

我会说这是你的谎言，没有人会相信你说的话。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [lʊk] [maɪ]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk]

You	**know**	**you**	**can't**	**look**	**my**	**sister**	**in**	**the**	**face**	**and**	**tell**	**her**	**you**	**didn't**	**take**
你	知道	你	不能	看	我的	姐姐	在	这	脸	和	告诉	她	你	没有	拿

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ,

the	**sugar**	**,**
这	糖	,

你知道你不能当着我妹妹的面告诉她你没拿糖。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][stænd][ʌp][ænd; ənd] [krɒs] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][həʊp][tuː; tə][daɪ] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [sɔː]

but	**I**	**can**	**stand**	**up**	**and**	**cross**	**my**	**heart**	**and**	**hope**	**to**	**die**	**if**	**I**	**ever**	**saw**
但	我	能	站立	向上	和	叉	我的	心	和	希望	到	死	如果	我	曾经	锯

['eni] ['ʃʊgə(r)] ,

any	**sugar**	**,**
任何	糖	,

但我可以发誓，如果我能见到任何糖，我宁愿死去。

[ænd; ənd] [ðel] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

and	**they'll**	**believe**	**me**	**and**	**they**	**won't**	**believe**	**you**	**.**
和	他们会	相信	我	和	他们	惯于	相信	你	.

他们会相信我，但不会相信你。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['ʃʌv(ə)l] [kəʊl] ?

Now	**will**	**you**	**shovel**	**coal**	**?**
现在	将要	你	铲	煤炭	?

现在你愿意去铲煤吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**110**	**]**
[	页	-	]

[第110页]

[tuːt] - [tuːt] - [tuːt] — [tʃuː] - [tʃuː] - [tʃuː] — [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] — ['ɛndʒɪnz] ['gəʊɪŋ]

Toot	**-**	**toot**	**-**	**toot**	**—**	**chew**	**-**	**chew**	**-**	**chew**	**—**	**ding**	**-**	**a**	**-**	**ling**	**-**	**a**	**-**	**ling**	**—**	**engine's**	**going**
嘟	-	嘟	-	嘟	—	嚼	-	嚼	-	嚼	—	叮	-	一个	-	凌	-	一个	-	凌	—	发动机的	去

[tuː; tə] [stɑːt] !

to	**start**	**!**
到	开始	!

嘟嘟嘟——咔咔咔——叮叮叮——引擎要启动了!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! "

Ha	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**	**"**
哈	,	哈	,	哈	!	"

哈哈哈哈!

" [juː; jʊ] [miːn] [θɪŋ] , [juː; jʊ] ['hɒrɪd] [bɔɪ] !

"	**You**	**mean**	**thing**	**,**	**you**	**horrid**	**boy**	**!**
"	你	意思是	事物	,	你	可怕的	男生	!

你这个卑鄙的家伙，你这个可怕的小子!

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

I	**hate**	**you**	**!**
我	恨	你	!

我恨你!

" ['spʌtəd] ['meəriən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʃʌvəl] [kəʊl] .

"	**sputtered**	**Marian**	**,**	**but**	**she**	**shoveled**	**coal**	**.**
"	溅射	玛丽安	,	但	她	铲	煤炭	.

“玛丽安气喘吁吁地说，但她还是去铲煤了。”

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈʃʌvəl] [kəʊl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wenˈevə(r)] [ˈrɒbət] [tʃəʊz] [tuː; tə]

In	fact	the	child	shoveled	coal	the	rest	of	the	spring	whenever	Robert	chose	to
在	事实	这	孩子	铲	煤炭	这	休息	的	这	春天	每当	罗伯特	选择	到

[pleɪ] [ˈendʒɪn] ,

play	engine	,
玩	引擎	,

事实上，整个春天，只要罗伯特想玩火车游戏，那孩子就会去铲煤。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [tɔːnt, tɑːnt] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz]

until	the	day	his	taunts	proved	too	much	and	she	kicked	his	engine	to	pieces
直到	这	天	他的	嘲讽	已证实	也	很多	和	她	踢	他的	引擎	到	件

,

,

,

直到有一天，他的嘲讽让她忍无可忍，她一脚把他的引擎踢得粉碎。

[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] " [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm] , " [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

threatening	to	"	give	it	to	him	,	"	if	he	didn't	keep	out	of	the	way	.
威胁	到	"	给	它	到	他	,	"	如果	他	没有	保持	出去	的	这	方式	.

威胁说，如果他不让开，就要“给他”。

" [naʊ] [tel] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] , " [tel] [ˈeniθɪŋ] [jʊr; jər]

"	Now	tell	,	"	she	screamed	from	the	midst	of	the	wreck	,	"	tell	anything	you're
"	现在	告诉	,	"	她	尖叫	从	这	中间	的	这	破坏	,	"	告诉	任何事物	你是

[ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ,

a	mind	to	,
一个	头脑	到	,

“现在说吧，”她从残骸中尖叫道，“把你所有想说的都说出来！”

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] .

I	don't	care	what	you	do	.
我	不	关心	什么	你	做	.

我不在乎你做什么。

" [ˈrɒbət] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ˈwɪslɪŋ] " [ˈjæŋki] [ˈduːd(ə)l] . "

"	Robert	walked	away	whistling	"	Yankee	Doodle	.	"
"	罗伯特	步行	离开	吹口哨	"	扬基	涂鸦	.	"

罗伯特一边吹着《扬基歌》的口哨一边走开了。

" [aɪm] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ˈendʒɪn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,

"	I'm	tired	of	playing	engine	,	"	he	called	over	his	shoulder	,
"	我是	疲劳的	的	玩耍	引擎	,	"	他	称为	超过	他的	肩膀	,

“我玩引擎玩腻了，”他头也不回地喊道。

" [ænd; ənd] [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

"	and	I'm	much	obliged	to	you	for	saving	me	the	trouble	of	taking	it
"	和	我是	很多	有义务	到	你	为了	保存	我	这	麻烦	的	采取	它

[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

“我非常感谢你，省去了我把它拆开的麻烦。”

[aɪ] [doʊnt] [ˈwʌndə(r)] [ˈnəʊbədi] [laɪks] [juː; jʊ] .

I	don't	wonder	nobody	likes	you	.
我	不	想知道	无人	点赞	你	.

难怪没人喜欢你。

[maɪ]['sɪstə(r)] [ə'miːliə] [nəʊz] [wɒt] [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːst]

My	sister	Amelia	knows	what	she's	talking	about	when	she	says	you've	got	the	worst
我的	姐姐	阿米莉亚	知道	什么	她是	说	关于	什么时候	她	说道	你已经	得到	这	最差

['tempə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz] !

temper	ever	was	!
脾气	曾经	曾是	!

我妹妹阿米莉亚说你脾气最坏，她这话一点儿没错！

[aɪ][bet] [jʊl] [daɪ][ɪn]['prɪz(ə)n] — — "

I	bet	you'll	die	in	prison	—	—	"
我	赌注	你会	死	在	监狱	—	—	"

我敢打赌你会死在监狱里——”

" [jʊl] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] ,

"	You'll	die	before	you	get	to	prison	if	you	don't	get	out	of	my	sight	,
"	你会	死	前	你	得到	到	监狱	如果	你	不	得到	出去	的	我的	视线	,

“如果你不离开我的视线，你还没进监狱就会死掉。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] .

"	was	the	retort	.
"	曾是	这	反驳	.

“这是对方的反驳。”

['rɒbət] [wɔːkt] [ə'weɪ] [səʊ][fɑːst]['meəriən][wɒz; wəz][sɜːr]

Robert	walked	away	so	fast	Marian	was	cer
罗伯特	步行	离开	所以	快速地	玛丽安	曾是	cer

罗伯特走得那么快，玛丽安都惊呆了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[teɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] [fɜːst]

tain	he	was	going	to	tell	about	the	sugar	and	she	waited	,	defiantly	at	first
泰恩	他	曾是	去	到	告诉	关于	这	糖	和	她	等待	,	公然挑衅	在	第一的

, [ðen] ['tremblɪŋli] .

,	then	tremblingly	.
,	然后	颤抖地	.

他正要讲述糖的事，她等着，起初是带着挑衅，后来是颤抖着。

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

What	would	become	of	her	?
什么	会	变得	的	她	?

她将来会怎么样?

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] ?

What	would	they	do	?
什么	会	他们	做	?

他们会怎么做?

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['rɒbət] ['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

For	reasons	best	known	to	himself	,	Robert	didn't	mention	sugar	,	and	after
为了	原因	最好的	已知	到	他自己	,	罗伯特	没有	提到	糖	,	和	后

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [sə'spens] ,

a	few	days	of	suspense	,
一个	很少	天	的	悬念	,

出于某种只有他自己知道的原因，罗伯特没有提到糖，几天悬念过后，

['meəriən] [briːðd] ['iːzɪə] ,

Marian	breathed	easier	,
玛丽安	呼吸	更轻松	,

玛丽安松了口气。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [ˈθʌrəli] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ˈrɒbət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn]

although	she	wasn't	thoroughly	comfortable	until	Robert	and	his	mother	were	on
虽然	她	不是	彻底	舒服的	直到	罗伯特	和	他的	母亲	是	在

[ðeə(r)] [wei] [həʊm] .

their	way	home	.
他们的	方式	家	.

直到罗伯特和他的母亲回家时，她才完全放松下来。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtə(r)] [ɑːnt] [əˈmiːliə] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [ˈkʊkiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɛləz] [ˈbɜːθdeɪ]

A	few	weeks	later	Aunt	Amelia	made	a	jar	of	cookies	for	Ella's	birthday
一个	很少	周	之后	阿姨	阿米莉亚	制成	一个	罐	的	曲奇饼	为了	艾拉的	生日

[ˈpɑːti] .

party	.
派对	.

几周后，艾米莉亚阿姨为艾拉的生日派对做了一罐饼干。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæntri] .

She	made	them	herself	and	put	them	on	a	low	shelf	in	the	pantry	.
她	制成	他们	她自己	和	放	他们	在	一个	低的	架子	在	这	食品储藏室	.

这些都是她自己做的，然后放在食品储藏室的矮架子上。

[ˈmeəriən] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʊki] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪˈfjuːzd] .

Marian	asked	for	a	cookie	and	was	refused	.
玛丽安	问	为了	一个	曲奇饼	和	曾是	拒绝	.

玛丽安想要一块饼干，但被拒绝了。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	didn't	expect	to	get	it	.
她	没有	预计	到	得到	它	.

她没想到会收到。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʊkiz] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [wʌn] .

The	more	she	thought	of	the	cookies	,	the	more	she	wanted	one	.
这	更多的	她	想法	的	这	曲奇饼	,	这	更多的	她	通缉	一	.

她越想念饼干，就越想吃一块。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈʃʊgə(r)] .

She	remembered	the	sugar	.
她	记得	这	糖	.

她想起了糖。

[nəʊ] [wʌn]

No	one
不	一

没有人

[bʌt; bət] [ˈrɒbət] [njuː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈʃʊgə(r)] ,

but	Robert	knew	about	that	sugar	,
但	罗伯特	知道	关于	那	糖	,

但罗伯特知道那种糖。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkʊki] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈsiːkrət] .

and	if	she	helped	herself	to	a	cooky	that	would	be	her	own	secret	.
和	如果	她	帮助	她自己	到	一个	饼干	那	会	是	她	自己的	秘密	.

如果她偷吃了一块饼干，那将是她自己的秘密。

[ˈmeəriən] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkʊki] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] .

Marian	took	a	cooky	and	ate	it	back	of	the	orchard	.
玛丽安	采取	一个	饼干	和	吃	它	后退	的	这	果园	.

玛丽安拿了一块饼干，跑到果园后面把它吃了。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] , [ðə; ði] ['tʃɪpɪŋ] ['spærəʊz] , [fluː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fel]

Her	old	friends	,	the	chipping	sparrows	,	flew	down	for	the	crumbs	that	fell
她	老的	朋友们	,	这	切片	麻雀	,	飞翔	向下	为了	这	面包屑	那	跌倒

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

at	her	feet	.
在	她	脚	.

她的老朋友，叽叽喳喳的麻雀，飞下来吃掉落在她脚边的面包屑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [wen] ['meərɪən] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

The	little	birds	were	surprised	when	Marian	frightened	them	away	.
这	小的	鸟类	是	惊讶	什么时候	玛丽安	害怕	他们	离开	.

玛丽安吓跑了小鸟们，它们都吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

She	had	been	so	kind	to	them	they	had	lost	all	fear	of	her	.
她	有	到过	所以	种类	到	他们	他们	有	丢失的全部		害怕	的	她	.

她对他们非常友善，以至于他们完全不再害怕她了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ðə; ði]['sekənd] ['kʊki] ['meərɪən] [tʊk] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ɪn][ðə; ði]['ləʊkəst] [grəʊv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

The	second	cooky	Marian	took	she	ate	in	the	locust	grove	where	she	was	much
这	第二	饼干	玛丽安	采取	她	吃	在	这	刺槐	树林	在哪里	她	曾是	很多

[ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] .

annoyed	by	the	curiosity	of	a	chipmunk	.
恼怒	经过	这	好奇心	的	一个	花栗鼠	.

玛丽安吃的第二块饼干是在槐树林里吃的，在那里她被一只花栗鼠的好奇心惹恼了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]

He	asked	her	questions	with	his	head	on	one	side	and	his	hand	on	his
他	问	她	问题	和	他的	头	在	一	边	和	他的	手	在	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

他歪着头，手放在胸口，向她提问。

[hɪz; ɪz] ['tʃætə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgri] .

His	chatter	made	her	angry	.
他的	喋喋不休	制成	她	生气的	.

他的喋喋不休让她生气了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊki] ?

What	was	it	to	him	if	she	happened	to	be	eating	a	cooky	?
什么	曾是	它	到	他	如果	她	发生	到	是	吃	一个	饼干	?

如果她碰巧在吃饼干，那又关他什么事呢?

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [fəʊks] [wʊd] [maɪnd][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .

She	did	wish	folks	would	mind	their	own	business	.
她	做过	希望	各位	会	头脑	他们的	自己的	商业	.

她真心希望人们不要多管闲事。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] , ['meərɪən] [gruː] ['rekləs] .

From	that	day	,	Marian	grew	reckless	.
从	那	天	,	玛丽安	生长	鲁莽	.

从那天起，玛丽安变得肆无忌惮。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə'weɪ] ['kʊkiz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɝdz]

She	carried	away	cookies	two	or	three	at	a	time	and	talked	back	to	the	birds
她	携带	离开	曲奇饼	二	或者	三	在	一个	时间	和	谈话	后退	到	这	鸟类

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊkəst]

and	the	squirrels	and	all	the	inhabitants	of	the	orchard	and	the	locust
和	这	松鼠	和	全部	这	居民	的	这	果园	和	这	刺槐

[grəʊv] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] .

grove	who	were	not	polite	enough	to	hide	their	inquisitiveness	.
树林	WHO	是	不是	有礼貌的	足够的	到	隐藏	他们的	好奇心	.

她一次拿走两三块饼干，然后和鸟儿、松鼠以及果园和刺槐林里的所有居民——那些不懂得掩饰好奇心的人们——聊天。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , ['meəriən] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʊkiz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

For	once	in	her	life	,	Marian	had	all	the	cookies	she	wished	,
为了	一次	在	她	生活	,	玛丽安	有	全部	这	曲奇饼	她	希望	,

玛丽安这辈子第一次，她想要的所有饼干都吃到了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð] ['naɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] .

although	they	agreed	with	neither	her	stomach	nor	her	conscience	.
虽然	他们	同意	和	两者都不	她	胃	也不	她	良心	.

虽然她的胃和良心都无法接受。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [wel] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [krɒs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

She	didn't	feel	well	and	she	was	cross	and	unhappy	.
她	没有	感觉	出色地	和	她	曾是	叉	和	不开心	.

她身体不舒服，既生气又不开心。

[æt; ət] [lɑːst] ['meəriən] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] .

At	last	Marian	knew	that	the	day	of	reckoning	was	near	at	hand	.
在	最后的	玛丽安	知道	那	这	天	的	清算	曾是	靠近	在	手	.

玛丽安终于明白，清算的日子近在眼前了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊki] [dʒɑː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]

She	could	almost	touch	the	bottom	of	the	cooky	jar	when	she	realized	that	the
她	可以	几乎	触碰	这	底部	的	这	饼干	罐	什么时候	她	已实现	那	这

['kʊkiz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛləz] ['pɑːti] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [juːst] [ə'pɒn] [ðə; ði]

cookies	had	been	made	for	Ella's	party	and	had	not	been	used	upon	the
曲奇饼	有	到过	制成	为了	艾拉的	派对	和	有	不是	到过	用过的	之上	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

当她几乎要摸到饼干罐的底部时，她才意识到这些饼干是为艾拉的派对做的，并没有摆在桌子上。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [bʌt; bət] [hɜː'self] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ]

No	one	had	lifted	the	cover	of	the	jar	but	herself	since	the	day	they
不	一	有	抬起	这	覆盖	的	这	罐	但	她自己	自从	这	天	他们

[wɜː(r); wə(r)]

were
是

自从他们……那天起，除了她自己，没有人掀开过罐子的盖子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[beɪkt] .

baked	.
烘焙	.

烤熟的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [θɔːt] .

It	was	a	frightful	thought	.
它	曾是	一个	可怕	想法	.

这是一个可怕的想法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [piːs] [fɔː(r); fə(r)]['meəriən] .

There	was	no	more	peace	for	Marian	.
那里	曾是	不	更多的	和平	为了	玛丽安	.

玛丽安再也没有了平静的生活。

[əˈweɪk] [ɔː(r)] ['driːmɪŋ] , [ðə; ði] ['kʊkiz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Awake	or	dreaming	,	the	cookies	were	ever	before	her	.
醒	或者	做梦	,	这	曲奇饼	是	曾经	前	她	.

无论是醒着还是做梦，饼干总是在她眼前。

[ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] [ðeɪ] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

In	school	and	at	home	they	haunted	her	.
在	学校	和	在	家	他们	闹鬼的	她	.

在学校和家里，这些事都困扰着她。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː; də] , [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?

What	should	she	do	,	what	could	she	do	?
什么	应该	她	做	,	什么	可以	她	做	?

她应该怎么办？她能怎么办？

['kwaɪətli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

Quietly	the	child	went	about	the	house	.
悄悄	这	孩子	去	关于	这	房子	.

孩子静静地在屋里走来走去。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sæŋ] [nɔː(r)] [lɑːft] .

She	no	longer	sang	nor	laughed	.
她	不	更长	唱	也不	笑了	.

她不再唱歌，也不再笑了。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [w'ʌndəd] , [ɑːnt] [ə'miːliə] [ri'dʒɔis] .

Uncle	George	wondered	,	Aunt	Amelia	rejoiced	.
叔叔	乔治	想知道	,	阿姨	阿米莉亚	欣喜若狂	.

乔治叔叔疑惑不解，阿米莉亚婶婶欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɛriənz] ['juːʒuəl] [haɪ] ['spɪrɪt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] ['tʃærəti] ,

She	thought	Marian's	usual	high	spirits	unbecoming	a	child	dependent	upon	charity	,
她	想法	玛丽安的	通常	高的	烈酒	不体面	一个	孩子	依赖	之上	慈善机构	,

她觉得玛丽安平日里兴高采烈的样子，与一个依靠救济金生活的孩子不相称。

[æz; əz]['meəriən][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] .

as	Marian	had	often	heard	her	remark	.
作为	玛丽安	有	经常	听到	她	评论	.

正如玛丽安经常听到的那样。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] [ɪn] [skuːl] , " [sə'dʒestid] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .

"	She	may	be	working	too	hard	in	school	,	"	suggested	Uncle	George	.
"	她	可能	是	在职的	也	难的	在	学校	,	"	建议	叔叔	乔治	.

“她可能在学校里太努力学习了，”乔治叔叔建议道。

" [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [səʊ] [wel] ['leɪtli] ,

"	Whatever	is	the	cause	she	has	behaved	so	well	lately	,
"	任何	是	这	原因	她	有	表现	所以	出色地	最近	,

“不管是什么原因，她最近表现得都非常好，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] ['elə] [hæz; həz]

I	shall	allow	her	in	the	sitting	-	room	with	the	children	when	Ella	has
我	将	允许	她	在	这	坐着	-	房间	和	这	孩子们	什么时候	艾拉	有

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] ,

her	party	,
她	派对	,

艾拉办派对的时候，我会允许她和孩子们一起待在客厅里。

" [kən'siːd] [ɑːnt] [ə'miːliə] .

"	conceded	Aunt	Amelia	.
"	承认	阿姨	阿米莉亚	.

“阿米莉亚阿姨承认道。”

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tʌtʃt] ['mɛriənz] [hɑːt] .

Even	a	shadow	of	kindness	touched	Marian's	heart	.
甚至	一个	阴影	的	仁慈	感动	玛丽安的	心	.

哪怕一丝善意也能触动玛丽安的心。

[əʊ] , [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [rɒŋ] ?

Oh	,	why	had	she	done	wrong	?
哦	,	为什么	有	她	完毕	错误的	?

她究竟做错了什么?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ri'pent] .

From	the	depths	of	her	soul	,	the	child	repented	.
从	这	深度	的	她	灵魂	,	这	孩子	悔改	.

孩子从心底深处忏悔了。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [kɔːld] [bæd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

Why	had	she	been	called	bad	in	the	days	when	she	tried	to	be	good	,
为什么	有	她	到过	称为	坏的	在	这	天	什么时候	她	尝试	到	是	好的	,

为什么在她努力做好事的时候，却被说成是坏人?

[ænd; ənd][æt; ət] [lɑːst] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][bæd] ,

and	at	last	when	she	was	so	bad	,
和	在	最后的什么时候		她	曾是	所以	坏的	,

最后，当她变得非常糟糕的时候，

[waɪ] [wʊd] [ɑːnt] [ə'miːliə] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

why	would	Aunt	Amelia	declare	that	there	was	a	great	improvement	in	her
为什么	会	阿姨	阿米莉亚	宣布	那	那里	曾是	一个	伟大的	改进	在	她

[bɪ'heɪvjə(r)] ,

behavior	,
行为	,

为什么阿米莉亚阿姨会宣称她的行为有了很大的改善?

[ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ]

and	why	would	Uncle	George
和	为什么	会	叔叔	乔治

为什么乔治叔叔会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['plezntli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] ['elə] ?

speak	to	her	almost	as	pleasantly	as	he	did	to	Ella	?
说话	到	她	几乎	作为	愉快	作为	他	做过	到	艾拉	?

他跟她说话的语气几乎和跟跟艾拉说话一样愉快?

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mɔːr] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː]

If	only	she	had	remembered	the	words	of	Mrs	.	Moore	before	it	was	too
如果	仅有的	她	有	记得	这	字	的	太太	.	摩尔	前	它	曾是	也

[leɪt] ;

late	;
晚的	;

如果她在为时已晚之前能记起摩尔太太的话就好了；

[tuː; tə] " [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [raɪt] .

to	"	Be	good	and	to	do	right	.
到	"	是	好的	和	到	做	正确的	.

“行善，做正确的事。”

" ['mɪsɪz] . [mɔːr] ['ɔːlsəʊ] [sed] , " [biː; bi] [breɪv] .

"	Mrs	.	Moore	also	said	,	"	Be	brave	.
"	太太	.	摩尔	还	说	,	"	是	勇敢的	.

摩尔夫人还说：“要勇敢。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [breɪv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɑːnt] [ə'miːliə] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt]

"	It	would	be	brave	to	go	to	Aunt	Amelia	and	tell	her	the	truth	about
"	它	会	是	勇敢的	到	去	到	阿姨	阿米莉亚	和	告诉	她	这	真相	关于

[ðə; ði] ['kʊkiz] .

the	cookies	.
这	曲奇饼	.

“要是敢去告诉艾米莉亚阿姨关于饼干的真相，那可真是需要很大的勇气。”

['meərɪən][hæd; həd][nɒt] [biːn] [gʊd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [raɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

Marian	had	not	been	good	,	she	had	not	done	right	and	she	could	not	be
玛丽安	有	不是	到过	好的	,	她	有	不是	完毕	正确的	和	她	可以	不是	是

[breɪv] .

brave	.
勇敢的	.

玛丽安不够好，她做错了事，她也无法勇敢。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['stʌdid] [ðə; ði] [grɪm] [feɪs] [ɒv; əv] [ɑːnt] [ə'miːliə] ,

Many	and	many	a	time	the	child	studied	the	grim	face	of	Aunt	Amelia	,
许多	和	许多	一个	时间	这	孩子	研究	这	严峻	脸	的	阿姨	阿米莉亚	,

孩子常常仔细端详阿米莉亚阿姨那张严肃的脸。

[rɪ'piːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] " [biː; bi] [breɪv] .

repeating	over	and	over	to	herself	"	Be	brave	.
重复	超过	和	超过	到	她自己	"	是	勇敢的	.

她一遍又一遍地对自己说：“要勇敢。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['meərɪən] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] ['telɪŋ] [ɑːnt] [ə'miːliə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪn] ,

"	It	seemed	to	Marian	that	if	she	attempted	telling	Aunt	Amelia	of	her	sin	,
"	它	似乎	到	玛丽安	那	如果	她	尝试过	讲述	阿姨	阿米莉亚	的	她	罪	,

玛丽安觉得，如果她试图告诉阿米莉亚姨妈她的罪行，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][ɒn][ðə; ði][spɒt] , [tʃəʊk] [tuː; tə] [deθ] , [pə'hæps] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt]

she	would	die	on	the	spot	,	choke	to	death	,	perhaps	,	trying	to	get	the	words	out
她	会	死	在	这	点	,	呛	到	死亡	,	也许	,	尝试	到	得到	这	字	出去

.

:
.

她可能会当场死亡，或许是噎死，因为试图说出那些话。

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [kləʊzd] [taɪt] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

Her	throat	closed	tight	together	at	the	very	thought	.
她	喉	关闭	紧的	一起	在	这	非常	想法	.

想到这里，她喉咙就紧紧地堵住了。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] , ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] , [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ,

It	**might**	**,**	**under**	**some**	**circumstances**	**,**	**be**	**possible**	**to**	**tell**	**Uncle**	**George**	**,**
它	可能	,	在下面	一些	情况	,	是	可能的	到	告诉	叔叔	乔治	,

在某些情况下，或许可以告诉乔治叔叔：

[ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə] [kən'fes] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fər'evə(r)][æn; ən]['aʊtkɑːst] .

although	**to**	**confess**	**was**	**to**	**be**	**forever**	**an**	**outcast**	**.**
虽然	到	承认	曾是	到	是	永远	一个	被排斥者	.

虽然坦白意味着永远被排斥。

['naɪðə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [nɔː(r)] [ɑːnt] [ə'miːliə] [wʊd] ['evə(r)] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Neither	**Uncle**	**George**	**nor**	**Aunt**	**Amelia**	**would**	**ever**	**love**	**her**	**,**
两者都不	叔叔	乔治	也不	阿姨	阿米莉亚	会	曾经	爱	她	,

乔治叔叔和阿米莉亚阿姨都不会爱她。

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['elə] .

nor	**would**	**she**	**ever**	**be**	**allowed**	**to**	**play**	**with**	**Ella**	**.**
也不	会	她	曾经	是	允许	到	玩	和	艾拉	.

她也永远不会被允许和艾拉一起玩。

[ɔːl] [ðə; ði]['gəʊldən][teksts]['meərɪən][hæd; həd]['evə(r)] ['lɜːnɪd] , ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .

All	**the**	**golden**	**texts**	**Marian**	**had**	**ever**	**learned**	**,**	**haunted**	**her**	**memory**	**.**
全部	这	金的	文本	玛丽安	有	曾经	学习	,	闹鬼的	她	记忆	.

玛丽安曾经学过的所有经典教材，都萦绕在她的脑海中。

" [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)][ɪz] [hɑːd] . "

"	**The**	**way**	**of**	**the**	**transgressor**	**is**	**hard**	**.**	**"**
"	这	方式	的	这	违规者	是	难的	.	"

“违逆者的道路是艰难的。”

" [biː; bi][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][sɪn] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] . "

"	**Be**	**sure**	**your**	**sin**	**will**	**find**	**you**	**out**	**.**	**"**
"	是	当然	你的	罪	将要	寻找	你	出去	.	"

“你的罪行终将暴露。”

" ['entə(r)] [nɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

"	**Enter**	**not**	**into**	**the**	**path**	**of**	**the**	**wicked**	**.**
"	进入	不是	进入	这	小路	的	这	邪恶	.

不要走恶人的道路。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**115**	**]**
"	[	页	-	]

[第115页]

" ['iːv(ə)l] [-] ['sɪnəz] .

"	**Evil**	**pursueth**	**sinners**	**.**
"	邪恶的	追求	罪人	.

恶人必遭恶报。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [səʊ] ['meni] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [gɒn]

"	**There**	**were**	**many**	**others**	**,**	**so**	**many**	**,**	**the**	**child**	**was**	**sorry**	**she**	**had**	**ever**	**gone**
"	那里	是	许多	其他的	,	所以	许多	,	这	孩子	曾是	对不起	她	有	曾经	已消失

[tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

to	**Sunday**	**-**	**school**	**.**
到	星期日	-	学校	.

“还有很多其他的，多到孩子都后悔自己曾经去过主日学校。”

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	**day**	**of**	**the**	**party**	**was**	**bright**	**and**	**beautiful**	**.**
这	天	的	这	派对	曾是	明亮的	和	美丽的	.

聚会当天阳光明媚，景色宜人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [keɪm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] , [ruːθ] ['hɪgɪnz] ,

All	the	little	girls	came	who	were	invited	,	Ruth	Higgins	,
全部	这	小的	女孩们	来了	WHO	是	受邀	,	露丝	希金斯	,

所有受邀的小女孩都来了，包括露丝·希金斯。

['dɒr(ə)θi] ['eɪvəri] [ænd; ənd] ['dɒli] ['rʌsəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] .

Dorothy	Avery	and	Dolly	Russel	among	the	number	.
多萝西	艾弗里	和	多莉	拉塞尔	之中	这	数字	.

其中包括多萝西·艾弗里和多莉·罗素。

['meəriən] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

Marian	went	into	the	sitting	-	room	with	drooping	head	and	misery	in	her	soul	,
玛丽安	去	进入	这	坐着	-	房间	和	下垂	头	和	苦难	在	她	灵魂	,

玛丽安垂着头，心中充满悲伤地走进客厅。

[ʌn'tɪl] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] ['merɪmənt] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [hæd; həd]

until	joining	in	the	games	and	merriment	,	she	forgot	the	cookies	and	had
直到	加入	在	这	游戏	和	欢乐	,	她	忘了	这	曲奇饼	和	有

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

a	good	time	.
一个	好的	时间	.

加入游戏和欢乐的气氛中，她忘记了饼干，玩得很开心。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['lɑːlɑː]

Not	a	thought	of	trouble	disturbed	her	pleasure	even	though	she	heard	Lala
不是	一个	想法	的	麻烦	不安	她	乐趣	甚至	尽管	她	听到	拉拉

['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

setting	the	table	in	the	dining	-	room	.
环境	这	桌子	在	这	用餐	-	房间	.

即使听到拉拉在餐厅里摆放餐具，她也丝毫没有感到一丝烦恼，心情十分愉悦。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [ə'wəʊk] ['əʊnli] [wen] [ɑːnt] [ə'miːliə] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː]

Her	conscience	awoke	only	when	Aunt	Amelia	appeared	to	summon	her	into
她	良心	醒来	仅有的	什么时候	阿姨	阿米莉亚	出现	到	召唤	她	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

直到艾米莉亚姨妈出现，把她叫到厨房，她的良心才苏醒过来。

['evri] [bɪt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [left] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] .

Every	bit	of	color	left	the	child's	face	.
每一个	少量	的	颜色	左边	这	孩子的	脸	.

孩子脸上的色彩全都消失了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ['klɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

She	could	hear	nothing	clearly	because	of	the	ringing	in	her	ears	.
她	可以	听到	没有什么	清楚地	因为	的	这	铃声	在	她	耳朵	.

由于耳鸣，她什么也听不清楚。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ɑːnt] [ə'miːliə] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [siːmd] ['raɪzɪŋ] [ʌp]

As	she	followed	Aunt	Amelia	through	the	dining	-	room	the	floor	seemed	rising	up
作为	她	随后	阿姨	阿米莉亚	通过	这	用餐	-	房间	这	地面	似乎	上升	向上

[æt; ət] ['evri] [step] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [ɒn] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

at	every	step	and	the	candles	on	the	birthday	cake	danced	before	her	eyes	.
在	每一个	步	和	这	蜡烛	在	这	生日	蛋糕	跳舞	前	她	眼睛	.

她跟着阿米莉亚阿姨穿过餐厅时，感觉地板每走一步都在升高，生日蛋糕上的蜡烛在她眼前跳动。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['empti] ['kʊki] [dʒɑ:(r)] , [ðə; ði] ['eləkwənt] ['wɪtnəs]

On	the	table	in	the	kitchen	was	the	empty	cooky	jar	,	the	eloquent	witness
在	这	桌子	在	这	厨房	曾是	这	空的	饼干	罐	,	这	雄辩	证人

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [gɪlt] .

of	her	guilt	.
的	她	有罪	.

厨房的桌子上放着一个空饼干罐，它是她罪行的有力见证。

[ɒn] [ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] [pleɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [les]

On	a	rosebud	plate	beside	it	were	less
在	一个	玫瑰花蕾	盘子	旁	它	是	较少的

旁边的玫瑰花蕾盘里装着更少的东西

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kʊkiz] .

than	a	dozen	cookies	.
比	一个	打	曲奇饼	.

比一打饼干还多。

['meəriən] [geɪzd] ['stju:pɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɑ:(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] ['kʊkiz] .

Marian	gazed	stupidly	at	the	jar	and	at	the	plate	of	cookies	.
玛丽安	凝视	愚蠢地	在	这	罐	和	在	这	盘子	的	曲奇饼	.

玛丽安呆呆地望着罐子和那盘饼干。

" [wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , ['meəriən] [li:] ?

"	What	have	you	to	say	for	yourself	,	Marian	Lee	?
"	什么	有	你	到	说	为了	你自己	,	玛丽安	李	?

“玛丽安·李，你还有什么要说的吗？”

" [ɑ:nt] [ə'mi:liəz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

"	Aunt	Amelia's	voice	sounded	far	away	.
"	阿姨	阿米莉亚的	嗓音	听起来	远的	离开	.

“阿米莉亚阿姨的声音听起来很遥远。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [lʌmps] [ɪn] ['mɛriənz] [θrəʊt] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [spi:k] .

There	were	such	lumps	in	Marian's	throat	she	couldn't	speak	.
那里	是	这样的	肿块	在	玛丽安的	喉	她	不能	说话	.

玛丽安喉咙哽咽，说不出话来。

" ['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] , " [kə'mɑ:nd] [ɑ:nt] [ə'mi:liə] , " [wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] ?

"	Answer	me	,	"	commanded	Aunt	Amelia	,	"	what	have	you	to	say	?
"	回答	我	,	"	命令	阿姨	阿米莉亚	,	"	什么	有	你	到	说	?

“回答我，”阿米莉亚姨妈命令道，“你有什么话要说？”

" ['mɛriənz] [tʌŋ] [felt] ['pærəlaɪzd] .

"	Marian's	tongue	felt	paralyzed	.
"	玛丽安的	舌头	毛毡	瘫痪	.

玛丽安感觉舌头麻木了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ɪts] ['oʊnərz] ['bɪdɪŋ] .

Perhaps	it	was	unwilling	to	do	its	owner's	bidding	.
也许	它	曾是	不情愿	到	做	它是	所有者的	投标	.

或许它不愿听从主人的命令。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['truːθfl] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːd] "

It	**was**	**certainly**	**hard**	**for**	**that**	**truthful**	**little**	**tongue**	**to**	**say**	**the**	**one**	**word**	**"**
它	曾是	当然	难的	为了	那	真实	小的	舌头	到	说	这	一	单词	"

['nʌθɪŋ] .

Nothing	**.**
没有什么	.

对于那张诚实的小嘴来说，说出“什么也没有”这一个字肯定很困难。

" [ɑːnt] [ə'miːliəz] [feɪs] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

"	**Aunt**	**Amelia's**	**face**	**was**	**terrible**	**.**
"	阿姨	阿米莉亚的	脸	曾是	糟糕的	.

“阿米莉亚阿姨的脸色很糟糕。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [tʌtʃt] [ðəʊz] ['kʊkiz] ?

"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**you**	**haven't**	**touched**	**those**	**cookies**	**?**
"	做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	还没有	感动	那些	曲奇饼	?

你是说你根本没碰过那些饼干?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'triːt] .

"	**There**	**was**	**no**	**retreat**	**.**
"	那里	曾是	不	撤退	.

没有退路。

['meəriən] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Marian	**nodded**	**her**	**head**	**.**
玛丽安	点头	她	头	.

玛丽安点了点头。

" [spiːk] !

"	**Speak**	**!**
"	说话	!

“说话!

" [kən'tɪnjuːd] [ɑːnt] [ə'miːliə] , " [seɪ] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] ?

"	**continued**	**Aunt**	**Amelia**	**,**	**"**	**say**	**yes**	**or**	**no**	**?**
"	持续	阿姨	阿米莉亚	,	"	说	是的	或者	不	?

阿米莉亚阿姨继续问道：“回答'是'还是'否'? ”

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['kʊkiz] ?

Do	**you**	**dare**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**you**	**didn't**	**take**	**the**	**cookies**	**?**
做	你	敢	到	告诉	我	那	你	没有	拿	这	曲奇饼	?

你敢告诉我你没拿饼干吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['meəriən][dɪd][deə(r)][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] " [jes] .

"	**It**	**was**	**all**	**Marian**	**did**	**dare**	**to**	**do**	**and**	**her**	**reply**	**was**	**"**	**Yes**	**.**
"	它	曾是	全部	玛丽安	做过	敢	到	做	和	她	回复	曾是	"	是的	.

这是玛丽安唯一敢做的事，她的回答是“是的”。

" [ɑːnt] [ə'miːliə] [reɪzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [doʊnt][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd][laɪ] ,

"	**Aunt**	**Amelia**	**raised**	**a**	**long**	**forefinger**	**as**	**she**	**said**	**,**	**"**	**Don't**	**stand**	**there**	**and**	**lie**	**,**
"	阿姨	阿米莉亚	提高	一个	长的	食指	作为	她	说	,	"	不	站立	那里	和	说谎	,

['meəriən] [liː] ,

Marian	**Lee**	**,**
玛丽安	李	,

阿米莉亚阿姨举起一根长长的食指说：“别站在那儿撒谎，玛丽安·李。”

[juː; jʊ] [tʊk] [ðəʊz] ['kʊkiz] .

you	**took**	**those**	**cookies**	**.**
你	采取	那些	曲奇饼	.

你把那些饼干拿走了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 117]
" [页 -]

[第117页]

" [ai][dɪd][nɒt] .
" I did not .
" 我 做过 不是 .

“我没有。

" ['lɑːlɑː] [gruː] [peɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] ['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Lala grew pale when she heard that answer and saw the terrified eyes of the
" 拉拉 生长 苍白 什么时候 她 听到 那 回答 和 锯 这 恐惧 眼睛 的 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

听到这个答案，看到孩子惊恐的眼神，拉拉脸色煞白。

" [əʊn] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['sɪnə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]
" Own up , " she whispered as she passed the trembling sinner on her way to
" 自己的 向上 , " 她 低声说道 作为 她 通过了 这 发抖 罪人 在 她 方式 到
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
the dining - room .
这 用餐 - 房间 .

“承认吧，”她一边低声说道，一边经过那个瑟瑟发抖的罪人，走向餐厅。

['meəriən] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli] [æt; ət] [ɑːnt] [ə'miːliə] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd]
Marian looked beseechingly at Aunt Amelia , but her face was hard and
玛丽安 看起来 恳求地 在 阿姨 阿米莉亚 , 但 她 脸 曾是 难的 和
['pɪtiləs] .
pitiless .
无情 .

玛丽安用恳求的眼神望着阿米莉亚姨妈，但姨妈的脸色却冷酷无情。

[ðə; ði][tʃaɪld] [deəd] [nɒt] " [biː; bi] [breɪv] . "
The child dared not " Be brave . "
这 孩子 敢于 不是 " 是 勇敢的 . "

孩子不敢“勇敢”。

" [ai][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kʊkiz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" I did not touch the cookies , " she repeated again and again .
" 我 做过 不是 触碰 这 曲奇饼 , " 她 重复 再次 和 再次 .

“我没有碰过那些饼干，”她一遍又一遍地重复道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['kʊkiz]
" How do you account for the disappearance of a whole jar of cookies
" 如何 做 你 帐户 为了 这 消失 的 一个 所有的 罐 的 曲奇饼
, ['meəriən] ,
, Marian ,
, 玛丽安 ,

“玛丽安，你怎么解释一整罐饼干不见了呢？”

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [iːt] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
if you didn't eat them ? " asked Uncle George upon his arrival .
如果 你 没有 吃 他们 ? " 问 叔叔 乔治 之上 他的 到达 .

“如果你没吃它们呢？”乔治叔叔一到就问道。

['meəriən][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkiz] ,
Marian had not thought of accounting for the loss of the cookies ,
玛丽安 有 不是 想法 的 会计 为了 这 损失 的 这 曲奇饼 ,

玛丽安没有想到要考虑饼干丢失这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] .

but	she	took	a	deep	breath	and	made	a	suggestion	.
但	她	采取	一个	深的	气息	和	制成	一个	建议	.

但她深吸一口气，提出了一个建议。

" [aɪ] [spəʊz] [ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [træmp] [tʊk] - [ɪm] .

"	I	s'pose	a	hungry	tramp	took	'	em	.
"	我	假设	一个	饥饿的	流浪汉	采取	-	呃	.

我猜是某个饥饿的流浪汉拿走了它们。

" [ðə; ði][rɪˈplaɪ] [ˈwʌznt] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

"	The	reply	wasn't	satisfactory	.
"	这	回复	不是	令人满意的	.

“这个答复并不令人满意。”

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ɑːnt] [əˈmiːliə] [smaɪld] .

Uncle	George	frowned	and	Aunt	Amelia	smiled	.
叔叔	乔治	皱眉	和	阿姨	阿米莉亚	微笑	.

乔治叔叔皱起了眉头，阿米莉亚阿姨则露出了笑容。

[ðə; ði] [smaɪl] [ˈwʌznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [biˈstəu] [əˈpɒn] [ˈelə] .

The	smile	wasn't	the	kind	she	was	in	the	habit	of	bestowing	upon	Ella	.
这	微笑	不是	这	种类	她	曾是	在	这	习惯	的	授予	之上	艾拉	.

那笑容并非她平日里对艾拉展现的那种笑容。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [frəʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ˈmɛrɪənz] [veɪns] .

It	was	the	sort	that	froze	the	blood	in	Marian's	veins	.
它	曾是	这	种类	那	冻住了	这	血	在	玛丽安的	静脉	.

这种感觉让玛丽安的血液都凝固了。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˈlɪt(ə)l] [hiːp] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd][kraɪd] .

She	sank	in	a	miserable	little	heap	upon	the	floor	and	cried	and	cried	.
她	沉没	在	一个	悲惨的	小的	堆	之上	这	地面	和	哭	和	哭	.

她可怜兮兮地瘫倒在地，哭个不停。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

" [rɪˈfɔːm] [skuːl] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] [huː] [stiːl] [ænd; ənd][laɪ] , " [sed] [ɑːnt] [əˈmiːliə] .

"	Reform	school	is	the	place	for	children	who	steal	and	lie	,	"	said	Aunt	Amelia	.
"	改革	学校	是	这	地方	为了	孩子们	WHO	偷	和	说谎	,	"	说	阿姨	阿米莉亚	.

“感化院是关押偷窃和说谎的孩子的地方，”阿米莉亚阿姨说。

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kənˈfes] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈefəts] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] .

Uncle	George	tried	to	make	the	child	confess	,	but	his	efforts	were	vain	.
叔叔	乔治	尝试	到	制作	这	孩子	承认	,	但	他的	努力	是	徒劳	.

乔治叔叔试图让孩子认罪，但他的努力都徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .

She	would	not	.
她	会	不是	.

她不会的。

[θrets] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpaʊələs] .

Threats	were	powerless	.
威胁	是	无力	.

威胁毫无作用。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈmeərɪən] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈviːəməntli] [ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] .

The	more	frightened	Marian	became	the	more	vehemently	she	denied	her	guilt	.
这	更多的	害怕	玛丽安	成为	这	更多的	强烈地	她	否认	她	有罪	.

玛丽安越是害怕，就越是极力否认自己的罪行。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɛləz] [ˈbɜːθdeɪ] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd]

Although	**it**	**was**	**Ella's**	**birthday**	**,**	**and**	**shouts**	**of**	**laughter**	**could**	**be**	**heard**
虽然	它	曾是	艾拉的	生日	,	和	喊叫	的	笑声	可以	是	听到

[frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,

from	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**,**
从	这	坐着	-	房间	,

虽然那天是艾拉的生日，而且从客厅里还能听到笑声，

[ɑːnt] [əˈmiːliə] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [stræp][ˈmeəriən][wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [θruː] [pɑːst]

Aunt	**Amelia**	**produced**	**a**	**certain**	**strap**	**Marian**	**was**	**familiar**	**with**	**through**	**past**
阿姨	阿米莉亚	生产	一个	肯定	带子	玛丽安	曾是	熟悉的	和	通过	过去的

[ɪkˈspɪəriəns] .

experience	**.**
经验	.

阿米莉亚阿姨拿出了一条玛丽安以前用过的、很熟悉的皮带。

" [speə(r)][ðə; ðiˈ][rɒd] , [spɔɪl] [ðə; ðiˈ] [tʃaɪld] ,

"	**Spare**	**the**	**rod**	**,**	**spoil**	**the**	**child**	**,**
"	空闲的	这	杆	,	剧透	这	孩子	,

“棍棒底下出孝子”，

" [wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˌes ˈtiː] . [klɛrz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmɒtəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [smɔːl]

"	**was**	**Mrs**	**.**	**St**	**.**	**Claire's**	**favorite**	**motto**	**so**	**far**	**as**	**her**	**husband's**	**small**
"	曾是	太太	.	英石	.	克莱尔的	最喜欢的	座右铭	所以	远的	作为	她	丈夫的	小的

[ˈrelətɪv] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] .

relative	**was**	**concerned**	**.**
相对的	曾是	担心的	.

“这是圣克莱尔夫人对她丈夫的小亲戚最喜欢的座右铭。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪp] [ˌem ˈiː] [tɪl] [aɪ][daɪ] , " [sɔb] [ˈmeəriən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðiˈ][stræp] ,

"	**You**	**can**	**whip**	**me**	**till**	**I**	**die**	**,**	**"**	**sobbed**	**Marian**	**when**	**she**	**saw**	**the**	**strap**	**,**
"	你	能	鞭	我	直到	我	死	,	"	啜泣	玛丽安	什么时候	她	锯	这	带子	,

“你可以鞭打我直到我死，”玛丽安看到皮带时抽泣着说。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [seɪ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðiˈ] [ˈkʊkiz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] .

"	**but**	**I**	**can't**	**say**	**I**	**took**	**the**	**cookies**	**,**	**because**	**I**	**didn't**	**.**
"	但	我	不能	说	我	采取	这	曲奇饼	,	因为	我	没有	.

但我不能说我拿了饼干，因为我没有。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [aɪ][dɪd] , [wen] [aɪ]['dɪd(ə)nt] ?

How	**can**	**I**	**say**	**I**	**did**	**,**	**when**	**I**	**didn't**	**?**
如何	能	我	说	我	做过	,	什么时候	我	没有	?

我怎么能说我做了，而我却没有呢?

" [nɔː(r)][kʊd; kəd] [ɑːnt] [əˈmiːliə] [nɔː(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [kəmˈpel] [ðə; ðiˈ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt]

"	**Nor**	**could**	**Aunt**	**Amelia**	**nor**	**Uncle**	**George**	**compel**	**the**	**child**	**to**	**say**	**anything**	**different**
"	也不	可以	阿姨	阿米莉亚	也不	叔叔	乔治	迫使	这	孩子	到	说	任何事物	不同的

.

:
.

“阿米莉亚阿姨和乔治叔叔都无法强迫孩子说出不同的话。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪp] [ˌem ˈiː] [tɪl] [aɪ][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

"	**You**	**can**	**whip**	**me**	**till**	**I**	**die**	**,**	**"**	**she**	**insisted**	**over**	**and**	**over**	**,**
"	你	能	鞭	我	直到	我	死	,	"	她	坚持	超过	和	超过	,

“你可以鞭打我直到我死，”她一遍又一遍地坚持道。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [seɪ] [aɪ] [tʊk] [ðəʊz] [ˈkʊkiz] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [bɪˈliːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**but**	**I**	**can't**	**say**	**I**	**took**	**those**	**cookies**	**,**	**"**	**and**	**they**	**finally**	**believed**	**her**	**.**
"	但	我	不能	说	我	采取	那些	曲奇饼	,	"	和	他们	最后	相信	她	.

“但我不能说我拿了那些饼干，”他们最终相信了她。

" [gəʊ][tuː; tə][bed] , " [kə'mɑːnd] [ɑːnt] [ə'miːliə] .
" Go to bed , " commanded Aunt Amelia .
" 去 到 床 , " 命令 阿姨 阿米莉亚 .

“去睡觉吧，”阿米莉亚姨妈命令道。

" [ai]
" I
" 我

“我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd][daɪ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
don't want to see a child who could die easier than she could tell the truth .
不 想 到 看 一个 孩子 WHO 可以 死 更轻松 比 她 可以 告诉 这 真相 .

我不想看到一个孩子，她宁愿死去也不愿说出真相。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

" [ə; eɪ] ['smʌðə] [ˌes əʊ 'biː] [kɔːt] ['mɛrɪənz] [ɪə(r)] .
" A smothered sob caught Marian's ear .
" 一个 窒息 哭泣 捕捉 玛丽安的 耳朵 .

玛丽安听到一声压抑的抽泣。

['lɑːlɑː][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ;
Lala was crying ;
拉拉 曾是 哭泣 ;

拉拉哭了;

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['lɑːlɑː] [kraɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['mɛrɪənz] [ruːm] ['traɪɪŋ]
and because Lala cried and was soon after found in Marian's room trying
和 因为 拉拉 哭 和 曾是 很快 后 成立 在 玛丽安的 房间 尝试
[tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] ,
to quiet her ,
到 安静的 她 ,

因为拉拉哭了，不久后人们发现她在玛丽安的房间里试图让她安静下来，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
she was sent away the next day .
她 曾是 发送 离开 这 下一个 天 .

第二天她就被送走了。

['tɪli] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sək'sesə(r)] .
Tilly was her successor .
蒂莉 曾是 她 接班人 .

蒂莉是她的继任者。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ʃiː; ʃi]['əʊpənli] [bi'frend] ['meərɪən] .
Before she had been in the house a week , she openly befriended Marian .
前 她 有 到过 在 这 房子 一个 星期 , 她 公然 结交朋友 玛丽安 .

她进屋不到一周，就公开与玛丽安成为了朋友。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Poor little thing , " she said ,
" 贫穷的 小的 事物 , " 她 说 ,

“可怜的小家伙，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['stəʊlən][ə; eɪ]['bærəl][ɒv; əv] ['kʊkiz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['beɪkə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt]

"	if	you	had	stolen	a	barrel	of	cookies	from	a	baker	you	wouldn't
"	如果	你	有	被盗	一个	桶	的	曲奇饼	从	一个	面包师	你	不会

[hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [juː; jʊ][get] .

have	deserved	half	of	the	punishment	you	get	.
有	应得的	一半	的	这	惩罚	你	得到	.

“如果你从面包师那里偷了一桶饼干，你也不会受到现在一半的惩罚。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [left] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][ðeə(r)] ? "

There	isn't	anything	left	they	can	do	to	you	,	is	there	?	"
那里	不是	任何事物	左边	他们	能	做	到	你	,	是	那里	?	"

他们已经对你无计可施了，对吧?

" [jes] , [ðeɪ] [kæn; kən][send][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [skuːl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd] ,

"	Yes	,	they	can	send	me	to	the	reform	school	,	"	was	the	reply	,	"	and	,
"	是的	,	他们	能	发送	我	到	这	改革	学校	,	"	曾是	这	回复	,	"	和	,

[əʊ] ,

oh	,
哦	,

“是的，他们可以把我送到感化院，”他回答说，“而且，哦，

[dɪə(r)] , [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] .

dear	,	I'm	afraid	to	go	.
亲爱的	,	我是	害怕的	到	去	.

亲爱的，我害怕去。

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "

What	will	become	of	me	?	"
什么	将要	变得	的	我	?	"

我将会怎样?

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " ['tɪli] [əd'vaɪzd] , " [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kʊkiz] , [aɪ] [wʊd] [əʊn] [ʌp] .

"	If	I	were	you	,	"	Tilly	advised	,	"	and	I	took	the	cookies	,	I	would	own	up	.
"	如果	我	是	你	,	"	蒂莉	建议	,	"	和	我	采取	这	曲奇饼	,	我	会	自己的	向上	.

“如果我是你，”蒂莉建议道，“如果我拿了饼干，我会承认的。”

[ðeɪ] [kænt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðel] [duː; də] [ðæt] ['eniweɪ] .

They	can't	any	more	than	kill	you	and	I	guess	they'll	do	that	anyway	.
他们	不能	任何	更多的	比	杀	你	和	我	猜测	他们会	做	那	反正	.

他们最多也就是杀了你，而且我想他们最终还是会这么做。

" ['meərɪən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Marian	shook	her	head	.
"	玛丽安	摇晃	她	头	.

玛丽安摇了摇头。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [əʊn] [ʌp] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] .

The	time	to	own	up	was	long	passed	.
这	时间	到	自己的	向上	曾是	长的	通过了	.

承认错误的时候早已过去了。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][et; eɪt] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest]

She	stayed	in	her	room	and	ate	bread	and	water	a	week	without	protest
她	入住	在	她	房间	和	吃	面包	和	水	一个	星期	没有	反对

.

:
.

她整整一周都待在房间里，只吃面包和水，没有丝毫抗议。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ˌænə'naɪəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] [wɪð] [tiːt]

On	Sunday	afternoon	she	listened	to	the	story	of	Ananias	and	Sapphira	with	teet
在	星期日	下午	她	听着	到	这	故事	的	阿纳尼亚斯	和	萨菲拉	和	teet

星期天下午，她和孩子们一起听了亚拿尼亚和撒非喇的故事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[eɪtʃ][ænd; ənd] [fɪsts] ['taɪtli] [kləʊzd] .
h and fists tightly closed .
h 和 拳头 紧紧 关闭 .

h 和紧握的拳头。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [lɒŋ] ['spiːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] , [wɪ'ðaʊt]
She heard long speeches on the fearful consequences of stealing and lying , without
她 听到 长的 演讲 在 这 可怕 结果 的 偷窃 和 说谎 , 没有
[ə; eɪ] [wɜːd] .
a word .
一个 单词 .

她默默地听着关于偷窃和说谎的可怕后果的长篇大论。

['əʊnli] [wen] ['kwestʃənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɪn] [ləʊ] ['spɪrɪtləs] [təʊnz] , " [aɪ][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði]
Only when questioned would she say in low spiritless tones , " I did not touch the
仅有的 什么时候 被质问 会 她 说 在 低的 死气沉沉 音调 , " 我 做过 不是 触碰 这
['kʊkiz] .
cookies .
曲奇饼 .

只有在被质问时，她才会用低沉而无精打采的语气说：“我没有碰饼干。”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
" When it was all over ,
" 什么时候 它 曾是 全部 超过 ,

“当一切结束时，

[ænd; ənd] [ɑːnt] [ə'miːliə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]
and Aunt Amelia and Uncle George gave up trying to wring a confession
和 阿姨 阿米莉亚 和 叔叔 乔治 给予 向上 尝试 到 拧 一个 忏悔
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,
from her and the child was simply in disgrace ,
从 她 和 这 孩子 曾是 简单地 在 耻辱 ,

阿米莉亚姨妈和乔治叔叔放弃了从她口中套取供词的努力，这孩子简直丢尽了脸。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [bɪ'gæn] [ɪts] [wɜːk] .
her own conscience began its work .
她 自己的 良心 开始 它是 工作 .

她自己的良心开始发挥作用。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [piːs] .
It gave her no peace .
它 给予 她 不 和平 .

这让她不得安宁。

['meərɪən][hæd; həd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ['evri] [naɪt] [æz; əz]['mɪsɪz] . [mɔːr] [hæd; həd] [tɔːt]
Marian had said her prayers every night as Mrs . Moore had taught
玛丽安 有 说 她 祈祷 每一个 夜晚 作为 太太 . 摩尔 有 教授
[hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ;
her when she was a baby ;
她 什么时候 她 曾是 一个 婴儿 ;

玛丽安每天晚上都做祷告，这是摩尔太太在她还是婴儿时教她的；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] ['hev(ə)n]

but	she	had	repeated	them	quickly	with	her	back	turned	towards	heaven
但	她	有	重复	他们	迅速地	和	她	后退	转向	向	天堂

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʊkiz] .

and	had	made	no	mention	of	cookies	.
和	有	制成	不	提到	的	曲奇饼	.

但她背对着天空，很快地重复了一遍这些话，而且没有提到饼干。

[æt; ət][lɑ:st] , ['trʌbld] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tu:; tə] [tɜ:n]

At	last	,	troubled	by	her	conscience	,	and	not	knowing	where	to	turn
在	最后的	,	麻烦	经过	她	良心	,	和	不是	会心	在哪里	到	转动

[fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,

for	comfort	,
为了	舒适	,

最后，她良心不安，不知该向谁寻求安慰，

['meəriən] [nelt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['bedsaɪd] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

Marian	knelt	by	her	bedside	one	night	and	tried	an	experiment	.
玛丽安	跪下	经过	她	床头	一	夜晚	和	尝试	一个	实验	.

一天晚上，玛丽安跪在床边，做了一个实验。

" [əʊ] [lɔ:d] , " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , " [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [laɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kʊkiz] .

"	O	Lord	,	"	she	began	,	"	I	am	not	going	to	lie	to	you	about	the	cookies	.
"	哦	主	,	"	她	开始	,	"	我	是	不是	去	到	说谎	到	你	关于	这	曲奇饼	.

“哦，主啊，”她开口说道，“我不会在饼干的事上对您撒谎。”

[ðaʊ] [nəʊ] [ai] [tʊk] [ðem; ðəm] .

Thou	knowest	I	took	them	.
你	最了解	我	采取	他们	.

你知道是我拿走了它们。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] ['hævnt] [sed] ['eni] [meɪd] [ʌp] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

That	is	why	I	haven't	said	any	made	up	prayers	for	so	long	.
那	是	为什么	我	还没有	说	任何	制成	向上	祈祷	为了	所以	长的	.

这就是为什么我很久没有念过任何自编的祷文的原因。

[ai] [nju:] [ðaʊ] [nju:] [haʊ] ['wɪkɪd] [ai][ˌeɪ 'em]

I	knew	Thou	knewest	how	wicked	I	am
我	知道	你	已知	如何	邪恶	我	是

我知道，你也知道我有多邪恶。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [sez] [ə'baʊt] ['laɪɪŋ] [lɪps] .

and	I	know	what	the	Bible	says	about	lying	lips	.
和	我	知道	什么	这	圣经	说道	关于	说谎	嘴唇	.

我知道圣经是怎么说说谎的。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɑ:nt] [ə'mi:liə] [ɔ:(r)][ai] [wʊd] [əʊn] [ʌp] .

I	am	afraid	of	Aunt	Amelia	or	I	would	own	up	.
我	是	害怕的	的	阿姨	阿米莉亚	或者	我	会	自己的	向上	.

我害怕艾米莉亚阿姨，否则我早就坦白了。

[ʃi:; ʃi]

She
她

她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[sez] [ai][woʊnt][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [ai][daɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [bæd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

says	I	won't	go	to	heaven	when	I	die	because	I	am	too	bad	to	live	there	.
说道	我	惯于	去	到	天堂	什么时候	我	死	因为	我	是	也	坏的	到	居住	那里	.

他说我死后不会上天堂，因为我太坏了，不适合待在那里。

[naʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [ai] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

Now	,	O	Lord	,	I	know	I	could	be	good	in	heaven	,
现在	,	哦	主	,	我	知道	我	可以	是	好的	在	天堂	,

主啊，我知道我在天堂里可以做一个好人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɑːd] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ] ,

but	it	has	been	hard	work	on	earth	,
但	它	有	到过	难的	工作	在	地球	,

但人生在世并非一帆风顺。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai] [tʊk] [ðə; ðiː] ['kʊkiz] [ai][gɒt] [wˈɪkɛdɐ] [ænd; ənd] [wˈɪkɛdɐ] ,

and	after	I	took	the	cookies	I	got	wickeder	and	wickeder	,
和	后	我	采取	这	曲奇饼	我	得到	更邪恶	和	更邪恶	,

我吃了饼干之后，就变得越来越邪恶了。

[bʌt; bət] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [truːθ] [aɪl] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [tel] [ə'nʌðə(r)] [laɪ] .

but	honest	and	truth	I'll	never	do	anything	wrong	again	and	I'll	never	tell	another	lie	.
但	诚实的	和	真相	患病的	绝不	做	任何事物	错误的	再次	和	患病的	绝不	告诉	其他	说谎	.

但我发自内心地保证，我以后绝不再做错事，也绝不再说谎。

[ðaʊ] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Thou	knowest	I	could	be	good	in	heaven	.
你	最了解	我	可以	是	好的	在	天堂	.

你知道我在天堂里也会是个好人。

[pliːz] , [əʊ] [lɔːd] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [ai][daɪ] .

Please	,	O	Lord	,	forgive	me	and	take	me	straight	up	to	heaven	when	I	die	.
请	,	哦	主	,	原谅	我	和	拿	我	直的	向上	到	天堂	什么时候	我	死	.

主啊，请您饶恕我，在我死后直接接我升入天堂。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ðæt] [preə(r)] ['dɪd(ə)nt] [help] ['meəriən][ə; eɪ][bɪt] .

"	That	prayer	didn't	help	Marian	a	bit	.
"	那	祷告	没有	帮助	玛丽安	一个	少量	.

“那次祈祷对玛丽安一点帮助也没有。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [get] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] " [ɑː'men; eɪ'men] .

She	could	scarcely	get	off	her	knees	when	she	had	said	"	Amen	.
她	可以	几乎	得到	离开	她	膝盖	什么时候	她	有	说	"	阿门	.

当她说完“阿门”时，她几乎无法从跪着的姿势站起来。

" [hɜː(r); hə(r)] [hed] [siːmd] [baʊd] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['kʊkiz] .

"	Her	head	seemed	bowed	down	beneath	a	weight	of	cookies	.
"	她	头	似乎	鞠躬	向下	下面	一个	重量	的	曲奇饼	.

“她的头似乎被压在了沉重的饼干下面。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] , " [ɪn'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ,

"	You	know	what	you	must	do	,	"	insisted	her	conscience	,
"	你	知道	什么	你	必须	做	,	"	坚持	她	良心	,

“你知道你必须做什么，”她的良心坚持道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ə'miːliə] [fɜːst] , [fɜːst] ,
" you must go to your Uncle George and your Aunt Amelia first , first ,
" 你 必须 去 到 你的 叔叔 乔治 和 你的 阿姨 阿米莉亚 第一的 , 第一的 ,
[aɪ] [seɪ] . "
I say . "
我 说 . "

“你必须先去找你的乔治叔叔和阿米莉亚婶婶，我跟你说，一定要先去找他们。”

" [bʌt; bət][aɪ][kænt][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ] [ʌn'hæpi] , " [sɔb] ['meəriən] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]
" But I can't do that , and I'm so unhappy , " sobbed Marian , but her
" 但 我 不能 做 那 , 和 我是 所以 不开心 , " 啜泣 玛丽安 , 但 她
['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] ['pɪtiləs] .
conscience was pitiless .
良心 曾是 无情 .

“可是我做不到，我好难过，”玛丽安抽泣着说，但她的良心却毫不留情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'laʊ] [nəʊ] ['kɒmprəmaɪz] .
It would allow no compromise .
它 会 允许 不 妥协 .

它不允许任何妥协。

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nænə] , " ['wɪspəd] ['meəriən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][bed] .
" Oh , if I could see Nanna , " whispered Marian as she crept into bed .
" 哦 , 如果 我 可以 看 奶奶 , " 低声说道 玛丽安 作为 她 悄悄地爬 进入 床 .

“哦，如果我能见到奶奶就好了，”玛丽安一边低声说着，一边悄悄爬上床。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt]
No one had ever kissed her good - night
不 一 有 曾经 亲吻 她 好的 - 夜晚

从来没有人吻过她道晚安。

[bʌt; bət][wʌns] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [həʊm] , [ænd; ənd] [naʊ] , [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [wʊd] [ə'gen] .
but once since she had left the Home , and now , no one ever would again .
但 一次 自从 她 有 左边 这 家 , 和 现在 , 不 一 曾经 会 再次 .

但自从她离开孤儿院后，就再也没有人会再来一次了。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
The Father in heaven had turned away His
这 父亲 在 天堂 有 转向 离开 他的

天父已离弃祂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[feɪs] .
face .
脸 .

脸。

['meəriən] [kraɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
Marian cried herself to sleep as she had many a night before .
玛丽安 哭 她自己 到 睡觉 作为 她 有 许多 一个 夜晚 前 .

玛丽安像往常一样，哭着睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [kəʊld][ænd; ənd] [tremblɪŋ]
In the middle of the night she awoke and sat up in bed , cold and trembling
在 这 中间 的 这 夜晚 她 醒来 和 卫星 向上 在 床 , 寒冷的 和 发抖
.
:
.

半夜她醒来，坐起身来，浑身冰冷颤抖。

['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ]

Thunder	**was**	**rolling**	**through**	**the**	**sky**	**and**	**an**	**occasional**	**flash**	**of**	**lightning**
雷	曾是	滚动	通过	这	天空	和	一个	偶然	闪光	的	闪电

[meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [braɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['ɪŋki] [blæk] [ðə; ði][nekst] .

made	**the**	**little**	**room**	**bright**	**one**	**minute**	**and**	**inky**	**black**	**the**	**next**	**.**
制成	这	小的	房间	明亮的	一	分钟	和	墨色	黑色的	这	下一个	.

雷声隆隆，不时有闪电划破夜空，让这间小屋一会儿明亮，一会儿又漆黑一片。

[pə'hæps] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [greɪvz] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)]

Perhaps	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**was**	**coming**	**when**	**the**	**graves**	**would**	**give**	**up**	**their**
也许	这	结尾	的	这	世界	曾是	未来	什么时候	这	坟墓	会	给	向上	他们的

[ded] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dʒʌdʒ] [wʊd] [dɪ'send] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .

dead	**and**	**the**	**terrible**	**Judge**	**would**	**descend**	**to**	**deal**	**with**	**the**	**wicked**	**.**
死的	和	这	糟糕的	法官	会	下降	到	交易	和	这	邪恶	.

也许世界末日即将到来，坟墓会交出死者，可怕的审判者会降临惩罚恶人。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] .

A	**crash**	**of**	**thunder**	**shook**	**the**	**house**	**.**
一个	碰撞	的	雷	摇晃	这	房子	.

一声雷鸣震动了房子。

['meərɪən] [daɪvd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt]

Marian	**dived**	**beneath**	**the**	**blankets**	**,**	**but**	**a**	**horrible**	**thought**	**caused**	**her**	**to**	**sit**
玛丽安	潜水	下面	这	毯子	,	但	一个	可怕	想法	导致	她	到	坐

[bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ə'gen] .

bolt	**upright**	**again**	**.**
螺栓	直立	再次	.

玛丽安钻进了被窝里，但一个可怕的想法让她猛地坐了起来。

[ɑːnt] [ə'miːliə] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sɪnəz] , [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ,

Aunt	**Amelia**	**had**	**told**	**her**	**that**	**sinners**	**,**	**on**	**the**	**last**	**day**	**,**
阿姨	阿米莉亚	有	讲述	她	那	罪人	,	在	这	最后的	天	,

阿米莉亚姨妈告诉她，罪人在末日那天，

[wʊd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [tuː; tə][fɔːl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

would	**call**	**for**	**the**	**rocks**	**and**	**mountains**	**to**	**fall**	**upon**	**them**	**.**
会	称呼	为了	这	岩石	和	山脉	到	落下	之上	他们	.

他们会祈求岩石和山峦崩塌在他们身上。

[pə'hæps] ['haɪdɪŋ] [bɪ'niːθ] ['blæŋkɪts] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Perhaps	**hiding**	**beneath**	**blankets**	**meant**	**the**	**same**	**thing**	**.**
也许	隐藏	下面	毯子	意思是	这	相同的	事物	.

或许躲在被子底下也是同样的道理。

[ə'nʌðə(r)] [kræʃ] [keɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

Another	**crash**	**came**	**and**	**a**	**blinding**	**flash**	**of**	**lightning**	**.**
其他	碰撞	来了	和	一个	失明	闪光	的	闪电	.

又是一声巨响，一道耀眼的闪电划破夜空。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

Then	**another**	**and**	**another**	**.**
然后	其他	和	其他	.

然后又一个，又一个。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] , ['meərɪən][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl][tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [klɛrz]

Springing	**from**	**her**	**bed**	**,**	**Marian**	**ran**	**down**	**the**	**hall**	**to**	**Mrs**	**.**	**St**	**.**	**Claire's**
弹簧	从	她	床	,	玛丽安	跑	向下	这	大厅	到	太太	.	英石	.	克莱尔的

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

玛丽安从床上跳起来，跑下走廊，来到圣克莱尔太太的房间。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] .

The	door	was	closed	but	the	room	was	lighted	.
这	门	曾是	关闭	但	这	房间	曾是	照明	.

门关着，但房间里亮着灯。

" [əʊ] , [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	Oh	,	let	me	come	in	,	"	she	cried	,
"	哦	,	让	我	来	在	,	"	她	哭	,

“哦，让我进去吧，”她喊道。

['nɒkɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv]

knocking	frantically	at	the	door	and	keeping	her	eye	upon	the	crack	of
敲门	疯狂地	在	这	门	和	保持	她	眼睛	之上	这	裂缝	的

[laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

light	at	the	bottom	.
光	在	这	底部	.

她拼命地敲着门，眼睛紧盯着门底透进来的光线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiət] .

The	response	was	immediate	.
这	回复	曾是	即时	.

回应立竿见影。

[ɑːnt] [ə'miːliə] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Aunt	Amelia	stepped	into	the	hall	and	closed	the	door	behind	her	.
阿姨	阿米莉亚	步	进入	这	大厅	和	关闭	这	门	在后面	她	.

阿米莉亚阿姨走进大厅，随手关上了身后的门。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Go	back	to	your	room	,	"	she	said	,	"	and	don't	you	dare	leave	it	again	.
"	去	后退	到	你的	房间	,	"	她	说	,	"	和	不	你	敢	离开	它	再次	.

“回你的房间去，”她说，“你胆敢再离开试试。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] !

I	should	think	you	would	expect	the	lightning	to	strike	you	!
我	应该	思考	你	会	预计	这	闪电	到	罢工	你	!

我想你应该会预料到自己会被闪电击中吧！

" ['meəriən] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Marian	shrank	back	as	a	flash	of	lightning	illumined	the	hall	.
"	玛丽安	缩小	后退	作为	一个	闪光	的	闪电	照明	这	大厅	.

一道闪电照亮了大厅，玛丽安吓得往后缩了一下。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːnt] [ə'miːliə] , [tɔːl] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [naɪt] -

For	one	moment	she	saw	Aunt	Amelia	,	tall	and	terrible	in	her	white	night	-
为了	一	片刻	她	锯	阿姨	阿米莉亚	,	高的	和	糟糕的	在	她	白色的	夜晚	-

[dres] ,

dress	,
裙子	,

她瞥见了阿米莉亚姨妈一眼，她身材高挑，穿着白色睡衣，看起来很可怕。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

her	voice	more	fearful	than	the	thunder	,	and	her	form	seeming	to
她	嗓音	更多的	可怕	比	这	雷	,	和	她	形式	似乎	到

[stretʃ] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] ,

stretch	upward	and	upward	,
拉紧	向上	和	向上	,

她的声音比雷声更可怕，她的身形似乎在不断向上伸展。

['grəʊɪŋ] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['dɑːknəs] .

growing	thinner	and	thinner	until	it	vanished	in	the	awful	darkness	.
生长	更薄	和	更薄	直到	它	消失了	在	这	可怕	黑暗	.

越来越细，直到消失在可怕的黑暗中。

['meəriən] [fled] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Marian	fled	,	closing	the	door	of	her	little	room	and	placing	a	chair	against	it	.
玛丽安	逃亡	,	结束	这	门	的	她	小的	房间	和	放置	一个	椅子	反对	它	.

玛丽安逃走了，她关上小屋的门，用一把椅子抵住门。

['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Kneeling	by	the	window	,
跪着	经过	这	窗户	,

跪在窗边，

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri][skaɪ] [ə'bʌv] .

she	closed	her	eyes	to	shut	out	glimpses	of	the	unnatural	garden	below	and	the	angry	sky	above	.
她	关闭	她	眼睛	到	关闭	出去	惊鸿一瞥	的	这	不自然	花园	以下	和	这	生气的	天空	多于	.

她闭上眼睛，不去瞥见下方不自然的花园和上方阴沉的天空。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['terə(r)] .

The	thought	of	sudden	death	filled	her	with	terror	.
这	想法	的	突然	死亡	已填	她	和	恐怖	.

想到猝死，她感到无比恐惧。

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɪnz] [ˌʌnkən'fest] ?

What	would	become	of	her	soul	if	she	died	with	her	sins	unconfessed	?
什么	会	变得	的	她	灵魂	如果	她	死亡	和	她	罪孽	未坦白的	?

如果她带着未曾忏悔的罪孽死去，她的灵魂将会怎样?

" [dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] ,

"	Dear	Father	in	heaven	,	"	she	cried	,	"	if	you	have	to	kill	me	with	lightning	,
"	亲爱的	父亲	在	天堂	,	"	她	哭	,	"	如果	你	有	到	杀	我	和	闪电	,

“亲爱的天父，”她哭喊道，“如果您必须用闪电杀死我，

[fə'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

forgive	me	and	take	me	to	heaven	.
原谅	我	和	拿	我	到	天堂	.

请原谅我，带我上天堂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹桥(The Rainbow Bridge)
第5/9页

[aɪl] [biː; bi] [gʊd] [ðeə(r)] .
I'll be good there .
患病的 是 好的 那里 .

我在那里会表现得很好。

[aɪl] ['nevə(r)] [stiːl] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] [nɔː(r)]['evə(r)] [laɪ] [ə'gen] .
I'll never steal anything there nor ever lie again .
患病的 绝不 偷 任何事物 那里 也不 曾经 说谎 再次 .

我以后绝不会再去那里偷东西，也绝不会再撒谎。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [əʊn]
I was going to own
我 曾是 去 到 自己的

我本来打算拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ʌp][tuː; tə] [ɑːnt] [ə'miːliə] ,
up to Aunt Amelia ,
向上 到 阿姨 阿米莉亚 ,

直到艾米莉亚阿姨那边，

[bʌt; bət][əʊ] [lɔːd] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] .
but O Lord , I was so afraid of her I didn't dare .
但 哦 主 , 我 曾是 所以 害怕的 的 她 我 没有 敢 .

但是，主啊，我太害怕她了，我不敢。

[ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] [naɪt] , [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
If you'll let me live through this night , I'll go and tell her in the morning
如果 你会 让 我 居住 通过 这 夜晚 , 患病的 去 和 告诉 她 在 这 早晨

如果你让我平安度过今晚，我明天早上就去告诉她。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['nevə(r)][duː; də] [rɒŋ] [ə'gen] .
and then I'll never do wrong again .
和 然后 患病的 绝不 做 错误的 再次 .

这样我以后就不会再做错事了。

[əʊ] [lɔːd] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːf(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
O Lord , I'm so sorry , and I'm awful afraid of lightning .
哦 主 , 我是 所以 对不起 , 和 我是 可怕 害怕的 的 闪电 .

主啊，我非常抱歉，而且我非常害怕闪电。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] ,
I don't want to die by it , but if I have to ,
我 不 想 到 死 经过 它 , 但 如果 我 有 到 ,

我不想因此丧命，但如果非得如此，

[pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
please take me up to heaven .
请 拿 我 向上 到 天堂 .

请带我上天堂。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

" [ðen] ['meəriən] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] .

"	**Then**	**Marian**	**went**	**back**	**to**	**bed**	**.**
"	然后	玛丽安	去	后退	到	床	.

然后玛丽安就回床上睡觉了。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [bɪˈfɔː(r)]

Her	**conscience**	**didn't**	**say**	**a**	**word**	**that**	**time**	**and**	**she**	**went**	**to**	**sleep**	**before**
她	良心	没有	说	一个	单词	那	时间	和	她	去	到	睡觉	前

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

the	**storm**	**was**	**over**	**,**
这	风暴	曾是	超过	,

那一次，她的良心没有发出任何声音，暴风雨还没结束她就睡着了。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] ['elə] [wɒz; wəz] ['kwaiətid] [ɔː(r)] ['evə(r)] [ɑːnt] [əˈmiːliə] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

long	**before**	**Ella**	**was**	**quieted**	**or**	**ever**	**Aunt**	**Amelia**	**closed**	**her**	**eyes**	**.**
长的	前	艾拉	曾是	安静	或者	曾经	阿姨	阿米莉亚	关闭	她	眼睛	.

早在艾拉安静下来之前，甚至在艾米莉亚阿姨闭上眼睛之前很久。

['mɛriənz] [fɜːst] ['weɪkɪŋ] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [freʃ] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)]

Marian's	**first**	**waking**	**thought**	**when**	**she**	**looked**	**out**	**on**	**the**	**fresh**	**brightness**	**of**	**another**
玛丽安的	第一的	醒来	想法	什么时候	她	看起来	出去	在	这	新鲜的	亮度	的	其他

[deɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

day	**was**	**one**	**of**	**thankfulness**	**.**
天	曾是	一	的	感恩	.

玛丽安醒来后，看到阳光明媚的又一天，脑海中浮现的第一个念头就是感恩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaɪv] .

It	**was**	**good**	**to**	**be**	**alive**	**.**
它	曾是	好的	到	是	活	.

活着真好。

[əˈnʌðə(r)] ['sekənd]

Another	**second**
其他	第二

又过了一秒

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [grəʊn] .

and	**she**	**groaned**	**.**
和	她	呻吟	.

她呻吟了一声。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ded] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɪdnaɪt] ['prɒmɪs] , [ðə; ði] ['prɒmɪs]

Perhaps	**she**	**would**	**have**	**been**	**dead**	**but**	**for**	**that**	**midnight**	**promise**	**,**	**the**	**promise**
也许	她	会	有	到过	死的	但	为了	那	午夜	承诺	,	这	承诺

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kiːp] .

she	**must**	**keep**	**.**
她	必须	保持	.

如果不是那个午夜的承诺，她或许已经死了，那个她必须遵守的承诺。

['meəriən] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɑːnt] [əˈmiːliə] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [lɒst] ['kʌrɪdʒ] .

Marian	**dressed**	**quickly**	**and**	**sought**	**Aunt**	**Amelia**	**before**	**she**	**lost**	**courage**	**.**
玛丽安	穿着	迅速地	和	寻求	阿姨	阿米莉亚	前	她	丢失的	勇气	.

玛丽安迅速穿好衣服，在失去勇气之前去找阿米莉亚姨妈。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [gɒn] [lɒŋ] .

She	**wasn't**	**gone**	**long**	**.**
她	不是	已消失	长的	.

她没走多久。

[bæk] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
Back she flew to the little room where her prayer was short although her
后退 她 飞翔 到 这 小的 房间 在哪里 她 祷告 曾是 短的 虽然 她
[sɒbz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] .
sobs were long .
啜泣 是 长的 .

她飞回了那间小房间，虽然哭泣声很长，但她的祷告却很简短。

" [əʊ] , [lɔːd] , [ai] ['kʊd(ə)nt] , [ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] .
" Oh , Lord , I couldn't , I just couldn't .
" 哦 , 主 , 我 不能 , 我 只是 不能 .

“哦，上帝，我做不到，我真的做不到。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 125]
" [页 -]

[第125页]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['θʌndə(r)] - [stɔːrmz] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['evri] [wʌn]
There were many thunder - storms that summer and for a while every one
那里 是 许多 雷 - 暴风雨 那 夏天 和 为了 一个 尽管 每一个 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fraɪt(ə)nd] ['meəriən] .
of them frightened Marian .
的 他们 害怕 玛丽安 .

那年夏天雷雨很多，有一段时间，每一次雷雨都让玛丽安感到害怕。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [kən'fes] , [bʌt; bət] ['deɪlaɪt] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]
In the night , she would resolve to confess , but daylight took away her
在 这 夜晚 , 她 会 解决 到 承认 , 但 日光 采取 离开 她
['kʌrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

夜里，她决心坦白，但白昼夺走了她的勇气。

" [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " ['meəriən] ['ɑːgjuːd] ,
" If I should be sick a long time , " Marian argued ,
" 如果 我 应该 是 生病的 一个 长的 时间 , " 玛丽安 争论 ,

“如果我病得很重，”玛丽安辩解道，

" [pə'hæps] [ðen] [ɑːnt] [ə'miːliə] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [daɪd] [ai] [kʊd; kəd]
" perhaps then Aunt Amelia would like me some and just before I died I could
" 也许 然后 阿姨 阿米莉亚 会 喜欢 我 一些 和 只是 前 我 死亡 我 可以
[ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʊkiz] .
shut my eyes and tell her about the cookies .
关闭 我的 眼睛 和 告诉 她 关于 这 曲奇饼 .

“也许那时艾米莉亚阿姨会喜欢我做的饼干，在我临死前，我可以闭上眼睛，告诉她关于饼干的事。”

[ðen] [gɒd] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wʊd] [gəʊ] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
Then God would surely forgive me and I would go straight up to heaven and
然后 上帝 会 一定 原谅 我 和 我 会 去 直的 向上 到 天堂 和
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
it would be all right .
它 会 是 全部 正确的 .

那样的话，上帝一定会原谅我，我会直接升入天堂，一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [lɑːst] [wɜːdz] ,
But if I should die suddenly , before I had any time to say any last words ,
但 如果 我 应该 死 突然 , 前 我 有 任何 时间 到 说 任何 最后的 字 ,

但如果我突然死去，还没来得及留下遗言，

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] .

what	would	become	of	me	?	"	she	asked	herself	.
什么	会	变得	的	我	?	"	她	问	她自己	.

“我以后会怎么样呢？”她问自己。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] , ['meəriən] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .

After	thinking	of	it	some	time	,	Marian	hit	upon	a	plan	that	brought	her	peace	of	mind	.
后	思维	的	它	一些	时间	,	玛丽安	打	之上	一个	计划	那	带来	她	和平	的	头脑	.

玛丽安想了一段时间后，终于想出了一个让她安心的办法。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] :

She	wrote	the	following	confession	:
她	写道	这	下列的	忏悔	:

她写下了以下忏悔书:

" ['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʊkiz] .

"	Nobody	knows	how	much	I	have	suffered	on	account	of	some	cookies	.
"	无人	知道	如何	很多	我	有	遭受	在	帐户	的	一些	曲奇饼	.

“没有人知道我因为一些饼干而遭受了多少痛苦。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] ['kʊkiz] [bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] .

I	used	to	like	cookies	but	not	now	.
我	用过的	到	喜欢	曲奇饼	但	不是	现在	.

我以前喜欢吃饼干，但现在不喜欢了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [baɪ] ['ʃʊgə(r)] .

It	began	by	sugar	.
它	开始	经过	糖	.

一切都始于糖。

[aɪ] [tʊk] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	took	lumps	of	sugar	out	of	a	barrel	for	a	boy	.
我	采取	肿块	的	糖	出去	的	一个	桶	为了	一个	男生	.

我从桶里拿出几块方糖给一个男孩。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ['ʃʊgə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ['kʊkiz] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ,

I	thought	if	I	could	take	sugar	I	could	take	cookies	,	too	,	and	I	did	,
我	想法	如果	我	可以	拿	糖	我	可以	拿	曲奇饼	,	也	,	和	我	做过	,

我想，既然我能吃糖，那我也能吃饼干，结果我真的吃下了。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

but	I	said	I	didn't	.
但	我	说	我	没有	.

但我说我没有。

[aɪ][dɪd] [teɪk] [ðə; ði] ['kʊkiz] .

I	did	take	the	cookies	.
我	做过	拿	这	曲奇饼	.

我把饼干拿走了。

[aɪ] [həʊp] [maɪ] [fəʊks] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .

I	hope	my	folks	will	forgive	me	now	I	am	dead	.
我	希望	我的	各位	将要	原谅	我	现在	我	是	死的	.

我希望死后父母能原谅我。

[aɪ] ['sʌfəd] ['ɔːf(ə)l]

I	suffered	awful
我	遭受	可怕

我遭受了可怕的痛苦

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [daɪd] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈkʊkiz] .
before I died on account of cookies .
前 我 死亡 在 帐户 的 曲奇饼 .

我还没因为饼干而死。

[gɪv] [maɪ][wæks] [dɒl] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈelə] .
Give my wax doll and all my things to Ella .
给 我的 蜡 玩具娃娃 和 全部 我的 事物 到 艾拉 .

把我的蜡像和所有东西都送给艾拉。

[ðə; ði] [dɒl] [ɪz] [gʊd] [ɪf] [aɪ] [ˈwʌznt] .
The doll is good if I wasn't .
这 玩具娃娃 是 好的 如果 我 不是 .

如果我不好，那这个娃娃就很好。

[aɪ] [traɪd] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [ɒn] [ɜːθ] .
I tried but it is hard for some children on earth .
我 尝试 但 它 是 难的 为了 一些 孩子们 在 地球 .

我尽力了，但这对于地球上的一些孩子来说太难了。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsɒri] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈevribɒdi] .
I am awful sorry on account of being so much trouble to everybody .
我 是 可怕 对不起 在 帐户 的 存在 所以 很多 麻烦 到 大家 .

我非常抱歉给大家添了这么多麻烦。

[aɪ] [tʊk] [ðəʊz] [ˈkʊkiz] .
I took those cookies .
我 采取 那些 曲奇饼 .

我把那些饼干拿走了。

[ˈmeəriən] [liː] .
Marian Lee .
玛丽安 李 .

玛丽安·李。

" [ˈhævɪŋ] [ˈfəʊldɪd] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] , [ˈmeəriən][wɒz; wəz] [ˈhæpɪə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
" Having folded this paper , Marian was happier than she had been for
" 拥有 折叠 这 纸 , 玛丽安 曾是 更快乐 比 她 有 到过 为了
[wiːks] .
weeks .
周 .

折好这张纸后，玛丽安比几个星期以来都开心。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
She felt that she had saved her soul .
她 毛毡 那 她 有 已保存 她 灵魂 .

她觉得自己拯救了自己的灵魂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['mɛriənz] ['daɪəri]
MARIAN'S **DIARY**
玛丽安的 日记

玛丽安的日记

" [dʒu:n] - . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][tu:; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ]['daɪəri] .
" June 20 . — It is hard to begin a diary .
" 六月 - . — 它 是 难的 到 开始 一个 日记 .

6月20日——开始写日记很难。

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][seɪ] [fɜ:st] .
You don't know what to say first .
你 不 知道 什么 到 说 第一的 .

你不知道该先说什么。

[bə:'nis] [dʒəunz] [sez] [ə; eɪ]['daɪəri][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn] .
Bernice Jones says a diary is a book to put the weather in .
伯尼斯 琼斯 说道 一个 日记 是 一个 书 到 放 这 天气 在 .

伯尼斯·琼斯说，日记是用来记录天气的书。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['ki:pɪŋ] [wʌn] .
She ought to know on account of her grandmother keeping one .
她 应该 到 知道 在 帐户 的 她 祖母 保持 一 .

她应该知道，因为她祖母就养着一个。

['li:ənɔ:(r)] ['waɪtɪŋ] , [ðə; ði][gɜ:l] [ðæt] [sɪts][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ænd; ənd] [weəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['rɪbənz] [ɪn] [sku:l] ,
Leonore Whiting , the girl that sits behind me and wears the prettiest ribbons in school ,
莱昂诺尔 惠廷 , 这 女孩 那 坐着 在后面 我 和 穿着 这 最漂亮的 丝带 在 学校 ,

莱昂诺·惠廷，坐在我后面，戴着全校最漂亮的丝带的女孩，

[sez] [ə; eɪ]['daɪəri][ɪz][tu:; tə][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɪn] .
says a diary is to put your feelings in .
说道 一个 日记 是 到 放 你的 情怀 在 .

有人说，日记是用来记录你的感受的。

['li:ənɔ:(r)] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pəʊətri]['raɪtə(r)] .
Leonore thinks she ought to know because her sister is a poetry writer .
莱昂诺尔 思考 她 应该 到 知道 因为 她 姐姐 是 一个 诗 作家 .

莱昂诺尔认为自己应该知道，因为她姐姐是一位诗人。

" [wen] [ai] [ɑ:skt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['empti] ['daɪəri][ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]
" When I asked Uncle George for an empty diary and what you write in it , ,
" 什么时候 我 问 叔叔 乔治 为了 一个 空的 日记 和 什么 你 写 在 它 , ,

“当我问乔治叔叔要一本空白日记本，以及你会在里面写些什么时，

[hi:; hi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði]['peɪpə(r)][aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [raɪt] [θɪŋz] [ɪn][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [pʊt] [daʊn] ['evriθɪŋ] .
he laughed and said he would give me all the paper I wanted to write things in and I had better put down everything .
他 笑了 和 说 他 会 给 我 全部 这 纸 我 通缉 到 写 事物 在 和 我 有 更好的 放 向下 一切 .

他笑着说他会给我足够的纸让我写东西，我最好把所有东西都写下来。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [mɔː(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [les]

He	said	it	would	be	a	good	thing	for	me	to	write	more	and	talk	less
他	说	它	会	是	一个	好的	事物	为了	我	到	写	更多的	和	讲话	较少的

,

,

,

他说我多写少说是件好事。

[səʊ][ai] [ges] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['daɪəri][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəri] [klʌb] .

so	I	guess	I	will	have	the	fullest	diary	of	any	of	the	Diary	Club	.
所以	我	猜测	我	将要	有	这	最	日记	的	任何	的	这	日记	俱乐部	.

所以我想我会是日记俱乐部里日记写得最满的。

[ðæts] ['aʊə(r)] [neɪm] .

That's	our	name	.
那就是	我们的	姓名	.

那是我们的名字。

[mɔːd] [braʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɒt] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] .

Maud	Brown	was	the	one	that	got	up	the	name	.
莫德	棕色的	曾是	这	一	那	得到	向上	这	姓名	.

是莫德·布朗想出了这个名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ʃiː; ʃi] [sez] ['evribɒdi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌb] .

She	says	everybody	belongs	to	a	Club	.
她	说道	大家	属于	到	一个	俱乐部	.

她说每个人都属于某个俱乐部。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dʌz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [tuː] .

Her	mother	does	and	her	father	and	her	brothers	too	.
她	母亲	做	和	她	父亲	和	她	兄弟	也	.

她的母亲、父亲和兄弟们也都是如此。

[mɔːd] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [klʌb] [ɔː(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

Maud	says	she	has	got	to	be	in	a	Club	or	she	never	will	be	happy	.
莫德	说道	她	有	得到	到	是	在	一个	俱乐部	或者	她	绝不	将要	是	快乐的	.

莫德说她必须加入俱乐部，否则她永远不会快乐。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['weðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə] [raɪt] .

She	is	only	going	to	keep	weather	because	she	doesn't	like	to	write	.
她	是	仅有的	去	到	保持	天气	因为	她	不	喜欢	到	写	.

她之所以只做天气预报员，是因为她不喜欢写作。

['liːənɔː(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː]

Leonore	and	a	lot	of	the	other	girls	are	just	going	to	keep	a	few
莱昂诺尔	和	一个	很多	的	这	其他	女孩们	是	只是	去	到	保持	一个	很少

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

莱昂诺尔和其他很多女孩都打算把一些感情藏在心里。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] ['weðə(r)] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

but	I	am	going	to	write	down	weather	and	feelings	and	everything	.
但	我	是	去	到	写	向下	天气	和	情怀	和	一切	.

但我会把天气、感受以及所有事情都写下来。

" [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	The	weather	is	all	right	to	-	day	.
"	这	天气	是	全部	正确的	到	-	天	.

今天天气还不错。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] [ə'baʊt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	It	is	too	bad	about	vacation	.
"	它	是	也	坏的	关于	假期	.

“假期取消真是太可惜了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ai][woʊnt][hæv; həv] ['enibɒdi] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] .

It	is	almost	here	and	then	I	won't	have	anybody	to	play	with	.
它	是	几乎	这里	和	然后	我	惯于	有	任何人	到	玩	和	.

就快到了，到时候我就没人陪我玩了。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [sez] [hi:; hi]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Uncle	George	says	he	never	saw	a	little	girl	like	to	go	to	school	as	well	as
叔叔	乔治	说道	他	绝不	锯	一个	小的	女孩	喜欢	到	去	到	学校	作为	出色地	作为

[ai][du:; də] .

I	do	.
我	做	.

乔治叔叔说他从来没见过哪个小女孩像我这么喜欢上学。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['ɪz(ə)nt] [sku:l] [ai] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'sesɪz] .

It	really	isn't	school	I	like	to	go	to	,	it	is	recesses	.
它	真的	不是	学校	我	喜欢	到	去	到	,	它	是	凹陷处	.

我真正喜欢的不是上学，而是课间休息。

[ai] [ges] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][hi:; hi]

I	guess	he	had	some	other	boys	to	play	with	when	he	was	little	or	he
我	猜测	他	有	一些	其他	男孩们	到	玩	和	什么时候	他	曾是	小的	或者	他

[wʊd] [nəʊ] .

would	know	.
会	知道	.

我猜他小时候应该还有其他男孩一起玩，否则他就会知道了。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ['dɒli] ['rʌsəl] [bʌt; bət][maɪ] [ɑ:nt] ['nevə(r)] [wɪl] [let] [ˌem 'i:][gəʊ]['əʊvə(r)]

I	would	like	to	play	with	Dolly	Russel	but	my	aunt	never	will	let	me	go	over
我	会	喜欢	到	玩	和	多莉	拉塞尔	但	我的	阿姨	绝不	将要	让	我	去	超过

[ðeə(r)]

there
那里

我想和多莉·罗素一起玩，但我姑姑从来不让我去她家。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [telz] ['dɑ:liz] ['mʌðə(r)] - [nəʊ] , - [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] .

and	she	tells	Dolly's	mother	'	No	,	'	about	everything	she	wants	me	to	do	.
和	她	讲述	多莉的	母亲	-	不	,	-	关于	一切	她	想要	我	到	做	.

她对所有想让我做的事情都对多莉的妈妈说“不”。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [let] ['elə] [gəʊ] , ['əʊnli] [ðeɪ] [doʊnt] [ɪn'vaɪt] ['elə] ['eni] [mɔ:(r)] .

She	did	let	Ella	go	,	only	they	don't	invite	Ella	any	more	.
她	做过	让	艾拉	去	,	仅有的	他们	不	邀请	艾拉	任何	更多的	.

她确实放走了艾拉，只是他们不再邀请艾拉了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:] [mʌtʃ] , [ɔ:(r)] [brəʊk] ['eniθɪŋ] , [ɔ:(r)] [waɪ] ?

I	wonder	if	she	talked	too	much	,	or	broke	anything	,	or	why	?
我	想知道	如果	她	谈话	也	很多	,	或者	打破	任何事物	,	或者	为什么	?

我想知道她是不是话太多了，或者弄坏了什么东西，或者是什么原因?

['lɑ:lɑ:] [wɜ:ks] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [ɑ:nt] [təʊld][ˌem 'i:][nɒt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]['lɑ:lɑ:]

Lala	works	over	there	now	,	but	my	aunt	told	me	not	to	talk	to	Lala
拉拉	作品	超过	那里	现在	,	但	我的	阿姨	讲述	我	不是	到	讲话	到	拉拉

拉拉现在在那儿工作，但我姑姑告诉我不要和拉拉说话。

[səʊ][aɪ][dəʊnt][deə(r)] .
so I don't dare .
所以 我 不 敢 .

所以我不敢。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [skuːl] .
" I found out something to - day at school .
" 我 成立 出去 某物 到 - 天 在 学校 .

我今天在学校发现了一些事情。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] [dəʊnt][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk] .
The children that live in houses don't all go to bed in the dark .
这 孩子们 那 居住 在 房屋 不 全部 去 到 床 在 这 黑暗的 .

住在房子里的孩子们并不是都在天黑后睡觉。

[aɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [wen] [aɪ] [fɜːst] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
I cried and cried when I first had to go to bed in the dark because
我 哭 和 哭 什么时候 我 第一的 有 到 去 到 床 在 这 黑暗的 因为
[weə(r)] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
where I used to live ,
在哪里 我 用过的 到 居住 ,

第一次要在黑暗中睡觉时，我哭了好久，因为我以前住的地方，

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] .
we didn't have to .
我们 没有 有 到 .

我们其实不必这么做。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [ʌp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
I wish I could sit up late at night .
我 希望 我 可以 坐 向上 晚的 在 夜晚 .

我真希望自己能熬夜。

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['daɪəri] [ɪz] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['græn'tʃɪldrən]
" Another thing about a diary is how nice it will be for your grandchildren
" 其他 事物 关于 一个 日记 是 如何 好的 它 将要 是 为了 你的 孙辈
[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] .
to know what you used to think about and what you used to do .
到 知道 什么 你 用过的 到 思考 关于 和 什么 你 用过的 到 做 .

“写日记的另一个好处是，你的孙辈们可以从中了解你过去的想法和你过去做的事情，这将会是一件非常美好的事情。”

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['græn'tʃɪldrən] ,
I can hardly believe that I am the grandmother of my own grandchildren ,
我 能 几乎 相信 那 我 是 这 祖母 的 我的 自己的 孙辈 ,

我简直不敢相信自己已经是自己孙子的祖母了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .
but of course it is so .
但 的 课程 它 是 所以 .

当然，事实的确如此。

" [dʒuːn] - . — [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] ['daɪəriz] [tuː; tə] [skuːl] .
" June 21 . — We took our diaries to school .
" 六月 - . — 我们 采取 我们的 日记 到 学校 .

6月21日——我们把日记带到了学校。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ,

I	had	the	most	written	of	anybody	,
我	有	这	最多	书面	的	任何人	,

我的文章数量是所有人中最多的，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['daɪəri][aʊt] [laʊd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑːsk]

but	I	don't	think	it	is	nice	to	read	your	diary	out	loud	because	they	ask
但	我	不	思考	它	是	好的	到	读	你的	日记	出去	大声	因为	他们	问

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

但我认为大声朗读日记不太好，因为他们会问问题。

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel]

The	girls	wanted	to	know	where	I	used	to	live	and	I	wanted	to	tell
这	女孩们	通缉	到	知道	在哪里	我	用过的	到	居住	和	我	通缉	到	告诉

[ðem; ðəm]

them
他们

女孩们想知道我以前住在哪里，我也想告诉她们。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai]['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

but	I	didn't	dare	to	,	and	now	I	wonder	about	things	.
但	我	没有	敢	到	,	和	现在	我	想知道	关于	事物	.

但我不敢，现在我开始疑惑起来。

['luːɪs] ['fɪʃə(r)] [sed] [ðæt] ['dɒli] ['rʌsəlz] ['mʌðə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [maɪ] [ɑːnt] [ɪz][nɒt]

Louise	Fisher	said	that	Dolly	Russel's	mother	told	her	mother	that	my	aunt	is	not
路易丝	费舍尔	说	那	多莉	罗素的	母亲	讲述	她	母亲	那	我的	阿姨	是	不是

[gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

good	to	me	,
好的	到	我	,

路易丝·费舍尔说，多莉·罗素的母亲告诉她母亲，我的姑姑对我不好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)] [θɪŋz] ,

and	a	good	many	more	things	,
和	一个	好的	许多	更多的	事物	,

还有很多其他事情，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][ai] [kænt]

and	they	are	all	sorry	for	me	and	they	say	it	is	too	bad	I	can't
和	他们	是	全部	对不起	为了	我	和	他们	说	它	是	也	坏的	我	不能

[hæv; həv] ['prɪti] [kləʊðz] [laɪk] ['elə] .

have	pretty	clothes	like	Ella	.
有	漂亮的	衣服	喜欢	艾拉	.

他们都为我感到难过，说很可惜我不能像艾拉那样穿漂亮的衣服。

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [wɒnt] ['evribɒdi] [ɪn]

I	didn't	say	much	because	I	don't	want	everybody	in
我	没有	说	很多	因为	我	不	想	大家	在

我没说太多，因为我不想让所有人都参与进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[skuːl] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [bæd][aiˌeɪ 'em][ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi][kæn; kən] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]

school	**to**	**know**	**how**	**bad**	**I**	**am**	**and**	**that**	**nobody**	**can**	**love**	**me**	**,**	**and**	**about**
学校	到	知道	如何	坏的	我	是	和	那	无人	能	爱	我	,	和	关于

[ðə; ði] ['kʊkiz] .

the	**cookies**	**.**
这	曲奇饼	.

学校让我明白我有多糟糕，没有人会爱我，还有关于饼干的事。

[ai] [ges] [ai] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	**guess**	**I**	**would**	**die**	**if**	**they**	**knew**	**it**	**all**	**.**
我	猜测	我	会	死	如果	他们	知道	它	全部	.

我想如果他们知道了一切，我会死的。

[ðeə(r)] ['mʌðəz] [ˌwʊdnt] [let] [ðem; ðəm] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət]['riːses; rɪ'ses] .

Their	**mothers**	**wouldn't**	**let**	**them**	**play**	**with**	**me**	**at**	**recess**	**.**
他们的	母亲们	不会	让	他们	玩	和	我	在	凹陷处	.

他们的妈妈不让他们在课间休息时和我一起玩。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] [wen] [ai] [sɪŋ]

"	**I**	**wish**	**I**	**had**	**a**	**white**	**dress**	**to**	**wear**	**the**	**last**	**day**	**of**	**school**	**when**	**I**	**sing**
"	我	希望	我	有	一个	白色的	裙子	到	穿	这	最后的	天	的	学校	什么时候	我	唱歌

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [spiːk] [maɪ] [piːs] .

a	**song**	**alone**	**and**	**speak**	**my**	**piece**	**.**
一个	歌曲	独自的	和	说话	我的	片	.

“我希望在学校最后一天穿上一件白色连衣裙，独自唱歌，表达我的心声。”

[ai][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [spiːk] ['piːsɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

I	**don't**	**like**	**to**	**sing**	**and**	**speak**	**pieces**	**because**	**I**	**am**	**afraid**	**.**
我	不	喜欢	到	唱歌	和	说话	件	因为	我	是	害怕的	.

我不喜欢唱歌和朗诵，因为我害怕。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['daɪəri][tuː; tə] [skuːl] ['eni] [mɔː(r)] .

I	**am**	**not**	**going**	**to**	**take**	**my**	**diary**	**to**	**school**	**any**	**more**	**.**
我	是	不是	去	到	拿	我的	日记	到	学校	任何	更多的	.

我以后不再带日记本去学校了。

" [dʒuːn] - . — [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	**June**	**22**	**.**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**think**	**.**
"	六月	-	.	—	我	不	知道	什么	到	思考	.

6月22日——我不知道该怎么想。

[ai] [hɜːd] [sʌm; səm][mɔː(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æt; ət] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	**heard**	**some**	**more**	**things**	**about**	**me**	**at**	**school**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	听到	一些	更多的	事物	关于	我	在	学校	到	-	天	.

今天在学校我又听到了一些关于我的事。

[fəʊks] ['wʌndə(r)] [huː] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

Folks	**wonder**	**who**	**I**	**am**	**and**	**where**	**I**	**came**	**from**	**,**
各位	想知道	WHO	我	是	和	在哪里	我	来了	从	,

人们想知道我是谁，我来自哪里，

[ænd; ənd] ['luːɪs] ['fɪʃə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [əʊn] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	**Louise**	**Fisher**	**says**	**she**	**knows**	**Uncle**	**George**	**is**	**not**	**my**	**own**	**uncle**	**and**	**if**	**she**
和	路易丝	费舍尔	说道	她	知道	叔叔	乔治	是	不是	我的	自己的	叔叔	和	如果	她

[wɒz; wəz][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] .

was	**me**	**she**	**would**	**run**	**away**	**.**
曾是	我	她	会	跑步	离开	.

路易丝·费舍尔说她知道乔治叔叔不是她的亲叔叔，如果她是她，她会逃走。

[ai] [kænt] [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

I	**can't**	**run**	**away**	**because**	**I**	**don't**	**know**	**where**	**to**	**run**	**to**	**and**	**I**	**am**	**afraid**	**.**
我	不能	跑步	离开	因为	我	不	知道	在哪里	到	跑步	到	和	我	是	害怕的	.

我逃不掉，因为我不知道该往哪里逃，而且我很害怕。

['elə] [nəʊz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['evə(r)] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel]

Ella	**knows**	**things**	**about**	**me**	**and**	**if**	**she**	**ever**	**gets**	**a**	**chance**	**I**	**guess**	**she**	**will**	**tell**
艾拉	知道	事物	关于	我	和	如果	她	曾经	获得	一个	机会	我	猜测	她	将要	告诉

[ˌem 'i:] ,

me	**,**
我	,

艾拉了解我的一些事情，如果她有机会，我想她会告诉我的。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**her**	**mother**	**won't**	**let**	**her**	**speak**	**to**	**me**	**if**	**she**	**can**	**help**	**it**	**.**
但	她	母亲	惯于	让	她	说话	到	我	如果	她	能	帮助	它	.

但她母亲无论如何都不会让她跟我说话。

[aɪ] [ges] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [hɑ:d] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [set] ['elə] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l]

I	**guess**	**her**	**mother**	**doesn't**	**know**	**how**	**hard**	**I**	**try**	**to**	**set**	**Ella**	**a**	**good**	**example**
我	猜测	她	母亲	不	知道	如何	难的	我	尝试	到	放	艾拉	一个	好的	例子

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [nɒt] ['slæmɪŋ] [dɔ:z] [ænd; ənd] [spi:k] [wen] [jʊr; jər] ['spəʊkən][tu:; tə] ,

of	**being**	**polite**	**and**	**not**	**slamming**	**doors**	**and**	**speak**	**when**	**you're**	**spoken**	**to**	**,**
的	存在	有礼貌的	和	不是	猛击	门	和	说话	什么时候	你是	说	到	,

我想她妈妈并不知道我为了给艾拉树立礼貌待人的好榜样付出了多少努力，比如不要摔门，别人跟你说话的时候要回应。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [nɒt] [hɜ:d] ,

and	**children**	**should**	**be**	**seen**	**and**	**not**	**heard**	**,**
和	孩子们	应该	是	已见	和	不是	听到	,

儿童应该被看见而不是被听见。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**131**	**]**
[	页	-	]

[第131页]

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [jʊl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

and	**if**	**you**	**behave**	**as**	**well**	**as**	**you**	**look**	**you'll**	**be**	**all**	**right**	**.**
和	如果	你	表现	作为	出色地	作为	你	看	你会	是	全部	正确的	.

如果你举止得体，外表也一样好，那就没问题。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʊkiz] ,

"	**I**	**know**	**it**	**was**	**bad**	**about**	**the**	**cookies**	**,**
"	我	知道	它	曾是	坏的	关于	这	曲奇饼	,

我知道饼干的事很糟糕，

[bʌt; bət] ['elə] ['nevə(r)][kæn; kən][du:; də][ə; eɪ] ['kʊki] [sɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [sez] [tu:; tə]

but	**Ella**	**never**	**can**	**do**	**a**	**cooky**	**sin**	**because**	**her**	**mother**	**always**	**says**	**to**
但	艾拉	绝不	能	做	一个	饼干	罪	因为	她	母亲	总是	说道	到

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

但是艾拉永远也做不到犯这种错，因为她妈妈总是对她说：

- [help] [jɔ:'self] , ['dɑ:lɪŋ] , - [ænd; ənd] [ðæts] ['dɪfrənt] .

'	**Help**	**yourself**	**,**	**darling**	**,**	**'**	**and**	**that's**	**different**	**.**
-	帮助	你自己	,	亲爱的	,	-	和	那就是	不同的	.

“亲爱的，请自便”，这就不一样了。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['elə] [θɪŋks] [ə; eɪ][træmp][dɪd] [teɪk] [ðə; ði] ['kʊkiz] .

Besides	**that**	**,**	**Ella**	**thinks**	**a**	**tramp**	**did**	**take**	**the**	**cookies**	**.**
除了	那	,	艾拉	思考	一个	流浪汉	做过	拿	这	曲奇饼	.

除此之外，艾拉认为饼干是被流浪汉拿走了。

[ai] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri] [ai][hæd; həd][səʊ]

I	will	tell	her	some	time	because	she	cried	and	was	sorry	I	had	so
我	将要	告诉	她	一些	时间	因为	她	哭	和	曾是	对不起	我	有	所以

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

much	trouble	.
很多	麻烦	.

我以后会告诉她，因为她哭了，很抱歉我给她添了这么多麻烦。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

Then	she	will	never	speak	to	me	again	,
然后	她	将要	绝不	说话	到	我	再次	,

那她以后再也不会跟我说话了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

but	it	is	better	to	tell	the	truth	than	to	do	any	other	way	.
但	它	是	更好的	到	告诉	这	真相	比	到	做	任何	其他	方式	.

但说实话总比用其他方式强。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ʃʊə(r)] ,

When	I	think	I	am	going	to	die	,	sure	,
什么时候	我	思考	我	是	去	到	死	,	当然	,

当我觉得自己快要死了的时候，当然，

[ðen] [ai] [wɪl] [tel] [maɪ] [ɑːnt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌem 'iː] .

then	I	will	tell	my	aunt	if	it	kills	me	.
然后	我	将要	告诉	我的	阿姨	如果	它	杀戮	我	.

如果让我死，我也会告诉我的姑姑。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɔː(r)] [wɒt] ?

"	I	wonder	if	Uncle	George	is	my	uncle	or	what	?
"	我	想知道	如果	叔叔	乔治	是	我的	叔叔	或者	什么	?

“我想知道乔治叔叔是不是我的叔叔？”

" [dʒuːn] - . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	June	23	.	—	It	was	the	last	day	of	school	to	-	day	.
"	六月	-	.	—	它	曾是	这	最后的	天	的	学校	到	-	天	.

6月23日——今天是学校的最后一天。

[ai] [sʌŋ] [maɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd] [spəʊk] [maɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['dɒli] ['rʌsəlz] ['mʌðə(r)] [kɪst] [ˌem 'iː] .

I	sung	my	song	and	spoke	my	piece	and	Dolly	Russel's	mother	kissed	me	.
我	唱	我的	歌曲	和	辐	我的	片	和	多莉	罗素的	母亲	亲吻	我	.

我唱了我的歌，说了我的心声，多莉·罗素的母亲吻了我。

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðə(r)] .

I	wish	she	was	my	mother	.
我	希望	她	曾是	我的	母亲	.

我希望她是我妈妈。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

I	wish	I	had	a	mother	.
我	希望	我	有	一个	母亲	.

我希望我能有个妈妈。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] .

I	am	glad	she	kissed	me	.
我	是	高兴的	她	亲吻	我	.

我很高兴她吻了我。

[ɑːnt] [ə'miːliə] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

Aunt	Amelia	wasn't	there	.
阿姨	阿米莉亚	不是	那里	.

阿米莉亚阿姨不在。

['elə] [kraɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] .

Ella	**cried**	**because**	**she**	**couldn't**	**go**	**.**
艾拉	哭	因为	她	不能	去	.

艾拉哭了，因为她去不了。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [reɪn] .

It	**didn't**	**rain**	**.**
它	没有	雨	.

没下雨。

[ju:; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][naɪs] .

You	**don't**	**think**	**about**	**weather**	**when**	**it**	**is**	**nice**	**.**
你	不	思考	关于	天气	什么时候	它	是	好的	.

天气好的时候，你不会去想天气。

" [sep'tembə(r)][faɪv] . — [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] ['hæpənd] .

"	**September**	**5**	**.**	**—**	**The**	**queerest**	**thing**	**happened**	**.**
"	九月	5	.	—	这	最酷儿的	事物	发生	.

9月5日——发生了一件非常奇怪的事情。

[ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt]

I	**thought**	**I**	**would**	**be**	**the**	**one**	**that**
我	想法	我	会	是	这	一	那

我以为我会是那个人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**132**	**]**
[	页	-	]

[第132页]

[wʊd] [raɪt] [ðə; ði][məʊst][ɪn][maɪ]['daɪəri] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] , [ænd; ənd] [gʊd] ['ri:z(ə)n]

would	**write**	**the**	**most**	**in**	**my**	**diary**	**this**	**summer**	**,**	**but**	**I**	**wasn't**	**,**	**and**	**good**	**reason**
会	写	这	最多	在	我的	日记	这	夏天	,	但	我	不是	,	和	好的	原因

[waɪ] .

why	**.**
为什么	.

今年夏天，我本想在日记里写得最多，但我没有，而且原因很充分。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:ftə(r)] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [sku:l] ,

It	**was**	**just**	**a**	**little**	**after**	**daylight**	**the**	**day**	**after**	**the**	**last**	**day**	**of**	**school**	**,**
它	曾是	只是	一个	小的	后	日光	这	天	后	这	最后的	天	的	学校	,

那是学校最后一天结束后的第二天，天刚蒙蒙亮不久。

[ðæt] [ɑ:nt] [ə'mi:liə] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [get] [drest] [kwɪk] ,

that	**Aunt**	**Amelia**	**came**	**and**	**called**	**me**	**and**	**told**	**me**	**to**	**get**	**dressed**	**quick**	**,**
那	阿姨	阿米莉亚	来了	和	称为	我	和	讲述	我	到	得到	穿着	快的	,

阿米莉亚阿姨过来叫我，让我快点穿好衣服。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ɔ:l] [kli:n] [kləʊðz] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

and	**she**	**gave**	**me**	**all**	**clean**	**clothes**	**to**	**put**	**on**	**and**	**I**	**was**	**frightened**	**.**
和	她	给予	我	全部	干净的	衣服	到	放	在	和	我	曾是	害怕	.

她给了我所有干净的衣服穿，我当时很害怕。

[ai] [sed] [wɒt] [hæd; həd][ai] [dʌn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] .

I	**said**	**what**	**had**	**I**	**done**	**and**	**she**	**said**	**I**	**had**	**done**	**enough**	**.**
我	说	什么	有	我	完毕	和	她	说	我	有	完毕	足够的	.

我问她我做了什么，她说我已经做得够多了。

[ai][wɒz; wəz] [skeəd] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

I	**was**	**scared**	**worse**	**than**	**ever**	**.**
我	曾是	害怕的	更糟	比	曾经	.

我当时比以往任何时候都害怕。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] ['brekfəst]

She	told	me	to	go	down	in	the	kitchen	and	I	would	find	some	breakfast
她	讲述	我	到	去	向下	在	这	厨房	和	我	会	寻找	一些	早餐

['redi] .

ready	.
准备好	.

她让我下楼去厨房，说早餐已经准备好了。

[ai] [θɔːt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [iːt] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][kwɪə(r)][ænd; ənd] ['ɜːli] , [bʌt; bət][ai][dɪd] ,

I	thought	I	couldn't	eat	,	everything	was	so	queer	and	early	,	but	I	did	,
我	想法	我	不能	吃	,	一切	曾是	所以	酷儿	和	早期的	,	但	我	做过	,

我当时觉得吃不下东西，一切都那么奇怪，时间又那么早，但我还是吃了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][maɪ][hæt][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [sed] , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

and	then	I	had	to	put	on	my	hat	and	Uncle	George	said	,	'	Are	you
和	然后	我	有	到	放	在	我的	帽子	和	叔叔	乔治	说	,	-	是	你

['redi] ? -

ready	?	'
准备好	?	-

然后我得戴上帽子，乔治叔叔问："你准备好了吗？"

[ai] [sed] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɔːm] [skuːl] ,

I	said	where	am	I	going	,	is	it	reform	school	,
我	说	在哪里	是	我	去	,	是	它	改革	学校	,

我说我要去哪儿？是感化院吗？

[ænd; ənd] [ɑːnt] [ə'miːliə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	Aunt	Amelia	said	it	ought	to	be	,
和	阿姨	阿米莉亚	说	它	应该	到	是	,

阿米莉亚阿姨说应该如此。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][gɒt][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	then	I	got	in	a	carriage	with	Uncle	George	and	the	driver	put	a	little
和	然后	我	得到	在	一个	运输	和	叔叔	乔治	和	这	司机	放	一个	小的

[njuː] [trʌŋk] [ɒn][bɪ'haɪnd]

new	trunk	on	behind
新的	树干	在	在后面

然后我和乔治叔叔一起坐上了马车，车夫在车后放了一个新小箱子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] .

and	we	drove	to	the	depot	.
和	我们	驾驶	到	这	仓库	.

然后我们开车去了车站。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['ɜːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [lʊkt] [kwɪə(r)][ænd; ənd]

"	It	was	awful	early	and	the	grass	and	the	trees	looked	queer	and
"	它	曾是	可怕	早期的	和	这	草	和	这	树木	看起来	酷儿	和

[ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] .

the	birds	were	singing	like	everything	.
这	鸟类	是	歌唱	喜欢	一切	.

"清晨天气很糟糕，草木看起来很奇怪，鸟儿的歌声也怪异极了。"

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] ,

Uncle	George	told	me	to	cheer	up	,
叔叔	乔治	讲述	我	到	欢呼	向上	,

乔治叔叔让我振作起来，

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

I	was	going	to	a	nice	place	where	I	would	have	a	good	time	,
我	曾是	去	到	一个	好的	地方	在哪里	我	会	有	一个	好的	时间	,

我当时要去一个环境优美的地方，在那里我会玩得很开心。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] ['evri] [wiːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [raɪt]

and	he	told	me	to	write	to	him	every	week	and	he	would	write
和	他	讲述	我	到	写	到	他	每一个	星期	和	他	会	写

他让我每周给他写信，他也会写信给我。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

大部头书。

[hiː; hi] [sed] [ai] ['mʌsnt] [tel] [ðə; ði][fəʊks] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)][bæd] .

He	said	I	mustn't	tell	the	folks	where	I	was	going	that	I	was	ever	bad	.
他	说	我	不得	告诉	这	各位	在哪里	我	曾是	去	那	我	曾是	曾经	坏的	.

他说我不能告诉家人我要去哪里，也不能告诉他们我曾经做过坏事。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

He	said	he	thought	I	was	a	pretty	good	little	girl	,
他	说	他	想法	我	曾是	一个	漂亮的	好的	小的	女孩	,

他说他觉得我是个很乖的小女孩。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][pʊt][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]

and	when	he	put	me	on	the	train	and	told	the	conductor	where	I	was
和	什么时候	他	放	我	在	这	火车	和	讲述	这	导体	在哪里	我	曾是

['gəʊɪŋ][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

going	and	to	take	care	of	me	,
去	和	到	拿	关心	的	我	,

他把我送上火车，告诉列车员我要去哪里，并嘱咐他照顾好我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ai][pʊt][maɪ][ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm]

because	I	was	his	little	girl	,	I	put	my	arms	around	his	neck	and	kissed	him
因为	我	曾是	他的	小的	女孩	,	我	放	我的	武器	大约	他的	脖子	和	亲吻	他

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	bye	.
好的	-	再见	.

因为我是他的小女儿，我搂住他的脖子，吻别了他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

He	is	a	good	man	.
他	是	一个	好的	男人	.

他是个好人。

[ai] [həʊp] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] .

I	hope	he	is	my	uncle	,	but	I	don't	know	.
我	希望	他	是	我的	叔叔	,	但	我	不	知道	.

我希望他是我的叔叔，但我并不确定。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ai] [went] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [keɪm] ['ɑːftə(r)]

I	had	a	nice	time	in	that	village	where	I	went	and	Uncle	George	came	after
我	有	一个	好的	时间	在	那	村庄	在哪里	我	去	和	叔叔	乔治	来了	后

[ˌem ˈiː] ['jestədeɪ] .

me	yesterday	.
我	昨天	.

我在去的那个村子里玩得很开心，乔治叔叔昨天来看我了。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .

I	was	glad	to	see	him	,	but	I	didn't	want	to	come	home	.
我	曾是	高兴的	到	看	他	,	但	我	没有	想	到	来	家	.

我很高兴见到他，但我不想回家。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [skuːl] ,

I	wanted	to	stay	and	go	to	the	country	school	,
我	通缉	到	停留	和	去	到	这	国家	学校	,

我想留下来去乡下上学，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [wʊd] [wɒnt] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [nəʊ]

but	he	said	that	my	grandchildren	would	want	their	grandmother	to	know
但	他	说	那	我的	孙辈	会	想	他们的	祖母	到	知道

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

但他说，我的孙子孙女们会希望他们的奶奶知道一些事情。

" [ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [faʊnd] [maɪ]['daɪəri][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [weə(r)]

"	Then	he	told	me	he	found	my	diary	and	that	he	put	it	away	where
"	然后	他	讲述	我	他	成立	我的	日记	和	那	他	放	它	离开	在哪里

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] [bæk] .

nobody	could	see	it	until	I	got	back	.
无人	可以	看	它	直到	我	得到	后退	.

“然后他告诉我他找到了我的日记，并把它藏在谁也看不到的地方，直到我回来。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['daɪəri] [aʊt] [pv; əv] [saɪt] ,

He	said	he	thought	he	had	better	tell	me	to	keep	my	diary	out	of	sight	,
他	说	他	想法	他	有	更好的	告诉	我	到	保持	我的	日记	出去	的	视线	,

他说他觉得最好告诉我把日记藏起来，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [staɪl] [ə'mʌŋ] ['daɪəri] - ['raɪtɪŋ] [fəʊks] .

because	that	was	the	style	among	diary	-	writing	folks	.
因为	那	曾是	这	风格	之中	日记	-	写作	各位	.

因为那是写日记的人常用的风格。

[səʊ][ai] [wɪl] [haɪd] [maɪ]['daɪəri] [naʊ] .

So	I	will	hide	my	diary	now	.
所以	我	将要	隐藏	我的	日记	现在	.

所以我现在要把日记藏起来。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	if	he	read	it	.
我	想知道	如果	他	读	它	.

我不知道他有没有读过。

['eniweɪ] , [ai] [nəʊ] [ɑːnt] [ə'miːliə] ['dɪd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

Anyway	,	I	know	Aunt	Amelia	didn't	get	a	chance	,
反正	,	我	知道	阿姨	阿米莉亚	没有	得到	一个	机会	,

总之，我知道艾米莉亚阿姨没能得到机会。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][məʊst][pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd]

because	he	told	me	most	particular	about	how	he	found
因为	他	讲述	我	最多	特别的	关于	如何	他	成立

因为他非常详细地告诉我他是如何找到他的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [θɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [get] ['dʌsti] .

it	first	thing	and	put	it	where	it	wouldn't	get	dusty	.
它	第一的	事物	和	放	它	在哪里	它	不会	得到	尘土飞扬	.

首先把它放好，放在不会落灰的地方。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .

He	says	he	is	my	Uncle	George	.
他	说道	他	是	我的	叔叔	乔治	.

他说他是我的乔治叔叔。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['meɪbi] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [niːs] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt]

I	was	afraid	maybe	I	was	just	adopted	for	a	niece	,	and	I	am	not
我	曾是	害怕的	或许	我	曾是	只是	已采用	为了	一个	侄女	,	和	我	是	不是

[ʃʊə(r)] [jet] .

sure	yet	.
当然	然而	.

我曾担心自己可能只是被当作侄女收养的，但我目前还不能确定。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [hiː; hi] ['wʌznt] [maɪ] [ə'dɒptɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ,

He	didn't	say	he	wasn't	my	adopted	Uncle	George	,
他	没有	说	他	不是	我的	已采用	叔叔	乔治	,

他没说他不是我的养叔叔乔治，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wen] [ai] ['wʌznt] .

and	maybe	he	thought	I	was	his	brother's	little	girl	when	I	wasn't	.
和	或许	他	想法	我	曾是	他的	兄弟	小的	女孩	什么时候	我	不是	.

也许他以为我是他哥哥的小女儿，但其实我不是。

[ðə; ði] [fəʊks] [ai] [steɪd] [wɪð] [təʊld] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] .

The	folks	I	stayed	with	told	Uncle	George	I	am	a	lovely	child	.
这	各位	我	入住	和	讲述	叔叔	乔治	我	是	一个	迷人的	孩子	.

我借宿的那家人告诉乔治叔叔，我是一个可爱的孩子。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [sə'praɪzd] , ['əʊnli] [glæd] .

He	didn't	look	surprised	,	only	glad	.
他	没有	看	惊讶	,	仅有的	高兴的	.

他看起来并不惊讶，反而很高兴。

" [sep'tembə(r)] [sɪks] . — [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [njuː] [dresɪz] [æt; ət] [skuːl] .

"	September	6	.	—	All	the	girls	had	new	dresses	at	school	.
"	九月	6	.	—	全部	这	女孩们	有	新的	连衣裙	在	学校	.

9月6日——学校里所有女生都穿上了新裙子。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [greɪd] [ðɪs] [tɜːm] .

I	am	in	the	fourth	grade	this	term	.
我	是	在	这	第四	年级	这	学期	.

我这学期读四年级。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['frækʃnz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

I	am	in	fractions	and	on	the	map	of	South	America	.
我	是	在	分数	和	在	这	地图	的	南	美国	.

我以分数的形式出现在南美洲地图上。

[wiː; wi] [pleɪd] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['wɪljəm] [æt; ət] ['riːses; rɪ'ses] .

We	played	London	Bridge	and	King	William	at	recess	.
我们	玩	伦敦	桥	和	国王	威廉	在	凹陷处	.

课间休息时我们玩了伦敦桥和威廉国王的游戏。

" [sep'tembə(r)] ['sɛvən] . — [tuː] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] .

"	September	7	.	—	Too	many	things	to	play	after	school	.
"	九月	7	.	—	也	许多	事物	到	玩	后	学校	.

9月7日——放学后有太多事情可以玩了。

[kænt] [raɪt] .
Can't write .
不能 写 .

不会写字。

[ɑːnt] [əˈmiːliə] [meɪks] [ˌem ˈiː][get] [streɪt] [tuː; tə][bed][ˈɑːftə(r)][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] .
Aunt Amelia makes me get straight to bed after I come to my room at night .
阿姨 阿米莉亚 制作 我 得到 直的 到 床 后 我 来 到 我的 房间 在 夜晚 .

阿米莉亚阿姨每天晚上我回到房间后都会让我立刻上床睡觉。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [laɪk] [naɪt] , [ðəʊ] .
It doesn't seem like night , though .
它 不 似乎 喜欢 夜晚 , 尽管 .

虽然现在看起来不像晚上。

[aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
I don't like to go to bed in the afternoon very well , but after all ,
我 不 喜欢 到 去 到 床 在 这 下午 非常 出色地 , 但 后 全部 ,

我不太喜欢下午就睡觉，但是，毕竟……

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [get] [dɑːk] [ˈɜːli] .
I am glad it doesn't get dark early .
我 是 高兴的 它 不 得到 黑暗的 早期的 .

我很高兴这里天黑得晚。

[aɪ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz]
I go to sleep in the daytime and wake up in the daytime and the birds
我 去 到 睡觉 在 这 白天 和 唤醒 向上 在 这 白天 和 这 鸟类
[ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪŋɪŋ] .
are always singing .
是 总是 歌唱 .

我白天睡觉，白天醒来，鸟儿总是在歌唱。

" [sepˈtembə(r)][eɪt] . — [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [ɪn] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] .
" September 8 . — Nothing happened in school to - day .
" 九月 8 . — 没有什么 发生 在 学校 到 - 天 .

9月8日——今天学校里什么事也没发生。

[ˌaɪ ˈtiː][reɪnz][ænd; ənd][aɪ][kænt][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði]
It rains and I can't go out in the
它 雨 和 我 不能 去 出去 在 这

下雨了，我不能出去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ˈɔːtʃəd] .
orchard .
果园 .

果园。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] - [ˈlændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] ,
I was going to play ' Landing of the Pilgrims ,
我 曾是 去 到 玩 - 降落 的 这 朝圣者 ,

我原本打算演奏《朝圣者登陆》，

- [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ɪn][maɪ][ˈdaɪəri] .
' but I guess I will write in my diary .
- 但 我 猜测 我 将要 写 在 我的 日记 .

但我猜我会写在日记里。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['laɪbrəri] , [nɒt][ə; eɪ][bɪg][wʌn] [laɪk][ðə; ði][wʌn]
Where I was this summer they had a library , not a big one like the one
在哪里 我 曾是 这 夏天 他们 有 一个 图书馆 , 不是 一个 大的 一 喜欢 这 一
[daʊn] - [steəz] ,
down - stairs ,
向下 - 楼梯 ,

我今年夏天待的地方有个图书馆，不过不像楼下那个那么大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [səʊ][ai][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [bʊks] ,
but the shelves were low so I could reach the books ,
但 这 货架 是 低的 所以 我 可以 抵达 这 图书 ,

但是书架很矮，所以我能够到书。

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊks] [let] [ˌem ˈiː] [riːd] [ɔːl][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
and the folks let me read all I wanted to .
和 这 各位 让 我 读 全部 我 通缉 到 .

他们让我读了我想读的所有书。

[ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['reɪni] [deɪz] [ænd; ənd] ['sʌndez] .
I was pretty glad of it , rainy days and Sundays .
我 曾是 漂亮的 高兴的 的 它 , 下雨 天 和 星期日 .

我很高兴，尤其是在下雨天和星期天。

" [ðə; ði] [bʊk] [ai] [laɪkt] [best] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɔːsmən] .
" The book I liked best was full of stories about the Norsemen .
" 这 书 我 喜欢 最好的 曾是 满的 的 故事 关于 这 北欧人 .

我最喜欢的那本书里全是关于北欧人的故事。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [kiːp] .
They gave me the book to keep .
他们 给予 我 这 书 到 保持 .

他们把书送给我留作纪念。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] .
I take it way up in the top of my favorite apple - tree and read and read .
我 拿 它 方式 向上 在 这 顶部 的 我的 最喜欢的 苹果 - 树 和 读 和 读 .

我把它带到我最喜欢的那棵苹果树顶上，一遍又一遍地读。

['sʌmtaɪmz] [ai] [pleɪ] [aɪm]['əʊdɪn]
Sometimes I play I'm Odin
有时 我 玩 我是 奥丁

有时我会扮演奥丁

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em][θɔː(r)] .
and sometimes I am Thor .
和 有时 我 是 雷神 .

有时我就是雷神托尔。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [sɪns] [ai] [riːd] [ə'baʊt] [θɔː(r)] .
I am not so afraid of thunder since I read about Thor .
我 是 不是 所以 害怕的 的 雷 自从 我 读 关于 雷神 .

自从读了雷神托尔的故事后，我就不那么害怕打雷了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəz] [ænd; ənd] ['laitən] [ai] [pleɪ] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] ['nɔːsmən] [ænd; ənd] [ðæt] [ai]
When it thunders and lightens I play I am an old Norseman and that I
什么时候 它 雷声 和 变亮 我 玩 我 是 一个 老的 北欧人 和 那 我
['riːəli] [bɪ'liːv] [θɔː(r)][ɪz] ['paʊndɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [skeərɪŋ] [ðə; ði]
really believe Thor is pounding with his big hammer and that he is scaring the
真的 相信 雷神 是 猛击 和 他的 大的 锤 和 那 他 是 吓人 这
[bæd] [frɒst] ['dʒaɪənts] .
bad frost giants .
坏的 霜 巨人 .

当雷鸣闪电时，我扮演一位古老的北欧人，我真的相信雷神托尔正挥舞着他的大锤，吓唬邪恶的霜巨人。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ɑːnt] [ə'miːliə] [sez] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [riːd] [nɔːs] ['stɔːriz] .

I	am	glad	Aunt	Amelia	says	she	never	read	Norse	stories	.
我	是	高兴的	阿姨	阿米莉亚	说道	她	绝不	读	北欧	故事	.

我很高兴阿米莉亚阿姨说她从没读过北欧神话故事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː]['loʊkɪ] ,

If	she	had	,	she	would	call	me	Loki	,
如果	她	有	,	她	会	称呼	我	洛基	,

如果她真的有那样做，她会叫我洛基。

[səʊ][ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ðæts] [bæd][ʃiː; ʃi] [kænt] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] .

so	there's	somebody	that's	bad	she	can't	say	I	am	.
所以	有	某人	那就是	坏的	她	不能	说	我	是	.

所以，虽然有人是坏人，但她不能说我是。

" [wɒt] [ai] [laɪk] [best] [ɪz][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk]

"	What	I	like	best	is	to	sit	in	the	top	of	the	apple	-	tree	and	shut	the	book
"	什么	我	喜欢	最好的	是	到	坐	在	这	顶部	的	这	苹果	-	树	和	关闭	这	书

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [brɪdʒ] [ðæt] [stretʃt] [frɒm; frəm] [ɜːθ]

and	think	about	the	Rainbow	Bridge	that	stretched	from	earth
和	思考	关于	这	彩虹	桥	那	拉伸	从	地球

我最喜欢的就是坐在苹果树顶上，合上书，想象着从地球延伸到地球的彩虹桥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[tuː; tə] ['hev(ə)n] .

to	heaven	.
到	天堂	.

升入天堂。

['evri] [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [krɒs] ,

Every	one	couldn't	cross	,
每一个	一	不能	叉	,

所有人都无法通过，

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

but	if	my	father	and	my	mother	were	on	the	other	side	of	the	shining
但	如果	我的	父亲	和	我的	母亲	是	在	这	其他	边	的	这	灼灼

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

但如果我的父母在闪耀之桥的另一端，

[ai] [wʊd] [lʊk] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm]

I	would	look	straight	towards	them
我	会	看	直的	向	他们

我会直视他们。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [həʊld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]

and	I	wouldn't	look	down	and	my	mother	would	hold	out	her	arms	and
和	我	不会	看	向下	和	我的	母亲	会	抓住	出去	她	武器	和

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd] .

I	wouldn't	be	afraid	.
我	不会	是	害怕的	.

我不会低头，妈妈会张开双臂，我不会害怕。

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [brɪdʒ] [ɪz] [waɪd] .

May	be	the	Rainbow	Bridge	is	wide	.
可能	是	这	彩虹	桥	是	宽的	.

也许彩虹桥很宽。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ai][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] ,

I	am	sure	it	is	when	I	stop	to	think	,
我	是	当然	它	是	什么时候	我	停止	到	思考	,

我确信，当我停下来思考的时候，答案就在那里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][gɒdz] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɜːθ] .

because	the	gods	used	to	drive	over	it	when	they	came	to	visit	the	earth	.
因为	这	神	用过的	到	驾驶	超过	它	什么时候	他们	来了	到	访问	这	地球	.

因为众神来人间巡视时，常常会驾车经过这里。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [krɒs] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]

Perhaps	they	would	let	me	cross	if	they	saw	me	coming	because	it	was	only
也许	他们	会	让	我	叉	如果	他们	锯	我	未来	因为	它	曾是	仅有的

[ðə; ði][bæd]['dʒaɪənts] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

the	bad	giants	they	tried	to	keep	out	of	heaven	.
这	坏的	巨人	他们	尝试	到	保持	出去	的	天堂	.

如果他们看到我过来，也许会放我过去，因为他们只想把邪恶的巨人挡在天堂之外。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bæd]['dʒaɪənt][maɪ'self] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l] ,

Oh	,	dear	,	I	guess	I	am	a	bad	giant	myself	,	even	if	I	am	little	,
哦	,	亲爱的	,	我	猜测	我	是	一个	坏的	巨大的	我	,	甚至	如果	我	是	小的	,

哦，天哪，看来我虽然个子小，但也算是个坏巨人吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bʊk] [sez] , - [ðə; ði]['dʒaɪənts][ɪn][əʊld] [nɔːs] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə]

because	the	book	says	,	'	The	giants	in	old	Norse	times	were	not	easy	to
因为	这	书	说道	,	-	这	巨人	在	老的	北欧	时代	是	不是	简单的	到

['kɒŋkə(r)] :

conquer	:
征服	:

因为书中写道：“古北欧时代的巨人并不容易征服：

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][laɪz][ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

but	generally	it	was	when	they	hid	themselves	behind	lies	and	appeared	to
但	一般来说	它	曾是	什么时候	他们	隐藏	他们自己	在后面	谎言	和	出现	到

[biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] . -

be	what	they	were	not	that	they	succeeded	for	a	time	.	'
是	什么	他们	是	不是	那	他们	成功了	为了	一个	时间	.	-

但通常情况下，当他们用谎言掩盖自己，伪装成自己不是的样子时，他们就能获得一时的胜利。

[ai][hɪd][maɪ'self][bɪ'haɪnd][laɪz] .

I	hid	myself	behind	lies	.
我	隐藏	我	在后面	谎言	.

我用谎言掩盖了自己。

" [sep'tembə(r)][naɪn] . — [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai]

"	September	9	.	—	One	sure	thing	,	I	will	always	tell	the	truth	as	long	as	I
"	九月	9	.	—	一	当然	事物	,	我	将要	总是	告诉	这	真相	作为	长的	作为	我

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

“9月9日——有一件事我可以肯定，只要我活着，我就会永远说真话。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [streɪt] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	didn't	come	straight	home	from	school	to	-	night	.
我	没有	来	直的	家	从	学校	到	-	夜晚	.

我今晚放学后没有直接回家。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [g'ɜːlz] [went] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['semətri] [ænd; ənd] [riːd] [wʌts] [ɒn] [ðə; ði]

A	lot	of	us	girls	went	in	the	old	cemetery	and	read	what's	on	the
一个	很多	的	我们	女孩们	去	在	这	老的	公墓	和	读	是什么	在	这

['tuːmˌstəʊnz] ,

tombstones	,
墓碑	,

我们很多女孩都去了那座古老的墓园，读墓碑上的文字。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [get] [həʊm] ['ɜːli] .

and	I	didn't	get	home	early	.
和	我	没有	得到	家	早期的	.

我没能早点回家。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði]

I	tried	to	get	through	the
我	尝试	到	得到	通过	这

我试图通过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[geɪt]

gate
门

门

[wen] [maɪ] [ɑːnt] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [gʊd] [lʌk] .

when	my	aunt	wasn't	looking	,	but	that	would	have	been	what	you	call	good	luck	.
什么时候	我的	阿姨	不是	寻找	,	但	那	会	有	到过	什么	你	称呼	好的	运气	.

趁我姑妈不注意的时候，但这也算是运气好了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] , - [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ? -

She	took	me	in	and	said	,	'	Where	have	you	been	?	'
她	采取	我	在	和	说	,	-	在哪里	有	你	到过	?	-

她把我带进去，问道："你去哪儿了？"

[ai] [sed] , - [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] . -

I	said	,	'	In	the	graveyard	.	'
我	说	,	-	在	这	墓地	.	-

我说："在墓地里。"

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)] ? -

She	said	,	'	Why	didn't	you	stay	there	?	'
她	说	,	-	为什么	没有	你	停留	那里	?	-

她说："你为什么不留在那里？"

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [səʊ] [ai] [kept] [stɪl] .

I	didn't	know	what	to	answer	so	I	kept	still	.
我	没有	知道	什么	到	回答	所以	我	保留	仍然	.

我不知道该如何回答，所以一动不动。

[ðen] [maɪ] [ɑːnt] [sed] , - [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] , - [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

Then	my	aunt	said	,	'	You	can't	go	out	to	play	,	'	and	that	was	all	.
然后	我的	阿姨	说	,	-	你	不能	去	出去	到	玩	,	-	和	那	曾是	全部	.

然后我姑姑说："你不能出去玩了"，就这些。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [fiːl] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌɪn'saɪd] , [nəʊ]['mætə(r)]

So	I	am	always	going	to	tell	the	truth	and	feel	comfortable	inside	,	no	matter
所以	我	是	总是	去	到	告诉	这	真相	和	感觉	舒服的	里面	,	不	事情

[wɒt] ['hæpənz] .

what	happens	.
什么	发生	.

所以无论发生什么，我都会始终说真话，并且内心感到安心。

[aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [fiːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z]

I	was	more	afraid	of	how	I	would	feel	when	it	was	time	to	say	my	prayers
我	曾是	更多的	害怕的	的	如何	我	会	感觉	什么时候	它	曾是	时间	到	说	我的	祈祷

[ɪf] [aɪ][təʊld][ə; eɪ][laɪ] ,

if	I	told	a	lie	,
如果	我	讲述	一个	说谎	,

我更害怕的是，如果我在祷告时撒谎，我会作何感想。

[ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][maɪ] [ɑːnt] .

than	I	was	of	my	aunt	.
比	我	曾是	的	我的	阿姨	.

比我姑姑更甚。

" [sep'tembə(r)] - . — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [get] [həʊm] ['ɜːli] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	September	10	.	—	I	didn't	get	home	early	to	-	night	because	I	walked	around	the
"	九月	-	.	—	我	没有	得到	家	早期的	到	-	夜晚	因为	我	步行	大约	这

[pɒnd] [wɪð] ['luːɪs] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd] [mɔːd] [braʊn] .

pond	with	Louise	Fisher	and	Maud	Brown	.
池塘	和	路易丝	费舍尔	和	莫德	棕色的	.

“9月10日——我今晚没能早点回家，因为我和路易丝·费舍尔和莫德·布朗一起绕着池塘散步了。

[aɪ] [əʊnd] [ʌp] [wen] [aɪ][gɒt] [həʊm] .

I	owned	up	when	I	got	home	.
我	拥有	向上	什么时候	我	得到	家	.

我回家后就承认了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [wɒt] ['hæpənd] ,

I	am	not	going	to	write	down	what	happened	,
我	是	不是	去	到	写	向下	什么	发生	,

我不会把发生的事情写下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .

but	it	was	worse	than	just	being	sent	to	your	room	.
但	它	曾是	更糟	比	只是	存在	发送	到	你的	房间	.

但这比被关回房间还要糟糕。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['græn'tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	want	my	little	grandchildren	to	read	about	it	.
我	不	想	我的	小的	孙辈	到	读	关于	它	.

我不想让我的小孙子孙女们读到这些。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [həʊm] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .

I	am	coming	straight	home	next	Monday	night	.
我	是	未来	直的	家	下一个	周一	夜晚	.

我下周一晚上直接回家。

" [sep'tembə(r)] - . — [ɑːnt] [ə'miːliə] [sez] [aɪ][ækt] [wɜːs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	September	11	.	—	Aunt	Amelia	says	I	act	worse	all	the	time	.
"	九月	-	.	—	阿姨	阿米莉亚	说道	我	行为	更糟	全部	这	时间	.

“9月11日——艾米莉亚阿姨说我的行为越来越糟糕了。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][dɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][bæd][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ai] [gɒt] [skəuldid] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

I	don't	know	what	I	did	that	was	bad	to	-	day	,	but	I	got	scolded	all	the	time
我	不	知道	什么	我	做过	那	曾是	坏的	到	-	天	,	但	我	得到	责骂	全部	这	时间

.

:

.

我不知道我今天做错了什么，但我一直被训斥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

" [sep'tembə(r)] - . — [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [fʌn]

"	September	12	.	—	Went	to	church	and	Sunday	-	school	and	the	boys	made	fun
"	九月	-	.	一	去	到	教会	和	星期日	-	学校	和	这	男孩们	制成	乐趣

[ɒv; əv][maɪ] ['ʃuːz] .

of	my	shoes	.
的	我的	鞋	.

9月12日——我去教堂和主日学校，男孩子们嘲笑我的鞋子。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] .

They	couldn't	make	me	cry	.
他们	不能	制作	我	哭	.

他们没能让我哭出来。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [get] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][tuː; tə]

I	should	think	I	would	get	used	to	being	made	fun	of	because	I	have	to
我	应该	思考	我	会	得到	用过的	到	存在	制成	乐趣	的	因为	我	有	到

[weə(r)][ə; eɪ] ['sʌnbɒnɪt] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][weə(r)][hæts] .

wear	a	sunbonnet	to	school	and	all	the	other	little	girls	wear	hats	.
穿	一个	遮阳帽	到	学校	和	全部	这	其他	小的	女孩们	穿	帽子	.

我想我应该会习惯被嘲笑，因为我上学要戴遮阳帽，而其他小女孩都戴帽子。

[ai][weə(r)][maɪ] ['sʌnbɒnɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ɑːnt] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]

I	wear	my	sunbonnet	as	far	as	my	aunt	can	see	and	then	I	take	it	off
我	穿	我的	遮阳帽	作为	远的	作为	我的	阿姨	能	看	和	然后	我	拿	它	离开

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [strɪŋz] .

and	swing	it	by	the	strings	.
和	摇摆	它	经过	这	字符串	.

我把遮阳帽戴得老远，直到我姑妈都看不见为止，然后我把它摘下来，拽着绳子甩来甩去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

She	would	be	angry	if	she	knew	.
她	会	是	生气的	如果	她	知道	.

她要是知道了，一定会生气的。

[ai] [wʊd] ['ɔːlməʊst]['rɑːðə(r)][biː; bi] [ˌbɔːld'hedɪd] [ðæn; ðən][weə(r)][ə; eɪ] ['sʌnbɒnɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]

I	would	almost	rather	be	baldheaded	than	wear	a	sunbonnet	when	all	the	other
我	会	几乎	相当	是	秃头	比	穿	一个	遮阳帽	什么时候	全部	这	其他

[gˈɜːlz][weə(r)][hæts] .

girls	wear	hats	.
女孩们	穿	帽子	.

当其他女孩都戴帽子的时候，我宁愿秃头也不愿戴遮阳帽。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['prɪti] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndez] ,

I	wish	I	could	have	pretty	shoes	for	Sundays	,
我	希望	我	可以	有	漂亮的	鞋	为了	星期日	,

我希望星期天能穿上漂亮的鞋子。

[bʌt; bət][ai][woʊnt][let][ðə; ði] [bɔɪz] [nəʊ] [ai][keə(r)] .

but	I	won't	let	the	boys	know	I	care	.
但	我	惯于	让	这	男孩们	知道	我	关心	.

但我不会让孩子们知道我在乎他们。

" [sep'tembə(r)] - . — [ai] [keɪm] [streɪt] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	September	13	.	—	I	came	straight	home	to	-	night	.
"	九月	-	.	—	我	来了	直的	家	到	-	夜晚	.

9月13日——我今晚直接回家了。

[ai] [wɪʃ] [skuːl] [bɪ'gæn][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][let] [aʊt] [tɪl] [dɑːk] ,

I	wish	school	began	at	daylight	and	didn't	let	out	till	dark	,
我	希望	学校	开始	在	日光	和	没有	让	出去	直到	黑暗的	,

我希望学校从天亮就开始上课，一直到天黑才放学。

[ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [həʊm] .

there	is	so	much	trouble	at	home	.
那里	是	所以	很多	麻烦	在	家	.

家里麻烦事太多了。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Uncle	George	says	it	is	all	on	account	of	me	.
叔叔	乔治	说道	它	是	全部	在	帐户	的	我	.

乔治叔叔说这一切都是我的错。

" [sep'tembə(r)] - . — [ai] [keɪm] [streɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [gɒt] [skəuldid] .

"	September	14	.	—	I	came	straight	home	and	got	scolded	.
"	九月	-	.	—	我	来了	直的	家	和	得到	责骂	.

9月14日——我直接回家，结果被狠狠地训了一顿。

" [sep'tembə(r)] - . — [gɒt] [skəuldid] [ə'gen] .

"	September	15	.	—	Got	scolded	again	.
"	九月	-	.	—	得到	责骂	再次	.

9月15日——又被骂了。

" [sep'tembə(r)] - . — [gɒt] [skəuldid] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

"	September	16	.	—	Got	scolded	some	more	.
"	九月	-	.	—	得到	责骂	一些	更多的	.

9月16日——又被训了一顿。

" [sep'tembə(r)] - . — [gɒt] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ]

"	September	17	.	—	Got	put	to	bed	without	any	supper	on	account	of	sitting	down	by
"	九月	-	.	—	得到	放	到	床	没有	任何	晚餐	在	帐户	的	坐着	向下	经过

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ][frɒg] .

the	side	of	the	pond	to	watch	a	frog	.
这	边	的	这	池塘	到	手表	一个	青蛙	.

“9月17日——因为坐在池塘边看青蛙，所以没吃晚饭就被赶去睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	was	a
它	曾是	一个

那是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['fʌni] [frɒg]

funny	frog
有趣的	青蛙

滑稽的青蛙

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	I	had	to	go	to	bed	,	I	went	to	sleep	thinking	about	it	.
和	什么时候	我	有	到	去	到	床	,	我	去	到	睡觉	思维	关于	它	.

当我不得不上床睡觉时，我带着对这件事的思念入睡。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][dɑːk]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [keɪm] [ænd; ənd] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

When	it	was	almost	dark	Uncle	George	came	and	woke	me	up	to	give	me
什么时候	它	曾是	几乎	黑暗的	叔叔	乔治	来了	和	觉醒	我	向上	到	给	我

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

天快黑的时候，乔治叔叔来叫醒我，给我弄点吃的。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][skəʊld] .

He	didn't	scold	.
他	没有	骂	.

他没有责骂。

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] .

I	am	writing	this	the	next	morning	for	yesterday	.
我	是	写作	这	这	下一个	早晨	为了	昨天	.

我是在第二天早上写的，关于昨天的事情。

" [sep'tembə(r)] - . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sætədeɪ] .

"	September	18	.	—	It	was	a	beautiful	Saturday	.
"	九月	-	.	—	它	曾是	一个	美丽的	周六	.

9月18日——这是一个美好的星期六。

[maɪ] [ɑːnt] [hæd; həd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ai] [pleɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

My	aunt	had	company	and	I	played	out	in	the	orchard	all	day	long	.
我的	阿姨	有	公司	和	我	玩	出去	在	这	果园	全部	天	长的	.

我姑姑家来了客人，我就在果园里玩了一整天。

['elə] [ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [went] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [səʊ] [ðeə(r)]

Ella	and	my	aunt	and	the	company	went	to	drive	in	the	afternoon	so	there
艾拉	和	我的	阿姨	和	这	公司	去	到	驾驶	在	这	下午	所以	那里

['wʌznt] ['enibɒdi] [tuː; tə][skəʊld][ˌem 'iː] .

wasn't	anybody	to	scold	me	.
不是	任何人	到	骂	我	.

下午艾拉、我姑姑和公司的人都去开车了，所以没有人责骂我。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [məʊl] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	saw	the	mole	to	-	day	.
我	锯	这	痣	到	-	天	.

我今天看到鼹鼠了。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	came	out	and	walked	around	a	little	.
他	来了	出去	和	步行	大约	一个	小的	.

他走了出来，四处逛了逛。

[ai] [ges] [hiː; hi] [njuː] [maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

I	guess	he	knew	my	aunt	was	gone	.
我	猜测	他	知道	我的	阿姨	曾是	已消失	.

我想他知道我姑姑去世了。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

Everything	was	happy	in	the	orchard	.
一切	曾是	快乐的	在	这	果园	.

果园里一片祥和。

[ai] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

I	watched	a	caterpillar	a	long	time	.
我	观看	一个	毛虫	一个	长的	时间	.

我观察了一条毛毛虫很久。

[hiː; hi] [went] [səʊ][fɑːst][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] .

He	went	so	fast	he	made	me	laugh	.
他	去	所以	快速地	他	制成	我	笑	.

他跑得太快了，逗得我哈哈大笑。

[ai] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] .

I	guess	he	was	going	home	from	school	and	wanted	to	get	there	in	time	.
我	猜测	他	曾是	去	家	从	学校	和	通缉	到	得到	那里	在	时间	.

我猜他是放学回家，想准时到家。

" [sep'tembə(r)] - . — [ðɪs] [ɪz] ['sʌndeɪ] .

"	September	19	.	—	This	is	Sunday	.
"	九月	-	.	—	这	是	星期日	.

9月19日——今天是星期日。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][sʌm; səm]

Uncle	George	called	me	in	the	parlor	to	sing	for	the	company	and	some
叔叔	乔治	称为	我	在	这	客厅	到	唱歌	为了	这	公司	和	一些

['ʌðə(r)] [fəʊks] [ðæt] [keɪm] .

other	folks	that	came	.
其他	各位	那	来了	.

乔治叔叔叫我到客厅，让我为公司和一些其他来的人唱歌。

[ɑːnt] [ə'miːliə] [pleɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][pɪ'ænəʊ][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] ['eni] [mɔː(r)][ɒn] [ə'kaʊnt]

Aunt	Amelia	played	on	the	piano	and	when	she	couldn't	play	any	more	on	account
阿姨	阿米莉亚	玩	在	这	钢琴	和	什么时候	她	不能	玩	任何	更多的	在	帐户

[ɒv; əv][ə; eɪ][kræmp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] ,

of	a	cramp	in	her	wrist	,
的	一个	抽筋	在	她	手腕	,

阿米莉亚阿姨弹钢琴，后来因为手腕抽筋弹不动了，

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ai][dɪd] .

they	told	me	to	sing	without	any	music	and	I	did	.
他们	讲述	我	到	唱歌	没有	任何	音乐	和	我	做过	.

他们让我清唱，我就照做了。

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [waɪpt] [ə'weɪ]

The	company	wiped	away
这	公司	擦拭	离开

该公司抹去了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[sʌm; səm] [tɪəz] ,

some	tears	,
一些	眼泪	,

一些眼泪，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ai][kʊd; kəd] [sɪŋ] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [wei] [maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	she	said	I	could	sing	just	the	way	my	father	did	when	he	was	a	little
和	她	说	我	可以	唱歌	只是	这	方式	我的	父亲	做过	什么时候	他	曾是	一个	小的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

她说我唱歌的方式和我父亲小时候一模一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai] [lʊkt] [laɪk] [maɪ]

and	then	she	took	me	in	her	lap	and	said	she	thought	I	looked	like	my
和	然后	她	采取	我	在	她	膝	和	说	她	想法	我	看起来	喜欢	我的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

然后她把我抱在腿上，说她觉得我长得像我妈妈。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][maɪ] [ɑːnt] [sed] [nɒt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

I	was	going	to	ask	some	questions	,	but	my	aunt	said	not	to	talk	about
我	曾是	去	到	问	一些	问题	,	但	我的	阿姨	说	不是	到	讲话	关于

[sʌm; səm] [θɪŋz] ,

some	things	,
一些	事物	,

我本来想问几个问题，但我姑姑说有些事不要说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , [ʃiː; ʃi] [gest] ,

and	then	the	company	said	it	was	going	to	rain	,	she	guessed	,
和	然后	这	公司	说	它	曾是	去	到	雨	,	她	猜对了	,

然后公司说要下雨了，她猜想。

[ænd; ənd] [wʊd] [ai] [sɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] .

and	would	I	sing	another	song	.
和	会	我	唱歌	其他	歌曲	.

我还会再唱一首歌吗?

[ai][dɪd]

I	did
我	做过

我做了

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ɑːnt] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [krɒs] .

and	then	my	aunt	sent	me	to	my	room	,	cross	.
和	然后	我的	阿姨	发送	我	到	我的	房间	,	叉	.

然后我姑姑就把我打发回房间去了，我当时很生气。

[ai] [miːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krɒs] .

I	mean	she	was	cross	.
我	意思是	她	曾是	叉	.

我的意思是，她当时很生气。

[ai] [felt] ['prɪti] [bæd][æt; ət][fɜːst]

I	felt	pretty	bad	at	first
我	毛毡	漂亮的	坏的	在	第一的

我一开始感觉很糟糕。

[bʌt; bət][ai][gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	got	over	it	.
但	我	得到	超过	它	.

但我已经释怀了。

" [sep'tembə(r)] - . — ['elə] [sez] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['ælbəm] ,

"	September	20	.	—	Ella	says	there	is	a	picture	of	my	father	in	the	album	,
"	九月	-	.	—	艾拉	说道	那里	是	一个	图片	的	我的	父亲	在	这	专辑	,

9月20日——艾拉说相册里有一张我父亲的照片，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːst] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [gets] .

and	she	will	show	it	to	me	first	chance	she	gets	.
和	她	将要	展示	它	到	我	第一的	机会	她	获得	.

她一有机会就会给我看。

" [sep'tembə(r)] - . — [maɪ] [ɑ:nt] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [gɒt] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [səʊ] ['elə] [sed] ,
" **September** **21** **.** **—** **My** **aunt** **was** **away** **when** **I** **got** **home** **from** **school** **so** **Ella** **said** **,**
" 九月 - . — 我的 阿姨 曾是 离开 什么时候 我 得到 家 从 学校 所以 艾拉 说 ,

- [naʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] ,
' **Now's** **your** **chance** **,**
- 现在是 你的 机会 ,

9月21日——我放学回家时，我姑姑不在家，所以艾拉说："现在是你的机会了。"

- [ænd; ənd] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
' **and** **we** **went** **into** **the** **parlor** **and** **she** **showed** **me** **the** **picture** **.**
- 和 我们 去 进入 这 客厅 和 她 显示 我 这 图片 .

然后我们进了客厅，她给我看了那张照片。

[aɪ] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem 'i:] .
I **smiled** **back** **at** **the** **face** **because** **it** **smiled** **at** **me** **.**
我 微笑 后退 在 这 脸 因为 它 微笑 在 我 .

因为它对我笑了，所以我也对它笑了。

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kaɪnd] .
My **father** **is** **pleasant** **and** **kind** **.**
我的 父亲 是 令人愉快的 和 种类 .

我父亲和蔼可亲。

" [sep'tembə(r)] - . — [aɪ] [went] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ə'gen] .
" **September** **22** **.** **—** **I** **went** **in** **the** **parlor** **and** **looked** **at** **the** **picture** **again** **.**
" 九月 - . — 我 去 在 这 客厅 和 看起来 在 这 图片 再次 .

9月22日——我走进客厅，又看了看那幅画。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [maɪ] [ɑ:nt] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'i:] .
I **was** **afraid** **my** **aunt** **would** **come** **in** **and** **find** **me** **.**
我 曾是 害怕的 我的 阿姨 会 来 在 和 寻找 我 .

我害怕姑姑会进来发现我。

" [sep'tembə(r)] - . — [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **September** **23** **.** **—** **It** **happened** **to** **-** **day** **.**
" 九月 - . — 它 发生 到 - 天 .

9月23日——今天发生了这件事。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [ɑ:nt] [keɪm]
I **was** **looking** **at** **the** **picture** **and** **my** **aunt** **came**
我 曾是 寻找 在 这 图片 和 我的 阿姨 来了

我正看着照片，这时我姑姑来了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **141** **]**
[页 -]

[第141页]

[ɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ˌem 'i:] .
in **still** **and** **caught** **me** **.**
在 仍然 和 捕捉 我 .

静止不动，然后抓住了我。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [dɪd] ,
She **said** **dreadful** **things** **,** **and** **I** **cried** **and** **I** **don't** **know** **what** **I** **did** **,**
她 说 可怕 事物 , 和 我 哭 和 我 不 知道 什么 我 做过 ,

她说了些可怕的话，我哭了，我不知道自己做了什么。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sɔ:si]
but **she** **said** **I** **was** **saucy**
但 她 说 我 曾是 风骚的

但她说我很轻浮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	she	didn't	know	what	to	do	with	me	.
和	她	没有	知道	什么	到	做	和	我	.

她不知道该拿我怎么办。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [skəuldid] , [tuː] .

Uncle	George	heard	the	noise	and	came	in	and	he	scolded	,	too	.
叔叔	乔治	听到	这	噪音	和	来了	在	和	他	责骂	,	也	.

乔治叔叔听到动静进来，也跟着骂了起来。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][səʊ] [krɒs] .

I	never	saw	him	so	cross	.
我	绝不	锯	他	所以	叉	.

我从没见过他这么生气。

[ai]['ɔːlməʊst] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [ɑːnt] [ə'miːliə] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz]

I	almost	thought	he	was	angry	with	Aunt	Amelia	,	but	of	course	that	was
我	几乎	想法	他	曾是	生气的	和	阿姨	阿米莉亚	,	但	的	课程	那	曾是

[nɒt][səʊ] .

not	so	.
不是	所以	.

我差点以为他生艾米莉亚阿姨的气了，但当然事实并非如此。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tʊk] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['pɪktʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælbəm][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

At	last	he	took	my	father's	picture	out	of	the	album	and	gave	it	to	me
在	最后的	他	采取	我的	父亲的	图片	出去	的	这	专辑	和	给予	它	到	我

,

,

,

最后他从相册里拿出我父亲的照片递给了我。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	told	me	to	keep	it	,
和	讲述	我	到	保持	它	,

并告诉我留着它。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][gəʊ][ɪn][maɪ] [ænts] ['pɑːlə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː]

and	he	told	me	not	to	go	in	my	aunt's	parlor	because	she	didn't	want	me
和	他	讲述	我	不是	到	去	在	我的	姑姑的	客厅	因为	她	没有	想	我

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他告诉我不要去我姑妈的客厅，因为她不想让我去那里。

[ai] [njuː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] [seɪm] [æz; əz]

I	knew	that	before	,	because	I	wanted	to	take	lessons	on	the	piano	same	as
我	知道	那	前	,	因为	我	通缉	到	拿	课程	在	这	钢琴	相同的	作为

['elə] ,

Ella	,
艾拉	,

我之前就知道这一点，因为我也想和艾拉一样学习钢琴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] .

and	she	wouldn't	let	me	.
和	她	不会	让	我	.

她不让我这么做。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ai][hæv; həv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['pɪktʃə(r)] .

"	I	am	so	glad	I	have	my	father's	picture	.
"	我	是	所以	高兴的	我	有	我的	父亲的	图片	.

“我真高兴我还有我父亲的照片。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['hævɪŋ] [fəʊks][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌmbədi] [ðæt]

It	is	like	having	folks	of	your	own	to	have	a	picture	of	somebody	that
它	是	喜欢	拥有	各位	的	你的	自己的	到	有	一个	图片	的	某人	那

[wɒz; wəz] [jɔːz] .

was	yours	.
曾是	你的	.

这就像拥有一张自己亲人的照片一样。

[ai] ['hævnt] [mɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [ɪn] [skuːl] [ɒn][ðə; ði][mæp][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

I	haven't	missed	a	single	question	in	school	on	the	map	of	South	America	.
我	还没有	错过	一个	单身的	问题	在	学校	在	这	地图	的	南	美国	.

我在学校里做题，关于南美洲地图，一道题都没答错。

[ai] [ges] [ðæt] [ɪz][wʌn][mæp][ai] [kænt] [fə'get] .

I	guess	that	is	one	map	I	can't	forget	.
我	猜测	那	是	一	地图	我	不能	忘记	.

我想，这张地图我肯定忘不了。

[ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] [went] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

I	wish	I	knew	where	my	father	went	in	South	America	.
我	希望	我	知道	在哪里	我的	父亲	去	在	南	美国	.

我真想知道我父亲去了南美洲的哪里。

[ai][doʊnt][deə(r)][ɑːsk]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .

I	don't	dare	ask	Uncle	George	.
我	不	敢	问	叔叔	乔治	.

我不敢问乔治叔叔。

[hiː; hi] [sez] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	says	I	am	the	trial	of	his	life	,
他	说道	我	是	这	审判	的	他的	生活	,

他说我是他人生中的一场考验，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [waɪ] [ai][doʊnt] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	he	doesn't	see	why	I	don't	behave	like	other	children	.
和	他	不	看	为什么	我	不	表现	喜欢	其他	孩子们	.

他不明白为什么我的行为不像其他孩子那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

" [ɒk'təʊbə(r)][wʌn] . — [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [səʊ][ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	October	1	.	—	I	am	getting	so	I	don't	care	what	happens	to	me	.
"	十月	1	.	—	我	是	获得	所以	我	不	关心	什么	发生	到	我	.

“10月1日——我已经变得如此无所谓了，我不在乎会发生什么事。”

[ai][doʊnt] [kʌm] [streɪt] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] ['eni] [mɔː(r)] .

I	don't	come	straight	home	from	school	any	more	.
我	不	来	直的	家	从	学校	任何	更多的	.

我现在放学后不再直接回家了。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [ʌn'tɪl] [ai] [get] ['stɑːtɪd] [həʊm] ,

I	always	think	I	will	until	I	get	started	home	,
我	总是	思考	我	将要	直到	我	得到	开始	家	,

我一直以为我会做到，直到我开始回家为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [dred] [tuː; tə] [kʌm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈnəʊbədi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [get] [ˈskəuldiŋ]

and	then	I	dread	to	come	because	nobody	loves	me	and	I	will	get	scoldings
和	然后	我	恐惧	到	来	因为	无人	爱	我	和	我	将要	得到	责骂

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ˈeniweɪ] ,

and	things	anyway	,
和	事物	反正	,

然后我就害怕去，因为没有人爱我，反正我还会挨骂什么的。

[səʊ] [ai] [stɒp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [təudz] [ænd; ənd] [frɒgz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ai]

so	I	stop	and	look	at	toads	and	frogs	and	have	a	good	time	before	I
所以	我	停止	和	看	在	蟾蜍	和	青蛙	和	有	一个	好的	时间	前	我

[get] [həʊm] ,

get	home	,
得到	家	,

于是我停下来看看蟾蜍和青蛙，好好享受了一番，然后再回家。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] .

and	sometimes	nothing	happens	.
和	有时	没有什么	发生	.

有时什么事都不会发生。

[maɪ] [ɑːnt] [sez] [ai] [tel] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] .

My	aunt	says	I	tell	things	,	but	I	don't	.
我的	阿姨	说道	我	告诉	事物	,	但	我	不	.

我姑姑说我到处散播谣言，但我并没有。

[wɒt] [wʊd] [ai] [tel] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	would	I	tell	for	?
什么	会	我	告诉	为了	?

我为什么要告发?

[ai] [dəʊnt] [ˈiːv(ə)n] [raɪt] [sæd] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [ˈdaɪəri] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈgræn(t)ʃɪldrən] [kraɪ] .

I	don't	even	write	sad	things	in	my	diary	because	I	don't	want	to	make	my	grandchildren	cry	.
我	不	甚至	写	伤心	事物	在	我的	日记	因为	我	不	想	到	制作	我的	孙辈	哭	.

我甚至不在日记里写悲伤的事情，因为我不想让我的孙子孙女们哭。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈprɪti] [bæd] [ɪf] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [lʌvd] [maɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] .

It	would	make	me	feel	pretty	bad	if	I	found	out	that	nobody	loved	my	grandmother	.
它	会	制作	我	感觉	漂亮的	坏的	如果	我	成立	出去	那	无人	喜爱	我的	祖母	.

如果我发现没有人爱我的祖母，我会很难过。

" [ɒkˈtəʊbə(r)] [ˌtuːˈtuː] . — [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [taɪm] [ˈpleɪɪŋ] [ˌpɒkəˈhɒntəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [grəʊv] .

"	October	2	.	—	Had	a	lovely	time	playing	Pocahontas	in	the	grove	.
"	十月	2	.	—	有	一个	迷人的	时间	玩耍	宝嘉康蒂	在	这	树林	.

10月2日——在树林里玩得很开心，扮演了宝嘉康蒂。

" [ɒkˈtəʊbə(r)] [θriː] . — [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] .

"	October	3	.	—	I	tried	to	count	the	stars	last	night	,	but	I	couldn't	.
"	十月	3	.	—	我	尝试	到	数数	这	明星	最后的	夜晚	,	但	我	不能	.

10月3日——昨晚我试着数星星，但我数不清。

[ai] [ˈwʌndə(r)] [waɪ] [wiː; wi] [dəʊnt] [fɔːl] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wen] [ˈtʃaɪnəz] [ɒn] [tɒp] ?

I	wonder	why	we	don't	fall	off	the	earth	when	China's	on	top	?
我	想知道	为什么	我们	不	落下	离开	这	地球	什么时候	中国的	在	顶部	?

我很好奇，为什么中国称霸世界的时候，我们人类还没有从地球上消失?

[ɑːnt] [əˈmiːliə] [sez] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwestʃənz] .

Aunt	Amelia	says	I	ought	to	know	better	than	to	ask	her	questions	.
阿姨	阿米莉亚	说道	我	应该	到	知道	更好的	比	到	问	她	问题	.

阿米莉亚阿姨说我应该明白，不该问她问题。

[ai][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

" [ɒk'təʊbə(r)] - . — [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] .
" October 20 . — I listened to what the minister said to - day .
" 十月 - . — 我 听着 到 什么 这 部长 说 到 - 天 .

“10月20日——我听了部长今天所说的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] .
It was about heaven .
它 曾是 关于 天堂 .

它讲述的是天堂。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [ɒn] [ɜːθ] [səʊ][ai][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gəʊ][ðeə(r)] .
I've got to try to be awful good on earth so I can surely go there .
我已经 得到 到 尝试 到 是 可怕 好的 在 地球 所以 我 能 一定 去 那里 .

我必须努力在人间做一个非常善良的人，这样我才能确保自己能去到那里。

[ðen] [ai] [ges] ['sʌmbədi] [wɪl]
Then I guess somebody will
然后 我 猜测 某人 将要

那我猜肯定有人会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wen] [ai] [wɔːk] [ɪn] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːli] ['geɪts] ,
love me and when I walk in through one of the pearly gates ,
爱 我 和 什么时候 我 走 在 通过 一 的 这 珍珠般的 大门 ,

爱我，当我走进天堂之门时，

[ðə; ði]['eɪndʒəls][woʊnt] [lʊk] [krɒs] .
the angels won't look cross .
这 天使 惯于 看 叉 .

天使们不会生气的。

" [ɒk'təʊbə(r)] - . — [juː; jʊ] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['daɪəri] .
" October 21 . — You get tired of keeping your diary .
" 十月 - . — 你 得到 疲劳的 的 保持 你的 日记 .

10月21日——你厌倦了写日记。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .
I am going to write a book .
我 是 去 到 写 一个 书 .

我打算写一本书。

[ɪts] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][θɔː(r)] . -
Its name will be ' The Little Daughter of Thor . '
它是 姓名 将要 是 - 这 小的 女儿 的 雷神 . -

它的名字将是《雷神托尔的小女儿》。

[ai] [ges] [θɔː(r)]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
I guess Thor never had a little girl ,
我 猜测 雷神 绝不 有 一个 小的 女孩 ,

我猜索尔应该没有女儿吧。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,
but I am going to write it in a book that he did ,
但 我 是 去 到 写 它 在 一个 书 那 他 做过 ,

但我会把它写进他写的那本书里。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð]

and	one	day	when	the	little	girl	was	a	baby	and	she	was	playing	with
和	一	天	什么时候	这	小的	女孩	曾是	一个	婴儿	和	她	曾是	玩耍	和

[ðə; ði]['gəʊldən] ['æplz] ,

the	golden	apples	,
这	金的	苹果	,

有一天，小女孩还是个婴儿的时候，她正在玩金苹果，

[ʃiː; ʃi] [fel] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

she	fell	right	through	the	sky	on	to	the	earth	.
她	跌倒	正确的	通过	这	天空	在	到	这	地球	.

她直接从空中坠落到地球上。

[ðen] [aiˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪnbəʊ]

Then	I	am	going	to	write	about	how	the	little	girl	watched	for	the	Rainbow
然后	我	是	去	到	写	关于	如何	这	小的	女孩	观看	为了	这	彩虹

[brɪdʒ] .

Bridge	.
桥	.

接下来，我要写写这个小女孩是如何期盼彩虹桥的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪ] [tʃaɪld] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə]

She	was	a	little	stray	child	on	earth	,	and	even	the	giants	were	kind	to
她	曾是	一个	小的	流浪	孩子	在	地球	,	和	甚至	这	巨人	是	种类	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她是地球上一个流浪的小孩子，就连巨人也对她很友善。

[ɒv; əv] [kɔːs] [θɔːrz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [həʊm]

Of	course	Thor's	little	daughter	would	know	enough	to	know	that	the	only	way	home
的	课程	雷神的	小的	女儿	会	知道	足够的	到	知道	那	这	仅有的	方式	家

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['reɪnbəʊ] [brɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['əʊnli]

was	over	the	blue	and	golden	Rainbow	Bridge	that	she	couldn't	see	only
曾是	超过	这	蓝色的	和	金的	彩虹	桥	那	她	不能	看	仅有的

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

当然，索尔的小女儿也明白，回家的唯一途径是穿过那座蓝金色的彩虹桥，而她有时却看不到这座桥。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

"	At	the	end	of	the	story	,
"	在	这	结尾	的	这	故事	,

故事的结尾是这样的：

[θɔː(r)] [hɪm'self] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Thor	himself	will	find	the	little	girl	and	will	take	her	in	his	chariot	across	the
雷神	他自己	将要	寻找	这	小的	女孩	和	将要	拿	她	在	他的	战车	穿过	这

['reɪnbəʊ] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl]

Rainbow	Bridge	to	the	shining	bright	city	in	the	clouds	where	her	mother	will
彩虹	桥	到	这	灼灼	明亮的	城市	在	这	云	在哪里	她	母亲	将要

[hʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [nɪə(r)][tuː; tə] ['piːsɪz] .

hug	her	pretty	near	to	pieces	.
拥抱	她	漂亮的	靠近	到	件	.

雷神托尔会亲自找到这个小女孩，并驾着他的战车带她穿过彩虹桥，来到云端闪耀的城市，在那里，她的母亲会紧紧地拥抱她，让她感动得热泪盈眶。

['meɪbi] [wen] [ai][get][ðə; ði] [bʊk] [dʌn] , [ai] [wɪl] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [θɔːrz] ['lɪt(ə)l] [dɔːf]

Maybe	when	I	get	the	book	done	,	I	will	write	another	about	what	Thor's	little	daugh
或许	什么时候	我	得到	这	书	完毕	,	我	将要	写	其他	关于	什么	雷神的	小的	女儿

也许等我把这本书写完，我会再写一篇关于索尔的小女儿的故事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[tɜː] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] .
ter did when she got home .
特尔 做过 什么时候 她 得到 家 .

她到家后就这么做了。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
About the songs she used to sing with her mother ,
关于 这 歌曲 她 用过的 到 唱歌 和 她 母亲 ,

关于她以前和母亲一起唱的那些歌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈhæpinəs] .
and the flowers they used to pick and about everything that is happiness .
和 这 花朵 他们 用过的 到 挑选 和 关于 一切 那 是 幸福 .

还有他们过去常采摘的花朵，以及所有与幸福相关的事物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪsə] [tuː; tə] [duː; də] [ðæn; ðən] [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [ˈdaɪəri] [əˈbaʊt] [ˈriːəl] [θɪŋz] .
It will be nicer to do than keeping an old diary about real things .
它 将要 是 更漂亮 到 做 比 保持 一个 老的 日记 关于 真实的 事物 .

这比写一本记录真实事件的旧日记要有趣得多。

" [ðə; ði] [ˈnaɪsɪst] [ˈlʊkɪŋ] [mænz] [ˈpɪktʃə(r)] [aɪ] [ˈevə(r)] [sɔː] [ɪz] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] ,
" The nicest looking man's picture I ever saw is my father ,
" 这 最友善的 寻找 男人的 图片 我 曾经 锯 是 我的 父亲 ,

“我见过的最帅的男人的照片就是我父亲的照片。”

[səʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θɔː(r)] .
so I am going to have him for Thor .
所以 我 是 去 到 有 他 为了 雷神 .

所以我要让他扮演雷神。

[maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [lʊks] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊks] , [tuː] ,
My father looks kind and smiling , but he looks , too ,
我的 父亲 看起来 种类 和 微笑 , 但 他 看起来 , 也 ,

我父亲看起来和蔼可亲，笑容满面，但他看起来也.....

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [θɔːrz] [bɪg] [ˈhæmə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [bæd] [ˈdʒaɪənts] [traɪd]
as if he would know how to use Thor's big hammer if the bad giants tried
作为 如果 他 会 知道 如何 到 使用 雷神的 大的 锤 如果 这 坏的 巨人 尝试
[tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [brɪdʒ] .
to cross the Rainbow Bridge .
到 叉 这 彩虹 桥 .

仿佛他知道如果邪恶的巨人试图穿过彩虹桥，该如何使用雷神之锤似的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [səʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [let] [hɪm]
I think it is queer that I like the god of thunder so well that I will let him
我 思考 它 是 酷儿 那 我 喜欢 这 上帝 的 雷 所以 出色地 那 我 将要 让 他
[hæv; həv] [maɪ] [ˈfɑːˌðərz] [feɪs] [ɪn] [maɪ] [bʊk] .
have my father's face in my book .
有 我的 父亲的 脸 在 我的 书 .

我觉得很奇怪，我竟然如此喜欢雷神，以至于我会让我的父亲的脸出现在我的书中。

" [ɒkˈtəʊbə(r)] - . — [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [lɑːst] [wɜːdz] [ɪn] [maɪ] [ˈdaɪəri] ,
" October 22 . — I am going to put some last words in my diary ,
" 十月 - . — 我 是 去 到 放 一些 最后的 字 在 我的 日记 ,

10月22日——我要在日记里写下一些最后的话语，

[dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

just	to	say	that	it	is	a	good	thing	to	write	a	book	.
只是	到	说	那	它	是	一个	好的	事物	到	写	一个	书	.

只想说，写书是一件好事。

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [tuː; tə] - [naɪt] .

Something	dreadful	happened	after	school	to	-	night	.
某物	可怕	发生	后	学校	到	-	夜晚	.

今晚放学后发生了一件可怕的事情。

[aɪ] [felt] ['dredf(ə)l] , ['nəʊbədi] [nəʊz] .

I	felt	dreadful	,	nobody	knows	.
我	毛毡	可怕	,	无人	知道	.

我感觉糟透了，没人知道。

[aɪ] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] ,

I	got	over	it	though	,
我	得到	超过	它	尽管	,

不过我已经释怀了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv][draɪ] [bred]

and	then	because	I	had	to	stay	in	my	room	and	have	dry	bread
和	然后	因为	我	有	到	停留	在	我的	房间	和	有	干燥	面包

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌpə(r)] ,

and	water	for	my	supper	,
和	水	为了	我的	晚餐	,

然后，因为我不得不待在房间里，晚饭只能吃干面包喝水，

[aɪ] ['stɑːtɪd] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] .

I	started	my	book	and	it	was	lots	of	fun	.
我	开始	我的	书	和	它	曾是	很多	的	乐趣	.

我开始写书了，过程非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][duː; də] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

It	is	the	best	thing	there	is	to	do	when	you	want	to	forget	you	are	a
它	是	这	最好的	事物	那里	是	到	做	什么时候	你	想	到	忘记	你	是	一个

['lɪt(ə)l][gɜːl]

little	girl
小的	女孩

当你想要忘记自己还是个小女孩的时候，这是最好的办法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[ðæt] ['nəʊbədi] [lʌvz] .

that	nobody	loves	.
那	无人	爱	.

没人喜欢的。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld]['leɪdi][aɪ] [prɪ'zjuːm] [aɪ] [wɪl] [tɜːn] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːθə(r)] .

If	I	live	here	until	I	am	an	old	lady	I	presume	I	will	turn	into	an	author	.
如果	我	居住	这里	直到	我	是	一个	老的	女士	我	怙	我	将要	转动	进入	一个	作者	.

如果我一直住在这里直到老，我想我会成为一名作家。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊkəst] [grəʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [həʊm]

"	If	it	wasn't	for	the	orchard	and	the	locust	grove	and	the	way	home
"	如果	它	不是	为了	这	果园	和	这	刺槐	树林	和	这	方式	家

[frɒm; frəm] [skuːl] ,

from	school	,
从	学校	,

“如果不是因为果园、槐树林和放学回家的路，

[ænd; ənd] [rɪ'sesɪz] [ænd; ənd][maɪ] [dɒl] [ænd; ənd][maɪ] [bʊks] ,

and	recesses	and	my	doll	and	my	books	,
和	凹陷处	和	我的	玩具娃娃	和	我的	图书	,

还有课间休息、我的娃娃和我的书，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ·dz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [bluː] [skaɪ][aɪ][kæn; kən] [siː]

and	the	birds	and	the	wild	flowers	and	the	lovely	blue	sky	I	can	see
和	这	鸟类	和	这	荒野	花朵	和	这	迷人的	蓝色的	天空	我	能	看

[frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

from	my	window	this	minute	,
从	我的	窗户	这	分钟	,

此刻，我从窗户里可以看到鸟儿、野花和美丽的蓝天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][daɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	a	good	many	other	things	,	I	would	wish	I	had	died	when	I	was	a
和	一个	好的	许多	其他	事物	,	我	会	希望	我	有	死亡	什么时候	我	曾是	一个

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

还有许多其他事情，我宁愿自己还是婴儿的时候就死了。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɑːf] .

That	makes	me	laugh	.
那	制作	我	笑	.

这让我觉得好笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [wɜːld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

It	is	a	nice	world	to	live	in	after	all	.
它	是	一个	好的	世界	到	居住	在	后	全部	.

毕竟，这是一个美好的世界。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] .

A	beautiful	world	.
一个	美丽的	世界	.

美丽的世界。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	146	]
"	[	页	-	]

[第146页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə]

DIPHTHERIA
白喉

白喉

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] .

Early	in	the	winter	,	diphtheria	broke	out	in	the	schools	.
早期的	在	这	冬天	,	白喉	打破	出去	在	这	学校	.

初冬时节，白喉疫情在学校爆发。

['meəriən] [sed] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] , ['fɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] ,

Marian	said	little	about	it	at	home	,	fearing	she	might	not	be	allowed	to	go	,
玛丽安	说	小的	关于	它	在	家	,	害怕	她	可能	不是	是	允许	到	去	,

玛丽安在家很少谈及此事，因为她担心自己可能不被允许去。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpə(r)][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

though	the	daily	paper	told	the	whole	story	.
尽管	这	日常的	纸	讲述	这	所有的	故事	.

虽然日报报道了整个事件。

[waɪ] [ðə; ði] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kləʊzd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [deɪz]

Why	the	schools	were	not	closed	was	a	question	even	in	the	long	ago	days
为什么	这	学校	是	不是	关闭	曾是	一个	问题	甚至	在	这	长的	前	天

[wen] ['meəriən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

when	Marian	was	a	child	.
什么时候	玛丽安	曾是	一个	孩子	.

早在玛丽安还是个孩子的时候，人们就一直在问为什么学校没有关闭。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , [bʌt; bət] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [hiː; hi] [ə'laʊd]

Uncle	George	was	indignant	,	but	influenced	by	his	wife's	arguments	,	he	allowed
叔叔	乔治	曾是	愤怒	,	但	影响	经过	他的	妻子的	论点	,	他	允许

['meəriən][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

Marian	to	have	her	way	.
玛丽安	到	有	她	方式	.

乔治叔叔虽然很生气，但受到妻子的劝说，还是让玛丽安如愿以偿。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [sed] ['meəriən][wɒz; wəz]['betə(r)] [ɒf] [ɪn] [skuːl] [ðæn; ðən][æt; ət] [həʊm] ,

Mrs	.	St	.	Claire	said	Marian	was	better	off	in	school	than	at	home	,
太太	.	英石	.	克莱尔	说	玛丽安	曾是	更好的	离开	在	学校	比	在	家	,

圣克莱尔夫人说，玛丽安在学校比在家过得好。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

and	in	no	more	danger	of	catching	diphtheria	than	she	would	be
和	在	不	更多的	危险	的	捕捉	白喉	比	她	会	是

['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːsɪŋ] ['tʃɪldrən] .

hanging	over	the	fence	talking	to	passing	children	.
绞刑	超过	这	栅栏	说	到	通过	孩子们	.

她感染白喉的危险程度，并不比她趴在栅栏上和路过的孩子说话的危险程度更高。

['meəriən]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

Marian	didn't	tell	her	Uncle	George	that	she	was	never	allowed	to	speak	to
玛丽安	没有	告诉	她	叔叔	乔治	那	她	曾是	绝不	允许	到	说话	到

['pɑːsɪŋ] ['tʃɪldrən] .

passing	children	.
通过	孩子们	.

玛丽安没有告诉她的乔治叔叔，她从来不被允许和路过的孩子说话。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

He	might	have	kept	her	home	.
他	可能	有	保留	她	家	.

他本可以把她留在家里。

[wiːks] [pɑːst] [ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [daɪd] .

Weeks	passed	and	many	little	ones	died	.
周	通过了	和	许多	小的	一个	死亡	.

几周过去了，许多幼小的生命夭折了。

[ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['spləm] [pleɪs] [tuː; tə]['meəriən] .

The	schoolroom	became	a	solemn	place	to	Marian	.
这	教室	成为	一个	庄严	地方	到	玛丽安	.

对玛丽安来说，教室成了一个庄严肃穆的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['empti]

It	seemed	strange	to	look	at	empty
它	似乎	奇怪的	到	看	在	空的

看着空荡荡的房间，感觉很奇怪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[siːts] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə]
seats 座位 **and** 和 **know** 知道 **that** 那 **the** 这 **ones** 一个 **who** WHO **used** 用过的 **to** 到 **sit** 坐 **in** 在 **them** 他们 **would** 会 **never** 绝不 **come** 来 **to** 到
[skuːl] [ə'gen] .
school 学校 **again** 再次 **.** .

座位，以及那些曾经坐在这些座位上的人将永远不会再来上学的事实。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪətə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
Even 甚至 **the** 这 **boys** 男孩们 **were** 是 **quieter** 更安静 **than** 比 **ever** 曾经 **before** 前 **.** .

就连男孩们也比以往任何时候都安静得多。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['peɪpə(r)] [wɒdz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [bæk] [wɒz; wəz]
There 那里 **were** 是 **no** 不 **longer** 更长 **paper** 纸 **wads** 垫片 **flying** 飞行 **the** 这 **minute** 分钟 **the** 这 **teacher's** 老师的 **back** 后退 **was** 曾是
[tɜːnd] ,
turned 转向 **,** ,

老师一转身，纸团就不再乱飞了。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪstʃɪf] ['meɪkərz] ['kɜːli] [hed] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
perhaps 也许 **because** 因为 **the** 这 **chief** 首席 **mischief** 恶作剧 **maker's** 制造商的 **curly** 卷曲 **head** 头 **was** 曾是 **missing** 丢失的 **.** .

或许是因为那个捣蛋鬼的卷发脑袋不见了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɒmi] ['dʒuːəl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [θɪŋz] ['laɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
He 他 **was** 曾是 **Tommy** 汤米 **Jewel** 宝石 **,** , **and** 和 **he** 他 **made** 制成 **things** 事物 **lively** 热闹 **at** 在 **the** 这 **beginning** 开始 **of** 的
[ðə; ði] [tɜːm] .
the 这 **term** 学期 **.** .

他就是汤米·朱厄尔，他在学期初让课堂气氛活跃了起来。

['meəriən] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [səʊ] ['meni] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]
Marian 玛丽安 **felt** 毛毡 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **something** 某物 **to** 到 **have** 有 **known** 已知 **so** 所以 **many** 许多 **girls** 女孩们 **and** 和 **boys** 男孩们
[huː] [daɪd] .
who WHO **died** 死亡 **.** .

玛丽安觉得，认识这么多死去的男孩女孩，是一件很了不起的事。

[æt; ət] ['riːses; rɪ'ses] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ɑːsk] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
At 在 **recess** 凹陷处 **in** 在 **the** 这 **basement** 地下室 **she** 她 **used** 用过的 **to** 到 **ask** 问 **children** 孩子们 **from** 从 **the** 这 **other** 其他
[rʊmz; ruːmz] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
rooms 房间 **how** 如何 **many** 许多 **of** 的 **their** 他们的 **number** 数字 **were** 是 **missing** 丢失的 **.** .

课间休息时，她会在地下室问其他房间的孩子们，他们当中有多少人不见了。

['meəriən] [felt] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
Marian 玛丽安 **felt** 毛毡 **so** 所以 **well** 出色地 **and** 和 **full** 满的 **of** 的 **life** 生活 **it** 它 **never** 绝不 **entered** 进入 **her** 她 **head** 头 **that** 那 **she** 她 **might** 可能
[biː; bi] ['teɪkən] [ɪl] [hɜː'self] ,
be 是 **taken** 已采取 **ill** 患病的 **herself** 她自己 **,** ,

玛丽安感觉身体很好，充满活力，她根本没想过自己也会生病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][ˈɒf(ə)n] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	thought	of	death	was	impossible	,	although	she	often	closed	her
和	这	想法	的	死亡	曾是	不可能的	,	虽然	她	经常	关闭	她

[aɪz] [ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

eyes	and	folded	her	hands	,
眼睛	和	折叠	她	双手	,

她无法想象死亡，尽管她经常闭上眼睛，双手合十。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] .

trying	to	imagine	her	school	-	days	were	over	.
尝试	到	想象	她	学校	-	天	是	超过	.

她努力想象自己的学生时代已经结束。

[æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [met] [bʌt; bət] [ˈseldəm] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv][dɪfˈθɪəriə; dɪpˈθɪəriə] .

At	home	the	children	met	but	seldom	after	the	outbreak	of	diphtheria	.
在	家	这	孩子们	遇见	但	很少	后	这	暴发	的	白喉	.

在家中，孩子们虽然还能见面，但自从白喉爆发后，就很少见面了。

[ˈmeərɪən][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrekfəst] [əˈləʊn][ænd; ənd] [ˈelə][hæd; həd] [hɜːz] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n]

Marian	ate	her	breakfast	alone	and	Ella	had	hers	when	the	little	cousin
玛丽安	吃	她	早餐	独自的	和	艾拉	有	她的	什么时候	这	小的	表哥

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] .

had	gone	to	school	.
有	已消失	到	学校	.

玛丽安独自一人吃早餐，而艾拉则是在小表妹上学后才吃的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˌes ˈtiː] . [kleə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

It	was	easily	possible	for	Mrs	.	St	.	Claire	to	keep	the
它	曾是	容易地	可能的	为了	太太	.	英石	.	克莱尔	到	保持	这

圣克莱尔夫人完全有可能保留

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[ˈtʃɪldrən] [ɪnˈtaɪəli] [ˈseprət] .

children	entirely	separate	.
孩子们	完全	分离	.

孩子们完全分开。

[tuː; tə] [gɑːd] [ˈelə][frɒm; frəm][ɔːl][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][kənˈteɪdʒən][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈdeɪli] [keə(r)][ænd; ənd]

To	guard	Ella	from	all	danger	of	contagion	was	her	daily	care	and
到	警卫	艾拉	从	全部	危险	的	传染	曾是	她	日常的	关心	和

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈsʌlfə(r)] [wɒz; wəz]['evə(r)]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

the	smell	of	burning	sulphur	was	ever	present	in	the	house	.
这	闻	的	燃烧	硫	曾是	曾经	展示	在	这	房子	.

保护艾拉免受一切传染的危险是她每天的职责，房子里总是弥漫着硫磺燃烧的气味。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmɛrɪənz] [θrəʊt] [wɒz; wəz][sɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪl] .

One	morning	Marian's	throat	was	sore	and	she	felt	ill	.
一	早晨	玛丽安的	喉	曾是	疮	和	她	毛毡	患病的	.

一天早上，玛丽安喉咙痛，感觉很不舒服。

[ðə; ði][tʃaɪld] [drest] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .

The	child	dressed	quickly	and	went	down	to	tell	Uncle	George	.
这	孩子	穿着	迅速地	和	去	向下	到	告诉	叔叔	乔治	.

孩子迅速穿好衣服，下楼去告诉乔治叔叔。

[ˈtɪli] [ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈvɪzɪt] ,

Tilly	the	maid	was	at	her	home	on	a	short	visit	,
蒂莉	这	女佣	曾是	在	她	家	在	一个	短的	访问	,

女佣蒂莉在她家短暂拜访。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .

and	Uncle	George	was	building	the	kitchen	fire	.
和	叔叔	乔治	曾是	建筑	这	厨房	火	.

乔治叔叔正在生厨房的火。

" [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [dɪf'θɪərɪə; dɪp'θɪərɪə] , " [ə'naʊnst] ['meərɪən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['terə(r)] [ɪn]

"	I've	got	the	diphtheria	,	"	announced	Marian	,	and	there	was	terror	in
"	我已经	得到	这	白喉	,	"	宣布	玛丽安	,	和	那里	曾是	恐怖	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

“我得了白喉，”玛丽安宣布道，脸上满是恐惧。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .

"	Let	me	look	in	your	throat	,	"	said	Uncle	George	.
"	让	我	看	在	你的	喉	,	"	说	叔叔	乔治	.

“让我看看你的喉咙，”乔治叔叔说。

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , ['meərɪən] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] . "

"	Why	it	looks	all	right	,	Marian	,	just	a	little	red	.	"
"	为什么	它	看起来	全部	正确的	,	玛丽安	,	只是	一个	小的	红色的	.	"

“看起来还好，玛丽安，就是有点泛红。”

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] , [aɪ] [fiːl] [sɪk] [ɔːl]['əʊvə(r)] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	I	don't	care	,	I	feel	sick	all	over	,	"	insisted	the	child	,
"	我	不	关心	,	我	感觉	生病的	全部	超过	,	"	坚持	这	孩子	,

“我不在乎，我浑身都不舒服，”孩子坚持说。

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [nəʊ] [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I	tell	you	now	and	then	,	I	know	I've	got	it	.
"	和	我	告诉	你	现在	和	然后	,	我	知道	我已经	得到	它	.

“我时不时会告诉你，我知道我拥有它。”

" [wen] [ɑːnt] [ə'miːliə] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ʃiː; ʃi] [sed] ['meərɪən] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz]

"	When	Aunt	Amelia	was	called	she	said	Marian	imagined	that	her	throat	was
"	什么时候	阿姨	阿米莉亚	曾是	称为	她	说	玛丽安	想象	那	她	喉	曾是

[sɔː(r)][ænd; ənd][æz; əz]['meərɪən][eɪt; eɪt] ['brekfəst] ,

sore	and	as	Marian	ate	breakfast	,
疮	和	作为	玛丽安	吃	早餐	,

“当阿米莉亚阿姨被叫来时，她说玛丽安以为她的喉咙疼，玛丽安一边吃早餐一边说，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] .

she	was	sent	to	school	.
她	曾是	发送	到	学校	.

她被送去上学了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] .

The	child	went	away	crying	.
这	孩子	去	离开	哭泣	.

孩子哭着走开了。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [swɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [peɪl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə]

She	didn't	swing	her	little	dinner	pail	around	and	around	that	morning	just	to
她	没有	摇摆	她	小的	晚餐	桶	大约	和	大约	那	早晨	只是	到

[ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒn] .

show	that	she	could	do	it	and	keep	the	cover	on	.
展示	那	她	可以	做	它	和	保持	这	覆盖	在	.

那天早上，她并没有故意挥舞着她的小餐桶转来转去，只是为了向别人证明她能做到并盖好盖子。

['ʌŋk(ə)l]

Uncle
叔叔

叔叔

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [bʌt; bət] [ɑːnt] [əˈmiːliə] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] .

George	was	inclined	to	call	her	back	,	but	Aunt	Amelia	laughed	at	him	.
乔治	曾是	倾斜	到	称呼	她	后退	,	但	阿姨	阿米莉亚	笑了	在	他	.

乔治很想给她回个电话，但阿米莉亚姨妈却嘲笑他。

" [ˈeni] [tʃaɪld] , " [ˈɑːgjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˌes ˈtiː] . [kleə(r)] , " [ðæt] [kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

"	Any	child	,	"	argued	Mrs	.	St	.	Claire	,	"	that	could	eat	the	breakfast	she	did	,
"	任何	孩子	,	"	争论	太太	.	英石	.	克莱尔	,	"	那	可以	吃	这	早餐	她	做过	,

“任何一个孩子，”圣克莱尔太太争辩道，“如果能吃下她吃的那份早餐，

[ˈɪz(ə)nt] [æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)] , [naʊ] [juː; jʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] .

isn't	at	death's	door	,	now	you	mark	my	words	.
不是	在	死亡人数	门	,	现在	你	标记	我的	字	.

他还没到死神边，你记住我的话。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	has	let	her	imagination	run	away	with	her	.
她	有	让	她	想像力	跑步	离开	和	她	.

她完全被自己的想象力所支配了。

[ˈaʊə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈelə] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [æpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪfˈθɪəriə; dɪpˈθɪəriə] [ðæn; ðən] [ðæt] [tʃaɪld] .

Our	darling	Ella	is	far	more	apt	to	have	diphtheria	than	that	child	.
我们的	亲爱的	艾拉	是	远的	更多的	易于	到	有	白喉	比	那	孩子	.

我们亲爱的艾拉比那个孩子更容易得白喉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] .

She	would	be	willing	to	have	the	disease	to	get	a	little	sympathy	.
她	会	是	愿意的	到	有	这	疾病	到	得到	一个	小的	同情	.

她宁愿得这种病来博取一点同情。

" [ˈmeəriən] [felt] [ˈbetə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [met] [ˈelən] [deɪ] [suːn] [ˈɑːftə(r)]

"	Marian	felt	better	out	in	the	fresh	air	and	as	she	met	Ellen	Day	soon	after
"	玛丽安	毛毡	更好的	出去	在	这	新鲜的	空气	和	作为	她	遇见	艾伦	天	很快	后

[ˈliːvɪŋ] [həʊm] ,

leaving	home	,
离开	家	,

“玛丽安在户外呼吸新鲜空气后感觉好多了，离开家后不久，她就遇到了艾伦·戴。”

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [siːmd] [ʃɔːt] .

the	way	to	school	seemed	short	.
这	方式	到	学校	似乎	短的	.

去学校的路似乎很短。

[ðə; ði] [tʃiːf] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɛrɪənz] [skuːl] [laɪf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] ,

The	chief	ambition	of	Marian's	school	life	was	to	sit	on	a	back	seat	,
这	首席	志向	的	玛丽安的	学校	生活	曾是	到	坐	在	一个	后退	座位	,

玛丽安学生时代最大的愿望就是坐在后排座位上。

[jet] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt]

yet	from	the	beginning	,	it	had	been	her	lot	to	belong	to	the	front
然而	从	这	开始	,	它	有	到过	她	很多	到	属于	到	这	正面

[rəʊ] .

row	.
排	.

然而从一开始，她就注定要坐在前排。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd]['meəriən] [njuː] [ðə; ði]

The	teachers	had	a	way	of	putting	her	there	and	Marian	knew	the
这	教师	有	一个	方式	的	推杆	她	那里	和	玛丽安	知道	这

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

老师们有办法把她安排在那里，玛丽安知道原因。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]

It	wasn't	because	she	was	the	smallest	child	in	the	room	,	although	that	was
它	不是	因为	她	曾是	这	最小	孩子	在	这	房间	,	虽然	那	曾是

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

虽然她是房间里个子最小的孩子，但这并非事实。

['tɒmi] ['dʒuːəl] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] , [tuː] ,

Tommy	Jewel	used	to	sit	on	a	front	seat	,	too	,
汤米	宝石	用过的	到	坐	在	一个	正面	座位	,	也	,

汤米·朱厄尔以前也经常坐在前排座位上。

[ænd; ənd][wʌns]['meəriən][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɪð] [hɪm] .

and	once	Marian	had	to	share	the	platform	with	him	.
和	一次	玛丽安	有	到	分享	这	平台	和	他	.

玛丽安还曾不得不与他同台。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [peə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [lɑːft] .

The	teacher	said	they	were	a	good	pair	and	the	other	children	laughed	.
这	老师	说	他们	是	一个	好的	一对	和	这	其他	孩子们	笑了	.

老师说他们俩很合得来，其他孩子都笑了。

['pɒsəbli] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['tɑːmiz] ['mɪstʃɪvəs] [feɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [haʊ]

Possibly	the	memory	of	Tommy's	mischievous	face	caused	the	teacher	to	notice	how
可能	这	记忆	的	汤米的	恶作剧	脸	导致	这	老师	到	注意	如何

['kwaɪət]['meəriən][wɒz; wəz]

quiet	Marian	was
安静的	玛丽安	曾是

或许是汤米那张调皮捣蛋的脸庞让老师注意到玛丽安有多么安静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz][sɔː(r)] .

the	morning	her	throat	was	sore	.
这	早晨	她	喉	曾是	疮	.

那天早上她喉咙痛。

[ðə; ði][tʃaɪld][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [desk] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

The	child	sat	with	her	elbows	on	her	desk	,	her	face	in	her	hands	,
这	孩子	卫星	和	她	肘部	在	她	桌子	,	她	脸	在	她	双手	,

孩子双肘撑在桌子上，双手捂着脸。

['steərɪŋ] ['spləmli] ['ɪntuː] [speɪs] .

staring	solemnly	into	space	.
凝视	庄严地	进入	空间	.

神情肃穆地凝视着远方。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] , ['meəriən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

"	Are	you	ill	,	Marian	?	"	asked	the	teacher	.
"	是	你	患病的	,	玛丽安	?	"	问	这	老师	.

“玛丽安，你生病了吗？”老师问道。

" [nəʊ] , [mɪs] [bek] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɑ:nsə(r)d] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ænts] [rɪ'mɑ:rks] .

"	No	,	Miss	Beck	,	"	the	child	answered	,	recalling	her	aunt's	remarks	.
"	不	,	错过	贝克	,	"	这	孩子	回答	,	回忆	她	姑姑的	评论	.

“不，贝克小姐，”孩子回答道，想起了她姑姑的话。

[æt; ət] [lɑ:st] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [pə'θetɪk] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]

At	last	,	conscious	of	pathetic	eyes	following	her	about	the	room	and
在	最后的	,	有意识的	的	可怜的	眼睛	下列的	她	关于	这	房间	和

['hævɪŋ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ɑ:nt] [ə'mi:liə] ,

having	heard	of	Aunt	Amelia	,
拥有	听到	的	阿姨	阿米莉亚	,

最后，她意识到有双可怜的眼睛正注视着她，并且听说了阿米莉亚姨妈的事，

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ə'gen] ['kwestʃənd] ['meərɪən] .

the	teacher	again	questioned	Marian	.
这	老师	再次	被质问	玛丽安	.

老师再次询问了玛丽安。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ?

"	What	is	the	trouble	,	little	girl	?
"	什么	是	这	麻烦	,	小的	女孩	?

“小姑娘，有什么麻烦吗？”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [du:; də] ?

Is	there	anything	you	would	like	to	do	?
是	那里	任何事物	你	会	喜欢	到	做	?

你有什么想做的吗?

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['blækbɔ:d] ?

Would	you	like	to	write	on	the	blackboard	?
会	你	喜欢	到	写	在	这	黑板	?

你想在黑板上写字吗?

" ['mɛriənz] [feɪs] ['laɪtɪd] .

"	Marian's	face	lighted	.
"	玛丽安的	脸	照明	.

玛丽安的脸上露出了笑容。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [ɪn] [ðæt] ['empti] [bæk] [si:t] [ɔ:l] [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['i:gəli] [sə'dʒestid] .

"	I	wish	I	could	sit	in	that	empty	back	seat	all	day	,	"	she	eagerly	suggested	.
"	我	希望	我	可以	坐	在	那	空的	后退	座位	全部	天	,	"	她	急切地	建议	.

“我真希望我能整天都坐在那个空着的后座上，”她急切地提议道。

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [smaɪld] .

The	teacher	smiled	.
这	老师	微笑	.

老师笑了。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [pæk] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊks] , ['meərɪən] , [ænd; ənd] [sɪt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [mɪs] [ju:; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ]

"	You	may	pack	your	books	,	Marian	,	and	sit	there	until	I	miss	you	so	much
"	你	可能	盒	你的	图书	,	玛丽安	,	和	坐	那里	直到	我	错过	你	所以	很多

“玛丽安，你可以收拾好书，坐在那里，直到我非常想念你为止。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ju:; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'gen] .

I	shall	need	you	down	here	again	.
我	将	需要	你	向下	这里	再次	.

我还需要你再来这里。

" ['meərɪən] [nju:] [wɒt] [ðæt] [ment] .

"	Marian	knew	what	that	meant	.
"	玛丽安	知道	什么	那	意思是	.

玛丽安知道这意味着什么。

" [aɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] .

"	I'll	be	awful	good	,	"	she	promised	.
"	患病的	是	可怕	好的	,	"	她	承诺	.

“我会表现得非常好，”她保证道。

" [aɪ] [miːn] , [aɪl] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [gʊd] .

"	I	mean	,	I'll	be	ever	so	good	.
"	我	意思是	,	患病的	是	曾经	所以	好的	.

“我的意思是，我会表现得非常好。”

" [səʊ]['meərɪən][sæt][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [siːt] [ðæt] [lɑːst] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɔː(r)] [θrəʊt]

"	So	Marian	sat	in	a	back	seat	that	last	day	and	in	spite	of	her	sore	throat
"	所以	玛丽安	卫星	在	一个	后退	座位	那	最后的	天	和	在	尽管如此	的	她	疮	喉

[ænd; ənd] ['hedeɪk] ,

and	headache	,
和	头痛	,

“所以，玛丽安最后一天坐在后座上，尽管她喉咙痛、头疼，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] .

she	was	happy	.
她	曾是	快乐的	.

她很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['traɪʌmf] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [siːt] .

It	was	triumph	to	sit	in	a	back	seat	.
它	曾是	胜利	到	坐	在	一个	后退	座位	.

坐在后座简直就是一种胜利。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [lʊkt]

She	was	glad	the	children	looked
她	曾是	高兴的	这	孩子们	看起来

她很高兴孩子们看着她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

around	and	smiled	.
大约	和	微笑	.

环顾四周，露出微笑。

[ðeɪ] [maɪt] [get] [bæd] [mɑːrks] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv]

They	might	get	bad	marks	for	turning	their	heads	,	to	be	sure	,	but	what	of
他们	可能	得到	坏的	标记	为了	转弯	他们的	头部	,	到	是	当然	,	但	什么	的

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

他们可能会因为转头而受到差评，这当然没错，但那又怎样呢?

[æt; ət]['riːses; rɪ'ses]['meərɪən] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ðen] [rɪ'tɜːnd]

At	recess	Marian	walked	across	the	schoolroom	once	or	twice	,	then	returned
在	凹陷处	玛丽安	步行	穿过	这	教室	一次	或者	两次	,	然后	返回

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

to	her	seat	.
到	她	座位	.

课间休息时，玛丽安在教室里走了一两步，然后回到了自己的座位上。

[æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)]

At	**noon**	**she**	**refused**	**to**	**go**	**to**	**the**	**basement**	**with**	**the**	**children**	**to**	**eat**	**her**
在	中午	她	拒绝	到	去	到	这	地下室	和	这	孩子们	到	吃	她

['lʌntʃən] .

luncheon	**.**
午餐	.

中午时分，她拒绝和孩子们一起去地下室吃午饭。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] .

In	**fact**	**,**	**she**	**couldn't**	**eat**	**.**
在	事实	,	她	不能	吃	.

事实上，她吃不下东西。

['meəriən] [wˈʌndəd] [waɪ] [taɪm] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] .

Marian	**wondered**	**why**	**time**	**seemed**	**so**	**long**	**.**
玛丽安	想知道	为什么	时间	似乎	所以	长的	.

玛丽安想知道为什么时间似乎过得这么漫长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹桥(The Rainbow Bridge)
第6/9页

[wen]	[ðə; ðɪ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[klɑːs]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[ˌresɪ'teɪʃn]	[siːt]	['ɜːli]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[ˌɑːftə'nuːn]
When	**the**	**history**	**class**	**was**	**called**	**to**	**the**	**recitation**	**seat**	**early**	**in**	**the**	**afternoon**
什么时候	这	历史	班级	曾是	称为	到	这	背诵	座位	早期的	在	这	下午

,

,

,

下午早些时候，历史课的学生们被叫到朗读席上。

[wʌn]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[wɒz; wəz]	['məʊʃnləs]	[wen]	[ðə; ðɪ]	['sɪgnlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['gɪv(ə)n]	.
one	**little**	**girl**	**was**	**motionless**	**when**	**the**	**signals**	**were**	**given**	**.**
一	小的	女孩	曾是	静止不动	什么时候	这	信号	是	给定	.

信号发出时，一个小女孩一动不动。

"	['meərɪən]	[liːz]	[ə'sliːp]	,	"	[ˌvɔlən'tɪəd]	[ðə; ðɪ]	[tʃaɪld]	[huː]	[sæt]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**Marian**	**Lee's**	**asleep**	**,**	**"**	**volunteered**	**the**	**child**	**who**	**sat**	**in**	**front**	**of**	**her**	**.**
"	玛丽安	李氏	睡着了	,	"	自愿	这	孩子	WHO	卫星	在	正面	的	她	.

“玛丽安·李睡着了，”坐在她前面的孩子主动说道。

[æt; ət]	[ðæt]	,	['meərɪən]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ænd; ənd]	['stʌmb(ə)ld]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[klɑːs]	.
At	**that**	**,**	**Marian**	**raised**	**her**	**head**	**and**	**stumbled**	**to**	**her**	**class**	**.**
在	那	,	玛丽安	提高	她	头	和	踉跄	到	她	班级	.

这时，玛丽安抬起头，跌跌撞撞地走向教室。

"	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[wel]	?	"	[ɑːskt]	[ðə; ðɪ]	['tiːtʃə(r)]	.
"	**Don't**	**you**	**feel**	**well**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**teacher**	**.**
"	不	你	感觉	出色地	?	"	问	这	老师	.

“你感觉不舒服吗？”老师问道。

['meərɪən]	[ʃʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	.
Marian	**shook**	**her**	**head**	**.**
玛丽安	摇晃	她	头	.

玛丽安摇了摇头。

[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːks]	[wɜː(r); wə(r)]	['krɪmz(ə)n]	.
Her	**cheeks**	**were**	**crimson**	**.**
她	脸颊	是	赤红	.

她双颊绯红。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[felt]	[səʊ]	['retʃɪd]	.
She	**had**	**never**	**felt**	**so**	**wretched**	**.**
她	有	绝不	毛毡	所以	可怜	.

她从未感到如此痛苦不堪。

"	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[gəʊ]	[həʊm]	?	"	[kən'tɪnjuːd]	[mɪs]	[bek]	.
"	**Don't**	**you**	**think**	**you**	**had**	**better**	**go**	**home**	**?**	**"**	**continued**	**Miss**	**Beck**	**.**
"	不	你	思考	你	有	更好的	去	家	?	"	持续	错过	贝克	.

“你不觉得你最好回家吗？”贝克小姐继续说道。

"	[əʊ]	,	[nəʊ]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ðɪ]	[tʃaɪld]	[ɪn]	[təʊnz]	[ɒv; əv]	[ə'lɑːm]	.
"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**child**	**in**	**tones**	**of**	**alarm**	**.**
"	哦	,	不	,	"	回答	这	孩子	在	音调	的	警报	.

“哦，不，”孩子惊慌地回答道。

"	[əʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[ˌwʊdnt]	[let]	[ˌem 'iː]	[kʌm]	[həʊm]	[bɪ'fɔː(r)]	[skuːl]	[ɪz]	[aʊt]	.	"
"	**Oh**	**,**	**she**	**wouldn't**	**let**	**me**	**come**	**home**	**before**	**school**	**is**	**out**	**.**	**"**
"	哦	,	她	不会	让	我	来	家	前	学校	是	出去	.	"

“哦，她不让我放学前回家。”

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [doʊnt][kraɪ] , " [begd] [ðə; ði]
" There , there , don't cry , " begged the
" 那里 , 那里 , 不 哭 , " 乞求 这

“好了好了，别哭了，”他哀求道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

['tiːtʃə(r)] .
teacher .
老师 .

老师。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [siːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" You may go back to your seat if you wish .
" 你 可能 去 后退 到 你的 座位 如果 你 希望 .

如果您愿意，可以回到您的座位。

" ['meəriən][dɪd][səʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] [ə'gen] .
" Marian did so and was soon asleep again .
" 玛丽安 做过 所以 和 曾是 很快 睡着了 再次 .

玛丽安照做了，很快又睡着了。

[æt; ət]['riːses; rɪ'ses][ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [mɪs] [bek] .
At recess she awoke to find herself alone in the room with Miss Beck .
在 凹陷处 她 醒来 到 寻找 她自己 独自的 在 这 房间 和 错过 贝克 .

课间休息时，她醒来发现自己和贝克小姐单独待在房间里。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [həʊm] , [dɪə(r)] , " [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɜːrdʒd] .
" You had better go home , dear , " the teacher urged .
" 你 有 更好的 去 家 , 亲爱的 , " 这 老师 敦促 .

“你最好回家吧，亲爱的，”老师催促道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] .
" I am sure you are ill .
" 我 是 当然 你 是 患病的 .

“我确信你生病了。”

[let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [hʊd] . "
Let me help you put on your coat and hood . "
让 我 帮助 你 放 在 你的 外套 和 兜帽 . "

我来帮你穿上外套和帽子吧。

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] [həʊm] [ʌn'tɪl] [skuːl] [ɪz] [aʊt] , " [ænd; ənd]['meəriən][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
" I can't go home until school is out , " and Marian began to cry .
" 我 不能 去 家 直到 学校 是 出去 , " 和 玛丽安 开始 到 哭 .

“放学前我不能回家，”玛丽安说着哭了起来。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːnt] . [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [həʊm] . "
" Because on account of my aunt . She wouldn't let me come home . "
" 因为 在 帐户 的 我的 阿姨 . 她 不会 让 我 来 家 . "

“因为我姑姑的缘故，她不让我回家。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] , ['meəriən] . "
" But you are ill , Marian . "
" 但 你 是 患病的 , 玛丽安 . "

“但是你病了，玛丽安。”

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [biː; bi] [sɪk] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [deə(r)] [gəʊ]
" She won't let me be sick , " was the sobbing reply , " and I don't dare go
" 她 惯于 让 我 是 生病的 , " 曾是 这 啜泣 回复 , " 和 我 不 敢 去
[həʊm] .
home .
家 .

“她不让我生病，”他抽泣着回答，“我也不敢回家。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [maɪ] [ɑːnt] .
You don't know my aunt .
你 不 知道 我的 阿姨 .

你不认识我姑姑。

[ai] [ges] [ai] [fiːl] ['betə(r)] .
I guess I feel better .
我 猜测 我 感觉 更好的 .

我感觉好多了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [hɒt] .
I want to go where it isn't so hot .
我 想 到 去 在哪里 它 不是 所以 热的 .

我想去不太热的地方。

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] .
" The teacher was young and hopeful .
" 这 老师 曾是 年轻的 和 充满希望 .

这位老师年轻有为，充满希望。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] , " [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ] .
" Perhaps you will feel better if you go out to play , " was her reply .
" 也许 你 将要 感觉 更好的 如果 你 去 出去 到 玩 , " 曾是 她 回复 .

“出去玩玩或许会让你感觉好些，”她回答说。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
Instead of going out of doors ,
反而 的 去 出去 的 门 ,

而不是出门，

['meəriən] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [blaɪnd] [mænz] [bʌf] .
Marian went into the basement and joined in a game of blind man's buff .
玛丽安 去 进入 这 地下室 和 加入 在 一个 游戏 的 瞎的 男人的 增幅 .

玛丽安走进地下室，加入了捉迷藏的游戏。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
Only a few minutes
仅有的 一个 很少 分钟

只需几分钟

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
and she fell upon the floor in a dead faint .
和 她 跌倒 之上 这 地面 在 一个 死的 头晕的 .

她随即昏倒在地。

[wen]
When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

the	child	opened	her	eyes	she	found	herself	the	centre	of	attraction	.
这	孩子	打开	她	眼睛	她	成立	她自己	这	中心	的	景点	.

孩子睁开眼睛，发现自己成了众人瞩目的焦点。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɒz; wəz]['kwaɪət][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] " [fɔːm] [laɪnz] .

The	basement	was	quiet	as	though	the	command	had	been	given	to	"	Form	lines	.
这	地下室	曾是	安静的	作为	尽管	这	命令	有	到过	给定	到	"	形式	线条	.

地下室一片寂静，仿佛已经下达了“列队”的命令。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['meəriən][ænd; ənd] [mɪs] [bek] [wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][dæmp] ['hæŋkətʃɪf] .

"	A	strange	teacher	was	holding	Marian	and	Miss	Beck	was	bathing	her	face	with	a	damp	handkerchief	.
"	一个	奇怪的	老师	曾是	保持	玛丽安	和	错过	贝克	曾是	洗澡	她	脸	和	一个	潮湿	手帕	.

“一位陌生的老师抱着玛丽安，贝克小姐正用湿手帕给她擦脸。”

[hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [gruːps] , ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] [dred] [wɜːd] " [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] .

Her	playmates	stood	about	in	little	groups	,	whispering	the	dread	word	"	Diphtheria	.
她	玩伴	站立	关于	在	小的	团体	,	耳语	这	恐惧	单词	"	白喉	.

她的玩伴们三三两两地站在一起，低声说着可怕的词语“白喉”。

" [mɪs] [bek] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

"	Miss	Beck	came	to	her	senses	and	ordered	the	children	into	the	fresh	air	:
"	错过	贝克	来了	到	她	感官	和	订购	这	孩子们	进入	这	新鲜的	空气	.

贝克小姐回过神来，命令孩子们到室外呼吸新鲜空气。

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['meəriən] [həʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

How	to	send	Marian	home	was	the	next	question	.
如何	到	发送	玛丽安	家	曾是	这	下一个	问题	.

接下来的问题是如何送玛丽安回家。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [ðen] ,

The	child	listened	to	the	various	suggestions	and	then	,
这	孩子	听着	到	这	各种各样的	建议	和	然后	,

孩子听取了各种建议，然后，

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [həʊm] [ə'ləʊn] .

struggling	to	her	feet	declared	that	she	would	walk	home	alone	.
挣扎	到	她	脚	声明	那	她	会	走	家	独自的	.

她挣扎着站起来，宣布她要独自走回家。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [maɪt] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['eniθɪŋ] [els] .

She	couldn't	imagine	what	her	aunt	might	say	if	she	did	anything	else	.
她	不能	想象	什么	她	阿姨	可能	说	如果	她	做过	任何事物	别的	.

她无法想象如果自己做了别的，她姑妈会怎么说。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

The	child	had	her	way	.
这	孩子	有	她	方式	.

孩子如愿以偿了。

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈləʊn] .

Through	the	gate	and	down	the	road	she	went	alone	.
通过	这	门	和	向下	这	路	她	去	独自的	.

她独自一人穿过大门，沿着路走了下去。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [kəʊld] .

The	journey	was	long	and	the	wind	was	cold	.
这	旅行	曾是	长的	和	这	风	曾是	寒冷的	.

路途遥远，风也很大。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnevə(r)] [səʊ] [ˈwɪəri] [æz; əz] [ðæt] [dɪˈsembə(r)] [deɪ] .

The	little	feet	were	never	so	weary	as	that	December	day	.
这	小的	脚	是	绝不	所以	厌倦	作为	那	十二月	天	.

那年十二月的某一天，小脚丫从未如此疲惫过。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmeəriən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [riːtʃ] [həʊm] .

It	seemed	to	Marian	that	she	could	never	reach	home	.
它	似乎	到	玛丽安	那	她	可以	绝不	抵达	家	.

玛丽安觉得她永远也回不了家了。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Finally	she	passed	the	church	.
最后	她	通过了	这	教会	.

最后她经过了教堂。

[ˈsev(ə)n] [mɔː(r)] [ˈhaʊzɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ðen] [ə; eɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [ˈhaʊzɪz] .

Seven	more	houses	after	that	,	then	a	turn	to	the	right	and	two	more	houses	.
七	更多的	房屋	后	那	,	然后	一个	转动	到	这	正确的	和	二	更多的	房屋	.

再过七栋房子，然后右转，再过两栋房子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [deəd] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ænd; ənd] [rest] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

If	she	dared	sit	down	on	the	edge	of	the	sidewalk	and	rest	by	the	way	,
如果	她	敢于	坐	向下	在	这	边缘	的	这	人行道	和	休息	经过	这	方式	,

如果她胆敢坐在人行道边上休息，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt]

but	that	wouldn't
但	那	不会

但那样做不会

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[duː; də] .

do	.
做	.

做。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [stɜː(r)] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [plɔdɪd] [ɒn] .

"	I	could	never	stir	again	,	"	she	thought	and	plodded	on	.
"	我	可以	绝不	搅拌	再次	,	"	她	想法	和	蹒跚而行	在	.

“我再也动不了了，”她想着，继续艰难地走着。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [geɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈelə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

At	last	she	reached	her	own	gate	and	saw	Ella	at	the	window	.
在	最后的	她	达到	她	自己的	门	和	锯	艾拉	在	这	窗户	.

她终于走到自家门口，看到艾拉在窗边。

[wʊd] [ɑːnt] [əˈmiːliə] [skəʊld] ?

Would	Aunt	Amelia	scold	?
会	阿姨	阿米莉亚	骂	?

阿米莉亚阿姨会责骂吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɔːm] , ['eniweɪ] .

It	would	be	good	to	get	in	where	it	was	warm	,	anyway	.
它	会	是	好的	到	得到	在	在哪里	它	曾是	温暖的	,	反正	.

无论如何，去温暖的地方待着总是好的。

[əʊ] , [ɪf] [ɑːnt] [ə'miːliə] [wʊd] ['əʊpən] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [seɪ] , " [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Oh	,	if	Aunt	Amelia	would	open	the	front	door	and	say	,	"	Come	in	this	way	,
哦	,	如果	阿姨	阿米莉亚	会	打开	这	正面	门	和	说	,	"	来	在	这	方式	,

['meəriən] ,

Marian	,
玛丽安	,

哦，如果艾米莉亚阿姨能打开前门说："玛丽安，请从这边进来"，

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk]

"	but	she	didn't	and	the	child	stumbled	along	a	few	more	steps	to	the	back
"	但	她	没有	和	这	孩子	踉跄	沿着	一个	很少	更多的	步骤	到	这	后退

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

但她没有，孩子跌跌撞撞地又走了几步，来到了后门。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ɑːnt] [ə'miːliə] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	feeling	her	way	through	the	house	when	Aunt	Amelia	stopped	her
她	曾是	感觉	她	方式	通过	这	房子	什么时候	阿姨	阿米莉亚	停止	她

[ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

in	the	dining	-	room	.
在	这	用餐	-	房间	.

她正在屋里摸索前进，这时艾米莉亚阿姨在餐厅里拦住了她。

" [doʊnt] [kʌm] ['eni] ['fɜːðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Don't	come	any	further	,	"	said	she	.
"	不	来	任何	更远	,	"	说	她	.

"别再往前走了，"她说。

" [ai] [hæv; həv] ['kɔːlə] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

"	I	have	callers	in	the	parlor	.
"	我	有	来电者	在	这	客厅	.

"客厅里有客人来访。"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] ? "

What	are	you	home	in	the	middle	of	the	afternoon	for	?	"
什么	是	你	家	在	这	中间	的	这	下午	为了	?	"

你下午在家干什么?

" [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [θɪk]

"	I've	got	the	diphtheria	,	"	the	child	replied	,	and	her	voice	was	thick
"	我已经	得到	这	白喉	,	"	这	孩子	回复	,	和	她	嗓音	曾是	厚的

.

:
.

"我得了白喉，"孩子回答道，她的声音很沙哑。

[ɑːnt] [ə'miːliə] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə]

Aunt	Amelia	made	no	reply	but	returned	immediately	through	the	sitting	-	room	to
阿姨	阿米莉亚	制成	不	回复	但	返回	立即地	通过	这	坐着	-	房间	到

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

the	parlor	.
这	客厅	.

阿米莉亚姨妈没有回答，而是立即穿过起居室回到客厅。

" [ai] [ges] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [aɪm] [sɪk] [naʊ] ,
" I guess she knows I'm sick now ,
" 我 猜测 她 知道 我是 生病的 现在 ,

我想她现在应该知道我生病了。

" ['meəriən] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)]
" Marian whispered as she sank into a chair by the table and pushed her
" 玛丽安 低声说道 作为 她 沉没 进入 一个 椅子 经过 这 桌子 和 推动 她
['dɪnə(r)] [peɪl] [bæk] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [hed] .
dinner pail back to make room for her aching head .
晚餐 桶 后退 到 制作 房间 为了 她 疼痛 头 .

玛丽安低声说道，她瘫坐在桌旁的椅子上，把餐盒推到一边，好让疼痛的脑袋能舒服地躺下。

[ðə; ði] ['kɔ:lə] [left] .
The callers left .
这 来电者 左边 .

来电者离开了。

['meəriən] [hɜ:d] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [kləʊz] .
Marian heard the front door open and close .
玛丽安 听到 这 正面 门 打开 和 关闭 .

玛丽安听到前门打开又关上的声音。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[ðen] [ɑ:nt] [ə'mi:liə] ['heɪstɪli] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
Then Aunt Amelia hastily entered the dining - room ,
然后 阿姨 阿米莉亚 草草 进入 这 用餐 - 房间 ,

然后，阿米莉亚姨妈匆匆走进餐厅。

[θru:] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [went] [bæk] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)]
threw a quantity of sulphur upon the stove and went back , closing the door
扔 一个 数量 的 硫 之上 这 火炉 和 去 后退 , 结束 这 门
[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
behind her .
在后面 她 .

她往炉子上撒了些硫磺，然后转身回去，关上了身后的门。

[ə'nʌðə(r)] [dɔ:(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd]['meəriən] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] [wɪð]
Another door closed and Marian knew that her aunt was in the parlor with
其他 门 关闭 和 玛丽安 知道 那 她 阿姨 曾是 在 这 客厅 和
['elə] .
Ella .
艾拉 .

又一扇门关上了，玛丽安知道她的姑妈和艾拉正在客厅里。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] ['stræŋgld] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] .
The child choked and strangled and called to her aunt .
这 孩子 窒息 和 被勒死 和 称为 到 她 阿姨 .

孩子被噎住了，窒息而死，呼喊着她的姑姑。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [stænd] .
She tried to walk and couldn't stand .
她 尝试 到 走 和 不能 站立 .

她试着走路，但站不起来。

[ðə; ði] [fju:mz] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] ['sʌlfə(r)] [gru:] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] .
The fumes of burning sulphur grew stronger and stronger .
这 烟雾 的 燃烧 硫 生长 更强 和 更强 .

燃烧的硫磺产生的烟雾越来越浓。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [bluː] .

The	**air**	**was**	**blue**	**.**
这	空气	曾是	蓝色的	.

空气是蓝色的。

['meəriən] [bɪ'keɪm] ['terɪfaɪd] [æz; əz][nəʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɔːlz] ,

Marian	**became**	**terrified**	**as**	**no**	**one**	**replied**	**to**	**her**	**calls**	**,**
玛丽安	成为	恐惧	作为	不	一	回复	到	她	呼叫	,

玛丽安的电话无人接听，她开始感到恐惧。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

but	**in**	**time**	**a**	**merciful**	**feeling**	**of**	**rest**	**and**	**quiet**	**stole**	**over**	**her**	**and**
但	在	时间	一个	仁慈	感觉	的	休息	和	安静的	偷窃	超过	她	和

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [fel] ['fɔːwəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

her	**head**	**fell**	**forward**	**upon**	**the**	**table**	**.**
她	头	跌倒	向前	之上	这	桌子	.

但过了一会儿，一种平静安宁的感觉笼罩了她，她的头向前垂落在桌子上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

For	**a**	**long**	**time**	**she**	**knew**	**nothing**	**.**
为了	一个	长的	时间	她	知道	没有什么	.

很长一段时间里，她对一切都一无所知。

[ðen] [keɪm] [driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒnz] .

Then	**came**	**dreams**	**and**	**visions**	**.**
然后	来了	梦境	和	愿景	.

然后，梦境和幻象出现了。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['meəriən][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] ['ɜːli]

Part	**of**	**the**	**time**	**Marian**	**recalled**	**that**	**she**	**was**	**home**	**from**	**school**	**early**
部分	的	这	时间	玛丽安	召回	那	她	曾是	家	从	学校	早期的

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [ænd; ənd] [kəʊt] .

and	**that**	**she**	**had**	**not**	**taken**	**off**	**her**	**hood**	**and**	**coat**	**.**
和	那	她	有	不是	已采取	离开	她	兜帽	和	外套	.

玛丽安回忆说，她放学回家很早，而且还没来得及脱下帽子和外套。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] .

Again	**she**	**wondered**	**where**	**she**	**was**	**and**	**why**	**it**	**was**	**so**	**still**	**.**
再次	她	想知道	在哪里	她	曾是	和	为什么	它	曾是	所以	仍然	.

她再次疑惑自己身在何处，为何周围如此寂静。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dred] [ɒv; əv] [deθ] .

Then	**came**	**an**	**awful**	**dread**	**of**	**death**	**.**
然后	来了	一个	可怕	恐惧	的	死亡	.

随后，一种对死亡的极度恐惧袭来。

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

Where	**was**	**everybody**	**and**	**what**	**would**	**become**	**of**	**her**	**?**
在哪里	曾是	大家	和	什么	会	变得	的	她	?

大家都去了哪里？她又会怎么样？

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [ə'raʊzd] ['meəriən][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [hæd; həd] [dʌn] .

The	**thought**	**of**	**death**	**aroused**	**Marian**	**as**	**nothing**	**else**	**had**	**done**	**.**
这	想法	的	死亡	被唤醒	玛丽安	作为	没有什么	别的	有	完毕	.

死亡的念头激起了玛丽安前所未有的兴奋。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [left] [tuː; tə][daɪ] [ə'ləʊn] ?

Would	**she**	**be**	**left**	**to**	**die**	**alone**	**?**
会	她	是	左边	到	死	独自的	?

她会被留下孤独地死去吗？

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt]
She remembered that
她 记得 那

她记得

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeit]
some of her schoolmates
一些 的 她 同学

她的一些同学

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [wɪð] [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][end] [keɪm] .
were ill with diphtheria but a few hours before the end came .
是 患病的 和 白喉 但 一个 很少 小时 前 这 结尾 来了 .

他们患上了白喉，但在去世前几个小时就去世了。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ɑːnt] [ə'miːliə] ?
Where was Aunt Amelia ?
在哪里 曾是 阿姨 阿米莉亚 ?

阿米莉亚阿姨去哪儿了?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ?
Had she gone away from the house ?
有 她 已消失 离开 从 这 房子 ?

她离开家了吗?

['meəriən][kʊd; kəd][nɒt] [lɪft][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]
Marian could not lift her head and when she tried to call her aunt
玛丽安 可以 不是 举起 她 头 和 什么时候 她 尝试 到 称呼 她 阿姨
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smʌðə] ['wɪspə(r)] .
her voice was a smothered whisper .
她 嗓音 曾是 一个 窒息 耳语 .

玛丽安抬不起头，当她试图呼唤姑姑时，声音却变得微弱得像耳语。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [lɒŋ] [ˌʌn'təʊld] .
What she suffered before her uncle came was a story long untold .
什么 她 遭受 前 她 叔叔 来了 曾是 一个 故事 长的 不明 .

在她叔叔到来之前，她所遭受的苦难是一个长期不为人知的故事。

[θɪŋz] ['hæpənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Things happened when Uncle George walked into the house .
事物 发生 什么时候 叔叔 乔治 步行 进入 这 房子 .

乔治叔叔走进屋子后，事情发生了。

[hiː; hi] [eəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɒθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd]
He aired the room and there was wrath in his voice as he demanded
他 播出 这 房间 和 那里 曾是 愤怒 在 他的 嗓音 作为 他 要求
[ˌeksplə'neɪʃnz] .
explanations .
解释 .

他打开房间通风，语气中带着怒气，要求对方做出解释。

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
" Have patience a minute more , little girl , and it will be all right ,
" 有 耐心 一个 分钟 更多的 , 小的 女孩 , 和 它 将要 是 全部 正确的 ,

“小姑娘，再耐心等一会儿，一切都会好起来的。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['meəriən] ,

"	he	said	to	Marian	,
"	他	说	到	玛丽安	,

他对玛丽安说：

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [kɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [meɪd] [ə; eɪ][bed] .

as	he	brought	a	cot	into	the	room	and	quickly	made	a	bed	.
作为	他	带来	一个	婴儿床	进入	这	房间	和	迅速地	制成	一个	床	.

他把一张折叠床搬进房间，迅速铺好了床。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'drest] [hɜː(r); hə(r)] , [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][bed][ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz][hæt] .

Then	he	undressed	her	,	put	her	in	bed	and	grabbed	his	hat	.
然后	他	脱光衣服	她	,	放	她	在	床	和	抓住	他的	帽子	.

然后他脱掉她的衣服，把她放在床上，抓起帽子。

" [əʊ] , [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] , " [begd] ['meəriən] , " [pliːz] [doʊnt] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [aɪm]['ɔːf(ə)l] [sɪk]

"	Oh	,	don't	leave	me	,	"	begged	Marian	,	"	please	don't	,	Uncle	George	,	I'm	awful	sick
"	哦	,	不	离开	我	,	"	乞求	玛丽安	,	"	请	不	,	叔叔	乔治	,	我是	可怕	生病的

“哦，别离开我，”玛丽安哀求道，“求求你别走，乔治叔叔，我病得很重。”

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [wen] [aɪm][ə'ləʊn] . "

and	I'm	afraid	when	I'm	alone	.	"
和	我是	害怕的	什么时候	我是	独自的	.	"

我一个人的时候会感到害怕。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [trʌst] ['ʌŋk(ə)l]

"	I'm	going	for	the	doctor	,	"	was	the	reply	;	"	lie	still	and	trust	Uncle
"	我是	去	为了	这	医生	,	"	曾是	这	回复	;	"	说谎	仍然	和	相信	叔叔

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

“我要去看医生，”对方回答说；“躺下别动，相信乔治叔叔。”

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði]

"	The	man	was	gone	but	a	moment	and	soon	after	he	returned	,	the
"	这	男人	曾是	已消失	但	一个	片刻	和	很快	后	他	返回	,	这

['dɒktə(r)] [keɪm] .

doctor	came	.
医生	来了	.

“那人只离开了一会儿，不久之后医生就来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ['mɛrɪənz] [θrəʊt] .

It	was	no	easy	matter	to	look	in	Marian's	throat	.
它	曾是	不	简单的	事情	到	看	在	玛丽安的	喉	.

检查玛丽安的喉咙可不是一件容易的事。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [spuːn] [tuː; tə][həʊld] [daʊn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

It	needed	more	than	the	handle	of	a	spoon	to	hold	down	the	poor
它	需要	更多的	比	这	处理	的	一个	勺子	到	抓住	向下	这	贫穷的

['lɪt(ə)l] [tʌŋ] .

little	tongue	.
小的	舌头	.

光靠勺柄是压不住那可怜的小舌头的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [raɪt] [ɒf] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Am	I	going	to	die	right	off	?	"	demanded	the	child	.
"	是	我	去	到	死	正确的	离开	?	"	要求	这	孩子	.

“我会马上死掉吗？”孩子问道。

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli][lɪv; laɪv] [aɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] .
" Oh , if I can only live I'll be so good .
" 哦 , 如果 我 能 仅有的 居住 患病的 是 所以 好的 .

“哦，如果我能活下去，我一定会非常开心。”

[aɪl] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [bæd] [ə'gen] .
I'll never do anything bad again .
患病的 绝不 做 任何事物 坏的 再次 .

我以后再也不会做坏事了。

[tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] , [hæv; həv][aɪ][gɒt][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - [naɪt] ?
Tell me quick , have I got to die to - night ?
告诉 我 快的 , 有 我 得到 到 死 到 - 夜晚 ?

快告诉我，我今晚非死不可吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" For a time it seemed useless to try to quiet the little girl .
" 为了 一个 时间 它 似乎 无用 到 尝试 到 安静的 这 小的 女孩 .

“有一段时间，试图让小女孩安静下来似乎毫无用处。”

" [əʊ] , [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] , " [aɪ][doʊnt][deə(r)][tuː; tə][daɪ] .
" Oh , I'm afraid to die , " she moaned , " I don't dare to die .
" 哦 , 我是 害怕的 到 死 , " 她 呻吟 , " 我 不 敢 到 死 .

“哦，我害怕死，”她呻吟道，“我不敢死。”

[ɑːnt] [ə'miːliə] [sez] [aɪ][woʊnt][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] .
Aunt Amelia says I won't go to heaven and I'm afraid .
阿姨 阿米莉亚 说道 我 惯于 去 到 天堂 和 我是 害怕的 .

阿米莉亚阿姨说我上不了天堂，我很害怕。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [seɪ] .
I don't want to tell what she does say .
我 不 想 到 告诉 什么 她 做 说 .

我不想透露她说了什么。

[əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [doʊnt][let][ˌem 'iː][daɪ] .
Oh , Uncle George , don't let me die .
哦 , 叔叔 乔治 , 不 让 我 死 .

哦，乔治叔叔，别让我死。

[tel] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [wel] .
Tell the doctor you want me to get well .
告诉 这 医生 你 想 我 到 得到 出色地 .

告诉医生你希望我康复。

[tel] [hɪm] [aɪl] [biː; bi] [gʊd] .
Tell him I'll be good .
告诉 他 患病的 是 好的 .

告诉他我会乖的。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [wen] ['meəriən][təʊld]
" Uncle George sat down and covered his face with his hands when Marian told
" 叔叔 乔治 卫星 向下 和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 什么时候 玛丽安 讲述
[hɪm][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
him she couldn't hear what he said ,
他 她 不能 听到 什么 他 说 ,

“玛丽安告诉乔治叔叔她听不见他说话时，乔治叔叔坐了下来，用手捂住了脸。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] [lait] [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt]

that	it	was	dark	and	she	wanted	more	light	so	she	could	see	his	face	that
那	它	曾是	黑暗的	和	她	通缉	更多的	光	所以	她	可以	看	他的	脸	那

[ʃiː; ʃi] [mait] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] .

she	might	know	if	he	was	angry	.
她	可能	知道	如果	他	曾是	生气的	.

天色已晚，她想要更多光线，这样她就能看清他的脸，知道他是否生气了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [ə'miːliə] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [ə'miːliə] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ;

Then	she	called	for	Aunt	Amelia	,	and	Aunt	Amelia	would	not	come	;
然后	她	称为	为了	阿姨	阿米莉亚	,	和	阿姨	阿米莉亚	会	不是	来	;

然后她喊阿米莉亚姨妈过来，可是阿米莉亚姨妈不肯来；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] .

she	was	afraid	of	the	diphtheria	.
她	曾是	害怕的	的	这	白喉	.

她害怕白喉。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	But	if	I'm	going	to	die	,	I've	got	to	tell	her	,	"	cried	the	child	,
"	但	如果	我是	去	到	死	,	我已经	得到	到	告诉	她	,	"	哭	这	孩子	,

“可是如果我要死了，我必须告诉她，”孩子哭着说。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ]

clutching	at	the	air	,	and	it	was	some	time	before	Uncle	George
紧握	在	这	空气	,	和	它	曾是	一些	时间	前	叔叔	乔治

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	.
理解	.

他抓着空气，过了好一会儿乔治叔叔才明白过来。

" [tʃaɪld] , [tʃaɪld] , [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] ['kʊkiz] , " [hiː; hi]

"	Child	,	child	,	don't	speak	of	cookies	,	"	he
"	孩子	,	孩子	,	不	说话	的	曲奇饼	,	"	他

“孩子，孩子，别提饼干了，”他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[begd] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [fel] [ə'pɒn] [ʌn'hiːdɪŋ]

begged	,	"	that	was	all	right	long	ago	;	"	but	the	assurance	fell	upon	unheeding
乞求	,	"	那	曾是	全部	正确的	长的	前	;	"	但	这	保证	跌倒	之上	不理会

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

他恳求道：“那都是很久以前的事了；”但他的保证却无人理会。

[ðə; ði] [nɜːs] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['meərɪən] .

The	nurse	came	and	went	up	-	stairs	to	prepare	a	room	for	Marian	.
这	护士	来了	和	去	向上	-	楼梯	到	准备	一个	房间	为了	玛丽安	.

护士上楼去给玛丽安准备房间。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [ə'pɪərəns] [kən'vɪnst] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

The	woman's	appearance	convinced	the	child	that	there	was	no	hope	—	she	was
这	女性的	外貌	确信	这	孩子	那	那里	曾是	不	希望	—	她	曾是

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

surely	going	to	die	.
一定	去	到	死	.

女人的模样让孩子确信没有希望了——她肯定要死了。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [grəʊn] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['reɪvɪŋz] .

Uncle	**George**	**groaned**	**as**	**he**	**listened**	**to**	**her**	**ravings**	**.**
叔叔	乔治	呻吟	作为	他	听着	到	她	胡言乱语	.

乔治叔叔听着她的胡言乱语，呻吟了一声。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['dɒktə(r)][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] [keɪs] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz]

At	**last**	**the**	**doctor**	**put**	**down**	**his**	**medicine**	**case**	**and**	**drew**	**a**	**chair**	**close**
在	最后的	这	医生	放	向下	他的	药品	案件	和	画	一个	椅子	关闭

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɒt] .

beside	**the**	**cot**	**.**
旁	这	婴儿床	.

最后，医生放下药箱，拉过一把椅子坐在病床旁边。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['trʌstɪd] .

He	**was**	**a**	**big**	**man**	**with**	**a**	**face**	**that**	**little**	**children**	**trusted**	**.**
他	曾是	一个	大的	男人	和	一个	脸	那	小的	孩子们	可信	.

他身材高大，长着一张让小孩子都信任的脸。

[hi:; hi] [tʊk] [bəuθ][ɒv; əv] ['mɛriənz] [smɔ:l] ,

He	**took**	**both**	**of**	**Marian's**	**small**	**,**
他	采取	两个都	的	玛丽安的	小的	,

他拿走了玛丽安的两件小东西，

['bɜ:nɪŋ] [hændz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][hɪm]

burning	**hands**	**in**	**one**	**of**	**his**	**and**	**told**	**her**	**she**	**must**	**look**	**at**	**him**
燃烧	双手	在	一	的	他的	和	讲述	她	她	必须	看	在	他

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	**listen**	**to**	**what**	**he**	**had**	**to**	**tell**	**her**	**.**
和	听	到	什么	他	有	到	告诉	她	.

他一只手火辣辣地疼，告诉她必须看着他，听他要对她说的话。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [mu:vd] [ʌn'i:zɪli] .

Uncle	**George**	**moved**	**uneasily**	**.**
叔叔	乔治	已搬	不安地	.

乔治叔叔不安地动了动。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə]['meəriən] [ðæt] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [kept]

He	**thought**	**the**	**doctor**	**was**	**about**	**to**	**explain**	**to**	**Marian**	**that**	**unless**	**she**	**kept**
他	想法	这	医生	曾是	关于	到	解释	到	玛丽安	那	除非	她	保留

[mɔ:(r)]['kwaɪət] ,

more	**quiet**	**,**
更多的	安静的	,

他以为医生正要向玛丽安解释，除非她保持沉默，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][daɪ] .

nothing	**would**	**save**	**her**	**,**	**she**	**would**	**have**	**to**	**die**	**.**
没有什么	会	节省	她	,	她	会	有	到	死	.

谁也救不了她，她只能死。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [wɒt] [ðə; ði][kaɪnd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] .

The	**man**	**was**	**surprised**	**when**	**he**	**heard**	**what**	**the**	**kind**	**physician**	**said**	**.**
这	男人	曾是	惊讶	什么时候	他	听到	什么	这	种类	医生	说	.

听到这位和蔼医生的话，男子感到很惊讶。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə]['meəriən][ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

He	**talked**	**to**	**Marian**	**of**	**the**	**friend**	**of**	**little**	**children**	**and**	**of**	**the**	**beautiful**
他	谈话	到	玛丽安	的	这	朋友	的	小的	孩子们	和	的	这	美丽的

[həʊm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skaɪz] .

home	**beyond**	**the**	**skies**	**.**
家	超过	这	天空	.

他向玛丽安讲述了小孩子的朋友和天国的美好家园。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] ,

Nor	would	he	allow	her	to	interrupt	,
也不	会	他	允许	她	到	打断	,

他也不会允许她打断他。

[bʌt; bət] ['peɪʃntli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [huː]

but	patiently	and	quietly	told	her	over	and	over	that	the	One	who
但	耐心	和	悄悄	讲述	她	超过	和	超过	那	这	一	WHO

[tʊk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ,

took	little	children	up	in	His	arms	and	blessed	them	,
采取	小的	孩子们	向上	在	他的	武器	和	蒙福	他们	,

但他耐心而平静地一遍又一遍地告诉她，那位将幼小的孩子抱在怀里祝福他们的人，

['dɪd(ə)nt][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðeɪ]

didn't	ask	whether	they
没有	问	无论	他们

没有问他们是否

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .

were	good	or	bad	.
是	好的	或者	坏的	.

好或坏。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

He	loved	them	all	.
他	喜爱	他们	全部	.

他爱他们所有人。

[ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fə'gɪvn] .

The	sins	of	little	children	were	surely	forgiven	.
这	罪孽	的	小的	孩子们	是	一定	已原谅	.

幼童的罪过当然会被赦免。

[ðə; ði] ['trʌbld] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [æt; ət][lɑːst] .

The	troubled	brain	of	the	child	grasped	the	meaning	at	last	.
这	麻烦	脑	的	这	孩子	抓住	这	意义	在	最后的	.

孩子那颗饱受折磨的大脑终于领悟了其中的含义。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .

There	was	nothing	to	fear	.
那里	曾是	没有什么	到	害怕	.

没什么好怕的。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

She	closed	her	eyes	and	was	quiet	for	a	few	moments	.
她	关闭	她	眼睛	和	曾是	安静的	为了	一个	很少	时刻	.

她闭上眼睛，安静了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd]['æp(ə)l] -

When	she	began	to	talk	again	,	it	was	of	summer	mornings	and	apple	-
什么时候	她	开始	到	讲话	再次	,	它	曾是	的	夏天	早晨	和	苹果	-

['blɔsəmz] ,

blossoms	,
花朵	,

她再次开口说话时，谈的都是夏日的清晨和苹果花。

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][bɜ˞dz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [ðæt][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['ləʊkəst][grəʊv] .

of	**the**	**wild**	**birds**	**and**	**the**	**chipmunk**	**that**	**lived**	**in**	**the**	**locust**	**grove**	**.**
的	这	荒野	鸟类	和	这	花栗鼠	那	居住地	在	这	刺槐	树林	.

生活在槐树林里的野生鸟类和花栗鼠。

['meni] [deɪz] [pɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)]['meəriən]['ri:əlaɪzd] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] :

Many	**days**	**passed**	**before**	**Marian**	**realized**	**anything**	**more**	**:**
许多	天	通过了	前	玛丽安	已实现	任何事物	更多的	:

过了好几天，玛丽安才意识到更多的事情：

[ðen] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:s] [keɪm]

then	**she**	**knew**	**that**	**Uncle**	**George**	**took**	**care**	**of**	**her**	**nights**	**and**	**the**	**nurse**	**came**
然后	她	知道	那	叔叔	乔治	采取	关心	的	她	夜晚	和	这	护士	来了

['evri] ['mɔ:nɪŋ] .

every	**morning**	**.**
每一个	早晨	.

后来她才知道，乔治叔叔负责照顾她晚上，护士每天早上都会来。

" [weə(r)] [ɪz][maɪ] [ɑ:nt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	**Where**	**is**	**my**	**aunt**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**child**	**.**
"	在哪里	是	我的	阿姨	?	"	问	这	孩子	.

“我的姑姑在哪里？”孩子问道。

" ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] ? "

"	**Doesn't**	**she**	**come**	**up**	**here**	**?**	**"**
"	不	她	来	向上	这里	?	"

她不来这里吗?

" [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜ:s] ,

"	**Your**	**aunt**	**and**	**little**	**cousin**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**nurse**	**,**
"	你的	阿姨	和	小的	表哥	,	"	回复	这	护士	,

“是你的姑姑和小表妹，”护士回答道。

" [steɪ] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] - [steəz] .

"	**stay**	**by**	**themselves**	**in**	**the**	**front**	**part**	**of**	**the**	**house**	**down**	**-**	**stairs**	**.**
"	停留	经过	他们自己	在	这	正面	部分	的	这	房子	向下	-	楼梯	.

“他们独自待在楼下房子的前部。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] .

They	**are**	**afraid**	**of**	**the**	**diphtheria**	**.**
他们	是	害怕的	的	这	白喉	.

他们害怕白喉。

" ['meəriən] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] .

"	**Marian**	**stared**	**at**	**the**	**wall**	**.**
"	玛丽安	凝视	在	这	墙	.

玛丽安盯着墙壁。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ɑ:nt] [ə'mi:liə] [maɪt] [wɔ:k] [ɪn] ,

She	**was**	**glad**	**to**	**know**	**there**	**was**	**no**	**danger**	**that**	**Aunt**	**Amelia**	**might**	**walk**	**in**	**,**
她	曾是	高兴的	到	知道	那里	曾是	不	危险	那	阿姨	阿米莉亚	可能	走	在	,

得知阿米莉亚姨妈不会突然闯进来，她感到很欣慰。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['betə(r)] [nɒt][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [nɜ:s] .

but	**somehow**	**it**	**seemed**	**better**	**not**	**to**	**tell**	**the**	**nurse**	**.**
但	不知何故	它	似乎	更好的	不是	到	告诉	这	护士	.

但不知为何，我觉得最好还是不要告诉护士。

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	**Am**	**I**	**going**	**to**	**die**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	是	我	去	到	死	?	"	她	问	.

“我会死吗？”她问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nɜːs]
The question came so suddenly the nurse
这 问题 来了 所以 突然 这 护士

护士突然问出了这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .
was taken by surprise .
曾是 已采取 经过 惊喜 .

感到很意外。

" [waɪ] — [waɪ] [wiː; wi] [həʊp] [nɒt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Why — why we hope not , " was the reply .
" 为什么 — 为什么 我们 希望 不是 , " 曾是 这 回复 .

“为什么——为什么我们希望不会呢？”对方回答道。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ɪm'prest] [ðə; ði] [truːθ] [ə'pɒn] ['mɛriənz]
Something in the tones of the woman's voice impressed the truth upon Marian's
某物 在 这 音调 的 这 女性的 嗓音 印象深刻 这 真相 之上 玛丽安的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

女人的声音中蕴含着某种东西，让玛丽安明白了其中的真相。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
She was far more likely to die than to live .
她 曾是 远的 更多的 可能 到 死 比 到 居住 .

她更有可能死去而不是活下来。

" [aɪ]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , " [aɪm][nɒt][ə'freɪd] ['eni] [mɔː(r)] .
" I only wanted to know , " she remarked , " I'm not afraid any more .
" 我 仅有的 通缉 到 知道 , " 她 评论 , " 我是 不是 害怕的 任何 更多的 .

“我只想知道，”她说道，“我不再害怕了。”

[aɪ]['əʊnli] [həʊp] [aɪ][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [grəʊn] [ʌp] ['eɪndʒl][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] .
I only hope I won't be a grown up angel the first thing .
我 仅有的 希望 我 惯于 是 一个 生长 向上 天使 这 第一的 事物 .

我只希望我不要一开始就变成一个长大后的天使。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
I should like to be a little girl with a mother and live in one of the
我 应该 喜欢 到 是 一个 小的 女孩 和 一个 母亲 和 居住 在 一 的 这
['meni] ['mænʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
many mansions for a while ,
许多 豪宅 为了 一个 尽管 ,

我真想做个有妈妈的小女孩，在众多豪宅中的一座里住上一段时间。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
like other children .
喜欢 其他 孩子们 .

和其他孩子一样。

[aɪ'd] [pɪk] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] .
I'd pick flowers in the front yard .
ID 挑选 花朵 在 这 正面 院子 .

我会去前院摘花。

" [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [fel] [ə'sliːp] .
" Soon after , the child fell asleep .
" 很快 后 , 这 孩子 跌倒 睡着了 .

不久之后，孩子就睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , ['tɔːkɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [brɪdʒ] .
When she awoke she was delirious , talking continually about the Rainbow Bridge .
什么时候 她 醒来 她 曾是 谵妄 , 说 持续 关于 这 彩虹 桥 .

她醒来时神志不清，不停地谈论彩虹桥。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [brɪdʒ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ]
The doctor came , but it was hours before the Rainbow Bridge faded away
这 医生 来了 , 但 它 曾是 小时 前 这 彩虹 桥 褪色 离开
[ænd; ənd]['meəriən][wɒz; wəz]['kwaɪət] .
and Marian was quiet .
和 玛丽安 曾是 安静的 .

医生来了，但过了几个小时，彩虹桥才消失，玛丽安也安静了下来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [siːmd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] .
That was the day the little pilgrim seemed near the journey's end .
那 曾是 这 天 这 小的 朝圣 似乎 靠近 这 旅程 结尾 .

那天，这位小朝圣者似乎快要到达旅程的终点了。

[ʌn'tɪl] ['sʌnset] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wɒtʃt] [iːtʃ] ['flʌtərɪŋ] [breθ] .
Until sunset , Uncle George watched each fluttering breath .
直到 日落 , 叔叔 乔治 观看 每个 飘动 气息 .

直到日落，乔治叔叔都注视着每一次呼吸的悸动。

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm] [bɪ'ləʊ] ,
In the silent room below ,
在 这 沉默的 房间 以下 ,

在楼下寂静的房间里，

['elə] [wept] ['bɪtəli] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ə'miːliə] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [səʊl] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Ella wept bitterly and Aunt Amelia waited to hear that the little soul was gone .
艾拉 哭泣 苦涩地 和 阿姨 阿米莉亚 等待 到 听到 那 这 小的 灵魂 曾是 已消失 .

艾拉痛哭流涕，阿米莉亚阿姨焦急地等待着小生命离世的消息。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['kɑːmli] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp] - [steəz]
She waited calmly , declaring that she had done her duty by the child up - stairs
她 等待 平静地 , 声明 那 她 有 完毕 她 责任 经过 这 孩子 向上 - 楼梯
.
:
.

她平静地等待着，并表示她已经尽到了照顾楼上孩子的责任。

['meəriən][lɪvd; 'laɪvd] .
Marian lived .
玛丽安 居住地 .

玛丽安活了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːnt]
A few weeks more and Aunt
一个 很少 周 更多的 和 阿姨

再过几周，阿姨就到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[əˈmiːliə] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrɪŋɪŋ] [lɑːf] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhæpi] .

Amelia	**heard**	**her**	**ringing**	**laugh**	**and**	**knew**	**that**	**she**	**was**	**happy**	**.**
阿米莉亚	听到	她	铃声	笑	和	知道	那	她	曾是	快乐的	.

阿米莉亚听到她爽朗的笑声，就知道她很开心。

[æt; ət][lɑːst][ˈmeəriən][wɒz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [deɪz]

At	**last**	**Marian**	**was**	**well**	**enough**	**to**	**leave**	**her**	**room**	**but**	**it**	**was**	**days**
在	最后的	玛丽安	曾是	出色地	足够的	到	离开	她	房间	但	它	曾是	天

[ænd; ənd] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈfjuːmigeit] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [ˈelə]

and	**days**	**after**	**the**	**house**	**was**	**fumigated**	**before**	**she**	**was**	**allowed**	**to**	**see**	**Ella**
和	天	后	这	房子	曾是	熏蒸	前	她	曾是	允许	到	看	艾拉

[ɔː(r)][sɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˈfæməli] .

or	**sit**	**at**	**the**	**table**	**with**	**the**	**family**	**.**
或者	坐	在	这	桌子	和	这	家庭	.

玛丽安终于身体好转，可以离开房间了，但房子熏蒸消毒好几天后，她才被允许见艾拉，或者和家人一起坐在餐桌旁。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tʃeɪndʒd] .

Everything	**seemed**	**changed**	**.**
一切	似乎	已更改	.

一切似乎都变了。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [braɪtə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] .

The	**rooms**	**were**	**brighter**	**and**	**more**	**cheerful**	**.**
这	房间	是	更亮	和	更多的	快乐	.

房间更明亮、更令人愉悦。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmiːnɪŋ] .

The	**pictures**	**on**	**the**	**walls**	**had**	**a**	**different**	**meaning**	**.**
这	图片	在	这	墙壁	有	一个	不同的	意义	.

墙上的画作有着不同的含义。

[ðə; ði] [ˈveri] [tʃeəz] [lʊkt] [njuː] .

The	**very**	**chairs**	**looked**	**new**	**.**
这	非常	椅子	看起来	新的	.

那些椅子看起来都很新。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈpɪəd] [dʒʌst][æz; əz][ˈmeəriən] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .

Nothing	**appeared**	**just**	**as**	**Marian**	**left**	**it**	**.**
没有什么	出现	只是	作为	玛丽安	左边	它	.

一切都和玛丽安离开时一模一样。

[ˈiːv(ə)n] [ɑːnt] [əˈmiːliə] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [spəʊk] [mɔː(r)][ˈkaɪndli][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

Even	**Aunt**	**Amelia**	**was**	**better**	**looking**	**and**	**spoke**	**more**	**kindly**	**to**	**the**	**child**	**.**
甚至	阿姨	阿米莉亚	曾是	更好的	寻找	和	辐	更多的	亲切地	到	这	孩子	.

就连阿米莉亚阿姨都比她漂亮，而且对孩子说话也更和善。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈevə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːftə(r)][ˈmeəriən][hæd; həd][dɪfˈθɪəriə; dɪpˈθɪəriə] .

Nothing	**was**	**ever**	**the**	**same**	**after**	**Marian**	**had**	**diphtheria**	**.**
没有什么	曾是	曾经	这	相同的	后	玛丽安	有	白喉	.

玛丽安得了白喉之后，一切都变了。

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]

She	**never**	**returned**	**to**	**the**	**little**	**back**	**room**	**where**	**she**	**was**	**away**	**from**	**all**	**the**
她	绝不	返回	到	这	小的	后退	房间	在哪里	她	曾是	离开	从	全部	这

['fæməli][æt; ət] [naɪt] ,

family	**at**	**night**	**,**
家庭	在	夜晚	,

她再也没有回到那间晚上远离家人、让她独处的后屋里。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][ˈevə(r)] [əˈgen] [daʊt] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈʌŋk(ə)l] .

nor	**did**	**she**	**ever**	**again**	**doubt**	**that**	**Uncle**	**George**	**was**	**her**	**own**	**uncle**	**.**
也不	做过	她	曾经	再次	怀疑	那	叔叔	乔治	曾是	她	自己的	叔叔	.

她再也没有怀疑过乔治叔叔是不是自己的亲叔叔。

['meni] [braɪt] [deɪz] ['kraʊdɪd] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wi:ks] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

Many	bright	days	crowded	one	upon	another	during	the	remaining	weeks	of	winter	.
许多	明亮的	天	挤	一	之上	其他	期间	这	其余的	周	的	冬天	.

在冬日的剩余几周里，阳光灿烂的日子接踵而至。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [ɪn'vaɪtɪd]['meərɪən][tu:; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['draɪvɪŋ] [wɪð]

The	neighbors	invited	Marian	to	their	homes	and	took	her	driving	with
这	邻居	受邀	玛丽安	到	他们的	房屋	和	采取	她	驾驶	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

邻居们邀请玛丽安到他们家做客，并带她一起开车兜风。

['dɒli] ['rʌsəlz] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊs] ['pɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

Dolly	Russel's	mother	gave	a	house	party	for	her	,
多莉	罗素的	母亲	给予	一个	房子	派对	为了	她	,

多莉·罗素的母亲为她举办了一场家庭聚会。

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [taʊn] .

inviting	little	girls	from	the	country	for	a	week	in	town	.
邀请	小的	女孩们	从	这	国家	为了	一个	星期	在	镇	.

邀请乡下的小女孩来城里玩一周。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] ['meərɪən][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] [bɪ'li:vd] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]

That	was	the	time	Marian	was	so	happy	she	almost	believed	herself	a	princess
那	曾是	这	时间	玛丽安	曾是	所以	快乐的	她	几乎	相信	她自己	一个	公主

那时玛丽安高兴极了，她几乎以为自己是一位公主。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ɪn][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] .

in	a	fairy	tale	.
在	一个	仙女	故事	.

就像童话故事里那样。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [həʊm] [ə'gen] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ædɪd] [ə; eɪ] [laɪn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['daɪəri] .

When	she	was	home	again	,	the	child	added	a	line	to	her	diary	.
什么时候	她	曾是	家	再次	,	这	孩子	额外	一个	线	到	她	日记	.

回到家后，孩子在日记本上又添了一行字。

" ['februəri] - . — [aɪ][hæd; həd][dɪf'θɪərɪə; dɪp'θɪərɪə] [ðɪs] ['wɪntə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

"	February	29	.	—	I	had	diphtheria	this	winter	and	it	was	a	good
"	二月	-	.	—	我	有	白喉	这	冬天	和	它	曾是	一个	好的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“2月29日——我今年冬天得了白喉，这是一件好事。”

[aɪ][gɒt] [wel] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn]

I	got	well	and	now	I	am	having	the	best	time	that	ever	was	written	down	in
我	得到	出色地	和	现在	我	是	拥有	这	最好的	时间	那	曾经	曾是	书面	向下	在

[ə; eɪ]['daɪəri] .

a	diary	.
一个	日记	.

我康复了，现在正享受着我日记里写过的最美好的时光。

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] .

I	have	changed	my	mind	about	being	an	author	.
我	有	已更改	我的	头脑	关于	存在	一个	作者	.

我改变了成为作家的想法。

[ai] [woʊnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [bʊks] .

I	won't	have	time	to	write	books	.
我	惯于	有	时间	到	写	图书	.

我将没有时间写书。

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

There	is	too	much	fun	in	the	world	.
那里	是	也	很多	乐趣	在	这	世界	.

世上的乐趣太多了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	163	]
"	[	页	-	]

[第163页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz]

MUSICAL	CONVERSATIONS
音乐	对话

音乐对话

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['meəriən] [ænd; ənd] ['elə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðə(r)] .

Once	in	a	great	while	Marian	and	Ella	had	a	chance	to	play	together	.
一次	在	一个	伟大的	尽管	玛丽安	和	艾拉	有	一个	机会	到	玩	一起	.

玛丽安和艾拉偶尔有机会一起玩耍。

[ðiːz] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

These	rare	occasions	were	times	of	joy	.
这些	稀有的	场合	是	时代	的	喜悦	.

这些难得的时光都是令人喜悦的时刻。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] ['elə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ,

Mrs	.	St	.	Claire	usually	took	Ella	with	her	wherever	she	went	,
太太	.	英石	.	克莱尔	通常	采取	艾拉	和	她	无论	她	去	,

圣克莱尔太太通常无论去哪里都带着艾拉。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

but	sometimes	she	was	compelled	to	leave	the	child	at	home	with	her
但	有时	她	曾是	被迫	到	离开	这	孩子	在	家	和	她

['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['tɪli] ,

father	or	Tilly	,
父亲	或者	蒂莉	,

但有时她不得不把孩子留在家里，交给她的父亲或蒂莉照顾。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['merimənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	there	was	merriment	in	the	house	.
和	那里	曾是	欢乐	在	这	房子	.

屋里充满了欢乐的气氛。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] [hæd; həd] [geɪ] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊnli] [rɪ'gret] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] ['aʊəz]

The	little	cousins	had	gay	times	and	their	only	regret	was	that	such	hours
这	小的	表兄弟姐妹	有	同性恋	时代	和	他们的	仅有的	后悔	曾是	那	这样的	小时

[ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] .

of	happiness	were	few	.
的	幸福	是	很少	.

小表兄妹们度过了快乐的时光，他们唯一的遗憾是这样的快乐时光太少了。

[æt; ət][lɑːst]['meəriən] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] .

At	last	Marian	thought	of	a	plan	.
在	最后的	玛丽安	想法	的	一个	计划	.

最后，玛丽安想出了一个办法。

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ruːm] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] ['ɛləz] .

Her	new	room	was	opposite	Ella's	.
她	新的	房间	曾是	对面的	艾拉的	.

她的新房间就在艾拉房间的对面。

[æz; əz] [ɑːnt] [ə'miːliə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['sendɪŋ] ['meəriən][tuː; tə][bed][æt; ət]['sev(ə)n] ,

As	Aunt	Amelia	insisted	upon	sending	Marian	to	bed	at	seven	,
作为	阿姨	阿米莉亚	坚持	之上	发送	玛丽安	到	床	在	七	,

阿米莉亚姨妈坚持让玛丽安七点就上床睡觉，

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['ɜːli] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛləz] ['welfeə(r)] .

Uncle	George	declared	that	early	hours	were	necessary	for	Ella's	welfare	.
叔叔	乔治	声明	那	早期的	小时	是	必要的	为了	艾拉的	福利	.

乔治叔叔宣称，为了艾拉的健康，早起是必要的。

[ə'kɔːdɪŋli] , [bəuθ] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [wɪð]

Accordingly	,	both	children	went	to	their	rooms	at	the	same	time	with
因此	,	两个都	孩子们	去	到	他们的	房间	在	这	相同的	时间	和

[ɪn'strʌkʃənz] [nɒt][tuː; tə][tɔːk] .

instructions	not	to	talk	.
指示	不是	到	讲话	.

因此，两个孩子同时回到各自的房间，并被告知不要说话。

[nəʊ][wʌn] ['kɔːʃən] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['mɛriənz] ['hæbɪts]

No	one	cautioned	them	not	to	sing	and	singing	was	one	of	Marian's	habits
不	一	警告	他们	不是	到	唱歌	和	歌唱	曾是	一	的	玛丽安的	习惯

.

:

.

没有人告诫他们不要唱歌，而唱歌是玛丽安的习惯之一。

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][s'əʊləʊz][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] , ['elə] [traɪd]

After	listening	to	the	solos	a	few	nights	,	Ella	tried
后	聆听	到	这	独奏	一个	很少	夜晚	,	艾拉	尝试

听了几个晚上独奏之后，艾拉试着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] ['meəriən][æn; ən][aɪ'dɪə] .

a	song	of	her	own	and	that	gave	Marian	an	idea	.
一个	歌曲	的	她	自己的	和	那	给予	玛丽安	一个	主意	.

她自己创作了一首歌，这给了玛丽安一个灵感。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ʌn'tɪl] ['elə] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [fjuː] [θɔːts]

She	listened	until	Ella	stopped	for	breath	and	then	expressed	a	few	thoughts
她	听着	直到	艾拉	停止	为了	气息	和	然后	表达	一个	很少	想法

[tuː; tə][ðə; ðɪ][tjuːn][ɒv; əv] " [həʊm] ,

to	the	tune	of	"	Home	,
到	这	调	的	"	家	,

她一直听着，直到艾拉停下来喘口气，然后哼着“家”的曲调表达了一些想法。

[swiːt] [həʊm] . "

Sweet	Home	.	"
甜的	家	.	"

“甜蜜的家。”

" [əʊ] - [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn]
" O - oh , I know what will be great fun
" 哦 - 哦 , 我 知道 什么 将要 是 伟大的 乐趣

“哦，我知道什么会很有趣。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
And I'll tell you what it is ,
和 患病的 告诉 你 什么 它 是 ,

我会告诉你那是什么，

[wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [gəʊ][tuː; tə] [geɪ] [əʊld] ['kɔnsəts] ,
We will play go to gay old concerts ,
我们 将要 玩 去 到 同性恋 老的 音乐会 ,

我们将去参加同志老歌演唱会，

[ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː] .
And take our children too .
和 拿 我们的 孩子们 也 .

也带上我们的孩子。

" [fɜːst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdi]
" First the other lady
" 第一的 这 其他 女士

“首先是另一位女士

[kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [sɒŋ] ,
Can sing a good long song ,
能 唱歌 一个 好的 长的 歌曲 ,

能唱一首很长的歌，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [tɜːn] [nekst] ,
And then it will be my turn next ,
和 然后 它 将要 是 我的 转动 下一个 ,

接下来就轮到我了。

[ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [maɪ'self] .
And I'll sing a song myself .
和 患病的 唱歌 一个 歌曲 我 .

我也会亲自唱一首歌。

" [fʌn] ['fuː] - [ən] - [fʌn] , [fʌn] - [fʌn] ,
" Fun fu - un - fun , fun - fun ,
" 乐趣 福 - 联合国 - 乐趣 , 乐趣 - 乐趣 ,

“乐趣，乐趣，乐趣，

[ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] - [fʌn] ,
I guess it will be fun - fun ,
我 猜测 它 将要 是 乐趣 - 乐趣 ,

我想这会非常有趣。

[ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] .
I guess it will be fun .
我 猜测 它 将要 是 乐趣 .

我想应该会很有趣。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʌn] .
" It was fun .
" 它 曾是 乐趣 .

“很有趣。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] ['kwɪkli] .
The other lady took the hint quickly .
这 其他 女士 采取 这 暗示 迅速地 .

另一位女士很快就明白了她的意思。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get] ['redi] .

She	and	her	children	went	to	the	concert	without	waiting	to	get	ready	.
她	和	她	孩子们	去	到	这	音乐会	没有	等待	到	得到	准备好	.

她和孩子们没等准备就直接去看演唱会了。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː'self] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][best] [siːt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]

Furthermore	she	left	herself	sitting	beside	her	children	in	the	best	seat	in	the	hall
此外	她	左边	她自己	坐着	旁	她	孩子们	在	这	最好的	座位	在	这	大厅

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	at	the	same	time	took	her	place	on	the	stage	.
和	在	这	相同的	时间	采取	她	地方	在	这	阶段	.

此外，她离开时仍坐在大厅里最好的位置上，陪伴着她的孩子们，同时自己则走上了舞台。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋ]

She	even	went	so	far	as	to	become	a	colored	man	while	she	sang
她	甚至	去	所以	远的	作为	到	变得	一个	有色	男人	尽管	她	唱

她甚至在唱歌时把自己装扮成黑人。

" [wei] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [sʊ'wɑːniː] ['rɪvə(r)] .

"	Way	down	upon	the	Suwanee	River	.
"	方式	向下	之上	这	苏瓦尼	河	.

“沿着苏万尼河一路向下。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	165	]
"	[	页	-	]

[第165页]

['ɛləz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ʌp] - [steəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['rendərɪŋ]

Ella's	mother	came	up	-	stairs	for	something	as	the	gentleman	was	rendering
艾拉的	母亲	来了	向上	-	楼梯	为了	某物	作为	这	绅士	曾是	渲染

[ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪð] [diːp] ['fiːlɪŋ] ,

this	selection	with	deep	feeling	,
这	选择	和	深的	感觉	,

当那位先生深情地演唱这首选曲时，艾拉的母亲上楼来拿东西了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

but	she	had	no	idea	that	her	little	daughter	was	singing	on	the	stage	,
但	她	有	不	主意	那	她	小的	女儿	曾是	歌唱	在	这	阶段	,

但她完全不知道自己的小女儿正在台上唱歌。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'prɑːnəʊ][ɪn] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [pə'fɔːmə(r)] ,

nor	did	she	know	that	the	greatest	soprano	in	America	was	the	next	performer	,
也不	做过	她	知道	那	这	最	女高音	在	美国	曾是	这	下一个	演员	,

她也不知道，下一位表演者将是美国最伟大的女高音歌唱家。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɪə(r)]['meərɪən] [bɪ'gɪn] [ɪn]['trædʒɪk] [təʊnz] , " - [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [lænd] , [fɑː(r)] ,

although	she	did	hear	Marian	begin	in	tragic	tones	,	"	'	There	is	a	happy	land	,	far	,
虽然	她	做过	听到	玛丽安	开始	在	悲惨	音调	,	"	-	那里	是	一个	快乐的	土地	,	远的	,

[fɑː(r)] [ə'weɪ] . - "

far	away	.	'	"
远的	离开	.	-	"

虽然她听到玛丽安用悲伤的语气说道：“‘有一个幸福的国度，在遥远的地方。’”

" [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] " [wɒz; wəz] ['tremjələs] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	Far	,	far	away	"	was	tremulous	with	emotion	.
"	远的	,	远的	离开	"	曾是	颤抖的	和	情感	.

“遥远的地方”充满了颤抖的情感。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] ['deɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['kɒnsət] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɔnsəts] ,

From	that	hour	dated	many	a	concert	,	and	after	the	concerts	,
从	那	小时	日期	许多	一个	音乐会	,	和	后	这	音乐会	,

从那一刻起，举办了许多音乐会，音乐会结束后，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] ['djʊərɪŋ]

the	ladies	continued	to	sing	everything	they	had	wished	to	talk	over	during
这	女士们	持续	到	唱歌	一切	他们	有	希望	到	讲话	超过	期间

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

女士们继续唱着她们白天想谈论的一切。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] [æn; ən] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Often	the	musical	conversations	were	cut	short	by	an	admonition	from	the
经常	这	音乐	对话	是	切	短的	经过	一个	警告	从	这

[hɔːl] [bɪ'ləʊ] ,

hall	below	,
大厅	以下	,

音乐间的交谈常常会被楼下大厅传来的斥责声打断。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['tɪli] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['iːvnɪŋ] [sɔːŋz] .

but	even	Tilly	never	learned	the	nature	of	those	evening	songs	.
但	甚至	蒂莉	绝不	学习	这	自然	的	那些	晚上	歌曲	.

但即使是蒂莉也始终没能弄明白那些晚间歌曲的本质。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'stɜːbd] ['nəʊbədi] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

As	the	children	disturbed	nobody	and	were	put	to	bed	long	before	they
作为	这	孩子们	不安	无人	和	是	放	到	床	长的	前	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['sliːpi] ,

were	sleepy	,
是	困	,

孩子们没有打扰任何人，而且在困倦之前就被哄睡了。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [sed] , " [let] [ðem; ðəm] [sɪŋ] .

Uncle	George	said	,	"	Let	them	sing	.
叔叔	乔治	说	,	"	让	他们	唱歌	.

乔治叔叔说："让他们唱歌吧。"

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['meəriən] [ænd; ənd] ['elə] [bɪ'keɪm] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

"	In	this	way	Marian	and	Ella	became	well	acquainted	.
"	在	这	方式	玛丽安	和	艾拉	成为	出色地	熟人	.

就这样，玛丽安和艾拉变得非常熟悉。

[wʌn] [naɪt] ['meəriən] [ɑːskt] ['elə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi]

One	night	Marian	asked	Ella	if	she	knew	anything	about	how	she	happened	to	be
一	夜晚	玛丽安	问	艾拉	如果	她	知道	任何事物	关于	如何	她	发生	到	是

['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] [həʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

taken	to	the	Little	Pilgrim's	Home	when	she	was	a	baby	.
已采取	到	这	小的	朝圣者的	家	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	.

一天晚上，玛丽安问艾拉，她是否知道艾拉小时候是怎么被送到小朝圣者之家的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

" [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['elə] [ɪn] [ʃrɪl] [sə'prɑːnəʊ] ,

"	No	-	o	-	o	,	"	replied	Ella	in	shrill	soprano	,
"	不	-	o	-	o	,	"	回复	艾拉	在	尖锐	女高音	,

"不——"艾拉用尖锐的女高音回答道。

" [ðeɪ] [woʊnt] [tel] - [el] [ˌem 'iː] - [iː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] - [aʊ] [deɪz]

"	They	won't	tell	-	ell	me	-	e	a	thing	now	-	ow	days
"	他们	惯于	告诉	-	艾尔	我	-	e	一个	事物	现在	-	现在	天

现在他们什么都不肯告诉我了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] - [gəʊ]

But	a	long	time	ago	-	go
但	一个	长的	时间	前	-	去

但很久以前——

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ]

They	used	to	talk	about	everything
他们	用过的	到	讲话	关于	一切

他们过去无所不谈。

[raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] - [iː] , ['əʊnli][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] - [es] ,

Right	before	me	-	e	,	only	the	trouble	is	-	s	,
正确的	前	我	-	e	,	仅有的	这	麻烦	是	-	s	,

就在我眼前，只有问题在于——

[ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guː] - [uːs]

I	was	such	a	little	goo	-	oose
我	曾是	这样的	一个	小的	粘性物	-	松散

我当时真是个小傻瓜

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	didn't	think	much	about	it	.	"
我	没有	思考	很多	关于	它	.	"

我当时没想那么多。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðə(r)] - ['ʌðə(r)] - ['ʌðə(r)] ?

"	Do	you	know	anything	about	my	mother	-	other	-	other	?
"	做	你	知道	任何事物	关于	我的	母亲	-	其他	-	其他	?

“你对我另一个母亲了解多少？”

" ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Chanted	the	musician	across	the	hall	.
"	吟诵	这	音乐家	穿过	这	大厅	.

“乐师隔着大厅高声吟唱。”

" [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] ,

"	No	-	o	-	o	,	"	was	the	response	,
"	不	-	o	-	o	,	"	曾是	这	回复	,

“不——”对方回应道。

" [ai]['əʊnli] [nəʊ] - [əʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] - ['ʌðə(r)]

"	I	only	know	-	o	that	my	mother	-	other
"	我	仅有的	知道	-	o	那	我的	母亲	-	其他

我只知道我的母亲

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - ['ʌðə(r)] , ['evə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][liː] - ['iːfi] ,

Didn't	know	your	mother	-	other	,	ever	in	her	li	-	ife	,
没有	知道	你的	母亲	-	其他	,	曾经	在	她	李	-	生活	,

我从未见过你的另一个母亲，她生前从未见过。

[bʌt; bət][ai][duː; də] - [ˌuː'ɜːr] [rɪ'membə(r)] - ['embə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fəʊks][æt; ət] [ðæt] [həʊ] - [əʊ] - [ˌem 'iː]

But	I	do	-	oo	remember	-	ember	that	the	folks	at	that	Ho	-	o	-	me
但	我	做	-	oo	记住	-	余烬	那	这	各位	在	那	何	-	o	-	我

但我确实记得，那所房子里的人

[hæd; həd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] - [lɒŋ]

Had	some	things	that	used	to	belong	-	long
有	一些	事物	那	用过的	到	属于	-	长的

有一些以前属于很久的东西

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - ['ʌðə(r)] .

To	your	mother	-	other	.
到	你的	母亲	-	其他	.

致你的母亲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pækt] [ə'weɪ] - [wei] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

And	they	are	packed	away	-	way	somewhere	in	the	house	.
和	他们	是	包装	离开	-	方式	某处	在	这	房子	.

它们被打包收起来了——藏在房子里的某个很隐蔽的地方。

[ai] [ges] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] - ['ætɪk] ,

I	guess	they	are	in	the	attic	-	attic	,
我	猜测	他们	是	在	这	阁楼	-	阁楼	,

我猜它们在阁楼里。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [nəʊ] - [əʊ] .

But	of	course	I	don't	know	-	o	.
但	的	课程	我	不	知道	-	o	.

但我当然不知道。

" [wʌns] [ai] [sɔː] - [ɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - ['ʌðə(r)]

"	Once	I	saw	-	aw	a	picture	of	your	mother	-	other
"	一次	我	锯	-	啊	一个	图片	的	你的	母亲	-	其他

我曾经看到过你母亲的照片

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] - ['embə(r)]

But	I	don't	remember	-	ember
但	我	不	记住	-	余烬

但我不记得了——余烬

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] , [lʊkt] [laɪk] - [lʊkt] [laɪk] .

What	she	looked	like	,	looked	like	-	looked	like	.
什么	她	看起来	喜欢	,	看起来	喜欢	-	看起来	喜欢	.

她看起来的样子，看起来——看起来。

[doʊnt][juː; jʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['wʌznt] [ded] ?

Don't	you	wi	-	ish	your	mother	wasn't	dead	?
不	你	wi	-	ish	你的	母亲	不是	死的	?

你难道不希望你的母亲没有去世吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] - ['ʌðə(r)]

If	you	had	a	mother	-	other
如果	你	有	一个	母亲	-	其他

如果你有母亲——

[ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [huː] - [uːz]

I	could	go	to	your	hou	-	ouse
我	可以	去	到	你的	hou	-	房子

我可以去你家。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - ['ʌðə(r)]

And	your	mother	-	other
和	你的	母亲	-	其他

还有你的母亲

[wʊd] [let][ˌjuː 'es] [pleɪ] [tə'geðə(r)] - ['iːθə(r)] .

Would	let	us	play	together	-	ether	.
会	让	我们	玩	一起	-	醚	.

可以让我们一起玩——以太。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	167	]
"	[	页	-	]

[第167页]

" [jes] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " ['mɛriənz] [vɔɪs] [tʃaɪmd] [ɪn] ,

"	Yes	,	yes	,	she	would	,	"	Marian's	voice	chimed	in	,
"	是的	,	是的	,	她	会	,	"	玛丽安的	嗓音	齐声说道	在	,

“是的，是的，她会的，”玛丽安的声音插了进来。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [juː 'es] [pleɪ] - [eɪ]
" She would let us play - ay
" 她 会 让 我们 玩 - 哎

她会让我们玩——

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] - [eɪ] .
All the day - ay .
全部 这 天 - 哎 .

一整天。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [ˌti etʃ 'aɪ] - [ɪŋk] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['æli] - [aɪv] ,
And sometimes I thi - ink my mother is ali - ive ,
和 有时 我 这 - 墨水 我的 母亲 是 阿里 - 我已经 ,

有时我觉得我妈妈还活着。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [woʊnt] [ai] [biː; bi] [glɑː] - [æd] .
And if she is , won't I be gla - ad .
和 如果 她 是 , 惯于 我 是 gla - 广告 .

如果真是这样，我岂不是太高兴了?

[ɪf] [ai] [duː; də] [faɪnd] [maɪ] ['mʌðə(r)] - ['ʌðə(r)]
If I do find my mother - other
如果 我 做 寻找 我的 母亲 - 其他

如果我真的找到了我的生母

[ænd; ənd] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - [ɜː(r)] ,
And I go to live with her - er ,
和 我 去 到 居住 和 她 - 呃 ,

然后我就去和她一起生活。

[waɪ] , [meɪ] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - ['ʌðə(r)] [wɪl] [daɪ] - [ai]
Why , may be your mother - other will die - i
为什么 , 可能 是 你的 母亲 - 其他 将要 死 - 我

为什么？也许你的母亲会死——我

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː] - [ˌjuː 'es]
And then you can come and live with u - us
和 然后 你 能 来 和 居住 和 你 - 我们

然后你就可以来和我们一起生活了。

[ænd; ənd] [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [geɪ] - [eɪ] .
And won't that be gay - ay .
和 惯于 那 是 同性恋 - 哎 .

那岂不是太gay了?

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . "
You never know what's going to happen in this world . "
你 绝不 知道 是什么 去 到 发生 在 这 世界 . "

你永远无法预知这个世界上会发生什么。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] ? " [kɔːld] [ɑːnt] [ə'miːliə] .
" What kind of a song are you singing ? " called Aunt Amelia .
" 什么 种类 的 一个 歌曲 是 你 歌唱 ? " 称为 阿姨 阿米莉亚 .

“你在唱什么歌？”艾米莉亚阿姨问道。

" ['ɒprə] [haʊs] ['mjuːzɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['meəriən] ,
" Opera house music , " replied Marian ,
" 歌剧 房子 音乐 , " 回复 玛丽安 ,

“歌剧院的音乐，”玛丽安回答道。

[huː] [fɪəd] [ðæt] ['kɔnsəts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]

who	feared	that	concerts	were	over	for	the	season	when	she	heard	the
WHO	害怕	那	音乐会	是	超过	为了	这	季节	什么时候	她	听到	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

听到这个问题时，她还以为本季的音乐会已经结束了。

" [ai] [θɔːt] , " [rɪ'spɒndɪd] [ɑːnt] [ə'miːliə] , " [ðæt] [ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm][wɒz; wəz] [tɜːnd] [luːs] .

"	I	thought	,	"	responded	Aunt	Amelia	,	"	that	a	lunatic	asylum	was	turned	loose	.
"	我	想法	,	"	回应	阿姨	阿米莉亚	,	"	那	一个	疯子	庇护所	曾是	转向	松动的	.

“我当时想，”阿米莉亚阿姨回答说，“好像疯人院被放出来了。”

[doʊnt] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] .

Don't	let	me	hear	another	sound	to	-	night	.
不	让	我	听到	其他	声音	到	-	夜晚	.

今晚别让我再听到任何声音。

" [ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [lɑːft] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][s'əʊləʊz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	The	musicians	laughed	softly	,	and	there	were	no	more	solos	that	evening	.
"	这	音乐家	笑了	轻轻	,	和	那里	是	不	更多的	独奏	那	晚上	.

乐手们轻轻地笑了笑，当晚再也没有独奏了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['elə] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ə'miːliə] [went] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	following	day	Ella	and	Aunt	Amelia	went	visiting	and	in	the	middle	of	the
这	下列的	天	艾拉	和	阿姨	阿米莉亚	去	访问	和	在	这	中间	的	这

['fɔːnuːn] ,

forenoon	,
午前	,

第二天，艾拉和阿米莉亚阿姨去拜访，上午十点左右，

[wen] ['tɪli] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

when	Tilly	was	busily	working	in	the	kitchen	,
什么时候	蒂莉	曾是	忙碌地	在职的	在	这	厨房	,

当蒂莉在厨房忙着干活的时候，

['meərɪən] [klaɪmd] [ðə; ði]['ætɪk] [steəz] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

Marian	climbed	the	attic	stairs	with	determination	in	her	eye	.
玛丽安	攀登	这	阁楼	楼梯	和	决心	在	她	眼睛	.

玛丽安眼神坚定地爬上了阁楼的楼梯。

[æn; ən][əʊld] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]

An	old	portrait	of
一个	老的	肖像	的

一张老照片

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ['moʊtɪvz]

George	Washington	on	the	wall	at	the	landing	seemed	to	question	her	motives
乔治	华盛顿	在	这	墙	在	这	降落	似乎	到	问题	她	动机

.

:
.

楼梯平台墙上的乔治·华盛顿画像似乎在质疑她的动机。

" [doʊnt] ['wʌri] , ['mɪstə(r)] . ['wɒʃɪŋtən] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]

"	Don't	worry	,	Mr	.	Washington	,	"	remarked	the	child	,	"	I'm	not	going	to	tell	a
"	不	担心	,	先生	.	华盛顿	,	"	评论	这	孩子	,	"	我是	不是	去	到	告诉	一个

[laɪ] ,

lie	,
说谎	,

“别担心，华盛顿先生，”孩子说道，“我不会说谎的。”

[bʌt; bət][sɜ:(r)] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)]

but	sir	,	I'm	looking	for	my	mother
但	先生	,	我是	寻找	为了	我的	母亲

先生，我在找我妈妈。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:z] [hɪə(r)] .

and	I'm	going	to	find	her	if	she's	here	.
和	我是	去	到	寻找	她	如果	她是	这里	.

如果她在这里，我一定会找到她。

" ['meərɪən] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['əʊkən] [freɪm] , [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [wɪð]

"	Marian	gazed	steadily	at	the	face	in	the	old	oaken	frame	,	and	meeting	with
"	玛丽安	凝视	稳步	在	这	脸	在	这	老的	橡木	框架	,	和	会议	和

[nəʊ] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] [ðeə(r)] ,

no	disapproval	there	,
不	不赞成	那里	,

玛丽安凝视着老旧橡木相框里的那张脸，发现上面并没有丝毫不满。

[pɑ:st] [ɒn] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] ['steəweɪ] .

passed	on	,	leaving	the	Father	of	her	Country	to	guard	the	stairway	.
通过了	在	,	离开	这	父亲	的	她	国家	到	警卫	这	楼梯	.

她去世了，留下她的祖国之父守卫着楼梯。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['nju:mərəs] [trʌŋks] , ['bɒksɪz] , ['bærəlz] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [si:] - [tʃest] [ɪn][ðə; ði]

There	were	numerous	trunks	,	boxes	,	barrels	and	an	old	sea	-	chest	in	the
那里	是	很多的	树干	,	盒子	,	桶	和	一个	老的	海	-	胸部	在	这

['ætɪk] .

attic	.
阁楼	.

阁楼里有很多箱子、盒子、木桶和一个旧航海箱。

['meərɪən] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['jeləʊ] [tʃest] .

Marian	hesitated	a	moment	before	deciding	to	try	the	yellow	chest	.
玛丽安	犹豫了一下	一个	片刻	前	决定	到	尝试	这	黄色的	胸部	.

玛丽安犹豫了一会儿，才决定试一试那个黄色的箱子。

[hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ʃʊk] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kʌvə(r)] .

Her	knees	shook	as	she	lifted	the	cover	.
她	膝盖	摇晃	作为	她	抬起	这	覆盖	.

她掀开被子时，双膝颤抖。

[æt; ət] [fɜ:st] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blæŋkɪts] [ɪn]

At	first	she	was	disappointed	;	there	seemed	to	be	nothing	but	blankets	in
在	第一的	她	曾是	失望的	;	那里	似乎	到	是	没有什么	但	毯子	在

[ðə; ði] [tʃest] .

the	chest	.
这	胸部	.

起初她很失望；箱子里似乎只有毯子。

[ðen] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bluː] [sɪlk] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ]

Then	a	bit	of	blue	silk	peeping	from	beneath	the	blankets	caught	her	eye
然后	一个	少量	的	蓝色的	丝绸	偷窥	从	下面	这	毯子	捕捉	她	眼睛

[ænd; ənd]['meəriən] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

and	Marian	knew	she	was	searching	in	the	right	place	.
和	玛丽安	知道	她	曾是	搜索	在	这	正确的	地方	.

然后，从毯子底下露出的一小块蓝色丝绸吸引了她的目光，玛丽安知道自己找对了地方。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

From	the	depths	of	the	chest	she	drew	forth	a	bundle	,
从	这	深度	的	这	胸部	她	画	前进	一个	捆	,

她从箱子深处掏出一个包裹，

[ʌn'foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gaʊn] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] [sɪlk] , [trɪmd] [wɪð]

unfolded	it	and	beheld	a	beautiful	gown	of	pale	blue	silk	,	trimmed	with
展开	它	和	观看	一个	美丽的	袍	的	苍白	蓝色的	丝绸	,	修剪过的	和

[ɪk'skwɪzɪt] [leɪs] .

exquisite	lace	.
精美的	蕾丝	.

展开后，映入眼帘的是一件美丽的浅蓝色丝绸长袍，上面饰有精致的蕾丝。

[tɪəz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['wʌndə(r)] .

Tears	filled	her	eyes	as	she	touched	the	shimmering	wonder	.
眼泪	已填	她	眼睛	作为	她	感动	这	闪闪发光	想知道	.

当她触摸到那闪闪发光的奇珍异宝时，泪水盈满了她的眼眶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	never	seen	anything	like	it	.
她	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	.

她从未见过这样的景象。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd]

"	This	was	my	mother's	,	"	she	whispered	,	and
"	这	曾是	我的	母亲的	,	"	她	低声说道	,	和

“这是我母亲的，”她低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[kɪst] [ðə; ði] [raʊnd] [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [weɪst] [kləʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

kissed	the	round	neck	as	she	held	the	waist	close	in	her	arms	.
亲吻	这	圆形的	脖子	作为	她	握住	这	腰部	关闭	在	她	武器	.

她搂着他的腰，亲吻着他圆润的脖颈。

" [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [maɪ] ['mʌðə(r)] .

"	She	wore	it	once	,	my	mother	.
"	她	穿着	它	一次	,	我的	母亲	.

“我母亲只穿过一次。”

" ['meəriən] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dres] [lɒŋgə(r)][bʌt; bət][taɪm][wɒz; wəz] ['preʃəs]

"	Marian	would	gladly	have	looked	at	the	dress	longer	but	time	was	precious
"	玛丽安	会	乐意	有	看起来	在	这	裙子	更长	但	时间	曾是	宝贵的

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] .

and	there	was	much	to	see	.
和	那里	曾是	很多	到	看	.

“玛丽安很乐意多看一会儿那件礼服，但时间宝贵，还有很多东西要看。”

[im'brɔɪdəd] [gaʊnz] [ɒv; əv]['pjʊərɪst] [waɪt] , [braɪt] ['sæʃɪz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

Embroidered	gowns	of	purest	white	,	bright	sashes	and	ribbons	were	there	,
绣花	礼服	的	最纯净的	白色的	,	明亮的	腰带	和	丝带	是	那里	,

那里有绣着图案的纯白色长袍，还有鲜艳的腰带和丝带。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['deɪnti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['nevə(r)]

and	many	another	dainty	belonging	of	the	woman	whose	name	was	never
和	许多	其他	纤巧	属于	的	这	女士	谁	姓名	曾是	绝不

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

mentioned	in	the	presence	of	her	child	.
提及	在	这	在场	的	她	孩子	.

还有许多其他精致的物品，都是这位从未在孩子面前提起过名字的女人的遗物。

[ɪn][ə; eɪ] [kɑːrvd] ['aɪvəri][bɒks] , [wɜː(r); wə(r)]['dʒuːəlz] .

In	a	carved	ivory	box	,	were	jewels	.
在	一个	雕刻	象牙	盒子	,	是	珠宝	.

一个雕花象牙盒里装着珠宝。

['meəriən] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

Marian	closed	it	quickly	,	attracted	by	a	bundle	at	the	bottom	of	the	chest	.
玛丽安	关闭	它	迅速地	,	吸引	经过	一个	捆	在	这	底部	的	这	胸部	.

玛丽安被箱子底部的一个包裹吸引，迅速关上了箱子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] .

She	had	found	it	at	last	.
她	有	成立	它	在	最后的	.

她终于找到了。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

The	picture	of	her	mother	.
这	图片	的	她	母亲	.

她母亲的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['əʊv(ə)l] [freɪm] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɒv; əv] [waɪt] [wʊl] .

It	was	in	an	oval	frame	,	wrapped	in	a	shawl	of	white	wool	.
它	曾是	在	一个	椭圆形	框架	,	包装	在	一个	披肩	的	白色的	羊毛	.

它被装裱在一个椭圆形相框里，用一条白色羊毛披肩包裹着。

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['meəriən] ,

"	Oh	,	if	I	had	her	,	if	she	could	only	come	to	me	,	"	cried	Marian	,
"	哦	,	如果	我	有	她	,	如果	她	可以	仅有的	来	到	我	,	"	哭	玛丽安	,

“哦，如果我能拥有她就好了，如果她能来到我身边就好了，”玛丽安哭喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

as	the	lovely	face	became	her	own	.
作为	这	迷人的	脸	成为	她	自己的	.

那张美丽的脸庞渐渐变成了她自己的。

[ðəʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] ['nevə(r)] [ə'gen] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [jet] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

Though	the	child	might	never	again	see	the	picture	,	yet	would	it	be	ever	before
尽管	这	孩子	可能	绝不	再次	看	这	图片	,	然而	会	它	是	曾经	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

虽然孩子可能再也看不到这幅画了，但它却会永远留在她的脑海中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [deəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][nəʊ][lɒŋgə(r)] , ['meəriən] [kɪst] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

When	she	dared	stay	in	the	attic	no	longer	,	Marian	kissed	the	picture	,
什么时候	她	敢于	停留	在	这	阁楼	不	更长	,	玛丽安	亲吻	这	图片	,

当她再也不敢待在阁楼里时，玛丽安吻了那幅画。

[ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʃɔːl] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] [ə'weɪ] .

wrapped	it	in	the	white	shawl	and	laid	it	tenderly	away	.
包装	它	在	这	白色的	披肩	和	铺设	它	温柔地	离开	.

用白色披肩把它裹起来，轻轻地放在一边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['njuːzpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm]

As	she	did	so	she	noticed	for	the	first	time	a	folded	newspaper	on	the	bottom
作为	她	做过	所以	她	注意到	为了	这	第一的	时间	一个	折叠	报纸	在	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

of	the	chest	.
的	这	胸部	.

这时，她才第一次注意到箱子底部有一份折叠的报纸。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fəʊtəgrɑːf] .

Inside	the	paper	was	a	small	photograph	.
里面	这	纸	曾是	一个	小的	照片	.

纸里夹着一张小照片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

['meərɪən] ['tiptəu] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [steəz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

Marian	tiptoed	to	the	attic	stairs	and	listened	a	moment	before	she	looked	at
玛丽安	踮着脚尖	到	这	阁楼	楼梯	和	听着	一个	片刻	前	她	看起来	在

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .

the	photograph	.
这	照片	.

玛丽安踮着脚尖走到阁楼楼梯口，侧耳倾听了一会儿，然后才去看那张照片。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

Then	she	uttered	a	low	exclamation	of	delight	.
然后	她	说出	一个	低的	感叹	的	喜	.

然后她低声发出了一声喜悦的惊叹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['əʊv(ə)l] [freɪm] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ,

There	was	no	doubt	that	the	face	in	the	oval	frame	was	her	mother's	,
那里	曾是	不	怀疑	那	这	脸	在	这	椭圆形	框架	曾是	她	母亲的	,

毫无疑问，椭圆形相框里的照片是她母亲的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['mɛriənz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

for	the	small	picture	was	a	photograph	of	Marian's	father	and	a
为了	这	小的	图片	曾是	一个	照片	的	玛丽安的	父亲	和	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

beautiful	woman	.
美丽的	女士	.

小照片上是玛丽安的父亲和一位美丽的女子。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [hed] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	It's	the	same	head	,	"	whispered	the	child	,	"	and	oh	,	how	pretty	she	is	.
"	它是	这	相同的	头	,	"	低声说道	这	孩子	,	"	和	哦	,	如何	漂亮的	她	是	.

“还是同一个头，”孩子低声说，“哦，她真漂亮。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] !

I	am	so	glad	she	is	my	mother	!
我	是	所以	高兴的	她	是	我的	母亲	!

我真高兴她是我妈妈！

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪvd] [æn; ən][əʊld]['njuːzpeɪpə(r)][səʊ] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] ? " [kən'tɪnjuːd]

"	I	wonder	what	they	saved	an	old	newspaper	so	carefully	for	?	"	continued
"	我	想知道	什么	他们	已保存	一个	老的	报纸	所以	小心	为了	?	"	持续

['meərɪən] .

Marian	.
玛丽安	.

“我很好奇他们为什么这么小心翼翼地保存一份旧报纸？”玛丽安继续说道。

" ['meɪbi] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Maybe	I	had	better	look	at	it	.
"	或许	我	有	更好的	看	在	它	.

“或许我最好还是看看它。”

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

What	does	this	mean	?
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

- [kleɪmd] [baɪ] ['relətɪvz] , - [huː] [wɒz; wəz] [kleɪmd] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?

'	Claimed	by	Relatives	,	'	who	was	claimed	,	I	wonder	?
-	声称	经过	亲属	,	-	WHO	曾是	声称	,	我	想知道	?

“被亲属认领”，我想知道是谁被认领了?

[əʊ] ! [aɪ][wɒz; wəz] !

Oh	!	I	was	!
哦	!	我	曾是	!

哦！我就是!

[naʊ] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['əʊnli] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [telz] !

Now	I'll	find	out	all	I	want	to	know	because	,	only	see	how	much	it	tells	!
现在	患病的	寻找	出去	全部	我	想	到	知道	因为	,	仅有的	看	如何	很多	它	讲述	!

现在我要弄清楚所有我想知道的事情，看看它到底说了多少!

" ['meəriən][leɪd][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end]

"	Marian	laid	the	photograph	down	and	read	the	article	from	beginning	to	end
"	玛丽安	铺设	这	照片	向下	和	读	这	文章	从	开始	到	结尾

.

:
.

玛丽安放下照片，从头到尾读了这篇文章。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei]

She	didn't	see	George	Washington	when	she	passed	him	on	the	landing	on	the	way
她	没有	看	乔治	华盛顿	什么时候	她	通过了	他	在	这	降落	在	这	方式

[daʊn] - [steəz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət] ['evri]

down	-	stairs	and	for	the	rest	of	the	day	the	child	was	so	quiet	every
向下	-	楼梯	和	为了	这	休息	的	这	天	这	孩子	曾是	所以	安静的	每一个

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['mɑːvəl] .

one	in	the	house	marveled	.
一	在	这	房子	惊叹	.

当她在下楼的楼梯平台上经过乔治·华盛顿时，她并没有看到他。那天剩下的时间里，孩子非常安静，家里的每个人都感到惊讶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['kɔnsəts] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

There	were	no	concerts	that	evening	.
那里	是	不	音乐会	那	晚上	.

当晚没有音乐会。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [sə'prɑːnəʊ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

The	leading	soprano	had	too	much	on	her	mind	.
这	领导	女高音	有	也	很多	在	她	头脑	.

首席女高音心事重重。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['meəriən] ['ʃaːpənd] [hɜː(r); hə(r)] [liːd]

The	following	morning	Marian	sharpened	her	lead
这	下列的	早晨	玛丽安	锋利	她	带领

第二天早上，玛丽安磨利了她的铅球

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

['pens(ə)l][ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]['daɪəri] .
pencil and opened her diary .
铅笔 和 打开 她 日记 .

她拿起铅笔，打开了日记本。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [peɪdʒ][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] .
After looking for a moment at the white page she closed the book .
后 寻找 为了 一个 片刻 在 这 白色的 页 她 关闭 这 书 .

她盯着那白纸看了一会儿，然后合上了书。

" [nəʊ][juːz] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , "
" No use writing down what you are sure to remember , " she remarked , "
" 不 使用 写作 向下 什么 你 是 当然 到 记住 , " 她 评论 , "
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
and besides that ,
和 除了 那 ,

“写下你肯定能记住的东西就没用了，”她说道，“而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [tuː] [sæd][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] .
it is all too sad and finished .
它 是 全部 也 伤心 和 完成的 .

一切都太令人难过了，一切都结束了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'dɔːz] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
I am going outdoors and have some fun .
我 是 去 户外 和 有 一些 乐趣 .

我要去户外玩玩。

" ['meəriən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] , [wen] ['elə] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [daʊn] [ðə; ði]
" Marian was in the back yard watching a cricket , when Ella sauntered down the
" 玛丽安 曾是 在 这 后退 院子 观看 一个 蟋蟀 , 什么时候 艾拉 漫步 向下 这
[pɑːθ] ['sɪŋɪŋ] ,
path singing ,
小路 歌唱 ,

“玛丽安当时正在后院看蟋蟀，这时艾拉沿着小路漫步而来，边走边唱。”

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['meri] ['sʌnʃaɪn] . "
" Good - morning , Merry Sunshine . "
" 好的 - 早晨 , 欢乐 阳光 . "

“早上好，阳光灿烂的你。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , ['swiːthɑːt] ? " [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
" Where are you going , sweetheart ? " called her mother from the kitchen
" 在哪里 是 你 去 , 亲爱的 ? " 称为 她 母亲 从 这 厨房
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“宝贝，你要去哪儿？”她妈妈从厨房窗户喊道。

" [dʒʌst] [daʊn] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['mɜːtl] [liːvz] ,
" Just down here by the fence to get some myrtle leaves ,
" 只是 向下 这里 经过 这 栅栏 到 得到 一些 桃金娘 树叶 ,

“我就在篱笆边摘些桃金娘叶子。”

" ['elə] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] .
" Ella replied and went on singing .
" 艾拉 回复 和 去 在 歌唱 .

艾拉回答道，然后继续唱歌。

['meəriən] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krɪkɪt] [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [ʌp] [ɔːl'ðəʊ] ['elə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪzɪŋ]

Marian	bent	over	the	cricket	nor	did	she	look	up	although	Ella	gave	her	surprising
玛丽安	弯曲	超过	这	蟋蟀	也不	做过	她	看	向上	虽然	艾拉	给予	她	奇怪

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] .

information	as	she	passed	.
信息	作为	她	通过了	.

玛丽安弯下腰看着蟋蟀，头也没有抬，尽管艾拉经过时给了她一些令人惊讶的信息。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ['meəriən] [liː] ,

"	If	I	were	you	,	Miss	Marian	Lee	,
"	如果	我	是	你	,	错过	玛丽安	李	,

“如果我是你，玛丽安·李小姐，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] ,

I'll	tell	you	what	I'd	do	,
患病的	告诉	你	什么	ID	做	,

我告诉你我会怎么做，

[aɪ'd] [pæk] [maɪ] [dɒl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I'd	pack	my	doll	and	everything	I	wanted	to	take	with	me	,
ID	盒	我的	玩具娃娃	和	一切	我	通缉	到	拿	和	我	,

我会把我的娃娃和所有我想带走的东西都打包好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

Because	in	the	very	early	morning	,
因为	在	这	非常	早期的	早晨	,

因为在清晨，

[jʊr; jər] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ]

You're	surely	going	away
你是	一定	去	离开

你肯定要走了

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ]

To	a	country	town	where	you	will	stay
到	一个	国家	镇	在哪里	你	将要	停留

前往你将入住的乡村小镇

[ʌn'tɪl] [skuːl] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] .

Until	school	begins	again	.
直到	学校	开始	再次	.

直到学校重新开学。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

" [ai] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] ,

"	I	knew	they	were	going	to	send	you	somewhere	,
"	我	知道	他们	是	去	到	发送	你	某处	,

我知道他们会把你送到某个地方，

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [wen] ,

But	I	didn't	know	just	when	,
但	我	没有	知道	只是	什么时候	,

但我不知道具体是什么时候，

[ʌn'tɪl] [ai][dʒʌst] [naʊ] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

Until	I	just	now	heard	my	father	and	mother
直到	我	只是	现在	听到	我的	父亲	和	母亲

直到刚才我才听到我父母的声音

[bəuθ] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Both talking all about it .
两个都 说 全部 关于 它 .

两人都在谈论这件事。

[ai] [nəʊ] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] ,
I know you'll have a pretty good time ,
我 知道 你会 有 一个 漂亮的 好的 时间 ,

我知道你会玩得很开心。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:] ,
I wish I were going too ,
我 希望 我 是 去 也 ,

我也想去。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊl] [faɪnd][sʌm; səm][g'ɜ:lz][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
But maybe you'll find some girls to play with ,
但 或许 你会 寻找 一些 女孩们 到 玩 和 ,

但也许你会找到一些女孩一起玩。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] [həʊp] [ju:; jʊ][du:; də] .
I'm sure I hope you do .
我是 当然 我 希望 你 做 .

我希望你也能这样做。

" ['meəriən] [smaɪld] [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ,
" Marian smiled but dared not reply ,
" 玛丽安 微笑 但 敢于 不是 回复 ,

玛丽安笑了笑，但不敢回答。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɪŋə(r)] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [ɑ:nt] [ə'mi:liə] [nju:] [ðeə(r)]
especially as the singer broke down and laughed and Aunt Amelia knew there
尤其 作为 这 歌手 打破 向下 和 笑了 和 阿姨 阿米莉亚 知道 那里
[wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['fʌni] [laɪnz] [ɪn] " [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] ,
were no funny lines in " Good - morning ,
是 不 有趣的 线条 在 " 好的 - 早晨 ,

尤其是当歌手崩溃大笑时，艾米莉亚阿姨知道《早安》这首歌里没有任何好笑的台词。

['meri] ['sʌnʃaɪn] .
Merry Sunshine .
欢乐 阳光 .

阳光灿烂。

" [ðə; ðɪ] [hɪnt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
" The hint was enough .
" 这 暗示 曾是 足够的 .

“这个暗示就足够了。”

['meəriən] ['streɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'feəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsəns]
Marian straightened her affairs for a journey and a long absence
玛丽安 拉直 她 事务 为了 一个 旅行 和 一个 长的 缺席
[frɒm; frəm] [həʊm] .
from home .
从 家 .

玛丽安为即将到来的旅程和长期离家做好了安排。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 173]
[页 -]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dændɪlaɪən]

LITTLE SISTER TO THE DANDELION

小的 姐姐 到 这 蒲公英

蒲公英的小妹妹

['meəriən] [ɑ:skt] [nəʊ] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə]

Marian asked no questions the following morning until she was on her way to

玛丽安 问 不 问题 这 下列的 早晨 直到 她 曾是 在 她 方式 到

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] .

the station with Uncle George .

这 车站 和 叔叔 乔治 .

第二天早上，玛丽安直到和乔治叔叔一起去车站的路上才开始问问题。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ['gəʊɪŋ] ?

" Where am I going ?

" 在哪里 是 我 去 ?

我要去哪里?

" [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] ['ventʃəd] .

" she finally ventured .

" 她 最后 冒险 .

她终于冒险尝试了。

" [weə(r)] [ju:; jʊ] [pɑ:st] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [lɑ:st] [jɪə(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

" Where you passed the summer last year , " was the reply .

" 在哪里 你 通过了 这 夏天 最后的 年 , " 曾是 这 回复 .

“你去年夏天待的地方，”对方回答道。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] [su:t] [ju:; jʊ] ? "

" How does that suit you ? "

" 如何 做 那 套装 你 ? "

你觉得这样如何?

" [su:t] [ˌem 'i:] , " [rɪ'pi:tɪd] ['meəriən] , " ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [ˌem 'i:] ['betə(r)] .

" Suit me , " repeated Marian , " nothing ever suited me better .

" 套装 我 , " 重复 玛丽安 , " 没有什么 曾经 适合 我 更好的 .

“很适合我，”玛丽安重复道，“没有什么比这更适合我了。”

[aɪm] ['prɪti] [glæd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

I'm pretty glad I'm going there .

我是 漂亮的 高兴的 我是 去 那里 .

我很高兴能去那里。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [send] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] ?

Why didn't you send me back to school , Uncle George ?

为什么 没有 你 发送 我 后退 到 学校 , 叔叔 乔治 ?

乔治叔叔，为什么不送我回学校?

[sku:l] [woʊnt] [bi:; bi] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] .

School won't be out for two months .

学校 惯于 是 出去 为了 二 几个月 .

学校还要两个月才放假。

[aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] , [bʌt; bət] [waɪ] ? "

I'm glad you didn't , but why ? "

我是 高兴的 你 没有 , 但 为什么 ? "

我很高兴你没有那样做，但是为什么呢?

" [wel] , [sɪs] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [skuːl] . "

"	Well	,	sis	,	you	told	me	you	wanted	to	go	to	the	country	school	.	"
"	出色地	,	妹妹	,	你	讲述	我	你	通缉	到	去	到	这	国家	学校	.	"

“姐姐，你不是说你想去乡下学校吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] — — "

"	Yes	,	but	—	—	"
"	是的	,	但	—	—	"

“是的，但是——”

" [naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][mæn] , " [lɜːn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][traɪ] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][wʌn]

"	Now's	your	chance	,	"	interrupted	the	man	,	"	learn	all	you	can	and	try	to	do	some	one
"	现在是	你的	机会	,	"	中断	这	男人	,	"	学习	全部	你	能	和	尝试	到	做	一些	一

“现在是你的机会，”那人打断道，“尽可能多地学习，然后努力做点什么。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[θɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [skuːl] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

thing	better	than	any	one	else	in	school	,	will	you	?	"
事物	更好的	比	任何	一	别的	在	学校	,	将要	你	?	"

你比学校里任何人都强，对吧?

" [wel] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd][bɪg][gˈɜːlz][gəʊ][tuː; tə] ['kʌntri] [skuːlz] . "

"	Well	,	but	Uncle	George	,	big	boys	and	big	girls	go	to	country	schools	.	"
"	出色地	,	但	叔叔	乔治	,	大的	男孩们	和	大的	女孩们	去	到	国家	学校	.	"

“可是乔治叔叔，大男孩和大女孩都去乡下学校上学。”

" [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meərɪən] ?

"	What	of	it	,	Marian	?
"	什么	的	它	,	玛丽安	?

“那又怎样，玛丽安？”

[juː; jʊ][duː; də][sʌm; səm][wʌn] [θɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [skuːl] ,

You	do	some	one	thing	better	than	any	one	else	in	school	,
你	做	一些	一	事物	更好的	比	任何	一	别的	在	学校	,

你在学校里有一项技能比任何人都强。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [ðɪs] [fɔːl][juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] ['eni] [bʊk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [stɔː(r)] ,

and	when	you	come	home	this	fall	you	may	choose	any	book	you	wish	at	the	book	store	,
和	什么时候	你	来	家	这	落下	你	可能	选择	任何	书	你	希望	在	这	书	店铺	,

今年秋天回家后，你可以在书店里挑选任何你喜欢的书。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

and	I	will	buy	it	for	you	.	"
和	我	将要	买	它	为了	你	.	"

我会为你买下它。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ,

"	But	,	Uncle	George	,
"	但	,	叔叔	乔治	,

“但是，乔治叔叔，

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] ['riːəli] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɔː(r)] [nɒt]
how **will** **you** **know** **whether** **I** **really** **do** **something** **better** **than** **any** **one** **else** **or** **not**
如何 将要 你 知道 无论 我 真的 做 某物 更好的 比 任何 一 别的 或者 不是
? "
? **"**
? "

你怎么知道我是否真的比别人做得更好呢?

" [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['meərɪən] . "
" **I'll** **take** **your** **word** **for** **it** **,** **Marian** **.** **"**
" 患病的 拿 你的 单词 为了 它 , 玛丽安 . "

“我相信你的话，玛丽安。”

" [maɪ] [wɜːd] [ɪz] [truː] , " [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ri'mɑːk] [wɪð] ['dɪgnəti] .
" **My** **word** **is** **true** **,** **"** **the** **child** **remarked** **with** **dignity** **.**
" 我的 单词 是 真的 , " 这 孩子 评论 和 尊严 .

“我的话句句属实，”孩子庄重地说。

" [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **No** **doubt** **about** **it** **,** **"** **added** **Uncle** **George** **,** **turning** **away** **to** **hide** **a** **smile** **.**
" 不 怀疑 关于 它 , " 额外 叔叔 乔治 , 转弯 离开 到 隐藏 一个 微笑 .

“毫无疑问，”乔治叔叔说着，转过身去掩饰自己的笑容。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [treɪn] ['pʊld] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] , ['meərɪən] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl]
Just **as** **the** **train** **pulled** **into** **the** **station** **,** **Marian** **caught** **a** **glimpse** **of** **a** **small**
只是 作为 这 火车 拉 进入 这 车站 , 玛丽安 捕捉 一个 一瞥 的 一个 小的
[bluː] ['bʌtə(r)] - [flaɪ] .
blue **butter** **-** **fly** **.**
蓝色的 黄油 - 飞 .

火车刚驶入车站，玛丽安就瞥见了一只蓝色的小蝴蝶。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [sed] " [gʊd] - [baɪ] . "
It **fluttered** **away** **out** **of** **sight** **as** **Uncle** **George** **said** **"** **good** **-** **bye** **.** **"**
它 飘动 离开 出去 的 视线 作为 叔叔 乔治 说 " 好的 - 再见 . "

乔治叔叔说了声“再见”，它就飞走了，消失在视线之外。

" [əʊ] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['bʌtə(r)] - [flaɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['meərɪən] ,
" **Oh** **,** **I** **hate** **to** **leave** **that** **butter** **-** **fly** **,** **"** **exclaimed** **Marian** **,**
" 哦 , 我 恨 到 离开 那 黄油 - 飞 , " 惊呼 玛丽安 ,

“哦，我真舍不得离开那只蝴蝶，”玛丽安惊呼道。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [wɜːdz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [hɜːd] [æz; əz] [hiː; hɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
and **those** **were** **the** **last** **words** **Uncle** **George** **heard** **as** **he** **left** **her** **.**
和 那些 是 这 最后的 字 叔叔 乔治 听到 作为 他 左边 她 .

这是乔治叔叔离开她时听到的最后一句话。

[ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [smaɪld] , [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
The **passengers** **smiled** **,** **but** **Uncle** **George** **looked** **thoughtful** **.**
这 乘客 微笑 , 但 叔叔 乔治 看起来 周到 .

乘客们面带微笑，但乔治叔叔却若有所思。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]
There **was**
那里 曾是

有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **175** **]**
[页 -]

[səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [fəʊks][tuː; tə]['wʌndə(r)]
so much to be seen from the car windows and so many folks to wonder
所以 很多 到 是 已见 从 这 车 视窗 和 所以 许多 各位 到 想知道
[ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kɑː(r)] ,
about within the car ,
关于 之内 这 车 ,

从车窗外可以看到很多东西，车里也有很多值得好奇的人。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [siːmd] [ʃɔːt] .
the journey seemed short .
这 旅行 似乎 短的 .

这段旅程似乎很短暂。

[tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['welkəm] ['meəriən][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] ,
Two young ladies welcomed Marian at the train ,
二 年轻的 女士们 欢迎 玛丽安 在 这 火车 ,

两位年轻女士在火车上迎接了玛丽安。

['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [smɔːl] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
hugging and kissing her the minute the small feet touched the platform .
拥抱 和 接吻 她 这 分钟 这 小的 脚 感动 这 平台 .

小脚一踏上站台，他就拥抱亲吻她。

" [aɪ] [ges] [fəʊks] [wɪl] [θɪŋk] [jʊr; jər] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [lɑːft] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" I guess folks will think you're some relation to me , " laughed the child .
" 我 猜测 各位 将要 思考 你是 一些 关系 到 我 , " 笑了 这 孩子 .

“我想大家会以为你跟我有什么亲戚关系，”孩子笑着说。

" [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [ruːθ] ['gəʊldɪŋ] .
" So we are , " replied Miss Ruth Golding .
" 所以 我们 是 , " 回复 错过 露丝 戈尔丁 .

“我们正是如此，”露丝·戈尔丁小姐回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz] . "
" We are your cousins . "
" 我们 是 你的 表兄弟姐妹 . "

“我们是你的表亲。”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ə'griːd] [mɪs] [keɪt] , " [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [njuː] [juː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
" Certainly , " agreed Miss Kate , " your Uncle George knew us when we were
" 当然 , " 同意 错过 凯特 , " 你的 叔叔 乔治 知道 我们 什么时候 我们 是
['lɪt(ə)l][gɜːlz] ,
little girls ,
小的 女孩们 ,

“当然，”凯特小姐同意道，“你乔治叔叔在我们还是小女孩的时候就认识我们了。”

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz] . "
so of course we are your cousins . "
所以 的 课程 我们 是 你的 表兄弟姐妹 . "

所以，我们当然是你的表亲。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " ['ekəud] ['meəriən] ,
" Of course ! " echoed Marian ,
" 的 课程 ! " 回声 玛丽安 ,

“当然！”玛丽安附和道。

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [maɪ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ðɪs] [deɪ] [ɪn]['eɪprəl] . "
" and I know my summer of happiness has begun this day in April . "
" 和 我 知道 我的 夏天 的 幸福 有 开始 这 天 在 四月 . "

“我知道，我幸福的夏天已经从四月的这一天开始了。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [juː; jʊ] [miːn] , " [wɔːnd] [mɪs] [ruːθ] ;
" Your troubles have begun , you mean , " warned Miss Ruth ;
" 你的 麻烦 有 开始 , 你 意思是 , " 警告 错过 露丝 ;

“你的麻烦开始了，”露丝小姐警告说；

" [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [bɔːdz] [wɪð] [juː 'es][ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][təʊ][ðə; ði] [mɑːk] . "
" the school - teacher boards with us and you'll have to toe the mark . "
" 这 学校 - 老师 板 和 我们 和 你会 有 到 脚趾 这 标记 . "

“学校老师和我们住在一起，你得服从他们。”

" [əʊ] , ['gʊdi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meərɪən] .
" Oh , goody ! " exclaimed Marian .
" 哦 , 好东西 ! " 惊呼 玛丽安 .

“哦，太好了！”玛丽安惊呼道。

" [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
" I can walk to school with her . "
" 我 能 走 到 学校 和 她 . "

“我可以和她一起步行上学。”

" [juː; jʊ][woʊnt] [seɪ] - ['gʊdi] - [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] , " [prɪ'dɪktɪd] [mɪs] [keɪt] .
" You won't say ' goody ' when you see the lady , " predicted Miss Kate .
" 你 惯于 说 - 好东西 - 什么时候 你 看 这 女士 , " 预测 错过 凯特 .

“你见到那位女士时，肯定不会说‘好’，”凯特小姐预言道。

" [ʃiːz] [æz; əz]['səʊbə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [kiːps] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" She's as sober as a judge , very quiet , and keeps to herself .
" 她是 作为 清醒 作为 一个 法官 , 非常 安静的 , 和 保持 到 她自己 .

“她像法官一样冷静，非常安静，不爱与人交往。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 176]
" [页 -]

[第176页]

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['meərɪən] .
" What's the matter with her ? " asked Marian .
" 是什么 这 事情 和 她 ? " 问 玛丽安 .

“她怎么了？”玛丽安问道。

" [ʃiːz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd]['iːt(ə)n] [bʊks] , " [ɪk'spleɪnd] [ruːθ] .
" She's lived in the city all her life and eaten books , " explained Ruth .
" 她是 居住地 在 这 城市 全部 她 生活 和 吃 图书 , " 解释 露丝 .

“她一生都住在城里，把书当食物吃，”露丝解释说。

" [ʃiː; ʃi] [iːts] [ðem; ðəm] , ['meərɪən] , ['kʌvəz] , ['baɪndɪŋ] , ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] .
" She eats them , Marian , covers , binding , pictures and everything .
" 她 吃 他们 , 玛丽安 , 封面 , 结合 , 图片 和 一切 .

“玛丽安，她把它们都吃了，封面、装订、图片，所有的一切。”

[tuː] [bæd] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Too bad , but maybe you'll get used to it .
也 坏的 , 但 或许 你会 得到 用过的 到 它 .

真可惜，不过也许你会习惯的。

[hɪə(r)][ɪz] ['mʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] ['kɑːləʊ] .
Here is mother coming to meet you , and here comes Carlo .
这里 是 母亲 未来 到 见面 你 , 和 这里 来 卡洛 .

妈妈来接你了，卡洛也来了。

" ['meərɪən][ræn] [ə'hed] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋz] [nek] .
" Marian ran ahead to throw her arms around Mrs . Golding's neck .
" 玛丽安 跑 前方 到 扔 她 武器 大约 太太 . 戈尔丁的 脖子 .

玛丽安跑上前去，一把抱住了戈尔丁太太的脖子。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	I	am	so	glad	they	sent	me	back	to	you	,	"	she	cried	.
"	我	是	所以	高兴的	他们	发送	我	后退	到	你	,	"	她	哭	.

“我太高兴他们把我送回你身边了，”她哭着说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː]

"	I	didn't	say	anything	about	it	to	my	aunt	because	she	would	have	sent	me
"	我	没有	说	任何事物	关于	它	到	我的	阿姨	因为	她	会	有	发送	我

['sʌmweə(r)] [els] .

somewhere	else	.
某处	别的	.

“我没跟姑姑说这件事，因为她会把我送到别的地方去。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [wen] [jʊr; jər] [tuː] ['hæpi] .

It	doesn't	do	to	let	her	know	when	you're	too	happy	.
它	不	做	到	让	她	知道	什么时候	你是	也	快乐的	.

最好不要让她知道你太高兴了。

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [juː; jʊ] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt] . "

She	isn't	a	bit	like	you	,	not	a	bit	.	"
她	不是	一个	少量	喜欢	你	,	不是	一个	少量	.	"

她和你一点都不像，一点都不像。

" [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'spɒns] .

"	No	,	I	think	not	,	"	was	the	response	.
"	不	,	我	思考	不是	,	"	曾是	这	回复	.

“不，我想不是这样。”对方回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] , ['mɪsɪz] . ['rʌsəl] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frendz] ,

"	You	see	,	dear	,	your	neighbor	,	Mrs	.	Russel	,	is	one	of	my	old	friends	,
"	你	看	,	亲爱的	,	你的	邻居	,	太太	.	拉塞尔	,	是	一	的	我的	老的	朋友们	,

“亲爱的，你看，你的邻居拉塞尔太太是我的老朋友之一。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [nəʊ]

and	she	has	told	me	so	much	about	your	aunt	I	feel	as	if	I	know
和	她	有	讲述	我	所以	很多	关于	你的	阿姨	我	感觉	作为	如果	我	知道

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她跟我讲了很多关于你姑姑的事，我觉得我好像认识她一样。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laɪk] . "

I	am	sure	we	are	not	alike	.	"
我	是	当然	我们	是	不是	同样	.	"

我确信我们并不相似。

" [waɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [lɑːft] ['meəriən] .

"	Why	,	I	should	say	not	!	"	laughed	Marian	.
"	为什么	,	我	应该	说	不是	!	"	笑了	玛丽安	.

“我倒觉得不是！”玛丽安笑着说。

" [waɪ] [ʃiːz] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] — [æz; əz] ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)lz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [æz; əz] [plʌmp] [æz; əz]

"	Why	she's	as	thin	as	—	as	knitting	needles	,	and	you're	as	plump	as
"	为什么	她是	作为	薄的	作为	—	作为	针织	针	,	和	你是	作为	丰满	作为

[njuː] [pɪn] ['kʊʃnz] .

new	pin	cushions	.
新的	别针	靠垫	.

“为什么她瘦得像——像毛衣针一样，而你却胖得像新买的针垫一样。”

[woʊnt] [wiː; wi][hæv; həv] [fʌn] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

Won't	we	have	fun	this	summer	,
惯于	我们	有	乐趣	这	夏天	,

今年夏天我们一定会玩得很开心！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[ðəʊ] ?
though ?
尽管 ?

尽管?

[wel] , [ˈkɑːləʊ] , [əʊld] [ˈfeləʊ] .
Well , Carlo , old fellow .
出色地 , 卡洛 , 老的 同伴 .

好吧，卡洛，老伙计。

[ˈdɪd(ə)nt] [fəˈget] [ˈmeərɪən] , [dɪd][hiː; hi] ?
Didn't forget Marian , did he ?
没有 忘记 玛丽安 , 做过 他 ?

他没忘记玛丽安吧?

[naɪs] [əʊld] [ˈdɒgi] . "
Nice old doggie . "
好的 老的 狗 . "

可爱的老狗狗。

" [daʊn] , [sɜː(r)] !
" Down , sir !
" 向下 , 先生 !

“趴下，先生！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈgəʊldɪŋ] [kəˈmɑːnd] .
" Mrs . Golding commanded .
" 太太 . 戈尔丁 命令 .

“戈尔丁夫人命令道。”

" [hiː; hi][ɪz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmeərɪən] ,
" He is so glad to see you , Marian ,
" 他 是 所以 高兴的 到 看 你 , 玛丽安 ,

“他很高兴见到你，玛丽安。”

[hiː; hi] [kænt] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [juː; jʊ][ˈəʊvə(r)] . "
he can't express his feelings without trying to knock you over . "
他 不能 表达 他的 情怀 没有 尝试 到 敲 你 超过 . "

他表达感情的方式就是试图把你推倒。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [əʊnd] [ə; eɪ][dɒg] , " [kˈɒmɛntɪd] [ˈmeərɪən] ;
" I wish Uncle George owned a dog , " commented Marian ;
" 我 希望 叔叔 乔治 拥有 一个 狗 , " 评论 玛丽安 ;

“我希望乔治叔叔养条狗，”玛丽安评论道；

" [ðɛəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][gɒt] [həʊm] .
" there'd always be some one glad to see you when you got home .
" 那里 总是 是 一些 一 高兴的 到 看 你 什么时候 你 得到 家 .

“你回家的时候，总会有人很高兴见到你。”

[aɪ] [laɪk] [dɒgz] .
I like dogs .
我 喜欢 狗 .

我喜欢狗。

[dʌz] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [nuːn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈgəʊldɪŋ] ? "
Does the teacher come home at noon , Mrs . Golding ? "
做 这 老师 来 家 在 中午 , 太太 . 戈尔丁 ? "

戈尔丁太太，老师中午回家吗?

" [nəʊ] , ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][doʊnt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] ['sʌpə(r)] [taɪm] .
" No , sometimes we don't see her until supper time .
" 不 , 有时 我们 不 看 她 直到 晚餐 时间 .

“不，有时候我们直到晚饭时间才能见到她。”

[ʃi:; ʃi][woʊnt][bi:; bi] [sʌtʃ] ['dʒɒli] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æz; əz][maɪ][g'ɜ:lz] .
She won't be such jolly company for you as my girls .
她 惯于 是 这样的 快乐的 公司 为了 你 作为 我的 女孩们 .

她不会像我的女儿们那样给你带来快乐。

[ʃi:z] [tu:] ['kwaɪət] . "
She's too quiet . "
她是 也 安静的 . "

她太安静了。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] [krɒs] , ['mɪsɪz] . ['gəʊldɪŋ] ? "
" Is she cross , Mrs . Golding ? "
" 是 她 叉 , 太太 . 戈尔丁 ? "

“戈尔丁太太，她生气了吗？”

" [nəʊ] , [əʊ] , [nəʊ] [ɪn'di:d] . "
" No , oh , no indeed . "
" 不 , 哦 , 不 的确 . "

“不，哦，绝对不。”

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
" Then I shall like her , " was the quick reply .
" 然后 我 将 喜欢 她 , " 曾是 这 快的 回复 .

“那我就会喜欢她了。”对方迅速回答道。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:lə] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [səʊ]['meəriən] ['wɔndə] [aʊt] [ə'ləʊn] .
There were callers in the late afternoon , so Marian wandered out alone .
那里 是 来电者 在 这 晚的 下午 , 所以 玛丽安 漫步 出去 独自的 .

傍晚时分有访客，于是玛丽安独自一人出去散步。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['dændɪlaɪənz]
She had gone but a short distance down the lane when she saw dandelions
她 有 已消失 但 一个 短的 距离 向下 这 车道 什么时候 她 锯 蒲公英
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

她沿着小路走了没多远，就看到前面长满了蒲公英。

[ʃi:; ʃi] ['gæðəd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:t] - [stemd] [blu:mz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒn] .
She gathered a handful of the short - stemmed blooms and walked on .
她 聚集 一个 少数 的 这 短的 - 茎 花朵 和 步行 在 .

她摘了一把短茎花朵，继续往前走。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['blu:bɜ:d] ['sɪŋɪŋ] .
In the distance she heard a bluebird singing .
在 这 距离 她 听到 一个 蓝鸟 歌唱 .

她听见远处有一只蓝鸟在歌唱。

['meəriən][ræn][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌɑ:r 'i:]
Marian ran to find it and was re
玛丽安 跑 到 寻找 它 和 曾是 关于

玛丽安跑去找，结果.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 178]
[页 -]

['wɔːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][bɜːd] [sɔːt] [ə; eɪ] [triː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

warded	**by**	**a**	**flash**	**of**	**glorious**	**blue**	**as**	**the**	**bird**	**sought**	**a**	**tree**	**across**	**the**	**river**	**.**
监护	经过	一个	闪光	的	辉煌	蓝色的	作为	这	鸟	寻求	一个	树	穿过	这	河	.

一道耀眼的蓝色光芒指引着它飞向河对岸的树木。

['meəriən] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði]

Marian	**followed**	**it**	**as**	**far**	**as**	**she**	**could**	**,**	**being**	**obliged**	**to**	**stop**	**at**	**the**
玛丽安	随后	它	作为	远的	作为	她	可以	,	存在	有义务	到	停止	在	这

['rɪvərz] [bæŋk] .

river's	**bank**	**.**
河流的	银行	.

玛丽安沿着它一路走去，最后不得不停在河岸边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɜːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

As	**she**	**stood**	**gazing**	**after**	**the**	**bird**	**,**	**she**	**was**	**startled**	**by**	**a**	**woman's**	**voice**	**.**
作为	她	站立	凝视	后	这	鸟	,	她	曾是	惊慌	经过	一个	女性的	嗓音	.

她站在那里望着那只鸟，突然被一个女人的声音吓了一跳。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ?

"	**What**	**have**	**you**	**in**	**your**	**hand**	**,**	**little**	**girl**	**?**
"	什么	有	你	在	你的	手	,	小的	女孩	?

“小姑娘，你手里拿着什么？”

" ['tɜːnɪŋ] , ['meəriən] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][nɪə(r)][baɪ] .

"	**Turning**	**,**	**Marian**	**saw**	**a**	**young**	**lady**	**sitting**	**on**	**a**	**log**	**near**	**by**	**.**
"	转弯	,	玛丽安	锯	一个	年轻的	女士	坐着	在	一个	日志	靠近	经过	.

玛丽安转过身，看到一位年轻女子坐在附近的一根圆木上。

" [dʒʌst]['dændɪlaɪənz] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] ,

"	**Just**	**dandelions**	**,**	**"**	**the**	**child**	**replied**	**,**
"	只是	蒲公英	,	"	这	孩子	回复	,

“只有蒲公英，”孩子回答说。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [bʌntʃ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][nɒt]

and	**would**	**have**	**hidden**	**the**	**bunch**	**behind**	**her**	**if**	**the**	**young**	**lady**	**had**	**not**
和	会	有	隐	这	束	在后面	她	如果	这	年轻的	女士	有	不是

[fə'bɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

forbidden	**it**	**.**
禁止	它	.

如果不是那位年轻女士禁止，她就会把那捆东西藏在身后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹桥(The Rainbow Bridge)

第7/9页

" [wi:; wi] [ɔ:l] [lʌv] ['dændɪlaɪənz] , ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [kʌm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

"	We	all	love	dandelions	,	little	girl	,	"	she	said	;	"	come	and	show	them	to
"	我们	全部	爱	蒲公英	,	小的	女孩	,	"	她	说	;	"	来	和	展示	他们	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“我们都喜欢蒲公英，小姑娘，”她说；“来，带我去看一看。”

" ['meərɪən] ['wʌndrɪŋli] [əu'bei] .

"	Marian	wonderingly	obeyed	.
"	玛丽安	惊奇地	服从	.

玛丽安惊奇地服从了。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dændɪlaɪən] [θru:] [ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	Did	you	ever	look	at	a	dandelion	through	a	microscope	?	"	continued	the	young
"	做过	你	曾经	看	在	一个	蒲公英	通过	一个	显微镜	?	"	持续	这	年轻的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

“你有没有用显微镜观察过蒲公英？”这位年轻女士继续说道。

" [nəʊ] , [ai] ['nevə(r)] [dɪd] .

"	No	,	I	never	did	.
"	不	,	我	绝不	做过	.

“不，我从来没有这样做过。”

" [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [pɑ:st] ['meərɪən] [ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [tel] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

"	The	stranger	passed	Marian	a	microscope	and	asked	her	to	tell	what	she
"	这	陌生人	通过了	玛丽安	一个	显微镜	和	问	她	到	告诉	什么	她

[sɔ:] .

saw	.
锯	.

陌生人递给玛丽安一台显微镜，让她说说她看到了什么。

" [əʊ] , [ai] ['nevə(r)] [nju:] [ə; eɪ] ['dændɪlaɪən] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['meərɪən] ;

"	Oh	,	I	never	knew	a	dandelion	was	like	this	,	"	said	Marian	;
"	哦	,	我	绝不	知道	一个	蒲公英	曾是	喜欢	这	,	"	说	玛丽安	;

“哦，我以前从不知道蒲公英是这样的，”玛丽安说；

" [waɪ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] ,

"	why	there	are	a	thousand	little	blossoms	in	it	all	crowded	together	,
"	为什么	那里	是	一个	千	小的	花朵	在	它	全部	挤	一起	,

“为什么里面有成千上万朵小花挤在一起呢？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['gəʊld(ə)n] ['gəʊldən] ['evə(r)] [wɒz; wəz] !

and	they	are	the	goldenest	golden	ever	was	!
和	他们	是	这	最黄金	金的	曾经	曾是	!

它们简直是金光闪闪！

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] !

Oh	,	oh	,	oh	!
哦	,	哦	,	哦	!

哦，哦，哦！

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)]
Wasn't it lucky you were here
不是 它 幸运的 你 是 这里

你来这里真是太幸运了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['maɪkrəskəʊp] ?
so I could see through your microscope ?
所以 我 可以 看 通过 你的 显微镜 ?

这样我就可以通过你的显微镜观察了?

[wɒt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðæt] ['dændɪlaɪən] ! "
What if I had never seen that dandelion ! "
什么 如果 我 有 绝不 已见 那 蒲公英 ! "

如果我从未见过那朵蒲公英呢!

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp]['ɒf(ə)n] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" Would you like to borrow the microscope often ? " asked the young lady ,
" 会 你 喜欢 到 借 这 显微镜 经常 ? " 问 这 年轻的 女士 ,

“您经常想借用显微镜吗?”年轻女士问道。

['smaɪlɪŋ] [səʊ] ['plezntli] ['meərɪən] ['streɪtˌweɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] .
smiling so pleasantly Marian straightway decided that she was pretty .
微笑 所以 愉快 玛丽安 立刻 决定 那 她 曾是 漂亮的 .

玛丽安笑容灿烂，她立刻觉得自己很漂亮。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jes] , [mɪs] — [mɪs] — [juː; jʊ] [siː] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ?
" Well , I should say yes , Miss — Miss — you see I don't know what your name is ?
" 出色地 , 我 应该 说 是的 , 错过 — 错过 — 你 看 我 不 知道 什么 你的 姓名 是 ?
"
"
"

“嗯，我应该说是的，小姐——小姐——您看，我不知道您叫什么名字？”

" [əʊ] , [ðæts] [səʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] [smɪθ] , [mɪs] [və'dʒɪniə] [smɪθ] .
" Oh , that's so , I am Miss Smith , Miss Virginia Smith .
" 哦 , 那就是 所以 , 我 是 错过 史密斯 , 错过 弗吉尼亚州 史密斯 .

“哦，原来如此，我是史密斯小姐，弗吉尼亚·史密斯小姐。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [maɪ] [neɪm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ɪz]['meərɪən] [liː] , [bʌt; bət] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ][dəʊnt] ['riːəli]
" My name , " was the reply , " is Marian Lee , but who I am I don't really
" 我的 姓名 , " 曾是 这 回复 , " 是 玛丽安 李 , 但 WHO 我 是 我 不 真的
[nəʊ] .
know .
知道 .

“我的名字是玛丽安·李，”对方回答说，“但我自己也不知道我是谁。”

" [mɪs] [smɪθ] [rɪ'prest] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] ,
" Miss Smith repressed her curiosity ,
" 错过 史密斯 压抑 她 好奇心 ,

史密斯小姐压抑住了自己的好奇心，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['meəriən][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ðə; ði] ['gəʊldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [deɪ] .

believing	**that**	**Marian**	**was**	**the**	**little**	**girl**	**the**	**Goldings**	**were**	**to**	**meet**	**that**	**day**	**.**
相信	那	玛丽安	曾是	这	小的	女孩	这	戈尔丁	是	到	见面	那	天	.

相信玛丽安就是戈尔丁一家那天要遇到的小女孩。

" [ɪts] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**It's**	**everything**	**to**	**have**	**a**	**name**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	它是	一切	到	有	一个	姓名	,	"	说	她	.

“拥有一个名字至关重要，”她说。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][sʌm; səm] ['relətɪvz] , " ['meəriən] [ɪk'spleɪnd] ,

"	**Yes**	**,**	**but**	**I'd**	**like**	**some**	**relatives**	**,**	**"**	**Marian**	**explained**	**,**
"	是的	,	但	ID	喜欢	一些	亲属	,	"	玛丽安	解释	,

“是的，但我希望有一些亲戚在场，”玛丽安解释说。

" [sʌm; səm]['riːəl] ['sɪstəz] [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd] [ɑːnt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . "

"	**some**	**real**	**sisters**	**and**	**cousins**	**and**	**aunts**	**of**	**my**	**own**	**.**	**"**
"	一些	真实的	姐妹	和	表兄弟姐妹	和	姑姑们	的	我的	自己的	.	"

“我的一些亲姐妹、表姐妹和姑姨。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][æz; əz] [ˌhaɪə'wɒθə] [dɪd] ?

"	**Why**	**don't**	**you**	**do**	**as**	**Hiawatha**	**did**	**?**
"	为什么	不	你	做	作为	海华沙	做过	?

你为什么不效仿海华沙的做法呢?

" [mɪs] [smɪθ] [sə'dʒestid] .

"	**Miss**	**Smith**	**suggested**	**.**
"	错过	史密斯	建议	.

史密斯小姐建议道。

" [juː; jʊ] [miːn] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði][bɜ·dz][ænd; ənd] ['skwirəlz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ?

"	**You**	**mean**	**play**	**all**	**the**	**birds**	**and**	**squirrels**	**are**	**my**	**brothers**	**and**	**sisters**	**?**
"	你	意思是	玩	全部	这	鸟类	和	松鼠	是	我的	兄弟	和	姐妹	?

你的意思是说，所有的鸟和松鼠都是我的兄弟姐妹吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .

I	**think**	**I**	**will**	**.**
我	思考	我	将要	.

我想我会的。

[aɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dændɪlaɪən] .

I'll	**be**	**little**	**sister**	**to**	**the**	**dandelion**	**.**
患病的	是	小的	姐姐	到	这	蒲公英	.

我将成为蒲公英的小妹妹。

" [mɪs] [smɪθ] [lɑːft] [wɪð] ['meəriən] .

"	**Miss**	**Smith**	**laughed**	**with**	**Marian**	**.**
"	错过	史密斯	笑了	和	玛丽安	.

史密斯小姐和玛丽安一起笑了。

" [aɪl] [duː; də]

"	**I'll**	**do**
"	患病的	做

我会的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**180**	**]**
[	页	-	]

[第180页]

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪstəz] [tuː; tə][ðə; ði]['dændɪlaɪən] ,

the	**same**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**and**	**if**	**we**	**are**	**sisters**	**to**	**the**	**dandelion**	**,**
这	相同的	事物	,	"	说	她	,	"	和	如果	我们	是	姐妹	到	这	蒲公英	,

“同样的事情，”她说，“如果我们是蒲公英的姐妹，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ænd; ənd][aɪm][jɔː(r); jə(r)][bɪg]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪld]

you	must	be	my	little	sister	and	I'm	your	big	sister	and	all	the	wild
你	必须	是	我的	小的	姐姐	和	我是	你的	大的	姐姐	和	全部	这	荒野

['flaʊəz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fæməli] . "

flowers	belong	to	our	family	.	"
花朵	属于	到	我们的	家庭	.	"

你一定是我的妹妹，我是你的姐姐，所有的野花都属于我们家。

" [ɪts] [ə; eɪ] [geɪm] , " [ə'griːd] ['meəriən] .

"	It's	a	game	,	"	agreed	Marian	.
"	它是	一个	游戏	,	"	同意	玛丽安	.

“这只是一场游戏，”玛丽安同意道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [pɪkt] ['dændɪlaɪənz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [kə'lʌmbəs]

"	I	suppose	little	Indian	children	picked	dandelions	in	the	spring	-	time	before	Columbus
"	我	认为	小的	印度	孩子们	挑选	蒲公英	在	这	春天	-	时间	前	哥伦布

[dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] . "

discovered	America	.	"
发现	美国	.	"

“我想，在哥伦布发现美洲之前，印第安小孩会在春天采摘蒲公英。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['dændɪlaɪənz] [ðen] [tuː; tə] [pɪk] , " [mɪs] [smɪθ] ['remənstreit, ri'mɔn-] .

"	There	were	no	dandelions	then	to	pick	,	"	Miss	Smith	remonstrated	.
"	那里	是	不	蒲公英	然后	到	挑选	,	"	错过	史密斯	抗议	.

“那时候根本没有蒲公英可以摘，”史密斯小姐辩解道。

" [ðə; ði][plɑːnt][wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)][baɪ] [waɪt] [men] .

"	The	plant	was	brought	here	by	white	men	.
"	这	植物	曾是	带来	这里	经过	白色的	男人	.

“这种植物是白人带到这里的。”

[ɪts] [neɪm] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , ['miːnɪŋ] ['laɪənz] [tuːθ] . "

Its	name	is	from	the	French	,	meaning	lion's	tooth	.	"
它是	姓名	是	从	这	法语	,	意义	狮子的	齿	.	"

它的名字来源于法语，意思是“狮子的牙齿”。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən][tuː; tə] [miːn] ['laɪənz] [tuːθ] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]

"	I	don't	see	anything	about	a	dandelion	to	mean	lion's	tooth	,	"	objected
"	我	不	看	任何事物	关于	一个	蒲公英	到	意思是	狮子的	齿	,	"	反对

['meəriən] ; " [duː; də][juː; jʊ] ? "

Marian	;	"	do	you	?	"
玛丽安	;	"	做	你	?	"

“我看不出蒲公英和狮子牙齿有什么关系，”玛丽安反驳道，“你觉得呢？”

" [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] , ['meəriən] , [nɔː(r)] [dʌz] ['eni] [wʌn] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ][ɪts] [neɪm] .

"	No	,	I	don't	,	Marian	,	nor	does	any	one	know	exactly	how	it	came	by	its	name	.
"	不	,	我	不	,	玛丽安	,	也不	做	任何	一	知道	确切地	如何	它	来了	经过	它是	姓名	.

“不，我不知道，玛丽安，也没有人知道它的名字是怎么来的。”

[sʌm; səm] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][plɑːnt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [ruːt] [ɪz][səʊ] [waɪt] ; [ðen]

Some	believe	it	was	given	to	the	plant	because	its	root	is	so	white	;	then
一些	相信	它	曾是	给定	到	这	植物	因为	它是	根	是	所以	白色的	;	然后

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

有人认为这种植物之所以得名，是因为它的根部非常白；但也有人认为，

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ['laɪənz][wɜː(r); wə(r)] ['piktʃəd] [wɪð] [tiːθ] ['jeləʊ] [æz; əz]['dændɪlaɪən] ['blɔsəmz] .

in	the	old	days	lions	were	pictured	with	teeth	yellow	as	dandelion	blossoms	.
在	这	老的	天	狮子	是	如图所示	和	牙齿	黄色的	作为	蒲公英	花朵	.

古人描绘的狮子牙齿像蒲公英花一样黄。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ][laɪk][best][ɪz][ðæt][ðə; ði]['dændɪlaɪən][wɒz; wəz][nemd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['laɪən]

The	explanation	I	like	best	is	that	the	dandelion	was	named	after	the	lion
这	解释	我	喜欢	最好的	是	那	这	蒲公英	曾是	命名	后	这	狮子

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['laɪən][ɪz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ðæt][juːst][tuː; tə][ˌreprɪ'zent][ðə; ði][sʌn],

because	the	lion	is	the	animal	that	used	to	represent	the	sun	,
因为	这	狮子	是	这	动物	那	用过的	到	代表	这	太阳	,

我最喜欢的解释是，蒲公英之所以得名于狮子，是因为狮子曾是太阳的象征。

[ænd; ənd][ɔːl]['flaʊəz][nemd]['ɑːftə(r)][hɪm][ɑː(r); ə(r)]['flaʊəz][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn].

and	all	flowers	named	after	him	are	flowers	of	the	sun	.
和	全部	花朵	命名	后	他	是	花朵	的	这	太阳	.

所有以他的名字命名的花都是太阳之花。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	181	]
"	[	页	-	]

[第181页]

" [duː; də][juː; jʊ][nəʊ]['eniθɪŋ][mɔː(r)][ə'baʊt]['dændɪlaɪənz]? " ['kwestʃənd]['meəriən].

"	Do	you	know	anything	more	about	dandelions	?	"	questioned	Marian	.
"	做	你	知道	任何事物	更多的	关于	蒲公英	?	"	被质问	玛丽安	.

“你对蒲公英还有什么了解吗？”玛丽安问道。

" [ɪf][aɪ][doʊnt], " [sed][mɪs][və'dʒɪniə][smɪθ], ['smaɪlɪŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi][spəʊk],

"	If	I	don't	,	"	said	Miss	Virginia	Smith	,	smiling	as	she	spoke	,
"	如果	我	不	,	"	说	错过	弗吉尼亚州	史密斯	,	微笑	作为	她	辐	,

“如果我不这样做，”弗吉尼亚·史密斯小姐笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz]['nʌθɪŋ][mɔː(r)][tuː; tə][lɜːn].

"	it	isn't	because	there	is	nothing	more	to	learn	.
"	它	不是	因为	那里	是	没有什么	更多的	到	学习	.

“这并不是因为没有什么可学的了。”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['dændɪlaɪən][kɔːld][ðə; ði]['ʃepərdz][klɒk]? "

Did	you	ever	hear	the	dandelion	called	the	shepherd's	clock	?	"
做过	你	曾经	听到	这	蒲公英	称为	这	牧羊人的	钟	?	"

你可曾听过蒲公英被称为牧羊人的钟?

" [nəʊ], [mɪs][smɪθ], ['nevə(r)].

"	No	,	Miss	Smith	,	never	.
"	不	,	错过	史密斯	,	绝不	.

“不，史密斯小姐，绝不。”

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][ðeɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðæt]? "

Why	should	they	call	it	that	?	"
为什么	应该	他们	称呼	它	那	?	"

他们为什么要这么叫它呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dændɪlaɪən][ɪz][sed][tuː; tə]['əʊpən][æt; ət][faɪv][ænd; ənd][kləʊz][æt; ət][eɪt]. "

"	Because	the	dandelion	is	said	to	open	at	five	and	close	at	eight	.	"
"	因为	这	蒲公英	是	说	到	打开	在	五	和	关闭	在	八	.	"

“因为据说蒲公英五点开放，八点闭合。”

" [wel]! " [ɪk'skleɪmd]['meəriən], " [ai][ges][juː; jʊ][kʊd; kəd][raɪt][ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ə'baʊt]

"	Well	!	"	exclaimed	Marian	,	"	I	guess	you	could	write	a	composition	about
"	出色地	!	"	惊呼	玛丽安	,	"	我	猜测	你	可以	写	一个	作品	关于

['dændɪlaɪənz]. "

dandelions	.	"
蒲公英	.	"

“嗯！”玛丽安惊呼道，“我想你可以写一篇关于蒲公英的作文。”

" ['pɒsəbli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'spɒns] .
" Possibly , " was the laughing response .
" 可能 , " 曾是 这 笑 回复 .

“有可能吧，”对方笑着回答。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] , ['meəriən] ,
" As far as that goes , Marian ,
" 作为 远的 作为 那 去 , 玛丽安 ,

“就这一点而言，玛丽安，

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [grəuz] [ðæt] ['hæznt][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm]
there isn't a thing that grows that hasn't a history if you take the time
那里 不是 一个 事物 那 生长 那 还没有 一个 历史 如果 你 拿 这 时间
[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
and trouble to hunt it up . "
和 麻烦 到 打猎 它 向上 . "

如果你花时间和精力去探寻，就会发现没有哪一种植物没有历史。

" [skʌŋk] ['kæbɪdʒɪz] ? " [sə'dʒestid] ['meəriən] .
" Skunk cabbages ? " suggested Marian .
" 臭鼬 卷心菜 ? " 建议 玛丽安 .

“臭菘？”玛丽安建议道。

" [jes] , - [skʌŋk] ['kæbɪdʒɪz] , - " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Yes , ' skunk cabbages , ' " was the reply .
" 是的 , - 臭鼬 卷心菜 , - " 曾是 这 回复 .

“是的，‘臭菘’，”对方回答道。

" [wɒt] ['flaʊəz] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What flowers do you suppose are related to it ? "
" 什么 花朵 做 你 认为 是 有关的 到 它 ? "

你认为哪些花卉与它有关?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ən'les] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] , ['meɪbi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" I don't know , unless Jack - in - the - pulpit , maybe , is it ? "
" 我 不 知道 , 除非 杰克 - 在 - 这 - 讲坛 , 或许 , 是 它 ? "

“我不知道，除非是天南星，或许是吧？”

" [ðæts] [raɪt] , [ges] [ə'gen] . "
" That's right , guess again . "
" 那就是 正确的 , 猜测 再次 . "

“没错，再猜猜看。”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [mɪs] [smɪθ] .
" I'll have to give up , Miss Smith .
" 患病的 有 到 给 向上 , 错过 史密斯 .

“我不得不放弃了，史密斯小姐。”

[aɪ]['nevə(r)]
I never
我 绝不

我从未

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[sɔː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] [ðæt] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [əʊld] [skʌŋk] ['kæbɪdʒ] . "
saw anything except Jack - in - the - pulpit that looks a bit like old skunk cabbage . "
锯 任何事物 除了 杰克 - 在 - 这 - 讲坛 那 看起来 一个 少量 喜欢 老的 臭鼬 卷心菜 . "

除了长得有点像老臭菘的天南星之外，我什么都没看到。

" [ðə; ði]['kælə]['lɪli] , ['meərɪən] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

"	The	calla	lily	,	Marian	,	what	do	you	think	of	that	?	"
"	这	马蹄莲	百合	,	玛丽安	,	什么	做	你	思考	的	那	?	"

“玛丽安，你觉得马蹄莲怎么样？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [mɪs] [smɪθ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

"	I	don't	know	,	Miss	Smith	,	but	such	things	happen	,	of	course	,
"	我	不	知道	,	错过	史密斯	,	但	这样的	事物	发生	,	的	课程	,

“我不知道，史密斯小姐，但这种事当然会发生。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɪni] ['reɪmənd] [hæz; həz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] [ˌpi:t] , [ænd; ənd] ['wɪni:z]

because	Winnie	Raymond	has	a	horrible	looking	old	Uncle	Pete	,	and	Winnie's
因为	温妮	雷蒙德	有	一个	可怕	寻找	老的	叔叔	皮特	,	和	温妮的

['ɔ:f(ə)l] ['prɪti] [hɜ:'self] .

awful	pretty	herself	.
可怕	漂亮的	她自己	.

因为温妮·雷蒙德有个长相丑陋的老叔叔皮特，而温妮本人却非常漂亮。

[bʌt; bət] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [plɑ:nts] ? "

But	how	do	you	know	so	much	about	plants	?	"
但	如何	做	你	知道	所以	很多	关于	植物	?	"

但你怎么对植物了解得这么多呢?

" [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['meərɪən] . "

"	By	reading	and	observation	,	Marian	.	"
"	经过	阅读	和	观察	,	玛丽安	.	"

“通过阅读和观察，玛丽安。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] [bʊks] [ə'baʊt] [waɪld] ['flaʊəz] , [mɪs] [smɪθ] ? "

"	Are	there	many	books	about	wild	flowers	,	Miss	Smith	?	"
"	是	那里	许多	图书	关于	荒野	花朵	,	错过	史密斯	?	"

史密斯小姐，关于野花的书多吗?

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən]['evə(r)] [ri:d] , ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

"	More	than	we	can	ever	read	,	little	girl	.
"	更多的	比	我们	能	曾经	读	,	小的	女孩	.

“比我们能读懂的还要多，小女孩。”

['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] .

Better	than	that	the	country	around	this	village	is	a	garden	of	wild	flowers	.
更好的	比	那	这	国家	大约	这	村庄	是	一个	花园	的	荒野	花朵	.

更妙的是，这个村庄周围的乡村简直就是一座野花花园。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [mɪl] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,

Down	by	the	old	mill	and	on	the	hills	,
向下	经过	这	老的	磨	和	在	这	丘陵	,

在老磨坊附近和山坡上，

[ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

in	the	fields	and	woods	and	along	the	river	bank	,
在	这	字段	和	树林	和	沿着	这	河	银行	,

在田野、树林和河岸边，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['treʒəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ['evri] [taɪm] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [wɔ:k] . "

we	shall	find	treasures	from	now	on	every	time	we	take	the	shortest	walk	.	"
我们	将	寻找	宝藏	从	现在	在	每一个	时间	我们	拿	这	最短	走	.	"

从今以后，我们每次走最短的路都能发现宝藏。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " ['grʌmbld] ['meərɪən] , " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [bæd] [aɪv] [gɒt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] ? "

"	Oh	,	dear	,	"	grumbled	Marian	,	"	isn't	it	too	bad	I've	got	to	go	to	school	?	"
"	哦	,	亲爱的	,	"	咕哝	玛丽安	,	"	不是	它	也	坏的	我已经	得到	到	去	到	学校	?	"

“哦，天哪，”玛丽安嘟囔道，“我得去上学，真是太糟糕了！”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [tʃaɪld] ? "
" Why don't you like to go to school , child ? "
" 为什么 不 你 喜欢 到 去 到 学校 , 孩子 ? "

“孩子，你为什么不喜欢上学？”

" [æt; ət] [həʊm] [aɪ][duː; də] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'sesɪz] .
" At home I do , on account of recesses .
" 在 家 我 做 , 在 帐户 的 凹陷处 .

“在家我会这样做，因为有课间休息时间。”

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [skuːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]
I don't like the school part of it much , but
我 不 喜欢 这 学校 部分 的 它 很多 , 但

我不太喜欢学校的部分，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['riːses; rɪ'ses][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɪð] [juː; jʊ] ,
here it would be recess all the time if I could go in the woods with you ,
这里 它 会 是 凹陷处 全部 这 时间 如果 我 可以 去 在 这 树林 和 你 ,

如果能和你一起去树林里，这里就每天都是课间休息了。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['gəʊldɪŋ] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [weə(r)] [aɪ]
besides having a good time with the Golding girls and playing all day long where I
除了 拥有 一个 好的 时间 和 这 戈尔丁 女孩们 和 玩耍 全部 天 长的 在哪里 我
[doʊnt] [get] [skəuldid] .
don't get scolded .
不 得到 责骂 .

除了和戈尔丁家的女孩们玩得开心，整天玩耍而不会被责骂之外，我还能.....

[dɪə(r)] !
Dear !
亲爱的 !

亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
I wish I didn't have to go to school ,
我 希望 我 没有 有 到 去 到 学校 ,

我真希望不用上学。

[ɔː(r)] [els] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [hæv; həv] ['lesnz] [ə'baʊt] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz]
or else I wish they'd have lessons about birds and flowers and butterflies
或者 别的 我 希望 他们会 有 课程 关于 鸟类 和 花朵 和 蝴蝶
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ,
and little animals ,
和 小的 动物 ,

否则，我希望他们能上一些关于鸟类、花卉、蝴蝶和小动物的课程。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][əʊld] [ə'rɪθmətɪk] .
instead of old arithmetic .
反而 的 老的 算术 .

而不是旧的算术。

[aɪ] [heɪt] [ə'rɪθmətɪk] . "
I hate arithmetic . "
我 恨 算术 . "

我讨厌算术。

" [duː; də][juː; jʊ] ? " [ˈsimpəθaiz] [mɪs] [smɪθ] .

"	Do	you	?	"	sympathized	Miss	Smith	.
"	做	你	?	"	同情	错过	史密斯	.

“你呢？”史密斯小姐同情地问道。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ɔːl] [niːd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [əˈrɪθmətɪk] . "

"	That's	too	bad	,	because	we	all	need	to	understand	arithmetic	.	"
"	那就是	也	坏的	,	因为	我们	全部	需要	到	理解	算术	.	"

“那太可惜了，因为我们都需要了解算术。”

" [ai][doʊnt] , " ['proʊtestɪd; prəˈtestɪd]['meəriən] .

"	I	don't	,	"	protested	Marian	.
"	我	不	,	"	抗议	玛丽安	.

“我不同意，”玛丽安抗议道。

" [ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [əˈrɪθmətɪk] [θɔːts] . "

"	I	don't	even	think	arithmetic	thoughts	.	"
"	我	不	甚至	思考	算术	想法	.	"

“我甚至都不会进行算术运算。”

" [sʌm; səm] [deɪ] , ['meəriən] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstʊd] [əˈrɪθmətɪk] , " [sed] [mɪs] [smɪθ] .

"	Some	day	,	Marian	,	you	will	wish	you	understood	arithmetic	,	"	said	Miss	Smith	.
"	一些	天	,	玛丽安	,	你	将要	希望	你	理解	算术	,	"	说	错过	史密斯	.

“玛丽安，总有一天你会希望自己懂算术的，”史密斯小姐说。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ten] [krəʊz] , [θriː] [sɒŋ] ['spærəʊz] ,

"	Now	if	you	and	I	went	for	a	walk	and	we	saw	ten	crows	,	three	song	sparrows	,
"	现在	如果	你	和	我	去	为了	一个	走	和	我们	锯	十	乌鸦	,	三	歌曲	麻雀	,

“现在，如果我们一起散步，看到十只乌鸦，三只歌雀，

[faɪv] ['bluːbɜːd] , ['sev(ə)n] ['tʃɪpɪŋ] ['spærəʊz] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n]['rəubinz] ,

five	bluebirds	,	seven	chipping	sparrows	and	twenty	-	seven	robins	,
五	蓝知更鸟	,	七	切片	麻雀	和	二十	-	七	知更鸟	,

五只蓝知更鸟，七只黄喉雀和二十七只知更鸟，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gəʊldɪŋ] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][gɒt] [həʊm] [haʊ] ['meni] [bɜːdz] [wiː; wi] [sɔː] ,

and	Mrs	.	Golding	asked	us	when	we	got	home	how	many	birds	we	saw	,
和	太太	.	戈尔丁	问	我们	什么时候	我们	得到	家	如何	许多	鸟类	我们	锯	,

戈尔丁太太在我们到家后问我们看到了多少只鸟，

[aiˈwʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ˌeɪ diː 'diː] ? "

I	wonder	how	you	would	feel	if	you	couldn't	add	?	"
我	想知道	如何	你	会	感觉	如果	你	不能	添加	?	"

我想知道，如果你不会加法，你会作何感想?

" [wel] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['meəriən] , " [ai][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][bɜːdz] ,

"	Well	,	but	don't	you	see	,	"	interrupted	Marian	,	"	I	could	add	birds	,
"	出色地	,	但	不	你	看	,	"	中断	玛丽安	,	"	我	可以	添加	鸟类	,

“可是，你难道没看到吗？”玛丽安打断道，“我还可以添加鸟类。”

[jes] [ænd; ənd] [səbˈtrækt] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪd] [ðem; ðəm] .

yes	and	subtract	and	multiply	and	divide	them	.
是的	和	减去	和	乘	和	划分	他们	.

是的，还要对它们进行减法、乘法和除法运算。

[ðæts] [dif]

That's	dif
那就是	差异

那不一样

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

['fɪərənt] .
ferent .
不同 .

不同的。

[wɒt] [aɪ][doʊnt][laɪk][ɪz][dʒʌst] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['sɪli] [ə'rɪθmətɪk] [θɪŋz] . "
What I don't like is just figures and silly arithmetic things . "
什么 我 不 喜欢 是 只是 数据 和 愚蠢的 算术 事物 . "

我不喜欢的就是那些数字和无聊的算术运算。

" [wel] , ['meərɪən] ,
" Well , Marian ,
" 出色地 , 玛丽安 ,

“嗯，玛丽安，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪm][ðə; ðɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][wiːl; wɪl][hæv; həv]
I may as well tell you now that I'm the school - teacher and we'll have
我 可能 作为 出色地 告诉 你 现在 那 我是 这 学校 - 老师 和 出色地 有
[ə'rɪθmətɪk] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [bɝdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] . "
arithmetic stories about birds and flowers and little animals . "
算术 故事 关于 鸟类 和 花朵 和 小的 动物 . "

我不妨现在就告诉你们，我是学校老师，我们会讲一些关于鸟儿、花朵和小动物的算术故事。

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meərɪən] .
" Oh , are you the teacher ? " exclaimed Marian .
" 哦 , 是 你 这 老师 ? " 惊呼 玛丽安 .

“哦，你是老师吗？”玛丽安惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] — [wɒz; wəz] — ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [naʊ] . "
" I thought she was — was — different , you know . "
" 我 想法 她 曾是 — 曾是 — 不同的 , 你 知道 . "

“我当时觉得她——以前——跟别人不一样，你知道吗？”

" ['dɪfrənt] , [haʊ] ? "
" Different , how ? "
" 不同的 , 如何 ? "

“有何不同？”

" [wel] , [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] — [wɒz; wəz]['kwaɪət] . "
" Well , they told me the teacher was — was quiet . "
" 出色地 , 他们 讲述 我 这 老师 曾是 — 曾是 安静的 . "

“嗯，他们告诉我老师很安静。”

" [səʊ][ʃiː; ʃɪ][ɪz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , " [ə'griːd] [mɪs] [smɪθ] ,
" So she is , usually , " agreed Miss Smith ,
" 所以 她 是 , 通常 , " 同意 错过 史密斯 ,

“她通常都是这样，”史密斯小姐同意道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃɪ] [met] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fəʊks] .
" but this afternoon she met one of her own folks .
" 但 这 下午 她 遇见 一 的 她 自己的 各位 .

但今天下午她遇到了自己的一位亲戚。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dændɪlaɪən] . "
This little sister to the dandelion . "
这 小的 姐姐 到 这 蒲公英 . "

这是蒲公英的小妹妹。

" [woʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [fʌn] ！ " [wɒz; wəz] ['mɛriənz] ['kɒment] .
" Won't we have fun ! " was Marian's comment .
" 惯于 我们 有 乐趣 ！ " 曾是 玛丽安的 评论 .

“我们肯定会玩得很开心！”玛丽安说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[prə'fesə(r)] [liː] , ['bɒtənɪst]
PROFESSOR LEE , BOTANIST
教授 李 , 植物学家

李教授，植物学家

[mɪs] [və'dʒɪniə] [smɪθ] [nju:] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə'rɪθmətɪk] .
Miss Virginia Smith knew how to teach arithmetic .
错过 弗吉尼亚州 史密斯 知道 如何 到 教 算术 .

弗吉尼亚·史密斯小姐懂得如何教算术。

['frækʃnz] [lɒst] [ðeə(r)] ['terə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meəriən] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [kjuːb] [ruːt] [wɜː(r); wə(r)]
Fractions lost their terror for Marian , even the mysteries of cube root were
分数 丢失的 他们的 恐怖 为了 玛丽安 , 甚至 这 谜团 的 立方体 根 是
['iːgəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
eagerly anticipated .
急切地 预期 .

对于玛丽安来说，分数不再可怕，甚至连立方根的奥秘也让她充满期待。

['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
History became more than ever a living story to the child ,
历史 成为 更多的 比 曾经 一个 活的 故事 到 这 孩子 ,

对孩子来说，历史比以往任何时候都更像是一个鲜活的故事。

[ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] [dʒɔɪ] .
and geography was a never failing joy .
和 地理 曾是 一个 绝不 失败 喜悦 .

地理课总能给我带来无穷的乐趣。

[ɒn] ['reɪni] [deɪz] ['evri] [striːm] [ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋz] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
On rainy days every stream and puddle between Mrs . Golding's home and the
在 下雨 天 每一个 溪流 和 水坑 之间 太太 . 戈尔丁的 家 和 这
['skuːlhaʊs] [wɒz; wəz] [nemd] ,
schoolhouse was named ,
校舍 曾是 命名 ,

下雨天，戈尔丁太太家和学校之间的每条小溪和水坑都会被命名。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sevrəl] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvəz] ['emptid] ['ɪntuː] [gʌlf] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] ,
and if several Mississippi Rivers emptied into Gulfs of Mexico ,
和 如果 一些 密西西比州 河流 清空 进入 海湾 的 墨西哥 ,

如果几条密西西比河汇入墨西哥湾，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [naɪlz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðeə(r)] [bæŋks] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] ,
and if half a dozen Niles overflowed their banks over the country road ,
和 如果 一半 一个 打 奈尔斯 溢出 他们的 银行 超过 这 国家 路 ,

如果六条尼罗河河水漫过河岸，淹没了乡村公路，

[wɒt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
what difference did it make ?
什么 不同之处 做过 它 制作 ?

这有什么区别呢?

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] [ænd; ənd]['əʊnli] [djuː] - [drɒps] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , ['meərɪən] [sɔː]
When the sun shone bright and only dew - drops glistened in the shade , Marian saw
什么时候 这 太阳 闪耀 明亮的 和 仅有的 露 - 滴 闪闪发光 在 这 阴影 , 玛丽安 锯
[dɪ'zɜːts] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,
deserts and plains ,
沙漠 和 平原 ,

当阳光灿烂，只有露珠在阴凉处闪闪发光时，玛丽安看到的是沙漠和平原。

['maʊntənz] [ænd; ənd] [vɔl'keɪnəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [weɪ] .
mountains and volcanoes along the dusty way .
山脉 和 火山 沿着 这 尘土飞扬 方式 .

尘土飞扬的道路两旁是群山和火山。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] [bɪ'keɪm] [səʊ][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['meərɪən] [pleɪd]
For a time the game of geography became so absorbing Marian played
为了 一个 时间 这 游戏 的 地理 成为 所以 吸收 玛丽安 玩
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
it at the table ,
它 在 这 桌子 ,

有一段时间，地理游戏让玛丽安非常着迷，她甚至在桌子上玩这个游戏。

['fɔːmɪŋ] ['snəʊi] [piːks] [ɒv; əv] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd]
forming snowy peaks of mashed potatoes and
成型 下雪的 高峰 的 捣碎 土豆 和

形成雪白的土豆泥小峰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

['sprɪŋklɪŋ] [sɔːlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌmit] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [drɪfts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [diːp] ,
sprinkling salt upon the summits until the drifts were so deep ,
洒 盐 之上 这 峰会 直到 这 漂移 是 所以 深的 ,

在山顶上撒盐，直到盐层堆积得非常深。

['əʊnli][ðə; ði] ['væliz] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːt(ə)n] .
only the valleys below were fit to be eaten .
仅有的 这 山谷 以下 是 合身 到 是 吃 .

只有山谷下方的土地才适合食用。

[braʊn] ['greɪvi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] ['waɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'krɒs] ['mɛriənz] [pleɪt]
Brown gravy was always the Missouri River winding its way across Marian's plate
棕色的 肉汁 曾是 总是 这 密苏里州 河 绕线 它是 方式 穿过 玛丽安的 盘子
[bɪ'twiːn] [bæŋks][ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] .
between banks of vegetables .
之间 银行 的 蔬菜 .

棕色的肉汁就像密苏里河蜿蜒流过玛丽安的盘子，两岸是蔬菜。

[aɪs] [kriːm] [ment] ['mæməθ] [keɪv] .
Ice cream meant Mammoth Cave .
冰 奶油 意思是 长毛象 洞穴 .

冰淇淋指的是猛犸洞。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][paɪ][wɒz; wəz] [saʊθ] ['æfrɪkə][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ['kwɪkli]

A	piece	of	pie	was	South	Africa	from	which	the	Cape	of	Good	Hope	quickly
一个	片	的	馅饼	曾是	南	非洲	从	哪个	这	岬	的	好的	希望	迅速地

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

南非就像一块馅饼，好望角很快就从其中消失了。

[haʊ'evə(r)] ['hʌŋgri] ['meəriən] [maɪt] [biː; bi] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][eɪt; eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

However	hungry	Marian	might	be	,	there	was	a	time	when	she	ate	nothing	but
然而	饥饿的	玛丽安	可能	是	,	那里	曾是	一个	时间	什么时候	她	吃	没有什么	但

['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] ['aɪləndz] .

continents	and	islands	.
各大洲	和	岛屿	.

不管玛丽安多么饥饿，她曾经只吃大陆和岛屿。

[wɒt'evə(r)] [mɪs] [və'dʒɪniə] [smɪθ] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] , ['meəriən] [liː]

Whatever	Miss	Virginia	Smith	tried	to	teach	the	country	children	,	Marian	Lee
任何	错过	弗吉尼亚州	史密斯	尝试	到	教	这	国家	孩子们	,	玛丽安	李

[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

appropriated	for	herself	.
挪用	为了	她自己	.

无论弗吉尼亚·史密斯小姐试图教给乡下孩子们什么，玛丽安·李都据为己有。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ˌresɪ'teɪʃənz] ['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːt] [klɑːs] [ɔː(r)][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd]

She	listened	to	all	recitations	whether	of	the	chart	class	or	the	big	boys	and
她	听着	到	全部	朗诵	无论	的	这	图表	班级	或者	这	大的	男孩们	和

[gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

她认真聆听了所有朗诵，无论是小学生还是高年级学生的朗诵。

[pə'hæps] [ɪf] ['meəriən][hæd; həd] [ə'tendɪd] [mɔː(r)] ['strɪktli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lesnz] ,

Perhaps	if	Marian	had	attended	more	strictly	to	her	own	lessons	,
也许	如果	玛丽安	有	参加	更多的	严格	到	她	自己的	课程	,

如果玛丽安能更认真地对待自己的课程，或许会更好。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [pliːz] ['ʌŋk(ə)l]

she	might	have	made	the	kind	of	a	record	she	thought	would	please	Uncle
她	可能	有	制成	这	种类	的	一个	记录	她	想法	会	请	叔叔

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

她或许会制作一张她认为能让乔治叔叔满意的唱片。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['dʒɪmi] [blæk] " [left] [ɒf] [hed] " [ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [klɑːs] [mɔː(r)] [taɪmz]

As	it	was	,	Jimmie	Black	"	Left	off	head	"	in	the	spelling	class	more	times
作为	它	曾是	,	吉米	黑色的	"	左边	离开	头	"	在	这	拼写	班级	更多的	时代

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

than	she	did	,
比	她	做过	,

事实上，吉米·布莱克在拼写课上"漏掉头"的次数比她还多。

[ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] .

the	first	month	.
这	第一的	月	.

第一个月。

[bel] ['njuːmən] [hæd; həd] ['haɪə(r)] ['stændɪŋz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] ,

Belle	Newman	had	higher	standings	in	arithmetic	and	geography	,
美女	纽曼	有	更高	排名	在	算术	和	地理	,

贝尔·纽曼在算术和地理方面成绩更好。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['kærid] [ɒf] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑ:nərz] .

and	some	one	carried	off	all	the	other	honors	.
和	一些	一	携带	离开	全部	这	其他	荣誉	.

其他所有荣誉都被别人夺走了。

['meəriən] , [haʊ'evə(r)] , [nju:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

Marian	,	however	,	knew	something	about
玛丽安	,	然而	,	知道	某物	关于

然而，玛丽安却知道一些事情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

['bɒtəni] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [meɪ] ,

botany	before	the	end	of	May	,
植物学	前	这	结尾	的	可能	,

五月底之前的植物学研究，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['glɔ:rid] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [neɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [bəʊnz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] .

and	she	gloried	in	the	fact	that	she	could	name	all	the	bones	in	her	body	.
和	她	光荣的	在	这	事实	那	她	可以	姓名	全部	这	骨头	在	她	身体	.

她为自己能说出自己身体所有骨头的名称而感到自豪。

['mɪstə(r)] . ['gəʊldɪŋ] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ænd; ənd][wʌns] [wen] [ʃi:; ʃi] [went]

Mr	.	Golding	was	proud	of	her	accomplishment	and	once	when	she	went
先生	.	戈尔丁	曾是	自豪的	的	她	成就	和	一次	什么时候	她	去

[wɪð] [hɪm][tu:; tə] [si:] [əʊld] [bes] ['nju:li] [ʃɒd] ,

with	him	to	see	old	Bess	newly	shod	,
和	他	到	看	老的	贝丝	新	鞋子	,

戈尔丁先生为她的成就感到自豪，有一次她陪他去看望刚换了新鞋的老贝丝时，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [bəʊnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæksmɪθ] :

he	asked	her	to	name	the	bones	for	the	blacksmith	:
他	问	她	到	姓名	这	骨头	为了	这	铁匠	:

他请她为铁匠说出这些骨头的名字：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [nju:] [səʊ] [mʌtʃ] .

and	the	blacksmith	thought	it	wonderful	that	a	little	girl	knew	so	much	.
和	这	铁匠	想法	它	精彩的	那	一个	小的	女孩	知道	所以	很多	.

铁匠觉得一个小女孩懂得这么多真是太神奇了。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	Yes	,	but	that's	nothing	,	"	remarked	the	child	,
"	是的	,	但	那就是	没有什么	,	"	评论	这	孩子	,

“是啊，但这算什么呢？”孩子说道。

" [ɔ:l][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ri:də(r)] [klɑ:s] [nəʊ] [ðeə(r)] [bəʊnz] . "

"	all	the	big	boys	and	girls	in	the	fifth	reader	class	know	their	bones	.	"
"	全部	这	大的	男孩们	和	女孩们	在	这	第五	读者	班级	知道	他们的	骨头	.	"

“五年级阅读班的所有大孩子都了解自己的骨骼。”

" [eɪnt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ri:də(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

"	Ain't	you	in	the	fifth	reader	?	"	asked	the	blacksmith	.
"	不是	你	在	这	第五	读者	?	"	问	这	铁匠	.

“你不是在第五册里吗？”铁匠问道。

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ai][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði] [həʊl] ['ri:də(r)] [θru:] ,

"	No	,	"	was	the	reply	,	"	I	can	read	the	whole	reader	through	,
"	不	,	"	曾是	这	回复	,	"	我	能	读	这	所有的	读者	通过	,

“不，”对方回答说，“我可以把整本书读完。”

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][ɪn][ðæt]['riːdə(r)][klɑːs] .

but	I'm	not	in	that	reader	class	.
但	我是	不是	在	那	读者	班级	.

但我并不属于那个阅读水平的阶层。

[ðæts][ðə; ði][haɪɪst][klɑːs][ɪn][ðə; ði]['kʌntri] .

That's	the	highest	class	in	the	country	.
那就是	这	最高	班级	在	这	国家	.

那是全国最高等级的阶级。

[ai][sə'pəʊz]['biːɪŋ][ɪn][ðə; ði][fɪfθ]['riːdə(r)][hɪə(r)][ɪz][laɪk]['biːɪŋ][ɪn][ðə; ði][haɪ][skuːl][æt; ət][həʊm][dʒʌst]

I	suppose	being	in	the	fifth	reader	here	is	like	being	in	the	high	school	at	home	just
我	认为	存在	在	这	第五	读者	这里	是	喜欢	存在	在	这	高的	学校	在	家	只是

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

before	you	graduate	.
前	你	毕业	.

我想，在这里读第五册就像在家乡的高中即将毕业一样。

[ai][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][lɜːn][bəʊnz][wen][ai][get][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪ][skuːl] . "

I	won't	have	to	learn	bones	when	I	get	up	to	the	high	school	.	"
我	惯于	有	到	学习	骨头	什么时候	我	得到	向上	到	这	高的	学校	.	"

等我上了高中，就不用学骨骼学了。

" [ænd; ənd][stɪl][juː; jʊ][seɪ][ðæt][eɪnt]['nʌθɪŋ] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði]['blæksmɪθ] .

"	And	still	you	say	that	ain't	nothing	,	"	protested	the	blacksmith	.
"	和	仍然	你	说	那	不是	没有什么	,	"	抗议	这	铁匠	.

“你还说那不算什么？”铁匠抗议道。

['meərɪən][ʃʊk][hɜː(r); hə(r)][hed] .

Marian	shook	her	head	.
玛丽安	摇晃	她	头	.

玛丽安摇了摇头。

" [aɪ]['hævnt][dʌn][wʌn][θɪŋ][ɪn][skuːl]['bɛtərən]['enibɒdi][els] , " [ʃiː; ʃi][sed] ,

"	I	haven't	done	one	thing	in	school	better'n	anybody	else	,	"	she	said	,
"	我	还没有	完毕	一	事物	在	学校	比	任何人	别的	,	"	她	说	,

“我在学校里没有哪件事比别人做得更好，”她说。

" [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də]['sʌmθɪŋ]['bɛtərən]['eni]

"	and	to	do	something	better'n	any
"	和	到	做	某物	比	任何

“并且做得比任何事都好。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

['bɒdi][els][ɪz][ɔːl][ðæt][kaʊnts] .

body	else	is	all	that	counts	.
身体	别的	是	全部	那	计数	.

除了身体以外，其他一切都不重要。

[doʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] - [ɪn][ðə; ði]['kʌntri] ?

Don't	you	try	to	be	the	best	blacksmither	in	the	country	?
不	你	尝试	到	是	这	最好的	-	在	这	国家	?

难道你不想成为全国最好的铁匠吗?

" [əʊld] [bes] ['flauriʃ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['blæk͵smɪθs] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [spəʊk] [tuː; tə]

"	Old	Bess	flourished	her	tail	in	the	blacksmith's	face	and	the	man	spoke	to
"	老的	贝丝	繁荣	她	尾巴	在	这	铁匠	脸	和	这	男人	辐	到

[hɜː(r); hə(r)] [nekst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː; tə] ['meərɪən] .

her	next	instead	of	to	Marian	.
她	下一个	反而	的	到	玛丽安	.

“老贝丝在铁匠面前甩了甩尾巴，铁匠没有跟玛丽安说话，而是跟她说话了。”

[hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði] [best] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wasn't	the	best	blacksmith	and	he	knew	it	.
他	不是	这	最好的	铁匠	和	他	知道	它	.

他不是最好的铁匠，他也知道这一点。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [æn; ən] ['enviəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Some	years	afterwards	when	he	had	won	an	enviable	reputation	,
一些	年	然后	什么时候	他	有	韩元	一个	令人羡慕	名声	,

几年后，当他赢得了令人艳羡的声誉时，

[hiː; hi] [təʊld] ['mɪstə(r)] . ['gəʊldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]

he	told	Mr	.	Golding	that	the	first	time	he	thought	of	trying	to	do
他	讲述	先生	.	戈尔丁	那	这	第一的	时间	他	想法	的	尝试	到	做

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] [wɜːk] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [liː] [gɜːl] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

unusually	good	work	was	when	the	little	Lee	girl	asked	him	if	he	tried	to
异常地	好的	工作	曾是	什么时候	这	小的	李	女孩	问	他	如果	他	尝试	到

[biː; bi] [ðə; ði] [best] ['blæksmɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

be	the	best	blacksmith	in	the	country	.
是	这	最好的	铁匠	在	这	国家	.

他告诉戈尔丁先生，他第一次想到要努力做出非凡的成就，是因为李家的小女孩问他是否想成为全国最好的铁匠。

[kən'sɜːnɪŋ] ['bɒtəni] ,

Concerning	botany	,
有关	植物学	,

关于植物学，

[mɪs] [smɪθ] [njuː] [ðæt] ['meərɪən] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [təʊld]

Miss	Smith	knew	that	Marian	was	interested	in	the	wild	flowers	and	had	told
错过	史密斯	知道	那	玛丽安	曾是	感兴趣的	在	这	荒野	花朵	和	有	讲述

[hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['weɪsaɪd] [bluːmz] [wen] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]

her	many	a	legend	of	wayside	blooms	when	walking	with	her	through	the
她	许多	一个	传奇	的	路边	花朵	什么时候	步行	和	她	通过	这

['fiːldz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] :

fields	and	across	the	hills	:
字段	和	穿过	这	丘陵	:

史密斯小姐知道玛丽安对野花很感兴趣，在和她一起穿过田野和山丘散步时，她给玛丽安讲过许多关于路边野花的传说：

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

but	she	had	no	idea	how	much	the	child	had	learned	from	listening	to
但	她	有	不	主意	如何	很多	这	孩子	有	学习	从	聆听	到

[ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəni] [klɑːs] ,

the	recitations	of	the	botany	class	,
这	朗诵	的	这	植物学	班级	,

但她完全不知道孩子从聆听植物学课的朗读中学到了多少东西。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wæks] [dɒl] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

until	the	Saturday	morning	when	the	wax	doll	went	to	school	.
直到	这	周六	早晨	什么时候	这	蜡	玩具娃娃	去	到	学校	.

直到星期六早上，蜡像娃娃去上学了。

[mɪs] [smɪθ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [kɔːn] - [krɪb] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɔː(r)]['pjuːp(ə)l] .

Miss	Smith	happened	to	pass	the	corn	-	crib	unnoticed	by	teacher	or	pupil	.
错过	史密斯	发生	到	经过	这	玉米	-	婴儿床	未被察觉	经过	老师	或者	瞳孔	.

史密斯小姐碰巧路过玉米仓，老师和学生都没有注意到她。

[ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] [prɒpt] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] .

The	doll	was	propped	in	an	attitude	of	attention	among	the	ears	of	corn	.
这	玩具娃娃	曾是	支撑	在	一个	态度	的	注意力	之中	这	耳朵	的	玉米	.

玩偶被摆成专注的姿势，立在玉米穗之间。

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'maʊnt]

"	Now	,	little	girl	,	"	the	instructor	was	saying	,	"	if	you	ever	expect	to	amount
"	现在	,	小的	女孩	,	"	这	讲师	曾是	说	,	"	如果	你	曾经	预计	到	数量

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn]

to	anything	in
到	任何事物	在

“现在，小姑娘，”老师说，“如果你将来想有所成就……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[ðɪs] [wɜːld] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .

this	world	,	you've	got	to	use	your	eyes	and	ears	.
这	世界	,	你已经	得到	到	使用	你的	眼睛	和	耳朵	.

在这个世界上，你必须睁大眼睛，竖起耳朵。

[aɪm][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['bɒtəni] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [lɑːst] [naɪt] ,

I'm	the	Professor	of	Botany	your	mother	was	reading	about	last	night	,
我是	这	教授	的	植物学	你的	母亲	曾是	阅读	关于	最后的	夜晚	,

我就是你妈妈昨晚读到的那位植物学教授。

[huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɒtəni] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

who	knew	nothing	about	botany	until	she	began	to	study	it	.
WHO	知道	没有什么	关于	植物学	直到	她	开始	到	学习	它	.

她对植物学一无所知，直到开始学习这门学科。

[nekst]['wɪntə(r)] [wen] [wiː; wi][kænt] [get] [ˌaʊt'dɔːz] ,

Next	winter	when	we	can't	get	outdoors	,
下一个	冬天	什么时候	我们	不能	得到	户外	,

明年冬天，当我们无法外出的时候，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['lesnz] [ɒn] [siːdz] [ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [stemz]

I	am	going	to	give	you	lessons	on	seeds	and	roots	and	things	and	stems
我	是	去	到	给	你	课程	在	种子	和	根	和	事物	和	茎

[ænd; ənd] [liːvz] .

and	leaves	.
和	树叶	.

我将给你们讲解种子、根、茎和叶等植物的知识。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['bɒtəni] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv]

The	Professor	of	Botany	has	got	to	learn	the	names	of	the	shapes	of
这	教授	的	植物学	有	得到	到	学习	这	姓名	的	这	形状	的

[liːvz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ðem; ðəm] .

leaves	and	how	to	spell	them	.
树叶	和	如何	到	拼写	他们	.

植物学教授必须学会各种叶子形状的名称以及它们的拼写。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [ænd; ənd] [ðæt] [kænt][biː; bi] [helpt] .

She	really	ought	to	own	a	book	but	she	doesn't	,	and	that	can't	be	helped	.
她	真的	应该	到	自己的	一个	书	但	她	不	,	和	那	不能	是	帮助	.

她真应该拥有一本书，但她没有，这也没办法。

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [taɪm] [ðəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnlɪ] [traɪ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] ,

You're	sure	to	get	what	you	want	some	time	though	,	if	you	only	try	hard	enough	,
你是	当然	到	得到	什么	你	想	一些	时间	尽管	,	如果	你	仅有的	尝试	难的	足够的	,

只要你足够努力，总有一天你会得到你想要的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒtəni] [prə'fesə(r)] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [bʊk] .

and	the	Botany	Professor	will	get	a	book	.
和	这	植物学	教授	将要	得到	一个	书	.

植物学教授将获得一本书。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] .

You	just	wait	.
你	只是	等待	.

你只需等待。

" [doʊnt] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

"	Don't	think	,	little	girl	,
"	不	思考	,	小的	女孩	,

“别想太多，小女孩，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [skɪpɪŋ] [streɪt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['flaʊəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

because	we	are	skipping	straight	over	to	flowers	this	morning	that	you	are
因为	我们	是	跳过	直的	超过	到	花朵	这	早晨	那	你	是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋz] .

going	to	get	out	of	learning	beginnings	.
去	到	得到	出去	的	学习	开端	.

因为我们今天早上要直接跳到花卉部分，这样你就可以跳过学习的开头部分了。

[wɪr] ['teɪkɪŋ] ['flaʊəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmə(r)] .

We're	taking	flowers	because	it	is	summer	.
是	采取	花朵	因为	它	是	夏天	.

我们带花来是因为现在是夏天。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['strɔːbəri] ['blɒsəm] [aɪ] [həʊld] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

Of	course	you	know	this	is	a	strawberry	blossom	I	hold	in	my	hand	.
的	课程	你	知道	这	是	一个	草莓	开花	我	抓住	在	我的	手	.

当然，你知道我手里拿着的是一朵草莓花。

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['strɔːbəri] ['blɒsəmz] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['strɔːbəri]

Well	,	if	it	wasn't	for	strawberry	blossoms	you	couldn't	have	strawberry
出色地	,	如果	它	不是	为了	草莓	花朵	你	不能	有	草莓

['ʃɔːtkeɪk] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] .

shortcake	,	remember	that	.
草莓蛋糕	,	记住	那	.

记住，如果没有草莓花，就不会有草莓蛋糕。

[ðæts] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['strɔːb(ə)riz] .

That's	the	principal	thing	about	strawberries	.
那就是	这	主要的	事物	关于	草莓	.

这就是草莓最重要的特点。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [waɪt] [liːvz] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

This	little	circle	of	white	leaves	is	called	the
这	小的	圆圈	的	白色的	树叶	是	称为	这

这小圈白色叶子叫做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[kə'rɒlə] .
corolla **.**
花冠 .

花冠。

[naʊ] [doʊnt] [get] [ðə; ði] ['keɪlɪks] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [kə'rɒlə] [æz; əz] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [duː; də] .
Now **don't** **get** **the** **calyx** **mixed** **with** **the** **corolla** **as** **some** **children** **do** **.**
现在 不 得到 这 花萼 混合 和 这 花冠 作为 一些 孩子们 做 .

不要像有些孩子那样，把花萼和花冠混淆起来。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['skwəːmi] [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [bɪg] [g'ɜːlz] [rɪ'saɪt] .
I **tell** **you** **it** **makes** **me** **feel** **squirmy** **to** **hear** **some** **big** **girls** **recite** **.**
我 告诉 你 它 制作 我 感觉 扭来扭去 到 听到 一些 大的 女孩们 背诵 .

我告诉你，听到一些身材高大的女孩朗诵诗歌，我会觉得很不自在。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['flaʊə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] .
You **ought** **to** **see** **this** **flower** **under** **a** **microscope** **.**
你 应该 到 看 这 花 在下面 一个 显微镜 .

你应该在显微镜下看看这朵花。

[ai] [ges] [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [prə'fesə(r)] [smɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] .
I **guess** **I'll** **go** **and** **ask** **Professor** **Smith** **for** **hers** **.**
我 猜测 患病的 去 和 问 教授 史密斯 为了 她的 .

我想我还是去问问史密斯教授要她的那份吧。

" ['meəriən] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [səʊ] ['kwɪkli] [prə'fesə(r)] [smɪθ] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]
" **Marian** **turned** **around** **so** **quickly** **Professor** **Smith** **was** **unable** **to** **get** **out** **of** **sight**
" 玛丽安 转向 大约 所以 迅速地 教授 史密斯 曾是 无法 到 得到 出去 的 视线
.
:
.

“玛丽安转身的速度太快了，史密斯教授根本来不及躲开。”

[ðə; ði] [dɑːlz] [ɪn'strʌktə(r)] [felt] ['prɪti] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
The **doll's** **instructor** **felt** **pretty** **foolish** **for** **a** **moment** **,** **but** **only** **for** **a**
这 娃娃的 讲师 毛毡 漂亮的 愚蠢 为了 一个 片刻 , 但 仅有的 为了 一个
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

玩偶的指导员有一瞬间觉得自己很傻，但也只是一瞬间而已。

" ['meəriən] [liː] , " [sed] [mɪs] [smɪθ] ,
" **Marian** **Lee** **,** **"** **said** **Miss** **Smith** **,**
" 玛丽安 李 , " 说 错过 史密斯 ,

“玛丽安·李，”史密斯小姐说道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['bɒtəni] [klɑːs] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
" **you** **shall** **join** **the** **botany** **class** **next** **Monday** **morning** **and** **I'll** **give** **you** **a**
" 你 将 加入 这 植物学 班级 下一个 周一 早晨 和 患病的 给 你 一个
[bʊk] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] . "
book **of** **mine** **to** **study** **.** **"**
书 的 矿 到 学习 . "

“你下周一上午要来上植物学课，我会给你一本我的书学习。”

" [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [bɪg] [g'ɜːlz] [seɪ] ? " [gɑːspt] ['meəriən] .
" **What** **will** **the** **big** **girls** **say** **?** **"** **gasped** **Marian** **.**
" 什么 将要 这 大的 女孩们 说 ? " 倒吸一口气 玛丽安 .

“那些大女孩会怎么说呢？”玛丽安倒吸了一口气。

" [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [ɪn] [ðeə(r)] , " [lɑːft] [mɪs] [smɪθ] , ['ædɪŋ] ['sɪəriəsli] ,
" **About** **as** **much** **as** **your** **doll** **in** **there** **,** **"** **laughed** **Miss** **Smith** **,** **adding** **seriously** **,**
" 关于 作为 很多 作为 你的 玩具娃娃 在 那里 , " 笑了 错过 史密斯 , 添加 严重地 ,

“大概跟你放在里面的娃娃差不多吧，”史密斯小姐笑着说，然后又认真地补充道。

" [aɪ][woʊnt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['meəriən] ,

"	I	won't	expect	too	much	of	you	,	Marian	,
"	我	惯于	预计	也	很多	的	你	,	玛丽安	,

“我不会对你期望过高，玛丽安。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ænd; ənd] [lɜːn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .

but	you	may	as	well	be	in	the	class	and	learn	all	you	can	.
但	你	可能	作为	出色地	是	在	这	班级	和	学习	全部	你	能	.

但你最好还是去上课，尽可能多地学习。

" [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][bɪg][gɜːlz] [smaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [stɛərd] ,

"	On	Monday	morning	,	although	the	big	girls	smiled	and	the	little	girls	stared	,
"	在	周一	早晨	,	虽然	这	大的	女孩们	微笑	和	这	小的	女孩们	凝视	,

“星期一早上，虽然大女孩们面带微笑，小女孩们却盯着看，

[prə'fesə(r)] [liː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəni] [klɑːs] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]

Professor	Lee	became	a	member	of	the	botany	class	and	learned	to	press	the
教授	李	成为	一个	成员	的	这	植物学	班级	和	学习	到	按	这

[waɪld] ['flaʊəz] .

wild	flowers	.
荒野	花朵	.

李教授加入了植物学班，并学习了如何制作野生花卉标本。

" [aɪ][woʊnt][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['lesnz] [ɒv; əv]

"	I	won't	have	the	most	perfect	lessons	of
"	我	惯于	有	这	最多	完美的	课程	的

我不会有最完美的课程

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] , " ['meəriən] [kən'faid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][bɪg][gɜːlz]

anybody	in	the	class	,	"	Marian	confided	to	her	doll	,	"	because	the	big	girls
任何人	在	这	班级	,	"	玛丽安	坦白	到	她	玩具娃娃	,	"	因为	这	大的	女孩们

[nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ;

know	so	much	;
知道	所以	很多	;

“班里的任何人，”玛丽安对着她的娃娃悄悄说道，“因为大女孩知道的太多了；

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][best] ['spesəmən] [ɪn][maɪ][hɜː'beəriəm] .

but	I'll	try	and	have	the	best	specimens	in	my	herbarium	.
但	患病的	尝试	和	有	这	最好的	标本	在	我的	植物标本馆	.

但我会尽量把最好的标本收藏到我的植物标本馆里。

[aɪ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

I	can	do	that	,	I	am	sure	.
我	能	做	那	,	我	是	当然	.

我肯定能做到。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]

I	have	just	got	to	do	something	better	than	any	one	else	in	school	before	I
我	有	只是	得到	到	做	某物	更好的	比	任何	一	别的	在	学校	前	我

[gəʊ] [həʊm] .

go	home	.
去	家	.

回家之前，我必须在学校里取得比任何人都更好的成绩。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] [ðə; ði] [dɒl] ['lɪsnd] [wɪð] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

"	The	following	Saturday	the	doll	listened	with	unchanging	face	to	a	confession	.
"	这	下列的	周六	这	玩具娃娃	听着	和	不变	脸	到	一个	忏悔	.

接下来的星期六，玩偶面无表情地听人忏悔。

" ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][g'ɜ:lz][kæn; kən] [pres] ['spesəmən] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] .

"	Every	one	of	the	big	girls	can	press	specimens	better	than	I	can	.
"	每一个	一	的	这	大的	女孩们	能	按	标本	更好的	比	我	能	.

“每个身材高大的女孩都能比我更好地压制标本。”

[ðeə(r)]['vaɪələt][plɑ:nts] [lʊk] [laɪk] ['pɪktʃəz] [bʌt; bət][maɪn] [lʊk] [laɪk] [heɪ] .

Their	violet	plants	look	like	pictures	but	mine	look	like	hay	.
他们的	紫色	植物	看	喜欢	图片	但	矿	看	喜欢	干草	.

他们的紫罗兰看起来像画，而我的看起来像干草。

[ai] [ges] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

I	guess	Uncle	George	will	be	discouraged	.
我	猜测	叔叔	乔治	将要	是	灰心	.

我想乔治叔叔会很沮丧。

[ai][doʊnt][du:; də] ['eniθɪŋ] [best] .

I	don't	do	anything	best	.
我	不	做	任何事物	最好的	.

我没有什么特别擅长的。

[ə; eɪ]['rɒbɪn][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][nest][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [maɪ] [si:t] [ɪz][ɪn] [sku:l]

A	robin	is	building	a	nest	just	outside	the	window	where	my	seat	is	in	school
一个	罗宾	是	建筑	一个	巢	只是	外部	这	窗户	在哪里	我的	座位	是	在	学校

[ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] ['stʌdi] [maɪ] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] .

and	I	forgot	to	study	my	spelling	lesson	.
和	我	忘了	到	学习	我的	拼写	课	.

一只知更鸟正在我座位窗外筑巢，而我却忘记复习拼写课了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [mɪst] [hɑ:f][ðə; ði] [wɜ:dz] .

Of	course	I	missed	half	the	words	.
的	课程	我	错过	一半	这	字	.

当然，我漏听了一半的词。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['rɑ:bɪnz] [fɔ:lt] .

It	was	the	robin's	fault	.
它	曾是	这	罗宾的	过错	.

都是知更鸟的错。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sku:l] ['tʃɪldrən] .

She	ought	to	keep	away	from	school	children	.
她	应该	到	保持	离开	从	学校	孩子们	.

她应该远离学龄儿童。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	192	]
"	[	页	-	]

[第192页]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [waɪld] ['flaʊəz]

THE	COMPOSITION	ON	WILD	FLOWERS
这	作品	在	荒野	花朵

野花构图

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['mɛriənz] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɒpi] - [bʊks] " ['nɒlɪdʒ] [ɪz]

All	the	children	in	Marian's	class	were	writing	in	their	copy	-	books	"	Knowledge	is
全部	这	孩子们	在	玛丽安的	班级	是	写作	在	他们的	复制	-	图书	"	知识	是

['paʊə(r)] .

Power	.
力量	.

玛丽安班上的所有孩子都在练习本上写着“知识就是力量”。

" [ðə; ði] [penz] [skwiːk] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['leɪbəd] [ə'krɒs] ['peɪdʒɪz] ['laɪtɪd] [baɪ] [dʒuːn]

"	The	pens	squeaked	and	scratched	and	labored	across	pages	lighted	by	June
"	这	钢笔	吱吱作响	和	刮痕	和	辛勤劳作	穿过	页面	照明	经过	六月

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

“钢笔在六月的阳光照耀下，在纸页上发出吱吱嘎嘎、沙沙作响的声音，费力地划过。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] - ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪki] [ænd; ənd] [bɔɪ] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [kræmpt] .

The	little	girls	'	fingers	were	sticky	and	boy	hands	were	cramped	.
这	小的	女孩们	-	手指	是	黏	和	男生	双手	是	狭窄	.

小女孩的手指黏糊糊的，男孩的手都抽筋了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mə'nɒtənəs] [wɜːk] .

It	was	monotonous	work	.
它	曾是	单调	工作	.

这是一份单调乏味的工作。

[ðə; ði] " [keɪ] " [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] " [piː] " [wɒz; wəz] [ɔːl] ['flɜːrɪʃ] .

The	"	K	"	was	hard	to	make	and	the	capital	"	P	"	was	all	flourishes	.
这	"	K	"	曾是	难的	到	制作	和	这	首都	"	P	"	曾是	全部	繁花	.

字母“K”很难写，大写字母“P”的写法也很繁复。

['meərɪən] [saɪd] , [ðen] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

Marian	sighed	,	then	raised	her	hand	.
玛丽安	叹了口气	,	然后	提高	她	手	.

玛丽安叹了口气，然后举起了手。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [mɪs] [smɪθ] .

"	What	is	it	?	"	asked	Miss	Smith	.
"	什么	是	它	?	"	问	错过	史密斯	.

“那是什么？”史密斯小姐问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ] [peɪdʒ] [wen] [wiː; wi] [get]

"	Will	you	tell	which	one	of	us	has	the	best	looking	page	when	we	get
"	将要	你	告诉	哪个	一	的	我们	有	这	最好的	寻找	页	什么时候	我们	得到

[θruː] [wɪð] - ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['paʊə(r)] - ?

through	with	'	Knowledge	is	Power	'	?
通过	和	-	知识	是	力量	-	?

“当我们完成《知识就是力量》这本书后，你能告诉我我们俩谁的页面最好看吗？”

" [mɪs] [smɪθ] [kən'sent] [ænd; ənd] ['meərɪən] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] , [grɑːsp, græsp] [hɜː(r); hə(r)]

"	Miss	Smith	consented	and	Marian	,	determined	to	conquer	,	grasped	her
"	错过	史密斯	同意	和	玛丽安	,	决定	到	征服	,	抓住	她

[pen] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] .

pen	firmly	and	bent	to	the	task	.
笔	牢牢	和	弯曲	到	这	任务	.

史密斯小姐同意了，玛丽安决心要征服她，她紧紧握住笔，开始写作。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði][peɪdʒ][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['sev(ə)n]['kɒpi] - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld]
Two days later the page was finished and seven copy - books were piled
二 天 之后 这 页 曾是 完成的 和 七 复制 - 图书 是 堆积
[ə'pɒn] [mɪs] [smɪθs] [desk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
upon Miss Smith's desk for inspection .
之上 错过 史密斯 桌子 为了 检查 .

两天后，这一页写完了，七本练习本堆放在史密斯小姐的桌子上供人检查。

[æt; ət] [fɜːst] [mɪs] [smɪθ] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd]
At first Miss Smith smiled as she examined
在 第一的 错过 史密斯 微笑 作为 她 检查

起初，史密斯小姐一边检查一边微笑。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

['veərɪəs] [ə'sɜːʃnz] [ðæt] " ['nɒlɪdʒ] [ɪz]['paʊə(r)] , " [ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['sɪərɪəs] .
various assertions that " Knowledge is Power , " then she grew serious .
各种各样的 断言 那 " 知识 是 力量 , " 然后 她 生长 严肃的 .

她先是断言“知识就是力量”，然后变得严肃起来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] [best] , ['tʃɪldrən] ?
" Did you try your best , children ?
" 做过 你 尝试 你的 最好的 , 孩子们 ?

孩子们，你们尽力了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˌweərə'pɒn] [faɪv] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [hɜːt] .
" she asked , whereupon five girls and two boys looked surprised and hurt .
" 她 问 , 于是 五 女孩们 和 二 男孩们 看起来 惊讶 和 伤害 .

她问道，结果五个女孩和两个男孩一脸惊讶和受伤。

" [wel] , [ðen] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [smɪθ] .
" Well , then , I wonder what is the trouble ? " continued Miss Smith .
" 出色地 , 然后 , 我 想知道 什么 是 这 麻烦 ? " 持续 错过 史密斯 .

“那么，我想知道究竟出了什么问题呢？”史密斯小姐继续说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də]
" I am ashamed of your work , children , it seems as if you could do
" 我 是 羞愧 的 你的 工作 , 孩子们 , 它 似乎 作为 如果 你 可以 做
['betə(r)] . "
better . "
更好的 . "

“孩子们，我对你们的作品感到羞愧，你们似乎本可以做得更好。”

" [wɪtʃ] [ɪz] [best] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['meərɪən] .
" Which is best ? " demanded Marian .
" 哪个 是 最好的 ? " 要求 玛丽安 .

“哪个最好？”玛丽安问道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] [wɒz; wəz] [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['betə(r)]
It made no difference how poor her copy was if only it was better
它 制成 不 不同之处 如何 贫穷的 她 复制 曾是 如果 仅有的 它 曾是 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
than the others .
比 这 其他的 .

只要比别人的副本好，即使她的副本质量很差也无所谓。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wen] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .

The	child	was	sorry	she	had	asked	the	question	when	she	knew	the	truth	.
这	孩子	曾是	对不起	她	有	问	这	问题	什么时候	她	知道	这	真相	.

孩子后悔自己明知真相却还是问了那个问题。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪti] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	think	it	is	pretty	discouraging	,	"	she	said	,
"	我	思考	它	是	漂亮的	令人沮丧	,	"	她	说	,

“我觉得这很令人沮丧，”她说。

" [wen] [ju:; jʊ] [traɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [best] [ænd; ənd] [du:; də] [ðə; ðɪ] [wɜ:st] . "

"	when	you	try	your	best	and	do	the	worst	.	"
"	什么时候	你	尝试	你的	最好的	和	做	这	最差	.	"

“当你尽了全力却反而做得最差的时候。”

" [wi:; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['sʌmθɪŋ] [nju:] , " [mɪs] [smɪθ] [sə'dʒestid] .

"	We	will	begin	something	new	,	"	Miss	Smith	suggested	.
"	我们	将要	开始	某物	新的	,	"	错过	史密斯	建议	.

“我们将开始一些新的事情，”史密斯小姐建议道。

" [nekst] [wi:k] [wi:; wi] [wɪl] [raɪt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒn] [waɪld] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hu:] [dʌz]

"	Next	week	we	will	write	compositions	on	wild	flowers	and	to	the	one	who	does
"	下一个	星期	我们	将要	写	作品	在	荒野	花朵	和	到	这	一	WHO	做

[ðə; ðɪ] ['ni:tɪst] ['lʊkɪŋ] [wɜ:k] ,

the	neatest	looking	work	,
这	最整洁	寻找	工作	,

“下周我们要写关于野花的作文，作品最漂亮的学生将获得奖励。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv] - [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] - [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ]

I	will	give	the	little	copy	of	'	Evangeline	'	I	have	been	reading	to	you
我	将要	给	这	小的	复制	的	-	伊万杰琳	-	我	有	到过	阅读	到	你

.

:

.

我会把我一直在读的那本《伊万杰琳》送给你。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] [ɔ:(r)] [ʃɔ:t] ,

It	will	make	no	difference	whether	the	compositions	are	long	or	short	,
它	将要	制作	不	不同之处	无论	这	作品	是	长的	或者	短的	,

作品长短无关紧要。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['penmənʃɪp] [mʌst; məst] [bi:; bi] [gʊd] .

but	the	penmanship	must	be	good	.
但	这	书法	必须	是	好的	.

但字迹必须工整。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [nəʊz] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi]

Every	one	of	you	knows	the	spring	flowers	for	we
每一个	一	的	你	知道	这	春天	花朵	为了	我们

你们每个人都知道春天的花朵，因为我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[hæv; həv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ɪn] [sku:l] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] . "

have	had	them	here	in	school	and	have	talked	about	them	every	day	.	"
有	有	他们	这里	在	学校	和	有	谈话	关于	他们	每一个	天	.	"

“我们在学校里都学过这些书，而且每天都在谈论它们。”

" [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)]['kɒpi] - [bʊks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ? " [ɑːskt] ['tɒmi]
" Will we have to write in our copy - books just the same ? " asked Tommy
" 将要 我们 有 到 写 在 我们的 复制 - 图书 只是 这 相同的 ? " 问 汤米
['pɜːrkɪnz] .
Perkins .
珀金斯 .

“我们还是得像以前那样在练习本上写字吗？”汤米·帕金斯问道。

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;
" No , " was the reply ;
" 不 , " 曾是 这 回复 ;

“不，”对方回答道；

" [juː; jʊ] [meɪ] [wɜːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]
" you may work on your compositions all the time we usually write in the
" 你 可能 工作 在 你的 作品 全部 这 时间 我们 通常 写 在 这
['kɒpi] - [bʊks] ,
copy - books ,
复制 - 图书 ,

“你可以一直练习作文，我们通常是在练习本上写字，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] [haʊ] [ʃɔːt] [jɔː(r); jə(r)]
and remember , it doesn't make a bit of difference how short your
和 记住 , 它 不 制作 一个 少量 的 不同之处 如何 短的 你的
[ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑː(r); ə(r)] .
compositions are .
作品 是 .

记住，你的作品篇幅长短一点也无关紧要。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['meəriən][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] .
" That was exactly what Marian did not remember .
" 那 曾是 确切地 什么 玛丽安 做过 不是 记住 .

“那正是玛丽安不记得的事情。”

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] :
At first she wrote :
在 第一的 她 写道 :

她一开始写道：

" [nəʊ]['flaʊə(r)][ɪz][səʊ] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] [ə'neməni] [ðæt] [bluːmz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndi] [hɪl] .
" No flower is so pretty as the anemone that blooms on the windy hill .
" 不 花 是 所以 漂亮的 作为 这 海葵 那 花朵 在 这 刮风 爬坡道 .

“没有哪朵花比得上在风吹拂的山坡上盛开的银莲花。”

" [æt; ət]['riːses; rɪ'ses][ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [mɪs] [smɪθ] .
" At recess she consulted Miss Smith .
" 在 凹陷处 她 咨询 错过 史密斯 .

课间休息时，她向史密斯小姐请教。

" [ɪz] [ðæt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ?
" Is that long enough ?
" 是 那 长的 足够的 ?

“时间够长吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Yes , that will do , " was the reply .
" 是的 , 那 将要 做 , " 曾是 这 回复 .

“好的，可以了。”对方回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][feə(r)] [ɪf] [aɪ] ['kɒpi] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] ['pɜːrkɪnz] , " [ænd; ənd]
" Is it fair if I copy off her composition ? " asked Tommy Perkins , " and
" 是 它 公平的 如果 我 复制 离开 她 作品 ? " 问 汤米 珀金斯 , " 和
['præktɪs] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
practice writing it ?
实践 写作 它 ?

“如果我抄袭她的作品来练习写作，这公平吗？”汤米·帕金斯问道。

[aɪ] [kænt] [meɪk] [ʌp] [wʌn] . "
I can't make up one . "
我 不能 制作 向上 一 . "

我编不出一个。

" [ðæt] ['sentəns] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] , " [ə'griːd] [mɪs] [smɪθ] .
" That sentence will do as well as any other , " agreed Miss Smith .
" 那 句子 将要 做 作为 出色地 作为 任何 其他 , " 同意 错过 史密斯 .

“这句话和其他任何一句话一样好，”史密斯小姐同意道。

" [aɪ] ['sɪmpli] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː; də] .
" I simply wish you to write something you choose to do .
" 我 简单地 希望 你 到 写 某物 你 选择 到 做 .

我只是希望你能写一些你想写的东西。

" ['meəriən] [biːmd] [ə'pɒn] ['tɒmi] .
" Marian beamed upon Tommy .
" 玛丽安 光束 之上 汤米 .

玛丽安对着汤米露出灿烂的笑容。

" [aɪl] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll copy it for you , " she said .
" 患病的 复制 它 为了 你 , " 她 说 .

“我帮你抄一份，”她说。

" [aɪ][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ə'neməniz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['flaʊəz] , ['tɒmi] ,
" I don't really think anemones are the prettiest flowers , Tommy ,
" 我 不 真的 思考 海葵 是 这 最漂亮的 花朵 , 汤米 ,

“汤米，我并不觉得银莲花是最漂亮的花。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] ;
but they are easy to write ;
但 他们 是 简单的 到 写 ;

但它们很容易写；

[nəʊ][juː piː 'es][ɔː(r)] [daʊnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðəm'selvz] [duː; də] [dɑːns] [laɪk] ['fɛəriz] [ɔːl]
no ups or downs in the word if the flowers themselves do dance like fairies all
不 UPS 或者 下坡 在 这 单词 如果 这 花朵 他们自己 做 舞蹈 喜欢 仙女 全部
[ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] . "
the day long . "
这 天 长的 . "

如果花朵们整天都像仙女一样翩翩起舞，那么这个世界就没有起伏跌宕了。

" [aɪ] - [jʊd] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , " [pʊt] [ɪn] ['fræŋki] [biːn] .
" I wish't you'd write me a composition , " put in Frankie Bean .
" 我 - 你会 写 我 一个 作品 , " 放 在 弗兰基 豆 .

“我希望你能给我写一篇作文，”弗兰基·比恩说道。

" [ai] [wɪl] , " [ə'sent] ['meəriən] , " ['ɑːftə(r)] [skuːl] [kɔːlz] , [bʌt; bət] [naʊ] , [kʌm] [ɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ]

"	I	will	,	"	assented	Marian	,	"	after	school	calls	,	but	now	,	come	on	out	and	play
"	我	将要	,	"	同意	玛丽安	,	"	后	学校	呼叫	,	但	现在	,	来	在	出去	和	玩

.

:
.

“我会的，”玛丽安答应道，“放学后打电话，不过现在，出来玩吧。”

" ['ɑːftə(r)]['riːses; rɪ'ses] , ['meəriən] [pɑːst] ['fræŋki] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	After	recess	,	Marian	passed	Frankie	a	piece	of	paper	upon	which	was
"	后	凹陷处	,	玛丽安	通过了	弗兰基	一个	片	的	纸	之上	哪个	曾是

['rɪt(ə)n] [ðɪs] :

written	this	:
书面	这	:

课间休息后，玛丽安递给弗兰基一张纸，上面写着：

" ['kləʊvə(r)] [lʌvz] [ə; eɪ] ['sʌni] [həʊm] . "

"	Clover	loves	a	sunny	home	.	"
"	三叶草	爱	一个	阳光明媚	家	.	"

“克洛弗喜欢阳光充足的家。”

" [ðæts] ['iːzi] , ['fræŋki] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [waɪ] - [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['letə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][laɪn] .

"	That's	easy	,	Frankie	,	because	'	y	'	is	the	only	letter	below	the	line	.
"	那就是	简单的	,	弗兰基	,	因为	-	是	-	是	这	仅有的	信	以下	这	线	.

“这很简单，弗兰基，因为‘y’是线下面唯一的字母。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [sʌn] - [kɪst] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn] .

You	can	say	sun	-	kissed	if	you	would	rather	keep	it	all	above	the	line	.
你	能	说	太阳	-	亲吻	如果	你	会	相当	保持	它	全部	多于	这	线	.

如果你不想用过于直白的表达方式，可以用“阳光亲吻过的”来形容。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][get][ðə; ði] [bʊk] , [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [wɪl] .

If	I	don't	get	the	book	,	may	be	you	will	.
如果	我	不	得到	这	书	,	可能	是	你	将要	.

如果我没买到这本书，也许你会买到。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðəʊ] .

I	hope	you	won't	be	disappointed	,	though	.
我	希望	你	惯于	是	失望的	,	尽管	.

但我希望你不会失望。

[aɪ] [wʊd] [traɪ] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

I	would	try	if	I	were	you	.
我	会	尝试	如果	我	是	你	.

如果我是你，我会试试。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [nekst] [wiːk] , [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .

Something	may	happen	to	me	before	next	week	,	you	never	can	tell	.
某物	可能	发生	到	我	前	下一个	星期	,	你	绝不	能	告诉	.

下周之前我可能会出事，谁也说不准。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] ['meəriən] [rəʊt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz][tuː; tə]

"	Monday	and	Tuesday	Marian	wrote	compositions	for	the	four	girls	to
"	周一	和	周二	玛丽安	写道	作品	为了	这	四	女孩们	到

['kɒpi] .

copy	.
复制	.

“星期一和星期二，玛丽安为四个女孩写了作文，让她们临摹。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz]

They	were	more	particular	than	the	boys	had	been	and	their	compositions
他们	是	更多的	特别的	比	这	男孩们	有	到过	和	他们的	作品

[wɜː(r); wə(r)][lɒŋgə(r)] .

were	longer	.
是	更长	.

他们比男生们更有讲究，作文也更长。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['meərɪən][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [ɒn][ðə; ði]

By	the	time	Marian	was	ready	to	settle	down	to	her	sentence	on	the
经过	这	时间	玛丽安	曾是	准备好	到	定居	向下	到	她	句子	在	这

[ə'neməni] ,

anemone	,
海葵	,

当玛丽安准备接受她在海葵上的判决时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ]

she	was	tired	of	it	and	determined	to	write	something
她	曾是	疲劳的	的	它	和	决定	到	写	某物

她厌倦了这一切，决心要写点什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[njuː] .

new	.
新的	.

新的。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['penmənʃɪp] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Soon	she	forgot	all	about	penmanship	and	Friday	afternoon	found	her	with	a
很快	她	忘了	全部	关于	书法	和	星期五	下午	成立	她	和	一个

[lɒŋ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒpi] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

long	composition	to	copy	in	an	hour	.
长的	作品	到	复制	在	一个	小时	.

很快她就把书法忘得一干二净，到了周五下午，她发现自己要在短短一个小时内抄写一篇长文。

['iːv(ə)n] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] ['niːtnəs] [ɒv; əv] [wɜːk]

Even	then	,	after	the	first	moment	of	dismay	,	she	forgot	that	neatness	of	work
甚至	然后	,	后	这	第一的	片刻	的	沮丧	,	她	忘了	那	整洁	的	工作

[ə'ləʊn] , [wʊd] [kaʊnt] .

alone	,	would	count	.
独自的	,	会	数数	.

即使在最初的沮丧过后，她也忘记了只有工作做得整洁才算合格。

[mɪs] [və'dʒɪnɪə] [smɪθ] [riːd] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ə'laʊd] .

Miss	Virginia	Smith	read	the	composition	aloud	.
错过	弗吉尼亚州	史密斯	读	这	作品	大声	.

弗吉尼亚·史密斯小姐朗读了这篇作文。

" [waɪld] ['flaʊəz] , [baɪ]['meərɪən] [liː] .

"	Wild	Flowers	,	by	Marian	Lee	.
"	荒野	花朵	,	经过	玛丽安	李	.

《野花》，作者：玛丽安·李。

" [wen] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] ,

"	When	you	shut	your	eyes	and	think	of	wild	flowers	,
"	什么时候	你	关闭	你的	眼睛	和	思考	的	荒野	花朵	,

当你闭上眼睛，想象着野花时，

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm][ænd; ənd][flaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

you	always	want	to	open	them	and	fly	to	the	hills	and	the	woods	.
你	总是	想	到	打开	他们	和	飞	到	这	丘陵	和	这	树林	.

你总是想打开它们，飞向山丘和森林。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk][ðə; ðɪ][bɜːdz] .

You	wish	you	had	wings	like	the	birds	.
你	希望	你	有	翅膀	喜欢	这	鸟类	.

你希望自己能像鸟儿一样长出翅膀。

" [ɪn][æn; ən][əʊld]['flaʊə(r)]['ledʒənd] [bʊk] [ðæt] [telz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [məʊst][fəʊks][doʊnt] [nəʊ] ,

"	In	an	old	flower	legend	book	that	tells	about	things	most	folks	don't	know	,
"	在	一个	老的	花	传奇	书	那	讲述	关于	事物	最多	各位	不	知道	,

“在一本古老的花卉传说书中，讲述了大多数人不知道的事情，

[ai] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	found	out	what	you	were	always	sure	of	before	you	knew	it	.
我	成立	出去	什么	你	是	总是	当然	的	前	你	知道	它	.

在你意识到之前，我就发现了你一直确信的事情。

[ðə; ðɪ] [ə'neməniz] [ɑː(r); ə(r)] ['feəri] ['blɔsəmz] .

The	anemones	are	fairy	blossoms	.
这	海葵	是	仙女	花朵	.

银莲花是仙女的花朵。

[ðə; ðɪ] [pɪŋk] [ɒn] [ðə; ðɪ][pet(ə)lz][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ɒn] ['reɪni] [naɪts] [elvz] [haɪd]

The	pink	on	the	petals	was	painted	by	the	fairies	and	on	rainy	nights	elves	hide
这	粉色的	在	这	花瓣	曾是	绘	经过	这	仙女	和	在	下雨	夜晚	精灵	隐藏

[ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪnti] [bluːmz] .

in	the	dainty	blooms	.
在	这	纤巧	花朵	.

花瓣上的粉红色是仙女们画的，在雨夜里，小精灵们会藏身于娇嫩的花朵之中。

" ['tjʊləp] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [waɪld] ,

"	Tulips	are	not	wild	,
"	郁金香	是	不是	荒野	,

郁金香并非野生植物，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [ðem; ðəm] [aʊt] [wen] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [juːst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['kreɪdlz]

but	how	can	I	leave	them	out	when	the	fairies	used	them	for	cradles
但	如何	能	我	离开	他们	出去	什么时候	这	仙女	用过的	他们	为了	摇篮

[tuː; tə] [rɒk] [ðeə(r)] ['beɪbiz] [ɪn] .

to	rock	their	babies	in	.
到	岩石	他们的	婴儿	在	.

但是，仙女们曾用它们做摇篮来摇晃她们的宝宝，我怎么能把它们排除在外呢?

" [sʌm; səm][fəʊks] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] - [liːvd] ['kləʊvə(r)] , [bʌt; bət]

"	Some	folks	laugh	at	you	when	you	hunt	for	four	-	leaved	clover	,	but
"	一些	各位	笑	在	你	什么时候	你	打猎	为了	四	-	离开	三叶草	,	但

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [siː]

you	can	never	see
你	能	绝不	看

“有些人会嘲笑你寻找四叶草，但你永远也看不到它们。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][nɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['feəri] ['kɪŋdəm] .

the	fairies	without	one	nor	go	to	the	fairy	kingdom	.
这	仙女	没有	一	也不	去	到	这	仙女	王国	.

没有仙女的仙子也不会去仙女王国。

" [ðə; ði][əʊld] [bʊk] [sez] , [tuː] , [ðæt][ðə; ði] ['bluːbelz] [rɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz]
" The old book says , too , that the bluebells ring at midnight to call the fairies
" 这 老的 书 说道 , 也 , 那 这 蓝铃花 戒指 在 午夜 到 称呼 这 仙女
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“古籍上还说，蓝铃花在午夜鸣叫，把仙女们召集到一起。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [siːn] ['bluːbelz] [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [hɜːd] [ðə; ði]
I believe it because I have seen bluebells and have almost heard the
我 相信 它 因为 我 有 已见 蓝铃花 和 有 几乎 听到 这
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

我相信这一点，因为我见过蓝铃花，而且几乎听到了它的乐声。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɪtʃiz] - ['θɪmblz] .
I don't believe they ever were witches - thimbles .
我 不 相信 他们 曾经 是 女巫 - 顶针 .

我不认为它们曾经是女巫的顶针。

" [juː; jʊ][məʊst]['ɔːlweɪz] [get][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wet] [wen] [juː; jʊ][gəʊ]['ɑːftə(r)] [mɑːʃ] ['mærɪgəʊld] ,
" You most always get your feet wet when you go after marsh marigolds ,
" 你 最多 总是 得到 你的 脚 湿的 什么时候 你 去 后 沼泽 万寿菊 ,

“去采摘沼泽金盏花的时候，你几乎肯定会弄湿双脚。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .
but it can't be helped .
但 它 不能 是 帮助 .

但也没办法。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] ['flaʊəz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [frɒgz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
They are yellow flowers and live where they can hear the frogs all the time
他们 是 黄色的 花朵 和 居住 在哪里 他们 能 听到 这 青蛙 全部 这 时间
.
:
.

它们是黄色的花，生长在能一直听到青蛙叫声的地方。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [get]['taɪəd][ɒv; əv] [frɒg] ['kɔnsəts] .
I wonder if they ever get tired of frog concerts .
我 想知道 如果 他们 曾经 得到 疲劳的 的 青蛙 音乐会 .

我想知道他们会不会对青蛙音乐会感到厌倦。

[ai]['nevə(r)][duː; də] , ['əʊnli][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːnf(ə)l] ['mjuːzɪk]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] .
I never do , only I think it is mournful music after the sun goes down .
我 绝不 做 , 仅有的 我 思考 它 是 悲哀 音乐 后 这 太阳 去 向下 .

我从不这么认为，只是我觉得日落之后那是哀伤的音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
It makes you glad you are safe in the house .
它 制作 你 高兴的 你 是 安全的 在 这 房子 .

这让你庆幸自己安全地待在家里。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['lʌvli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] ['jeləʊ] ['flaʊə(r)] .
" There is one lovely thing about another yellow flower .
" 那里 是 一 迷人的 事物 关于 其他 黄色的 花 .

“另一种黄色花朵也有其可爱之处。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsɪŋkˌfɔɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈvaiəlits] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ]

It	is	the	cinquefoil	and	you	find	it	before	the	violets	come	if	you	know
它	是	这	委陵菜	和	你	寻找	它	前	这	紫罗兰	来	如果	你	知道

[weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] .

where	to	look	.
在哪里	到	看	.

那是委陵菜，如果你知道去哪里找，就能在紫罗兰开花之前找到它。

[ɒn] [ˈreɪni] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn][dæmp] [ˈweðə(r)] ,

On	rainy	days	and	in	damp	weather	,
在	下雨	天	和	在	潮湿	天气	,

在雨天和潮湿的天气里，

[ðə; ði] [griːn] [liːvz] [bend] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈkʌvə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [ˈblɒsəm] .

the	green	leaves	bend	over	and	cover	the	little	yellow	blossom	.
这	绿色的	树叶	弯曲	超过	和	覆盖	这	小的	黄色的	开花	.

绿叶弯曲下来，遮住了黄色的小花。

[ðə; ði] [ˈsɪŋkˌfɔɪl] [plɑːnt][mʌst; məst][biː; bi] [əˈfreɪd] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːlɪŋ] [wɪl] [kætʃ] [kəʊld] .

The	cinquefoil	plant	must	be	afraid	its	little	darling	will	catch	cold	.
这	委陵菜	植物	必须	是	害怕的	它是	小的	亲爱的	将要	抓住	寒冷的	.

委陵菜一定是怕它的小宝贝着凉了。

" [ɪf] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [fiːl] [krɒs] ,

"	If	you	ever	feel	cross	,
"	如果	你	曾经	感觉	叉	,

“如果你感到生气，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊəz]

the	best	thing	you	can	do	is	to	go	out	where	the	wild	flowers
这	最好的	事物	你	能	做	是	到	去	出去	在哪里	这	荒野	花朵

你能做的最好的事情就是去野花盛开的地方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[grəʊ] .

grow	.
生长	.

生长。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [bɜːdz] [sɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈskwɪrəl]

You	will	be	sure	to	hear	birds	sing	and	you	may	see	a	rabbit	or	a	squirrel
你	将要	是	当然	到	听到	鸟类	唱歌	和	你	可能	看	一个	兔子	或者	一个	松鼠

.

:
.

你一定会听到鸟儿歌唱，也可能会见到兔子或松鼠。

[ˈeniweɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [θɔːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [krɒs] . "

Anyway	,	you	will	think	thoughts	that	are	not	cross	.	"
反正	,	你	将要	思考	想法	那	是	不是	叉	.	"

总之，你不会有恶意的想法。

" [ɪˈvændʒəˌlɪn; ɪˈvændʒəˌlaɪn] " [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈtɒmi] [ˈpɜːrkɪnz] .

"	Evangeline	"	was	given	to	Tommy	Perkins	.
"	伊万杰琳	"	曾是	给定	到	汤米	珀金斯	.

“伊万杰琳”这个角色给了汤米·帕金斯。

[hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'neməni] ['sentəns] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪktli] ['rɪt(ə)n] [wɜːdz]
He had practiced writing the anemone sentence until his perfectly written words
他 有 练习 写作 这 海葵 句子 直到 他的 完美 书面 字
[ə'stɒnɪʃt] [mɪs] [və'dʒɪniə] [smɪθ] .
astonished Miss Virginia Smith .
惊讶 错过 弗吉尼亚州 史密斯 .

他反复练习写关于银莲花的句子，直到他完美无瑕的文字让弗吉尼亚·史密斯小姐惊叹不已。

" [ai] [nəʊ] [maɪ] ['raɪtɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] , " [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] ['meəriən] .
" I know my writing isn't good , " admitted a little girl named Marian .
" 我 知道 我的 写作 不是 好的 , " 承认 一个 小的 女孩 命名 玛丽安 .

“我知道我的写作不好，”一个名叫玛丽安的小女孩坦白道。

" ['əʊnli] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ʌp] - [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] - [hɪl] [ænd; ənd] [haʊ] ['fʌni] [ðə; ði] ['lɛtəz]
" Only see how it goes up - hill and down - hill and how funny the letters
" 仅有的 看 如何 它 去 向上 - 爬坡道 和 向下 - 爬坡道 和 如何 有趣的 这 信件
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

“你只要看看它是如何上坡下坡的，以及这些字母有多么滑稽就行了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 199]
" [页 -]

[第199页]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['mɛriənz] ['letə(r)] [həʊm]
MARIAN'S LETTER HOME
玛丽安的 信 家

玛丽安的家书

['mɛriənz] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] .
Marian's letters to her Uncle George were written on Sunday afternoons .
玛丽安的 信件 到 她 叔叔 乔治 是 书面 在 星期日 下午 .

玛丽安写给乔治叔叔的信都是在星期天下午写的。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [ə'baʊt] [mɪs] [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [skuːl] [ænd; ənd]
She wrote pages and pages about Miss Smith and the country school and
她 写道 页面 和 页面 关于 错过 史密斯 和 这 国家 学校 和
[begd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ɔːgəst] .
begged him not to come for her in August .
乞求 他 不是 到 来 为了 她 在 八月 .

她写了好几页关于史密斯小姐和乡村学校的事，恳求他八月份不要来接她。

" [ai] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [skuːl] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ,
" I haven't done anything better than any one else in school yet , " she wrote ,
" 我 还没有 完毕 任何事物 更好的 比 任何 一 别的 在 学校 然而 , " 她 写道 ,

“我在学校里还没有取得比其他人更好的成绩，”她写道。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][best] [taɪm] ['evə(r)][wɒz; wəz]
" but I am learning all kinds of things and having the best time ever was
" 但 我 是 学习 全部 种类 的 事物 和 拥有 这 最好的 时间 曾经 曾是
.
.
.

“但我学到了各种各样的东西，而且度过了有史以来最美好的时光。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [skuːl] [ʌn'tɪl] [ai] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

I	want	to	go	to	the	country	school	until	I	graduate	.
我	想	到	去	到	这	国家	学校	直到	我	毕业	.

我想去乡村学校读到毕业。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] .

I'll	be	ready	for	college	before	you	know	it	if	you	will	only	let	me	stay	.
患病的	是	准备好	为了	大学	前	你	知道	它	如果	你	将要	仅有的	让	我	停留	.

只要你让我留下来，我很快就能做好上大学的准备。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [gʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪsɪz] . ['gəʊldɪŋ] [sez] [səʊ] [ænd; ənd] [mɪs] [ruːθ] [ænd; ənd]

"	I	am	good	all	the	time	because	Mrs	.	Golding	says	so	and	Miss	Ruth	and
"	我	是	好的	全部	这	时间	因为	太太	.	戈尔丁	说道	所以	和	错过	露丝	和

[mɪs] [keɪt] [teɪk] [ˌem 'iː] ['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] — [wen] [ðeɪ] [draɪv] [tuː; tə] [taʊn] ,

Miss	Kate	take	me	almost	everywhere	they	go	—	when	they	drive	to	town	,
错过	凯特	拿	我	几乎	到处	他们	去	—	什么时候	他们	驾驶	到	镇	,

“我一直都很乖，因为戈尔丁太太这么说，而且露丝小姐和凯特小姐几乎去任何地方都会带我——当她们开车进城的时候，”

['sə:kəsiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['lʌvli] [taɪmz] ['evri] [deɪ] .

circuses	and	things	and	I	have	lovely	times	every	day	.
马戏团	和	事物	和	我	有	迷人的	时代	每一个	天	.

马戏团之类的活动让我每天都过得很愉快。

" [ai] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ai] [pleɪ] [wɪð] ['əʊnli] [juː; jʊ] [wʊd] [fə'get] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [tʃɪl]

"	I	would	tell	you	who	I	play	with	only	you	would	forget	the	names	of	so	many	chil
"	我	会	告诉	你	WHO	我	玩	和	仅有的	你	会	忘记	这	姓名	的	所以	许多	孩子

“我会告诉你我和哪些孩子一起玩，只是你会忘记那么多孩子的名字。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[drɛn] .

dren	.
孩子们	.

孩子们。

[wen] [ai] [kænt] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [els] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪlərz] [bɔɪ] .

When	I	can't	find	any	one	else	I	go	to	the	mill	to	see	the	miller's	boy	.
什么时候	我	不能	寻找	任何	一	别的	我	去	到	这	磨	到	看	这	米勒的	男生	.

如果找不到其他人，我就去磨坊找磨坊主的儿子。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [fʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['mɪlərz] [bɔɪ] [ɪz] [hɑːf] ['fuːlɪʃ] .

That	isn't	much	fun	because	the	miller's	boy	is	half	foolish	.
那	不是	很多	乐趣	因为	这	米勒的	男生	是	一半	愚蠢	.

那可没什么意思，因为磨坊主的儿子有点傻。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['mɪlə(r)] [hɪm'self] .

His	clothes	are	always	covered	with	flour	and	he	looks	like	a	little	old	miller	himself	.
他的	衣服	是	总是	涵盖	和	面粉	和	他	看起来	喜欢	一个	小的	老的	磨坊主	他自己	.

他的衣服上总是沾满了面粉，看起来就像个老磨坊主。

[hiː; hi][dʒʌmps] [aʊt] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [sez] - [buː] ! -

He	jumps	out	at	you	when	you	don't	know	where	he	is	and	says	'	Boo	!	'
他	跳跃	出去	在	你	什么时候	你	不	知道	在哪里	他	是	和	说道	-	嘘	！	-

当你不知道他在哪里的时候，他会突然跳出来吓你一跳，然后说“Boo！”

[ænd; ənd] [skeəz] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lɑːf] .

and	scares	you	almost	out	of	your	wits	,	and	that	makes	his	father	laugh	.
和	惊吓	你	几乎	出去	的	你的	智慧	,	和	那	制作	他的	父亲	笑	.

吓得你魂飞魄散，这让他的父亲哈哈大笑。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [riːd]

I	tried	to	teach	him	to	read
我	尝试	到	教	他	到	读

我试着教他读书。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] .

but	I	didn't	have	good	luck	.
但	我	没有	有	好的	运气	.

但我运气不好。

[hiː; hi] [riːd] - [ai] [siː] [ðə; ði][kæt] - [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːlmənæk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

He	read	'	I	see	the	cat	'	out	of	almanacs	and	everything	.
他	读	-	我	看	这	猫	-	出去	的	年鉴	和	一切	.

他从年鉴之类的书里读到了《我看见猫》这本书。

" [ðə; ði][əʊld]['maɪzə(r)] [daɪd] [lɑːst] [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	The	old	miser	died	last	night	,	Uncle	George	,	and	I	saw	him	in	the	afternoon	.
"	这	老的	吝啬鬼	死亡	最后的	夜晚	,	叔叔	乔治	,	和	我	锯	他	在	这	下午	.

“老吝啬鬼乔治叔叔昨晚去世了，我下午去看望了他。”

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [daɪd] .

Only	think	of	it	,	I	saw	a	man	that	died	.
仅有的	思考	的	它	,	我	锯	一个	男人	那	死亡	.

想想看，我亲眼目睹了一个人死去。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪlərz] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

After	dinner	I	went	to	see	the	miller's	boy	and	he	wasn't	there	.
后	晚餐	我	去	到	看	这	米勒的	男生	和	他	不是	那里	.

晚饭后我去看望磨坊主的儿子，但他不在。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ['sʌmweə(r)] ,

His	father	said	he	was	wandering	along	the	river	bank	somewhere	,
他的	父亲	说	他	曾是	漫游	沿着	这	河	银行	某处	,

他父亲说他当时在河岸边漫无目的地走着。

[səʊ][ai] [steɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪlə(r)] .

so	I	stayed	and	talked	to	the	miller	.
所以	我	入住	和	谈话	到	这	磨坊主	.

于是我就留下来和磨坊主聊了起来。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] ['meɪkɪŋ] ['kreɪzi] ['məʊʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]

Pretty	soon	the	boy	came	back	making	crazy	motions	with	his	arms	and	telling	his
漂亮的	很快	这	男生	来了	后退	制作	疯狂的	运动	和	他的	武器	和	讲述	他的

['fɑːðə(r)][ðə; ði][əʊld]['maɪzə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [kwɪk] .

father	the	old	miser	wanted	to	see	him	quick	.
父亲	这	老的	吝啬鬼	通缉	到	看	他	快的	.

没过多久，男孩就回来了，一边挥舞着手臂做着疯狂的动作，一边告诉他父亲，那个老吝啬鬼要见他。

" [aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ][bɪg] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]

"	I	went	outside	and	watched	the	big	wheel	of	the	mill	when	the	boy	and
"	我	去	外部	和	观看	这	大的	车轮	的	这	磨	什么时候	这	男生	和

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [went] [ə'weɪ] ,

his	father	went	away	,
他的	父亲	去	离开	,

“男孩和他父亲离开后，我走到外面，看着磨坊的大水车。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]

but	it	wasn't	any	time	before	the	boy
但	它	不是	任何	时间	前	这	男生

但没过多久，男孩就.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ðɪ][əʊld]['maɪzə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

came	back	and	said	the	old	miser	wanted	to	see	me	.
来了	后退	和	说	这	老的	吝啬鬼	通缉	到	看	我	.

回来后说，那个老吝啬鬼想见我。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [went] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hʌt] ,

Of	course	I	went	as	fast	as	I	could	go	,	and	when	I	got	to	the	hut	,
的	课程	我	去	作为	快速地	作为	我	可以	去	,	和	什么时候	我	得到	到	这	小屋	,

我当然尽我所能地快步走，当我到达小屋时，

[ðə; ðɪ]['mɪlə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['eni] ['baɪb(ə)l]['vɜːrsəz] ,

the	miller	asked	me	if	I	could	say	any	Bible	verses	,
这	磨坊主	问	我	如果	我	可以	说	任何	圣经	诗句	,

磨坊主问我能不能背诵一些圣经经文，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] [kwɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ][əʊld]['maɪzə(r)] ['wɒntɪd] ['sʌmbədi]

and	if	I	could	to	say	them	quick	because	the	old	miser	wanted	somebody
和	如果	我	可以	到	说	他们	快的	因为	这	老的	吝啬鬼	通缉	某人

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [kwɪk] — [kwɪk] .

to	read	the	Bible	quick	—	quick	.
到	读	这	圣经	快的	—	快的	.

如果可以的话，我希望我能尽快把它们说完，因为那个老守财奴想让别人尽快读完圣经——尽快。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ,

I	thought	it	was	queer	,	Uncle	George	,
我	想法	它	曾是	酷儿	,	叔叔	乔治	,

我觉得这很奇怪，乔治叔叔。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][glæd][aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .

but	I	was	glad	I	had	learned	so	much	out	of	the	Bible	.
但	我	曾是	高兴的	我	有	学习	所以	很多	出去	的	这	圣经	.

但我很高兴我从《圣经》中学到了很多东西。

" [ðə; ðɪ][əʊld]['maɪzə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][rægz][ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [wel] [ðen] ,

"	The	old	miser	was	all	in	rags	and	I	guess	he	didn't	feel	well	then	,
"	这	老的	吝啬鬼	曾是	全部	在	破布	和	我	猜测	他	没有	感觉	出色地	然后	,

“那个老吝啬鬼全身破烂不堪，我猜他当时身体不太舒服。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][stɜː(r)] ,

because	he	was	lying	down	on	a	queer	old	couch	and	he	didn't	stir	,
因为	他	曾是	说谎	向下	在	一个	酷儿	老的	长椅	和	他	没有	搅拌	,

因为他躺在一张破旧的沙发上，一动不动。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] .

but	I	tell	you	he	watched	me	.
但	我	告诉	你	他	观看	我	.

但我告诉你，他一直在看着我。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

I	didn't	want	to	go	in	the	hut	,
我	没有	想	到	去	在	这	小屋	,

我不想进小屋，

[səʊ][ai] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

so	I	stood	in	the	doorway	where	I	could	feel	the	sunshine	all	around	me	.
所以	我	站立	在	这	门口	在哪里	我	可以	感觉	这	阳光	全部	大约	我	.

于是我站在门口，感受着阳光洒满全身。

[sʌm; səm] [wei] [ai] [θɔːt] [ðæt] ['wʌznt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] ,

Some	way	I	thought	that	wasn't	any	time	to	ask	questions	,
一些	方式	我	想法	那	不是	任何	时间	到	问	问题	,

我当时觉得，那不是提问的时候。

[səʊ][ai][bɪ'gæn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [sɑːm] [raɪt] [streɪt] [ɒf] .

so	I	began	the	Twenty	-	third	Psalm	right	straight	off	.
所以	我	开始	这	二十	-	第三	诗篇	正确的	直的	离开	.

于是我直接开始诵读诗篇第二十三篇。

[wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][fɜːst] [ˌfɔː'tiːn] ['vɜːrsəz]

When	I	got	to	the	end	of	that	I	was	going	to	say	the	first	fourteen	verses
什么时候	我	得到	到	这	结尾	的	那	我	曾是	去	到	说	这	第一的	十四	诗句

[ɒv; əv][dʒɒn] ,

of	John	,
的	约翰	,

当我读到最后的时候，我本来打算说约翰福音的前十四节经文，

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['maɪzə(r)] [reɪzd] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [sed] , - [ə'gen] — [ə'gen] ,

but	the	old	miser	raised	one	hand	and	said	,	'	Again	—	again	,
但	这	老的	吝啬鬼	提高	一	手	和	说	,	-	再次	—	再次	,

但那个老守财奴举起一只手说："再说一遍——再说一遍，

- [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] - [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,

'	but	before	I	got	any	further	than	'	The	valley	of	the	shadow	,
-	但	前	我	得到	任何	更远	比	-	这	谷	的	这	阴影	,

但在我读到《阴影之谷》之前，

- [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]

'	he	went	to	sleep	looking	at	me
-	他	去	到	睡觉	寻找	在	我

他看着我睡着了。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] ['hæpi] .

and	I	never	saw	his	face	so	happy	.
和	我	绝不	锯	他的	脸	所以	快乐的	.

我从未见过他如此开心的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [smuːðd] [ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['dɪfrənt] .

It	smoothed	all	out	and	looked	different	.
它	平滑	全部	出去	和	看起来	不同的	.

一切都变得光滑平整，看起来也不一样了。

[pɔː(r); pʊə(r)]

Poor
贫穷的

贫穷的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

[əʊld]['maɪzə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [pleɪg] [hɪm] .
old miser , the boys used to plague him .
老的 吝啬鬼 , 这 男孩们 用过的 到 瘟疫 他 .

这个老吝啬鬼，以前总是被孩子们欺负。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
The miller motioned to his boy and me to go away .
这 磨坊主 示意 到 他的 男生 和 我 到 去 离开 .

磨坊主示意他的儿子和我离开。

[ai] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['dʒeɪki] [wʊd] [weɪk] [ðə; ði][əʊld]['maɪzə(r)] .
I guess he was afraid Jakey would wake the old miser .
我 猜测 他 曾是 害怕的 杰基 会 唤醒 这 老的 吝啬鬼 .

我猜他是怕杰克会吵醒那个老吝啬鬼。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [wen] [ə; eɪ]['taɪəd] ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn] [drɒpt] [tuː; tə]
Of course I knew enough to keep still when a tired looking old man dropped to
的 课程 我 知道 足够的 到 保持 仍然 什么时候 一个 疲劳的 寻找 老的 男人 掉落 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

当然，当一位看起来很疲惫的老人睡着时，我懂得保持安静。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði][əʊld]['maɪzə(r)][daɪd] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ,
" I don't know just when the old miser died , Uncle George ,
" 我 不 知道 只是 什么时候 这 老的 吝啬鬼 死亡 , 叔叔 乔治 ,

“我不知道那个老守财奴是什么时候去世的，乔治叔叔。”

['nəʊbədi] [tɔːks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
nobody talks about it where I can hear a word .
无人 会谈 关于 它 在哪里 我 能 听到 一个 单词 .

我所听到的，没有人谈论这件事。

['mɪsɪz] . ['gəʊldɪŋ] [sez] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] [ai] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['twenti] -
Mrs . Golding says when I grow up I will be glad that I could repeat the Twenty -
太太 . 戈尔丁 说道 什么时候 我 生长 向上 我 将要 是 高兴的 那 我 可以 重复 这 二十 -
[θɜːd] [sɑːm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [huː] ['hædnt] ['eni] [frendz] .
third Psalm to a poor old man who hadn't any friends .
第三 诗篇 到 一个 贫穷的 老的 男人 WHO 之前没有 任何 朋友们 .

戈尔丁夫人说，等我长大后，我会很高兴能够向一个没有朋友的穷老人背诵《诗篇》第二十三篇。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪzə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]
She says it isn't true that he was a miser , he was just an
她 说道 它 不是 真的 那 他 曾是 一个 吝啬鬼 , 他 曾是 只是 一个
[ʌn'fɔːtʃənət] [əʊld][mæn] .
unfortunate old man .
不幸 老的 男人 .

她说他不是守财奴，他只是一个不幸的老人。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɛniˌbɑːdiz] ['grænfɑːðə(r)] ?
I wonder if he was anybody's grandfather ?
我 想知道 如果 他 曾是 任何人的 祖父 ?

我想知道他是不是谁的祖父?

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .
You never can tell .
你 绝不 能 告诉 .

谁也说不准。

" [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][fəʊks][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] ,

"	I	am	well	acquainted	with	all	the	folks	in	the	village	,	Uncle	George	,
"	我	是	出色地	熟人	和	全部	这	各位	在	这	村庄	,	叔叔	乔治	,

“我跟村里的所有人都很熟，乔治叔叔，”

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [ai][gəʊ] ['kɔ:lɪŋ] .

and	lots	of	times	I	go	calling	.
和	很多	的	时代	我	去	呼叫	.

很多时候我都会打电话。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][əʊld][fəʊks][hɪə(r)] [hu:] ['nevə(r)] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

There	are	some	old	folks	here	who	never	step	outside	of	their	houses	and
那里	是	一些	老的	各位	这里	WHO	绝不	步	外部	的	他们的	房屋	和

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə][hæv; həv] ['kɔ:lə] .

they	are	glad	to	have	callers	.
他们	是	高兴的	到	有	来电者	.

这里有些老人从不出门，他们很高兴有人来拜访。

[wʌn] [əʊld][blaɪnd] ['wʊmən] [nɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

One	old	blind	woman	knits	all	the	time	.
一	老的	瞎的	女士	针织	全部	这	时间	.

一位失明的老妇人总是织毛衣。

[ʃi:; ʃi] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [tu:; tə] , ['ri:əl] [wel] .

She	likes	to	be	read	to	,	real	well	.
她	点赞	到	是	读	到	,	真实的	出色地	.

她很喜欢别人给她读书，而且读得特别好。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['ʃu:ˌmeɪkərz] [waɪf] ,

And	there	is	one	woman	,	the	shoemaker's	wife	,
和	那里	是	一	女士	,	这	鞋匠	妻子	,

还有一位女性，她是鞋匠的妻子。

[ðæt] [hæz; həz][sɪks] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['bɒðə(r)][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [wɜ:k] ;

that	has	six	children	that	bother	her	so	when	she	tries	to	work	;
那	有	六	孩子们	那	打扰	她	所以	什么时候	她	尝试	到	工作	;

她有六个孩子，孩子们总是打扰她，所以当她尝试工作时；

[ʃi:; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ['kʌmɪŋ] .

she	says	it	does	her	good	to	see	me	coming	.
她	说道	它	做	她	好的	到	看	我	未来	.

她说看到我来让她感觉很好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

" ['əʊnli] [θɪŋk] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] ,

"	Only	think	,	Uncle	George	,
"	仅有的	思考	,	叔叔	乔治	,

“乔治叔叔，你只要想想就好。”

[haʊ] ['ləʊnsəm] [ai] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ai] [get] [həʊm] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] .

how	lonesome	I	will	be	when	I	get	home	where	I	am	not	acquainted	.
如何	寂寞	我	将要	是	什么时候	我	得到	家	在哪里	我	是	不是	熟人	.

回到陌生的家乡，我会感到多么孤独啊。

[ðə; ði]['əʊnli][sæd] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)][ɔ:l] ['sʌmə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['maɪzə(r)][daɪd] ,

The	only	sad	thing	that	has	happened	here	all	summer	is	that	the	miser	died	,
这	仅有的	伤心	事物	那	有	发生	这里	全部	夏天	是	那	这	吝啬鬼	死亡	,

整个夏天这里唯一令人悲伤的事情就是那个守财奴死了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [mait] [biː; bi] [wɜːs] .

and	**of**	**course**	**you**	**know**	**that**	**might**	**be**	**worse**	**.**
和	的	课程	你	知道	那	可能	是	更糟	.

当然，你也知道那可能会更糟。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [mɪs] [smɪθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] ['ɔːlməʊst]

"	**I**	**would**	**like**	**to**	**be**	**with**	**Miss**	**Smith**	**more**	**than**	**I**	**am**	**but**	**she**	**studies**	**almost**
"	我	会	喜欢	到	是	和	错过	史密斯	更多的	比	我	是	但	她	研究	几乎

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

all	**the**	**time**	**.**
全部	这	时间	.

“我非常希望能够多陪陪史密斯小姐，但她几乎把所有时间都花在了学习上。”

[ai] [doʊnt] [siː] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑːz] .

I	**don't**	**see**	**what**	**for**	**because**	**she**	**knows**	**everything**	**,**	**even**	**about**	**the**	**stars**	**.**
我	不	看	什么	为了	因为	她	知道	一切	,	甚至	关于	这	明星	.

我不明白她为什么知道这些，因为她什么都知道，甚至连星星都懂。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

She	**likes**	**me**	**a**	**great**	**deal**
她	点赞	我	一个	伟大的	交易

她很喜欢我

[bʌt; bət] [ai] [ges] ['nəʊbədi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**guess**	**nobody**	**knows**	**it**	**.**
但	我	猜测	无人	知道	它	.

但我猜没人知道。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [hæv; həv] ['feɪvərɪts] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] .

You	**mustn't**	**have**	**favorites**	**when**	**you**	**are**	**a**	**school**	**-**	**teacher**	**,**	**she**	**told**	**me**	**so**	**.**
你	不得	有	收藏夹	什么时候	你	是	一个	学校	-	老师	,	她	讲述	我	所以	.

“当老师就不能偏袒任何学生，”她这样告诉我。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

"	**You**	**don't**	**know**	**how**	**hard**	**it**	**is**	**,**	**Uncle**	**George**	**,**	**to**	**do**	**something**	**better**	**than**
"	你	不	知道	如何	难的	它	是	,	叔叔	乔治	,	到	做	某物	更好的	比

['enibɒdi] [els] .

anybody	**else**	**.**
任何人	别的	.

“乔治叔叔，你不知道要做到比任何人都出色有多难。”

[juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] , [bʌt; bət] ['sʌmbədi] ['ɔːlweɪz] [gets] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn]

You	**might**	**think**	**it**	**would**	**be**	**easy**	**,**	**but**	**somebody**	**always**	**gets**	**ahead**	**of**	**you**	**in**
你	可能	思考	它	会	是	简单的	,	但	某人	总是	获得	前方	的	你	在

['evriθɪŋ] ,

everything	**,**
一切	,

你或许认为这很容易，但总有人在各方面都比你领先。

[juː; jʊ] [kænt] ['iːv(ə)n] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [desk] [ðə; ði] ['kliːnɪst] .

you	**can't**	**even**	**keep**	**your**	**desk**	**the**	**cleanest**	**.**
你	不能	甚至	保持	你的	桌子	这	最干净	.

你连自己的办公桌都保持不了干净整洁。

[sʌm; səm] [g'ɜːlz] ['nevə(r)] [brɪŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] , [səʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kæn; kən]

Some	**girls**	**never**	**bring**	**in**	**anything**	**from**	**the**	**woods**	**,**	**so**	**of**	**course**	**they**	**can**
一些	女孩们	绝不	带来	在	任何事物	从	这	树林	,	所以	的	课程	他们	能

[kiːp] [dʌst] .

keep	**dusted**	**.**
保持	掸去灰尘	.

有些女孩从来不从树林里带任何东西回家，所以她们身上当然不会沾满灰尘。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]
" I'm afraid you'll be disappointed in
" 我是 害怕的 你会 是 失望的 在

恐怕你会失望的

" [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [niːs] ,
" Your loving niece ,
" 你的 爱 侄女 ,

你亲爱的侄女，

" ['meəriən] [liː] .
" Marian Lee .
" 玛丽安 李 .

“玛丽安·李。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 204]
" [页 -]

[第204页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ðɪ] [məʊst] ['truːθfl] [tʃaɪld] [ɪn] [skuːl]
THE MOST TRUTHFUL CHILD IN SCHOOL
这 最多 真实 孩子 在 学校

学校里最诚实的孩子

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] ,
In the early morning the schoolhouse was a quiet place ,
在 这 早期的 早晨 这 校舍 曾是 一个 安静的 地方 ,

清晨，校舍里一片寂静。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [mɪs] [və'dʒɪnɪə] [smɪθ] [went] [tuː; tə] ['stʌdi] .
and there Miss Virginia Smith went to study .
和 那里 错过 弗吉尼亚州 史密斯 去 到 学习 .

于是，弗吉尼亚·史密斯小姐就去那里学习了。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] , [ðəʊ] ['meəriən] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] .
No one knew why she worked so hard , though Marian often wondered .
不 一 知道 为什么 她 工作 所以 难的 , 尽管 玛丽安 经常 想知道 .

没有人知道她为什么那么努力工作，尽管玛丽安常常感到疑惑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [pliːz] [mɪs] [smɪθ] ,
It was her delight to please Miss Smith ,
它 曾是 她 喜 到 请 错过 史密斯 ,

能取悦史密斯小姐是她的荣幸。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['mɔːnɪŋz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [meɪl] [treɪn] [pɑːst]
and when the teacher waited several mornings until a certain mail train passed
和 什么时候 这 老师 等待 一些 早晨 直到 一个 肯定 邮件 火车 通过了
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,
and the letters were distributed ,
和 这 信件 是 分布式 ,

于是，老师连续几个早晨都等到某列邮车经过，信件才被分发出去。

['meəriən] ['ɒfəd] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [get] [ðə; ðɪ] [meɪl] .
Marian offered to stop at the post - office and get the mail .
玛丽安 提供 到 停止 在 这 邮政 - 办公室 和 得到 这 邮件 .

玛丽安主动提出去邮局取邮件。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [luːz] ['eniθɪŋ] ? " [ɑːskt] [mɪs] [smɪθ] .

"	Are	you	sure	you	won't	lose	anything	?	"	asked	Miss	Smith	.
"	是	你	当然	你	惯于	失去	任何事物	?	"	问	错过	史密斯	.

“你确定不会丢失任何东西吗？”史密斯小姐问道。

" [ʃʊə(r)] , " ['prɒmɪst] ['meəriən] .

"	Sure	,	"	promised	Marian	.
"	当然	,	"	承诺	玛丽安	.

“当然可以，”玛丽安答应道。

" [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ['ɜːli] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz]

"	You	go	to	school	early	as	you	used	to	do	and	I'll	bring	your	letters
"	你	去	到	学校	早期的	作为	你	用过的	到	做	和	患病的	带来	你的	信件

[wen] [aɪ] [kʌm] .

when	I	come	.
什么时候	我	来	.

“你像以前一样早早去上学，我来的时候会把你的信带过来。”

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] [geɪv] ['meəriən] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [mɪs] [smɪθ] ,

"	Usually	the	postmaster	gave	Marian	something	to	carry	to	Miss	Smith	,
"	通常	这	邮政局长	给予	玛丽安	某物	到	携带	到	错过	史密斯	,

“通常邮政局长会给玛丽安一些东西让她带给史密斯小姐。”

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [kləʊzd] .

and	all	went	well	until	a	few	days	before	school	closed	.
和	全部	去	出色地	直到	一个	很少	天	前	学校	关闭	.

一切都很顺利，直到学校放假前几天。

[ɪ'lɪzəbəθ] [greɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['meəriən] [ðæt] [mɔːn]

Elizabeth	Gray	called	for	Marian	that	morn
伊丽莎白	灰色的	称为	为了	玛丽安	那	早晨

那天早上，伊丽莎白·格雷给玛丽安打了电话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[ɪŋ] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [weə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɒn] ['tɪptəʊ]

ing	and	together	they	went	to	the	post	-	office	where	they	waited	on	tiptoe
ing	和	一起	他们	去	到	这	邮政	-	办公室	在哪里	他们	等待	在	脚尖

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [meɪl] .

for	the	postmaster	to	distribute	the	mail	.
为了	这	邮政局长	到	分发	这	邮件	.

于是他们一起去了邮局，踮着脚尖等着邮局局长分发邮件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [smɪθ] , [ə; eɪ] [θɪn] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lʊkɪŋ] ['letə(r)] .

There	was	one	letter	for	Miss	Smith	,	a	thin	,	insignificant	looking	letter	.
那里	曾是	一	信	为了	错过	史密斯	,	一个	薄的	,	微不足道	寻找	信	.

给史密斯小姐的信只有一封，一封很薄、看起来毫不起眼的信。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [əd'vɜːtɪsmənt] , " [dɪ'kleəd] [ɪ'lɪzəbəθ] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːθ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . "

"	That's	nothing	but	an	old	advertisement	,	"	declared	Elizabeth	;	"	it	wasn't	worth	waiting	for	.	"
"	那就是	没有什么	但	一个	老的	广告	,	"	声明	伊丽莎白	;	"	它	不是	值得	等待	为了	.	"

“那不过是一则旧广告，”伊丽莎白说道，“根本不值得等待。”

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " [ə'griːd] ['meəriən] , " [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

"	I	guess	you're	right	,	"	agreed	Marian	,	"	see	what	it	says	in	the	corner	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	"	同意	玛丽安	,	"	看	什么	它	说道	在	这	角落	.

“我想你是对的，”玛丽安同意道，“看看角落里写了什么。”

[wʌts] [ə; eɪ] ['semɪnəri] , ['eniweɪ] ?
What's a seminary , anyway ?
是什么 一个 神学院 , 反正 ?

神学院到底是什么?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? — - [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['semɪnəri] . -
Do you know ? — ' Young Ladies ' Seminary . '
做 你 知道 ? — - 年轻的 女士们 - 神学院 . -

你知道吗? ——“女子神学院”。

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['fæʃ(ə)nd] [pleɪs] [tuː; tə] [bai] [hæts] , [meɪ] [biː; bi] , [kʌm] [ɒn] . "
Some kind of a new fashioned place to buy hats , may be , come on . "
一些 种类 的 一个 新的 造型 地方 到 买 帽子 , 可能 是 , 来 在 . "

也许会是一家新潮的帽子店，来吧。”

" [jes] , [lets] [get] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['praɪə(r)] [kidz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɝːkɪnsɪz] [kætʃ] [ʌp] [wɪð]
" Yes , let's get started before the Prior kids and the Perkinses catch up with
" 是的 , 我们来吧 得到 开始 前 这 事先的 孩子们 和 这 珀金斯 抓住 向上 和
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“是的，咱们赶紧开始吧，免得被普赖尔家的孩子和珀金斯家的孩子追上来。”

[ai] [kænt] [beə(r)] [ðæt] ['tɒmi] ['pɜːrkɪnz] . "
I can't bear that Tommy Perkins . "
我 不能 熊 那 汤米 珀金斯 . "

我受不了那个汤米·帕金斯。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [diː]['soʊtoʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊd] , " [sə'dʒestid] ['meəriən] .
" We could play De Soto if we had a crowd , " suggested Marian .
" 我们 可以 玩 德 索托 如果 我们 有 一个 人群 , " 建议 玛丽安 .

“如果有观众的话，我们可以放德索托的歌，”玛丽安建议道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [hed] ['liːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['praiəz][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrkɪnz]
" You and I could be the head leaders and the Priors and the Perkins
" 你 和 我 可以 是 这 头 领导人 和 这 先验 和 这 珀金斯
[kʊd; kəd][biː; bi] ['kɒmən] ['səʊldʒəz] . "
could be common soldiers . "
可以 是 常见的 士兵 . "

“你我都可以是最高领导人，而普赖尔斯和珀金斯可以只是普通士兵。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] [diː]['soʊtoʊ] ? " [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" How do you play De Soto ? " asked Elizabeth .
" 如何 做 你 玩 德 索托 ? " 问 伊丽莎白 .

“德索托该怎么演？”伊丽莎白问道。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I never heard of it . "
" 我 绝不 听到 的 它 . "

“我从没听说过。”

" [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][diː]['soʊtoʊ] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] , [ai] [həʊp] .
" You've heard of De Soto , the man that discovered the Mississippi River , I hope .
" 你已经 听到 的 德 索托 , 这 男人 那 发现 这 密西西比州 河 , 我 希望 .

“我希望你们都听说过德索托，就是那个发现了密西西比河的人。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 206]
" [页 -]

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiːz] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] . "

"	Of	course	,	he's	in	the	history	.	"
"	的	课程	,	他是	在	这	历史	.	"

“他当然名垂青史。”

" [wel] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	Well	,	Elizabeth	,
"	出色地	,	伊丽莎白	,

“嗯，伊丽莎白，

[aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['goʊldɪŋz] [bʊks] [ə'baʊt] ['ɜːli] [eksplə'reɪʃnz]

I've	been	reading	about	him	in	one	of	Mr	.	Golding's	books	about	early	explorations
我已经	到过	阅读	关于	他	在	一	的	先生	.	戈尔丁的	图书	关于	早期的	探索

[ænd; əndl[aɪ] [njuː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [diː]['soʊtoʊ][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ]

and	I	knew	in	a	minute	that	it	would	be	fun	to	play	De	Soto	on	our	way
和	我	知道	在	一个	分钟	那	它	会	是	乐趣	到	玩	德	索托	在	我们的	方式

[tuː; tə] [skuːl] .

to	school	.
到	学校	.

我在戈尔丁先生的一本关于早期探险的书里读到过他，我立刻就知道，在上学的路上扮演德索托会很有趣。

[naʊ] , [aɪm] [diː] ['soʊtoʊ] . "

Now	,	I'm	De	Soto	.	"
现在	,	我是	德	索托	.	"

现在，我就是德索托了。

" [nəʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [diː] ['soʊtoʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	No	,	I'm	going	to	be	De	Soto	,	"	insisted	Elizabeth	.
"	不	,	我是	去	到	是	德	索托	,	"	坚持	伊丽莎白	.

“不，我要扮演德索托，”伊丽莎白坚持道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [dʒeɪn] [greɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

"	You	don't	know	how	,	Elizabeth	Jane	Gray	,	and	you	didn't	think	of	it	first	.
"	你	不	知道	如何	,	伊丽莎白	简	灰色的	,	和	你	没有	思考	的	它	第一的	.

“伊丽莎白·简·格雷，你不知道该怎么做，而且你也不是第一个想到这个办法的人。”

[ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] , [juː; jʊ][biː; bi][diː]['soʊtoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

All	right	,	though	,	you	be	De	Soto	if	you	want	to	.
全部	正确的	,	尽管	,	你	是	德	索托	如果	你	想	到	.

好吧，如果你愿意，你可以成为德索托。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

What	are	you	going	to	do	?
什么	是	你	去	到	做	?

你会怎样做?

[bɪ'gɪn] . "

Begin	.	"
开始	.	"

开始。”

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [hed] [wʌn] [ɪn] ['evriθɪŋ] , ['meəriən] [liː] .

"	You	always	want	to	be	the	head	one	in	everything	,	Marian	Lee	.
"	你	总是	想	到	是	这	头	一	在	一切	,	玛丽安	李	.

“玛丽安·李，你总是想在所有事情上都当老大。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [aɪm] ['tɒmi] ['pɜːrkɪnz] ! "

You	needn't	think	I'm	Tommy	Perkins	!	"
你	不必	思考	我是	汤米	珀金斯	!	"

你不必把我当成汤米·帕金斯!

" [ai][doʊnt] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" I don't , Elizabeth ,
" 我 不 , 伊丽莎白 ,

“我不这么认为，伊丽莎白。”

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ðæt] [breɪv] ['spænɪəd] [mɒ'skoʊsoʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz]['ɑːftə(r)]
I think you're that brave Spaniard Moscoso who was leader of the soldiers after
我 思考 你是 那 勇敢的 西班牙人 莫斯科索 WHO 曾是 领导者 的 这 士兵 后
[diː]['soʊtoʊ][daɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['kʊd(ə)nt]
De Soto died and was buried in the Mississippi River where the Indians couldn't
德 索托 死亡 和 曾是 埋葬 在 这 密西西比州 河 在哪里 这 印度人 不能
[faɪnd][hɪm] .
find him .
寻找 他 .

我认为你就是那个勇敢的西班牙人莫斯科索，在德索托死后，他成为了士兵的领袖，被埋葬在密西西比河中，印第安人找不到他。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][diː]['soʊtoʊ] , [gəʊ][ɒn] ,
But if you want to be De Soto , go on ,
但 如果 你 想 到 是 德 索托 , 去 在 ,

但如果你想成为德索托，那就去做吧。

['əʊnli][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪk'sept] [wɒt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] .
only I don't believe you know a thing about him except what the history says .
仅有的 我 不 相信 你 知道 一个 事物 关于 他 除了 什么 这 历史 说道 .

但我认为，除了历史记载之外，你对他一无所知。

[wel] , [jʊr; jər] [diː]['soʊtoʊ] . "
Well , you're De Soto . "
出色地 , 你是 德 索托 . "

“嗯，你就是德索托。”

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , ['meəriən] .
" You'll have to tell me what to do , Marian .
" 你会 有 到 告诉 我 什么 到 做 , 玛丽安 .

“你得告诉我该怎么做，玛丽安。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 207]
" [页 -]

[第207页]

" [ai] [ges] [nɒt] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪf] [jʊr; jər] [diː]['soʊtoʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" I guess not , Miss Elizabeth , if you're De Soto you ought to know .
" 我 猜测 不是 , 错过 伊丽莎白 , 如果 你是 德 索托 你 应该 到 知道 .

“我想不是，伊丽莎白小姐，如果你是德索托家族的人，你应该知道。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ʌn'tɪl] [siːzd] [baɪ][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
" Elizabeth walked on in silence for a few moments until seized by an inspiration
" 伊丽莎白 步行 在 在 沉默 为了 一个 很少 时刻 直到 查获 经过 一个 灵感
.
:
.

伊丽莎白默默地走了一会儿，突然灵光一闪。

" [aɪl] [biː; bi][diː]['soʊtoʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ; " [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [fɜːst] ,
" I'll be De Soto to - morrow morning , " she remarked ; " it's your turn first ,
" 患病的 是 德 索托 到 - 明天 早晨 , " 她 评论 ; " 它是 你的 转动 第一的 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

“我明天早上会扮演德索托，”她说道，“当然，先轮到你了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

because	you	thought	of	the	game	.
因为	你	想法	的	这	游戏	.

因为你想到了这款游戏。

[aɪm] — [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] , ['meəriən] ? "

I'm	—	who	did	you	say	I	am	,	Marian	?	"
我是	—	WHO	做过	你	说	我	是	,	玛丽安	?	"

我是——你刚才说我是谁，玛丽安?

" [jʊr; jər] [mɒ'skoʊsoʊ] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪsəz] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	You're	Moscoso	,	one	of	my	officers	,	Elizabeth	.
"	你是	莫斯科索	,	一	的	我的	警官	,	伊丽莎白	.

“你是莫斯科索，我的一名军官，伊丽莎白。”

[wel] , [aɪm][diː]['soʊtoʊ]

Well	,	I'm	De	Soto
出色地	,	我是	德	索托

我是德索托

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn][maɪ][laɪf] .

and	I	have	had	wonderful	adventures	in	my	life	.
和	我	有	有	精彩的	冒险	在	我的	生活	.

我的人生中经历过许多精彩的冒险。

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [pɪ'zɑːroʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][pə'ruː][ænd; ənd][ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [speɪn] [rɪtʃ] ,

I	was	with	Pizarro	in	the	conquest	of	Peru	and	I	went	back	to	Spain	rich	,
我	曾是	和	皮萨罗	在	这	征服	的	秘鲁	和	我	去	后退	到	西班牙	富有的	,

我曾跟随皮萨罗征服秘鲁，回到西班牙时已腰缠万贯。

[rɪtʃ] , [rɪtʃ] .

rich	,	rich	.
富有的	,	富有的	.

富，富。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['kjuːbə][ænd; ənd] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ai][hæd; həd]

Now	I	am	the	Governor	of	Cuba	and	Florida	and	not	long	ago	I	had
现在	我	是	这	州长	的	古巴	和	佛罗里达	和	不是	长的	前	我	有

['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [speɪn] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ['flɒrɪdə] .

orders	from	Spain	to	explore	Florida	.
订单	从	西班牙	到	探索	佛罗里达	.

我现在是古巴和佛罗里达州的总督，不久前我接到西班牙的命令去勘探佛罗里达州。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [mɒ'skoʊsoʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	,	Moscoso	,	you	remember	all	about	it	,
的	课程	,	莫斯科索	,	你	记住	全部	关于	它	,

当然，莫斯科索，你肯定记得所有的事情。

[haʊ] [wiː; wi] [left] ['kjuːbə] [wɪð] [naɪn] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət]['tæmpə] ? "

how	we	left	Cuba	with	nine	ships	and	landed	at	Tampa	?	"
如何	我们	左边	古巴	和	九	船舶	和	登陆	在	坦帕	?	"

我们当时是如何带着九艘船离开古巴，最终抵达坦帕的?

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːti] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] , " [ænd; ənd]

"	I	remember	it	,	Soty	,	just	as	well	as	if	it	was	yesterday	,	"	and
"	我	记住	它	,	歌曲	,	只是	作为	出色地	作为	如果	它	曾是	昨天	,	"	和

[mɒ'skoʊsoʊ] ,

Moscoso	,
莫斯科索	,

“我记得很清楚，索蒂，就像昨天发生的一样，”莫斯科索说道。

['lɑːfɪŋ] ['merəli] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [peɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɜːk(ə)l] .

laughing	merrily	,	swung	his	dinner	pail	in	a	perfect	circle	.
笑	兴高采烈地	,	摇摆	他的	晚餐	桶	在	一个	完美的	圆圈	.

他笑着，开心地挥舞着饭桶，画出了一个完美的圆圈。

" [doʊnt] [lɑːf] , [mɒ'skoʊsoʊ] , [æt; ət] ['sɪəriəs] [θɪŋz] , " [kən'tɪnjuːd] [diː]['soʊtoʊ] ;

"	Don't	laugh	,	Moscoso	,	at	serious	things	,	"	continued	De	Soto	;
"	不	笑	,	莫斯科索	,	在	严肃的	事物	,	"	持续	德	索托	;

“莫斯科索，别在严肃的事情上笑，”德索托继续说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ˌem 'iː] ['gʌvənə(r)]

"	and	I	think	you	really	should	call	me	Governor
"	和	我	思考	你	真的	应该	称呼	我	州长

“而且我觉得你真的应该叫我州长。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəl] .

and	I'll	call	you	General	.
和	患病的	称呼	你	一般的	.

我会称呼你为将军。

[wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi] [sent] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]

Well	,	General	,	we	sent	most	of	our
出色地	,	一般的	,	我们	发送	最多	的	我们的

将军，我们派出了大部分人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[ʃɪps] [bæk] [tuː; tə]['kjuːbə] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɪn] ['flɒrɪdə] ,

ships	back	to	Cuba	,	and	now	we're	searching	for	gold	in	Florida	,
船舶	后退	到	古巴	,	和	现在	是	搜索	为了	金子	在	佛罗里达	,

船已返回古巴，现在我们却在佛罗里达寻找黄金。

[nɒt] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][bɪg] , [waɪd] , [lɒŋ] ['flɒrɪdə] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

not	in	our	little	State	of	Florida	,	but	the	big	,	wide	,	long	Florida	that	used	to	be	.
不是	在	我们的	小的	状态	的	佛罗里达	,	但	这	大的	,	宽的	,	长的	佛罗里达	那	用过的	到	是	.

不是在我们小小的佛罗里达州，而是曾经广袤狭长的佛罗里达州。

[naʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [wiːl; wil] [pleɪ] ['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

Now	,	Elizabeth	,	we'll	play	wander	around	for	three	years	,
现在	,	伊丽莎白	,	出色地	玩	漫步	大约	为了	三	年	,

现在，伊丽莎白，我们将玩三年的游荡游戏。

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [w'ɪntəz] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ['sʌməz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faɪts]

living	in	Indian	villages	winters	and	camping	out	summers	and	having	fights
活的	在	印度	村庄	冬天	和	野营	出去	夏天	和	拥有	战斗

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [njuː] [bɜːdz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [speɪn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,

and	discovering	new	birds	to	write	to	Spain	about	and	having	all	kinds	of	adventures	,
和	发现	新的	鸟类	到	写	到	西班牙	关于	和	拥有	全部	种类	的	冒险	,

冬天住在印度村庄，夏天露营，打架，发现新的鸟类，然后写信给西班牙，经历各种各样的冒险。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [dɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə]

until	we	get	to	that	big	ditch	at	the	four	corners	and	that	will	have	to
直到	我们	得到	到	那	大的	沟	在	这	四	角落	和	那	将要	有	到

[biː; bi] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ,

be	the	Mississippi	River	,
是	这	密西西比州	河	,

直到我们到达四面八方的那个大沟渠，那一定是密西西比河。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we'll	cross	it	.
和	出色地	叉	它	.

我们将穿过它。

[wiː; wi] [kæn; kən] [taɪ] ['aʊə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [tuː; tə] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['bænəz] .

We	can	tie	our	handkerchiefs	to	sticks	for	banners	.
我们	能	领带	我们的	手帕	到	棍子	为了	横幅	.

我们可以把手帕绑在棍子上做成横幅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹桥(The Rainbow Bridge)
第8/9页

" [lets] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ləʊ] [bʊʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][waɪld]
" Let's play all the trees are Indians and all the little low bushes are wild
" 我们来吧 玩 全部 这 树木 是 印度人 和 全部 这 小的 低的 灌木丛 是 荒野
[biːsts] .
beasts .
野兽 .

“我们来玩‘所有的树都是印第安人，所有的小矮灌木都是野兽’的游戏吧。”

[ðə; ði] ['fensɪz] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ai] [ges] [wiːl; wil] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz]
The fences will do for mountains and I guess we'll think of other things
这 栅栏 将要 做 为了 山脉 和 我 猜测 出色地 思考 的 其他 事物
[tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
to play as we go along .
到 玩 作为 我们 去 沿着 .

这些栅栏可以当山，我想我们到时候再想办法玩其他游戏吧。

[wiːl; wil][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)]['səʊldʒəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [ðeɪ]
We'll have trouble with our soldiers , of course , they always do when they
出色地 有 麻烦 和 我们的 士兵 , 的 课程 , 他们 总是 做 什么时候 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] .
are hunting for gold .
是 打猎 为了 金子 .

当然，我们的士兵会遇到麻烦，他们每次寻宝都会惹麻烦。

[ɔːl] [ðiːz] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [nəʊ] , [nɒt] [wʊdz] , ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ai] [miːn] , [ɑː(r); ə(r)] [wɒt]
All these fields and woods , no , not woods , forests , I mean , are what
全部 这些 字段 和 树林 , 不 , 不是 树林 , 森林 , 我 意思是 , 是 什么
[juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
you call the interior .
你 称呼 这 内部的 .

所有这些田野和树林，不，不是树林，是森林，我的意思是，就是你们所说的内陆地区。

['dændɪlaɪənz][ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [wɪl] [biː; bi][gəʊld] [ðæt] [wiː; wi] [stiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
Dandelions and buttercups will be gold that we steal from the Indians .
蒲公英 和 毛茛 将要 是 金子 那 我们 偷 从 这 印度人 .

蒲公英和毛茛花将成为我们从印第安人那里偷来的黄金。

[wiːl; wil][biː; bi] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][gəʊld] ['kʌntri] [laɪk] [pə'ruː] ,
We'll be awfully disappointed because this isn't a gold country like Peru ,
出色地 是 非常 失望的 因为 这 不是 一个 金子 国家 喜欢 秘鲁 ,

我们会非常失望，因为这里不像秘鲁那样是黄金国家。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [tɔːk] [sʌm; səm]
but we will take all there is , and I think we had better talk some
但 我们 将要 拿 全部 那里 是 , 和 我 思考 我们 有 更好的 讲话 一些

但我们会接受所有的一切，而且我认为我们最好好好谈谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

[ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [speɪn] .
about going home to Spain .
关于 去 家 到 西班牙 .

关于回西班牙的事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [nəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv]['fiːvə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd]

Of	course	I	don't	know	I'm	going	to	die	of	fever	beyond	the	Mississippi	and
的	课程	我	不	知道	我是	去	到	死	的	发烧	超过	这	密西西比州	和

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

you	don't	know	you'll	have	to	go	back	to	the	coast	without	me	.
你	不	知道	你会	有	到	去	后退	到	这	海岸	没有	我	.

我当然不知道我会不会在密西西比河那边因发烧而死，你也不知道你会不会不得不独自返回海岸。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['riːəl] ['spæniʃ] , [doʊnt][juː; jʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? "

I	wish	we	could	talk	a	little	bit	of	real	Spanish	,	don't	you	,	Elizabeth	?	"
我	希望	我们	可以	讲话	一个	小的	少量	的	真实的	西班牙语	,	不	你	,	伊丽莎白	?	"

我真希望我们能用西班牙语聊一会儿，你说呢，伊丽莎白?

" [hʌʃ] , " [wɔːnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][frɒm; frəm] [speɪn] .

"	Hush	,	"	warned	the	General	from	Spain	.
"	嘘	,	"	警告	这	一般的	从	西班牙	.

“嘘，”来自西班牙的将军警告道。

" [ai][hɪə(r)] ['ɪndiənz] .

"	I	hear	Indians	.
"	我	听到	印度人	.

我听到了印第安人的声音。

[lets] [pleɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ɪz] ['ɪndiən] [tɔːk] , ['meəriən] . "

Let's	play	the	wind	in	the	trees	is	Indian	talk	,	Marian	.	"
我们来吧	玩	这	风	在	这	树木	是	印度	讲话	,	玛丽安	.	"

“让我们演奏《树间的风》吧，这是印第安人的语言，玛丽安。”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [əd'vɑːns] ['kɔːʃəsli] , ['dʒen(ə)rəl][mɒ'skoʊsoʊ] , [ðeɪ]

"	Sure	enough	,	Elizabeth	,	we	must	advance	cautiously	,	General	Moscoso	,	they
"	当然	足够的	,	伊丽莎白	,	我们	必须	进步	谨慎地	,	一般的	莫斯科索	,	他们

['ɔːlweɪz] - [əd'vɑːns] ['kɔːʃəsli] - [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ,

always	'	advance	cautiously	'	in	the	books	,
总是	-	进步	谨慎地	-	在	这	图书	,

“果然如此，伊丽莎白，我们必须谨慎行事，莫斯科索将军，书里总是说他们要‘谨慎行事’。”

[ɔː(r)] [els] - [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] . -

or	else	'	beat	a	hasty	retreat	.	'
或者	别的	-	打	一个	仓促	撤退	.	-

否则就“仓皇撤退”。

[wiː; wi][woʊnt][deə(r)] [pleɪ] [rɪ'triːt] [ɔː(r)][wiːl; wil]['nevə(r)][get][tuː; tə] [skuːl] .

We	won't	dare	play	retreat	or	we'll	never	get	to	school	.
我们	惯于	敢	玩	撤退	或者	出色地	绝不	得到	到	学校	.

我们不敢玩撤退游戏，否则我们就到不了学校了。

[əʊ] , ['ðer] ['frendli] ['ɪndiənz] , ['dʒen(ə)rəl] , [haʊ] ['fɔːtʃənət] .

Oh	,	they're	friendly	Indians	,	General	,	how	fortunate	.
哦	,	它们是	友好的	印度人	,	一般的	,	如何	幸运	.

哦，他们是友好的印第安人，将军，真是太幸运了。

" [diː]['soʊtoʊ][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wen] [hiː; hi] [gruː] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd]

"	De	Soto	had	crossed	the	Mississippi	when	he	grew	pale	as	death	and
"	德	索托	有	交叉	这	密西西比州	什么时候	他	生长	苍白	作为	死亡	和

['sʌd(ə)nli] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

suddenly	deserted	his	followers	.
突然	荒凉的	他的	追随者	.

“德索托渡过密西西比河后，脸色变得像死人一样苍白，突然抛弃了他的追随者。”

[ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv] [speɪn] [treɪld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

The	banners	of	Spain	trailed	in	the	dust	.
这	横幅	的	西班牙	拖着	在	这	灰尘	.

西班牙的旗帜在尘土中拖曳。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [dʒeɪn] [greɪ] , [wɛrz] [ðæt] ['letə(r)] ?
" Elizabeth Jane Gray , where's that letter ?
" 伊丽莎白 简 灰色的 , 在哪里? 那 信 ?

伊丽莎白·简·格雷，那封信在哪儿?

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Two little girls gazed at each other in dismay .
" 二 小的 女孩们 凝视 在 每个 其他 在 沮丧 .

两个小女孩惊恐地对视着。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ? " [gɑːspt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Have you lost it ? " gasped Elizabeth .
" 有 你 丢失的 它 ? " 倒吸一口气 伊丽莎白 .

“你疯了吗？”伊丽莎白倒吸一口凉气问道。

" [ɪf] [aɪ] ['hævnt] , [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['meəriən] .
" If I haven't , where is it ? " asked Marian .
" 如果 我 还没有 , 在哪里 是 它 ? " 问 玛丽安 .

“如果我没有，那它在哪里？”玛丽安问道。

" [kænt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Can't you remember anything about it ?
" 不能 你 记住 任何事物 关于 它 ?

你一点印象都没有吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 210]
" [页 -]

[第210页]

[ɪ'lɪzəbəθ] [went] [ɒn] , " [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ? "
Elizabeth went on , " when you had it last , or anything ? "
伊丽莎白 去 在 , " 什么时候 你 有 它 最后的 , 或者 任何事物 ? "

伊丽莎白接着问：“你上次吃是什么时候，或者什么时候？”

" [nəʊ] , [aɪ] [kænt] .
" No , I can't .
" 不 , 我 不能 .

不，我不能。

[lets] [gəʊ] [streɪt] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [hʌnt] .
Let's go straight back over the road and hunt .
我们来吧 去 直的 后退 超过 这 路 和 打猎 .

我们直接穿过马路回去打猎吧。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] .
I must have dropped it and perhaps we may find it if we look .
我 必须 有 掉落 它 和 也许 我们 可能 寻找 它 如果 我们 看 .

我一定是把它掉在地上了，也许我们找找就能找到。

[aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [lɒst] .
I can't believe it is really lost .
我 不能 相信 它 是 真的 丢失的 .

我简直不敢相信它真的丢失了。

[əʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
Oh , Elizabeth , what shall I do if it is ?
哦 , 伊丽莎白 , 什么 将 我 做 如果 它 是 ?

哦，伊丽莎白，如果真是这样，我该怎么办?

[aɪ] [ə'dɔː(r)] [mɪs] [smɪθ] [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] ? "
I adore Miss Smith and what will she think ? "
我 崇拜 错过 史密斯 和 什么 将要 她 思考 ? "

我非常喜欢史密斯小姐，她会怎么想呢?

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , ['meəriən] ; [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] [əʊld]
" She won't think anything if you keep still , Marian ; the letter was only an old
" 她 惯于 思考 任何事物 如果 你 保持 仍然 , 玛丽安 ; 这 信 曾是 仅有的 一个 老的
[əd'vɜːtɪsmənt] , ['eniweɪ] . "
advertisement , anyway . "
广告 , 反正 . "

“只要你别出声，她就不会多想，玛丽安；反正那封信只是一则旧广告而已。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! " [weɪld] ['meəriən] .
" Oh , dear , dear , dear ! " wailed Marian .
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 ! " 哀嚎 玛丽安 .

“哦，天哪，天哪，天哪！”玛丽安哭喊道。

" [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] .
" This is dreadful .
" 这 是 可怕 .

“这太可怕了。”

[aɪ] [doʊnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['eniweə(r)] .
I don't see a thing that looks like a letter anywhere .
我 不 看 一个 事物 那 看起来 喜欢 一个 信 任何地方 .

我没看到任何像字母的东西。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [lʊk] [weɪ] [ɒf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] .
I am going to climb a tree and look way off over the fields .
我 是 去 到 爬 一个 树 和 看 方式 离开 超过 这 字段 .

我要爬到树上，眺望远处的田野。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɜːrtʃt] ['feɪθfəli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] ['letə(r)] .
" Although the children searched faithfully , they could not find the letter .
" 虽然 这 孩子们 搜索 忠实 , 他们 可以 不是 寻找 这 信 .

“孩子们虽然认真地寻找，但还是没能找到那封信。”

" [wiːl; wil] [hʌnt] [æt; ət] [nuːn] , " [sə'dʒestid] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ] ['mɛriənz] [dɪ'stres] ,
" We'll hunt at noon , " suggested Elizabeth , deeply touched by Marian's distress ,
" 出色地 打猎 在 中午 , " 建议 伊丽莎白 , 深 感动 经过 玛丽安的 痛苦 ,

“我们中午去打猎吧，”伊丽莎白提议道，她被玛丽安的悲伤深深打动了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" and if I were you I wouldn't say a word about it . "
" 和 如果 我 是 你 我 不会 说 一个 单词 关于 它 . "

“如果我是你，我就不会说一个字。”

" [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɑːsks] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] ? "
" But Elizabeth , what if she asks me if there was a letter ? "
" 但 伊丽莎白 , 什么 如果 她 问 我 如果 那里 曾是 一个 信 ? "

“可是伊丽莎白，如果她问我有没有那封信怎么办？”

" [fɪb] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
" Fib , " was the response .
" 纤维 , " 曾是 这 回复 .

“撒谎了。”对方回答道。

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['enibɒdi] , [ɪ'lɪzəbəθ] . "
" It's enough to make anybody , Elizabeth . "
" 它是 足够的 到 制作 任何人 , 伊丽莎白 . "

“这足以让任何人感到震惊，伊丽莎白。”

" [jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] [guːs] , ['meəriən] , [ɪf] [juː; jʊ] [əʊn] [ʌp] .
" You'll be a goose , Marian , if you own up .
" 你会 是 一个 鹅 , 玛丽安 , 如果 你 自己的 向上 .

“玛丽安，你要是承认了，你就等着瞧吧。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[ai][woʊnt] [tel] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)]['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , ['eniweɪ] .
I won't tell on you and the letter didn't amount to anything , anyway .
我 惯于 告诉 在 你 和 这 信 没有 数量 到 任何事物 , 反正 .

我不会告发你，而且那封信也没什么用。

[lets] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɪr] [wɜːθ] [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [kɔːlz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
Let's run for all we're worth and get there before school calls if we can .
我们来吧 跑步 为了 全部 是 值得 和 得到 那里 前 学校 呼叫 如果 我们 能 .

让我们拼尽全力跑，争取在学校打电话之前赶到那里。

- [wɪr] [leɪt] [ʃɪl] [ɑːsk] ['kwestʃənz] .
Sure's we're late she'll ask questions .
- 是 晚的 壳 问 问题 .

我们迟到了，她肯定会问问题。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] , [tuː] ['breθləs] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][dʒɔɪnd][ðeə(r)] ['skuːlmeit] .
" Just as the bell was ringing , two breathless little girls joined their schoolmates .
" 只是 作为 这 钟 曾是 铃声 , 二 喘不过气 小的 女孩们 加入 他们的 同学 .

“就在铃声响起的那一刻，两个气喘吁吁的小女孩加入了她们的同学们。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd][ðeə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['tʌmbld] .
Their faces were flushed and their hair was tumbled .
他们的 面孔 是 酡 和 他们的 头发 曾是 翻滚 .

他们脸颊绯红，头发凌乱。

[mɪs] [smɪθ] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .
Miss Smith smiled when she saw them , but asked no questions .
错过 史密斯 微笑 什么时候 她 锯 他们 , 但 问 不 问题 .

史密斯小姐看到他们时笑了笑，但没有问任何问题。

['nəʊtɪsɪŋ] ['mɛriənz] ['empti] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [nəʊ]['letə(r)] [jet] ! "
Noticing Marian's empty hands , she said evidently to herself , " No letter yet ! "
注意到 玛丽安的 空的 双手 , 她 说 显然 到 她自己 , " 不 信 然而 ! "

注意到玛丽安空着双手，她显然自言自语道：“还没收到信呢！”

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] ['iːziz] [paɪ] , [dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] ,
" You're going to get out of this as easy's pie , just keep your mouth shut ,
" 你是 去 到 得到 出去 的 这 作为 容易的 馅饼 , 只是 保持 你的 嘴 关闭 ,

“你肯定会轻松脱身，只要你闭嘴就行了。”

" ['wɪspəd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" whispered Elizabeth .
" 低声说道 伊丽莎白 .

“伊丽莎白低声说道。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] , " [grəʊn] ['meəriən] .
" I shall have to tell , " groaned Marian .
" 我 将 有 到 告诉 , " 呻吟 玛丽安 .

“我得告诉别人，”玛丽安呻吟道。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [əd'vaɪzd] .
" Don't be silly , " Elizabeth advised .
" 不 是 愚蠢的 , " 伊丽莎白 建议 .

“别傻了，”伊丽莎白劝道。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['eksəsaɪzɪz]['meəriən] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kən'fes] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .
During the morning exercises Marian determined to confess no matter what happened .
期间 这 早晨 练习 玛丽安 决定 到 承认 不 事情 什么 发生 .

晨练时，玛丽安下定决心无论发生什么都要坦白。

[wen] [ðə; ðɪ] [tʃɑːt] [klɑːs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] [siːt] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

When	the	chart	class	was	called	to	the	recitation	seat	she	raised	her	hand
什么时候	这	图表	班级	曾是	称为	到	这	背诵	座位	她	提高	她	手

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] [smɪθ] .

and	was	given	permission	to	speak	to	Miss	Smith	.
和	曾是	给定	允许	到	说话	到	错过	史密斯	.

当图表班的学生被叫到朗诵席上时，她举起了手，并被允许与史密斯小姐交谈。

['meəriən]['dɪd(ə)nt] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [ɪ'lɪzəbəθ] [greɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [desk] .

Marian	didn't	glance	towards	Elizabeth	Gray	as	she	walked	to	the	desk	.
玛丽安	没有	瞥一眼	向	伊丽莎白	灰色的	作为	她	步行	到	这	桌子	.

玛丽安走向办公桌时，没有看伊丽莎白·格雷一眼。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd]['nevə(r)]['stəʊlən] ['kʊkiz] .

Elizabeth	had	never	stolen	cookies	.
伊丽莎白	有	绝不	被盗	曲奇饼	.

伊丽莎白从来没有偷过饼干。

" [mɪs] [smɪθ] , " [sed] ['meəriən] ,

"	Miss	Smith	,	"	said	Marian	,
"	错过	史密斯	,	"	说	玛丽安	,

“史密斯小姐，”玛丽安说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	you	had	a	letter	this	morning	and	I	lost	it	.	"
"	你	有	一个	信	这	早晨	和	我	丢失的	它	.	"

“你今天早上收到了一封信，但我弄丢了。”

" [juː; jʊ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ,

"	You	dear	child	,	I	am	so	glad	you	told	me	,
"	你	亲爱的	孩子	,	我	是	所以	高兴的	你	讲述	我	,

“亲爱的孩子，我真高兴你告诉我这些。”

" [ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] [huː] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [mʌst; məst]

"	and	Miss	Smith	who	had	so	often	insisted	that	a	school	-	teacher	must
"	和	错过	史密斯	WHO	有	所以	经常	坚持	那	一个	学校	-	老师	必须

['nevə(r)][hæv; həv] ['feɪvərɪts] ,

never	have	favorites	,
绝不	有	收藏夹	,

还有史密斯小姐，她曾多次坚持认为，教师绝不能偏袒任何学生。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ] [spft] , [braʊn] [heə(r)] .

put	her	arms	around	the	little	girl	and	kissed	the	soft	,	brown	hair	.
放	她	武器	大约	这	小的	女孩	和	亲吻	这	柔软的	,	棕色的	头发	.

她搂住小女孩，亲吻了她柔软的棕色头发。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['envələʊp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .

"	Now	tell	me	what	was	printed	on	the	envelope	if	you	can	remember	.
"	现在	告诉	我	什么	曾是	打印	在	这	信封	如果	你	能	记住	.

“如果你还记得的话，告诉我信封上印的是什么。”

" [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ['meəriən] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ]['letə(r)] .

"	Word	for	word	Marian	described	the	letter	.
"	单词	为了	单词	玛丽安	描述	这	信	.

玛丽安逐字逐句地描述了这封信。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] , " [sed] [mɪs] [smɪθ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɑːt] [klɑːs]
" It is the one I was expecting , " said Miss Smith , and while the chart class
" 它 是 这 一 我 曾是 期待 , " 说 错过 史密斯 , 和 尽管 这 图表 班级
['weɪtɪd] ,
waited ,
等待 ,

“正是我期待的那张，”史密斯小姐说道，而图表课的同学们则在一旁等待。

[ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] , [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [baɪ]
their teacher wrote a letter , stamped it and sent it to the post - office by
他们的 老师 写道 一个 信 , 盖章 它 和 发送 它 到 这 邮政 - 办公室 经过
['tɒmi] ['pɜːrkɪnz] .
Tommy Perkins .
汤米 珀金斯 .

他们的老师写了一封信，贴上邮票，然后让汤米·帕金斯把它寄到邮局。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['meəriən] ['kærid] [mɪs] [smɪθ] [ə; eɪ]['letə(r)] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Two days later , Marian carried Miss Smith a letter exactly like the one she had
二 天 之后 , 玛丽安 携带 错过 史密斯 一个 信 确切地 喜欢 这 一 她 有
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

两天后，玛丽安给史密斯小姐带来了一封信，和她丢失的那封一模一样。

[mɪs] [smɪθ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [smaɪld] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['meəriən][tuː; tə] [steɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] .
Miss Smith read it , smiled and asked Marian to stay after school .
错过 史密斯 读 它 , 微笑 和 问 玛丽安 到 停留 后 学校 .

史密斯小姐读了信，笑着请玛丽安放学后留下来。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] ['skəʊldɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , " [prɪ'dɪktɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" You're going to get your scolding at last , " predicted Elizabeth .
" 你是 去 到 得到 你的 责骂 在 最后的 , " 预测 伊丽莎白 .

“你终于要挨骂了，”伊丽莎白预言道。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [tel] .
" I told you not to tell .
" 我 讲述 你 不是 到 告诉 .

我不是告诉过你不要说吗?

" [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [truːp] [aʊt] [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [laɪk] [waɪld] [bɜːdz]
" At four o'clock the children trooped out and flew down the road like wild birds
" 在 四 点钟 这 孩子们 成群结队 出去 和 飞翔 向下 这 路 喜欢 荒野 鸟类
[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
escaped from a cage ,
逃脱 从 一个 笼 ,

“四点钟的时候，孩子们蜂拥而出，沿着马路飞奔而去，就像逃出笼子的野鸟一样。”

['liːvɪŋ] ['meəriən] [ʌn'iːzɪli] ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs]
leaving Marian uneasily twisting her handkerchief while she waited for Miss
离开 玛丽安 不安地 扭曲 她 手帕 尽管 她 等待 为了 错过

玛丽安不安地捻着手帕，等待着小姐的到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[smɪθ] [tuː; tə] [spiːk] .
Smith to speak .
史密斯 到 说话 .

史密斯发言。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Nothing	was	said	until	the	sound	of	childish	voices	came	from	a	distance	.
没有什么	曾是	说	直到	这	声音	的	幼稚	声音	来了	从	一个	距离	.

直到远处传来孩童的嬉闹声，才打破了沉默。

[ðen] [mɪs] [smɪθ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [lɑːft] .

Then	Miss	Smith	looked	up	and	laughed	.
然后	错过	史密斯	看起来	向上	和	笑了	.

然后史密斯小姐抬起头，笑了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['meərɪən] ?

"	Can	you	keep	a	secret	for	a	few	days	,	Marian	?
"	能	你	保持	一个	秘密	为了	一个	很少	天	,	玛丽安	?

玛丽安，你能保守秘密几天吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Come	here	,	dear	,	and	read	the	letter	you	brought	me	this	morning	.
"	来	这里	,	亲爱的	,	和	读	这	信	你	带来	我	这	早晨	.

“亲爱的，过来，读读你今天早上给我带来的信。”

" ['meərɪən] [riːd] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['letə(r)] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "

"	Marian	read	the	short	letter	three	times	before	she	asked	,	"	Are	you	going	?	"
"	玛丽安	读	这	短的	信	三	时代	前	她	问	,	"	是	你	去	?	"

玛丽安把这封短信读了三遍才问道：“你要去吗？”

" ['gəʊɪŋ] , " ['ekəud] [mɪs] [smɪθ] ; " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] , ['meərɪən] .

"	Going	,	"	echoed	Miss	Smith	;	"	that	is	the	position	I	have	long	wished	for	,	Marian	.
"	去	,	"	回声	错过	史密斯	;	"	那	是	这	位置	我	有	长的	希望	为了	,	玛丽安	.

“去吧，”史密斯小姐附和道；“那是我一直以来梦寐以求的职位，玛丽安。”

['əʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['tiːtʃɪŋ] ['bɒtəni] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] .

Only	think	how	I	shall	enjoy	teaching	botany	and	English	in	a	boarding	-	school	.
仅有的	思考	如何	我	将	享受	教学	植物学	和	英语	在	一个	登机	-	学校	.

想想看，在寄宿学校教植物学和英语该有多么有趣啊!

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , ['meərɪən] , [ðeɪ] [wɒnt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

You	see	what	they	say	,	Marian	,	they	want	an	immediate	reply	or	it	will	be	too	late	.
你	看	什么	他们	说	,	玛丽安	,	他们	想	一个	即时	回复	或者	它	将要	是	也	晚的	.

玛丽安，你看他们怎么说，他们想要立即答复，否则就太晚了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

If	you	hadn't	told	me	about	the	letter	you	received	the	other	day	,
如果	你	之前没有	讲述	我	关于	这	信	你	已收到	这	其他	天	,

如果你没告诉我你前几天收到的那封信，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	should	have	lost	the	position	.
我	应该	有	丢失的	这	位置	.

我本该失去那个职位。

[ai] [ɪ'mædʒɪnd] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] .

I	imagined	what	the	letter	was	and	sent	for	a	copy	.
我	想象	什么	这	信	曾是	和	发送	为了	一个	复制	.

我猜想信的内容，然后索取了一份副本。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðə; ðɪ] [tru:θ] , ['meəriən] , ['əʊnli] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

If	you	hadn't	told	me	the	truth	,	Marian	,	only	think	what	a	difference	it	would
如果	你	之前没有	讲述	我	这	真相	,	玛丽安	,	仅有的	思考	什么	一个	不同之处	它	会

[hæv; həv] [meɪd] ！ "

have	made	!	"
有	制成	！	"

玛丽安，如果你当初没告诉我真相，想想后果会有多严重！

" [ai] [dʒʌst] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

"	I	just	have	to	tell	the	truth	,	"	said	the	little	girl	.
"	我	只是	有	到	告诉	这	真相	,	"	说	这	小的	女孩	.

“我必须说出真相，”小女孩说。

" [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] , [ai] ['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['tru:θfl] [tʃaɪld] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "

"	I	believe	you	,	dear	,	I	never	saw	a	more	truthful	child	in	my	life	.	"
"	我	相信	你	,	亲爱的	,	我	绝不	锯	一个	更多的	真实	孩子	在	我的	生活	.	"

“我相信你，亲爱的，我这辈子都没见过比你更诚实的孩子。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [deə(r)] [seɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['ɒnɪst]

"	Would	you	dare	say	I	am	the	most	honest
"	会	你	敢	说	我	是	这	最多	诚实的

你敢说我是最诚实的人吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[tʃaɪld] [ɪn] [sku:l] ? " [ɑ:skt] ['meəriən] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['bju:tɪf(ə)l] .

child	in	school	?	"	asked	Marian	,	a	sudden	light	making	her	face	beautiful	.
孩子	在	学校	?	"	问	玛丽安	,	一个	突然	光	制作	她	脸	美丽的	.

“孩子在学校吗？”玛丽安问道，突然一束光让她的脸庞显得格外美丽。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [saɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	Will	you	write	it	down	and	sign	your	name	?	"
"	将要	你	写	它	向下	和	符号	你的	姓名	?	"

“请你写下来并签名好吗？”

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] ['mɔ:t(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [smɪθ] ,

"	Well	,	you	are	the	queerest	mortal	,	"	exclaimed	Miss	Smith	,
"	出色地	,	你	是	这	最酷儿的	凡人	,	"	惊呼	错过	史密斯	,

“哎呀，你真是个古怪的人啊！”史密斯小姐惊呼道。

[bʌt; bət] ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pen] , [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ðɪs] :

but	reaching	for	a	piece	of	paper	and	a	pen	,	she	wrote	this	:
但	到达	为了	一个	片	的	纸	和	一个	笔	,	她	写道	这	:

但她还是拿起纸笔，写下了这些:

" ['meəriən] [li:] [ɪz] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['tru:θfl] ['pju:p(ə)l] [ɪn] [maɪ] [sku:l] .

"	Marian	Lee	is	the	most	truthful	pupil	in	my	school	.
"	玛丽安	李	是	这	最多	真实	瞳孔	在	我的	学校	.

“玛丽安·李是我校最诚实的学生。”

" [və'dʒɪniə] [smɪθ] , ['ti:tʃə(r)] . "

"	Virginia	Smith	,	Teacher	.	"
"	弗吉尼亚州	史密斯	,	老师	.	"

“弗吉尼亚·史密斯，教师。”

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , " ['meəriən] [ɪk'spleɪnd] .
" It's for Uncle George , " Marian explained .
" 它是 为了 叔叔 乔治 , " 玛丽安 解释 .

“这是给乔治叔叔的，”玛丽安解释说。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [ænd; ənd][ai]
" He told me to try to do something better than anybody else and I
" 他 讲述 我 到 尝试 到 做 某物 更好的 比 任何人 别的 和 我
['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
haven't done it .
还没有 完毕 它 .

“他告诉我，要努力做到比任何人都做得更好，但我没有做到。”

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] [pliːz] [duː; də][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə]
He's coming for me Saturday and please do ask him to send me to
他是 未来 为了 我 周六 和 请 做 问 他 到 发送 我 到
[jɔː(r); jə(r)] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] .
your boarding - school .
你的 登机 - 学校 .

他周六会来接我，请你务必让他送我去你的寄宿学校。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ,
He has often talked about sending me away to school ,
他 有 经常 谈话 关于 发送 我 离开 到 学校 ,

他经常说要送我去外地上学，

[bʌt; bət][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fʌs] ,
but I used to be afraid to go and made a dreadful fuss ,
但 我 用过的 到 是 害怕的 到 去 和 制成 一个 可怕 大惊小怪 ,

但我以前害怕去，而且会大吵大闹。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæd; həd][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] .
and then I had diphtheria .
和 然后 我 有 白喉 .

然后我又得了白喉。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ə'raɪvd] [ɒn]['freɪdeɪ][ɪn] [taɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [mɪs] [smɪθ] [bɪ'fɔː(r)]
" Uncle George arrived on Friday in time to have a long talk with Miss Smith before
" 叔叔 乔治 到达的 在 星期五 在 时间 到 有 一个 长的 讲话 和 错过 史密斯 前
[ʃiː; ʃi] [left] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] .
she left on the evening train .
她 左边 在 这 晚上 火车 .

“乔治叔叔星期五赶到，正好和史密斯小姐进行了一次长时间的谈话，之后她就乘晚班火车离开了。”

[hæd; həd]['meəriən] [nəʊn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Had Marian known the nature of their conversation ,
有 玛丽安 已知 这 自然 的 他们的 对话 ,

如果玛丽安知道他们谈话的内容，

[ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][hæv; həv][kraɪd][səʊ] ['bɪtəli] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [keɪm] .
she might not have cried so bitterly when the hour of parting came .
她 可能 不是 有 哭 所以 苦涩地 什么时候 这 小时 的 离别 来了 .

离别的时刻到来时，她或许不会哭得那么伤心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[mɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪz]
MORE **CHANGES**
更多的 变化

更多变化

['meəriən][hæd; həd] [biːn] [həʊm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)]
Marian **had** **been** **home** **a** **month** **when** **Uncle** **George** **decided** **to** **send** **her**
玛丽安 有 到过 家 一个 月 什么时候 叔叔 乔治 决定 到 发送 她
[tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] .
to **boarding** **-** **school** **.**
到 登机 - 学校 .

玛丽安回家一个月后，乔治叔叔决定送她去寄宿学校。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
" **It** **is** **a** **curious** **thing** **,** **"** **he** **remarked** **to** **the** **child** **,**
" 它 是 一个 好奇的 事物 , " 他 评论 到 这 孩子 ,

“这真是一件奇怪的事，”他对孩子说道。

" [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" **that** **other** **people** **find** **it** **so** **easy** **to** **get** **along** **with** **you** **,**
" 那 其他 人们 寻找 它 所以 简单的 到 得到 沿着 和 你 ,

“其他人觉得和你相处如此容易，

[ænd; ənd][hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **here** **at** **home** **there** **is** **no** **peace** **in** **the** **house** **while** **you** **are** **in** **it** **.**
和 这里 在 家 那里 是 不 和平 在 这 房子 尽管 你 是 在 它 .

而你待在家里的时候，家里却一点也不安静。

" [ðə; ði] [mænz] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['meəriən] [kraɪd] .
" **The** **man's** **tones** **were** **savage** **and** **Marian** **cried** **.**
" 这 男人的 音调 是 野蛮的 和 玛丽安 哭 .

“那男人的语气十分凶狠，玛丽安哭了起来。”

[tɪəz] ['ɔːlweɪz] ['æŋgəd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð]
Tears **always** **angered** **Uncle** **George** **,** **and** **when** **Uncle** **George** **was** **angry** **with**
眼泪 总是 愤怒 叔叔 乔治 , 和 什么时候 叔叔 乔治 曾是 生气的 和
['meəriən] ,
Marian **,**
玛丽安 ,

眼泪总是惹乔治叔叔生气，当乔治叔叔生玛丽安的气时，

[ɑːnt] [ə'miːliə] ['dʒen(ə)rəli] [saɪd] [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [dɪd][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] :
Aunt **Amelia** **generally** **sighed** **and** **straightway** **did** **her** **duty** **:**
阿姨 阿米莉亚 一般来说 叹了口气 和 立刻 做过 她 责任 :

阿米莉亚阿姨通常会叹口气，然后立即履行她的职责：

[ænd; ənd] [ɑːnt] [ə'miːliəz] ['djuːti] [tə'wɔːdz] ['meəriən] [kən'sistid] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
and **Aunt** **Amelia's** **duty** **towards** **Marian** **consisted** **in** **giving** **a** **detailed** **account** **of**
和 阿姨 阿米莉亚的 责任 向 玛丽安 由.....组成 在 给予 一个 详细的 帐户 的
[ðə; ði] [tʃaɪldz] [fɔːlts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪnz] .
the **child's** **faults** **and** **a** **history** **of** **her** **sins** **.**
这 孩子的 故障 和 一个 历史 的 她 罪孽 .

阿米莉亚姨妈对玛丽安的职责是详细讲述这个孩子的过错和她犯下的罪行。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['kʊkiz] .
She **never** **failed** **to** **mention** **cookies** **.**
她 绝不 失败的 到 提到 曲奇饼 .

她总是会提到饼干。

[wen] ['meəriən][wɒz; wəz] [waɪz] , [ʃiː; ʃi] [kept] [stɪl] .
When **Marian** **was** **wise** **,** **she** **kept** **still** **.**
什么时候 玛丽安 曾是 明智的 , 她 保留 仍然 .

玛丽安聪明的时候，她会保持沉默。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] .

If	she	ventured	a	remonstrance	serious	trouble	was	sure	to	follow	.
如果	她	冒险	一个	抗议	严肃的	麻烦	曾是	当然	到	跟随	.

如果她胆敢提出异议，肯定会惹来大麻烦。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi]

Out	in	the	fresh	air	and	sunshine	,	the	child	managed	to	be
出去	在	这	新鲜的	空气	和	阳光	,	这	孩子	管理	到	是

在新鲜空气和阳光下，孩子设法……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

['hæpi] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] :

happy	in	spite	of	everything	:
快乐的	在	尽管如此	的	一切	:

尽管遭遇种种不幸，依然感到快乐：

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔ:(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ɑ:nt] [ə'mi:liəz] [həʊm] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [feɪs] [laɪf] .

but	within	the	four	walls	of	Aunt	Amelia's	home	it	took	courage	to	face	life	.
但	之内	这	四	墙壁	的	阿姨	阿米莉亚的	家	它	采取	勇气	到	脸	生活	.

但在阿米莉亚阿姨家的四面墙内，面对生活却需要勇气。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [mɪs] [və'dʒɪniə] [smɪθ] .

She	didn't	know	that	her	uncle	had	written	to	Miss	Virginia	Smith	.
她	没有	知道	那	她	叔叔	有	书面	到	错过	弗吉尼亚州	史密斯	.

她并不知道她的叔叔曾给弗吉尼亚·史密斯小姐写过信。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] , " [kən'faid] ['elə] .

"	They're	going	to	do	something	with	you	,	I	don't	know	what	,	"	confided	Ella	.
"	它们是	去	到	做	某物	和	你	,	我	不	知道	什么	,	"	坦白	艾拉	.

“他们要对你做些什么，我不知道是什么，”艾拉悄悄说道。

" [aɪl] [let][ju:; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [su:nz] [aɪ][faɪnd][aʊt] .

"	I'll	let	you	know	as	soon's	I	find	out	.
" 患病的	让	你	知道	作为	很快	我	寻找	出去	.	

“我一有消息就会通知你。”

" ['elə][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] .

"	Ella	was	as	good	as	her	word	.
"	艾拉	曾是	作为	好的	作为	她	单词	.

“艾拉言而有信。”

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][send][ju:; jʊ][tu:; tə] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:l] , " [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][nekst]['si:krət]

"	They're	going	to	send	you	to	boarding	-	school	,	"	was	her	next	secret
"	它们是	去	到	发送	你	到	登机	-	学校	,	"	曾是	她	下一个	秘密

[ə'naʊnsmənt] , " [bʌt; bət] [wen] [ɔ:(r)] [weə(r)] ,

announcement	,	"	but	when	or	where	,
公告	,	"	但	什么时候	或者	在哪里	,

“他们要把你送到寄宿学校去，”她接下来秘密宣布，“但是什么时候去，在哪里去，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['meəriən] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd][sæt] [lɒŋ] [baɪ][ðə; ði]

"	One	morning	Marian	went	to	her	room	after	breakfast	and	sat	long	by	the
"	一	早晨	玛丽安	去	到	她	房间	后	早餐	和	卫星	长的	经过	这

['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

open	window	,
打开	窗户	,

一天早晨，玛丽安吃完早饭回到房间，长时间坐在敞开的窗边。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]

wondering	what	would	become	of	her	and	why	she	had	been	taken
好奇	什么	会	变得	的	她	和	为什么	她	有	到过	已采取

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] [həʊm] [baɪ][æn; ən] [ɑːnt] [huː] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] .

from	the	Little	Pilgrim's	Home	by	an	aunt	who	didn't	want	her	.
从	这	小的	朝圣者的	家	经过	一个	阿姨	WHO	没有	想	她	.

她不知道自己将来会怎么样，也不知道为什么会被一个不想要她的姑妈从“小朝圣者之家”带走。

[tɪəz] [splæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] .

Tears	splashed	upon	the	window	sill	.
眼泪	溅起	之上	这	窗户	窗台	.

泪水溅落在窗台上。

['meəriən] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['kwɪkli] .

Marian	wiped	her	eyes	quickly	.
玛丽安	擦拭	她	眼睛	迅速地	.

玛丽安迅速擦了擦眼睛。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri]

Young	as	she	was	,	the	child	realized	how	dangerous	it	is	to	be	sorry
年轻的	作为	她	曾是	,	这	孩子	已实现	如何	危险的	它	是	到	是	对不起

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn'self] .

for	oneself	.
为了	自己	.

虽然年纪尚小，但这个孩子已经意识到自怜自艾是多么危险。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] ,

Without	a	backward	glance	,
没有	一个	落后	瞥一眼	,

头也不回，

['meəriən] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə]['əʊpən]

Marian	walked	from	the	room	and	closed	the	door	she	was	never	to	open
玛丽安	步行	从	这	房间	和	关闭	这	门	她	曾是	绝不	到	打开

[ə'gen] .

again	.
再次	.

玛丽安走出房间，关上了那扇她再也不会打开的门。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ʌn'tɪl]

When	she	came	home	from	school	that	night	,	the	child	played	in	the	orchard	until
什么时候	她	来了	家	从	学校	那	夜晚	,	这	孩子	玩	在	这	果园	直到

['sʌpə(r)] - [taɪm] .

supper	-	time	.
晚餐	-	时间	.

那天晚上她放学回家后，一直在果园里玩耍，直到晚饭时间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ɑːnt] [ə'miːliə]

Then	she	wondered	why	Aunt	Amelia
然后	她	想知道	为什么	阿姨	阿米莉亚

然后她想知道为什么是艾米莉亚阿姨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

['dɪd(ə)nt] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
didn't send her to her room .
没有 发送 她 到 她 房间 .

没把她送回房间。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [spəʊk] .
An hour passed before the woman looked at the clock and spoke .
一个 小时 通过了 前 这 女士 看起来 在 这 钟 和 辐 .

过了一个小时，女人才看了看钟，开口说话。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] ['meərɪən] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [ɑːnt] [ə'miːliə] [sed] ['kɑːmli] :
Instead of the words Marian expected to hear , Aunt Amelia said calmly :
反而 的 这 字 玛丽安 预期的 到 听到 , 阿姨 阿米莉亚 说 平静地 :

玛丽安预想中的话，却被阿米莉亚姨妈平静地说了出来：

" [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [ɪz] [pækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Your trunk is packed and the carriage is waiting to take you to the
" 你的 树干 是 包装 和 这 运输 是 等待 到 拿 你 到 这
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

“您的行李已打包好，马车已在车站等候接您。”

[get] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] . "
Get your coat and hat . "
得到 你的 外套 和 帽子 . "

穿上外套，戴上帽子。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" Where am I going and who is going with me ? " demanded the child ,
" 在哪里 是 我 去 和 WHO 是 去 和 我 ? " 要求 这 孩子 ,

“我要去哪里？谁跟我一起去？”孩子问道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] .
beginning to tremble so she could scarcely stand .
开始 到 颤抖 所以 她 可以 几乎 站立 .

她开始颤抖，几乎站不稳。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] [ə'miːliə] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns]
" I shall accompany you , " replied Aunt Amelia , " and it makes no difference
" 我 将 陪伴 你 , " 回复 阿姨 阿米莉亚 , " 和 它 制作 不 不同之处
[weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] .
where you are going .
在哪里 你 是 去 .

“我会陪你一起去，”阿米莉亚姨妈回答说，“去哪里都无所谓。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] .
You will know soon enough .
你 将要 知道 很快 足够的 .

你很快就会知道了。

" ['meərɪən] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] [tə'wɔːdz] ['elə] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .
" Marian shot a grateful look towards Ella , who was sobbing in a corner .
" 玛丽安 射击 一个 感激的 看 向 艾拉 , WHO 曾是 啜泣 在 一个 角落 .

玛丽安感激地看了一眼角落里哭泣的艾拉。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌzənz] [ə'ʃʊərəns] ,

But	for	the	little	cousin's	assurance	,
但	为了	这	小的	表亲	保证	,

但为了小表弟的保证，

['meəriən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['dredɪd]

Marian	would	have	believed	she	was	about	to	start	for	the	long	dreaded
玛丽安	会	有	相信	她	曾是	关于	到	开始	为了	这	长的	令人恐惧的

[rɪ'fɔːm] [skuːl] .

reform	school	.
改革	学校	.

玛丽安当时肯定以为自己即将被送进那所她一直恐惧的感化院。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [tɔːn] [frɒm; frəm] ['evri]

Nevertheless	it	was	a	shocking	thing	to	be	suddenly	torn	from	every
尽管如此	它	曾是	一个	令人震惊	事物	到	是	突然	撕裂	从	每一个

[fə'mɪliə(r)] [saɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][səʊ]['blaɪndli]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

familiar	sight	and	to	be	going	so	blindly	into	the	unknown	.
熟悉的	视线	和	到	是	去	所以	盲目地	进入	这	未知	.

然而，突然间被迫离开所有熟悉的景象，盲目地进入未知领域，这仍然是一件令人震惊的事情。

['meəriən] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] [ɑːnt] [ə'miːliə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [brɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn]

Marian	looked	appealingly	at	Aunt	Amelia	and	Uncle	George	before	she	broke	down
玛丽安	看起来	吸引人的	在	阿姨	阿米莉亚	和	叔叔	乔治	前	她	打破	向下

[ænd; ənd] [kraɪd] .

and	cried	.
和	哭	.

玛丽安深情地望着阿米莉亚阿姨和乔治叔叔，然后突然崩溃大哭起来。

[ɑːnt] [ə'miːliəz] [feɪs] [wɒz; wəz]['stəʊni] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [lʊkt] [krɒs] [ænd; ənd][æn; ən]

Aunt	Amelia's	face	was	stony	,	Uncle	George	looked	cross	and	an
阿姨	阿米莉亚的	脸	曾是	石质的	,	叔叔	乔治	看起来	叉	和	一个

阿米莉亚阿姨面无表情，乔治叔叔一脸不悦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[nɔi] .

noyed	.
诺伊德	.

不悦。

['mɛriənz] [griːf] [bɪ'keɪm] [waɪld][ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] .

Marian's	grief	became	wild	and	despairing	.
玛丽安的	悲伤	成为	荒野	和	绝望	.

玛丽安的悲痛变得疯狂而绝望。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] ['mʌðərz] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] ,

"	I	wish	I	could	have	my	mother's	picture	to	take	with	me	,	"	she	sobbed	,
"	我	希望	我	可以	有	我的	母亲的	图片	到	拿	和	我	,	"	她	啜泣	,

“我真希望我能带走妈妈的照片，”她抽泣着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . "

"	I	wish	I	could	.	"
"	我	希望	我	可以	.	"

“我希望我能。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .

"	That's	a	reasonable	request	and	you	shall	have	it	,	"	said	Uncle	George	.
"	那就是	一个	合理的	要求	和	你	将	有	它	,	"	说	叔叔	乔治	.

“这是个合理的要求，我们会满足你的。”乔治叔叔说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊldə] , " [ɑːnt] [ə'miːliə] [pʊt] [ɪn] ,

"	It	will	be	time	enough	when	she	is	older	,	"	Aunt	Amelia	put	in	,
"	它	将要	是	时间	足够的	什么时候	她	是	老	,	"	阿姨	阿米莉亚	放	在	,

“等她长大些，时机就成熟了，”阿米莉亚阿姨插话道。

[waɪl] ['meərɪən] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

while	Marian	held	her	breath	.
尽管	玛丽安	握住	她	气息	.

玛丽安屏住了呼吸。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [get] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ?

Would	she	get	the	picture	or	not	?
会	她	得到	这	图片	或者	不是	?

她能明白吗?

[ə; eɪ] [wɜːd] [maɪt] ['ruːɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːnsɪz] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [stɪl] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] ['smʌðə(r)]

A	word	might	ruin	her	chances	,	so	she	kept	still	,	trying	hard	to	smother
一个	单词	可能	废墟	她	机会	,	所以	她	保留	仍然	,	尝试	难的	到	窒息

[hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] .

her	sobs	.
她	啜泣	.

一句话可能会毁了她的机会，所以她一动不动，努力压抑住自己的啜泣声。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .

"	Are	you	going	for	the	picture	or	shall	I	?	"	demanded	Uncle	George	.
"	是	你	去	为了	这	图片	或者	将	我	?	"	要求	叔叔	乔治	.

“你是去拍照还是我去？”乔治叔叔问道。

[ɑːnt] [ə'miːliə] [went] .

Aunt	Amelia	went	.
阿姨	阿米莉亚	去	.

阿米莉亚阿姨走了。

['meərɪən] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]

Marian	was	disappointed	when	she	saw	the	small	photograph	of	her	father
玛丽安	曾是	失望的	什么时候	她	锯	这	小的	照片	的	她	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

and	mother	.
和	母亲	.

玛丽安看到父母的小照片时感到很失望。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊv(ə)l] [freɪm] .

She	wished	for	the	face	in	the	oval	frame	.
她	希望	为了	这	脸	在	这	椭圆形	框架	.

她想要椭圆形相框里的那张脸。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ,

She	would	have	been	more	disappointed	had	she	never	seen	the	photograph	,
她	会	有	到过	更多的	失望的	有	她	绝不	已见	这	照片	,

如果她从未见过这张照片，她会更加失望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔː(r)] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

because	instead	of	giving	it	to	the	child	or	allowing	her	to	look	at
因为	反而	的	给予	它	到	这	孩子	或者	允许	她	到	看	在

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,

the	picture	,
这	图片	,

因为与其把图片给孩子看，不如.....

[ɑːnt] [əˈmiːliə] [ræpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Aunt	Amelia	wrapped	it	in	a	piece	of	paper	and	put	it	in	her	own
阿姨	阿米莉亚	包装	它	在	一个	片	的	纸	和	放	它	在	她	自己的

[ˈsætʃəl] .

satchel	.
书包	.

阿米莉亚阿姨用一张纸把它包起来，放进了自己的书包里。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [ˈsaɪlənt] [naɪt] , [ˈmeəriən] [stɒpt] [ˈkraɪɪŋ] .

Outside	in	the	cool	,	silent	night	,	Marian	stopped	crying	.
外部	在	这	凉爽的	,	沉默的	夜晚	,	玛丽安	停止	哭泣	.

外面夜色凉爽寂静，玛丽安停止了哭泣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkʌmfət] [ɪn][ðə; ði]

There	was	comfort	in	the
那里	曾是	舒适	在	这

这让人感到安慰

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[ˈstedəli] [ˈʃaɪnɪŋ] [stɑːz] .

steadily	shining	stars	.
稳步	灼灼	明星	.

闪耀的星辰。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [lɒŋ] [ˈaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [kɑː(r)] , [ˈmeəriən] [tɒst] ,

During	the	first	long	hours	on	the	sleeping	car	,	Marian	tossed	,
期间	这	第一的	长的	小时	在	这	睡眠	车	,	玛丽安	抛掷	,

在卧铺车厢最初的几个小时里，玛丽安辗转反侧，

[ˈtʌmbld] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] .

tumbled	and	wondered	where	she	was	going	.
翻滚	和	想知道	在哪里	她	曾是	去	.

她跌跌撞撞地摔倒在地，不知道自己要去哪里。

[əˈsliːp] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv] [rɪˈfɔːm] [skuːl] : [əˈweɪk] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [driːmz] [maɪt] [kʌm] [truː] .

Asleep	she	dreamed	of	reform	school	:	awake	she	feared	dreams	might	come	true	.
睡着了	她	梦见	的	改革	学校	:	醒	她	害怕	梦境	可能	来	真的	.

睡梦中她梦见了感化院；醒来后她害怕梦境会成真。

[wen] [treɪnz] [rʌʃt] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈʃivə]

When	trains	rushed	by	in	the	darkness	the	child	was	frightened	and	shivered
什么时候	火车	匆忙	经过	在	这	黑暗	这	孩子	曾是	害怕	和	瑟瑟发抖

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [rek] .

at	the	thought	of	wrecks	.
在	这	想法	的	残骸	.

当火车在黑暗中呼啸而过时，孩子感到害怕，想到火车脱轨的事故就浑身发抖。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stɑːz] .

At	last	she	raised	her	curtain	and	watched	the	stars	.
在	最后的	她	提高	她	窗帘	和	观看	这	明星	.

最后，她拉开窗帘，仰望星空。

[rɪˈpiːtɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][wʌn] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'sait] [ðə; ði][lɑːst]

Repeating	over	and	over	one	verse	of	the	poem	she	had	recited	the	last
重复	超过	和	超过	一	诗	的	这	诗	她	有	背诵	这	最后的

[deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

day	of	school	in	the	country	,
天	的	学校	在	这	国家	,

她一遍又一遍地重复着她在全国学校最后一天背诵的那首诗的一节。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['piːsfəli] [ə'sliːp] .
she fell peacefully asleep .
她 跌倒 和平地 睡着了 .

她安然入睡。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌbld] [driːmz] [nɔː(r)] ['stɑːtld] [ə'weɪknɪŋz] .
There were no more troubled dreams nor startled awakenings .
那里 是 不 更多的 麻烦 梦境 也不 惊慌 觉醒 .

不再有噩梦，也不再有惊醒。

[wen] ['meəriən] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [vɜːs] [stɪl] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)]
When Marian opened her eyes in the morning , the verse still haunted her
什么时候 玛丽安 打开 她 眼睛 在 这 早晨 , 这 诗 仍然 闹鬼的 她
['meməri] .
memory .
记忆 .

玛丽安早上睁开眼睛时，那首诗仍然萦绕在她的脑海中。

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['aɪləndz]
" I know not where His islands
" 我 知道 不是 在哪里 他的 岛屿

我不知道祂的岛屿在哪里

[lɪft] [ðeə(r)] ['fɹɒndɪd] [pɑːmz] [ɪn][eə(r)] ,
Lift their fronded palms in air ,
举起 他们的 有叶的 棕榈树 在 空气 ,

它们将长满叶状物的手掌举向空中，

[aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [drɪft]
I only know I cannot drift
我 仅有的 知道 我 不能 漂移

我只知道我不能漂流

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)] .
Beyond His love and care .
超过 他的 爱 和 关心 .

超越祂的爱与关怀。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 220]
" [页 -]

[第220页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['meəriən] [ri'membə] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪəri]
MARIAN REMEMBERS HER DIARY
玛丽安 记得 她 日记

玛丽安回忆起她的日记

" [ɒk'təʊbə(r)] - . — [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri] ,
" October 15 . — You might as well keep a diary ,
" 十月 - . — 你 可能 作为 出色地 保持 一个 日记 ,

10月15日——你最好还是记日记吧。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['saɪlənt]['aʊə(r)] .
especially in a school where they have a silent hour .
尤其 在 一个 学校 在哪里 他们 有 一个 沉默的 小时 .

尤其是在有静默时间的学校里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd]

It	is	the	queerest	thing	I	ever	heard	of	but	every	night	between	seven	and
它	是	这	最酷儿的	事物	我	曾经	听到	的	但	每一个	夜晚	之间	七	和

[eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt][deə(r)] [sniːz] .

eight	it	is	so	still	in	this	building	you	don't	dare	sneeze	.
八	它	是	所以	仍然	在	这	建筑	你	不	敢	喷嚏	.

这是我听过的最奇怪的事情，但每天晚上七点到八点之间，这栋楼里静得出奇，你甚至不敢打喷嚏。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ruːmmeɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

It	isn't	so	bad	when	you	have	a	roommate	because	then	you	have	to
它	不是	所以	坏的	什么时候	你	有	一个	室友	因为	然后	你	有	到

[dɪ'vaɪd] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

divide	the	hour	with	her	.
划分	这	小时	和	她	.

如果有室友就没那么糟糕了，因为那样你就得和她一起分担这一个小时。

[juː; jʊ] [steɪ] [ə'ləʊn] [hɑːf][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ɔː(r)][ðə; ði]['laɪbrəri]

You	stay	alone	half	and	then	you	go	to	the	reading	-	room	or	the	library
你	停留	独自的	一半	和	然后	你	去	到	这	阅读	-	房间	或者	这	图书馆

[ænd; ənd] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][nɒt][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] ,

and	read	something	and	try	not	to	whisper	to	any	of	the	girls	,
和	读	某物	和	尝试	不是	到	耳语	到	任何	的	这	女孩们	,

你一半时间独自待着，另一半时间去阅览室或图书馆看书，尽量不跟任何女生窃窃私语。

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['ruːmmeɪt] [steɪz] [ə'ləʊn] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

while	your	roommate	stays	alone	her	half	of	the	hour	.
尽管	你的	室友	停留	独自的	她	一半	的	这	小时	.

而你的室友则独自待着半个小时。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai][doʊnt] [laɪk] ['saɪlənt]['aʊə(r)][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni]

"	Perhaps	the	reason	I	don't	like	silent	hour	is	because	I	used	to	have	so	many
"	也许	这	原因	我	不	喜欢	沉默的	小时	是	因为	我	用过的	到	有	所以	许多

[ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hævnt] ['eni] ['ruːmmeɪt] [ai][hæv; həv][tuː; tə]

of	them	at	home	and	now	because	I	haven't	any	roommate	I	have	to
的	他们	在	家	和	现在	因为	我	还没有	任何	室友	我	有	到

[steɪ] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [həʊl] ['aʊə(r)] .

stay	alone	the	whole	hour	.
停留	独自的	这	所有的	小时	.

“也许我不喜欢静默时间的原因是，我以前在家有很多静默时间，而现在因为我没有室友，我不得不独自待上一整小时。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ'self][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp]

I	don't	know	what	to	do	with	myself	and	that	is	why	I	am	going	to	keep
我	不	知道	什么	到	做	和	我	和	那	是	为什么	我	是	去	到	保持

[ə; eɪ]['daɪəri] [ə'gen] .

a	diary	again	.
一个	日记	再次	.

我不知道该如何打发时间，所以我决定重新开始写日记。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] ['hævnt] ['eni] ['ruːmmeɪt] .

"	There	is	a	good	reason	why	I	haven't	any	roommate	.
"	那里	是	一个	好的	原因	为什么	我	还没有	任何	室友	.

“我没有室友是有充分理由的。”

[wen] [maɪ] [ɑːnt] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)]

When	my	aunt	brought	me	here
什么时候	我的	阿姨	带来	我	这里

当我姑姑带我来这里的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][dʒʌst][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [ðeɪ]

the	principal	said	they	were	expecting	a	little	girl	just	my	age	and	they
这	主要的	说	他们	是	期待	一个	小的	女孩	只是	我的	年龄	和	他们

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

were	going	to	put	her	in	this	room	with	me	.
是	去	到	放	她	在	这	房间	和	我	.

校长说他们预计会有一个和我同龄的小女孩，他们会把她安排在这个房间里和我一起。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [gɜːl][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ,

It	isn't	much	fun	to	be	a	new	girl	in	this	kind	of	a	school	,
它	不是	很多	乐趣	到	是	一个	新的	女孩	在	这	种类	的	一个	学校	,

在这种学校里做新生并不太好玩。

[ɪ'speʃəli] [wen] [məʊst] ['evrɪbɒdi] [ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

especially	when	most	everybody	is	older	than	you	are	.
尤其	什么时候	最多	大家	是	老	比	你	是	.

尤其是当几乎所有人都比你年纪大的时候。

[wen] [ðə; ði][gˈɜːlz] [sɔː] [maɪ] [ɑːnt] [ðeɪ] [stɛərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tuː] .

When	the	girls	saw	my	aunt	they	stared	,	and	they	stared	at	me	,	too	.
什么时候	这	女孩们	锯	我的	阿姨	他们	凝视	,	和	他们	凝视	在	我	,	也	.

女孩们看到我姑姑时都盯着她看，也盯着我看。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [naɪs]

It	wasn't	very	nice
它	不是	非常	好的

这不太愉快。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	I	felt	uncomfortable	.
和	我	毛毡	不舒服	.

我感到很不自在。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] [ɑːnt] [steɪd] [aɪ]['dɪd(ə)nt][get] [ə'kweɪntɪd] .

As	long	as	my	aunt	stayed	I	didn't	get	acquainted	.
作为	长的	作为	我的	阿姨	入住	我	没有	得到	熟人	.

只要姑妈还在，我就没机会认识她。

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][deə(r)] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mɪs] [smɪθ] .

I	didn't	even	dare	say	much	to	Miss	Smith	.
我	没有	甚至	敢	说	很多	到	错过	史密斯	.

我甚至不敢跟史密斯小姐多说话。

[aɪ][dʒʌst]['məʊped] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi]

I	just	moped	around	and	wished	I	was	out	in	the	country	with	the	happy
我	只是	轻便摩托车	大约	和	希望	我	曾是	出去	在	这	国家	和	这	快乐的

['gəʊldɪŋ] .

Goldings	.
戈尔丁	.

我整天闷闷不乐，希望自己能和快乐的戈尔丁一家一起待在乡下。

[ðeɪ] [sed] [hɪə(r)] , - [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ʃiːz] ['həʊmsɪk] ,

They	said	here	,	'	Poor	little	thing	,	she's	homesick	,
他们	说	这里	,	-	贫穷的	小的	事物	,	她是	想家	,

他们说："可怜的小家伙，她想家了。"

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] ['wʌznt] [ɪf] [ðæt] [miːnz] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm] .

'	but	I	am	sure	I	wasn't	if	that	means	I	wanted	to	go	back	home	.
-	但	我	是	当然	我	不是	如果	那	方法	我	通缉	到	去	后退	家	.

但我确信我当时并不是想回家。

[maɪ] [ɑːnt] [steɪd] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] .

My	aunt	stayed	two	days	and	one	night	.
我的	阿姨	入住	二	天	和	一	夜晚	.

我姑姑住了两天一夜。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['ruːmmeɪt] [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd]

She	said	she	was	waiting	to	see	my	roommate	but	at	last	she	gave	up	and
她	说	她	曾是	等待	到	看	我的	室友	但	在	最后的	她	给予	向上	和

[went] [həʊm]

went	home
去	家

她说她一直在等我的室友，但最后她放弃了，回家了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [felt] ['dɪfrənt] .

and	then	I	felt	different	.
和	然后	我	毛毡	不同的	.

然后我的感觉就不一样了。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [maɪ] ['ruːmmeɪt] [wʊd] [biː; bi] [ænd; ənd] [wen]

I	began	to	wonder	what	kind	of	a	girl	my	roommate	would	be	and	when
我	开始	到	想知道	什么	种类	的	一个	女孩	我的	室友	会	是	和	什么时候

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] [ai] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [briːð] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dɒli]

she	came	I	was	so	happy	I	could	scarcely	breathe	because	she	was	Dolly
她	来了	我	曾是	所以	快乐的	我	可以	几乎	呼吸	因为	她	曾是	多莉

['rʌsəl] .

Russel	.
拉塞尔	.

我开始好奇我的室友会是什么样的女孩，当她出现时，我高兴得几乎喘不过气来，因为她是多莉·罗素。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

We	thought	we	were	going	to	have	such	a	good	time	,
我们	想法	我们	是	去	到	有	这样的	一个	好的	时间	,

我们原本以为会玩得很开心，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [guːs] .

and	we	did	for	a	few	days	until	I	was	a	big	goose	.
和	我们	做过	为了	一个	很少	天	直到	我	曾是	一个	大的	鹅	.

我们就这样持续了几天，直到我变成了一只大鹅。

[ai] [rəʊt] [həʊm] [ænd; ənd] [təʊld] [maɪ] [ɑːnt] [huː] [maɪ] ['ruːmmeɪt] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ðæt]

I	wrote	home	and	told	my	aunt	who	my	roommate	was	and	that
我	写道	家	和	讲述	我的	阿姨	WHO	我的	室友	曾是	和	那

我写信回家，告诉姑姑我的室友是谁，以及……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[endid] [ˌaɪ 'tiː] .

ended	it	.
结束	它	.

结束了。

[ɑːnt] [ə'miːliə] [rəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Aunt	Amelia	wrote	to	the	principal	and	she	wrote	to	me	,
阿姨	阿米莉亚	写道	到	这	主要的	和	她	写道	到	我	,

阿米莉亚阿姨给校长写了信，校长又给我写了信。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɒli] [went] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [gɜːl] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [frɒm; frəm]

and	then	Dolly	went	to	room	with	an	old	girl	eighteen	years	old	,	from
和	然后	多莉	去	到	房间	和	一个	老的	女孩	十八	年	老的	,	从

['kænzəs] .

Kansas	.
堪萨斯州	.

然后多莉和一位来自堪萨斯州的十八岁老姑娘住进了同一个房间。

" ['dɒli] [sez] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['ruːmmeɪt] [ɪz] [naɪs] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [tuː] [əʊld] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt]

"	Dolly	says	her	new	roommate	is	nice	,	but	she's	too	old	and	besides	that
"	多莉	说道	她	新的	室友	是	好的	,	但	她是	也	老的	和	除了	那

[ʃiːz] [ɪn'geɪdʒd] .

she's	engaged	.
她是	已订婚的	.

“多莉说她的新室友人很好，但是年纪太大了，而且她已经订婚了。”

['dɒli] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Dolly	told	me	all	about	it	.
多莉	讲述	我	全部	关于	它	.

多莉把事情的来龙去脉都告诉我了。

" [maɪ] [ɑːnt] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [ruːm] [wɪð] ['dɒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [pleɪ] [ɔːl] [ðə; ði]

"	My	aunt	wouldn't	let	me	room	with	Dolly	because	she	said	we	would	play	all	the
"	我的	阿姨	不会	让	我	房间	和	多莉	因为	她	说	我们	会	玩	全部	这

[taɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stʌdɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['lesnz] .

time	instead	of	studying	our	lessons	.
时间	反而	的	学习	我们的	课程	.

“我姑妈不让我和多莉住一个房间，因为她说我们会一直玩耍，而不是学习。”

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] .

I	guess	she	was	afraid	we	would	have	a	little	fun	.
我	猜测	她	曾是	害怕的	我们	会	有	一个	小的	乐趣	.

我猜她是怕我们玩得开心一点。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] ['dɒli] ['rʌsəl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

She	told	me	in	a	letter	that	if	she	had	known	Dolly	Russel	was	coming	to
她	讲述	我	在	一个	信	那	如果	她	有	已知	多莉	拉塞尔	曾是	未来	到

[ðɪs] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] [els] [ɔː(r)] [kept] [ˌem 'iː] [æt; ət] [həʊm] ,

this	school	she	would	have	sent	me	somewhere	else	or	kept	me	at	home	,
这	学校	她	会	有	发送	我	某处	别的	或者	保留	我	在	家	,

她在信中告诉我，如果她知道多莉·罗素要来这所学校，她就会把我送到别的地方去，或者让我待在家里。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] [sed] .

no	matter	what	Uncle	George	and	Miss	Smith	said	.
不	事情	什么	叔叔	乔治	和	错过	史密斯	说	.

不管乔治叔叔和史密斯小姐说什么。

[aɪ] [nəʊ] [waɪ] .

I	know	why	.
我	知道	为什么	.

我知道为什么。

['dɒli] [hæz; həz] [təʊld] [ðə; ði] ['kænzəs] [gɜːl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ə'baʊt] [maɪ] [ɑːnt] [ɔːl'redi] ,

Dolly	has	told	the	Kansas	girl	and	some	others	about	my	aunt	already	,
多莉	有	讲述	这	堪萨斯州	女孩	和	一些	其他的	关于	我的	阿姨	已经	,

多莉已经把我姑姑的事告诉了那个堪萨斯女孩和其他一些人。

[haʊ] [krɒs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

how	cross	she	is	and	such	things	.
如何	叉	她	是	和	这样的	事物	.

她有多生气之类的。

[ai][doʊnt][maɪnd] [naʊ] [wɒt] ['enibɒdi] [sez] [ə'baʊt] [ɑ:nt] [ə'mi:liə] [sɪns] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt]

I	don't	mind	now	what	anybody	says	about	Aunt	Amelia	since	I	have	found	out	that
我	不	头脑	现在	什么	任何人	说道	关于	阿姨	阿米莉亚	自从	我	有	成立	出去	那

[ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

she	isn't	any	relation	to	me	.
她	不是	任何	关系	到	我	.

既然我已经发现阿米莉亚阿姨和我没有任何亲戚关系，我现在不在乎别人怎么说她了。

[ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst][maɪ] [ɑ:nt] [baɪ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kænt][ɪk'spekt] [ɑ:nt] [baɪ] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] [lʌv]

She	is	just	my	aunt	by	marriage	and	you	can't	expect	aunts	by	marriage	to	love
她	是	只是	我的	阿姨	经过	婚姻	和	你	不能	预计	姑姑们	经过	婚姻	到	爱

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

她只是我的姻亲姑姑，你不能指望姻亲姑姑会爱你。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ['dʌznt] [lʌv] [ju:; jʊ] , [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] .

and	if	your	aunt	doesn't	love	you	,	what's	the	use	of	loving	your	aunt	.
和	如果	你的	阿姨	不	爱	你	,	是什么	这	使用	的	爱	你的	阿姨	.

如果你的姑姑不爱你，你又何必爱你的姑姑呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

" [ɪf] [ai]['hædnt] [pɑ:st] [ðə; ði] ['entrəns] [igˌzæmi'neiʃənz] [hɪə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [steɪd] .

"	If	I	hadn't	passed	the	entrance	examinations	here	I	couldn't	have	stayed	.
"	如果	我	之前没有	通过了	这	入口	考试	这里	我	不能	有	入住	.

“如果我没通过这里的入学考试，我就留不下来了。”

['dɒli] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:z] [neɪm] [ɪz]['dʒeɪni:] ['sʌmbədi] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['lɪt(ə)l]

Dolly	and	a	girl	whose	name	is	Janey	somebody	and	I	are	the	only	little
多莉	和	一个	女孩	谁	姓名	是	珍妮	某人	和	我	是	这	仅有的	小的

[g'ɜ:lz][hɪə(r)] .

girls	here	.
女孩们	这里	.

这里只有多莉、一个名叫简妮的女孩和我三个小女孩。

['dʒeɪni:][ɪz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [weəz] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [blæk] [breɪd] .

Janey	is	tall	and	wears	her	hair	in	a	long	,	black	braid	.
珍妮	是	高的	和	穿着	她	头发	在	一个	长的	,	黑色的	编织	.

珍妮个子很高，头发梳成一条长长的黑色辫子。

[maɪnz] [dʌtʃ] [kʌt] .

Mine's	Dutch	cut	.
我的	荷兰语	切	.

我的这款是荷兰式切法。

['dɒli] ['rʌsəlz] [ɪz] [dʌtʃ] [kʌt] [tu:] .

Dolly	Russel's	is	Dutch	cut	too	.
多莉	罗素的	是	荷兰语	切	也	.

多莉·罗素的发型也是荷兰式剪裁。

['dʒeɪni:] [kɔ:lz] [ˌju: 'es]['lɪt(ə)l] [kidz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][tægz] [ə'raʊnd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][bɪg][g'ɜ:lz] .

Janey	calls	us	little	kids	and	she	tags	around	after	the	big	girls	.
珍妮	呼叫	我们	小的	孩子们	和	她	标签	大约	后	这	大的	女孩们	.

Janey 叫我们小孩子，她总是跟在大女孩后面。

[wi:; wi][doʊnt][keə(r)] .

We	don't	care	.
我们	不	关心	.

我们不在乎。

" [ɒk'təʊbə(r)] - . — [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [gɜ:l] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [weɪ] [aʊt] [west] .

"	October	16	.	—	There's	another	girl	coming	from	way	out	west	.
"	十月	-	.	—	有	其他	女孩	未来	从	方式	出去	西方	.

10月16日——又有一个女孩从遥远的西部来。

[hɜ:(r); hə(r)] [fəʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)]

Her	folks	are	going	to	be	in	Chicago	this	winter	and	they	want	her
她	各位	是	去	到	是	在	芝加哥	这	冬天	和	他们	想	她

[ɪn] [ðɪs] [sku:l] .

in	this	school	.
在	这	学校	.

今年冬天她父母要去芝加哥，他们希望她能上这所学校。

[ðə; ði] ['kænzəs] [gɜ:l] [təʊld] ['dɒli] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .

The	Kansas	girl	told	Dolly	and	me	.
这	堪萨斯州	女孩	讲述	多莉	和	我	.

那个堪萨斯女孩把这件事告诉了多莉和我。

" [ɒk'təʊbə(r)] - . — [ðə; ði] [nju:] [gɜ:l] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:]

"	October	17	.	—	The	new	girl	has	come	and	they	have	put	her	with	me
"	十月	-	.	—	这	新的	女孩	有	来	和	他们	有	放	她	和	我

.

:
.

“10月17日——新来的女孩到了，他们把她安排和我一起住。”

[ʃi:z] ['həʊmsɪk] .

She's	homesick	.
她是	想家	.

她想家了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [went] [raɪt] [ə'weɪ] .

Her	father	brought	her	and	then	went	right	away	.
她	父亲	带来	她	和	然后	去	正确的	离开	.

她父亲把她带过来后就直接走了。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:] [hɪm] .

I	didn't	see	him	.
我	没有	看	他	.

我没看见他。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðə; ði] [nju:] [gɜ:l] .

I	think	I	shall	like	the	new	girl	.
我	思考	我	将	喜欢	这	新的	女孩	.

我想我会喜欢这个新来的女孩。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['flɒrəns] ['westən] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [mɔ:(r)] [kləʊðz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kwi:n]

Her	name	is	Florence	Weston	and	she	has	more	clothes	than	the	Queen
她	姓名	是	佛罗伦萨	韦斯顿	和	她	有	更多的	衣服	比	这	女王

[ɒv; əv] ['ʃi:bə] .

of	Sheba	.
的	示巴	.

她名叫弗洛伦斯·韦斯顿，她的衣服比示巴女王的衣服还多。

[mɪs] [smɪθ] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌn'pæk] [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [sɪŋk] [θru:] [tu:; tə]

Miss	Smith	helped	her	unpack	and	I	felt	as	if	I	would	sink	through	to
错过	史密斯	帮助	她	解包	和	我	毛毡	作为	如果	我	会	下沉	通过	到

['tʃaɪnə] [wen] [ðə; ði] [nju:] [gɜ:l] [lʊkt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['klɒzɪt] .

China	when	the	new	girl	looked	in	our	closet	.
中国	什么时候	这	新的	女孩	看起来	在	我们的	壁橱	.

史密斯小姐帮她整理行李，当新来的女孩打开我们的衣橱时，我感觉自己仿佛要沉入中国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['klɒzɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ['empti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hævnt]

It	is	a	big	closet	and	the	hooks	were	nearly	all	empty	because	I	haven't
它	是	一个	大的	壁橱	和	这	钩子	是	几乎	全部	空的	因为	我	还没有

['eniθɪŋ]

anything
任何事物

这是一个很大的衣橱，挂钩几乎都是空的，因为我什么都没放。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

[mʌtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] .

much	to	hang	up	.
很多	到	悬挂	向上	.

有很多东西要挂起来。

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [ai] [felt] [wen] [ðə; ði] [njuː] [gɜːl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]

I'll	never	forget	how	I	felt	when	the	new	girl	said	to	me	,	'	Where	are	your
患病的	绝不	忘记	如何	我	毛毡	什么时候	这	新的	女孩	说	到	我	,	-	在哪里	是	你的

[dresɪz] ? -

dresses	?	'
连衣裙	?	-

我永远不会忘记新来的女孩问我“你的裙子在哪里？”时的感受。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Before	I	could	think	of	anything	to	say	,
前	我	可以	思考	的	任何事物	到	说	,

我还没来得及想出该说什么，

[mɪs] [smɪθ] [sent] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tæk] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

Miss	Smith	sent	me	for	the	tack	hammer	and	I	didn't	have	to	answer	.
错过	史密斯	发送	我	为了	这	钉	锤	和	我	没有	有	到	回答	.

史密斯小姐让我去拿钉锤，我不用回答。

" [maɪ] [ruːm] [lʊkt] ['prɪti] ['ləʊnsəm] ['ɑːftə(r)] ['dɒli] [muːvd] [aʊt] ,

"	My	room	looked	pretty	lonesome	after	Dolly	moved	out	,
"	我的	房间	看起来	漂亮的	寂寞	后	多莉	已搬	出去	,

“多莉搬走后，我的房间显得很冷清。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] [ruːm] [ɪn] [skuːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['flɒrəns] ['westən] [hæz; həz][səʊ] ['meni]

but	now	it	is	the	nicest	room	in	school	because	Florence	Weston	has	so	many
但	现在	它	是	这	最友善的	房间	在	学校	因为	佛罗伦萨	韦斯顿	有	所以	许多

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

beautiful	things	.
美丽的	事物	.

但现在它是学校里最漂亮的房间，因为弗洛伦斯·韦斯顿有很多漂亮的东西。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðɪs] [ɪz] ['hɒrɪd] [ænd; ənd][ai][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət] [həʊm] .

She	says	this	is	horrid	and	I	just	ought	to	see	her	room	at	home	.
她	说道	这	是	可怕的	和	我	只是	应该	到	看	她	房间	在	家	.

她说这太可怕了，我应该去看看她家里的房间。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] .

She	can't	talk	about	her	home	without	crying	.
她	不能	讲话	关于	她	家	没有	哭泣	.

她一提起自己的家就会哭。

[ai] [nəʊ] [aɪ'd][kraɪ] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪn] .

I	know	I'd	cry	if	I	had	to	go	back	to	mine	.
我	知道	ID	哭	如果	我	有	到	去	后退	到	矿	.

我知道如果我不得不回到自己的家，我会哭的。

" [ɒk'təʊbə(r)] - . — [ðæt] ['dʒeɪniː][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)][gɜːl] .
" October 20 . — That Janey is a queer girl .
" 十月 - . — 那 珍妮 是 一个 酷儿 女孩 .

“10月20日——珍妮是个同性恋女孩。”

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ai] ['hævnt] ['eni] ['prɪti]
She won't look at me and I really think it is because I haven't any pretty
她 惯于 看 在 我 和 我 真的 思考 它 是 因为 我 还没有 任何 漂亮的
[dresɪz] .
dresses .
连衣裙 .

她都不看我，我真的觉得是因为我没有漂亮的裙子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] [hɑːf][ðə; ði][taɪm] , [tuː] , ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð] ['flɒrəns] .
She is in our room half the time , too , visiting with Florence .
她 是 在 我们的 房间 一半 这 时间 , 也 , 访问 和 佛罗伦萨 .

她也有一半时间待在我们房间里，和弗洛伦斯一起玩。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒk] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tel] ['siːkrəts] [ænd; ənd] [lɑːf]
They are great chums and they lock arms and tell secrets and laugh
他们 是 伟大的 朋友们 和 他们 锁 武器 和 告诉 秘密 和 笑
[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][nekst] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ]
and talk about what they are going to do next summer and where they
和 讲话 关于 什么 他们 是 去 到 做 下一个 夏天 和 在哪里 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
are going Christmas and everything .
是 去 圣诞节 和 一切 .

他们是很好的朋友，他们会挽着胳膊，分享秘密，欢笑，谈论明年夏天要做什么，圣诞节要去哪里等等。

[ai] [wɪʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['dɒli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ruːmmeɪt] .
I wish more than ever that I had Dolly for my roommate .
我 希望 更多的 比 曾经 那 我 有 多莉 为了 我的 室友 .

我比以往任何时候都更希望我的室友是多莉。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] - ['flɒrəns] ['wɛstənz] ['fɑːðə(r)] .
I wouldn't be surprised if her father is richer'n Florence Weston's father .
我 不会 是 惊讶 如果 她 父亲 是 - 佛罗伦萨 韦斯顿的 父亲 .

如果她父亲比弗洛伦斯·韦斯顿的父亲更有钱，我一点也不会感到惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 225]
[页 -]

[第225页]

" [ðæt] ['dʒeɪniː] [pʊts] [ɒn] [eəz] .
" That Janey puts on airs .
" 那 珍妮 放置 在 播出 .

“珍妮太装腔作势了。”

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [neɪm] [ɪz] ['hɒpkɪnz] .
Her last name is Hopkins .
她 最后的 姓名 是 霍普金斯 .

她的姓是霍普金斯。

[ʃiː; ʃi] [saɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] - ['dʒeɪniː][siː] . ['hɒpkɪnz] . -
She signs her name ' Janey C . Hopkins . '
她 标志 她 姓名 - 珍妮 C . 霍普金斯 . -

她签名时写的是“Janey C. Hopkins”。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [liːvz] [aʊt] [ðə; ði] - [siː] , - [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] .
She never leaves out the ' C , ' I wonder why .
她 绝不 树叶 出去 这 - C , - 我 想知道 为什么 .

她从来不会漏掉“C”，我很好奇为什么。

" [ɒk'təʊbə(r)] - . — [aɪ] [laɪk] ['flɒrəns] ['westən] .

"	October	21	.	—	I	like	Florence	Weston	.
"	十月	-	.	—	我	喜欢	佛罗伦萨	韦斯顿	.

“10月21日——我喜欢弗洛伦斯·韦斯顿。”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ðæt] [praʊd] ['dʒeɪni:] .

She	is	not	a	bit	like	that	proud	Janey	.
她	是	不是	一个	少量	喜欢	那	自豪的	珍妮	.

她和那个骄傲的珍妮一点都不像。

" [nəʊ'vembə(r)] [wʌn] . — ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] [tu:; tə] [sku:l] .

"	November	1	.	—	Sometimes	I	wish	I	had	never	come	here	to	school	.
"	十一月	1	.	—	有时	我	希望	我	有	绝不	来	这里	到	学校	.

“11月1日——有时候我真希望我从未来过这里上学。”

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [fi:l] [mɔ:(r)] ['ləʊnsəm] , ['ɔ:lməʊst] — [ðæn; ðən] [aɪ] ['evə(r)] [dɪd] [æt; ət] [həʊm] .

Once	in	a	while	I	feel	more	lonesome	,	almost	—	than	I	ever	did	at	home	.
一次	在	一个	尽管	我	感觉	更多的	寂寞	,	几乎	—	比	我	曾经	做过	在	家	.

有时候，我甚至会感到比在家时更加孤独。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒeɪni:] [si:] . ['hɒpkɪnz] .

It	is	on	account	of	that	Janey	C	.	Hopkins	.
它	是	在	帐户	的	那	珍妮	C	.	霍普金斯	.

正是因为 Janey C. Hopkins。

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ru:m] [wɪð] ['flɒrəns] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [wʊd]

She	wants	to	room	with	Florence	and	she	tried	to	get	me	to	say	I	would
她	想要	到	房间	和	佛罗伦萨	和	她	尝试	到	得到	我	到	说	我	会

[mu:v] [ɪn] [wɪð] ['lɔ:rə] [dʒəunz] ,

move	in	with	Laura	Jones	,
移动	在	和	劳拉	琼斯	,

她想和弗洛伦斯住一个房间，她还试图让我答应和劳拉·琼斯一起住。

[ðə; ði] [gɜ:l] [ʃi:; ʃi] [rʊmz; ru:mz] [wɪð] .

the	girl	she	rooms	with	.
这	女孩	她	房间	和	.

和她同住的那个女孩。

['dʒeɪni:] [sez] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] .

Janey	says	she's	going	to	the	principal	.
珍妮	说道	她是	去	到	这	主要的	.

珍妮说她要去见校长。

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊ] .

Let	her	go	.
让	她	去	.

让她走。

[mɪs] [smɪθ] [təʊld] [ˌem 'i:] [nɒt] [tu:; tə] ['wʌri] ,

Miss	Smith	told	me	not	to	worry	,
错过	史密斯	讲述	我	不是	到	担心	,

史密斯小姐告诉我不要担心，

[ðeɪ] [woʊnt] [let] [tʃʌm] [laɪk] ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['dʒeɪni:] [ru:m] [tə'geðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [woʊnt] ['stʌdi]

they	won't	let	chums	like	Florence	and	Janey	room	together	because	they	won't	study
他们	惯于	让	朋友们	喜欢	佛罗伦萨	和	珍妮	房间	一起	因为	他们	惯于	学习

.

:
.

他们不会让像弗洛伦斯和珍妮这样的好朋友住在一起，因为她们不会一起学习。

" [nəʊ'vembə(r)][ˌtuː'tuː] . — [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" November 2 . — What did I tell you ?
" 十一月 2 . — 什么 做过 我 告诉 你 ?

“11月2日——我跟你说过什么来着？”

[aɪ] [njuː] [ʃɪd] [biː; bi] ['sɒri] .
I knew she'd be sorry .
我 知道 棚 是 对不起 .

我知道她会后悔的。

[ðeɪ] [woʊnt] [let] ['dʒeɪniː] [ruːm] [wɪð] ['flɒrəns] .
They won't let Janey room with Florence .
他们 惯于 让 珍妮 房间 和 佛罗伦萨 .

他们不让珍妮和弗洛伦斯住一个房间。

['flɒrəns] [sez] [ʃiːz] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Florence says she's glad of it .
佛罗伦萨 说道 她是 高兴的 的 它 .

弗洛伦斯说她很高兴。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hʊks] .
I suppose it is on account of hooks .
我 认为 它 是 在 帐户 的 钩子 .

我想是因为钩子的缘故。

['dʒeɪniː] ['kʊd(ə)nt] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [hʊks] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .
Janey couldn't let her have more than half the hooks in the closet .
珍妮 不能 让 她 有 更多的 比 一半 这 钩子 在 这 壁橱 .

珍妮不能让她用超过衣橱里一半的挂钩。

" [nəʊ'vembə(r)][θriː] . — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
" November 3 . — It wasn't on account of
" 十一月 3 . — 它 不是 在 帐户 的

11月3日——并非因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

[hʊks] .
hooks .
钩子 .

钩子。

['flɒrəns] [təʊld][ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv]['dʒeɪniːz] ['siːkrəts] [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] - [siː] - [miːnz] [ɪn]
Florence told me one of Janey's secrets and I know now what the ' C ' means in
佛罗伦萨 讲述 我 一 的 珍妮的 秘密 和 我 知道 现在 什么 这 - C - 方法 在
['dʒeɪniːz] [neɪm]
Janey's name
珍妮的 姓名

弗洛伦斯告诉我珍妮的一个秘密，我现在知道珍妮名字里的“C”代表什么了。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [huː] ['dʒeɪniː][siː] . ['hɒpkɪnz] [ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membə(r)]
and I know who Janey C . Hopkins is , and I should think she would remember
和 我 知道 WHO 珍妮 C . 霍普金斯 是 , 和 我 应该 思考 她 会 记住
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我知道珍妮·C·霍普金斯是谁，我想她应该还记得我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .

but	she	doesn't	.
但	她	不	.

但她没有。

['dʒeɪniː][təʊld] ['flɒrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'dɒptɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

Janey	told	Florence	that	she	is	adopted	and	that	her	new	mother	took	her
珍妮	讲述	佛罗伦萨	那	她	是	已采用	和	那	她	新的	母亲	采取	她

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] - [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'səʊtə] .

from	the	Little	Pilgrims	'	home	before	they	moved	out	to	Minnesota	.
从	这	小的	朝圣者	-	家	前	他们	已搬	出去	到	明尼苏达州	.

Janey告诉Florence，她是被收养的，她的新妈妈在她搬到明尼苏达州之前，把她从“小朝圣者之家”带走了。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [aɪ]['ɔːlməʊst][təʊld] ['flɒrəns] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] [həʊm] ,

I	was	so	surprised	I	almost	told	Florence	I	came	from	that	same	home	,
我	曾是	所以	惊讶	我	几乎	讲述	佛罗伦萨	我	来了	从	那	相同的	家	,

我当时太惊讶了，差点就告诉弗洛伦斯我和她来自同一个家庭。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ]['dɪd(ə)nt] .

but	I	am	glad	I	didn't	.
但	我	是	高兴的	我	没有	.

但我很高兴我没有那样做。

" [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] ['riːz(ə)n] ['flɒrəns] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð] ['dʒeɪniː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd]

"	The	only	reason	Florence	doesn't	want	to	room	with	Janey	is	because	she	lived
"	这	仅有的	原因	佛罗伦萨	不	想	到	房间	和	珍妮	是	因为	她	居住地

[ɪn][æn; ən] ['ɔːrfənz] [həʊm] .

in	an	orphan's	home	.
在	一个	孤儿	家	.

“弗洛伦斯不想和珍妮住一个房间的唯一原因是她曾在孤儿院生活过。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [ə'dɒptɪd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðæt] ['meɪbi] ['dʒeɪniːz][fəʊks]

She	says	you	never	can	tell	about	adopted	children	and	that	maybe	Janey's	folks
她	说道	你	绝不	能	告诉	关于	已采用	孩子们	和	那	或许	珍妮的	各位

[wɜːrnt] [naɪs] ,

weren't	nice	,
不是	好的	,

她说，你永远无法了解被收养的孩子，也许珍妮的亲生父母并不好。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən] ['ɔːrfənz] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [stɪl]

and	anyway	,	that	if	she	ever	lived	in	an	orphan's	home	she	would	keep	still
和	反正	,	那	如果	她	曾经	居住地	在	一个	孤儿	家	她	会	保持	仍然

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

而且，就算她真的住在孤儿院，她也会对此保持沉默。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [stɪl] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [mɪs] ['flɒrəns] ['westən] [wʌn] [θɪŋ] ,

"	I	think	I	shall	keep	still	,	but	I	could	tell	Miss	Florence	Weston	one	thing	,
"	我	思考	我	将	保持	仍然	,	但	我	可以	告诉	错过	佛罗伦萨	韦斯顿	一	事物	,

“我想我还是保持沉默吧，但我可以告诉弗洛伦斯·韦斯顿小姐一件事，

[maɪ][fəʊks][wɜː(r); wə(r)][naɪs] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][daɪ] .

my	folks	were	nice	if	they	did	die	.
我的	各位	是	好的	如果	他们	做过	死	.

我的父母如果去世了，也是个很好的人。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [aɪ] [riːd] [ɪn] [ðæt] ['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [siː] - [tʃest] ,

I	could	tell	her	what	I	read	in	that	newspaper	in	the	sea	-	chest	,
我	可以	告诉	她	什么	我	读	在	那	报纸	在	这	海	-	胸部	,

我可以告诉她我在海员箱里的那份报纸上读到了什么，

[haʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][dʒʌst] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪð] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

how	my	father	just	would	go	to	South	America	with	some	men	to	make	his
如何	我的	父亲	只是	会	去	到	南	美国	和	一些	男人	到	制作	他的

['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [haʊ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi]

fortune	and	how	after	a	while	my	mother	thought	he
财富	和	如何	后	一个	尽管	我的	母亲	想法	他

我父亲经常带着一些人去南美洲发财，过了一段时间，我母亲觉得他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	227	]
[	页	-	]

[wɒz; wəz] [ded]

was	dead
曾是	死的

死了

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə]

and	then	she	died	suddenly	and	all	about	how	I	happened	to	be	taken	to
和	然后	她	死亡	突然	和	全部	关于	如何	我	发生	到	是	已采取	到

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] - [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪti] [weə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

the	Little	Pilgrims	'	Home	in	the	strange	city	where	my	mother	and	I	didn't	know
这	小的	朝圣者	-	家	在	这	奇怪的	城市	在哪里	我的	母亲	和	我	没有	知道

['enibɒdi] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [njuː] [ˌjuː 'es] .

anybody	and	nobody	knew	us	.
任何人	和	无人	知道	我们	.

然后她突然去世了，而我却被送到了那个陌生城市的“小朝圣者之家”，在那里我和母亲谁也不认识，也没有人认识我们。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] ['flɒrəns] ['westən] [aɪ] [ges] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [left] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni]

"	I	could	tell	Florence	Weston	I	guess	that	my	father	left	my	mother	plenty	of	money
"	我	可以	告诉	佛罗伦萨	韦斯顿	我	猜测	那	我的	父亲	左边	我的	母亲	很多	的	钱

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	she	wasn't	poor	,
和	她	不是	贫穷的	,

“我可以告诉弗洛伦斯·韦斯顿，我想我父亲给我母亲留下了很多钱，她并不穷。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðə; ði] [fəʊks] [ʃiː; ʃi] [bɔːdɪd] [wɪð] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ænd; ənd] ['prɪti] [nɪə(r)]

and	after	she	died	the	folks	she	boarded	with	stole	it	all	and	pretty	near
和	后	她	死亡	这	各位	她	登机	和	偷窃	它	全部	和	漂亮的	靠近

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ænd; ənd] [ðen] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['kraɪɪŋ]

everything	she	had	and	then	packed	up	and	went	away	and	left	me	crying
一切	她	有	和	然后	包装	向上	和	去	离开	和	左边	我	哭泣

[ɪn] [ðə; ði] [flæt] ,

in	the	flat	,
在	这	平坦的	,

她去世后，她寄宿的那群人偷走了她所有的东西，几乎是她所有的一切，然后收拾行李走了，留下我一个人在公寓里哭泣。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] [sʌm; səm] [fəʊks] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [flɔː(r)] [njuː] [wɒt] [maɪ] [neɪm]

and	it	just	happened	that	some	folks	on	the	next	floor	knew	what	my	name
和	它	只是	发生	那	一些	各位	在	这	下一个	地面	知道	什么	我的	姓名

[wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] .

was	and	a	few	little	things	my	mother	told	them	.
曾是	和	一个	很少	小的	事物	我的	母亲	讲述	他们	.

碰巧的是，楼下有些人知道我的名字，还知道我母亲告诉他们的一些小事。

" [aɪ] [woʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] - [həʊm] , [ðəʊ] ,

"	I	won't	speak	of	the	Little	Pilgrims	'	Home	,	though	,
"	我	惯于	说话	的	这	小的	朝圣者	-	家	,	尽管	,

“不过，我不会谈论小朝圣者之家。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kænt] [fə'get] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] ['æktɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

because	I	can't	forget	how	Uncle	George	acted	about	it	.
因为	我	不能	忘记	如何	叔叔	乔治	行动	关于	它	.

因为我永远也忘不了乔治叔叔当时是怎么对待这件事的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['hæpi] [həʊm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

It	was	a	pleasant	,	happy	home	just	the	same	,
它	曾是	一个	令人愉快的	,	快乐的	家	只是	这	相同的	,

尽管如此，那仍然是一个温馨幸福的家。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [grəʊ] [ʌp][ænd; ənd][kæn; kən][du:; də] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk]

and	when	I	grow	up	and	can	do	what	I	want	to	I	am	going	back
和	什么时候	我	生长	向上	和	能	做	什么	我	想	到	我	是	去	后退

[ænd; ənd] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [mɔ:r] [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

and	hunt	for	Mrs	.	Moore	and	I	won't	stop	until	I	find	her	.
和	打猎	为了	太太	.	摩尔	和	我	惯于	停止	直到	我	寻找	她	.

等我长大成人，可以做自己想做的事时，我一定要回去找到摩尔太太，直到找到她为止。

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][maɪ][laɪf] .

I	have	missed	her	all	my	life	.
我	有	错过	她	全部	我的	生活	.

我一生都在想念她。

[ju:; jʊ][kænt] [help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [sʌm; səm] ['mʌðəz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌðəz] [daɪ] ,

You	can't	help	wondering	why	some	mothers	live	and	some	mothers	die	,
你	不能	帮助	好奇	为什么	一些	母亲们	居住	和	一些	母亲们	死	,

你忍不住会想，为什么有些母亲能活下来，而有些母亲却会死去。

[ænd; ənd] [waɪ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [grəʊ] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz]

and	why	some	children	grow	up	in	their	own	homes
和	为什么	一些	孩子们	生长	向上	在	他们的	自己的	房屋

以及为什么有些孩子在自己家中长大

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	228	]
[	页	-	]

[第228页]

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [doʊnt][hæv; həv] ['enibɒdi] [tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .

and	other	children	don't	have	anybody	to	love	them	.
和	其他	孩子们	不	有	任何人	到	爱	他们	.

还有一些孩子没有人爱他们。

" [nəʊ'vembə(r)][fɔ:r] . — ['sʌndeɪ] .

"	November	4	.	—	Sunday	.
"	十一月	4	.	—	星期日	.

11月4日——星期日。

[ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋz] [doʊnt][ɔ:l] ['hæpən] [ɪn] [bʊks] .

The	queer	things	don't	all	happen	in	books	.
这	酷儿	事物	不	全部	发生	在	图书	.

奇奇怪怪的事情并非都发生在书里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['daɪəri][tu:; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [mɪs]

I	am	glad	I	have	a	diary	to	put	things	in	that	I	don't	want	to	tell	Miss
我	是	高兴的	我	有	一个	日记	到	放	事物	在	那	我	不	想	到	告诉	错过

[smɪθ] [nɔ:(r)] ['dɒli] .

Smith	nor	Dolly	.
史密斯	也不	多莉	.

我很庆幸自己有本日记，可以把不想告诉史密斯小姐和多莉的事情记下来。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [dɑːk] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ɒv; əv][gˈɜːlz] ['sɪŋɪŋ] .

Just	before	dark	I	was	in	the	back	parlor	with	a	lot	of	girls	singing	.
只是	前	黑暗的	我	曾是	在	这	后退	客厅	和	一个	很多	的	女孩们	歌唱	.

天黑前，我和一群女孩在后面的客厅里唱歌。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [wiː; wi][təʊld] ['stɔːriz] [əˈbaʊt] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['trʌb(ə)lz] .

When	we	were	tired	of	singing	we	told	stories	about	our	first	troubles	.
什么时候	我们	是	疲劳的	的	歌唱	我们	讲述	故事	关于	我们的	第一的	麻烦	.

唱歌唱累了，我们就讲我们最初遇到的困难的故事。

[ai] [kept] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [ai] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒt] [maɪ] [fɜːst] [wʌn] [wɒz; wəz] ['eniweɪ] .

I	kept	still	for	once	,	I	really	couldn't	think	what	my	first	one	was	anyway	.
我	保留	仍然	为了	一次	,	我	真的	不能	思考	什么	我的	第一的	一	曾是	反正	.

我难得安静了一会儿，反正我也想不出我的第一个答案是什么。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gˈɜːlz] [sed] [ðæt] [wen] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [daɪd] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [fɜːst] ['sɒrəʊ] ,

Two	or	three	girls	said	that	when	their	mothers	died	,	that	was	their	first	sorrow	,
二	或者	三	女孩们	说	那	什么时候	他们的	母亲们	死亡	,	那	曾是	他们的	第一的	悲哀	,

两三个女孩说，母亲去世是她们经历的第一次悲伤。

[bʌt; bət] ['flɒrəns] ['westən] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [wʌn] [wɒz; wəz] ['fʌni] .

but	Florence	Weston	said	that	her	first	one	was	funny	.
但	佛罗伦萨	韦斯顿	说	那	她	第一的	一	曾是	有趣的	.

但弗洛伦斯·韦斯顿说她的第一个作品很有趣。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [daɪd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [kaʊnt] [ðæt] .

She	couldn't	remember	when	her	own	father	died	so	she	can't	count	that	.
她	不能	记住	什么时候	她	自己的	父亲	死亡	所以	她	不能	数数	那	.

她记不清自己父亲是什么时候去世的，所以不能把这件事算进去。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [step] [wʌn] .

The	father	she	has	now	is	a	step	one	.
这	父亲	她	有	现在	是	一个	步	一	.

她现在的父亲只是过渡父亲。

" ['flɒrəns] [sez] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɜːl] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk]

"	Florence	says	she	was	a	little	bit	of	a	girl	when	her	mother	took
"	佛罗伦萨	说道	她	曾是	一个	小的	少量	的	一个	女孩	什么时候	她	母亲	采取

[hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən] ['ɔːrfənz] [həʊm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt]

her	one	day	to	visit	an	orphan's	home	and	she	cried	because	she	couldn't
她	一	天	到	访问	一个	孤儿	家	和	她	哭	因为	她	不能

[steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːrfənz] .

stay	and	have	dinner	with	the	little	orphans	.
停留	和	有	晚餐	和	这	小的	孤儿	.

“弗洛伦斯说，她还是个小女孩的时候，有一天她妈妈带她去参观孤儿院，她哭了，因为她不能留下来和那些小孤儿们一起吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ri'membə] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð]

She	says	she	remembers	that	one	of	the	little	girls	wanted	to	go	home	with
她	说道	她	记得	那	一	的	这	小的	女孩们	通缉	到	去	家	和

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] [kraɪd] [tuː] .

her	and	her	mother	and	when	she	cried	that	little	orphan	girl	cried	too	.
她	和	她	母亲	和	什么时候	她	哭	那	小的	孤儿	女孩	哭	也	.

她说她记得其中一个小女孩想和她还有她妈妈一起回家，当她哭的时候，那个小孤女也跟着哭了。

[ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [wen]

They	all	laughed	when
他们	全部	笑了	什么时候

他们都笑了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

['flɒrəns] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] , [ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] .
Florence told her story , all but me .
佛罗伦萨 讲述 她 故事 , 全部 但 我 .

弗洛伦斯讲述了她的故事，除了我。

[ai] [njuː] [ðen] [wɒt] [maɪ][fɜːst] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] .
I knew then what my first sorrow was .
我 知道 然后 什么 我的 第一的 悲哀 曾是 .

我那时才明白，我的第一次悲伤是什么。

[wɒt] [wʊd] ['flɒrəns] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] ?
What would Florence think if she knew I was that little orphan ?
什么 会 佛罗伦萨 思考 如果 她 知道 我 曾是 那 小的 孤儿 ?

如果弗洛伦斯知道我就是那个小孤儿，她会怎么想?

[ai][mʌst; məst]['nevə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðəʊ] [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I must never tell her though or she wouldn't room with me .
我 必须 绝不 告诉 她 尽管 或者 她 不会 房间 和 我 .

但我绝对不能告诉她，否则她就不会跟我住一个房间了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['flɒrəns] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I should think Florence would be the happiest girl in the world .
我 应该 思考 佛罗伦萨 会 是 这 最快乐 女孩 在 这 世界 .

我想弗洛伦斯会是世界上最幸福的女孩。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
I should be if I had her mother .
我 应该 是 如果 我 有 她 母亲 .

如果我拥有她的母亲，我应该感到高兴。

[ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ɪf] [ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .
I can see her now if I shut my eyes .
我 能 看 她 现在 如果 我 关闭 我的 眼睛 .

现在我闭上眼睛就能看到她。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] [wen]
Her hair was shining gold and her eyes were like the sky when
她 头发 曾是 灼灼 金子 和 她 眼睛 是 喜欢 这 天空 什么时候
[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] .
the orchard is full of apple blossoms .
这 果园 是 满的 的 苹果 花朵 .

她的头发闪着金光，眼睛像苹果花盛开的果园里的天空一样明亮。

" [nəʊ'vembə(r)] - . — ['flɒrəns] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
" November 25 . — Florence has gone to Chicago to stay until Monday
" 十一月 - . — 佛罗伦萨 有 已消失 到 芝加哥 到 停留 直到 周一
['mɔːnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fəʊks] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
morning because to - morrow is Thanksgiving day and her folks wanted to
早晨 因为 到 - 明天 是 感恩 天 和 她 各位 通缉 到
[siː] [hɜː(r); hə(r)] .
see her .
看 她 .

“11月25日——弗洛伦斯去了芝加哥，要待到星期一早上，因为明天是感恩节，她的父母想见她。

['flɒrəns] [hæz; həz] [tuː] ['beɪbi] ['brʌðəz] [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .
Florence has two baby brothers and one little sister .
佛罗伦萨 有 二 婴儿 兄弟 和 一 小的 姐姐 .

弗洛伦斯有两个弟弟和一个妹妹。

" ['dɒli] ['rʌsəlz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['dɒli] [tuː; tə] -

"	Dolly	Russel's	father	and	mother	have	come	here	to	be	with	Dolly	to	-
"	多莉	罗素的	父亲	和	母亲	有	来	这里	到	是	和	多莉	到	-

['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]['dɪnə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [daʊn] [taʊn] .

morrow	and	they	have	invited	me	to	have	dinner	with	them	down	town	.
明天	和	他们	有	受邀	我	到	有	晚餐	和	他们	向下	镇	.

“多莉·罗素的父母明天会来这里陪伴多莉，他们邀请我去市中心和他们一起吃晚饭。”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɑːnt] [ə'miːliə] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði]

I	wonder	what	Aunt	Amelia	would	say	if	she	knew	I	am	going	to	be	with	the
我	想知道	什么	阿姨	阿米莉亚	会	说	如果	她	知道	我	是	去	到	是	和	这

['rʌsəlz] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Russels	all	day	to	-	morrow	.
罗素	全部	天	到	-	明天	.

我想知道，如果艾米莉亚阿姨知道我明天要和罗素一家待上一整天，她会怎么说。

[mɪs] [smɪθ] [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Miss	Smith	got	permission	for	me	to	go	,	she	knew	what	to	say	to	the
错过	史密斯	得到	允许	为了	我	到	去	,	她	知道	什么	到	说	到	这

['prɪnsəp(ə)l] ,

principal	,
主要的	,

史密斯小姐帮我争取到了去的许可，她知道该怎么跟校长说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [tuː] , [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['rʌsəl] .

and	she	kissed	me	too	,	right	before	Mrs	.	Russel	.
和	她	亲吻	我	也	,	正确的	前	太太	.	拉塞尔	.

就在罗素太太之前，她也吻了我。

[ai][ˌeɪ 'em]

I	am
我	是

我是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

[ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dred] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [nekst][dʒuːn] .

already	beginning	to	dread	going	home	next	June	.
已经	开始	到	恐惧	去	家	下一个	六月	.

已经开始害怕明年六月回家了。

" ['dʒeɪniː][siː] . ['hɒpkɪnz] [ɪz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænzəs][gɜːl][ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð]

"	Janey	C	.	Hopkins	is	going	home	this	afternoon	and	the	Kansas	girl	is	going	with
"	珍妮	C	.	霍普金斯	是	去	家	这	下午	和	这	堪萨斯州	女孩	是	去	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“珍妮·C·霍普金斯今天下午要回家了，那个堪萨斯女孩要和她一起走。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ten] [g'ɜːlz] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪg] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

There	will	be	ten	girls	all	alone	in	the	big	dining	-	room	here	to	-	morrow	.
那里	将要	是	十	女孩们	全部	独自的	在	这	大的	用餐	-	房间	这里	到	-	明天	.

明天，这里大餐厅里将单独有十个女孩。

[ai] [ges] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [kwɪə(r)] .

I	guess	they	will	feel	queer	.
我	猜测	他们	将要	感觉	酷儿	.

我想他们会觉得自己很奇怪。

[ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ðə; ði]['meɪtrən] ['krɪsməs] ,

I	know	one	thing	,	I	would	rather	stay	here	with	nobody	but	the	matron	Christmas	,
我	知道	一	事物	,	我	会	相当	停留	这里	和	无人	但	这	护士长	圣诞节	,

我知道一件事，我宁愿待在这里，除了院长圣诞节之外，谁也不陪。

[ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

than	to	go	home	,
比	到	去	家	,

与其回家，不如.....

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ɑːnt] [ə'miːliə] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk]

and	I	am	glad	Aunt	Amelia	says	it	would	be	foolish	for	any	one	to	take
和	我	是	高兴的	阿姨	阿米莉亚	说道	它	会	是	愚蠢	为了	任何	一	到	拿

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [səʊ][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

such	a	long	journey	so	I	could	be	home	for	the	holidays	.
这样的	一个	长的	旅行	所以	我	可以	是	家	为了	这	假期	.

我很高兴阿米莉亚阿姨说，任何人为了赶回家过节而进行如此漫长的旅行都是愚蠢的。

" ['mɪsɪz] . ['rʌsəl] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [ˌem 'iː][ɔːl] [ʌp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['dɑːliz] [p'rɪtɪɪst]

"	Mrs	.	Russel	is	going	to	dress	me	all	up	to	-	morrow	in	one	of	Dolly's	prettiest
"	太太	.	拉塞尔	是	去	到	裙子	我	全部向上		到	-	明天	在	一	的	多莉的	最漂亮的

[dresɪz] .

dresses	.
连衣裙	.

“罗素太太明天要给我穿上多莉最漂亮的一件裙子。”

[ai][duː; də][hæv; həv][sʌm; səm] [striːks] [ɒv; əv] [lʌk] .

I	do	have	some	streaks	of	luck	.
我	做	有	一些	连胜	的	运气	.

我的确有过一些好运。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	231	]
"	[	页	-	]

[第231页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['flɒrəns] ['wɛstənz] ['mʌðə(r)]

FLORENCE	WESTON'S	MOTHER
佛罗伦萨	韦斯顿的	母亲

弗洛伦斯·韦斯顿的母亲

['meəriən][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['flɒrəns] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Marian	was	studying	Monday	morning	when	Florence	returned	from	Chicago	.
玛丽安	曾是	学习	周一	早晨	什么时候	佛罗伦萨	返回	从	芝加哥	.

星期一早上，玛丽安正在学习，这时弗洛伦斯从芝加哥回来了。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] [bləʊn] [rəʊz] ,

She	burst	into	the	room	like	a	wind	blown	rose	,
她	爆裂	进入	这	房间	喜欢	一个	风	吹	玫瑰	,

她像一朵被风吹起的玫瑰，冲进了房间。

['iːv(ə)n] [fər'get] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌgd] ['meəriən][ænd; ənd] [hʌgd]

even	forgetting	to	close	the	door	until	she	had	hugged	Marian	and	hugged
甚至	遗忘	到	关闭	这	门	直到	她	有	拥抱	玛丽安	和	拥抱

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

甚至忘了关门，直到她拥抱了玛丽安，又拥抱了她一次。

" [naʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [taɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] ,
" Now shut your eyes tight , " she commanded ,
" 现在 关闭 你的 眼睛 紧的 , " 她 命令 ,

“现在，紧紧闭上眼睛，”她命令道。

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ]['əʊpən][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] .
" and don't you open them until I tell you to .
" 和 不 你 打开 他们 直到 我 告诉 你 到 .

“在我允许之前，不准打开它们。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)]
You remember when you asked me if I had a picture of my mother
你 记住 什么时候 你 问 我 如果 我 有 一个 图片 的 我的 母亲

你还记得你问我有没有我妈妈的照片吗?

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] ['hædnt] ['eniθɪŋ] ['əʊnli] ['kɒmən] ['fəutəgræfs] ?
and I said I hadn't anything only common photographs ?
和 我 说 我 之前没有 任何事物 仅有的 常见的 照片 ?

我说我什么都没有，只有一些普通的照片?

[wel] , [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] .
well , you just wait .
出色地 , 你 只是 等待 .

你等着瞧吧。

" ['meəriən] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪl] ['flɒrəns] [daɪvd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sætʃəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl]
" Marian closed her eyes while Florence dived into her satchel for a small
" 玛丽安 关闭 她 眼睛 尽管 佛罗伦萨 潜水 进入 她 书包 为了 一个 小的
['pækɪdʒ] .
package .
包裹 .

“玛丽安闭上了眼睛，而弗洛伦斯则从她的挎包里掏出一个小包裹。”

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['leðə(r)] [keɪs] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][steə(r)] , ['meəriən]
" I have something in a little red leather case that will make you stare , Marian
" 我 有 某物 在 一个 小的 红色的 皮革 案件 那 将要 制作 你 盯 , 玛丽安
[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

“我有一个装在红色小皮盒里的东西，一定会让你目不转睛，亲爱的玛丽安。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] . "
you just wait . "
你 只是 等待 . "

你等着瞧吧。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [rɪ'tɔːt] ,
" Well , I am waiting , " was the retort ,
" 出色地 , 我 是 等待 , " 曾是 这 反驳 ,

“嗯，我正在等。”对方回答道。

" [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [səʊ] [taɪt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [spɒts] [baɪ][ðə; ðiː] ['mɪljən] .
" with my eyes shut so tight I can see purple and crimson spots by the million .
" 和 我的 眼睛 关闭 所以 紧的 我 能 看 紫色的 和 赤红 地点 经过 这 百万 .

“我紧闭双眼，能看到无数紫色和深红色的斑点。”

['hʌri] [ʌp] ,
Hurry up ,
匆忙 向上 ,

赶快，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ?
why don't you ?
为什么 不 你 ?

你为什么不呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Is it a watch with your mother's picture in it ? "
是 它 一个 手表 和 你的 母亲的 图片 在 它 ? "

那是一块镶嵌着你母亲照片的手表吗?

" [nəʊ] , [ges] [əˈgen] . "
" No , guess again . "
" 不 , 猜测 再次 . "

“不对，再猜猜。”

" [ə; eɪ] ['lɒkɪt] ? "
" A locket ? "
" 一个 吊坠 ? "

“一枚小盒坠？”

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [nəʊ] .
" Dear me , no .
" 亲爱的 我 , 不 .

“天哪，不。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] — [θriː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɒst] ['fɔːti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɒtʃ]
It is something — three somethings that cost forty times as much as a watch
它 是 某物 — 三 有些 那 成本 四十 时代 作为 很多 作为 一个 手表
[ɔː(r)] ['lɒkɪt] .
or locket .
或者 吊坠 .

这可是三样东西——它们的价格是手表或吊坠的四十倍。

[naʊ] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] . "
Now open your eyes and look on the bureau . "
现在 打开 你的 眼睛 和 看 在 这 局 . "

现在睁开眼睛，看看梳妆台。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? " ['kwestʃənd] ['flɒrəns] ,
" Why don't you say something ? " questioned Florence ,
" 为什么 不 你 说 某物 ? " 被质问 佛罗伦萨 ,

“你为什么不说句话呢？”弗洛伦斯质问道。

[æz; əz]['meəriən] [stʊd] ['spiːtʃləs] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] ['miniətʃəz] [ɪn][gəʊld] [freɪmz] .
as Marian stood speechless before three miniatures in gold frames .
作为 玛丽安 站立 无言 前 三 微缩模型 在 金子 框架 .

玛丽安呆立在三幅镶有金框的微型画前，说不出话来。

" [ðæts] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [freɪm] ,
" That's my mother and our baby in the middle frame ,
" 那就是 我的 母亲 和 我们的 婴儿 在 这 中间 框架 ,

“中间那张照片里是我的母亲和我们的孩子。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [freɪm]

and	the	girl	on	this	side	is	my	little	sister	and	the	boy	in	the	other	frame
和	这	女孩	在	这	边	是	我的	小的	姐姐	和	这	男生	在	这	其他	框架

[wiː; wi][kɔːl] ['brʌðə(r)] ,

we	call	brother	,
我们	称呼	兄弟	,

这边的女孩是我的妹妹，另一边的男孩我们叫他哥哥。

[dʒʌst] ['brʌðə(r)] , [sɪns] [ðə; ði]['beɪbi] [keɪm] .

just	brother	,	since	the	baby	came	.
只是	兄弟	,	自从	这	婴儿	来了	.

自从孩子出生后，就只跟哥哥有关系了。

[waɪ] ['meərɪən] [liː] !

Why	Marian	Lee	!
为什么	玛丽安	李	!

为什么是玛丽安·李!

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['brʌðə(r)] [dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz]

I	never	thought	of	it	before	,	but	you	look	like	brother	just	as	sure	as
我	绝不	想法	的	它	前	,	但	你	看	喜欢	兄弟	只是	作为	当然	作为

[ðə; ði] [wɜːld] !

the	world	!
这	世界	!

我以前从未想过这一点，但你看起来就像我的兄弟一样!

" [waɪ] , ['meərɪən] !

"	Why	,	Marian	!
"	为什么	,	玛丽安	!

“为什么，玛丽安！”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['mɑːməz] ['pɪktʃə(r)] ? "

what's	the	matter	,	what	makes	you	cry	when	you	look	at	mamma's	picture	?	"
是什么	这	事情	,	什么	制作	你	哭	什么时候	你	看	在	妈妈的	图片	?	"

怎么了？为什么你看着妈妈的照片会哭?

" ['nʌθɪŋ] , ['flɒrəns] , ['əʊnli][aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [maɪ'self] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [wʌn] . "

"	Nothing	,	Florence	,	only	I	want	a	mother	myself	,	I	always	wanted	one	.	"
"	没有什么	,	佛罗伦萨	,	仅有的	我	想	一个	母亲	我	,	我	总是	通缉	一	.	"

“没什么，弗洛伦斯，只是我自己也想要个母亲，我一直都想要一个。”

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [flɒ(r)]

"	You	poor	young	one	!	"	exclaimed	Flor
"	你	贫穷的	年轻的	一	!	"	惊呼	弗洛尔

“你这可怜的孩子！”弗洛尔惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

[ɛns] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] . "

ence	,	"	it	must	be	dreadful	not	to	have	a	mother	.	"
ence	,	"	它	必须	是	可怕	不是	到	有	一个	母亲	.	"

“没有母亲一定很可怕。”

" [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [sə'hɑːrə] !

"	It's	like	the	Desert	of	Sahara	!
"	它是	喜欢	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	!

“这里就像撒哈拉沙漠一样！”

" ['meəriən] [dɪ'kleəd] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

"	Marian	declared	,	dashing	the	tears	from	her	eyes	and	making	an
"	玛丽安	声明	,	帅气	这	眼泪	从	她	眼睛	和	制作	一个

[ə'tempt] [tu:; tə] [smaɪl] .

attempt	to	smile	.
试图	到	微笑	.

“玛丽安说道，她擦去眼角的泪水，努力挤出一个笑容。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'gen] [su:n] . "

"	You	will	see	your	mother	again	soon	.	"
"	你	将要	看	你的	母亲	再次	很快	.	"

你很快就能再见到你的母亲了。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['meəriən] , ['əʊnli] [θɪŋk] , [θri:] [wi:ks] [mɔ:(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

"	I	know	it	,	Marian	,	only	think	,	three	weeks	more	and	then	the	holidays	.
"	我	知道	它	,	玛丽安	,	仅有的	思考	,	三	周	更多的	和	然后	这	假期	.

“我知道，玛丽安，想想看，再过三个星期就是假期了。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [həʊm] ['wenzdeɪ] [naɪt] [ɔ:(r)] ['θɜ:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ? "

Are	you	going	home	Wednesday	night	or	Thursday	morning	?	"
是	你	去	家	周三	夜晚	或者	周四	早晨	?	"

你周三晚上还是周四早上回家?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ʌn'tɪl] [dʒu:n] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	am	not	going	home	until	June	,	"	was	the	reply	.
"	我	是	不是	去	家	直到	六月	,	"	曾是	这	回复	.

“我六月份之前都不会回家。”对方回答说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][stænd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] , ['meəriən] ?

"	Can	you	stand	it	as	long	as	that	,	Marian	?
"	能	你	站立	它	作为	长的	作为	那	,	玛丽安	?

“玛丽安，你能坚持那么久吗？”

" [ðə; ði][mɪə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ['bædli] [ə'baʊt] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [meɪd]

"	The	mere	thought	of	feeling	badly	about	not	being	home	for	the	holidays	made
"	这	仅仅	想法	的	感觉	糟糕	关于	不是	存在	家	为了	这	假期	制成

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lɑ:f] .

the	child	laugh	.
这	孩子	笑	.

“一想到假期不能回家，孩子就觉得难过，这让他哈哈大笑。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [gɜ:l] , " [ɪk'skleɪmd] ['flɒrəns] ,

"	You	are	the	queerest	girl	,	"	exclaimed	Florence	,
"	你	是	这	最酷儿的	女孩	,	"	惊呼	佛罗伦萨	,

“你真是个古怪的女孩，”弗洛伦斯惊呼道。

" [ju:; jʊ][kraɪ] [wen] [aɪ][doʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lɑ:f] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	you	cry	when	I	don't	see	anything	to	cry	about	and	you	laugh	when	I	should
"	你	哭	什么时候	我	不	看	任何事物	到	哭	关于	和	你	笑	什么时候	我	应该

[θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [kraɪ] .

think	you	would	cry	.
思考	你	会	哭	.

“你哭的时候，我看不出有什么值得哭的；你笑的时候，我以为你会哭。”

" ['meəriən] [tʃekt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

"	Marian	checked	an	impulse	to	explain	.
"	玛丽安	已检查	一个	冲动	到	解释	.

玛丽安克住了想要解释的冲动。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['flɒrəns] [ˌʌndə'stænd] ?

How	could	Florence	understand	?
如何	可以	佛罗伦萨	理解	?

佛罗伦萨怎么可能理解呢?

['flɒrəns] , [huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] [smaɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Florence	,	whose	beautiful	mother	smiled	from	the
佛罗伦萨	,	谁	美丽的	母亲	微笑	从	这

弗洛伦斯，她美丽的母亲从远处微笑着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

[raʊnd] , [gəʊld] [freɪm] , [ðə; ði][gɜːl] [huːz] ['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] ['weɪtɪd] [tuː; tə] ['welkəm]

round	,	gold	frame	,	the	girl	whose	sister	and	brothers	waited	to	welcome
圆形的	,	金子	框架	,	这	女孩	谁	姐姐	和	兄弟	等待	到	欢迎

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

her	home	.
她	家	.

圆形的金色相框，画中的女孩，她的兄弟姐妹们正等着迎接她回家。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] , " [sed] ['meəriən] , ['geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['miniətʃəz] , " [ai]

"	If	they	were	mine	,	"	said	Marian	,	gazing	wistfully	at	the	miniatures	,	"	I
"	如果	他们	是	矿	,	"	说	玛丽安	,	凝视	怅然地	在	这	微缩模型	,	"	我

[wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [ðem; ðəm] .

would	never	leave	them	.
会	绝不	离开	他们	.

“如果它们是我的，”玛丽安望着这些微型画作，满怀惆怅地说，“我永远不会离开它们。”

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [dʌns] [ðæn; ðən][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] . "

I	would	rather	be	a	dunce	than	go	away	to	school	.	"
我	会	相当	是	一个	笨蛋	比	去	离开	到	学校	.	"

我宁愿当个笨蛋也不愿去上学。

" [ðen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [əʊn] [juː; jʊ] , " [sed] ['flɒrəns] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Then	my	father	wouldn't	own	you	,	"	said	Florence	,	laughing	.
"	然后	我的	父亲	不会	自己的	你	,	"	说	佛罗伦萨	,	笑	.

“那我父亲就不能拥有你了，”弗洛伦斯笑着说。

" ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ʃiːz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪf] [ai] [dɪs'greɪst] [hɪm] [ɪn]

"	Mamma	says	she's	afraid	he	wouldn't	have	any	patience	if	I	disgraced	him	in
"	妈妈	说道	她是	害怕的	他	不会	有	任何	耐心	如果	我	蒙羞的	他	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

妈妈说她担心如果我在学校让他丢脸，他会没有耐心。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] , ['meəriən] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

You	ought	to	belong	to	him	,	Marian	,	he	would	be	proud	of	you	.
你	应该	到	属于	到	他	,	玛丽安	,	他	会	是	自豪的	的	你	.

玛丽安，你应该属于他，他会为你感到骄傲的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['haɪə(r)] ['stændɪŋz]

You	know	your	lessons	almost	without	studying	and	you	have	higher	standings
你	知道	你的	课程	几乎	没有	学习	和	你	有	更高	排名

[ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg][g'ɜːlz] .

than	the	big	girls	.
比	这	大的	女孩们	.

你几乎不用学习就能掌握课程内容，而且你的成绩比那些高年级的女生还要好。

[juːv] [biːn] [haɪɪst] [ɪn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['klɑːsɪz] [səʊ][fɑː(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

You've	been	highest	in	all	your	classes	so	far	,	haven't	you	?	"
你已经	到过	最高	在	全部	你的	课程	所以	远的	,	还没有	你	?	"

你目前为止所有科目的成绩都是最好的，对吧?

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ɪk'sept] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Yes	,	"	was	the	reply	,	"	except	in	geometry	,	but	what	of	it	?
"	是的	,	"	曾是	这	回复	,	"	除了	在	几何学	,	但	什么	的	它	?

“是的，”对方回答说，“几何学除外，但那又怎样呢？”

['nəʊbədi] [k'eəz] . "

Nobody	cares	.	"
无人	关心	.	"

没人关心。

" [doʊnt][jɔ:(r); jə(r)][fəʊks][æt; ət] [həʊm] ?

"	Don't	your	folks	at	home	?
"	不	你的	各位	在	家	?

你家里的亲人难道不这样吗?

[ɑ:rnt] [ðeɪ] [praʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ? "

Aren't	they	proud	of	you	?	"
不是	他们	自豪的	的	你	?	"

他们难道不为你感到骄傲吗?

" [ai] [ju:st] [tu:; tə] [həʊp] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] , ['flɒrəns] ; [bʌt; bət][ai] [tel] [ju:; jʊ] , ['nəʊbədi] [k'eəz] . "

"	I	used	to	hope	they	would	be	,	Florence	;	but	I	tell	you	,	nobody	cares	.	"
"	我	用过的	到	希望	他们	会	是	,	佛罗伦萨	;	但	我	告诉	你	,	无人	关心	.	"

“我以前也希望他们会这样，弗洛伦斯；但我告诉你，根本没人关心。”

" [wel] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] ['grænd,fɑ:ðə] [ɔ:(r)] ['grænd,mʌðə] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [ɑ:nt] [ɔ:(r)] ['ʌŋkəlz] ? "

"	Well	,	haven't	you	any	grandfathers	or	grandmothers	or	other	aunts	or	uncles	?	"
"	出色地	,	还没有	你	任何	祖父们	或者	祖母们	或者	其他	姑姑们	或者	叔叔们	?	"

“难道你没有爷爷奶奶、叔叔阿姨之类的长辈吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [sed]

"	I	am	not	acquainted	with	them	,	"	said
"	我	是	不是	熟人	和	他们	,	"	说

“我不认识他们，”他说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

['meəriən] .

Marian	.
玛丽安	.

玛丽安。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['hæznt] ['eni] [fəʊks] , ['əʊnli] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)nz] . "

"	My	uncle	hasn't	any	folks	,	only	distant	cousins	.	"
"	我的	叔叔	还没有	任何	各位	,	仅有的	遥远	表兄弟姐妹	.	"

“我叔叔没有亲人，只有一些远房表亲。”

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , " ['flɒrəns] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	That's	just	like	my	father	,	"	Florence	interrupted	.
"	那就是	只是	喜欢	我的	父亲	,	"	佛罗伦萨	中断	.

“这跟我父亲一模一样，”弗洛伦斯打断道。

" [hɪz; ɪz][fəʊks][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ded] ,

"	His	folks	are	all	dead	,
"	他的	各位	是	全部	死的	,

他的家人都去世了，

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [hɪm] ['menʃ(ə)n] [wʌn] [hɑ:f] ['brʌðə(r)] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] ['wʌznt] [frendz] .

though	I	have	heard	him	mention	one	half	brother	with	whom	he	wasn't	friends	.
尽管	我	有	听到	他	提到	一	一半	兄弟	和	谁	他	不是	朋友们	.

虽然我曾听他提起过一个同父异母的兄弟，但他和他关系并不好。

['mæmə; mə'mɑ:][woʊnt][let][ˌem 'i:][ɑ:sk]['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm] .

Mamma	**won't**	**let**	**me**	**ask**	**any**	**questions**	**about**	**him**	**.**
妈妈	惯于	让	我	问	任何	问题	关于	他	.

妈妈不让我问任何关于他的问题。

[bʌt; bət] , ['meəriən] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [fəʊks] ?

But	**,**	**Marian**	**,**	**where**	**are**	**your**	**mother's**	**folks**	**?**
但	,	玛丽安	,	在哪里	是	你的	母亲的	各位	?

玛丽安，你母亲的父母在哪里?

" [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ɪn'di:d] ?

"	**Where**	**were**	**they**	**,**	**indeed**	**?**
"	在哪里	是	他们	,	的确	?

“他们究竟在哪里？”

['meəriən][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Marian	**had**	**never**	**thought**	**of**	**them**	**.**
玛丽安	有	绝不	想法	的	他们	.

玛丽安从未想过他们。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , " [ðə; ði][tʃaɪld] ['heɪstɪli] [sə'dʒestid] , " [ðeɪ] [doʊnt][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ˌju: 'es] .

"	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**"**	**the**	**child**	**hastily**	**suggested**	**,**	**"**	**they**	**don't**	**live**	**near**	**us**	**.**
"	出色地	,	你	看	,	"	这	孩子	草草	建议	,	"	他们	不	居住	靠近	我们	.

“是这样的，”孩子急忙说道，“他们不住在我们附近。”

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] ['flɒrəns] [sɔ:] ['dɒli] ['rʌsəl] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]

"	**The**	**next**	**time**	**Florence**	**saw**	**Dolly**	**Russel**	**,**	**she**	**asked**	**some**	**questions**	**that**	**were**
"	这	下一个	时间	佛罗伦萨	锯	多莉	拉塞尔	,	她	问	一些	问题	那	是

['glædli] ['ɑ:nsə(r)d] .

gladly	**answered**	**.**
乐意	回答	.

“弗洛伦斯下次见到多莉·罗素时，问了一些问题，多莉·罗素欣然回答了她。”

" [gəʊ] [həʊm] !

"	**Go**	**home**	**!**
"	去	家	!

回家吧!

" [ɪk'skleɪmd] ['dɒli] , " [aɪ] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] !

"	**exclaimed**	**Dolly**	**,**	**"**	**I**	**shouldn't**	**think**	**she**	**would**	**want**	**to**	**go**	**home**	**!**
"	惊呼	多莉	,	"	我	不应该	思考	她	会	想	到	去	家	!

“我以为她不会想回家呢！”多莉惊呼道。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . [klɛrz] [lɪv; laɪv] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [frɒm; frəm][ˌju: 'es][ænd; ənd][aɪ]

You	**see**	**the**	**St**	**.**	**Claires**	**live**	**right**	**across**	**the**	**street**	**from**	**us**	**and**	**I**
你	看	这	英石	.	克莱尔	居住	正确的	穿过	这	街道	从	我们	和	我

[hæv; həv] [si:n] [θɪŋz] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [ə'stɒnɪʃ] [ju:; jʊ] .

have	**seen**	**things**	**with**	**my**	**own**	**eyes**	**that**	**would**	**astonish**	**you**	**.**
有	已见	事物	和	我的	自己的	眼睛	那	会	震惊	你	.

你看，圣克莱尔一家就住在我们街对面，我亲眼见过一些让你大吃一惊的事情。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ə; eɪ][gɜ:l] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [klɛrz] , [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]

Besides	**that**	**,**	**a**	**girl**	**that**	**used**	**to**	**work**	**for**	**the**	**St**	**.**	**Claires**	**,**	**her**	**name**	**is**
除了	那	,	一个	女孩	那	用过的	到	工作	为了	这	英石	.	克莱尔	,	她	姓名	是

['lɑ:lɑ:] ,

Lala	**,**
拉拉	,

除此之外，还有一个曾在圣克莱尔工作过的女孩，她的名字叫拉拉。

[wɜ:ks] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [naʊ] ,

works	**for**	**us**	**now**	**,**
作品	为了	我们	现在	,

现在对我们来说没问题了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tel] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [pɒp] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

and	if	she	didn't	tell	things	that	would	make	your	eyes	pop	out	of	your
和	如果	她	没有	告诉	事物	那	会	制作	你的	眼睛	流行音乐	出去	的	你的

[hed] !

head	!
头	!

如果她不说些什么，那绝对会让你瞠目结舌!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tri:t] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['meərɪən] ?

Shall	I	tell	you	how	they	used	to	treat	that	poor	little	Marian	?
将	我	告诉	你	如何	他们	用过的	到	对待	那	贫穷的	小的	玛丽安	?

要我告诉你他们以前是怎么对待可怜的小玛丽安的吗?

[ʃi:z] [ðə; ðɪ] ['dɪərɪst] [jʌŋ]

She's	the	dearest	young
她是	这	亲爱的	年轻的

她是最可爱的年轻人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[wʌn] ,

one	,
一	,

一，

[tu:] — ['lɑ:lɑ:] [sez] [səʊ] — ['əʊnli]['mæmə; mə'mɑ:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪts] ['retʃɪd] [teɪst]

too	—	Lala	says	so	—	only	mamma	has	always	told	me	that	it's	wretched	taste
也	—	拉拉	说道	所以	—	仅有的	妈妈	有	总是	讲述	我	那	它是	可怜	品尝

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][fəʊks] [laɪk] ['lɑ:lɑ:] . "

to	listen	to	folks	like	Lala	.	"
到	听	到	各位	喜欢	拉拉	.	"

拉拉也这么说——只是妈妈一直告诉我，听拉拉这种人的话品味很差。

" [jes] , [du:; də] [tel] [ˌem 'i:] , " [ɪn'sɪstɪd] ['flɒrəns] ,

"	Yes	,	do	tell	me	,	"	insisted	Florence	,
"	是的	,	做	告诉	我	,	"	坚持	佛罗伦萨	,

“是的，一定要告诉我，”弗洛伦斯坚持道。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] ['dɒli] ['rʌsəl] [hæd; həd][təʊld][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [nju:] ,

and	by	the	time	Dolly	Russel	had	told	all	she	knew	,
和	经过	这	时间	多莉	拉塞尔	有	讲述	全部	她	知道	,

等到多莉·罗素把她所知道的一切都说完之后，

['flɒrəns] ['westən] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Florence	Weston	was	in	a	high	state	of	indignation	.
佛罗伦萨	韦斯顿	曾是	在	一个	高的	状态	的	愤慨	.

弗洛伦斯·韦斯顿非常愤怒。

" [əʊ] , [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] , " ['remənstreit, ri'mɔn-]

"	Oh	,	her	uncle	and	her	little	cousin	are	all	right	,	"	remonstrated
"	哦	,	她	叔叔	和	她	小的	表哥	是	全部	正确的	,	"	抗议

['dɒli] ;

Dolly	;
多莉	;

“哦，她的叔叔和她的小表妹都没事，”多莉辩解道；

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [laɪk][ðə; ðɪ] [ɑ:nt] . "

"	they	are	not	like	the	aunt	.	"
"	他们	是	不是	喜欢	这	阿姨	.	"

“他们和姑姑不一样。”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] , " [kraɪd] ['flɒrəns] .
" I know what I shall do , " cried Florence .
" 我 知道 什么 我 将 做 , " 哭 佛罗伦萨 .

“我知道我该怎么办了，”弗洛伦斯喊道。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] !
" Oh , I know !
" 哦 , 我 知道 !

“哦，我知道了！”

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mæmə; mə'mɑː][ɔːl] [ə'baʊt]['meəriən][ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [ai] [meɪ] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
I shall tell mamma all about Marian and ask if I may invite her to
我 将 告诉 妈妈 全部 关于 玛丽安 和 问 如果 我 可能 邀请 她 到
[ʃɪ'kɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .
Chicago for the holidays .
芝加哥 为了 这 假期 .

我会把玛丽安的事都告诉妈妈，并问问能不能邀请她来芝加哥过节。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [gʊd] [taɪm] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
She would have one good time , I tell you .
她 会 有 一 好的 时间 , 我 告诉 你 .

我跟你说，她肯定会玩得很开心。

[ai] [laɪk] ['meəriən] ['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .
I like Marian anyway , she is just as sweet as she can be .
我 喜欢 玛丽安 反正 , 她 是 只是 作为 甜的 作为 她 能 是 .

我本来就很喜欢玛丽安，她人特别好。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɪzrəbl] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ]
I should be miserable if I were in her place , but she sings all the day
我 应该 是 悲惨的 如果 我 是 在 她 地方 , 但 她 唱歌 全部 这 天
[lɒŋ] .
long .
长的 .

如果我是她，我会很痛苦，但她却整天唱歌。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [wʊd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][səʊ] [wʊd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .
My little sister would love her and so would brother and the baby .
我的 小的 姐姐 会 爱 她 和 所以 会 兄弟 和 这 婴儿 .

我妹妹会喜欢她，我弟弟和宝宝也会喜欢她。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði]['letə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
I am going straight to my room and write the letter this minute . "
我 是 去 直的 到 我的 房间 和 写 这 信 这 分钟 . "

我这就回房间写信。

" ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [woʊnt] [let] ['meəriən][gəʊ] , " [wɔːnd] ['dɒli] ; " [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" Mrs . St . Claire won't let Marian go , " warned Dolly ; " you just wait and see .
" 太太 . 英石 . 克莱尔 惯于 让 玛丽安 去 , " 警告 多莉 ; " 你 只是 等待 和 看 .

“圣克莱尔太太不会放玛丽安走的，”多莉警告说；“你等着瞧吧。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] ['meəriən][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [spek] [ɒv; əv] [fʌn] .
She doesn't want Marian to have one speck of fun .
她 不 想 玛丽安 到 有 一 斑点 的 乐趣 .

她不希望玛丽安有丝毫乐趣。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 237]
" [页 -]

[ˌnevəðə'les] ['flɒrəns] ['westən] [rəʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [djuː] [taɪm]

Nevertheless	Florence	Weston	wrote	the	letter	to	her	mother	and	in	due	time
尽管如此	佛罗伦萨	韦斯顿	写道	这	信	到	她	母亲	和	在	到期的	时间

[keɪm] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

came	the	expected	invitation	.
来了	这	预期的	邀请	.

尽管如此，弗洛伦斯·韦斯顿还是给母亲写了信，不久之后，她就收到了期待已久的邀请。

[æt; ət] [fɜːst] ['meəriən] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] :

At	first	Marian	was	too	overjoyed	for	words	:
在	第一的	玛丽安	曾是	也	欣喜若狂	为了	字	:

起初，玛丽安欣喜若狂，说不出话来：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɑːnt] [ə'miːliə] [ænd; ənd] [həʊp] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .

then	she	thought	of	Aunt	Amelia	and	hope	left	her	countenance	.
然后	她	想法	的	阿姨	阿米莉亚	和	希望	左边	她	面容	.

然后她想起了阿米莉亚阿姨，脸上的希望瞬间消失了。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,

"	I	know	what	I	will	do	,	"	she	said	at	last	,
"	我	知道	什么	我	将要	做	,	"	她	说	在	最后的	,

“我知道我该怎么做了，”她最后说道。

" [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [mɪs] [smɪθ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .

"	I	will	ask	Miss	Smith	to	write	to	Uncle	George	.
"	我	将要	问	错过	史密斯	到	写	到	叔叔	乔治	.

“我会请史密斯小姐给乔治叔叔写信。”

['meɪbi] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] .

Maybe	then	he	will	let	me	go	.
或许	然后	他	将要	让	我	去	.

也许到那时他就会放我走了。

['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

Nobody	knows	how	much	I	want	to	see	your	mother	.
无人	知道	如何	很多	我	想	到	看	你的	母亲	.

没有人知道我有多想见你母亲。

" ['flɒrəns] [lɑːft] .

"	Florence	laughed	.
"	佛罗伦萨	笑了	.

弗洛伦斯笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	I	do	,	"	she	said	.
"	我	思考	我	做	,	"	她	说	.

“我想我是的，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][maɪ] ['mʌðə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪnɪtʃə(r)] .

"	I	have	told	my	mother	how	you	worship	her	miniature	.
"	我	有	讲述	我的	母亲	如何	你	崇拜	她	微型	.

“我已经告诉妈妈你是如何崇拜她的小雕像的。”

[aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz]

I	shouldn't	be	surprised	to	come	in	some	day	and	find	you	on	your	knees
我	不应该	是	惊讶	到	来	在	一些	天	和	寻找	你	在	你的	膝盖

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

before	it	.
前	它	.

如果有一天我进来发现你跪在它面前，我也不应该感到惊讶。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

My	mother	is	pretty	and	she	is	lovely	and	kind	,
我的	母亲	是	漂亮的	和	她	是	迷人的	和	种类	,

我妈妈很漂亮，她人也很好，很善良。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [si:] [haʊ] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] .

but	I	don't	see	how	anybody	could	care	so	much	for	her	picture	.
但	我	不	看	如何	任何人	可以	关心	所以	很多	为了	她	图片	.

但我实在不明白为什么会有人那么在意她的照片。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][dʒʌst] [reɪv] ['əʊvə(r)] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

Most	of	the	girls	just	rave	over	brother	,	but	you	don't	look	at	him	.
最多	的	这	女孩们	只是	锐舞	超过	兄弟	,	但	你	不	看	在	他	.

大多数女孩都对哥哥赞不绝口，但你却不去看他。

[dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm] , ['meəriən] .

Just	wait	until	you	see	him	,	Marian	.
只是	等待	直到	你	看	他	,	玛丽安	.

玛丽安，你等着瞧吧。

[aɪl] [ti:tʃ] [hɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ]['sɪstə(r)] .

I'll	teach	him	to	call	you	sister	.
患病的	教	他	到	称呼	你	姐姐	.

我会教他怎么叫你姐姐。

[hi:; hi] [sez] - [tɑ:] - [fɔ:(r); fə(r)]['sɪstə(r)] . "

He	says	'	Ta	'	for	sister	.	"
他	说道	-	ta	-	为了	姐姐	.	"

他说“Ta”，意思是“姐姐”。

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['meəriən] ,

"	Oh	,	I	wish	you	would	,	"	said	Marian	,
"	哦	,	我	希望	你	会	,	"	说	玛丽安	,

“哦，我希望你能这么做，”玛丽安说。

" [ai] [lʌv] ['beɪbiz] [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['ɛniˌbɑ:diz] ['sɪstə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] .

"	I	love	babies	and	I	never	was	anybody's	sister	of	course	.
"	我	爱	婴儿	和	我	绝不	曾是	任何人的	姐姐	的	课程	.

“我喜欢小孩子，当然，我从来都不是任何人的妹妹。”

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] .

He	is	just	as	cunning	as	he	can	be	.
他	是	只是	作为	狡猾	作为	他	能	是	.

他狡猾程度丝毫不减。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][ɑ:sk] [mɪs] [smɪθ] [tu:; tə]

I	am	going	now	to	ask	Miss	Smith	to
我	是	去	现在	到	问	错过	史密斯	到

我现在要去请史密斯小姐.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

[raɪt] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] .

write	to	Uncle	George	.
写	到	叔叔	乔治	.

给乔治叔叔写信。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][get] [hɪm][tu:; tə] [seɪ] [jes] [ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən] .

She	can	get	him	to	say	yes	if	anybody	can	.
她	能	得到	他	到	说	是的	如果	任何人	能	.

如果说谁能让他答应，那非她莫属。

" [mɪs] [smɪθ] [rəʊt] [ænd; ənd] [ˌriːˈrəʊt] [ðə; ði] [ˈletə(r)] ,

" Miss Smith wrote and rewrote the letter ,

" 错过 史密斯 写道 和 重写 这 信 ,

“史密斯小姐反复修改这封信，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹桥(The Rainbow Bridge)
第9/9页

[ðen] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] ['iːv(ə)n] [les] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən]['meəriən] .

then	waited	for	an	answer	with	even	less	patience	than	Marian	.
然后	等待	为了	一个	回答	和	甚至	较少的	耐心	比	玛丽安	.

然后，她等待答复的耐心甚至比玛丽安还要差。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ɪn] [ɑːnt] [ə'miːliəz] ['hændraɪtɪŋ] .

At	last	it	came	,	in	Aunt	Amelia's	handwriting	.
在	最后的	它	来了	,	在	阿姨	阿米莉亚的	手写	.

终于收到了，是艾米莉亚阿姨的笔迹。

['mɛriənz] [hɑːt] [sæŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['envələʊp] .

Marian's	heart	sank	when	she	saw	the	envelope	.
玛丽安的	心	沉没	什么时候	她	锯	这	信封	.

玛丽安看到信封时，心头一沉。

[hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['faʊndɪd] .

Her	fears	were	well	founded	.
她	恐惧	是	出色地	创立	.

她的担忧不无道理。

[ɑːnt] [ə'miːliə] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['meəriən] [njuː] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['trʌb(ə)l]

Aunt	Amelia	was	surprised	to	find	that	Marian	knew	no	better	than	to	trouble
阿姨	阿米莉亚	曾是	惊讶	到	寻找	那	玛丽安	知道	不	更好的	比	到	麻烦

[mɪs] [smɪθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

Miss	Smith	as	she	had	.
错过	史密斯	作为	她	有	.

阿米莉亚姨妈惊讶地发现，玛丽安除了像她那样去麻烦史密斯小姐之外，什么也不知道。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

She	might	have	known	that	Uncle	George	would	not	approve	of	her	going	to
她	可能	有	已知	那	叔叔	乔治	会	不是	批准	的	她	去	到

[ə; eɪ] ['sɪti] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɪð] ['strendʒər] .

a	city	the	size	of	Chicago	to	pass	the	holidays	with	strangers	.
一个	城市	这	尺寸	的	芝加哥	到	经过	这	假期	和	陌生人	.

她或许知道，乔治叔叔不会赞成她去芝加哥这样大的城市和陌生人一起过节。

[mɪs] [smɪθ] , ['dɒli] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪgnənt] .

Miss	Smith	,	Dolly	and	Florence	were	indignant	.
错过	史密斯	,	多莉	和	佛罗伦萨	是	愤怒	.

史密斯小姐、多莉和弗洛伦斯都感到愤慨。

['iːv(ə)n]['dʒeɪniː][dɪd][sʌm; səm] [ʌn'selfɪʃ] ['spʌtərɪŋ] .

Even	Janey	did	some	unselfish	sputtering	.
甚至	珍妮	做过	一些	无私	溅射	.

就连珍妮也无私地抱怨了几句。

" ['ɛniˌθɪŋz] ['betə(r)][ðæn; ðən]['gəʊɪŋ] [həʊm] , " ['meəriən] ['riːzənd] [æt; ət][lɑːst] ,

"	Anything's	better	than	going	home	,	"	Marian	reasoned	at	last	,
"	任何东西	更好的	比	去	家	,	"	玛丽安	有理智的	在	最后的	,

“总比回家强，”玛丽安最后这样想道。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ][kænt] [help] .

"	and	what's	the	use	of	crying	about	what	you	can't	help	.
"	和	是什么	这	使用	的	哭泣	关于	什么	你	不能	帮助	.

“哭又有什么用呢？你无法改变的事情，哭又有什么用呢？”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ˌaɪ ˈtiːt]['ɪz(ə)nt][dʒuːn] .

I	ought	to	be	glad	it	isn't	June	.
我	应该	到	是	高兴的	它	不是	六月	.

我应该庆幸现在还不是六月。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [pɑːst] ['plezntli] [fɔː(r); fə(r)]['meəriən][ɪn][ðə; ði][bɪg]

"	As	a	matter	of	fact	,	the	holidays	passed	pleasantly	for	Marian	in	the	big
"	作为	一个	事情	的	事实	,	这	假期	通过了	愉快	为了	玛丽安	在	这	大的

[dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] .

deserted	house	.
荒凉的	房子	.

事实上，玛丽安在那栋空荡荡的大房子里度过了愉快的假期。

[ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə]

The	matron	and	the	teachers	who	were	left	did	everything	in	their	power	to
这	护士长	和	这	教师	WHO	是	左边	做过	一切	在	他们的	力量	到

[pliːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

please	the	child	,
请	这	孩子	,

留下的舍监和老师们竭尽全力去讨好那个孩子。

[ænd; ənd][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ]

and	on	Christmas	Day
和	在	圣诞节	天

以及圣诞节当天

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	239	]
[	页	-	]

[第239页]

['pəʊstmən] [left] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [gɪfts] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔː(r)] .

postman	left	her	more	gifts	than	she	had	ever	received	before	.
邮差	左边	她	更多的	礼物	比	她	有	曾经	已收到	前	.

邮递员给她留下的礼物比她以前收到的都要多。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [pə'teɪtəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)] .

There	were	no	potatoes	in	her	stocking	that	year	.
那里	是	不	土豆	在	她	袜	那	年	.

那年她的圣诞袜里没有土豆。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['hɒlədeɪz] , ['meəriən] [kept] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

During	the	holidays	,	Marian	kept	the	photograph	of	her	own	mother	beside	the
期间	这	假期	,	玛丽安	保留	这	照片	的	她	自己的	母亲	旁	这

['miniətʃəz] ,

miniatures	,
微缩模型	,

假期里，玛丽安把她母亲的照片放在微缩模型旁边。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

and	as	the	days	went	by	she	became	convinced	that	her	mother	and
和	作为	这	天	去	经过	她	成为	确信	那	她	母亲	和

['flɒrəns] ['wɛstənz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

Florence	Weston's	mother	looked	much	alike	.
佛罗伦萨	韦斯顿的	母亲	看起来	很多	同样	.

随着时间推移，她越来越确信自己的母亲和弗洛伦斯·韦斯顿的母亲长得非常像。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [pɹ'ɪtiɛ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] [ðə; ði] [lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [jɪə(r)] ,

"	My	mother	is	prettier	,	"	she	said	aloud	the	last	day	of	the	old	year	,
"	我的	母亲	是	更漂亮	,	"	她	说	大声	这	最后的	天	的	这	老的	年	,

“我妈妈更漂亮，”她在旧年的最后一天大声说道。

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] [aɪ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	but	she	is	dead	and	as	long	as	I	live	I	never	can	see	her	.
"	但	她	是	死的	和	作为	长的	作为	我	居住	我	绝不	能	看	她	.

“但她已经去世了，只要我活着，就再也见不到她了。”

[pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [si:] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [lʌv] [ˌem 'i:] .

Perhaps	I	may	see	this	other	mother	and	perhaps	she	may	love	me	.
也许	我	可能	看	这	其他	母亲	和	也许	她	可能	爱	我	.

或许我会见到这位母亲，或许她会爱我。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ] ['pɪktʃə(r)] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [get] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] ,

I	shall	have	to	put	my	picture	away	because	it	will	get	faded	and	spoiled	,
我	将	有	到	放	我的	图片	离开	因为	它	将要	得到	褪色	和	被宠坏了	,

我得把照片收起来，不然它会褪色损坏。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [prɪ'tend] [ðæt] ['flɒrəns] ['wɛstənz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

and	I	think	I	will	pretend	that	Florence	Weston's	mother	is	my	mother	.
和	我	思考	我	将要	假装	那	佛罗伦萨	韦斯顿的	母亲	是	我的	母亲	.

我想我会假装弗洛伦斯·韦斯顿的母亲是我的母亲。

[ðen] [aɪ] [woʊnt] [fi:l] [səʊ] ['ləʊnsəm] .

Then	I	won't	feel	so	lonesome	.
然后	我	惯于	感觉	所以	寂寞	.

那样我就不会感到那么孤独了。

[aɪ] ['nevə(r)] [θɔ:t] [pv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

I	never	thought	of	pretending	to	have	a	mother	before	.
我	绝不	想法	的	假装	到	有	一个	母亲	前	.

我以前从没想过要假装有个母亲。

" [wen] ['flɒrəns] [rɪ'tɜ:nd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)]

"	When	Florence	returned	after	the	holidays	,	she	was	unable	to	account	for
"	什么时候	佛罗伦萨	返回	后	这	假期	,	她	曾是	无法	到	帐户	为了

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['meəriən] .

the	change	in	Marian	.
这	改变	在	玛丽安	.

“弗洛伦斯假期结束后回来时，她无法解释玛丽安的变化。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['reɪdiəntli] ['hæpi] .

The	child	was	radiantly	happy	.
这	孩子	曾是	光芒四射	快乐的	.

孩子容光焕发，非常开心。

[tɪəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [tu:] [ɪn'tentli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['miniətʃəz] .

Tears	no	longer	filled	her	eyes	when	she	gazed	too	intently	upon	the	miniatures	.
眼泪	不	更长	已填	她	眼睛	什么时候	她	凝视	也	专注地	之上	这	微缩模型	.

当她过于专注地凝视那些微缩模型时，眼中不再噙满泪水。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

Instead	,	she	smiled	back	at	the	faces	and	some
反而	,	她	微笑	后退	在	这	面孔	和	一些

相反，她对着那些面孔报以微笑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	240	]
[	页	-	]

[taɪmz] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

times	**waved**	**her**	**hand**	**to**	**them**	**when**	**she**	**left**	**the**	**room**	**.**
时代	挥手	她	手	到	他们	什么时候	她	左边	这	房间	.

她离开房间时，曾多次向他们挥手告别。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['flɒrəns] [driːm] [ðæt] ['meəriən][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] ,

How	**could**	**Florence**	**dream**	**that**	**Marian**	**had**	**taken**	**the**	**little**	**brothers**	**,**
如何	可以	佛罗伦萨	梦	那	玛丽安	有	已采取	这	小的	兄弟	,

弗洛伦斯怎么会想到玛丽安带走了小弟弟们呢?

[ðə; ði]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

the	**sister**	**and**	**the**	**mother**	**for**	**her**	**own**	**.**
这	姐姐	和	这	母亲	为了	她	自己的	.

姐姐和母亲都为自己而活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**241**	**]**
[	页	-	]

[第241页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXIII**
章	二十三

第二十三章

[haʊ] ['meəriən] [krɒst] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [brɪdʒ]

HOW	**MARIAN**	**CROSSED**	**THE**	**RAINBOW**	**BRIDGE**
如何	玛丽安	交叉	这	彩虹	桥

玛丽安如何穿过彩虹桥

[dʒuːn] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['mesndʒər] ['ɜːli] .

June	**sent**	**her**	**messengers**	**early**	**.**
六月	发送	她	信使	早期的	.

琼很早就派出了使者。

['evri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ðæt] [pʊʃt] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːθ] ,

Every	**blade**	**of**	**grass**	**that**	**pushed**	**its**	**way**	**through**	**the**	**brown**	**earth**	**,**
每一个	刀刃	的	草	那	推动	它是	方式	通过	这	棕色的	地球	,

每一根从棕色泥土中破土而出的草叶，

['evri] [bɜːstɪŋ] ['laɪlək] [bʌd] [ɔː(r)] [æm'bɪʃəs] ['meɪp(ə)l] , [spəʊk] [tuː; tə]['meəriən][ɒv; əv][dʒuːn] .

every	**bursting**	**lilac**	**bud**	**or**	**ambitious**	**maple**	**,**	**spoke**	**to**	**Marian**	**of**	**June**	**.**
每一个	爆发	紫丁香	芽	或者	雄心勃勃	枫	,	辐	到	玛丽安	的	六月	.

每一朵含苞待放的丁香花蕾，每一棵枝繁叶茂的枫树，都向六月的玛丽安诉说着什么。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [bɜ˞dz] ['wɔːb(ə)ld][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ri'dʒɔis] .

Returning	**birds**	**warbled**	**the**	**story**	**and**	**the**	**world**	**rejoiced**	**.**
返回	鸟类	鸣啭	这	故事	和	这	世界	欣喜若狂	.

归巢的鸟儿鸣唱着这个故事，世界为之欢欣鼓舞。

['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] [ə'laɪk] [tɔːkt] [ɒv; əv][dʒuːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['meəriən] [ðæt] [ɔːl]

Teachers	**and**	**pupils**	**alike**	**talked**	**of**	**June**	**until**	**it**	**seemed**	**to**	**Marian**	**that**	**all**
教师	和	学生	同样	谈话	的	六月	直到	它	似乎	到	玛丽安	那	全部

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

nature	**and**	**educational**	**institutions**	**had**	**but**	**one**	**object**	**,**
自然	和	教育	机构	有	但	一	目的	,

老师和学生们都在谈论六月，以至于玛丽安觉得大自然和教育机构似乎只有一个目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['welkəm] [dʒuːn] .

and	**that**	**was**	**to**	**welcome**	**June**	**.**
和	那	曾是	到	欢迎	六月	.

那是为了迎接六月。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
She dreaded it .
她 令人恐惧的 它 .

她很害怕。

[dʒuːn] [ment] [ɑːnt] [ə'miːliə] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] ['hæpinəs] .
June meant Aunt Amelia and the end of all happiness .
六月 意思是 阿姨 阿米莉亚 和 这 结尾 的 全部 幸福 .

六月意味着艾米莉亚阿姨的离世，也意味着所有幸福的终结。

[jet] ['meəriən][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] .
Yet Marian was only one .
然而 玛丽安 曾是 仅有的 一 .

然而，玛丽安只是其中之一。

['naɪnti] - [naɪn] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [skuːl] .
Ninety - nine other girls were looking eagerly forward to the close of school .
九十 - 九 其他 女孩们 是 寻找 急切地 向前 到 这 关闭 的 学校 .

其他九十九名女生都热切期盼着学校放假。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] .
They talked of it everywhere and at all hours .
他们 谈话 的 它 到处 和 在 全部 小时 .

他们到处都在谈论这件事，任何时间都在谈论它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['meəriən][hæd; həd][nəʊ] [ʃeə(r)] ,
It was the one subject of conversation in which Marian had no share ,
它 曾是 这 一 主题 的 对话 在 哪个 玛丽安 有 不 分享 ,

这是玛丽安唯一没有参与讨论的话题。

[wʌn][dʒɔɪ] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] .
one joy beyond her grasp .
一 喜悦 超过 她 抓牢 .

一份她无法企及的快乐。

[traɪ] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['meəriən] ['kʊd(ə)nt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
Try hard as she would , Marian couldn't pretend to be glad she was going
尝试 难的 作为 她 会 , 玛丽安 不能 假装 到 是 高兴的 她 曾是 去

尽管玛丽安竭力装作很高兴自己要离开，但她还是无法掩饰内心的喜悦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

[həʊm] .
home .
家 .

家。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ][ɪn'θjuːziæzəm] .
That was a game for which she felt no enthusiasm .
那 曾是 一个 游戏 为了 哪个 她 毛毡 不 热情 .

她对那场比赛毫无热情。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ['brʌðəz] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [freɪmz] [wʊd]
The mother , the little sister and the baby brothers in the golden frames would
这 母亲 , 这 小的 姐姐 和 这 婴儿 兄弟 在 这 金的 框架 会
[suːn] [biː; bi] [gɒn] ,
soon be gone ,
很快 是 已消失 ,

金色相框里的母亲、妹妹和弟弟们很快就要离开了。

[ænd; ənd] [gɒn] [fər'evə(r)] .

and	gone	forever	.
和	已消失	永远	.

永远消失了。

" [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [bæk] [west] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [kləuziz] , " ['flɒrəns] [hæd; həd][təʊld]

"	We're	all	going	back	West	just	as	soon	as	school	closes	,	"	Florence	had	told
"	是	全部	去	后退	西方	只是	作为	很快	作为	学校	关闭	,	"	佛罗伦萨	有	讲述

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“学校一放假，我们全家就回西部去，”弗洛伦斯告诉她。

" [nekst]['wɪntə(r)][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] .

"	Next	winter	we	will	be	home	.
"	下一个	冬天	我们	将要	是	家	.

明年冬天我们就能回家了。

" [nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['flɒrəns] [təʊld]['meəriən] .

"	Nor	was	that	all	that	Florence	told	Marian	.
"	也不	曾是	那	全部	那	佛罗伦萨	讲述	玛丽安	.

“弗洛伦斯告诉玛丽安的也不仅仅是这些。”

[ʃiː; ʃi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [brɔːd]

She	pictured	the	beautiful	home	in	the	West	in	the	midst	of	her	father's	broad
她	如图所示	这	美丽的	家	在	这	西方	在	这	中间	的	她	父亲的	广阔

[lændz] .

lands	.
土地	.

她想象着父亲广袤土地中央那座美丽的西部家园。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [haʊs]

She	described	her	room	,	all	sunshine	and	comfort	,	and	the	great	house
她	描述	她	房间	,	全部	阳光	和	舒适	,	和	这	伟大的	房子

['ekəʊɪŋ] [wɪð] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

echoing	with	music	and	laughter	.
回声	和	音乐	和	笑声	.

她描述了自己的房间，阳光明媚，舒适宜人，大房子里回荡着音乐和欢笑声。

[ʃiː; ʃi][təʊld]['meəriən][ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪblz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['pəuniz]

She	told	Marian	of	the	gardens	and	the	stables	,	of	the	horses	,	ponies
她	讲述	玛丽安	的	这	花园	和	这	马厩	,	的	这	马匹	,	小马

[ænd; ənd] ['meni] [pets] .

and	many	pets	.
和	许多	宠物	.

她向玛丽安讲述了花园和马厩，以及马匹、小马和许多宠物。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [piːks] [bɪ'jɒnd] .

She	described	the	river	and	the	hills	and	the	mountain	peaks	beyond	.
她	描述	这	河	和	这	丘陵	和	这	山	高峰	超过	.

她描述了河流、山丘以及更远处的山峰。

['flɒrəns] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [aɪd] ['ruːmmeɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [ɒv; əv]

Florence	almost	forgot	the	presence	of	her	wide	eyed	roommate	in	telling	of
佛罗伦萨	几乎	忘了	这	在场	的	她	宽的	眼睛	室友	在	讲述	的

[ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl]

the	holiday	celebrations	at	home	and	of	the	wondrous	glory	of	the	annual
这	假期	庆祝活动	在	家	和	的	这	奇妙的	荣耀	的	这	年度的

['krɪsməs] [triː] .

Christmas	tree	.
圣诞节	树	.

弗洛伦斯在讲述家里的节日庆祝活动和一年一度的圣诞树的奇妙景象时，几乎忘记了她那睁大眼睛的室友的存在。

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

Best	**of**	**all**	**,**
最好的	的	全部	,

最重要的是，

['flɒrəns] [spəʊk] ['tendəli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [gruː] ['tendə(r)] [ɪn]

Florence	**spoke**	**tenderly**	**of**	**her**	**mother**	**and**	**her**	**voice**	**grew**	**tender**	**in**
佛罗伦萨	辐	温柔地	的	她	母亲	和	她	嗓音	生长	投标	在

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['nevə(r)] [skəʊldid] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd]

speaking	**of**	**the**	**woman**	**who**	**never**	**scolded**	**but**	**was**	**always**	**gentle**	**and**	**kind**
请讲	的	这	女士	WHO	绝不	责骂	但	曾是	总是	温和的	和	种类

;

;

;

弗洛伦斯温柔地谈起她的母亲，她的声音也变得温柔起来，因为她的母亲从不责骂她，总是温柔善良；

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] , [gəʊld] [heə(r)] .

the	**beautiful**	**mother**	**with**	**the**	**bright**	**,**	**gold**	**hair**	**.**
这	美丽的	母亲	和	这	明亮的	,	金子	头发	.

那位有着亮丽金色头发的美丽母亲。

['flɒrəns] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]

Florence	**had**	**so**	**much**	**to**	**say**	**about**
佛罗伦萨	有	所以	很多	到	说	关于

弗洛伦斯有很多话要说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**243**	**]**
[	页	-	]

[第243页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] , [ðæt] ['meərɪən] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðem; ðəm]

the	**little**	**sister**	**,**	**brother**	**and**	**the**	**baby**	**,**	**that**	**Marian**	**felt**	**as**	**if**	**she**	**knew**	**them**
这	小的	姐姐	,	兄弟	和	这	婴儿	,	那	玛丽安	毛毡	作为	如果	她	知道	他们

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

玛丽安觉得她好像认识她妹妹、弟弟和小宝宝。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['flɒrəns] ['westən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] ['meərɪən] [liː] [wɒz; wəz]

Thus	**it**	**was**	**that**	**Florence**	**Weston**	**was**	**going**	**home**	**and**	**Marian**	**Lee**	**was**
因此	它	曾是	那	佛罗伦萨	韦斯顿	曾是	去	家	和	玛丽安	李	曾是

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɑːnt] [ə'miːliə] .

returning	**to**	**Aunt**	**Amelia**	**.**
返回	到	阿姨	阿米莉亚	.

就这样，弗洛伦斯·韦斯顿要回家了，玛丽安·李要回到阿米莉亚姨妈家了。

[mɪs] [smɪθ] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

Miss	**Smith**	**understood**	**all**	**about**	**it**	**and**	**it**	**grieved**	**her**	**.**
错过	史密斯	理解	全部	关于	它	和	它	伤心	她	.

史密斯小姐完全明白这件事，这让她感到悲伤。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɑːnt] [ə'miːliə] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

She	**had**	**seen**	**Aunt**	**Amelia**	**and**	**that**	**was**	**enough**	**.**
她	有	已见	阿姨	阿米莉亚	和	那	曾是	足够的	.

她见过阿米莉亚姨妈，这就足够了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['mɛrɪənz] [aɪz] [gruː] [sæd] [ænd; ənd] ['wɪstf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] ['leŋθənd]

She	didn't	wonder	that	Marian's	eyes	grew	sad	and	wistful	as	the	days	lengthened
她	没有	想知道	那	玛丽安的	眼睛	生长	伤心	和	怅惘	作为	这	天	加长

.

:

.

随着白昼渐长，玛丽安的眼神变得忧伤而惆怅，她对此并不感到奇怪。

[æt; ət] [lɑːst] [mɪs] [və'dʒɪnɪə] [smɪθ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [wɪn] [smaɪlz] [frɒm; frəm] ['meərɪən] .

At	last	Miss	Virginia	Smith	thought	of	a	way	to	win	smiles	from	Marian	.
在	最后的	错过	弗吉尼亚州	史密斯	想法	的	一个	方式	到	赢	微笑	从	玛丽安	.

最后，弗吉尼亚·史密斯小姐想出了一个赢得玛丽安笑容的办法。

[ðə; ði] ['bɒtəni] [klɑːs] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [praɪz] .

The	botany	class	had	been	offered	a	prize	.
这	植物学	班级	有	到过	提供	一个	奖	.

植物学班级获得了一项奖励。

[ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['prezɪdənt] ,

A	railroad	president	,
一个	铁路	总统	,

一位铁路总裁，

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ten] [d'ɒləz] [ɪn] [gəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membə(r)] [ɒv; əv]

interested	in	the	school	had	promised	ten	dollars	in	gold	to	the	member	of
感兴趣的	在	这	学校	有	承诺	十	美元	在	金子	到	这	成员	的

[ðə; ði] ['bɒtəni] [klɑːs] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [best] [hɜː'beərɪəm] .

the	botany	class	who	made	the	best	herbarium	.
这	植物学	班级	WHO	制成	这	最好的	植物标本馆	.

学校方面承诺，将奖励植物学班上制作出最优秀植物标本集的学生十美元黄金。

['meərɪən] [maɪt] [nɒt] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [traɪ] .

Marian	might	not	win	the	prize	,	but	it	would	give	her	pleasure	to	try	.
玛丽安	可能	不是	赢	这	奖	,	但	它	会	给	她	乐趣	到	尝试	.

玛丽安或许不会赢得奖项，但尝试一下也会让她感到快乐。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæn; ðən] [ɑːnt] [ə'miːliə] .

She	would	have	something	more	agreeable	to	think	of	than	Aunt	Amelia	.
她	会	有	某物	更多的	同意	到	思考	的	比	阿姨	阿米莉亚	.

她宁愿去想一些比阿米莉亚阿姨更让她高兴的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [mɪs] [smɪθ] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

It	was	with	some	difficulty	that	Miss	Smith	obtained	permission	from	the
它	曾是	和	一些	困难	那	错过	史密斯	获得	允许	从	这

['prɪnsəp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['meərɪən] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [klɑːs] ,

principal	for	Marian	to	enter	the	class	,
主要的	为了	玛丽安	到	进入	这	班级	,

史密斯小姐费了好大劲才从校长那里获得许可，让玛丽安进入教室。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [skuːl] ,

and	but	for	the	experience	in	the	country	school	,
和	但	为了	这	经验	在	这	国家	学校	,

如果不是因为在乡村学校的经历，

[ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] ['meərɪən] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

the	objection	that	Marian	was	too	young	would	have	barred	her	out	.
这	异议	那	玛丽安	曾是	也	年轻的	会	有	禁止	她	出去	.

玛丽安年龄太小这一反对意见会让她被拒之门外。

[mɪs] [smɪθ] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Miss	Smith	was	right	.
错过	史密斯	曾是	正确的	.

史密斯小姐是对的。

['meəriən][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ɑ:nt] [ə'mi:liə]

Marian	was	delighted	and	for	hours	at	a	time	Aunt	Amelia
玛丽安	曾是	高兴极了	和	为了	小时	在	一个	时间	阿姨	阿米莉亚

玛丽安非常高兴，阿米莉亚阿姨连续几个小时都陪着她。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	244	]
[	页	-	]

[第244页]

['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] .

vanished	from	her	thoughts	.
消失了	从	她	想法	.

从她的脑海中消失了。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəni] [klɑ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['lɜ:nɪd]

The	members	of	the	botany	class	were	surprised	that	such	a	little	girl	learned
这	成员	的	这	植物学	班级	是	惊讶	那	这样的	一个	小的	女孩	学习

[hɑ:d] ['lesnz] [səʊ] ['i:zəli] ,

hard	lessons	so	easily	,
难的	课程	所以	容易地	,

植物学班的同学们都很惊讶，这么小的小女孩竟然能这么轻松地掌握如此难懂的知识。

[bʌt; bət] [mɪs] [smɪθ] ['əʊnli] [lɑ:ft] .

but	Miss	Smith	only	laughed	.
但	错过	史密斯	仅有的	笑了	.

但史密斯小姐只是笑了笑。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [keɪm] [ænd; ənd] ['evri] ['weɪsaɪd] [blu:m] [sə'dʒestid]

In	the	beginning	when	the	spring	flowers	came	and	every	wayside	bloom	suggested
在	这	开始	什么时候	这	春天	花朵	来了	和	每一个	路边	盛开	建议

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ,

a	specimen	,
一个	标本	,

最初，当春天百花盛开，路边每一朵盛开的花朵都像是在暗示着某种植物的出现时，

['fʊli] [hɑ:f][ðə; ði] [klɑ:s] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði][praɪz] , ['meəriən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

fully	half	the	class	intended	to	win	the	prize	,	Marian	among	the	number	.
完全	一半	这	班级	故意的	到	赢	这	奖	,	玛丽安	之中	这	数字	.

班上足足有一半的人都想赢得奖项，玛丽安也在其中。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [kən'testənts] [drɒpt] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [pɑ:st] ,

One	by	one	the	contestants	dropped	out	as	the	weeks	passed	,
一	经过	一	这	参赛者	掉落	出去	作为	这	周	通过了	,

随着时间推移，参赛者们一个接一个地退出了比赛。

['li:vɪŋ] ['meəriən] [wɪð] [pə'hæps] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['raɪvlz] .

leaving	Marian	with	perhaps	half	a	dozen	rivals	.
离开	玛丽安	和	也许	一半	一个	打	竞争对手	.

这样一来，玛丽安可能只剩下五六个竞争对手了。

[æt; ət] [ðæt] ['ɜ:li] [deɪ] , [mɪs] [və'dʒɪniə] [smɪθ] , [hu:] [hæd; həd][nəʊ] ['feɪvərɪts] ,

At	that	early	day	,	Miss	Virginia	Smith	,	who	had	no	favorites	,
在	那	早期的	天	,	错过	弗吉尼亚州	史密斯	,	WHO	有	不	收藏夹	,

在那个早期，弗吉尼亚·史密斯小姐并没有偏爱任何人，

[ri'dʒɔis] ['si:krətli] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['meəriən] [wʊd] [wɪn][ðə; ði][praɪz] .

rejoiced	secretly	in	the	belief	that	Marian	would	win	the	prize	.
欣喜若狂	偷偷	在	这	信仰	那	玛丽安	会	赢	这	奖	.

他暗自高兴，因为他相信玛丽安会赢得奖项。

[ðə; ði] [kˈɒmənəst] [wiːd] [bɪˈkeɪm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]

The	commonest	weed	became	beautiful	beneath	her	hands	and	the	number	of
这	最常见的	杂草	成为	美丽的	下面	她	双手	和	这	数字	的

[ˈspesəmən] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] [əˈləʊn] ,

specimens	she	found	on	the	school	grounds	alone	,
标本	她	成立	在	这	学校	理由	独自的	,

最普通的杂草在她手中变得美丽动人，光是她在校园里就找到了许多这样的植物。

[ɪkˈsiːdɪd] [ɔːl] [ˈpriːviəs] [ˈrekɔːdz] .

exceeded	all	previous	records	.
超出	全部	以前的	记录	.

超越了以往所有记录。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [liːf] [ˈkeələsli] [prest] [əˈmʌŋ] [ˈmɛriənz] [ˈspesəmən] .

There	was	never	so	much	as	a	leaf	carelessly	pressed	among	Marian's	specimens	.
那里	曾是	绝不	所以	很多	作为	一个	叶子	粗心大意	按下	之中	玛丽安的	标本	.

玛丽安的标本中，从来没有一片被随意压扁的叶子。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪˈgæn][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [praɪz] [wʊd] [biː; bi] [hɜːz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

At	last	the	child	began	to	believe	the	prize	would	be	hers	and	for	the
在	最后的	这	孩子	开始	到	相信	这	奖	会	是	她的	和	为了	这

[fɜːst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

孩子终于开始相信奖品会是她的，而且是第一次，

[ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [lɒst] [ɪts] [tˈɛɹəz] .

going	home	lost	its	terrors	.
去	家	丢失的它是		恐怖	.

回家不再令人恐惧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] , [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]

If	she	won	the	prize	,	Uncle	George	would	be	proud	of	her	and	she	would
如果	她	韩元	这	奖	,	叔叔	乔治	会	是	自豪的	的	她	和	她	会

[biː; bi] [ˈhæpi] .

be	happy	.
是	快乐的	.

如果她获奖，乔治叔叔会为她感到骄傲，她也会很高兴。

[ˈfaɪnəli] [ˈmeəriən] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈtelɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːriz] [ɒv; əv]

Finally	Marian	wrote	to	her	uncle	,	telling	him	of	the	glories	of
最后	玛丽安	写道	到	她	叔叔	,	讲述	他	的	这	荣耀	的

[kəˈmensmənt] [wiːk] .

commencement	week	.
开始	星期	.

最后，玛丽安写信给她的叔叔，告诉他毕业典礼周的种种美好。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	245	]
[	页	-	]

[第245页]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] " [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ˈdɔːtə(r)] " [æt; ət][ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] ,

She	was	to	recite	"	The	Witch's	Daughter	"	at	the	entertainment	,
她	曾是	到	背诵	"	这	女巫的	女儿	"	在	这	娱乐	,

她将在娱乐节目中朗诵《女巫的女儿》。

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒpə'retə] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [kə'mensmənt] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [θriː]

to	take	part	in	the	operetta	and	to	sing	commencement	morning	with	three
到	拿	部分	在	这	轻歌剧	和	到	唱歌	开始	早晨	和	三

['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] .

other	little	girls	.
其他	小的	女孩们	.

参加轻歌剧演出，并在毕业典礼当天早上与另外三个小女孩一起演唱。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][praɪz] , ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['raɪvlz] [əd'mɪtɪd]

More	than	that	,	she	was	sure	to	win	the	prize	,	even	her	rivals	admitted
更多的	比	那	,	她	曾是	当然	到	赢	这	奖	,	甚至	她	竞争对手	承认

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

不仅如此，她肯定能赢得奖项，就连她的竞争对手也承认这一点。

" [naʊ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , " [ðə; ði]['letə(r)] [prə'siːdid] ,

"	Now	Uncle	George	,	"	the	letter	proceeded	,
"	现在	叔叔	乔治	,	"	这	信	继续	,

“乔治叔叔，”信中继续写道，

" [pliːz] [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] ['sʌmbədi] [ðæt] [ɪz][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	please	be	sure	and	come	because	I	want	somebody	that	is	my	relation	to
"	请	是	当然	和	来	因为	我	想	某人	那	是	我的	关系	到

[biː; bi][hɪə(r)] .

be	here	.
是	这里	.

“请务必来，因为我希望我的亲属能来。”

['flɒrəns] ['westən] [sez] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌhɒnə'luːluː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

Florence	Weston	says	her	father	would	come	from	Honolulu	to	see	her
佛罗伦萨	韦斯顿	说道	她	父亲	会	来	从	檀香山	到	看	她

[wɪn] [ə; eɪ] [praɪz] ,

win	a	prize	,
赢	一个	奖	,

弗洛伦斯·韦斯顿说，她的父亲会从檀香山赶来看她获奖。

[səʊ] [pliːz] [kʌm] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [ɔː(r)] ['meɪbi] ['flɒrəns] [wɪl] [θɪŋk] ['nəʊbədi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

so	please	come	,	Uncle	George	,	or	maybe	Florence	will	think	nobody	cares	for	me	.
所以	请	来	,	叔叔	乔治	,	或者	或许	佛罗伦萨	将要	思考	无人	关心	为了	我	.

所以，乔治叔叔，请您来吧，否则弗洛伦斯可能会觉得没人关心我。

" ['meəriən][wɒz; wəz] ['skeəsli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	Marian	was	scarcely	prepared	to	receive	the	answer	that	came	to	her
"	玛丽安	曾是	几乎	准备	到	收到	这	回答	那	来了	到	她

['letə(r)][frɒm; frəm] [ɑːnt] [ə'miːliə] .

letter	from	Aunt	Amelia	.
信	从	阿姨	阿米莉亚	.

玛丽安几乎没有预料到阿米莉亚姨妈会给她回信。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

Uncle	George	was	too	busy	a	man	to	take	so	long	a	journey	for	nothing	.
叔叔	乔治	曾是	也	忙碌的	一个	男人	到	拿	所以	长的	一个	旅行	为了	没有什么	.

乔治叔叔是个大忙人，不会白跑一趟。

[ɑːnt] [ə'miːliə] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [kə'mensmənt] [ænd; ənd] [pæk] ['mɛriənz] [trʌŋk] .

Aunt	Amelia	would	come	the	day	after	commencement	and	pack	Marian's	trunk	.
阿姨	阿米莉亚	会	来	这	天	后	开始	和	盒	玛丽安的	树干	.

阿米莉亚阿姨会在毕业典礼后的第二天过来，帮玛丽安收拾行李。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][praɪz][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

So	far	as	winning	the	prize	was	concerned	,
所以	远的	作为	获胜	这	奖	曾是	担心的	,

至于赢得奖项这件事，

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ɪk'spektɪd] ['meəriən][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][praɪz] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] .

Uncle	George	expected	Marian	to	win	a	prize	if	one	were	offered	.
叔叔	乔治	预期的	玛丽安	到	赢	一个	奖	如果	一	是	提供	.

乔治叔叔希望如果设立奖项的话，玛丽安能获奖。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

That	was	a	small	way	to	show	her	gratitude	for	all	that	had	been
那	曾是	一个	小的	方式	到	展示	她	感激	为了	全部	那	有	到过

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

done	for	her	.
完毕	为了	她	.

这是她表达对大家为她所做的一切的感激之情的一种小小方式。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lɒst] [ðə; ði]['letə(r)] .

The	child	lost	the	letter	.
这	孩子	丢失的	这	信	.

孩子把信弄丢了。

['dʒeɪniː][siː] . ['hɒpkɪnz] [faʊnd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Janey	C	.	Hopkins	found	and	read	it	.
珍妮	C	.	霍普金斯	成立	和	读	它	.

Janey C. Hopkins 找到了它并读了它。

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [njuː] [ðə; ði] ['kɒntents] .

Before	sunset	every	one	of	the	ninety	-	nine	knew	the	contents	.
前	日落	每一个	一	的	这	九十	-	九	知道	这	内容	.

日落之前，九十九个人全部都知道了内容。

[wen]

When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	246	]
[	页	-	]

[第246页]

[naɪt] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [skuːl] , [wʌn] ['hʌndrəd] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːnt]

night	settled	down	upon	the	school	,	one	hundred	girls	were	thinking	of	Aunt
夜晚	定居	向下	之上	这	学校	,	一	百	女孩们	是	思维	的	阿姨

[ə'miːliə] , [wʌn][ɪn] [tɪəz] ,

Amelia	,	one	in	tears	,
阿米莉亚	,	一	在	眼泪	,

夜幕降临学校，一百名女生都在想念艾米莉亚阿姨，其中一个女生泪流满面。

[ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

the	ninety	-	nine	with	indignation	.
这	九十	-	九	和	愤慨	.

九十九人义愤填膺。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['meəriən] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['letə(r)] ,

The	following	morning	Marian	replied	to	her	aunt's	letter	,
这	下列的	早晨	玛丽安	回复	到	她	姑姑的	信	,

第二天早上，玛丽安回复了她姑妈的信。

['begɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] ['dɒli] ['rʌsəl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

begging	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**go**	**home**	**with**	**Dolly**	**Russel**	**and**	**her**	**mother**	**,**
乞讨	到	是	允许	到	去	家	和	多莉	拉塞尔	和	她	母亲	,

她恳求允许她和多莉·罗素以及她的母亲一起回家。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [ɑːnt] [ə'miːliə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pæk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [trʌŋk] .

and	**assuring**	**Aunt**	**Amelia**	**that**	**she**	**could**	**pack**	**her**	**own**	**trunk**	**.**
和	保证	阿姨	阿米莉亚	那	她	可以	盒	她	自己的	树干	.

并向阿米莉亚阿姨保证，她可以自己收拾行李。

['iːv(ə)n] [ðæt] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] .

Even	**that**	**request**	**was**	**denied**	**.**
甚至	那	要求	曾是	否认	.

就连这个请求也被拒绝了。

[ɑːnt] [ə'miːliə] [wʊd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['meəriən][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [kə'mensmənt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

Aunt	**Amelia**	**would**	**call**	**for**	**Marian**	**the**	**day**	**after**	**commencement**	**and**	**she**	**wished**
阿姨	阿米莉亚	会	称呼	为了	玛丽安	这	天	后	开始	和	她	希望

[tuː; tə][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

to	**hear**	**nothing**	**further**	**on**	**the**	**subject**	**.**
到	听到	没有什么	更远	在	这	主题	.

阿米莉亚阿姨会在毕业典礼后的第二天打电话给玛丽安，而玛丽安不想再听到任何关于这件事的消息。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [mɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] [bɪ'jɒnd] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn]

She	**might**	**have**	**heard**	**more**	**had**	**she**	**not**	**been**	**beyond**	**sound**	**of**	**the**	**ninety**	**-**	**nine**
她	可能	有	听到	更多的	有	她	不是	到过	超过	声音	的	这	九十	-	九

['vɔɪsɪz] .

voices	**.**
声音	.

如果她不是身处九十九个人声之外，或许还能听到更多。

['meəriən][wɒz; wəz] [tuː] [krʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

Marian	**was**	**too**	**crushed**	**for**	**words**	**.**
玛丽安	曾是	也	碎	为了	字	.

玛丽安悲痛欲绝，说不出话来。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

That	**is**	**,**	**she**	**was**	**crushed**	**for**	**a**	**day**	**.**
那	是	,	她	曾是	碎	为了	一个	天	.

也就是说，她沮丧了一天。

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [rɪ'vaɪvd] [æz; əz] [kə'mensmənt] [wiːk] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] [ænd; ənd]

Her	**spirits**	**revived**	**as**	**commencement**	**week**	**drew**	**near**	**and**	**Miss**	**Smith**	**and**
她	烈酒	复活	作为	开始	星期	画	靠近	和	错过	史密斯	和

[ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn][dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] ['evriθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .

the	**ninety**	**-**	**nine**	**did**	**so**	**much**	**to**	**make**	**her**	**forget**	**everything**	**unpleasant**	**.**
这	九十	-	九	做过	所以	很多	到	制作	她	忘记	一切	令人不快的	.

随着毕业典礼周的临近，她的精神也恢复了过来，史密斯小姐和那九十九位同学做了很多事，让她忘记了所有不愉快的事情。

['meəriən] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][nɔː(r)] [waɪ] ['dʒeɪniː][siː] . ['hɒpkɪnz]

Marian	**couldn't**	**understand**	**why**	**the**	**girls**	**were**	**so**	**kind**	**nor**	**why**	**Janey**	**C**	**.**	**Hopkins**
玛丽安	不能	理解	为什么	这	女孩们	是	所以	种类	也不	为什么	珍妮	C	.	霍普金斯

[tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

took	**a**	**sudden**	**interest**	**in**	**her**	**happiness**	**.**
采取	一个	突然	兴趣	在	她	幸福	.

玛丽安不明白为什么女孩们对她这么好，也不明白为什么珍妮·C·霍普金斯突然对她的幸福如此关心。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mensmənt] ['meəriən][wɔː(r)]['dʒeɪniːz] [p'rɪtɪɪst] [gaʊn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

The	**Sunday**	**before**	**commencement**	**Marian**	**wore**	**Janey's**	**prettiest**	**gown**	**to**	**church**	**.**
这	星期日	前	开始	玛丽安	穿着	珍妮的	最漂亮的	袍	到	教会	.

毕业典礼前那个星期天，玛丽安穿着珍妮最漂亮的礼服去教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['meərɪən][bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)]['dʒeɪniː] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən]

It	was	rather	large	for	Marian	but	neither	she	nor	Janey	found	that	an
它	曾是	相当	大的	为了	玛丽安	但	两者都不	她	也不	珍妮	成立	那	一个

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

objection	.
异议	.

对玛丽安来说，这房子有点大，但她和简妮都不觉得这是个问题。

[mɪs] [smɪθ]

Miss	Smith
错过	史密斯

史密斯小姐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	247	]
[	页	-	]

[第247页]

[ə'pruːvd] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [ə'miːliəz] ['lɪt(ə)l] [niːs] .

approved	and	Sunday	was	a	bright	day	for	Aunt	Amelia's	little	niece	.
得到正式认可的	和	星期日	曾是	一个	明亮的	天	为了	阿姨	阿米莉亚的	小的	侄女	.

批准了，星期天对阿米莉亚阿姨的小侄女来说是个阳光明媚的日子。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dɒli] ['rʌsəlz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Monday	,	Dolly	Russel's	mother	came	and	thanks	to	her	,
周一	,	多莉	罗素的	母亲	来了	和	谢谢	到	她	,

星期一，多莉·罗素的母亲来了，多亏了她，

['meərɪən] [ə'pɪəd] [ɪn][nəʊ][mɔː(r)] ['gɑːmənts] [ðæt] [hæd; həd] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] [hʊks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Marian	appeared	in	no	more	garments	that	had	disgraced	the	hooks	in	her
玛丽安	出现	在	不	更多的	服装	那	有	蒙羞的	这	钩子	在	她

['klɒzɪt] .

closet	.
壁橱	.

玛丽安不再穿着那些曾经让她衣橱里挂满污秽的衣服出现了。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ɒv; əv] ['dɑːliz] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,

She	danced	through	the	halls	in	the	daintiest	of	Dolly's	belongings	,
她	跳舞	通过	这	大厅	在	这	最精致的	的	多莉的	财物	,

她穿着多莉最精致的遗物，在走廊里翩翩起舞。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['rʌsəl] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] .

and	was	happy	as	Mrs	.	Russel	wished	her	to	be	.
和	曾是	快乐的	作为	太太	.	拉塞尔	希望	她	到	是	.

她如罗素太太所愿，感到无比幸福。

['evrɪ] ['aʊə(r)] [brɔːt] [njuː] [gests] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]

Every	hour	brought	new	guests	and	in	the	excitement	of	meeting	nearly	all	the
每一个	小时	带来	新的	客人	和	在	这	激动	的	会议	几乎	全部	这

[frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɪst] [ænd; ənd] ['petɪd] [baɪ]['evə(r)][səʊ] ['meni]

friends	of	the	ninety	-	nine	and	being	kissed	and	petted	by	ever	so	many
朋友们	的	这	九十	-	九	和	存在	亲吻	和	被宠爱	经过	曾经	所以	许多

['mʌðəz] ,

mothers	,
母亲们	,

每小时都有新的客人到来，在见到几乎所有那九十九位朋友的兴奋中，以及被无数母亲亲吻和抚摸的喜悦中，

['meərɪən] [fə'gɒt] [ɑːnt] [ə'miːliə] .

Marian	forgot	Aunt	Amelia	.
玛丽安	忘了	阿姨	阿米莉亚	.

玛丽安忘记了阿米莉亚阿姨。

['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [wel] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]

Tuesday	evening	at	the	entertainment	she	did	her	part	well	and	was	so
周二	晚上	在	这	娱乐	她	做过	她	部分	出色地	和	曾是	所以

[ɪnˌθjuːziˈæstɪklɪ] [əˈplɔːdɪd] ,

enthusiastically	applauded	,
踊跃	鼓掌	,

周二晚上的娱乐活动中，她表现出色，赢得了热烈的掌声。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gruː] [red] [æz; əz][ðə; ði] [sæʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

her	cheeks	grew	red	as	the	sash	she	wore	,	and	that	is	saying	a	great	deal
她	脸颊	生长	红色的	作为	这	窗扇	她	穿着	,	和	那	是	说	一个	伟大的	交易

,

,

,

她的脸颊像她佩戴的腰带一样泛红，这足以说明一切。

[æz; əz] ['dɑːliz] [sæʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːlət] , [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] .

as	Dolly's	sash	was	a	bright	scarlet	,	the	envy	of	the	ninety	-	nine	.
作为	多莉的	窗扇	曾是	一个	明亮的	猩红	,	这	嫉妒	的	这	九十	-	九	.

多莉的腰带是鲜艳的猩红色，令其他九十九个人都羡慕不已。

['flɒrəns] ['wɛstənz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ,

Florence	Weston's	father	and	mother	were	present	at	the	entertainment	,
佛罗伦萨	韦斯顿的	父亲	和	母亲	是	展示	在	这	娱乐	,

[bʌt; bət]['meərɪən] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] .

but	Marian	looked	for	them	in	vain	.
但	玛丽安	看起来	为了	他们	在	徒劳	.

弗洛伦斯·韦斯顿的父母也出席了这场娱乐活动，但玛丽安却徒劳地寻找他们。

" [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " ['flɒrəns] [ɪn'sɪstɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['meərɪən][wɜː(r); wə(r)]

"	They	saw	you	just	the	same	,	"	Florence	insisted	when	she	and	Marian	were
"	他们	锯	你	只是	这	相同的	,	"	佛罗伦萨	坚持	什么时候	她	和	玛丽安	是

[ʌn'dresɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,

undressing	that	night	,
脱衣服	那	夜晚	,

“她们还是看到了你，”那天晚上弗洛伦斯和玛丽安脱衣服时，弗洛伦斯坚持说。

" [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [səʊ] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]

"	and	mamma	said	if	it	hadn't	been	so	late	she	would	have	come	up	to
"	和	妈妈	说	如果	它	之前没有	到过	所以	晚的	她	会	有	来	向上	到

['aʊə(r)] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

our	room	to	-	night	,
我们的	房间	到	-	夜晚	,

妈妈说，如果不是这么晚了，她今晚就会来我们房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	248	]
[	页	-	]

[第248页]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][juː; jʊ]

but	she	thought	they	had	better	get	back	to	the	hotel	and	you
但	她	想法	他们	有	更好的	得到	后退	到	这	酒店	和	你

但她觉得他们最好还是回酒店，而你

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['set(ə)l] [daʊn] [æz; əz] ['kwɪklɪ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

and	I	must	settle	down	as	quickly	as	we	can	.
和	我	必须	定居	向下	作为	迅速地	作为	我们	能	.

我们必须尽快安定下来。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] .

I	can	hardly	keep	my	eyes	open	.
我	能	几乎	保持	我的	眼睛	打开	.

我几乎睁不开眼了。

" ['flɒrəns] [fel] [ə'sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Florence	fell	asleep	with	a	smile	upon	her	face	.
"	佛罗伦萨	跌倒	睡着了	和	一个	微笑	之上	她	脸	.

弗洛伦斯带着微笑睡着了。

['mɛriənz] ['pɪləʊ] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [tɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['trʌbld] [driːmz] [ɒv; əv] [ɑːnt]

Marian's	pillow	was	wet	with	tears	before	she	drifted	into	troubled	dreams	of	Aunt
玛丽安的	枕头	曾是	湿的	和	眼泪	前	她	漂移	进入	麻烦	梦境	的	阿姨

[ə'miːliə] .

Amelia	.
阿米莉亚	.

玛丽安的枕头被泪水浸湿了，然后她陷入了与阿米莉亚阿姨有关的不安梦境中。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɒrəns] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

"	Isn't	it	too	bad	!	"	exclaimed	Florence	the	next	morning	.
"	不是	它	也	坏的	!	"	惊呼	佛罗伦萨	这	下一个	早晨	.

“真是太糟糕了！”第二天早上，弗洛伦斯惊呼道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd]

"	They	are	going	to	present	the	prize	in	the	dining	-	room	at	breakfast	and
"	他们	是	去	到	展示	这	奖	在	这	用餐	-	房间	在	早餐	和

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [ʌp] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði]

my	father	and	mother	won't	be	up	here	until	time	for	the	exercises	in	the
我的	父亲	和	母亲	惯于	是	向上	这里	直到	时间	为了	这	练习	在	这

['tʃæp(ə)l] .

chapel	.
教堂	.

“他们将在餐厅里一边吃早餐一边颁奖，我的父母要到教堂做礼拜的时候才会到这里来。”

[ai] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [praɪz] .

I	wanted	them	to	see	you	get	the	prize	.
我	通缉	他们	到	看	你	得到	这	奖	.

我想让他们亲眼看到你获奖。

[aɪm] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I'm	so	disappointed	.
我是	所以	失望的	.

我太失望了。

['nevə(r)] [maɪnd] , [ðəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['mæmə; mə'mɑː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Never	mind	,	though	,	you	will	see	mamma	all	the	afternoon	,
绝不	头脑	,	尽管	,	你	将要	看	妈妈	全部	这	下午	,

不过没关系，你整个下午都能见到妈妈。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [maɪ] [θɪŋz] .

because	she	is	going	to	pack	my	things	.
因为	她	是	去	到	盒	我的	事物	.

因为她要帮我收拾东西。

[wiː; wi] [liːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

We	leave	to	-	morrow	.
我们	离开	到	-	明天	.

我们明天出发。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] - [taʊn] [wɪð] [pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [wen] [wi:; wi][get] [θru:]

I	am	going	down	-	town	with	papa	and	mamma	when	we	get	through
我	是	去	向下	-	镇	和	爸爸	和	妈妈	什么时候	我们	得到	通过

['pækɪŋ] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] .

packing	and	stay	all	night	.
包装	和	停留	全部	夜晚	.

等我收拾好行李，就和爸爸妈妈一起去市中心，在那里过夜。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ru:m] [ɔ:l][tu:; tə] [jɔ:'self] .

You	will	have	the	room	all	to	yourself	.
你	将要	有	这	房间	全部	到	你自己	.

房间将完全属于你一个人。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] , ['meəriən] ?

are	you	crying	,	Marian	?
是	你	哭泣	,	玛丽安	?

玛丽安，你在哭吗?

[waɪ] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][gəʊ] .

Why	,	I'll	come	back	in	the	morning	and	see	you	before	I	go	.
为什么	,	患病的	来	后退	在	这	早晨	和	看	你	前	我	去	.

“我明天早上再来，走之前先见你一面。”

[ai] [ˌwʊdnt] [kraɪ] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] !

I	wouldn't	cry	if	I	were	you	!
我	不会	哭	如果	我	是	你	!

如果我是你，我就不会哭!

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] ['evri] ['ɜ:θli] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k]

"	It	was	easy	enough	for	a	girl	who	had	every	earthly	blessing	to	talk
"	它	曾是	简单的	足够的	为了	一个	女孩	WHO	有	每一个	尘世的	祝福	到	讲话

['tʃɪəfəli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] .

cheerfully	to	a	weary	little	pilgrim	.
愉快地	到	一个	厌倦	小的	朝圣	.

对于一个拥有世间一切幸福的女孩来说，与一个疲惫的小朝圣者愉快地交谈是件轻而易举的事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	249	]
[	页	-	]

[第249页]

['meəriən] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [b'ɪtərəst] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [wen] [ðə; ði][praɪz][wɒz; wəz]

Marian	experienced	the	bitterest	moment	of	her	life	when	the	prize	was
玛丽安	经验丰富的	这	最苦涩的	片刻	的	她	生活	什么时候	这	奖	曾是

[prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

presented	in	the	dining	-	room	.
呈现	在	这	用餐	-	房间	.

颁奖典礼在餐厅举行，玛丽安经历了她一生中最痛苦的时刻。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ðeə(r)] ,

There	were	many	fathers	and	mothers	there	,
那里	是	许多	父亲们	和	母亲们	那里	,

那里有很多父亲和母亲，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [hu:] [dʒɔɪnd][ɪn] ['tʃɪərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɪktə(r)] .

and	other	relatives	of	the	ninety	-	nine	who	joined	in	cheering	the	little	victor	.
和	其他	亲属	的	这	九十	-	九	WHO	加入	在	欢呼	这	小的	胜利者	.

以及其他九十九位亲属也加入到为这位小胜利者欢呼的行列中。

[jet] ['meəriən] [wept] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['kʌmfət] .

Yet	Marian	wept	and	would	not	be	comforted	.
然而	玛丽安	哭泣	和	会	不是	是	安慰	.

然而，玛丽安却哭泣不止，不肯接受安慰。

['iːv(ə)n] [mɪs] [smɪθ] [hæd; həd][nəʊ] ['ɪnfluəns] .

Even	Miss	Smith	had	no	influence	.
甚至	错过	史密斯	有	不	影响	.

就连史密斯小姐也无能为力。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɑːmz] [ðæt] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , ['meəriən] [felt] ['ʌtəli]

In	spite	of	the	sympathetic	arms	that	gathered	her	in	,	Marian	felt	utterly
在	尽管如此	的	这	交感神经	武器	那	聚集	她	在	,	玛丽安	毛毡	完全地

[fə'seɪkən] .

forsaken	.
被遗弃的	.

尽管周围都是充满同情和关怀的人，玛丽安仍然感到自己彻底被抛弃了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðələs] ,

She	had	won	the	prize	,	but	what	could	it	mean	to	a	motherless	,
她	有	韩元	这	奖	,	但	什么	可以	它	意思是	到	一个	无母	,

['fɑːðələs] , ['ɔːlməʊst] ['həʊmləs] [tʃaɪld] ?

fatherless	,	almost	homeless	child	?
无父	,	几乎	无家可归者	孩子	?

她赢得了奖项，但这对于一个失去母亲、父亲、几乎无家可归的孩子来说意味着什么呢?

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ['meəriən] , ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mɪs] [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli]

After	breakfast	,	Marian	,	slipping	away	from	Miss	Smith	and	the	friendly
后	早餐	,	玛丽安	,	滑倒	离开	从	错过	史密斯	和	这	友好的

['strendʒər] ,

strangers	,
陌生人	,

早餐后，玛丽安悄悄地离开了史密斯小姐和那些友好的陌生人，

[sɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['mjuːzɪk] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]

sought	a	deserted	music	room	on	the	fourth	floor	where	she	cried	until	her
寻求	一个	荒凉的	音乐	房间	在	这	第四	地面	在哪里	她	哭	直到	她

['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] :

courage	returned	:
勇气	返回	:

她找到四楼一间废弃的音乐室，在那里哭了起来，直到重新鼓起勇气：

[ʌn'tɪl] [həʊp] ['bænɪʃt] [tɪəz] .

until	hope	banished	tears	.
直到	希望	被放逐	眼泪	.

直到希望驱散了泪水。

[pə'hæps] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Perhaps	Uncle	George	would	be	pleased	after	all	.
也许	叔叔	乔治	会	是	高兴	后	全部	.

或许乔治叔叔最终会感到欣慰。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['flɒrəns] [wen] ['meəriən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

"	Where	have	you	been	?	"	demanded	Florence	when	Marian	returned	to
"	在哪里	有	你	到过	?	"	要求	佛罗伦萨	什么时候	玛丽安	返回	到

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

“你去哪儿了？”玛丽安回到房间后，弗洛伦斯质问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['evriweə(r)] .

"	I	have	hunted	for	you	everywhere	.
"	我	有	猎杀	为了	你	到处	.

“我到处都找过你。”

[wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guːs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kraɪ][ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

What	a	little	goose	you	were	to	cry	in	the	dining	-	room	.
什么	一个	小的	鹅	你	是	到	哭	在	这	用餐	-	房间	.

你真是个小傻瓜，竟然在餐厅里哭。

[waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [red] [jet] .

Why	,	your	eyes	are	red	yet	.
为什么	,	你的	眼睛	是	红色的	然而	.

为什么你的眼睛还没红?

" [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːf] [æz; əz]['meəriən] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs]

"	The	only	answer	was	a	laugh	as	Marian	bathed	her	tear	-	stained	face
"	这	仅有的	回答	曾是	一个	笑	作为	玛丽安	洗澡	她	撕	-	染色	脸

.

:
.

玛丽安擦了擦泪痕斑斑的脸，唯一的回应是一阵笑声。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] [wen] ['mæmə; mə'mɑː]

"	I	want	you	to	look	pretty	when	mamma
"	我	想	你	到	看	漂亮的	什么时候	妈妈

“我希望你妈妈在的时候看起来很漂亮。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	250	]
[	页	-	]

[第250页]

[siːz] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['flɒrəns] , " [səʊ][doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][biː; bi] ['sɪli] [ə'gen] .

sees	you	,	"	continued	Florence	,	"	so	don't	you	dare	be	silly	again	.
看到	你	,	"	持续	佛罗伦萨	,	"	所以	不	你	敢	是	愚蠢的	再次	.

“我看见你了,”弗洛伦斯继续说道，“所以你别再犯傻了。”

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːnɪŋ] ,

"	In	spite	of	the	warning	,
"	在	尽管如此	的	这	警告	,

尽管有警告，

['meəriən][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ][əb'skjʊərətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːθ] [flɔː(r)]['mjuːzɪk] [ruːm] ['leɪtə(r)]

Marian	was	obliged	to	seek	the	obscurity	of	the	fourth	floor	music	room	later
玛丽安	曾是	有义务	到	寻找	这	朦胧	的	这	第四	地面	音乐	房间	之后

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

in	the	day	,
在	这	天	,

当天晚些时候，玛丽安不得不躲到四楼的隐蔽音乐室里。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['refjuːdʒ] — [mɪs] [smɪθs] [ruːm] .

before	she	thought	of	another	refuge	—	Miss	Smith's	room	.
前	她	想法	的	其他	避难所	—	错过	史密斯	房间	.

在她想到另一个避难所之前——史密斯小姐的房间。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['hæpi] [g'ɜːlz] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

The	sight	of	so	many	happy	girls	with	their	mothers	was	more	than	she	could
这	视线	的	所以	许多	快乐的	女孩们	和	他们的	母亲们	曾是	更多的	比	她	可以

[ɪn'djʊə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] [ˌʌndə'stʊd] .

endure	and	Miss	Smith	understood	.
忍受	和	错过	史密斯	理解	.

看到这么多女孩和她们的母亲在一起，她实在无法忍受，史密斯小姐对此表示理解。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ['flɒrəns] ['wɛstənz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [wʌn] ,

Even	the	thought	of	seeing	Florence	Weston's	mother	was	a	troubled	one	,
甚至	这	想法	的	看到	佛罗伦萨	韦斯顿的	母亲	曾是	一个	麻烦	一	,

[fɔ:(r); fə(r)][ə'læs] !

for	alas	!
为了	唉	!

甚至想到要见到弗洛伦斯·韦斯顿的母亲，就让人感到不安，因为唉！

[ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [beg] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʌns] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] -

she	couldn't	beg	to	go	with	the	woman	as	she	once	did	in	the	Little	Pilgrims	'
她	不能	求	到	去	和	这	女士	作为	她	一次	做过	在	这	小的	朝圣者	-

[həʊm] .

Home	.
家	.

她再也不能像在小朝圣者之家那样恳求那个女人带她走了。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['flɒrəns] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn]

When	the	child	was	sure	that	Florence	and	her	mother	were	gone
什么时候	这	孩子	曾是	当然	那	佛罗伦萨	和	她	母亲	是	已消失

[ænd; ənd] [waɪl] [mɪs] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

and	while	Miss	Smith	was	busy	in	the	office	,
和	尽管	错过	史密斯	曾是	忙碌的	在	这	办公室	,

当孩子确信弗洛伦斯和她妈妈都走了，而史密斯小姐又在办公室忙着的时候，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

she	returned	to	her	room	.
她	返回	到	她	房间	.

她回到了自己的房间。

" [ðə; ði] [trʌŋks] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [jet] , " [əb'zɜ:vd] ['meərɪən] ,

"	The	trunks	are	here	yet	,	"	observed	Marian	,
"	这	树干	是	这里	然而	,	"	观察到	玛丽安	,

“树干还没运到呢，”玛丽安说道。

" [bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi] [ðeɪ] [woʊnt] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] ,

"	but	may	be	they	won't	send	for	them	until	morning	,
"	但	可能	是	他们	惯于	发送	为了	他们	直到	早晨	,

但也许他们要到早上才会派人来接他们。

" [ænd; ənd] ['ʌtəli] [wɔ:n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [deɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	and	utterly	worn	out	by	the	day's	excitement	,
"	和	完全地	磨损	出去	经过	这	天	激动	,

“而且一整天的兴奋让他筋疲力尽。”

[ðə; ði][tʃaɪld] [θru:] [hɜ:'self] [ə'pɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [sɔb] [ɪn][æn; ən] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [gri:f] .

the	child	threw	herself	upon	the	bed	and	sobbed	in	an	abandonment	of	grief	.
这	孩子	扔	她自己	之上	这	床	和	啜泣	在	一个	放弃	的	悲伤	.

孩子扑倒在床上，放声痛哭，悲痛欲绝。

[hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:] ['sɒftli]

Half	an	hour	later	the	door	was	opened	by	a	woman	who	closed	it	softly
一半	一个	小时	之后	这	门	曾是	打开	经过	一个	女士	WHO	关闭	它	轻轻

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['meərɪən] .

when	she	saw	Marian	.
什么时候	她	锯	玛丽安	.

半小时后，一位女士打开了门，看到玛丽安后轻轻地关上了门。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	Poor	little	dear	,	"	she	whispered	,
"	贫穷的	小的	亲爱的	,	"	她	低声说道	,

“可怜的小家伙，”她低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 251]
[页 -]

[第251页]

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
and bending over the sleeping child , kissed her .
和 弯曲 超过 这 睡眠 孩子 , 亲吻 她 .

他俯身亲吻了熟睡的孩子。

['meəriən][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
Marian was dreaming of her mother .
玛丽安 曾是 做梦 的 她 母亲 .

玛丽安梦见了她的母亲。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" Poor little dear , " repeated the woman , and kissed her again .
" 贫穷的 小的 亲爱的 , " 重复 这 女士 , 和 亲吻 她 再次 .

“可怜的小宝贝，”女人重复道，然后又吻了她一下。

[ðæt] [kɪs] [raʊzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
That kiss roused the child .
那 吻 唤醒 这 孩子 .

那个吻唤醒了孩子。

['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [nek] , [ik'skleim]
Opening her eyes , she threw her arms around the woman's neck , exclaiming
开幕 她 眼睛 , 她 扔 她 武器 大约 这 女性的 脖子 , 惊呼
['waɪldli] ,
wildly ,
疯狂地 ,

她睁开眼睛，一把抱住女人的脖子，疯狂地喊道：

" [maɪ] ['mʌðə(r)] , [əʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] ! "
" My mother , oh , my mother ! "
" 我的 母亲 , 哦 , 我的 母亲 ! "

“我的母亲，哦，我的母亲！”

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , " ['remənstreit, ri'mɔn-][ðə; ði] ['wʊmən] ,
" But I am not your mother , dear , " remonstrated the woman ,
" 但 我 是 不是 你的 母亲 , 亲爱的 , " 抗议 这 女士 ,

“但我不是你的母亲，亲爱的，”女人辩解道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [ɑːmz] .
trying to release herself from the clinging arms .
尝试 到 发布 她自己 从 这 依恋 武器 .

她试图挣脱那双紧紧搂着她的手臂。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['flɒrəns] ['wɛstənz] ['mʌðə(r)] .
" I am Florence Weston's mother .
" 我 是 佛罗伦萨 韦斯顿的 母亲 .

我是弗洛伦斯·韦斯顿的母亲。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sætʃəl] [ðæt] [wiː; wi] [fə'gɒt] .
I have come for her little satchel that we forgot .
我 有 来 为了 她 小的 书包 那 我们 忘了 .

我来拿她忘记带的小书包。

['kʌd(ə)l] [daʊn] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
Cuddle down , dear , and go to sleep again .
偎 向下 , 亲爱的 , 和 去 到 睡觉 再次 .

亲爱的，躺下，再睡一会儿吧。

" [æt; ət] [ðæt] , ['meəriən] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [mis'teik] [ænd; ənd] [kraɪd] [səʊ] ['pɪtɪfəli] ,

"	At	that	,	Marian	seemed	to	realize	her	mistake	and	cried	so	pitifully	,
"	在	那	,	玛丽安	似乎	到	意识到	她	错误	和	哭	所以	可怜地	,

“这时，玛丽安似乎意识到自己犯了错，哭得非常可怜。”

['flɒrəns] ['wɛstənz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['rɒkə(r)]

Florence	Weston's	mother	took	her	in	her	arms	and	sitting	in	a	low	rocker
佛罗伦萨	韦斯顿的	母亲	采取	她	在	她	武器	和	坐着	在	一个	低的	摇滚乐

[held] ['meəriən][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]['kwaɪət][hɜ:(r); hə(r)] .

held	Marian	and	tried	to	quiet	her	.
握住	玛丽安	和	尝试	到	安静的	她	.

弗洛伦斯·韦斯顿的母亲把她抱在怀里，坐在矮摇椅上抱着玛丽安，试图让她安静下来。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['flɒrəns] ['entəd] .

The	door	opened	and	Florence	entered	.
这	门	打开	和	佛罗伦萨	进入	.

门开了，弗洛伦斯走了进来。

" [waɪ] ['mæmə; mə'mɑ:] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Why	mamma	,	what	is	the	matter	?
"	为什么	妈妈	,	什么	是	这	事情	?

“妈妈，怎么了？”

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

"	she	began	,	but	without	waiting	for	a	reply	,	she	was	gone	,
"	她	开始	,	但	没有	等待	为了	一个	回复	,	她	曾是	已消失	,

她开口说道，但还没等对方回答，就走了。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

returning	in	a	moment	with	her	father	.
返回	在	一个	片刻	和	她	父亲	.

一会儿她会和父亲一起回来。

" [naʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [pɔ:(r); pʊə(r)]['meəriən] ?

"	Now	what	is	the	matter	with	poor	Marian	?
"	现在	什么	是	这	事情	和	贫穷的	玛丽安	?

“可怜的玛丽安到底怎么了？”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

" ['nʌθɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['meəriən] , " ['əʊnli] ['evriθɪŋ] .

"	Nothing	,	"	explained	Marian	,	"	only	everything	.
"	没有什么	,	"	解释	玛丽安	,	"	仅有的	一切	.

“什么都没有，”玛丽安解释说，“只有一切。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	252	]
"	[	页	-	]

[第252页]

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['flɒrəns] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ; [ðeə(r)] ,

"	She	thought	I	was	her	mother	,	Florence	,	the	poor	little	girl	;	there	,
"	她	想法	我	曾是	她	母亲	,	佛罗伦萨	,	这	贫穷的	小的	女孩	;	那里	,

[ðeə(r)] , [dɪə(r)] , [dəʊnt][kraɪ] .

there	,	dear	,	don't	cry	.
那里	,	亲爱的	,	不	哭	.

“她以为我是她的妈妈，弗洛伦斯，可怜的小女孩；好了好了，亲爱的，别哭了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɑːf] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ai] [lʊk] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pɪktʃə(r)] . "

She	was	only	half	awake	and	she	says	I	look	like	her	mother's	picture	.	"
她	曾是	仅有的	一半	醒	和	她	说道	我	看	喜欢	她	母亲的	图片	.	"

她当时半梦半醒，说我长得像她妈妈的照片。

" [juː; jʊ] [duː; də] , [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , " [sɔb] ['meərɪən] .

"	You	do	,	you	look	just	like	the	picture	,	"	sobbed	Marian	.
"	你	做	,	你	看	只是	喜欢	这	图片	,	"	啜泣	玛丽安	.

“你确实和照片上一模一样，”玛丽安抽泣着说。

" [wɒt] ['pɪktʃə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [mæn] ; " [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] .

"	What	picture	?	"	asked	the	man	;	"	this	child	is	the	image	of	brother	.
"	什么	图片	?	"	问	这	男人	;	"	这	孩子	是	这	图像	的	兄弟	.

“什么照片？”那人问道；“这个孩子长得像我哥哥。”

[wɒt] ['pɪktʃə(r)] , [ai] [seɪ] ? "

What	picture	,	I	say	?	"
什么	图片	,	我	说	?	"

我问，什么照片？

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [miːnz] ['mɑːməz] ['mɪnɪtʃə(r)] , " [sed] ['flɒrəns] .

"	Oh	,	she	means	mamma's	miniature	,	"	said	Florence	.
"	哦	,	她	方法	妈妈的	微型	,	"	说	佛罗伦萨	.

“哦，她指的是妈妈的迷你模型，”弗洛伦斯说。

" [ai] [doʊnt] [miːn] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] , " ['meərɪən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ai] [miːn] [maɪ] [əʊn] ['mʌðərz] ['pɪktʃə(r)]

"	I	don't	mean	the	miniature	,	"	Marian	interrupted	,	"	I	mean	my	own	mother's	picture
"	我	不	意思是	这	微型	,	"	玛丽安	中断	,	"	我	意思是	我的	自己的	母亲的	图片

,

,

,

“我指的不是那幅微缩模型，”玛丽安打断道，“我指的是我母亲的照片。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	and	the	child	,
"	和	这	孩子	,

以及孩子，

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [trʌŋk] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]

kneeling	before	her	small	trunk	quickly	found	the	photograph	of	her	father
跪着	前	她	小的	树干	迅速地	成立	这	照片	的	她	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

and	mother	.
和	母亲	.

她跪在自己的小箱子前，很快找到了父母的照片。

" [ðeə(r)] ! ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [maɪ] ['mʌðə(r)] ?

"	There	!	doesn't	she	look	like	my	mother	?
"	那里	!	不	她	看	喜欢	我的	母亲	?

“瞧！她是不是长得像我妈妈？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['breθləs] ['saɪləns] [æz; əz] ['flɒrəns] ['wɛstənz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]

"	There	was	a	moment	of	breathless	silence	as	Florence	Weston's	father	and
"	那里	曾是	一个	片刻	的	喘不过气	沉默	作为	佛罗伦萨	韦斯顿的	父亲	和

['mʌðə(r)] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [kɑːd] .

mother	gazed	at	the	small	card	.
母亲	凝视	在	这	小的	卡片	.

“弗洛伦斯·韦斯顿的父母凝视着那张小卡片，现场一片寂静，令人窒息。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .

The	woman	was	the	first	to	speak	.
这	女士	曾是	这	第一的	到	说话	.

女人率先开口说话。

" [waɪ] , ['rɪtʃəd] [liː] !
" Why , Richard Lee !
" 为什么， 理查德 李 !

“为什么，理查德·李！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! "
" That must be a photograph of you ! "
" 那 必须 是 一个 照片 的 你 ! "

“那一定是你的照片！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [ded]
" It is , " was the reply , " it is a picture of me and of my dead
" 它 是 , " 曾是 这 回复 , " 它 是 一个 图片 的 我 和 的 我的 死的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“是的，”对方回答说，“这是我和我已故妻子的合影。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][daɪd] [tuː] .
but the baby died too .
但 这 婴儿 死亡 也 .

但婴儿也死了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 253]
" [页 -]

[第253页]

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt][daɪ] , " [kraɪd]['meəriən] .
" Well , I didn't die , " cried Marian .
" 出色地 , 我 没有 死 , " 哭 玛丽安 .

“哦，我没死！”玛丽安哭着说。

" [ai][wɒz; wəz] [tuː] [mʌnθs] [əʊld] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] ,
" I was two months old when my father went away , and when my mother died ,
" 我 曾是 二 几个月 老的 什么时候 我的 父亲 去 离开 , 和 什么时候 我的 母亲 死亡 ,

“我出生两个月后，父亲就离开了，母亲也去世了。”

[ðə; ði][fəʊks] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðeɪ] [njuː]
the folks wrote to the place where my father was the last time they knew
这 各位 写道 到 这 地方 在哪里 我的 父亲 曾是 这 最后的 时间 他们 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
anything about him ,
任何事物 关于 他 ,

他们写信到我父亲最后一次出现的地方，那是他们最后一次听到他的消息。

[ænd; ənd][ai] [spəʊz] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ]
and I s'pose they told him I was dead , but I wasn't , and that's my
和 我 假设 他们 讲述 他 我 曾是 死的 , 但 我 不是 , 和 那就是 我的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

我想他们告诉他我已经死了，但我没死，那是我母亲。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] — — "
Uncle George knows it — — "
叔叔 乔治 知道 它 — — "

乔治叔叔知道——

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒɔ:dʒ] ,
" Uncle George , my brother George ,
" 叔叔 乔治 , 我的 兄弟 乔治 ,

“乔治叔叔，我的兄弟乔治，

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['dri:mɪŋ] .
" for a moment it was the man who seemed to be dreaming .
" 为了 一个 片刻 它 曾是 这 男人 WHO 似乎 到 是 做梦 .

“那一刻，仿佛是那个男人在做梦。”

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [brəʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [snætʃt] ['meəriən][ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] ,
Then a light broke over his face as he snatched Marian and said , " Why ,
然后 一个 光 打破 超过 他的 脸 作为 他 抢夺 玛丽安 和 说 , " 为什么 ,
['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,
little girl ,
小的 女孩 ,

然后，他脸上突然闪过一道光芒，一把抓住玛丽安，说道：“为什么，小女孩？”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [tʃaɪld] . "
you are my child . "
你 是 我的 孩子 . "

你是我的孩子。

" [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " ['flɒrəns] [pʊt] [ɪn] ,
" And my mother will be your mother , " Florence put in ,
" 和 我的 母亲 将要 是 你的 母亲 , " 佛罗伦萨 放 在 ,

“我的母亲也会是你的母亲，”弗洛伦斯插话道。

" [səʊ] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ? "
" so what are you and mamma crying about now ? "
" 所以 什么 是 你 和 妈妈 哭泣 关于 现在 ? "

“所以你和妈妈现在又在哭什么呢？”

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] , " [sed] ['meəriən] , ['smaɪlɪŋ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] , " [ðæt]
" Didn't you ever hear , " said Marian , smiling through her tears , " that
" 没有 你 曾经 听到 , " 说 玛丽安 , 微笑 通过 她 眼泪 , " 那
['sʌmtaɪmz] [fəʊks][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] ?
sometimes folks cry for joy ?
有时 各位 哭 为了 喜悦 ?

“你难道没听说过吗？”玛丽安含着泪笑着说，“有时候人们会喜极而泣？”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] [ə'mi:liə] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] .
" It was unnecessary for Aunt Amelia to take the long journey .
" 它 曾是 不必要 为了 阿姨 阿米莉亚 到 拿 这 长的 旅行 .

“阿米莉亚阿姨完全没必要走那么远的路。”

['mɛriənz] ['fɑ:ðə(r)]['teligrɑ:f, -græf][fɔ:(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [hu:] [ə'raɪvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð] ['peɪpəz]
Marian's father telegraphed for Uncle George who arrived the next day with papers
玛丽安的 父亲 电报 为了 叔叔 乔治 WHO 到达的 这 下一个 天 和 文件
['meəriən] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ,
Marian knew nothing about ,
玛丽安 知道 没有什么 关于 ,

玛丽安的父亲给乔治叔叔发了电报，乔治叔叔第二天就到了，带来了玛丽安一无所知的文件。

['pru:vɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
proving beyond question the identity of the child .
证明 超过 问题 这 身份 的 这 孩子 .

毫无疑问地证明了孩子的身份。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 254]
[页 -]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['gri:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brʌðəz] ,

The	little	girl	couldn't	understand	the	silent	greeting	between	the	brothers	,
这	小的	女孩	不能	理解	这	沉默的	问候	之间	这	兄弟	,

小女孩听不懂兄弟俩之间无声的问候。

[nɔ:(r)] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['di:pli] [ə'fektɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]

nor	why	Uncle	George	was	so	deeply	affected	when	she	talked	of	his	kindness
也不	为什么	叔叔	乔治	曾是	所以	深	做作的	什么时候	她	谈话	的	他的	仁慈

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [hi:; hi] [faʊnd]

to	her	and	the	many	happy	days	she	thanked	him	for	since	he	found
到	她	和	这	许多	快乐的	天	她	谢谢	他	为了	自从	他	成立

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] - [həʊm] .

her	in	the	Little	Pilgrims	'	Home	.
她	在	这	小的	朝圣者	-	家	.

她也没有解释为什么乔治叔叔在她谈起他对她的恩情以及自从他在小朝圣者之家找到她以来带给她的许多快乐时光时，会如此深受感动。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ment] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Neither	could	she	understand	what	her	father	meant	when	he	spoke	of	a
两者都不	可以	她	理解	什么	她	父亲	意思是	什么时候	他	辐	的	一个

[det] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [tu:] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] .

debt	of	gratitude	too	deep	for	words	.
债务	的	感激	也	深的	为了	字	.

她也无法理解父亲所说的“无法用言语表达的感激之情”是什么意思。

['meərɪən] ['əʊnli] [nju:] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] ['memərɪz] [slɪpt] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [wen] ['ʌŋk(ə)l]

Marian	only	knew	that	unpleasant	memories	slipped	away	like	a	dream	when	Uncle
玛丽安	仅有的	知道	那	令人不快的	回忆	滑倒了	离开	喜欢	一个	梦	什么时候	叔叔

[dʒɔ:dʒ] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] :

George	left	her	with	her	father	and	mother	:
乔治	左边	她	和	她	父亲	和	母亲	:

玛丽安只知道，当乔治叔叔把她留给父母后，那些不愉快的记忆就像梦境一样消散了：

[wen] [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

when	he	smiled	and	told	her	he	was	glad	she	was	going	home	.
什么时候	他	微笑	和	讲述	她	他	曾是	高兴的	她	曾是	去	家	.

他笑着告诉她，他很高兴她要回家了。

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts]

Transcriber	Notes
转录员	笔记

转录员注释

[rɪ'teɪnd] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	anachronistic	and	non	-	standard	spellings	as	printed	.
保留	不合时宜的	和	非	-	标准	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

[fri:] [ju:z] [ɒv; əv] [k'wəʊts] , ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪz] [rɪ'teɪnd] .

Free	use	of	quotes	,	typical	of	the	time	,	is	retained	.
自由的	使用	的	引号	,	典型的	的	这	时间	,	是	保留	.

当时常见的免费引用做法得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神